

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114705478>













27

2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 71

**An Act to protect  
child performers in  
the live entertainment industry and  
the recorded entertainment industry**

## Projet de loi 71

**Loi visant à protéger  
les enfants artistes dans  
l'industrie du spectacle vivant et  
l'industrie du spectacle enregistré**

**Mr. P. Miller**



**M. P. Miller**

### Private Member's Bill

1st Reading      May 15, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      15 mai 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Protecting Child Performers Act, 2013*. The paramount purpose of the Act is to promote the best interests, protection and well being of child performers in the live entertainment industry and the recorded entertainment industry.

Parts II, III and IV of the Act set out rules relating to the disclosure of terms of employment, tutoring requirements, income protection, hours of work and adult supervision for child performers. Parts II, III and IV are enforced as if they formed part of the *Employment Standards Act, 2000*.

Part V of the Act sets out rules relating to the health and safety of child performers. Part V is enforced as if it formed part of the *Occupational Health and Safety Act*.

The Act provides that if there is a conflict between a provision of the Act and a rule contained in a collective agreement, a contract, or another Act, the rule that provides the greatest protection to the child performer prevails.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2013 sur la protection des enfants artistes*. L'objet primordial de la Loi est de promouvoir l'intérêt véritable de l'enfant artiste, sa protection et son bien-être dans l'industrie du spectacle vivant et l'industrie du spectacle enregistré.

Les parties II, III et IV de la Loi fixent des règles concernant la divulgation des conditions d'emploi, les exigences quant au tutorat, la protection du revenu, les heures de travail et la supervision par un adulte des enfants artistes. Les parties II, III et IV sont exécutées comme si elles faisaient partie de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

La partie V de la Loi fixe des règles concernant la santé et la sécurité des enfants artistes. La partie V est exécutée comme si elle faisait partie de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*.

La Loi prévoit qu'en cas d'incompatibilité entre une disposition de la Loi et une règle contenue dans une convention collective, un contrat ou une autre loi, la règle qui prévoit le plus de protection pour l'enfant artiste l'emporte.



**An Act to protect  
child performers in  
the live entertainment industry and  
the recorded entertainment industry**

**Loi visant à protéger  
les enfants artistes dans  
l'industrie du spectacle vivant et  
l'industrie du spectacle enregistré**

**CONTENTS**

**PART I  
GENERAL**

1. Interpretation
2. Purpose and application
3. Conflict with employment contract, collective agreement or other Acts

**PART II  
RULES OF GENERAL APPLICATION**

**DISCLOSURE OF TERMS OF EMPLOYMENT**

4. Disclosure of terms of employment

**ACTIVITIES OUTSIDE OF REGULAR WORKING HOURS**

5. Activities outside of regular work schedule
6. Travel

**TUTORING**

7. Tutoring

**INCOME PROTECTION**

8. Income protection

**PART III  
RECORDED ENTERTAINMENT INDUSTRY**

9. Application of this Part
10. Prohibition, child performers under 15 days old

**HOURS OF WORK**

11. Hours of work
12. Time before recording device and breaks
13. No split shifts and maximum limit on meal breaks

**SUPERVISION IN THE WORKPLACE**

14. Parental accompaniment
15. Child performers' co-ordinator

**PART IV  
LIVE ENTERTAINMENT INDUSTRY**

16. Application of this Part
17. Prohibition, child performers under two and a half years old

**HOURS OF WORK**

18. Hours of work
19. Breaks

**PARENTS AND OTHER ADULTS IN THE WORKPLACE**

20. Supervision of child performer over two and a half years of age
21. Child supervisors
22. Requirement for clean criminal record

**SOMMAIRE**

**PARTIE I  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

1. Interprétation
2. Objet et champ d'application
3. Incompatibilité avec un contrat de travail, une convention collective ou d'autres lois

**PARTIE II  
RÈGLES D'APPLICATION GÉNÉRALE**

**DIVULGATION DES CONDITIONS D'EMPLOI**

4. Divulgence des conditions d'emploi

**ACTIVITÉS EN DEHORS DES HEURES NORMALES DE TRAVAIL**

5. Activités en dehors de l'horaire normal de travail
6. Déplacements

**TUTORAT**

7. Tutorat

**PROTECTION DU REVENU**

8. Protection du revenu

**PARTIE III  
INDUSTRIE DU SPECTACLE ENREGISTRÉ**

9. Application de la présente partie
10. Interdiction : enfants artistes de moins de 15 jours

**HEURES DE TRAVAIL**

11. Heures de travail
12. Temps passé devant un appareil d'enregistrement et pauses
13. Postes fractionnés interdits et pauses-repas à durée limitée

**SUPERVISION SUR LE LIEU DE TRAVAIL**

14. Accompagnement d'un parent
15. Coordonnateur des enfants artistes

**PARTIE IV  
INDUSTRIE DU SPECTACLE VIVANT**

16. Application de la présente partie
17. Interdiction : enfants artistes de moins de deux ans et demi

**HEURES DE TRAVAIL**

18. Heures de travail
19. Pauses

**PARENTS ET AUTRES ADULTES SUR LE LIEU DE TRAVAIL**

20. Supervision de l'enfant artiste de plus de deux ans et demi
21. Surveillants d'enfants
22. Exigence de casier judiciaire vierge



**PART V  
HEALTH AND SAFETY**

- 23. Training
- 24. Right to refuse work
- 25. Mental or emotional stress
- 26. Healthy food

**PART VI  
ENFORCEMENT AND REGULATIONS**

- 27. Enforcement
- 28. Regulations

**PART VII  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 29. Commencement
- 30. Short title

**PARTIE V  
SANTÉ ET SÉCURITÉ**

- 23. Formation
- 24. Droit de refuser de travailler
- 25. Stress mental ou émotionnel
- 26. Aliments sains

**PARTIE VI  
EXÉCUTION ET RÈGLEMENTS**

- 27. Exécution
- 28. Règlements

**PARTIE VII  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 29. Entrée en vigueur
- 30. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I  
GENERAL**

**Interpretation**

**Definitions**

**1. In this Act,**

“child performer” means a child under 18 years of age who is paid or entitled to be paid in respect of work in the entertainment industry as a performer, including as a background performer; (“enfant artiste”)

“employer” means a person who employs or contracts for the services of a child performer; (“employeur”)

“entertainment industry” includes the live entertainment industry and the recorded entertainment industry; (“industrie du spectacle”)

“guardian” means a person who has lawful custody of a child, other than the parent of the child; (“tuteur légal”)

“live entertainment industry” means the performing arts industry that provides live entertainment in theatre, dance, music, opera or circus; (“industrie du spectacle vivant”)

“parent” includes a person who has demonstrated a settled intention to treat a child as a child of his or her family; (“père ou mère”)

“prescribed” means prescribed by a regulation made under this Act; (“prescrit”)

“recorded entertainment industry” means the industry of producing visual or audio-visual recorded entertainment that is intended to be replayed in cinemas, on the Internet, on the radio, as part of a television broadcast, or on a VCR or DVD player or a similar device, and includes the industry of producing commercials; (“industrie du spectacle enregistré”)

“recording device” means any device that records sound or images; (“appareil d’enregistrement”)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**PARTIE I  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Interprétation**

**Définitions**

**1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.**

«appareil d’enregistrement» Appareil qui enregistre des sons ou des images. («recording device»)

«employeur» Personne qui emploie un enfant artiste ou retient ses services à contrat. («employer»)

«enfant artiste» Enfant de moins de 18 ans payé ou en droit d’être payé à l’égard de son travail comme artiste, notamment comme figurant, dans l’industrie du spectacle. («child performer»)

«industrie du spectacle» S’entend notamment de l’industrie du spectacle vivant et de l’industrie du spectacle enregistré. («entertainment industry»)

«industrie du spectacle enregistré» S’entend de l’industrie consistant à produire des divertissements visuels ou audio-visuels enregistrés qui sont destinés à être présentés dans un cinéma, sur Internet, à la radio, dans le cadre d’une émission de télévision ou encore sur un magnétoscope, un lecteur de DVD ou un appareil semblable et, notamment, de la production de messages publicitaires. («recorded entertainment industry»)

«industrie du spectacle vivant» Industrie des arts de la scène qui offre des spectacles dans les domaines du théâtre, de la danse, de la musique, de l’opéra ou du cirque. («live entertainment industry»)

«jour de classe» S’entend au sens de la *Loi sur l’éducation*. («school day»)

«père ou mère» S’entend en outre d’une personne qui a manifesté l’intention bien arrêtée de traiter un enfant comme s’il s’agissait d’un enfant de sa famille. («parent»)

«prescrit» Prescrit par un règlement pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)



“school day” has the same meaning as in the *Education Act*. (“jour de classe”)

#### Purpose and application

##### Best interests of child performer

2. (1) The paramount purpose of this Act is to promote the best interests, protection and well being of child performers.

##### Application

- (2) This Act applies to,
- (a) child performers;
  - (b) parents and guardians of child performers; and
  - (c) employers.

##### Conflict with employment contract, collective agreement or other Acts

3. If there is a conflict between a provision of this Act and a provision governing the employment of a child performer, including a provision of an employment contract, a collective agreement, the *Employment Standards Act, 2000* or the *Occupational Health and Safety Act*, the provision that provides the greatest protection to the child performer prevails.

## PART II RULES OF GENERAL APPLICATION

### DISCLOSURE OF TERMS OF EMPLOYMENT

#### Disclosure of terms of employment

4. (1) Before employing a child performer, an employer shall hold a meeting at which the employer discloses to the child's parent or guardian all material terms of the employment, including,

- (a) the content of the script, including the child performer's exposure to scenes that involve nudity or coarse language, or that may cause the child performer psychological or emotional stress;
- (b) the location and hours of rehearsals and performances;
- (c) any health or safety hazards to which the child performer may be exposed during rehearsals or performances, and the precautions that will be taken to prevent injury to the child performer;
- (d) any special skills the child performer is expected to perform that require a level of physical proficiency or other skill superior to that of an average child; and
- (e) any special effects to which the child performer may be exposed.

#### Presence at meeting

(2) A child performer is entitled to be present at and to participate in a meeting held under subsection (1).

«tuteur légal» Personne qui a la garde légitime d'un enfant et qui n'est ni son père, ni sa mère. («guardian»)

#### Objet et champ d'application

##### Intérêt véritable de l'enfant artiste

2. (1) L'objet primordial de la présente loi est de promouvoir l'intérêt véritable de l'enfant artiste, sa protection et son bien-être.

##### Champ d'application

- (2) La présente loi s'applique :
- a) aux enfants artistes;
  - b) aux parents et tuteurs légaux d'enfants artistes;
  - c) aux employeurs.

##### Incompatibilité avec un contrat de travail, une convention collective ou d'autres lois

3. En cas d'incompatibilité entre une disposition de la présente loi et une disposition régissant l'emploi d'un enfant artiste, notamment une disposition d'un contrat de travail, d'une convention collective, de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ou de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, la disposition qui prévoit le plus de protection pour l'enfant artiste l'emporte.

## PARTIE II RÈGLES D'APPLICATION GÉNÉRALE

### DIVULGATION DES CONDITIONS D'EMPLOI

#### Divulguation des conditions d'emploi

4. (1) Avant d'employer un enfant artiste, l'employeur tient une réunion durant laquelle il divulgue au père, à la mère ou au tuteur légal de l'enfant toutes les conditions d'emploi substantielles, notamment :

- a) le contenu du scénario, y compris l'exposition de l'enfant artiste à des scènes comportant de la nudité ou du langage grossier, ou pouvant causer chez lui un stress psychologique ou émotionnel;
- b) le lieu et les heures des répétitions et des représentations;
- c) tout danger pour la santé ou la sécurité auquel l'enfant artiste risque d'être exposé pendant les répétitions ou les représentations, et les précautions qui seront prises pour éviter que l'enfant artiste ne soit blessé;
- d) toute habileté particulière à laquelle on s'attend de l'enfant artiste et qui exige une adresse ou une autre habileté physique supérieure à celle d'un enfant moyen;
- e) les effets spéciaux auxquels l'enfant artiste pourrait être exposé.

#### Présence à la réunion

(2) L'enfant artiste a le droit d'être présent et de participer à la réunion tenue en application du paragraphe (1).

**Ongoing disclosure**

(3) The employer shall disclose any proposed changes in respect of the child performer's terms of employment, and the employer shall not change the terms of employment without the written agreement of the child performer's parent or guardian.

**Written agreement**

(4) Nothing in this section permits or requires the employment of a child performer without a written employment agreement.

**ACTIVITIES OUTSIDE OF REGULAR WORKING HOURS****Activities outside of regular work schedule**

5. (1) This section applies,
- (a) in the case of the recorded entertainment industry, in respect of school days that are not regular production days; and
  - (b) in the case of the live entertainment industry, in respect of school days that do not occur within a week in respect of which a child performer is entitled to be paid by an employer.

**Limit on activities**

(2) No person shall require or permit a child performer to do the activities listed in subsection (3) unless,

- (a) the activities take place after the child performer's regular school hours;
- (b) the activities end before,
  - (i) 8 p.m., if the child performer is under 12 years of age, and
  - (ii) 9 p.m., if the child performer is 12 years of age or over; and
- (c) the total number of hours the child performer spends at school and doing the activities does not exceed eight.

**Same, list of activities**

(3) The activities mentioned in subsection (2) are the following:

1. Auditions or interviews.
2. Voice tests or photographic tests.
3. Costume fittings.
4. Makeup tests.
5. Production conferences.

**Travel**

6. (1) The parent, guardian or authorized chaperone of a child performer who is under 16 years of age shall accompany the child performer while travelling to or from the workplace.

**Divulgence continue**

(3) L'employeur divulgue tout changement envisagé à l'égard des conditions d'emploi de l'enfant artiste et ne doit pas modifier les conditions sans l'accord écrit du père, de la mère ou du tuteur légal de l'enfant.

**Accord écrit**

(4) Le présent article n'a pas pour effet d'autoriser ou d'exiger l'emploi d'un enfant artiste sans contrat de travail écrit.

**ACTIVITÉS EN DEHORS DES HEURES NORMALES DE TRAVAIL****Activités en dehors de l'horaire normal de travail**

5. (1) Le présent article s'applique :
- a) à l'égard des jours de classe qui ne sont pas des jours réguliers de production, dans le cas de l'industrie du spectacle enregistré;
  - b) à l'égard des jours de classe qui ne tombent pas pendant une semaine à l'égard de laquelle l'enfant artiste est en droit d'être payé par un employeur, dans le cas de l'industrie du spectacle vivant.

**Restriction quant aux activités**

(2) Nul ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste exerce les activités énumérées au paragraphe (3) à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) les activités ont lieu après les heures régulières de classe de l'enfant;
- b) les activités se terminent :
  - (i) avant 20 heures, si l'enfant a moins de 12 ans,
  - (ii) avant 21 heures, si l'enfant a 12 ans ou plus;
- c) le nombre total d'heures que l'enfant passe à l'école et à exercer les activités ne dépasse pas huit heures.

**Idem : liste d'activités**

(3) Les activités visées au paragraphe (2) sont les suivantes :

1. Des auditions ou des entrevues.
2. Des essais de voix ou des tests photographiques.
3. Des essayages de costumes.
4. Des essais de maquillage.
5. Des conférences de production.

**Déplacements**

6. (1) Le père, la mère, le tuteur légal ou l'accompagnateur autorisé d'un enfant artiste de moins de 16 ans accompagne l'enfant lorsqu'il se rend au lieu de travail ou en revient.



**Authorized chaperone**

(2) For the purposes of subsection (1), an authorized chaperone is a person over 21 years of age who is authorized in writing by a child performer's parent or guardian to travel to or from the workplace with the child performer.

**Overnight travel**

(3) If an employer requires a child performer to be away from home overnight, a parent or guardian of the child performer shall accompany the child at all times, and the employer shall be responsible for paying,

- (a) the parent or guardian's cost of travel and accommodation; and
- (b) the parent or guardian's daily expenses up to the prescribed maximum.

**TUTORING****Tutoring**

7. (1) An employer shall ensure that a child performer who is of compulsory school age is provided with tutoring in accordance with this section.

**School absence more than two days in a week**

(2) The employer shall hire a tutor to provide the child performer with educational instruction and shall provide the basic school supplies, furniture and equipment that are required for the child performer's educational instruction,

- (a) in the case of the recorded entertainment industry, if the child performer is absent from school for,
  - (i) two or more school days in a week, or
  - (ii) five school days during the term of the child performer's employment; and
- (b) in the case of the live entertainment industry, if the child performer is absent from school for,
  - (i) three consecutive school days, or
  - (ii) five school days during the term of the child performer's employment.

**Who may be tutor**

- (3) A person may be hired as a tutor if,
  - (a) the person is a member of the Ontario College of Teachers; or
  - (b) the person meets any alternative qualifications that are required for teachers at the child performer's regular school.

**Requirements re tutoring**

(4) The employer shall ensure the child performer receives tutoring in accordance with the following rules:

1. Tutoring shall, as much as possible, follow the curriculum prescribed or developed under the *Education Act*.

**Accompagnateur autorisé**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un accompagnateur autorisé est une personne de plus de 21 ans autorisée par écrit par le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste à accompagner l'enfant lorsqu'il se rend au lieu de travail ou en revient.

**Déplacements de plus de 24 heures**

(3) Si l'employeur exige que l'enfant artiste passe la nuit à l'extérieur de chez lui, le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste l'accompagne en tout temps et l'employeur prend en charge ce qui suit :

- a) les frais de déplacement et d'hébergement du père, de la mère ou du tuteur légal;
- b) les dépenses quotidiennes du père, de la mère ou du tuteur légal jusqu'à hauteur du montant maximal prescrit.

**TUTORAT****Tutorat**

7. (1) L'employeur veille à ce que les enfants artistes en âge de scolarité obligatoire bénéficient d'un tutorat conformément au présent article.

**Absence de l'école plus de deux jours par semaine**

(2) L'employeur engage un tuteur pour dispenser un enseignement à l'enfant artiste et fournit les fournitures scolaires de base, le mobilier et l'équipement nécessaires à l'enseignement :

- a) dans le cas de l'industrie du spectacle enregistré, si l'enfant est absent de l'école :
  - (i) soit pendant deux ou plusieurs jours de classe par semaine,
  - (ii) soit pendant cinq jours de classe durant la période d'emploi de l'enfant;
- b) dans le cas de l'industrie du spectacle vivant, si l'enfant est absent de l'école :
  - (i) soit pendant trois jours de classe consécutifs,
  - (ii) soit pendant cinq jours de classe durant la période d'emploi de l'enfant.

**Qui peut être tuteur**

(3) Une personne peut être engagée comme tuteur si elle satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) elle est membre de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario;
- b) elle satisfait aux autres qualifications qui sont exigées des enseignants à l'école habituelle de l'enfant artiste.

**Exigences quant au tutorat**

(4) L'employeur veille à ce que l'enfant artiste bénéficie d'un tutorat conformément aux règles suivantes :

1. Le tutorat suit, autant que possible, le curriculum prescrit ou élaboré en vertu de la *Loi sur l'éducation*.

2. Tutoring shall take place in the language of instruction used at the child performer's regular school.
3. Tutoring shall take place for a minimum of two hours per work day and for a maximum of five hours per work day.
4. Tutoring shall take place in blocks of at least 30 minutes at a time. The first block of tutoring in a day shall take place within the first three hours of the child performer's work day, and tutoring shall be completed within the maximum number of hours in the child performer's work day as set out in sections 11 and 18.
5. No more than five child performers shall be tutored by the same tutor at the same time.
6. Tutoring shall take place in an area that is safe, quiet, clean and appropriately lit and ventilated.

#### Child performers under compulsory school age

(5) The employer of a child performer who is under compulsory school age shall provide basic toys and a room that is safe, quiet, clean and appropriately lit and ventilated in which the child performer may rest and play.

### INCOME PROTECTION

#### Income protection

8. (1) Subject to subsection (2), if a child performer earns more than \$1,000 on a production or project, the employer shall remit 25 per cent of any earnings over \$1,000 to a person prescribed in the regulations and the money shall be held in trust for the child performer in accordance with the rules specified in the regulations until the child reaches the age of 18.

#### Exception

- (2) Subsection (1) does not apply if,
  - (a) the child performer is a member of a trade union or professional association and the trade union or professional association negotiates on behalf of the child performer; and
  - (b) the collective agreement that governs the terms of the child performer's employment requires that,
    - (i) at least 25 per cent of the child performer's lifetime earnings over \$5,000 must be held in trust by the trade union or professional association until the child performer reaches the age of 18 in accordance with the agreement,
    - (ii) money held in trust must be dealt with in accordance with the *Trustee Act*, and
    - (iii) the trade union or professional association must provide the child performer and his or her parent or guardian with an annual state-

2. Le tutorat a lieu dans la langue d'enseignement utilisée à l'école habituelle de l'enfant.
3. Le tutorat a lieu pendant un minimum de deux heures et un maximum de cinq heures par journée de travail.
4. Le tutorat a lieu par séances d'au moins 30 minutes chacune. La première séance de tutorat de la journée a lieu au cours des 3 premières heures de la journée de travail de l'enfant; le tutorat doit être effectué en entier au cours du nombre maximal d'heures, indiqué aux articles 11 et 18, que compte la journée de travail de l'enfant.
5. Le même tuteur ne peut pas enseigner à plus de cinq enfants artistes en même temps.
6. Le tutorat a lieu dans un endroit sécuritaire, calme, propre et adéquatement éclairé et aéré.

#### Enfants artistes d'âge inférieur à celui de la scolarité obligatoire

(5) L'employeur d'un enfant artiste d'âge inférieur à celui de la scolarité obligatoire fournit des jouets de base et une pièce sécuritaire, calme, propre et adéquatement éclairée et aérée dans laquelle l'enfant artiste peut se reposer et jouer.

### PROTECTION DU REVENU

#### Protection du revenu

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si un enfant artiste gagne plus de 1 000 \$ dans le cadre d'une production ou d'un projet, son employeur remet 25 % de tout excédent sur cette somme à une personne prescrite par règlement et l'argent est détenu en fiducie pour le compte de l'enfant, conformément aux règles précisées par les règlements, jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 18 ans.

#### Exception

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si :
  - a) d'une part, l'enfant artiste est membre d'un syndicat ou d'une association professionnelle qui négocie pour le compte de l'enfant;
  - b) d'autre part, la convention collective qui régit les conditions d'emploi de l'enfant artiste exige ce qui suit :
    - (i) au moins 25 % des gains que l'enfant artiste réalise au cours de sa vie, au-delà de 5 000 \$, doivent être détenus en fiducie par le syndicat ou l'association professionnelle jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 18 ans, conformément à la convention,
    - (ii) les sommes détenues en fiducie doivent être traitées conformément à la *Loi sur les fiduciaires*,
    - (iii) le syndicat ou l'association professionnelle doit fournir à l'enfant artiste et à son père, sa mère ou son tuteur légal un relevé annuel à



ment respecting the money held in trust for the child performer.

### **PART III RECORDED ENTERTAINMENT INDUSTRY**

#### **Application of this Part**

9. This Part applies to child performers, parents and guardians of child performers, and employers in the recorded entertainment industry.

#### **Prohibition, child performers under 15 days old**

10. No person shall employ a child under 15 days of age as a child performer in the recorded entertainment industry.

### **HOURS OF WORK**

#### **Hours of work**

11. (1) No person shall require or permit a child performer to work more on a production day than,

- (a) four hours, in the case of a child performer who is under two years of age; and
- (b) eight hours, in the case of a child performer who is two years of age or over.

#### **Overtime**

(2) Despite subsection (1), if the conditions described in subsection (3) are satisfied, a person may require or permit a child performer to work overtime hours not more than,

- (a) two hours in a day, in the case of a child performer who is 12 years of age or over but under 16 years of age; or
- (b) four hours in a day, in the case of a child performer who is 16 or 17 years of age.

#### **Same, conditions**

(3) The conditions mentioned in subsection (2) are the following:

- 1. The child performer is a member of a trade union or professional association and the trade union or association negotiates on behalf of the child performer.
- 2. The collective agreement that governs the terms of the child performer's employment contains rules about hourly overtime rates.
- 3. The employer pays the child performer the applicable hourly overtime rate for each hour of overtime worked.

#### **Notice of work beginning after 7 p.m.**

(4) No person shall require a child performer to report for work later than 7 p.m. unless the person has provided 48 hours notice.

#### **Hours free from work**

(5) An employer shall give a child performer a period of at least,

- (a) 12 consecutive hours free from work in every 24-hour period; and

l'égard des sommes détenues en fiducie pour le compte de l'enfant.

### **PARTIE III INDUSTRIE DU SPECTACLE ENREGISTRÉ**

#### **Application de la présente partie**

9. La présente partie s'applique aux enfants artistes, à leurs parents et tuteurs légaux et aux employeurs dans l'industrie du spectacle enregistré.

#### **Interdiction : enfants artistes de moins de 15 jours**

10. Nul ne doit employer un enfant de moins de 15 jours comme enfant artiste dans l'industrie du spectacle enregistré.

### **HEURES DE TRAVAIL**

#### **Heures de travail**

11. (1) Nul ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille au cours d'un jour de production :

- a) plus de quatre heures, dans le cas d'un enfant artiste de moins de deux ans;
- b) plus de huit heures, dans le cas d'un enfant artiste de deux ans ou plus.

#### **Heures supplémentaires**

(2) Malgré le paragraphe (1), si les conditions mentionnées au paragraphe (3) sont remplies, une personne peut exiger ou permettre qu'un enfant artiste effectue des heures supplémentaires dans la limite :

- a) de 2 heures par jour, dans le cas d'un enfant de 12 ans et plus mais de moins de 16 ans;
- b) de 4 heures par jour, dans le cas d'un enfant de 16 ou 17 ans.

#### **Idem : conditions**

(3) Les conditions visées au paragraphe (2) sont les suivantes :

- 1. L'enfant artiste est membre d'un syndicat ou d'une association professionnelle qui négocie pour le compte de l'enfant.
- 2. La convention collective qui régit les conditions d'emploi de l'enfant artiste contient des règles au sujet du taux horaire pour heures supplémentaires.
- 3. L'employeur paie l'enfant artiste au taux horaire pour heures supplémentaires applicable pour chaque heure supplémentaire effectuée.

#### **Avis de travail commençant après 19 h**

(4) Nul ne doit exiger qu'un enfant artiste se présente au travail après 19 h sauf si la personne a donné un préavis de 48 heures.

#### **Heures d'inactivité**

(5) L'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :

- a) 12 heures consécutives d'inactivité par période de 24 heures;

- (b) 48 consecutive hours free from work in every seven-day period.

#### Meals and tutoring

(6) For the purpose of calculating the number of hours of work under this section, unpaid meal breaks shall be excluded and tutoring periods shall be included.

#### Time before recording device and breaks

12. (1) An employer shall ensure that a child performer,

- (a) is not before a recording device for longer than 15 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 20 consecutive minutes, if the child performer is under three years of age;
- (b) is not before a recording device for longer than 30 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 15 consecutive minutes, if the child performer is three years of age or over but under six years of age;
- (c) is not before a recording device for longer than 45 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 10 consecutive minutes, if the child performer is six years of age or over but under 12 years of age;
- (d) is not before a recording device for longer than 60 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 10 consecutive minutes, if the child performer is 12 years of age or over but under 16 years of age; and
- (e) is not before a recording device for longer than 60 consecutive minutes before receiving a break that is no less than five consecutive minutes, if the child performer is 16 or 17 years of age.

#### Scheduling of breaks

(2) The employer shall schedule breaks for the child performer having regard to the age of the child, the child's need for naps or rest periods, and the demands of the child performer's role.

#### No split shifts and maximum limit on meal breaks

13. An employer,
- (a) shall not require or permit a child performer to work a split shift; and
  - (b) shall ensure that a child performer's unpaid meal breaks are not longer than one hour each.

### SUPERVISION IN THE WORKPLACE

#### Parental accompaniment

14. (1) A parent, guardian, or authorized chaperone of a child performer who is under 16 years of age shall be present at the workplace and shall be accessible to the child performer at all times.

#### Same, more than one child

- (2) If a person is the parent or guardian of more than

- b) 48 heures consécutives d'inactivité par période de 7 jours.

#### Repas et tutorat

(6) Aux fins du calcul du nombre d'heures de travail en application du présent article, les pauses-repas non payées sont exclues et les périodes de tutorat sont incluses.

#### Temps passé devant un appareil d'enregistrement et pauses

12. (1) L'employeur veille à ce que l'enfant artiste :

- a) ne passe pas plus de 15 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 20 minutes consécutives, si l'enfant a moins de 3 ans;
- b) ne passe pas plus de 30 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 15 minutes consécutives, si l'enfant a 3 ans ou plus mais moins de 6 ans;
- c) ne passe pas plus de 45 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 10 minutes consécutives, si l'enfant a 6 ans ou plus mais moins de 12 ans;
- d) ne passe pas plus de 60 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 10 minutes consécutives, si l'enfant a 12 ans ou plus mais moins de 16 ans;
- e) ne passe pas plus de 60 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 5 minutes consécutives, si l'enfant a 16 ou 17 ans.

#### Horaire des pauses

(2) L'employeur prévoit les pauses de l'enfant artiste en fonction de l'âge de l'enfant, des heures de sieste ou de repos dont il a besoin et des exigences liées à son rôle.

#### Postes fractionnés interdits et pauses-repas à durée limitée

13. L'employeur :

- a) ne doit pas exiger ou permettre que l'enfant artiste fasse des postes fractionnés;
- b) veille à ce que les pauses-repas non payées de l'enfant artiste ne dépassent pas une heure chacune.

### SUPERVISION SUR LE LIEU DE TRAVAIL

#### Accompagnement d'un parent

14. (1) Le père, la mère, le tuteur légal ou l'accompagnateur autorisé de l'enfant artiste de moins de 16 ans est présent sur le lieu de travail et est accessible à l'enfant en tout temps.

#### Idem : plus d'un enfant

- (2) Le père, la mère ou le tuteur légal de plus d'un en-



one child performer under the age of 16 at the same workplace at the same time, the person shall ensure there is one parent, guardian or authorized chaperone to accompany each child.

#### Authorized chaperone

(3) For the purposes of this section, an authorized chaperone is a person who,

- (a) has reached 21 years of age;
- (b) is designated in writing by a child performer's parent or guardian to be the child performer's chaperone;
- (c) does not employ the child performer; and
- (d) is not the child performer's tutor.

#### Child performers' co-ordinator

15. (1) An employer shall designate one person at each workplace as the child performers' co-ordinator, and the co-ordinator shall be responsible for co-ordinating matters related to the welfare, safety and comfort of child performers.

#### Ratio

(2) If six or more child performers are employed at a particular workplace, the child performers' co-ordinator shall not also act as the child performers' tutor.

## PART IV LIVE ENTERTAINMENT INDUSTRY

### Application of this Part

16. This Part applies to child performers, parents and guardians of child performers, and employers in the live entertainment industry.

### Prohibition, child performers under two and a half years old

17. No person shall employ a child under two and a half years of age as a child performer in the live entertainment industry.

## HOURS OF WORK

### Hours of work

### Interpretation

18. (1) In this section and section 19,

“live entertainment industry work week” means six days within a week; (“semaine de travail dans l’industrie du spectacle vivant”)

“performance phase” means the period during which at least one performance is given following the rehearsal phase; (“période de représentation”)

“rehearsal phase” means the period during which rehearsals and other related activities are scheduled in preparation for one or more performances; (“période de répétition”)

“week” means a period of seven consecutive days beginning on Monday and ending on Sunday. (“semaine”)

fant artiste de moins de 16 ans sur le même lieu de travail en même temps veille à ce que chaque enfant soit accompagné par son père, sa mère, son tuteur légal ou son accompagnateur autorisé.

#### Accompagnateur autorisé

(3) Pour l’application du présent article, un accompagnateur autorisé est une personne qui :

- a) a atteint l’âge de 21 ans;
- b) est désignée par écrit comme accompagnateur de l’enfant artiste par le père, la mère ou le tuteur légal de l’enfant;
- c) n’emploie pas l’enfant artiste;
- d) n’est pas le tuteur de l’enfant artiste.

#### Coordonnateur des enfants artistes

15. (1) L’employeur désigne une personne sur chaque lieu de travail en qualité de coordonnateur des enfants artistes chargé de coordonner les questions liées au bien-être, à la sécurité et au confort des enfants artistes.

#### Ratio

(2) Si au moins six enfants artistes sont employés sur un lieu de travail donné, le coordonnateur des enfants artistes ne doit pas également agir en qualité de tuteur des enfants.

## PARTIE IV INDUSTRIE DU SPECTACLE VIVANT

### Application de la présente partie

16. La présente partie s’applique aux enfants artistes, à leurs parents et tuteurs légaux et aux employeurs dans l’industrie du spectacle vivant.

### Interdiction : enfants artistes de moins de deux ans et demi

17. Nul ne doit employer un enfant de moins de deux ans et demi comme enfant artiste dans l’industrie du spectacle vivant.

## HEURES DE TRAVAIL

### Heures de travail

### Interprétation

18. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et à l’article 19.

«période de répétition» Période pendant laquelle des répétitions et d’autres activités connexes sont prévues en préparation d’une ou de plusieurs représentations. («rehearsal phase»)

«période de représentation» Période pendant laquelle au moins une représentation est donnée à la suite de la période de répétition. («performance phase»)

«semaine» Période de sept jours consécutifs débutant le lundi et se terminant le dimanche. («week»)

«semaine de travail dans l’industrie du spectacle vivant» S’entend de six jours dans une semaine. («live entertainment industry work week»)

**Hours of work during rehearsal phase**

(2) No person shall require or permit a child performer to work more hours during a rehearsal phase than the maximums set out in subsections (3) and (4).

**Same, child performer under six**

(3) The maximum during a rehearsal phase for a child performer who is two and a half years of age or over but under six years of age shall be determined in accordance with the following rules:

1. The maximum number of hours in a day is four.
2. The maximum number of hours of work in a live entertainment industry work week is 16.

**Same, child performer six years or older**

(4) The maximum during a rehearsal phase for a child performer who is six years of age or over shall be determined in accordance with the following rules:

1. The maximum number of hours in a day is eight.
2. The maximum number of hours of work in a live entertainment industry work week is 42.
3. For no more than two days during the last 10 calendar days of a rehearsal phase, the maximum number of hours of work in a day may be split into two shifts of up to four hours each if both shifts occur within a 12-hour period.

**Hours free from work during rehearsal phase**

(5) An employer shall give a child performer a period of at least,

- (a) 12 consecutive hours free from work in every 24-hour period during the rehearsal phase; and
- (b) 36 consecutive hours free from work in every live entertainment industry work week during the rehearsal phase.

**Hours of work during performance phase**

(6) No person shall require or permit a child performer to work more hours during a performance phase than the following:

1. For up to two days in each live entertainment industry work week, the maximum number of hours in a day is eight.
2. On any other day in the live entertainment industry work week, the maximum number of hours in a day is four.
3. The maximum number of hours in a live entertainment industry work week is 32.

**Heures de travail en période de répétition**

(2) Nul ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille plus d'heures en période de répétition que les périodes maximales indiquées aux paragraphes (3) et (4).

**Idem : enfant artiste de moins de six ans**

(3) En période de répétition, la période maximale pour un enfant artiste de deux ans et demi ou plus mais de moins de six ans est fixée conformément aux règles suivantes :

1. Le nombre maximal d'heures par jour est de quatre heures.
2. Le nombre maximal d'heures de travail par semaine de travail dans l'industrie du spectacle vivant est de 16 heures.

**Idem : enfant artiste de six ans ou plus**

(4) En période de répétition, la période maximale pour un enfant artiste de six ans ou plus est fixée conformément aux règles suivantes :

1. Le nombre maximal d'heures par jour est de huit heures.
2. Le nombre maximal d'heures de travail par semaine de travail dans l'industrie du spectacle vivant est de 42 heures.
3. Pendant un maximum de deux jours au cours des 10 derniers jours civils d'une période de répétition, le nombre maximal d'heures de travail par jour peut être réparti en deux postes d'une durée maximale de 4 heures chacun s'ils ont lieu tous les deux au cours d'une même période de 12 heures.

**Heures d'inactivité en période de répétition**

(5) En période de répétition, l'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :

- a) 12 heures consécutives d'inactivité par période de 24 heures;
- b) 36 heures consécutives d'inactivité par semaine de travail dans l'industrie du spectacle vivant.

**Heures de travail en période de représentation**

(6) Nul ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille plus d'heures en période de représentation que ce qui suit :

1. Pendant un maximum de deux jours par semaine de travail dans l'industrie du spectacle vivant, le nombre maximal d'heures par jour est de huit heures.
2. Tout autre jour de la semaine de travail dans l'industrie du spectacle vivant, le nombre maximal d'heures par jour est de quatre heures.
3. Le nombre maximal d'heures par semaine de travail dans l'industrie du spectacle vivant est de 32 heures.



**Release from work after performance**

(7) An employer shall release a child performer to his or her parent or guardian as soon as reasonably possible after his or her part of the performance is completed.

**Hours free from work during performance phase**

(8) An employer shall give a child performer a period of at least,

- (a) 12 consecutive hours free from work in every 24-hour period during the performance phase; and
- (b) 36 consecutive hours free from work in every live entertainment industry work week during the performance phase.

**Meals and tutoring**

(9) For the purpose of calculating the number of hours of work under this section, breaks and tutoring periods shall be included.

**Breaks**

**19.** (1) An employer shall give a child performer a break of at least 10 minutes in each two-hour work period.

**Scheduling of breaks**

(2) The employer shall schedule breaks for the child performer having regard to the age of the child, the child's need for naps or rest periods, and the demands of the child performer's role.

**Meal breaks during rehearsal phase**

(3) During the rehearsal phase, the employer shall give the child performer an eating period of at least 90 minutes and shall schedule eating periods so that the child performer does not work more than four consecutive hours without an eating period.

**PARENTS AND OTHER ADULTS IN THE WORKPLACE****Supervision of child performer over two and a half years of age**

**20.** (1) The parent or guardian of a child performer who is two and a half years of age or older may designate a chaperone to be available to the child performer while the child performer is at the workplace.

**Who may be chaperone**

(2) The following persons may be a chaperone:

- 1. The child performer's parent or guardian, if the parent or guardian has reached 21 years of age and is not employed in the same production or project in respect of which the child performer is employed.
- 2. A person who,
  - i. has reached 21 years of age,
  - ii. is not employed in the same production or project in respect of which the child performer is employed, and

**Autorisation de quitter le travail après la représentation**

(7) L'employeur remet l'enfant artiste à son père, à sa mère ou à son tuteur légal dès que cela est raisonnablement possible une fois que son rôle dans la représentation est terminé.

**Heures d'inactivité en période de représentation**

(8) En période de représentation, l'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :

- a) 12 heures consécutives d'inactivité par période de 24 heures;
- b) 36 heures consécutives d'inactivité par semaine de travail dans l'industrie du spectacle vivant.

**Repas et tutorat**

(9) Aux fins du calcul du nombre d'heures de travail en application du présent article, les pauses et les périodes de tutorat sont incluses.

**Pauses**

**19.** (1) L'employeur accorde à l'enfant artiste une pause d'au moins 10 minutes par période de travail de 2 heures.

**Horaire des pauses**

(2) L'employeur prévoit les pauses de l'enfant artiste en fonction de l'âge de l'enfant, des heures de sieste ou de repos dont il a besoin et des exigences liées à son rôle.

**Pauses-repas en période de répétition**

(3) En période de répétition, l'employeur accorde des pauses-repas d'au moins 90 minutes à l'enfant artiste et les prévoit de sorte que l'enfant ne travaille pas plus de 4 heures consécutives sans pause-repas.

**PARENTS ET AUTRES ADULTES SUR LE LIEU DE TRAVAIL****Supervision de l'enfant artiste de plus de deux ans et demi**

**20.** (1) Le père, la mère ou le tuteur légal d'un enfant artiste de deux ans et demi ou plus peut désigner un accompagnateur qui soit disponible pour l'enfant lorsque celui-ci se trouve sur le lieu de travail.

**Personnes pouvant agir comme accompagnateur**

(2) Les personnes suivantes peuvent agir comme accompagnateur :

- 1. Le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste, s'il a atteint l'âge de 21 ans et qu'il n'est pas employé dans le cadre de la même production ou du même projet que celui à l'égard duquel l'enfant est employé.
- 2. Quiconque :
  - i. a atteint l'âge de 21 ans,
  - ii. n'est pas employé dans le cadre de la même production ou du même projet que celui à l'égard duquel l'enfant artiste est employé,

iii. is not the child performer's tutor.

#### Child supervisors

**21.** (1) An employer shall designate a child supervisor in accordance with this section to be responsible for supervising child performers at the workplace while the child performers are not rehearsing or performing.

#### Who may be child supervisor

(2) A person may be designated as a child supervisor if the person,

- (a) has reached 21 years of age;
- (b) is not otherwise employed in the same production or project in respect of which the child performers are employed;
- (c) is not the child performers' tutor; and
- (d) possesses a clean criminal record, as defined in the regulations.

#### Ratios

- (3) The employer shall ensure that,
  - (a) where the youngest child performer at the workplace is under six years of age, there is at least one child supervisor for every six child performers present;
  - (b) where the youngest child performer at the workplace is six years of age or over but under 10 years of age, there is at least one child supervisor for every 10 child performers present; and
  - (c) where the youngest child performer at the workplace is over 10 years of age, there is at least one child supervisor for every 15 child performers present.

#### Requirement for clean criminal record

**22.** An employer shall ensure that prescribed employees who may be required to be alone with child performers during the course of the employee's employment have a clean criminal record, as defined in the regulations.

### PART V HEALTH AND SAFETY

#### Training

**23.** (1) In addition to the duties of employers in respect of protecting the health and safety of workers under the *Occupational Health and Safety Act*, an employer shall provide training for a child performer and for the parent or guardian of the child performer on the following matters with respect to each location at which the child performer works:

- 1. Emergency procedures, including health and safety precautions specific to the location.
- 2. Restricted areas.
- 3. Safe waiting areas.

iii. n'est pas le tuteur de l'enfant artiste.

#### Surveillants d'enfants

**21.** (1) L'employeur désigne un surveillant d'enfants conformément au présent article chargé de superviser les enfants artistes sur le lieu de travail lorsqu'ils ne sont pas en répétition ou en représentation.

#### Personnes pouvant agir comme surveillant d'enfants

(2) Peut être désigné comme surveillant d'enfants qui-conque :

- a) a atteint l'âge de 21 ans;
- b) n'est pas par ailleurs employé dans le cadre de la même production ou du même projet que celui à l'égard duquel les enfants artistes sont employés;
- c) n'est pas le tuteur de l'enfant artiste;
- d) a un casier judiciaire vierge au sens des règlements.

#### Ratios

- (3) L'employeur veille à ce qui suit :
  - a) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a moins de six ans, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de six enfants artistes présents;
  - b) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a 6 ans ou plus mais moins de 10 ans, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de 10 enfants artistes présents;
  - c) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a plus de 10 ans, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de 15 enfants artistes présents.

#### Exigence de casier judiciaire vierge

**22.** L'employeur veille à ce que les employés prescrits qui peuvent être amenés à être seuls avec des enfants artistes dans le cadre de leur emploi aient un casier judiciaire vierge au sens des règlements.

### PARTIE V SANTÉ ET SÉCURITÉ

#### Formation

**23.** (1) Outre les obligations que lui impose la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* à l'égard de la protection de la santé et de la sécurité des travailleurs, l'employeur donne à l'enfant artiste et à son père, sa mère ou son tuteur légal, à l'égard de chaque lieu de travail de l'enfant, une formation portant sur les questions suivantes :

- 1. Les mesures d'urgence, y compris les précautions à prendre en matière de santé et de sécurité spécifiques au lieu de travail.
- 2. Les zones d'accès restreint.
- 3. Les aires d'attente sécuritaires.



4. The location of washrooms, make-up areas and other areas relevant to the child performer's work.
5. The procedure for identifying and remediating unsafe working conditions.

#### Same

(2) The employer shall provide training for the child performer in a manner that is appropriate to the child performer's developmental stage.

#### Right to refuse work

24. For the purposes of subsection 43 (3) of the *Occupational Health and Safety Act*, if the worker is a child performer, "worker" includes the child performer's parent or guardian, and the child performer's parent or guardian may exercise the child performer's right to refuse to work under that subsection on behalf of the child performer.

#### Mental or emotional stress

25. If a child performer is employed to perform in scenes containing subject matter that the employer knows or ought reasonably to know could cause significant mental or emotional stress to the child performer, the employer shall ensure that appropriate medical and psychological care is provided to the child performer.

#### Healthy food

26. (1) An employer shall provide healthy snacks and meals for child performers at the workplace as close to the child performer's regular snack and meal times as possible.

#### Same

(2) The employer shall ensure that the food provided under subsection (1) meets the child performer's needs in respect of food allergies and special dietary requirements.

## PART VI ENFORCEMENT AND REGULATIONS

### Enforcement

#### Application of *Employment Standards Act, 2000*

27. (1) Sections 4, 5, 6, 7 and 8 and Parts XXI, XXII, XXIII, XXV and XXVI of the *Employment Standards Act, 2000*, other than sections 121 and 130 of that Act, apply with necessary modifications to the application, administration and enforcement of Parts II, III and IV of this Act, as if those Parts formed part of that Act.

#### Application of *Occupational Health and Safety Act*

(2) Parts VIII and IX of the *Occupational Health and Safety Act* apply with necessary modifications to the application, administration and enforcement of Part V of this Act, as if Part V formed part of that Act.

### Regulations

(3) If the Lieutenant Governor in Council considers it advisable to do so, the Lieutenant Governor in Council may make regulations specifying such modifications as the Lieutenant Governor in Council considers necessary for the purposes of subsection (1) or (2).

4. L'emplacement des salles de toilettes, des aires de maquillage et d'autres zones utiles au travail de l'enfant artiste.
5. La procédure permettant de relever les conditions de travail dangereuses et d'y remédier.

#### Idem

(2) L'employeur donne à l'enfant artiste une formation adaptée à son développement.

#### Droit de refuser de travailler

24. Pour l'application du paragraphe 43 (3) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, si le travailleur est un enfant artiste, «travailleur» s'entend en outre du père, de la mère ou du tuteur légal de l'enfant, et le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant peut exercer le droit de refus de travailler prévu à ce paragraphe pour le compte de l'enfant.

#### Stress mental ou émotionnel

25. Si un enfant artiste est employé pour jouer dans des scènes portant sur un sujet dont l'employeur sait ou devrait raisonnablement savoir qu'il risque de causer un stress mental ou émotionnel important pour l'enfant, l'employeur veille à ce qu'un suivi médical et psychologique approprié soit offert à l'enfant artiste.

#### Aliments sains

26. (1) L'employeur fournit des collations et des repas sains aux enfants artistes sur le lieu de travail en respectant le plus possible l'horaire habituel des collations et des repas de l'enfant.

#### Idem

(2) L'employeur veille à ce que les aliments fournis en application du paragraphe (1) répondent aux besoins de l'enfant artiste en matière d'allergies et d'exigences alimentaires particulières.

## PARTIE VI EXÉCUTION ET RÈGLEMENTS

### Exécution

#### Application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

27. (1) Les articles 4, 5, 6, 7 et 8 et les parties XXI, XXII, XXIII, XXV et XXVI de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, sauf ses articles 121 et 130, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'application et à l'exécution des parties II, III et IV de la présente loi comme si celles-ci faisaient partie de cette loi.

#### Application de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*

(2) Les parties VIII et IX de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'application et à l'exécution de la partie V de la présente loi comme si celle-ci faisait partie de cette loi.

### Règlements

(3) S'il l'estime souhaitable, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser les adaptations qu'il estime nécessaires pour l'application du paragraphe (1) ou (2).

**Regulations**

**28.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing maximum daily expenses of a parent or guardian payable under subsection 6 (3);
- (b) prescribing persons who are authorized to hold money in trust for child performers under subsection 8 (1);
- (c) governing the administration of money held in trust for child performers under section 8;
- (d) defining “clean criminal record” for the purposes of subsection 21 (2) and section 22;
- (e) prescribing employees who are required to have a clean criminal record for the purposes of section 22;
- (f) defining any word or expression that is used in this Act but not defined in this Act;
- (g) providing for transitional matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate the implementation of this Act.

**PART VII  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

**Commencement**

**29.** This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

**Short title**

**30.** The short title of this Act is the *Protecting Child Performers Act, 2013*.

**Rèlements**

**28.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire le montant maximal des dépenses quotidiennes du père, de la mère ou du tuteur légal qui est payable aux termes du paragraphe 6 (3);
- b) prescrire les personnes autorisées à détenir des sommes en fiducie pour le compte d'enfants artistes en application du paragraphe 8 (1);
- c) régir l'administration des sommes détenues en fiducie pour le compte d'enfants artistes en application de l'article 8;
- d) définir «casier judiciaire vierge» pour l'application du paragraphe 21 (2) et de l'article 22;
- e) prescrire les employés qui doivent avoir un casier judiciaire vierge pour l'application de l'article 22;
- f) définir les termes utilisés dans la présente loi qui n'y sont pas définis;
- g) prévoir les questions transitoires qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en oeuvre de la présente loi.

**PARTIE VII  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

**Entrée en vigueur**

**29.** La présente loi entre en vigueur six mois après avoir reçu la sanction royale.

**Titre abrégé**

**30.** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur la protection des enfants artistes*.





2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 71

**An Act to protect  
child performers in  
the live entertainment industry and  
the recorded entertainment industry**

**Mr. P. Miller**

### Private Member's Bill

1st Reading      May 15, 2013  
2nd Reading      June 6, 2013  
3rd Reading  
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on General Government and as reported  
to the Legislative Assembly December 12, 2013)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 71

**Loi visant à protéger  
les enfants artistes dans  
l'industrie du spectacle vivant et  
l'industrie du spectacle enregistré**

**M. P. Miller**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      15 mai 2013  
2<sup>e</sup> lecture      6 juin 2013  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent des affaires gouvernementales  
et rapporté à l'Assemblée législative  
le 12 décembre 2013)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~striketrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

#### EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Protecting Child Performers Act, 2013*. The paramount purpose of the Act is to promote the best interests, protection and well being of child performers in the live entertainment industry and the recorded entertainment industry.

Parts II, III and IV of the Act set out rules relating to the disclosure of terms of employment, tutoring requirements, income protection, hours of work and adult supervision for child performers. Most provisions in Parts II, III and IV are enforced as if they formed part of the *Employment Standards Act, 2000*.

Part V of the Act sets out rules relating to the health and safety of child performers. Part V ~~is~~, and the remaining provisions in Parts II, III and IV, are enforced as if ~~they~~ formed part of the *Occupational Health and Safety Act*.

The Act provides that if there is a conflict between a provision of the Act and a rule contained in a collective agreement, a contract, or another Act, the rule that provides the greatest protection to the child performer prevails.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2013 sur la protection des enfants artistes*. L'objet primordial de la Loi est de promouvoir l'intérêt véritable de l'enfant artiste, sa protection et son bien-être dans l'industrie du spectacle vivant et l'industrie du spectacle enregistré.

Les parties II, III et IV de la Loi fixent des règles concernant la divulgation des conditions d'emploi, les exigences quant au tutorat, la protection du revenu, les heures de travail et la supervision par un adulte des enfants artistes. Les ~~La~~ majorité des dispositions des parties II, III et IV sont exécutées comme si elles faisaient partie de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

La partie V de la Loi fixe des règles concernant la santé et la sécurité des enfants artistes. La partie V est exécutée ~~et~~ les dispositions restantes des parties II, III et IV sont exécutées comme si ~~elle faisait~~ ~~elles~~ faisaient partie de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*.

La Loi prévoit qu'en cas d'incompatibilité entre une disposition de la Loi et une règle contenue dans une convention collective, un contrat ou une autre loi, la règle qui prévoit le plus de protection pour l'enfant artiste l'emporte.



An Act to protect  
child performers in  
the live entertainment industry and  
the recorded entertainment industry

Loi visant à protéger  
les enfants artistes dans  
l'industrie du spectacle vivant et  
l'industrie du spectacle enregistré

CONTENTS

PART I  
GENERAL

- 1. Interpretation
- 2. Purpose and application
- 3. ~~Conflict with employment contract, collective agreement or other Acts~~No contracting out

PART II  
RULES OF GENERAL APPLICATION

~~DISCLOSURE OF TERMS OF EMPLOYMENT~~

- 4. ~~Disclosure of terms of employment~~
- 4.1 Written agreement required

~~ACTIVITIES OUTSIDE OF REGULAR WORKING HOURS~~

- ~~5. Activities outside of regular work schedule~~
- 6. Travel

~~TUTORING~~

- 7. Tutoring

~~INCOME PROTECTION~~

- 8. Income protection

PART III  
RECORDED ENTERTAINMENT INDUSTRY

- 9. Application of this Part
- 10. Prohibition, child performers under 15 days old

HOURS OF WORK

- 11. Hours of work
- 12. Time before recording device and breaks
- 13. No split shifts and maximum limit on meal breaks

SUPERVISION IN THE WORKPLACE

- 14. Parental accompaniment
- 15. Child performers' co-ordinator

PART IV  
LIVE ENTERTAINMENT INDUSTRY

- 16. Application of this Part
- 17. Prohibition, child performers under two and a half years old

HOURS OF WORK

- 18. Hours of work
- 19. Breaks

SOMMAIRE

PARTIE I  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 1. Interprétation
- 2. Objet et champ d'application
- 3. ~~Incompatibilité avec un contrat de travail, une convention collective ou d'autres lois~~Impossibilité de se soustraire à un droit

PARTIE II  
RÈGLES D'APPLICATION GÉNÉRALE

~~DIVULGATION DES CONDITIONS D'EMPLOI~~

- 4. ~~Divulgence des conditions d'emploi~~
- 4.1 Accord écrit obligatoire

~~ACTIVITÉS EN DEHORS DES HEURES NORMALES DE TRAVAIL~~

- ~~5. Activités en dehors de l'horaire normal de travail~~
- 6. Déplacements

~~TUTORAT~~

- 7. Tutorat

~~PROTECTION DU REVENU~~

- 8. Protection du revenu

PARTIE III  
INDUSTRIE DU SPECTACLE ENREGISTRÉ

- 9. Application de la présente partie
- 10. Interdiction : enfants artistes de moins de 15 jours

HEURES DE TRAVAIL

- 11. Heures de travail
- 12. Temps passé devant un appareil d'enregistrement et pauses
- 13. Postes fractionnés interdits et pauses-repas à durée limitée

SUPERVISION SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- 14. Accompagnement d'un parent
- 15. Coordonnateur des enfants artistes

PARTIE IV  
INDUSTRIE DU SPECTACLE VIVANT

- 16. Application de la présente partie
- 17. Interdiction : enfants artistes de moins de deux ans et demi

HEURES DE TRAVAIL

- 18. Heures de travail
- 19. Pausés

## PARENTS AND OTHER ADULTS IN THE WORKPLACE

20. Supervision of child performer over two and a half years of age
21. Child ~~supervisors~~attendants
22. Requirement for clean criminal record

**PART V  
HEALTH AND SAFETY**

23. Training
24. Right to refuse work
- ~~25. Mental or emotional stress~~
26. Healthy food

**PART VI  
ENFORCEMENT AND REGULATIONS**

27. Enforcement
28. Regulations

**PART VII  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

29. Commencement
30. Short title

## PARENTS ET AUTRES ADULTES SUR LE LIEU DE TRAVAIL

20. Supervision de l'enfant artiste de plus de deux ans et demi
21. Surveillants d'enfants
22. Exigence de casier judiciaire vierge

**PARTIE V  
SANTÉ ET SÉCURITÉ**

23. Formation
24. Droit de refuser de travailler
- ~~25. Stress mental ou émotionnel~~
26. Aliments sains

**PARTIE VI  
EXÉCUTION ET RÈGLEMENTS**

27. Exécution
28. Règlements

**PARTIE VII  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

29. Entrée en vigueur
30. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I  
GENERAL**

## Interpretation

## Definitions

1. (1) In this Act,

“~~child performer~~” means ~~a child under 18 years of age who is paid or entitled to be paid in respect of work in the entertainment industry as a performer, including as a background performer; (“enfant artiste”)~~

“child performer” means a child under 18 years of age who performs work or supplies services for monetary compensation in the entertainment industry as a performer, including as a background performer; (“enfant artiste”)

“employer” means a person who employs or contracts for the services of a child performer; (“employeur”)

“entertainment industry” includes the live entertainment industry and the recorded entertainment industry; (“industrie du spectacle”)

“guardian” means a person who has lawful custody of a child, other than the parent of the child; (“tuteur légal”)

“live entertainment industry” means the performing arts industry that provides live entertainment in theatre, dance, music, opera or circus; (“industrie du spectacle vivant”)

“parent” includes a person who has demonstrated a settled intention to treat a child as a child of his or her family; (“père ou mère”)

“prescribed” means prescribed by a regulation made under this Act; (“prescrit”)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**PARTIE I  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

## Interprétation

## Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«appareil d'enregistrement» Appareil qui enregistre des sons ou des images. («recording device»)

«employeur» Personne qui emploie un enfant artiste ou retient ses services à contrat. («employer»)

«~~enfant artiste~~» ~~Enfant de moins de 18 ans payé ou en droit d'être payé à l'égard de son travail comme artiste, notamment comme figurant, dans l'industrie du spectacle. («~~child performer~~»)~~

«enfant artiste» Enfant de moins de 18 ans qui exécute un travail ou fournit des services rémunérés en argent comme artiste, notamment comme figurant, dans l'industrie du spectacle. («child performer»)

«industrie du spectacle» S'entend notamment de l'industrie du spectacle vivant et de l'industrie du spectacle enregistré. («entertainment industry»)

«industrie du spectacle enregistré» S'entend de l'industrie consistant à produire des divertissements visuels ou audio-visuels enregistrés qui sont destinés à être présentés dans un cinéma, sur Internet, à la radio, dans le cadre d'une émission de télévision ou encore sur un magnétoscope, un lecteur de DVD ou un appareil semblable et, notamment, de la production de messages publicitaires. («recorded entertainment industry»)

«industrie du spectacle vivant» Industrie des arts de la scène qui offre des spectacles dans les domaines du théâtre, de la danse, de la musique, de l'opéra ou du cirque. («live entertainment industry»)



“recorded entertainment industry” means the industry of producing visual or audio-visual recorded entertainment that is intended to be replayed in cinemas, on the Internet, on the radio, as part of a television broadcast, or on a VCR or DVD player or a similar device, and includes the industry of producing commercials; (“industrie du spectacle enregistré”)

“recording device” means any device that records sound or images; (“appareil d’enregistrement”)

“school day” has the same meaning as in the *Education Act*. (“jour de classe”)

“week” means,

- (a) a recurring period of seven consecutive days beginning on Monday and ending on Sunday, or
- (b) another recurring period of seven consecutive days selected by the employer for the purpose of scheduling work. (“semaine”)

#### Restriction

(2) For greater certainty,

- (a) a reference in this Act to a person as an employee or an employer does not cause the person to be an employee or an employer for the purpose of any other Act or law;
- (b) a reference in this Act to an agreement as a collective agreement does not cause the agreement to be a collective agreement for the purpose of any other Act or law; and
- (c) a reference in this Act to an entity as a trade union does not cause the entity to be a trade union for the purpose of any other Act or law.

#### **Purpose and application**

##### **Best interests of child performer**

2. (1) The paramount purpose of this Act is to promote the best interests, protection and well being of child performers.

##### **Application**

(2) This Act applies to,

- (a) child performers;
- (b) parents and guardians of child performers; and
- (c) employers.

##### ~~Conflict with employment contract, collective agreement or other Acts~~

—3. If there is a conflict between a provision of this Act and a provision governing the employment of a child performer, including a provision of an employment contract, a collective agreement, the *Employment Standards Act, 2000* or the *Occupational Health and Safety Act*, the provision that provides the greatest protection to the child performer prevails.

##### **No contracting out**

3. (1) Subject to subsection (2), no employer or agent

~~«jour de classe» S’entend au sens de la *Loi sur l’éducation*. («school day»)~~

«père ou mère» S’entend en outre d’une personne qui a manifesté l’intention bien arrêtée de traiter un enfant comme s’il s’agissait d’un enfant de sa famille. («parent»)

«prescrit» Prescrit par un règlement pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«semaine» S’entend :

- a) soit d’une période répétitive de sept jours consécutifs débutant le lundi et se terminant le dimanche;
- b) soit d’une autre période répétitive de sept jours consécutifs que choisit l’employeur aux fins de l’établissement des horaires de travail. («week»)

«tuteur légal» Personne qui a la garde légitime d’un enfant et qui n’est ni son père, ni sa mère. («guardian»)

#### Restriction

(2) Il est entendu :

- a) que la mention, dans la présente loi, d’une personne comme employé ou employeur ne fait pas de cette personne un employé ou un employeur pour l’application de toute autre loi ou règle de droit;
- b) que la mention, dans la présente loi, d’une convention comme convention collective ne fait pas de la convention une convention collective pour l’application de toute autre loi ou règle de droit;
- c) que la mention, dans la présente loi, d’une entité comme syndicat ne fait pas de l’entité un syndicat pour l’application de toute autre loi ou règle de droit.

#### **Objet et champ d’application**

##### **Intérêt véritable de l’enfant artiste**

2. (1) L’objet primordial de la présente loi est de promouvoir l’intérêt véritable de l’enfant artiste, sa protection et son bien-être.

##### **Champ d’application**

(2) La présente loi s’applique :

- a) aux enfants artistes;
- b) aux parents et tuteurs légaux d’enfants artistes;
- c) aux employeurs.

##### ~~Incompatibilité avec un contrat de travail, une convention collective ou d’autres lois~~

—3. En cas d’incompatibilité entre une disposition de la présente loi et une disposition régissant l’emploi d’un enfant artiste, notamment une disposition d’un contrat de travail, d’une convention collective, de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* ou de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, la disposition qui prévoit le plus de protection pour l’enfant artiste l’emporte.

##### Impossibilité de se soustraire à un droit

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), aucun em-

of an employer and no child performer or trade union or professional association representing a child performer shall contract out of or waive any right provided in this Act and any such contracting out or waiver is void.

Greater right or protection

(2) If a provision in an employment contract, collective agreement or another Act applies directly to the same subject matter as a provision in this Act and the provision in the employment contract, collective agreement or other Act provides a greater right or protection to a child performer, the provision in the employment contract, collective agreement or other Act applies and the provision in this Act does not apply.

PART II

RULES OF GENERAL APPLICATION

DISCLOSURE OF TERMS OF EMPLOYMENT

Disclosure of terms of employment

~~—4. (1) Before employing a child performer, an employer shall hold a meeting at which the employer discloses to the child's parent or guardian all material terms of the employment, including;~~

Disclosure

4. (1) Before employing or contracting for the services of a child performer, an employer shall hold a meeting at which the employer shall disclose to the child's parent or guardian,

- ~~—(a) the content of the script, including the child performer's exposure to scenes that involve nudity or coarse language, or that may cause the child performer psychological or emotional stress;~~
- (a) a general description of the role the child performer will play;
- (b) the location and hours of rehearsals and performances;
- (c) any health or safety hazards to which the child performer may be exposed during rehearsals or performances, and the precautions that will be taken to prevent injury to the child performer;
- (d) any special skills the child performer is expected to perform that require a level of physical proficiency or other skill superior to that of an average child; and
- (e) any special effects to which the child performer may be exposed.

Presence at meeting

(2) A child performer is entitled to be present at and to participate in a meeting held under subsection (1).

Ongoing disclosure

~~—(3) The employer shall disclose any proposed changes in respect of the child performer's terms of employment, and the employer shall not change the terms of employment without the written agreement of the child performer's parent or guardian.~~

ployeur ou mandataire d'un employeur ni aucun enfant artiste ou syndicat ou association professionnelle représentant un enfant artiste ne doit se soustraire contractuellement à un droit accordé par la présente loi ni y renoncer. Tout acte de ce genre est nul.

Droits supérieur ou meilleure protection

(2) Si une disposition d'un contrat de travail, d'une convention collective ou d'une autre loi traite directement du même sujet qu'une disposition de la présente loi et accorde à un enfant artiste un droit supérieur ou une meilleure protection, la disposition du contrat de travail, de la convention collective ou de l'autre loi s'applique et celle de la présente loi ne s'applique pas.

PARTIE II

RÈGLES D'APPLICATION GÉNÉRALE

DIVULGATION DES CONDITIONS D'EMPLOI

Divulgarion des conditions d'emploi

~~—4. (1) Avant d'employer un enfant artiste, l'employeur tient une réunion durant laquelle il divulgue au père, à la mère ou au tuteur légal de l'enfant toutes les conditions d'emploi substantielles, notamment :~~

Divulgarion

4. (1) Avant d'employer un enfant artiste ou de l'engager à contrat, l'employeur tient une réunion durant laquelle il divulgue au père, à la mère ou au tuteur légal de l'enfant :

- ~~—a) le contenu du scénario, y compris l'exposition de l'enfant artiste à des scènes comportant de la nudité ou du langage grossier, ou pouvant causer chez lui un stress psychologique ou émotionnel;~~
- a) une description générale du rôle que jouera l'enfant artiste;
- b) le lieu et les heures des répétitions et des représentations;
- c) tout danger pour la santé ou la sécurité auquel l'enfant artiste risque d'être exposé pendant les répétitions ou les représentations, et les précautions qui seront prises pour éviter que l'enfant artiste ne soit blessé;
- d) toute habileté particulière à laquelle on s'attend de l'enfant artiste et qui exige une adresse ou une autre habileté physique supérieure à celle d'un enfant moyen;
- e) les effets spéciaux auxquels l'enfant artiste pourrait être exposé.

Présence à la réunion

(2) L'enfant artiste a le droit d'être présent et de participer à la réunion tenue en application du paragraphe (1).

Divulgarion continue

~~—(3) L'employeur divulgue tout changement envisagé à l'égard des conditions d'emploi de l'enfant artiste et ne doit pas modifier les conditions sans l'accord écrit du père, de la mère ou du tuteur légal de l'enfant.~~



**Ongoing disclosure**

(3) The employer shall disclose any proposed changes to the matters listed in subsection (1), and the employer shall not implement any of the proposed changes without the written agreement of the child performer's parent or guardian.

**Written agreement**

(4) Nothing in this section permits or requires the employment of a child performer without a written employment agreement.

**Script**

(5) Before production begins, the employer shall provide the child performer with the portions of the script that relate to the child performer's role.

**Written agreement required**

**4.1** An employer shall not employ or contract for the services of a child performer except under a written agreement.

**ACTIVITIES OUTSIDE OF REGULAR WORKING HOURS****Activities outside of regular work schedule**

**5.** (1) This section applies:

- (a) in the case of the recorded entertainment industry, in respect of school days that are not regular production days; and
- (b) in the case of the live entertainment industry, in respect of school days that do not occur within a week in respect of which a child performer is entitled to be paid by an employer.

**Limit on activities**

(2) No person shall require or permit a child performer to do the activities listed in subsection (3) unless:

- (a) the activities take place after the child performer's regular school hours;
- (b) the activities end before:
  - (i) 8 p.m., if the child performer is under 12 years of age; and
  - (ii) 9 p.m., if the child performer is 12 years of age or over; and
- (c) the total number of hours the child performer spends at school and doing the activities does not exceed eight.

**Same list of activities**

(3) The activities mentioned in subsection (2) are the following:

- 1. Auditions or interviews;
- 2. Voice tests or photographic tests;
- 3. Costume fittings;
- 4. Makeup tests;

**Divulgence continue**

(3) L'employeur divulgue tout changement envisagé à l'égard des questions figurant au paragraphe (1), et ne doit pas mettre en oeuvre les changements envisagés sans l'accord écrit du père, de la mère ou du tuteur légal de l'enfant.

**Accord écrit**

(4) Le présent article n'a pas pour effet d'autoriser ou d'exiger l'emploi d'un enfant artiste sans contrat de travail écrit.

**Scénario**

(5) Avant le début de la production, l'employeur fournit à l'enfant artiste les parties du scénario qui se rapportent à son rôle.

**Accord écrit obligatoire**

**4.1** L'employeur ne doit pas employer un enfant artiste ou l'engager à contrat si ce n'est aux termes d'un accord écrit.

**ACTIVITÉS EN DEHORS DES HEURES  
NORMALES DE TRAVAIL****Activités en dehors de l'horaire normal de travail**

**5.** (1) Le présent article s'applique :

- a) à l'égard des jours de classe qui ne sont pas des jours réguliers de production, dans le cas de l'industrie du spectacle enregistré;
- b) à l'égard des jours de classe qui ne tombent pas pendant une semaine à l'égard de laquelle l'enfant artiste est en droit d'être payé par un employeur, dans le cas de l'industrie du spectacle vivant.

**Restriction quant aux activités**

(2) Nul ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste exerce les activités énumérées au paragraphe (3) à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) les activités ont lieu après les heures régulières de classe de l'enfant;
- b) les activités se terminent :
  - (i) avant 20 heures, si l'enfant a moins de 12 ans;
  - (ii) avant 21 heures, si l'enfant a 12 ans ou plus;
- c) le nombre total d'heures que l'enfant passe à l'école et à exercer les activités ne dépasse pas huit heures.

**Idem : liste d'activités**

(3) Les activités visées au paragraphe (2) sont les suivantes :

- 1. Des auditions ou des entrevues;
- 2. Des essais de voix ou des tests photographiques;
- 3. Des essayages de costumes;
- 4. Des essais de maquillage;

~~—5. Production conferences.~~**Travel**

6. (1) The parent, guardian or authorized chaperone of a child performer who is under 16 years of age shall accompany the child performer while travelling to or from the workplace.

**Authorized chaperone**

(2) For the purposes of subsection (1), an authorized chaperone is ~~a person over 21 years of age~~ a person who has reached 18 years of age who is authorized in writing by a child performer's parent or guardian to travel to or from the workplace with the child performer.

**Overnight travel**

~~—(3) If an employer requires a child performer to be away from home overnight, a parent or guardian of the child performer shall accompany the child at all times, and the employer shall be responsible for paying:~~

- ~~—(a) the parent or guardian's cost of travel and accommodation; and~~
- ~~—(b) the parent or guardian's daily expenses up to the prescribed maximum.~~

**Overnight travel**

(3) If an employer requires a child performer to be away from home overnight, a parent or guardian of the child performer shall accompany the child at all times.

**Expenses**

(4) The employer shall be responsible for paying the parent or guardian's daily expenses and the costs of travel and accommodation up to the prescribed maximums.

**TUTORING****Tutoring**

~~—7. (1) An employer shall ensure that a child performer who is of compulsory school age is provided with tutoring in accordance with this section.~~

**School absence more than two days in a week**

~~—(2) The employer shall hire a tutor to provide the child performer with educational instruction and shall provide the basic school supplies, furniture and equipment that are required for the child performer's educational instruction.~~

- ~~—(a) in the case of the recorded entertainment industry, if the child performer is absent from school for:~~
  - ~~—(i) two or more school days in a week, or~~
  - ~~—(ii) five school days during the term of the child performer's employment; and~~
- ~~—(b) in the case of the live entertainment industry, if the child performer is absent from school for:~~
  - ~~—(i) three consecutive school days, or~~

~~—5. Des conférences de production.~~**Déplacements**

6. (1) Le père, la mère, le tuteur légal ou l'accompagnateur autorisé d'un enfant artiste de moins de 16 ans accompagne l'enfant lorsqu'il se rend au lieu de travail ou en revient.

**Accompagnateur autorisé**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un accompagnateur autorisé est ~~une personne de plus de 21 ans~~ une personne qui a atteint l'âge de 18 ans autorisée par écrit par le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste à accompagner l'enfant lorsqu'il se rend au lieu de travail ou en revient.

**Déplacements de plus de 24 heures**

~~—(3) Si l'employeur exige que l'enfant artiste passe la nuit à l'extérieur de chez lui, le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste l'accompagne en tout temps et l'employeur prend en charge ce qui suit :~~

- ~~—a) les frais de déplacement et d'hébergement du père, de la mère ou du tuteur légal;~~
- ~~—b) les dépenses quotidiennes du père, de la mère ou du tuteur légal jusqu'à hauteur du montant maximal prescrit.~~

**Déplacements de plus de 24 heures**

(3) Si l'employeur exige que l'enfant artiste passe la nuit à l'extérieur de chez lui, le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste l'accompagne en tout temps.

**Dépenses**

(4) L'employeur prend en charge, jusqu'à hauteur du montant maximal prescrit, les dépenses quotidiennes du père, de la mère ou du tuteur légal ainsi que leurs frais de déplacement et d'hébergement.

**TUTORAT****Tutorat**

~~—7. (1) L'employeur veille à ce que les enfants artistes en âge de scolarité obligatoire bénéficient d'un tutorat conformément au présent article.~~

**Absence de l'école plus de deux jours par semaine**

~~—(2) L'employeur engage un tuteur pour dispenser un enseignement à l'enfant artiste et fournit les fournitures scolaires de base, le mobilier et l'équipement nécessaires à l'enseignement :~~

- ~~—a) dans le cas de l'industrie du spectacle enregistré, si l'enfant est absent de l'école :~~
  - ~~—(i) soit pendant deux ou plusieurs jours de classe par semaine;~~
  - ~~—(ii) soit pendant cinq jours de classe durant la période d'emploi de l'enfant;~~
- ~~—b) dans le cas de l'industrie du spectacle vivant, si l'enfant est absent de l'école :~~
  - ~~—(i) soit pendant trois jours de classe consécutifs;~~



- ~~— (ii) five school days during the term of the child performer's employment.~~

#### **Who may be tutor**

- ~~— (3) A person may be hired as a tutor if:~~
  - ~~— (a) the person is a member of the Ontario College of Teachers; or~~
  - ~~— (b) the person meets any alternative qualifications that are required for teachers at the child performer's regular school.~~

#### **Requirements re tutoring**

- ~~— (4) The employer shall ensure the child performer receives tutoring in accordance with the following rules:~~
  - ~~— 1. Tutoring shall, as much as possible, follow the curriculum prescribed or developed under the *Education Act*.~~
  - ~~— 2. Tutoring shall take place in the language of instruction used at the child performer's regular school.~~
  - ~~— 3. Tutoring shall take place for a minimum of two hours per work day and for a maximum of five hours per work day.~~
  - ~~— 4. Tutoring shall take place in blocks of at least 30 minutes at a time. The first block of tutoring in a day shall take place within the first three hours of the child performer's work day, and tutoring shall be completed within the maximum number of hours in the child performer's work day as set out in sections 11 and 18.~~
  - ~~— 5. No more than five child performers shall be tutored by the same tutor at the same time.~~
  - ~~— 6. Tutoring shall take place in an area that is safe, quiet, clean and appropriately lit and ventilated.~~

#### **Child performers under compulsory school age**

- ~~— (5) The employer of a child performer who is under compulsory school age shall provide basic toys and a room that is safe, quiet, clean and appropriately lit and ventilated in which the child performer may rest and play.~~

#### **Tutoring**

- 7. An employer shall, in accordance with any prescribed requirements, provide time in the work schedule for a child performer who is of compulsory school age to receive tutoring in accordance with the regulations.

### **INCOME PROTECTION**

#### **Income protection**

- 8. (1) Subject to subsection (2), if a child performer earns more than \$1,000 on a production or project, the employer shall remit 25 per cent of any earnings over \$1,000 more than \$2,000 on a production or project, the employer shall remit 25 per cent of those earnings to a person prescribed in the regulations and the money shall be held in trust for the child performer in accordance with the rules specified in the regulations until the child reaches the age of 18.

- ~~— (ii) soit pendant cinq jours de classe durant la période d'emploi de l'enfant.~~

#### **Qui peut être tuteur**

- ~~— (3) Une personne peut être engagée comme tuteur si elle satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes :~~
  - ~~— a) elle est membre de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario;~~
  - ~~— b) elle satisfait aux autres qualifications qui sont exigées des enseignants à l'école habituelle de l'enfant artiste.~~

#### **Exigences quant au tutorat**

- ~~— (4) L'employeur veille à ce que l'enfant artiste bénéficie d'un tutorat conformément aux règles suivantes :~~
  - ~~— 1. Le tutorat suit, autant que possible, le curriculum prescrit ou élaboré en vertu de la *Loi sur l'éducation*.~~
  - ~~— 2. Le tutorat a lieu dans la langue d'enseignement utilisée à l'école habituelle de l'enfant.~~
  - ~~— 3. Le tutorat a lieu pendant un minimum de deux heures et un maximum de cinq heures par journée de travail.~~
  - ~~— 4. Le tutorat a lieu par séances d'au moins 30 minutes chacune. La première séance de tutorat de la journée a lieu au cours des 3 premières heures de la journée de travail de l'enfant; le tutorat doit être effectué en entier au cours du nombre maximal d'heures, indiqué aux articles 11 et 18, que compte la journée de travail de l'enfant.~~
  - ~~— 5. Le même tuteur ne peut pas enseigner à plus de cinq enfants artistes en même temps.~~
  - ~~— 6. Le tutorat a lieu dans un endroit sécuritaire, calme, propre et adéquatement éclairé et aéré.~~

#### **Enfants artistes d'âge inférieur à celui de la scolarité obligatoire**

- ~~— (5) L'employeur d'un enfant artiste d'âge inférieur à celui de la scolarité obligatoire fournit des jouets de base et une pièce sécuritaire, calme, propre et adéquatement éclairée et aérée dans laquelle l'enfant artiste peut se reposer et jouer.~~

#### **Tutorat**

- 7. L'employeur, conformément aux exigences prescrites, réserve du temps dans l'horaire de travail des enfants artistes en âge de scolarité obligatoire pour qu'ils bénéficient d'un tutorat conformément aux règlements.

### **PROTECTION DU REVENU**

#### **Protection du revenu**

- 8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si un enfant artiste gagne plus de 1 000 \$ dans le cadre d'une production ou d'un projet, son employeur remet 25 % de tout excédent sur cette somme plus de 2 000 \$ dans le cadre d'une production ou d'un projet, son employeur remet 25 % de ces gains à une personne prescrite par règlement et l'argent est détenu en fiducie pour le compte de l'enfant, conformément aux règles précisées par les règlements, jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 18 ans.

**Exception**

- (2) Subsection (1) does not apply if,
- (a) the child performer is a member of a trade union or professional association and the trade union or professional association negotiates on behalf of the child performer; and
  - (b) the collective agreement that governs the terms of the child performer's ~~employment~~ employment or contract requires that,
    - (i) at least 25 per cent of the child performer's lifetime earnings over \$5,000 must be held in trust by the trade union or professional association until the child performer reaches the age of 18 in accordance with the agreement,
    - (ii) money held in trust must be dealt with in accordance with the *Trustee Act*, and
    - (iii) the trade union or professional association must provide the child performer and his or her parent or guardian with an annual statement respecting the money held in trust for the child performer.

**PART III****RECORDED ENTERTAINMENT INDUSTRY****Application of this Part**

9. This Part applies to child performers, parents and guardians of child performers, and employers in the recorded entertainment industry.

**Prohibition, child performers under 15 days old**

~~10. No person shall employ~~ No employer shall employ or contract for the services of a child under 15 days of age as a child performer in the recorded entertainment industry.

**HOURS OF WORK**~~Hours of work~~

~~11. (1) No person shall require or permit a child performer to work more on a production day than:~~

Hours of work

11. (1) No employer shall require or permit a child performer to work more in a day than,

- (a) four hours, in the case of a child performer who is under two years of age; and
- (b) eight hours, in the case of a child performer who is two years of age or over.

**Overtime**

(2) Despite subsection (1), if the conditions described in subsection (3) are satisfied, ~~a person an employer~~ a person may require or permit a child performer to work overtime hours not more than,

- (a) two hours in a day, in the case of a child performer who is 12 years of age or over but under 16 years of age; or

**Exception**

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si :
- a) d'une part, l'enfant artiste est membre d'un syndicat ou d'une association professionnelle qui négocie pour le compte de l'enfant;
  - b) d'autre part, la convention collective qui régit les conditions d'emploi ou les conditions du contrat de l'enfant artiste exige ce qui suit :
    - (i) au moins 25 % des gains que l'enfant artiste réalise au cours de sa vie, au-delà de 5 000 \$, doivent être détenus en fiducie par le syndicat ou l'association professionnelle jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 18 ans, conformément à la convention,
    - (ii) les sommes détenues en fiducie doivent être traitées conformément à la *Loi sur les fiduciaires*,
    - (iii) le syndicat ou l'association professionnelle doit fournir à l'enfant artiste et à son père, sa mère ou son tuteur légal un relevé annuel à l'égard des sommes détenues en fiducie pour le compte de l'enfant.

**PARTIE III****INDUSTRIE DU SPECTACLE ENREGISTRÉ****Application de la présente partie**

9. La présente partie s'applique aux enfants artistes, à leurs parents et tuteurs légaux et aux employeurs dans l'industrie du spectacle enregistré.

**Interdiction : enfants artistes de moins de 15 jours**

~~10. Nul ne doit employer un enfant de moins de 15 jours~~ Aucun employeur ne doit employer un enfant de moins de 15 jours ou l'engager à contrat comme enfant artiste dans l'industrie du spectacle enregistré.

**HEURES DE TRAVAIL**~~Heures de travail~~

~~11. (1) Nul ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille au cours d'un jour de production :~~

Heures de travail

11. (1) Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille au cours d'une journée :

- a) plus de quatre heures, dans le cas d'un enfant artiste de moins de deux ans;
- b) plus de huit heures, dans le cas d'un enfant artiste de deux ans ou plus.

**Heures supplémentaires**

(2) Malgré le paragraphe (1), si les conditions mentionnées au paragraphe (3) sont remplies, ~~une personne un~~ un employeur peut exiger ou permettre qu'un enfant artiste effectue des heures supplémentaires dans la limite :

- a) de 2 heures par jour, dans le cas d'un enfant de 12 ans et plus mais de moins de 16 ans;



- (b) four hours in a day, in the case of a child performer who is 16 or 17 years of age.

#### Same, conditions

(3) The conditions mentioned in subsection (2) are the following:

1. The child performer is a member of a trade union or professional association and the trade union or association negotiates on behalf of the child performer.
2. The collective agreement that governs the terms of the child performer's employment ~~employment or contract~~ contains rules about hourly overtime rates.
3. The employer pays the child performer the applicable hourly overtime rate for each hour of overtime worked.

#### Notice of work beginning after 7 p.m.

~~—(4) No person shall require a child performer to report for work later than 7 p.m. unless the person has provided 48 hours notice.~~

#### Notice of work beginning after 7 p.m.

(4) No employer shall require a child performer to report for work later than 7 p.m. unless the employer has provided 48 hours notice.

#### Hours free from work

~~—(5) An employer shall give a child performer a period of at least:~~

- ~~—(a) 12 consecutive hours free from work in every 24-hour period; and~~
- ~~—(b) 48 consecutive hours free from work in every seven-day period.~~

#### Hours free from work

(5) An employer shall give a child performer a period of at least:

- (a) 12 consecutive hours free from work in each day; and
- (b) 48 consecutive hours free from work in each week.

#### Meals and tutoring

(6) For the purpose of calculating the number of hours of work under this section, unpaid meal breaks shall be excluded and tutoring periods shall be included.

#### Time before recording device and breaks

12. ~~(1)~~—An employer shall ensure that a child performer,

- (a) is not before a recording device for longer than 15 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 20 consecutive minutes, if the child performer is under three years of age;
- (b) is not before a recording device for longer than 30 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 15 consecutive minutes, if the child

- b) de 4 heures par jour, dans le cas d'un enfant de 16 ou 17 ans.

#### Idem : conditions

(3) Les conditions visées au paragraphe (2) sont les suivantes :

1. L'enfant artiste est membre d'un syndicat ou d'une association professionnelle qui négocie pour le compte de l'enfant.
2. La convention collective qui régit les conditions d'emploi ou les conditions du contrat de l'enfant artiste contient des règles au sujet du taux horaire pour heures supplémentaires.
3. L'employeur paie l'enfant artiste au taux horaire pour heures supplémentaires applicable pour chaque heure supplémentaire effectuée.

#### Avis de travail commençant après 19 h

~~—(4) Nul ne doit exiger qu'un enfant artiste se présente au travail après 19 h sauf si la personne a donné un préavis de 48 heures.~~

#### Avis de travail commençant après 19 h

(4) Aucun employeur ne doit exiger qu'un enfant artiste se présente au travail après 19 h sauf s'il a donné un préavis de 48 heures.

#### Heures d'inactivité

~~—(5) L'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :~~

- ~~—(a) 12 heures consécutives d'inactivité par période de 24 heures;~~
- ~~—(b) 48 heures consécutives d'inactivité par période de 7 jours.~~

#### Heures d'inactivité

(5) L'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :

- (a) 12 heures consécutives d'inactivité par jour;
- (b) 48 heures consécutives d'inactivité par semaine.

#### Repas et tutorat

(6) Aux fins du calcul du nombre d'heures de travail en application du présent article, les pauses-repas non payées sont exclues et les périodes de tutorat sont incluses.

#### Temps passé devant un appareil d'enregistrement et pauses

12. ~~(1)~~—L'employeur veille à ce que l'enfant artiste :

- a) ne passe pas plus de 15 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 20 minutes consécutives, si l'enfant a moins de 3 ans;
- b) ne passe pas plus de 30 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 15 minutes consé-

performer is three years of age or over but under six years of age;

- (c) is not before a recording device for longer than 45 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 10 consecutive minutes, if the child performer is six years of age or over but under 12 years of age;
- (d) is not before a recording device for longer than 60 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 10 consecutive minutes, if the child performer is 12 years of age or over but under 16 years of age; and
- (e) is not before a recording device for longer than 60 consecutive minutes before receiving a break that is no less than five consecutive minutes, if the child performer is 16 or 17 years of age.

#### Scheduling of breaks

—(2) The employer shall schedule breaks for the child performer having regard to the age of the child, the child's need for naps or rest periods, and the demands of the child performer's role.

#### No split shifts and maximum limit on meal breaks

##### 13. An employer,

- (a) shall not require or permit a child performer to work a split shift; and
- (b) shall ensure that a child performer's unpaid meal breaks are not longer than one hour each.

#### SUPERVISION IN THE WORKPLACE

##### Parental accompaniment

14. (1) ~~A parent~~ An employer shall ensure that a parent, guardian, or authorized chaperone of a child performer who is under 16 years of age shall be present at the workplace and shall be accessible to the child performer at all times.

##### ~~Same, more than one child~~

—(2) If a person is the parent or guardian of more than one child performer under the age of 16 at the same workplace at the same time, the person shall ensure there is one parent, guardian or authorized chaperone to accompany each child.

##### ~~Same, more than one child~~

(2) If two or more child performers under the age of 16 at the same workplace have the same parent or guardian, the child performers' employer shall ensure there is one parent, guardian or authorized chaperone to accompany each child.

##### Authorized chaperone

(3) For the purposes of this section, an authorized chaperone is a person who,

- (a) has reached 24~~18~~ years of age;
- (b) is designated in writing by a child performer's parent or guardian to be the child performer's chaperone;

cutives, si l'enfant a 3 ans ou plus mais moins de 6 ans;

- c) ne passe pas plus de 45 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 10 minutes consécutives, si l'enfant a 6 ans ou plus mais moins de 12 ans;
- d) ne passe pas plus de 60 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 10 minutes consécutives, si l'enfant a 12 ans ou plus mais moins de 16 ans;
- e) ne passe pas plus de 60 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 5 minutes consécutives, si l'enfant a 16 ou 17 ans.

#### Horaires des pauses

—(2) L'employeur prévoit les pauses de l'enfant artiste en fonction de l'âge de l'enfant, des heures de sieste ou de repos dont il a besoin et des exigences liées à son rôle.

#### Postes fractionnés interdits et pauses-repas à durée limitée

##### 13. L'employeur :

- a) ne doit pas exiger ou permettre que l'enfant artiste fasse des postes fractionnés;
- b) veille à ce que les pauses-repas non payées de l'enfant artiste ne dépassent pas une heure chacune.

#### SUPERVISION SUR LE LIEU DE TRAVAIL

##### Accompagnement d'un parent

14. (1) ~~Le père, la mère~~ L'employeur veille à ce que le père, la mère, le tuteur légal ou l'accompagnateur autorisé de l'enfant artiste de moins de 16 ans soit présent sur le lieu de travail et soit accessible à l'enfant en tout temps.

##### ~~Idem : plus d'un enfant~~

—(2) Le père, la mère ou le tuteur légal de plus d'un enfant artiste de moins de 16 ans sur le même lieu de travail en même temps veille à ce que chaque enfant soit accompagné par son père, sa mère, son tuteur légal ou son accompagnateur autorisé.

##### ~~Idem : plus d'un enfant~~

(2) Si deux enfants artistes ou plus de moins de 16 ans sur le même lieu de travail ont le même père, la même mère ou le même tuteur légal, leur employeur veille à ce que chaque enfant soit accompagné par une personne qui est son père, sa mère, son tuteur légal ou son accompagnateur autorisé.

##### Accompagnateur autorisé

(3) Pour l'application du présent article, un accompagnateur autorisé est une personne qui :

- a) a atteint l'âge de 24~~18~~ ans;
- b) est désignée par écrit comme accompagnateur de l'enfant artiste par le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant;



(c) ~~does not employ or contract for the services of the child performer; and~~

(d) is not the child performer's tutor.

#### Child performers' co-ordinator

15. (1) An employer shall designate one person at each workplace as the child performers' co-ordinator, and the co-ordinator shall be responsible for co-ordinating matters related to the welfare, safety and comfort of child performers.

#### Ratio

(2) If six or more child performers ~~are employed work~~ at a particular workplace, the child performers' co-ordinator shall not also act as the child performers' tutor.

## PART IV LIVE ENTERTAINMENT INDUSTRY

### Application of this Part

16. This Part applies to child performers, parents and guardians of child performers, and employers in the live entertainment industry.

### Prohibition, child performers under two and a half years old

17. ~~No person shall employ~~ No employer shall employ or contract for the services of a child under two and a half years of age as a child performer in the live entertainment industry.

### HOURS OF WORK

#### Hours of work

#### Interpretation

18. (1) In this section and section 19,

~~“live entertainment industry work week” means six days within a week; (“semaine de travail dans l’industrie du spectacle vivant”)~~

~~“performance phase” means the period during which at least one performance is given following the rehearsal phase; (“période de représentation”)~~

~~“rehearsal phase” means the period during which rehearsals and other related activities are scheduled in preparation for one or more performances; (“période de répétition”)~~

~~“week” means a period of seven consecutive days beginning on Monday and ending on Sunday. (“semaine”)~~

#### Hours of work during rehearsal phase

(2) ~~No person~~ No employer shall require or permit a child performer to work more hours during a rehearsal phase than the maximums set out in subsections (3) and (4).

#### Same, child performer under six

(3) The maximum during a rehearsal phase for a child performer who is two and a half years of age or over but under six years of age shall be determined in accordance with the following rules:

c) n’emploie pas l’enfant artiste ou ne l’engage pas à contrat;

d) n’est pas le tuteur de l’enfant artiste.

#### Coordonnateur des enfants artistes

15. (1) L’employeur désigne une personne sur chaque lieu de travail en qualité de coordonnateur des enfants artistes chargé de coordonner les questions liées au bien-être, à la sécurité et au confort des enfants artistes.

#### Ratio

(2) Si au moins six enfants artistes ~~sont employés tra-~~ vailent sur un lieu de travail donné, le coordonnateur des enfants artistes ne doit pas également agir en qualité de tuteur des enfants.

## PARTIE IV INDUSTRIE DU SPECTACLE VIVANT

### Application de la présente partie

16. La présente partie s’applique aux enfants artistes, à leurs parents et tuteurs légaux et aux employeurs dans l’industrie du spectacle vivant.

### Interdiction : enfants artistes de moins de deux ans et demi

17. ~~Nul ne doit employer un enfant de moins de deux ans et demi~~ Aucun employeur ne doit employer un enfant de moins de deux ans et demi ou l’engager à contrat comme enfant artiste dans l’industrie du spectacle vivant.

### HEURES DE TRAVAIL

#### Heures de travail

#### Interprétation

18. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et à l’article 19.

«période de répétition» Période pendant laquelle des répétitions et d’autres activités connexes sont prévues en préparation d’une ou de plusieurs représentations. («rehearsal phase»)

«période de représentation» Période pendant laquelle au moins une représentation est donnée à la suite de la période de répétition. («performance phase»)

«semaine» Période de sept jours consécutifs débutant le lundi et se terminant le dimanche. («week»)

~~«semaine de travail dans l’industrie du spectacle vivant»~~ S’entend de six jours dans une semaine. («live entertainment industry work week»)

#### Heures de travail en période de répétition

(2) ~~Nul~~ Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu’un enfant artiste travaille plus d’heures en période de répétition que les périodes maximales indiquées aux paragraphes (3) et (4).

#### Idem : enfant artiste de moins de six ans

(3) En période de répétition, la période maximale pour un enfant artiste de deux ans et demi ou plus mais de moins de six ans est fixée conformément aux règles suivantes :

1. The maximum number of hours in a day is four.
2. The maximum number of hours of work in a live entertainment industry work week week is 16.

**Same, child performer six years or older**

(4) The maximum during a rehearsal phase for a child performer who is six years of age or over shall be determined accordance with the following rules:

1. The maximum number of hours in a day is eight.
2. The maximum number of hours of work in a live entertainment industry work week week is 42.
3. For no more than two days during the last 10 calendar days of a rehearsal phase, the maximum number of hours of work in a day may be split into two shifts of up to four hours each if both shifts occur within a 12-hour period.

**Hours free from work during rehearsal phase**

~~—(5) An employer shall give a child performer a period of at least.~~

- ~~—(a) 12 consecutive hours free from work in every 24-hour period during the rehearsal phase; and~~
- ~~—(b) 36 consecutive hours free from work in every live entertainment industry work week during the rehearsal phase.~~

**Hours free from work during rehearsal phase**

(5) An employer shall give a child performer a period of at least,

- a) 12 consecutive hours free from work in each day during the rehearsal phase; and
- b) 36 consecutive hours free from work in each week during the rehearsal phase.

**Hours of work during performance phase**

(6) ~~No person~~No employer shall require or permit a child performer to work more hours during a performance phase than the following:

1. For up to two days in each ~~live entertainment industry work week week~~, the maximum number of hours in a day is eight.
2. On any other day in the ~~live entertainment industry work week week~~, the maximum number of hours in a day is four.
3. The maximum number of hours in a ~~live entertainment industry work week week~~ is 32.

1. Le nombre maximal d'heures par jour est de quatre heures.
2. Le nombre maximal d'heures de travail par ~~semaine de travail dans l'industrie du spectacle vivant~~ semaine est de 16 heures.

**Idem : enfant artiste de six ans ou plus**

(4) En période de répétition, la période maximale pour un enfant artiste de six ans ou plus est fixée conformément aux règles suivantes :

1. Le nombre maximal d'heures par jour est de huit heures.
2. Le nombre maximal d'heures de travail par ~~semaine de travail dans l'industrie du spectacle vivant~~ semaine est de 42 heures.
3. Pendant un maximum de deux jours au cours des 10 derniers jours civils d'une période de répétition, le nombre maximal d'heures de travail par jour peut être réparti en deux postes d'une durée maximale de 4 heures chacun s'ils ont lieu tous les deux au cours d'une même période de 12 heures.

**Heures d'inactivité en période de répétition**

~~—(5) En période de répétition, l'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :~~

- ~~—a) 12 heures consécutives d'inactivité par période de 24 heures;~~
- ~~—b) 36 heures consécutives d'inactivité par semaine de travail dans l'industrie du spectacle vivant.~~

**Heures d'inactivité en période de répétition**

(5) En période de répétition, l'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :

- a) 12 heures consécutives d'inactivité par jour;
- b) 36 heures consécutives d'inactivité par semaine.

**Heures de travail en période de représentation**

(6) ~~Nul~~Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille plus d'heures en période de représentation que ce qui suit :

1. Pendant un maximum de deux jours par ~~semaine de travail dans l'industrie du spectacle vivant~~ semaine, le nombre maximal d'heures par jour est de huit heures.
2. Tout autre jour de la ~~semaine de travail dans l'industrie du spectacle vivant~~ semaine, le nombre maximal d'heures par jour est de quatre heures.
3. Le nombre maximal d'heures par ~~semaine de travail dans l'industrie du spectacle vivant~~ semaine est de 32 heures.

**Release from work after performance**

(7) An employer shall release a child performer to his or her parent or guardian as soon as reasonably possible after his or her part of the performance is completed.

**Hours free from work during performance phase**

~~—(8) An employer shall give a child performer a period of at least:~~

- ~~—(a) 12 consecutive hours free from work in every 24-hour period during the performance phase; and~~
- ~~—(b) 36 consecutive hours free from work in every live entertainment industry work week during the performance phase.~~

**Hours free from work during performance phase**

(8) An employer shall give a child performer a period of at least,

- (a) 12 consecutive hours free from work in each day during the performance phase; and
- (b) 36 consecutive hours free from work in each week during the performance phase.

**Meals and tutoring**

(9) For the purpose of calculating the number of hours of work under this section, breaks and tutoring periods shall be included.

**Breaks**

~~—19. (1) An employer shall give a child performer a break of at least 10 minutes in each two-hour work period.~~

**Breaks**

19. (1) No employer shall require or permit a child performer to work for longer than two consecutive hours without a break of at least 10 minutes.

**Scheduling of breaks**

~~—(2) The employer shall schedule breaks for the child performer having regard to the age of the child, the child's need for naps or rest periods, and the demands of the child performer's role.~~

**Meal breaks during rehearsal phase**

(3) During the rehearsal phase, the employer shall give the child performer an eating period of at least 90 minutes and shall schedule eating periods so that the child performer does not work more than four consecutive hours without an eating period.

**PARENTS AND OTHER ADULTS IN THE WORKPLACE****Supervision of child performer over two and a half years of age**

20. (1) The parent or guardian of a child performer who is two and a half years of age or older may designate a chaperone to be available to the child performer while the child performer is at the workplace.

**Who may be chaperone**

(2) The following persons may be a chaperone:

**Autorisation de quitter le travail après la représentation**

(7) L'employeur remet l'enfant artiste à son père, à sa mère ou à son tuteur légal dès que cela est raisonnablement possible une fois que son rôle dans la représentation est terminé.

**Heures d'inactivité en période de représentation**

~~—(8) En période de représentation, l'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :~~

- ~~—(a) 12 heures consécutives d'inactivité par période de 24 heures;~~
- ~~—(b) 36 heures consécutives d'inactivité par semaine de travail dans l'industrie du spectacle vivant.~~

**Heures d'inactivité en période de représentation**

(8) En période de représentation, l'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :

- a) 12 heures consécutives d'inactivité par jour;
- b) 36 heures consécutives d'inactivité par semaine.

**Repas et tutorat**

(9) Aux fins du calcul du nombre d'heures de travail en application du présent article, les pauses et les périodes de tutorat sont incluses.

**Pauses**

~~—19. (1) L'employeur accorde à l'enfant artiste une pause d'au moins 10 minutes par période de travail de 2 heures.~~

**Pauses**

19. (1) Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille plus de deux heures consécutives sans pause d'au moins 10 minutes.

**Horaires des pauses**

~~—(2) L'employeur prévoit les pauses de l'enfant artiste en fonction de l'âge de l'enfant, des heures de sieste ou de repos dont il a besoin et des exigences liées à son rôle.~~

**Pauses-repas en période de répétition**

(3) En période de répétition, l'employeur accorde des pauses-repas d'au moins 90 minutes à l'enfant artiste et les prévoit de sorte que l'enfant ne travaille pas plus de 4 heures consécutives sans pause-repas.

**PARENTS ET AUTRES ADULTES SUR LE LIEU DE TRAVAIL****Supervision de l'enfant artiste de plus de deux ans et demi**

20. (1) Le père, la mère ou le tuteur légal d'un enfant artiste de deux ans et demi ou plus peut désigner un accompagnateur qui soit disponible pour l'enfant lorsque celui-ci se trouve sur le lieu de travail.

**Personnes pouvant agir comme accompagnateur**

(2) Les personnes suivantes peuvent agir comme accompagnateur :



—1. The child performer's parent or guardian, if the parent or guardian has reached 21 years of age and is not employed in the same production or project in respect of which the child performer is employed.

1. The child performer's parent or guardian, if the parent or guardian is not working in the same production or project in respect of which the child performer is working.

—2. A person who:

— i. has reached 21 years of age;

— ii. is not employed in the same production or project in respect of which the child performer is employed; and

— iii. is not the child performer's tutor.

2. A person who,

— i. has reached 18 years of age;

— ii. is not working in the same production or project in respect of which the child performer is working; and

— iii. is not the child performer's tutor.

#### Child supervisors

—21. (1) An employer shall designate a child supervisor in accordance with this section to be responsible for supervising child performers at the workplace while the child performers are not rehearsing or performing.

#### Child attendants

21. (1) An employer shall designate a child attendant in accordance with this section to be responsible for monitoring the child performers at the workplace while the child performers are not rehearsing or performing.

#### Who may be child supervisor

—(2) A person may be designated as a child supervisor if the person:

—(a) has reached 21 years of age;

—(b) is not otherwise employed in the same production or project in respect of which the child performers are employed;

—(c) is not the child performers' tutor; and

—(d) possesses a clean criminal record, as defined in the regulations.

#### Who may be child attendant

—(2) A person may be designated as a child attendant if the person,

—(a) has reached 18 years of age;

—(b) is not otherwise working in the same production or project in respect of which the child performers are working;

—(c) is not the child performers' tutor; and

—1. Le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste, s'il a atteint l'âge de 21 ans et qu'il n'est pas employé dans le cadre de la même production ou du même projet que celui à l'égard duquel l'enfant est employé.

1. Le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste, s'il ne travaille pas dans le cadre de la même production ou du même projet que celui dans le cadre duquel l'enfant artiste travaille.

—2. Quiconque:

— i. a atteint l'âge de 21 ans;

— ii. n'est pas employé dans le cadre de la même production ou du même projet que celui à l'égard duquel l'enfant artiste est employé;

— iii. n'est pas le tuteur de l'enfant artiste.

2. Quiconque:

— i. a atteint l'âge de 18 ans;

— ii. ne travaille pas dans le cadre de la même production ou du même projet que celui dans le cadre duquel l'enfant artiste travaille;

— iii. n'est pas le tuteur de l'enfant artiste.

#### Surveillants d'enfants

—21. (1) L'employeur désigne un surveillant d'enfants conformément au présent article chargé de superviser les enfants artistes sur le lieu de travail lorsqu'ils ne sont pas en répétition ou en représentation.

#### Surveillants d'enfants

21. (1) L'employeur désigne un surveillant d'enfants conformément au présent article chargé de surveiller les enfants artistes sur le lieu de travail lorsqu'ils ne sont pas en répétition ou en représentation.

#### Personnes pouvant agir comme surveillant d'enfants

—(2) Peut être désigné comme surveillant d'enfants quiconque:

—a) a atteint l'âge de 21 ans;

—b) n'est pas par ailleurs employé dans le cadre de la même production ou du même projet que celui à l'égard duquel les enfants artistes sont employés;

—c) n'est pas le tuteur de l'enfant artiste;

—d) a un casier judiciaire vierge au sens des règlements.

#### Personnes pouvant agir comme surveillant d'enfants

—(2) Peut être désigné comme surveillant d'enfants quiconque:

—a) a atteint l'âge de 18 ans;

—b) ne travaille pas par ailleurs dans le cadre de la même production ou du même projet que celui dans le cadre duquel les enfants artistes travaillent;

—c) n'est pas le tuteur des enfants artistes;

(d) possesses a clean criminal record, as defined in the regulations.

#### Ratios

(3) The employer shall ensure that,

(a) where the youngest child performer at the workplace is under six years of age, there is at least one ~~child supervisor~~ child attendant for every six child performers present;

(b) where the youngest child performer at the workplace is six years of age or over but under 10 years of age, there is at least one ~~child supervisor~~ child attendant for every 10 child performers present; and

~~(c) where the youngest child performer at the workplace is over 10 years of age, there is at least one child supervisor for every 15 child performers present.~~

(c) where the youngest child performer at the workplace is 10 years of age or over, there is at least one child attendant for every 15 child performers present.

#### Requirement for clean criminal record

~~22. An employer shall ensure that prescribed employees who may be required to be alone with child performers during the course of the employee's employment have a clean criminal record, as defined in the regulations.~~

#### Requirement for clean criminal record

22. An employer shall ensure that prescribed individuals who may be required to be alone with child performers during the course of the individual's work have a clean criminal record, as defined in the regulations.

### PART V HEALTH AND SAFETY

#### Training

23. (1) In addition to the duties of employers in respect of protecting the health and safety of workers under the *Occupational Health and Safety Act*, an employer shall provide training for a child performer ~~and for the parent or guardian of the child performer and for the parent, guardian or chaperone of the child performer~~ on the following matters with respect to each location at which the child performer works:

1. Emergency procedures, including health and safety precautions specific to the location.
2. Restricted areas.
3. Safe waiting areas.
4. The location of washrooms, make-up areas and other areas relevant to the child performer's work.
5. The procedure for identifying and ~~remediating~~ reporting unsafe working conditions.

d) a un casier judiciaire vierge au sens des règlements.

#### Ratios

(3) L'employeur veille à ce qui suit :

a) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a moins de six ans, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de six enfants artistes présents;

b) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a 6 ans ou plus mais moins de 10 ans, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de 10 enfants artistes présents;

~~c) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a plus de 10 ans, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de 15 enfants artistes présents.~~

c) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a 10 ans ou plus, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de 15 enfants artistes présents.

#### Exigence de casier judiciaire vierge

~~22. L'employeur veille à ce que les employés prescrits qui peuvent être amenés à être seuls avec des enfants artistes dans le cadre de leur emploi aient un casier judiciaire vierge au sens des règlements.~~

#### Exigence de casier judiciaire vierge

22. L'employeur veille à ce que les particuliers prescrits qui, dans le cadre de leur travail, peuvent être amenés à être seuls avec des enfants artistes aient un casier judiciaire vierge au sens des règlements.

### PARTIE V SANTÉ ET SÉCURITÉ

#### Formation

23. (1) Outre les obligations que lui impose la Loi sur la santé et la sécurité au travail à l'égard de la protection de la santé et de la sécurité des travailleurs, l'employeur donne à l'enfant artiste ~~et à son père, sa mère ou son tuteur légal et à son père, sa mère, son tuteur légal ou son accompagnateur~~, à l'égard de chaque lieu de travail de l'enfant, une formation portant sur les questions suivantes :

1. Les mesures d'urgence, y compris les précautions à prendre en matière de santé et de sécurité spécifiques au lieu de travail.
2. Les zones d'accès restreint.
3. Les aires d'attente sécuritaires.
4. L'emplacement des salles de toilettes, des aires de maquillage et d'autres zones utiles au travail de l'enfant artiste.
5. La procédure permettant de relever les conditions de travail dangereuses ~~et d'y remédier~~ de les signaler.



## Same

(2) The employer shall provide training for the child performer in a manner that is appropriate to the child performer's developmental stage.

## Right to refuse work

—24. For the purposes of subsection 43 (3) of the *Occupational Health and Safety Act*, if the worker is a child performer, "worker" includes the child performer's parent or guardian, and the child performer's parent or guardian may exercise the child performer's right to refuse to work under that subsection on behalf of the child performer.

## Right to refuse work

24. For the purposes of subsections 43 (3) to (10) of the *Occupational Health and Safety Act*, if the worker is a child performer under 14 years of age, "worker" includes the child performer's parent, guardian or chaperone.

## Mental or emotional stress

—25. If a child performer is employed to perform in scenes containing subject matter that the employer knows or ought reasonably to know could cause significant mental or emotional stress to the child performer, the employer shall ensure that appropriate medical and psychological care is provided to the child performer.

## Healthy food

—26. (1) An employer shall provide healthy snacks and meals for child performers at the workplace as close to the child performer's regular snack and meal times as possible.

## Healthy food

26. (1) An employer who provides food to child performers shall provide the child performers with healthy snacks and meals at the workplace as close to the child performer's regular snack and meal times as possible.

## Same

(2) The employer shall ensure that the food provided under subsection (1) meets the child performer's needs in respect of food allergies and special dietary requirements.

## PART VI ENFORCEMENT AND REGULATIONS

## Enforcement

Application of *Employment Standards Act, 2000*

—27. (1) Sections 4, 5, 6, 7 and 8 and Parts XXI, XXII, XXIII, XXV and XXVI of the *Employment Standards Act, 2000*, other than sections 121 and 130 of that Act, apply with necessary modifications to the application, administration and enforcement of Parts II, III and IV of this Act, as if those Parts formed part of that Act.

Application of *Occupational Health and Safety Act*

—(2) Parts VIII and IX of the *Occupational Health and Safety Act* apply with necessary modifications to the application, administration and enforcement of Part V of this Act, as if Part V formed part of that Act.

## Idem

(2) L'employeur donne à l'enfant artiste une formation adaptée à son développement.

## Droit de refuser de travailler

—24. Pour l'application du paragraphe 43 (3) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, si le travailleur est un enfant artiste, «travailleur» s'entend en outre du père, de la mère ou du tuteur légal de l'enfant, et le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant peut exercer le droit de refus de travailler prévu à ce paragraphe pour le compte de l'enfant.

## Droit de refuser de travailler

24. Pour l'application des paragraphes 43 (3) à (10) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, si le travailleur est un enfant artiste de moins de 14 ans, «travailleur» s'entend en outre du père, de la mère, du tuteur légal ou de l'accompagnateur de l'enfant.

## Stress mental ou émotionnel

—25. Si un enfant artiste est employé pour jouer dans des scènes portant sur un sujet dont l'employeur sait ou devrait raisonnablement savoir qu'il risque de causer un stress mental ou émotionnel important pour l'enfant, l'employeur veille à ce qu'un suivi médical et psychologique approprié soit offert à l'enfant artiste.

## Aliments sains

—26. (1) L'employeur fournit des collations et des repas sains aux enfants artistes sur le lieu de travail en respectant le plus possible l'horaire habituel des collations et des repas de l'enfant.

## Aliments sains

26. (1) L'employeur qui fournit des aliments aux enfants artistes doit leur fournir des collations et des repas sains sur le lieu de travail en respectant le plus possible l'horaire habituel de leurs collations et de leurs repas.

## Idem

(2) L'employeur veille à ce que les aliments fournis en application du paragraphe (1) répondent aux besoins de l'enfant artiste en matière d'allergies et d'exigences alimentaires particulières.

## PARTIE VI EXÉCUTION ET RÈGLEMENTS

## Exécution

Application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

—27. (1) Les articles 4, 5, 6, 7 et 8 et les parties XXI, XXII, XXIII, XXV et XXVI de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, sauf ses articles 121 et 130, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'application et à l'exécution des parties II, III et IV de la présente loi comme si celles-ci faisaient partie de cette loi.

Application de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*

—(2) Les parties VIII et IX de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'application et à l'exécution de la partie V de la présente loi comme si celle-ci faisait partie de cette loi.



**Regulations**

—(3) If the Lieutenant Governor in Council considers it advisable to do so, the Lieutenant Governor in Council may make regulations specifying such modifications as the Lieutenant Governor in Council considers necessary for the purposes of subsection (1) or (2).

**Enforcement****Application of *Employment Standards Act, 2000***

27. (1) The provisions of the *Employment Standards Act, 2000* listed in subsection (2) apply with necessary modifications to the application, administration and enforcement of the following provisions of this Act as if they formed part of the *Employment Standards Act, 2000*:

1. Part II, other than section 4 and subsections 6 (1), (2) and (3).
2. Part III, other than sections 10, 14 and 15.
3. Part IV, other than sections 17, 20, 21 and 22.

**Same**

(2) The following provisions of the *Employment Standards Act, 2000* apply to the application, administration and enforcement of the provisions of this Act listed in subsection (1):

1. Sections 4, 6, 7 and 8.
2. Part XXI, other than subsections 88 (5), (6), (7) and (8).
3. Section 96.
4. Section 99, other than subsection 99 (6).
5. Section 100, other than subsections 100 (2) and (3) and paragraphs 1 and 2 of subsection 100 (4).
6. Sections 101, 102 and 102.1.
7. Section 108, other than subsections 108 (3) and (4).
8. Sections 110, 115.1, 116 and 118.
9. Section 119, other than subsections 119 (10), (11) and (12).
10. Sections 123 and 124.
11. Subsection 131 (2).
12. Section 132.
13. Section 137, other than subsections 137 (4) and (5).
14. Sections 137.1, 138, 138.1 and 139.
15. Section 140, other than subsection 140 (4).

**Interpretation**

(3) For the purposes of the application of the *Employment Standards Act, 2000*,

- (a) a reference to an employee in the *Employment Standards Act, 2000* shall be read as a reference to a child performer;

**Règlements**

—(3) S'il l'estime souhaitable, le lieutenant gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser les adaptations qu'il estime nécessaires pour l'application du paragraphe (1) ou (2).

**Exécution****Application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi***

27. (1) Les dispositions de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* énumérées au paragraphe (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'application et à l'exécution des dispositions suivantes de la présente loi, comme si celles-ci faisaient partie de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*:

1. La partie II, sauf l'article 4 et les paragraphes 6 (1), (2) et (3).
2. La partie III, sauf les articles 10, 14 et 15.
3. La partie IV, sauf les articles 17, 20, 21 et 22.

**Idem**

(2) Les dispositions suivantes de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'appliquent à l'application et à l'exécution des dispositions de la présente loi énumérées au paragraphe (1):

1. Les articles 4, 6, 7 et 8.
2. La partie XXI, sauf les paragraphes 88 (5), (6), (7) et (8).
3. L'article 96.
4. L'article 99, sauf le paragraphe 99 (6).
5. L'article 100, sauf les paragraphes 100 (2) et (3) et les dispositions 1 et 2 du paragraphe 100 (4).
6. Les articles 101, 102 et 102.1.
7. L'article 108, sauf les paragraphes 108 (3) et (4).
8. Les articles 110, 115.1, 116 et 118.
9. L'article 119, sauf les paragraphes 119 (10), (11) et (12).
10. Les articles 123 et 124.
11. Le paragraphe 131 (2).
12. L'article 132.
13. L'article 137, sauf les paragraphes 137 (4) et (5).
14. Les articles 137.1, 138, 138.1 et 139.
15. L'article 140, sauf le paragraphe 140 (4).

**Interprétation**

(3) Pour l'application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*:

- a) la mention d'un employé dans la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* vaut mention d'un enfant artiste;

(b) a reference to a trade union in the *Employment Standards Act, 2000* shall be read as including a professional association; and

(c) a reference to a collective agreement in the *Employment Standards Act, 2000* shall be read as including an agreement negotiated by a trade union or professional association that governs the terms of a child performer's work.

#### Application of Occupational Health and Safety Act

(4) Parts VIII and IX of the *Occupational Health and Safety Act* apply with necessary modifications to the application, administration and enforcement of the following provisions of this Act as if they formed part of the *Occupational Health and Safety Act*:

1. Section 4.
2. Subsections 6 (1), (2) and (3).
3. Sections 10, 14 and 15.
4. Sections 17, 20, 21 and 22.
5. Part V.

#### Regulations

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations specifying such additional modifications as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the purposes of subsections (1) to (4).

#### Regulations

28. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing maximum daily expenses of a parent or guardian payable under subsection 6 (3);
- (a) prescribing a parent or guardian's maximum daily expenses, travel costs and accommodation costs payable under subsection 6 (4);
- (a.1) governing tutoring for child performers during a production or project;
- (b) prescribing persons who are authorized to hold money in trust for child performers under subsection 8 (1);
- (b.1) prescribing rules in connection with the establishment of trusts for the purposes of section 8;
- (b.2) governing the time and manner in which money shall be remitted for the purposes of section 8;
- (c) governing the administration of money held in trust for child performers under section 8;
- (d) defining "clean criminal record" for the purposes of subsection 21 (2) and section 22;
- (e) prescribing employees—individuals who are required to have a clean criminal record for the purposes of section 22;

b) la mention d'un syndicat dans la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'interprète comme incluant une association professionnelle;

c) la mention d'une convention collective dans la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'interprète comme incluant une convention négociée par un syndicat ou une association professionnelle qui régit les conditions de travail d'un enfant artiste.

#### Application de la Loi sur la santé et la sécurité au travail

(4) Les parties VIII et IX de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'application et à l'exécution des dispositions suivantes de la présente loi, comme si celles-ci faisaient partie de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* :

1. L'article 4.
2. Les paragraphes 6 (1), (2) et (3).
3. Les articles 10, 14 et 15.
4. Les articles 17, 20, 21 et 22.
5. La partie V.

#### Règlements

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser les modifications additionnelles qu'il estime utiles ou nécessaires pour l'application des paragraphes (1) à (4).

#### Règlements

28. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire le montant maximal des dépenses quotidiennes du père, de la mère ou du tuteur légal qui est payable aux termes du paragraphe 6 (3);
- a) prescrire le montant maximal des dépenses quotidiennes du père, de la mère ou du tuteur légal, et de leurs frais de déplacement et d'hébergement, qui est payable aux termes du paragraphe 6 (4);
- a.1) régir le tutorat des enfants artistes au cours d'une production ou d'un projet;
- b) prescrire les personnes autorisées à détenir des sommes en fiducie pour le compte d'enfants artistes en application du paragraphe 8 (1);
- b.1) prescrire les règles applicables à la constitution de fiducies pour l'application de l'article 8;
- b.2) régir les dates et les modalités de remise des sommes pour l'application de l'article 8;
- c) régir l'administration des sommes détenues en fiducie pour le compte d'enfants artistes en application de l'article 8;
- d) définir «casier judiciaire vierge» pour l'application du paragraphe 21 (2) et de l'article 22;
- e) prescrire les employés—particuliers qui doivent avoir un casier judiciaire vierge pour l'application de l'article 22;

- (f) defining any word or expression that is used in this Act but not defined in this Act;
- (g) providing for transitional matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate the implementation of this Act;
- (h) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

#### PART VII

##### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

###### Commencement

**29. This Act comes into force ~~six months~~ nine months after the day it receives Royal Assent.**

###### Short title

**30. The short title of this Act is the *Protecting Child Performers Act, 2013*.**

- f) définir les termes utilisés dans la présente loi qui n'y sont pas définis;
- g) prévoir les questions transitoires qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en oeuvre de la présente loi;
- h) traiter de toute question jugée utile ou nécessaire pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

#### PARTIE VII

##### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

###### Entrée en vigueur

**29. La présente loi entre en vigueur ~~six mois~~ neuf mois après avoir reçu la sanction royale.**

###### Titre abrégé

**30. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur la protection des enfants artistes*.**













2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 72

**An Act to proclaim  
Pope John Paul II Day**

**Ms Damerla**

**Private Member's Bill**

1st Reading      May 15, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 72

**Loi proclamant  
le Jour du Pape Jean-Paul II**

**M<sup>me</sup> Damerla**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      15 mai 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## An Act to proclaim Pope John Paul II Day

## Loi proclamant le Jour du Pape Jean-Paul II

### Preamble

Pope John Paul II, who was born in Poland on May 18, 1920, reigned as Pope of the Roman Catholic Church from October 16, 1978 until his death on April 2, 2005. His reign was marked by his steadfast opposition to communism, and he is often credited as one of the forces that contributed to its collapse in Eastern Europe in 1990. The year 2014 marks the 25th anniversary of the fall of communism in Central and Eastern European countries.

The legacy of Pope John Paul II reflects his lifelong commitment to international understanding, peace and the defence of equality and human rights. His legacy has an all-embracing meaning that is particularly relevant to Canada's multi-faith and multicultural traditions and experience.

As one of the great spiritual leaders of contemporary times, Pope John Paul II visited Ontario twice during his pontificate of more than 25 years. On his visits, he was enthusiastically greeted by our province's diverse religious and cultural communities.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Pope John Paul II Day

1. April 2 in each year is proclaimed as Pope John Paul II Day.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *Pope John Paul II Day Act, 2013*.

### EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims April 2 in each year as Pope John Paul II Day.

### Préambule

Né en Pologne le 18 mai 1920, le Pape Jean-Paul II a régné en tant que pape de l'Église catholique romaine du 16 octobre 1978 jusqu'à son décès le 2 avril 2005. Son règne a été marqué par la constance de son opposition au communisme et on lui prête volontiers d'avoir été l'une des forces qui ont contribué, en 1990, à son effondrement en Europe de l'Est. L'an 2014 marque le 25<sup>e</sup> anniversaire de la chute du communisme dans les pays d'Europe centrale et de l'Est.

L'héritage que laisse le Pape Jean-Paul II reflète son engagement envers la compréhension internationale, la paix et la défense de l'égalité et des droits de la personne tout au long de sa vie, héritage qui revêt un sens profond, particulièrement pertinent en ce qui concerne les traditions et l'expérience interconfessionnelles et multiculturelles du Canada.

L'un des grands leaders spirituels de notre époque, le Pape Jean-Paul II a visité l'Ontario à deux reprises pendant son pontificat de plus de 25 ans. Lors de ses visites, il a été accueilli avec enthousiasme par les diverses collectivités religieuses et culturelles de notre province.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Jour du Pape Jean-Paul II

1. Le 2 avril de chaque année est proclamé Jour du Pape Jean-Paul II.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur le Jour du Pape Jean-Paul II*.

### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 2 avril de chaque année Jour du Pape Jean-Paul II.



2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
63 ELIZABETH II, 2014

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
63 ELIZABETH II, 2014

## Bill 72

*(Chapter 3  
Statutes of Ontario, 2014)*

### **An Act to proclaim Pope John Paul II Day**

**Ms Damerla**

|              |                |
|--------------|----------------|
| 1st Reading  | May 15, 2013   |
| 2nd Reading  | May 30, 2013   |
| 3rd Reading  | March 17, 2014 |
| Royal Assent | March 25, 2014 |

## Projet de loi 72

*(Chapitre 3  
Lois de l'Ontario de 2014)*

### **Loi proclamant le Jour du Pape Jean-Paul II**

**M<sup>me</sup> Damerla**

|                         |              |
|-------------------------|--------------|
| 1 <sup>re</sup> lecture | 15 mai 2013  |
| 2 <sup>e</sup> lecture  | 30 mai 2013  |
| 3 <sup>e</sup> lecture  | 17 mars 2014 |
| Sanction royale         | 25 mars 2014 |





#### EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 72 and does not form part of the law. Bill 72 has been enacted as Chapter 3 of the Statutes of Ontario, 2014.*

The Bill proclaims April 2 in each year as Pope John Paul II Day.

#### NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 72, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 72 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2014.*

Le projet de loi proclame le 2 avril de chaque année Jour du Pape Jean-Paul II.

## **An Act to proclaim Pope John Paul II Day**

### **Preamble**

Pope John Paul II, who was born in Poland on May 18, 1920, reigned as Pope of the Roman Catholic Church from October 16, 1978 until his death on April 2, 2005. His reign was marked by his steadfast opposition to communism, and he is often credited as one of the forces that contributed to its collapse in Eastern Europe in 1990. The year 2014 marks the 25th anniversary of the fall of communism in Central and Eastern European countries.

The legacy of Pope John Paul II reflects his lifelong commitment to international understanding, peace and the defence of equality and human rights. His legacy has an all-embracing meaning that is particularly relevant to Canada's multi-faith and multicultural traditions and experience.

As one of the great spiritual leaders of contemporary times, Pope John Paul II visited Ontario twice during his pontificate of more than 25 years. On his visits, he was enthusiastically greeted by our province's diverse religious and cultural communities.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### **Pope John Paul II Day**

1. April 2 in each year is proclaimed as Pope John Paul II Day.

### **Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### **Short title**

3. The short title of this Act is the *Pope John Paul II Day Act, 2014*.

## **Loi proclamant le Jour du Pape Jean-Paul II**

### **Préambule**

Né en Pologne le 18 mai 1920, le Pape Jean-Paul II a régné en tant que pape de l'Église catholique romaine du 16 octobre 1978 jusqu'à son décès le 2 avril 2005. Son règne a été marqué par la constance de son opposition au communisme et on lui prête volontiers d'avoir été l'une des forces qui ont contribué, en 1990, à son effondrement en Europe de l'Est. L'an 2014 marque le 25<sup>e</sup> anniversaire de la chute du communisme dans les pays d'Europe centrale et de l'Est.

L'héritage que laisse le Pape Jean-Paul II reflète son engagement envers la compréhension internationale, la paix et la défense de l'égalité et des droits de la personne tout au long de sa vie, héritage qui revêt un sens profond, particulièrement pertinent en ce qui concerne les traditions et l'expérience interconfessionnelles et multiculturelles du Canada.

L'un des grands leaders spirituels de notre époque, le Pape Jean-Paul II a visité l'Ontario à deux reprises pendant son pontificat de plus de 25 ans. Lors de ses visites, il a été accueilli avec enthousiasme par les diverses collectivités religieuses et culturelles de notre province.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### **Jour du Pape Jean-Paul II**

1. Le 2 avril de chaque année est proclamé Jour du Pape Jean-Paul II.

### **Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### **Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur le Jour du Pape Jean-Paul II*.







2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 73

## Projet de loi 73

**An Act to amend  
the Labour Relations Act, 1995  
with respect to certain public sector  
employers in the construction industry**

**Loi modifiant la  
Loi de 1995 sur les relations de travail  
en ce qui concerne certains employeurs  
du secteur public dans l'industrie  
de la construction**

**Mr. Harris**

**M. Harris**



**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      May 16, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      16 mai 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Labour Relations Act, 1995* to clarify that the requirement for province-wide bargaining in the construction industry does not apply to certain public sector employers such as municipalities and school boards.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1995 sur les relations de travail* pour préciser que l'obligation de négocier à l'échelle de la province dans l'industrie de la construction ne s'applique pas à certains employeurs du secteur public, tels que les municipalités et les conseils scolaires.

**An Act to amend  
the Labour Relations Act, 1995  
with respect to certain public sector  
employers in the construction industry**

Note: This Act amends the *Labour Relations Act, 1995*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. Section 125 of the *Labour Relations Act, 1995* is amended by adding the following clause:**

- (j.1) governing transitional matters that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary to implement section 126.0.1;

**2. (1) Subsection 126 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“public sector employer” means,

- (a) the corporation of a municipality in Ontario,
- (b) a local board as defined by the *Municipal Affairs Act* or an authority, a board, a commission, a corporation, an office or an organization of persons, some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of the corporation of a municipality in Ontario, or
- (c) a board as defined in the *Education Act*; (“employeur du secteur public”)

**(2) Section 126 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same, public sector employer

(1.1) For greater certainty, the definition of “employer” in subsection (1) does not include a public sector employer.

**3. The Act is amended by adding the following section:**

Transition, public sector employers

**126.0.1** (1) On the day this section comes into force, the following are terminated: all collective agreements made, for the purposes of sections 126 to 168, between a public sector employer, on the one hand, and a trade union or council of trade unions, on the other hand, that

**Loi modifiant la  
Loi de 1995 sur les relations de travail  
en ce qui concerne certains employeurs  
du secteur public dans l'industrie  
de la construction**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**1. L'article 125 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- j.1) régir les questions transitoires qu'il estime nécessaires pour la mise oeuvre de l'article 126.0.1;

**2. (1) Le paragraphe 126 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«employeur du secteur public» S'entend des entités suivantes :

- a) les municipalités de l'Ontario;
- b) les conseils locaux au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, ainsi que les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux et organisations de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le conseil d'une municipalité de l'Ontario, ou sous son autorité;
- c) les conseils au sens de la *Loi sur l'éducation*. («public sector employer»)

**(2) L'article 126 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem : employeurs du secteur public

(1.1) Il est entendu que la définition de «employeur» au paragraphe (1) exclut les employeurs du secteur public.

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

Disposition transitoire : employeurs du secteur public

**126.0.1** (1) Le jour de l'entrée en vigueur du présent article, sont résiliées toutes les conventions collectives conclues, pour l'application des articles 126 à 168, entre, d'une part, un employeur du secteur public et, d'autre part, un syndicat ou un conseil de syndicats représentant



represents employees of the employer who are employed in the construction industry.

**Certification or voluntary recognition continued**

(2) On the day this section comes into force, the certification or voluntary recognition, for the purposes of sections 126 to 168, of all bargaining agents of the employees of a public sector employer who are employed in the construction industry are continued for the purposes of sections 1 to 125 if those sections would otherwise apply to the public sector employer.

**Craft units**

(3) For greater certainty, subsection 9 (3) governs the bargaining unit for which a trade union or council of trade unions has rights under subsection (2).

**Commencement**

**4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**5. The short title of this Act is the *Fair and Open Tendering Act (Labour Relations for Certain Public Sector Employers in the Construction Industry), 2013*.**

des employés de l'employeur qui sont employés dans l'industrie de la construction.

**Prorogation de l'accréditation ou de la reconnaissance volontaire**

(2) Le jour de l'entrée en vigueur du présent article, l'accréditation ou la reconnaissance volontaire, pour l'application des articles 126 à 168, de tous les agents négociateurs des employés d'un employeur du secteur public qui sont employés dans l'industrie de la construction est prorogée pour l'application des articles 1 à 125 dans les cas où ces articles s'appliqueraient par ailleurs à l'employeur du secteur public.

**Unités dans les corps de métier**

(3) Il est entendu que le paragraphe 9 (3) régit l'unité de négociation à l'égard de laquelle un syndicat ou un conseil de syndicats a des droits en vertu du paragraphe (2).

**Entrée en vigueur**

**4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 pour des appels d'offres équitables et ouverts (relations de travail chez certains employeurs du secteur public dans l'industrie de la construction)*.**



2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 74

## Projet de loi 74

**An Act to amend  
the Labour Relations Act, 1995  
to alter bargaining rights conferred by  
pre-1980 working agreements in  
the construction industry**

**Loi modifiant la  
Loi de 1995 sur les relations de travail  
pour modifier le droit de négocier  
conféré par des accords de fait conclus  
avant 1980 dans l'industrie  
de la construction**

**Mr. McNaughton**

**M. McNaughton**



**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      May 16, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      16 mai 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Labour Relations Act, 1995* to end bargaining rights recognized and conferred by certain working agreements entered into before May 1, 1979 between an employer and a council of trade unions. Those bargaining rights were conferred on the trade unions affiliated with the council that was a party to each agreement and related to the construction industry with respect to a geographic area of Ontario set out in each agreement.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1995 sur les relations de travail* pour mettre fin au droit de négociier reconnu et conféré par certains accords de fait conclus avant le 1<sup>er</sup> mai 1979 entre un employeur et un conseil de syndicats. Ce droit de négociier a été conféré aux syndicats affiliés au conseil qui était partie à chacun des accords et se rapportait à l'industrie de la construction pour une région géographique de l'Ontario indiquée dans l'accord concerné.



**An Act to amend  
the Labour Relations Act, 1995  
to alter bargaining rights conferred by  
pre-1980 working agreements in  
the construction industry**

Note: This Act amends the *Labour Relations Act, 1995*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Labour Relations Act, 1995* is amended by adding the following section:**

**Ending bargaining rights**

**163.6 (1)** In this section,

“working agreement” means an agreement entered into before May 1, 1979 between an employer and a council of trade unions that recognizes and confers on the trade unions affiliated with the council bargaining rights relating to the construction industry with respect to a geographic area of Ontario set out in the agreement.

**Same**

(2) The bargaining rights recognized and conferred by a working agreement described in subsection (3) are ended effective on the date this section comes into force.

**Working agreements involved**

(3) The working agreements to which subsection (2) applies include the working agreement entered into between The Ellis-Don Limited and The Building and Construction Trades Council of Sarnia and Lambton County, dated October 24, 1958, but do not include a working agreement that is listed in Schedule 3 or 5 to Ontario Regulation 105/01 (Deemed Abandonment of Bargaining Rights) made under the Act.

**Exceptions**

(4) Subsection (2) does not affect,

- (a) an agreement entered into before the date this section comes into force to settle or otherwise resolve a grievance or other legal proceedings;

**Loi modifiant la  
Loi de 1995 sur les relations de travail  
pour modifier le droit de négociier  
conféré par des accords de fait conclus  
avant 1980 dans l'industrie  
de la construction**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi de 1995 sur les relations de travail* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Fin du droit de négociier**

**163.6 (1)** La définition qui suit s'applique au présent article :

«accord de fait» Accord conclu avant le 1<sup>er</sup> mai 1979 entre un employeur et un conseil de syndicats qui reconnaît le droit de négociier relativement à l'industrie de la construction pour une région géographique de l'Ontario indiquée dans l'accord et qui confère ce droit aux syndicats affiliés à ce conseil.

**Idem**

(2) Le droit de négociier que reconnaît et confère un accord de fait visé au paragraphe (3) prend fin à la date d'entrée en vigueur du présent article.

**Accords de fait touchés**

(3) Les accords de fait auxquels s'applique le paragraphe (2) comprennent l'accord de fait conclu entre The Ellis-Don Limited et The Building and Construction Trades Council of Sarnia and Lambton County en date du 24 octobre 1958, mais ne comprennent pas les accords de fait qui sont mentionnés à l'annexe 3 ou 5 du Règlement de l'Ontario 105/01 (Droit de négociier réputé abandonné) pris en vertu de la Loi.

**Exceptions**

(4) Le paragraphe (2) n'a aucune incidence sur ce qui suit :

- a) tout accord conclu avant la date d'entrée en vigueur du présent article pour régler ou résoudre autrement un grief ou une autre instance judiciaire;

- (b) an agreement entered into before the date this section comes into force, other than a working agreement, that expressly recognizes or confers bargaining rights; or
- (c) a certificate issued by the Board as a result of an application for certification by a trade union as the bargaining agent for employees in a bargaining unit.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Fairness and Competitiveness in Ontario's Construction Industry Act, 2013*.**

- b) tout accord conclu avant la date d'entrée en vigueur du présent article, autre qu'un accord de fait, qui reconnaît ou confère expressément un droit de négociier;
- c) le certificat délivré par la Commission par suite d'une requête en accréditation, présentée par un syndicat, comme agent négociateur des employés compris dans une unité de négociation.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur l'équité et la compétitivité dans l'industrie ontarienne de la construction*.**



2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 75

**An Act to amend  
the Health Insurance Act  
with respect to  
celiac disease screening**

**Mr. Mauro**

## Projet de loi 75

**Loi modifiant la  
Loi sur l'assurance-santé  
en ce qui concerne le dépistage  
de la maladie coeliaque**

**M. Mauro**



### Private Member's Bill

1st Reading      May 28, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      28 mai 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Health Insurance Act* by making screening for celiac disease through the use of specified tests an insured service under the Act.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé* en faisant du dépistage de la maladie coeliaque au moyen des tests précisés un service assuré aux termes de la Loi.



**An Act to amend  
the Health Insurance Act  
with respect to  
celiac disease screening**

Note: This Act amends the *Health Insurance Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**Preamble**

Celiac disease affects nearly one percent of Canada's population. It is a condition in which a person's immune system reacts negatively to gluten in the diet, causing damage to the person's small bowel and reducing their ability to absorb nutrients. Over time, this can lead to vitamin deficiencies that deprive the person's brain, peripheral nervous system, bones, liver and various organs of vital nourishment.

Celiac disease is associated with type 1 diabetes, down syndrome, thyroiditis, arthritis, ataxia, depression, neuropathy, infertility and osteoporosis, as well as other serious health conditions.

For the initial detection of celiac disease, a simple and accurate serologic test can be used, including the IgA-human tissue transglutaminase test and the endomysial antibody test.

While a small intestinal mucosal biopsy remains the "gold standard" for confirming the diagnosis, the initial detection of celiac disease is extremely important.

Once the disease is identified, in most cases, it can be effectively managed through a gluten-free diet. Early diagnosis and treatment of the disease increases the chances that damaged tissue will heal and reduces the possibility of long-term complications.

Increasing access to serological testing will improve the likelihood that Ontarians living with celiac disease will be identified and treated.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 11.2 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following subsection:**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'assurance-santé  
en ce qui concerne le dépistage  
de la maladie coeliaque**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**Préambule**

Au Canada, la maladie coeliaque touche près d'un pour cent de la population. Caractérisée par une hypersensibilité du système immunitaire au gluten dans l'alimentation, la maladie provoque chez la personne atteinte des lésions de l'intestin grêle et une diminution de la capacité d'absorber certains éléments nutritifs. À long terme, cela peut entraîner des carences vitaminiques, privant le cerveau, le système nerveux périphérique, les os, le foie et d'autres organes d'éléments nutritifs essentiels.

La maladie coeliaque est liée au diabète de type 1, au syndrome de Down, à la thyroïdite, à l'arthrite, à l'ataxie, à la dépression, aux neuropathies, à l'infertilité et à l'ostéoporose, ainsi qu'à d'autres problèmes de santé graves.

Le dépistage préliminaire de la maladie coeliaque peut s'effectuer au moyen d'un test sérologique simple et précis, comme le test des anticorps anti-transglutaminase tissulaire de classe IgA ou le test des anticorps anti-endomysium.

Même si une biopsie de la muqueuse de l'intestin grêle demeure le «test par excellence» pour confirmer le diagnostic de la maladie coeliaque, le dépistage préliminaire de la maladie revêt une importance cruciale.

Une fois le diagnostic posé, dans la plupart des cas, la maladie peut être gérée efficacement grâce à un régime alimentaire sans gluten. Le diagnostic et le traitement précoces de la maladie augmentent les chances de régénération des tissus endommagés et réduisent la possibilité de complications à long terme.

Un meilleur accès aux tests sérologiques permettra d'accroître la probabilité d'identifier et de traiter les Ontariennes et Ontariens atteints de la maladie coeliaque.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 11.2 de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Same, celiac disease screening**

(1.1) Screening for celiac disease through the use of the IgA-human tissue transglutaminase test or the endomysial antibody test is an insured service for the purposes of the Act.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Health Insurance Amendment Act (Celiac Disease Screening), 2013*.**

**Idem : dépistage de la maladie coeliaque**

(1.1) Constitue un service assuré pour l'application de la Loi le dépistage de la maladie coeliaque au moyen du test des anticorps anti-transglutaminase tissulaire de classe IgA ou du test des anticorps anti-endomysium.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 modifiant la Loi sur l'assurance-santé (dépistage de la maladie coeliaque)*.**





2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 76

## Projet de loi 76

**An Act to amend the Workplace  
Safety and Insurance Act, 1997  
to protect benefits for spouses  
of deceased, retired workers**

**Loi modifiant la Loi de 1997 sur la  
sécurité professionnelle et l'assurance  
contre les accidents du travail  
afin de protéger les prestations versées  
aux conjoints des travailleurs  
retraités décédés**

**Mr. Bartolucci**



**M. Bartolucci**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      May 28, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      28 mai 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to amend the Workplace Safety and Insurance Act, 1997 to protect benefits for spouses of deceased, retired workers**

**Loi modifiant la Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail afin de protéger les prestations versées aux conjoints des travailleurs retraités décédés**

Note: This Act amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Section 48 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by adding the following subsection:**

**1. L'article 48 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Net average earnings, occupational disease diagnosed after retirement**

**Gains moyens nets : maladie professionnelle diagnostiquée après le départ à la retraite**

(25) For the purposes of this section, the net average earnings of a deceased worker who was diagnosed with an occupational disease after he or she retired are to be determined as of the date of the deceased worker's last exposure to the biological, chemical or physical agent that caused the occupational disease.

(25) Pour l'application du présent article, les gains moyens nets du travailleur décédé chez qui une maladie professionnelle a été diagnostiquée après son départ à la retraite doivent être déterminés à la date où il a pour la dernière fois été exposé à l'agent biologique, chimique ou physique ayant causé la maladie professionnelle.

**Commencement**

**Entrée en vigueur**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Short title**

**Titre abrégé**

**3. The short title of this Act is the *Workers' Death Benefits Protection Act, 2013*.**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur la protection des prestations de décès des travailleurs*.**

---

EXPLANATORY NOTE

---

NOTE EXPLICATIVE

The Bill amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* to provide that if a deceased worker was diagnosed with an occupational disease after he or she retired, the deceased worker's net average earnings shall, for the purposes of calculating death benefits, be determined as of the date of the deceased worker's last exposure to the biological, chemical or physical agent that caused the occupational disease.

Le projet de loi modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* de façon à prévoir que si une maladie professionnelle a été diagnostiquée chez un travailleur décédé après son départ à la retraite, ses gains moyens nets doivent, aux fins du calcul des prestations de décès, être déterminés à la date où il a pour la dernière fois été exposé à l'agent biologique, chimique ou physique ayant causé la maladie professionnelle.



2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 77

## Projet de loi 77

**An Act to amend  
the Fire Protection and  
Prevention Act, 1997 to provide  
safety requirements related to  
the presence of unsafe levels of  
carbon monoxide on premises**

**Loi modifiant la  
Loi de 1997 sur la prévention et  
la protection contre l'incendie  
pour prévoir des exigences en matière  
de protection contre la présence,  
dans des lieux, de niveaux dangereux  
de monoxyde de carbone**

**Mr. Hardeman**

**M. Hardeman**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      May 29, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      29 mai 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

The Bill expands the scope of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* so that the Act covers measures relating to the presence of unsafe levels of carbon monoxide, in addition to fire safety. In particular, the fire code established under the Act can govern standards relating to the risk created by the presence of unsafe levels of carbon monoxide and enforcement measures related to fire safety are expanded to cover safety from the risk created by the presence of unsafe levels of carbon monoxide.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi élargit la portée de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* pour qu'elle traite, en plus de la sécurité-incendie, des mesures relatives à la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone. En particulier, le code de prévention des incendies constitué en vertu de la Loi peut régir les normes liées au risque occasionné par la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone, et les mesures d'exécution liées à la sécurité-incendie sont élargies pour traiter de la protection contre ce risque.

**An Act to amend  
the Fire Protection and  
Prevention Act, 1997 to provide  
safety requirements related to  
the presence of unsafe levels of  
carbon monoxide on premises**

Note: This Act amends the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The definition of “fire protection services” in subsection 1 (1) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is repealed and the following substituted:**

“fire protection services” includes,

- (a) fire suppression, fire prevention and fire safety education,
- (b) mitigation and prevention of the risk created by the presence of unsafe levels of carbon monoxide and safety education related to the presence of those levels,
- (c) rescue and emergency services,
- (d) communication in respect of anything described in clauses (a) to (c),
- (e) training of persons involved in providing anything described in clauses (a) to (d), and
- (f) the delivery of any service described in clauses (a) to (e); (“services de protection contre les incendies”)

**2. Subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Fire Code**

(1) The Minister may make regulations that are considered advisable or necessary for the purpose of establishing a fire code for Ontario governing standards for equipment, systems, buildings, structures, land and premises, as those standards relate to fire safety or the risk created by the presence of unsafe levels of carbon monoxide.

**Loi modifiant la  
Loi de 1997 sur la prévention et  
la protection contre l’incendie  
pour prévoir des exigences en matière  
de protection contre la présence,  
dans des lieux, de niveaux dangereux  
de monoxyde de carbone**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l’incendie*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. La définition de «services de protection contre les incendies» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l’incendie* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«services de protection contre les incendies» S’entend notamment de ce qui suit :

- a) l’extinction et la prévention des incendies ainsi que l’éducation à l’égard de la sécurité-incendie;
- b) l’atténuation et la prévention du risque occasionné par la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone et l’éducation en matière de protection contre la présence de ceux-ci;
- c) les services de sauvetage et d’urgence;
- d) la communication relative à toute chose mentionnée aux alinéas a) à c);
- e) la formation des personnes qui participent à la fourniture de toute chose mentionnée aux alinéas a) à d);
- f) la fourniture de tout service mentionné aux alinéas a) à e). («fire protection services»)

**2. Le paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Code de prévention des incendies**

(1) Le ministre peut prendre les règlements qu’il juge appropriés ou nécessaires pour constituer un code de prévention des incendies pour l’Ontario qui régit les normes auxquelles doivent satisfaire tout matériel et tous systèmes, bâtiments, ouvrages, terrains et lieux en ce qui concerne la sécurité-incendie ou le risque occasionné par la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone.

## Same

(1.1) A regulation made under this section may,

- (a) prescribe any method, matter or thing relating to fire protection;
- (b) prescribe any method, matter or thing relating to protection against the presence of unsafe levels of carbon monoxide;
- (c) govern standards for reducing the risk of, or consequences of, a fire that would seriously endanger the health or safety of any person or the quality of the natural environment for any use that can be made of it;
- (d) govern standards for reducing the risk of, or consequences of, the presence of unsafe levels of carbon monoxide that would seriously endanger the health or safety of any person or the quality of the natural environment for any use that can be made of it;
- (e) require and regulate fire protection equipment and systems and govern the maintenance of the equipment and systems;
- (f) require and regulate protection equipment and systems related to the presence of unsafe levels of carbon monoxide and govern the maintenance of the equipment and systems;
- (g) require and regulate means of egress, separations, finish materials, furnishings and decorations, standards of housekeeping and heating, ventilation, air conditioning and incinerating equipment and systems;
- (h) control or prohibit any material, substance, equipment or system affecting fire safety;
- (i) control or prohibit any material, substance, equipment or system affecting safety from the presence of unsafe levels of carbon monoxide;
- (j) require and regulate procedures respecting fire safety and the keeping and furnishing of records and reports;
- (k) require and regulate procedures respecting safety from the presence of unsafe levels of carbon monoxide and the keeping and furnishing of records and reports;
- (l) require the approval of the Fire Marshal or of a prescribed person respecting any method, matter or thing;
- (m) require notice to be given to the Fire Marshal or to a prescribed person respecting any change in use or occupancy;

## Idem

(1.1) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent :

- a) prescrire toute méthode, question ou chose relative à la protection contre les incendies;
- b) prescrire toute méthode, question ou chose relative à la protection contre la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone;
- c) régir les normes à respecter pour réduire le risque que ne survienne un incendie qui présenterait un grave danger pour la santé ou la sécurité de quiconque ou pour la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage qui peut en être fait, ou pour en atténuer les conséquences;
- d) régir les normes à respecter pour réduire le risque que ne soient présents des niveaux dangereux de monoxyde de carbone qui présenteraient un grave danger pour la santé ou la sécurité de quiconque ou pour la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage qui peut en être fait, ou pour en atténuer les conséquences;
- e) exiger du matériel et des systèmes de protection contre les incendies, les réglementer et régir leur entretien;
- f) exiger du matériel et des systèmes de protection contre la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone, les réglementer et régir leur entretien;
- g) exiger des moyens d'évacuation, des cloisonnements, des matériaux de parement, des meubles et des éléments de décoration, des normes d'entretien des bâtiments ainsi que des systèmes et du matériel de chauffage, de ventilation, de conditionnement de l'air et d'incinération, et les réglementer;
- h) contrôler ou interdire tout matériau, toute substance et tout équipement ou système qui touchent la sécurité-incendie;
- i) contrôler ou interdire tout matériau, toute substance et tout équipement ou système qui touchent la protection contre la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone;
- j) exiger des marches à suivre à l'égard de la sécurité-incendie ainsi que la tenue et la fourniture de dossiers et rapports, et réglementer ces aspects;
- k) exiger des marches à suivre à l'égard de la protection contre la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone, ainsi que la tenue et la fourniture de dossiers et rapports, et réglementer ces aspects;
- l) exiger l'approbation du commissaire des incendies ou d'une personne prescrite relativement à toute méthode, question ou chose;
- m) exiger qu'un avis soit donné au commissaire des incendies ou à une personne prescrite concernant tout changement d'utilisation ou d'occupation;



- (n) prescribe conditions for use, occupation or demolition;
- (o) exempt any class of building, structure, lands or premises from compliance with the regulations or any provision of them and attach terms and conditions to the exemptions;
- (p) govern the qualifications and training of persons servicing, maintaining, testing or repairing fire protection devices, equipment or systems and the licensing of those persons;
- (q) govern the qualifications and training of persons servicing, maintaining, testing or repairing protection devices, equipment or systems related to the presence of carbon monoxide and the licensing of those persons;
- (r) adopt by reference, in whole or in part, with the changes that the Minister considers necessary, any code or standard and require compliance with any code or standard that is so adopted.

**3. Section 18 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Interpretation**

**18.** For the purposes of this Part, fire safety includes the following:

- 1. Safety from the risk that a fire, if started, would seriously endanger the health and safety of any person or the quality of the natural environment for any use that can be made of it.
- 2. Safety from the risk that the presence of unsafe levels of carbon monoxide on premises would seriously endanger the health and safety of any person.

**4. Section 79 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Municipal by-laws superseded**

**79.** A regulation, including the fire code, supersedes all municipal by-laws respecting standards for land and premises, as those standards relate to fire safety or the risk created by the presence of unsafe levels of carbon monoxide.

**Commencement**

**5. (1)** Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

**(2)** Sections 1, 3 and 4 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- n) prescrire les conditions d'utilisation, d'occupation ou de démolition;
- o) exempter de l'application de tout ou partie des règlements toute catégorie de bâtiments, d'ouvrages, de terrains ou de lieux, et assortir les exemptions de conditions;
- p) régir les qualités requises et la formation des personnes qui assurent l'entretien, la maintenance, la mise à l'essai ou la réparation des dispositifs, matériels ou systèmes de protection contre les incendies, ainsi que la délivrance de permis à ces personnes;
- q) régir les qualités requises et la formation des personnes qui assurent l'entretien, la maintenance, la mise à l'essai ou la réparation des dispositifs, matériels ou systèmes de protection contre la présence de monoxyde de carbone, ainsi que la délivrance de permis à ces personnes;
- r) adopter par renvoi, avec les modifications que le ministre juge nécessaires, tout ou partie d'un code ou d'une norme, et en exiger l'observation.

**3. L'article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interprétation**

**18.** Pour l'application de la présente partie, la sécurité-incendie s'entend en outre de ce qui suit :

- 1. La protection contre le risque qu'un incendie, s'il devait se déclarer, présente un grave danger pour la santé et la sécurité de quiconque ou pour la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage qui peut en être fait.
- 2. La protection contre le risque que la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone ne présente un grave danger pour la santé et la sécurité de quiconque.

**4. L'article 79 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Remplacement des règlements municipaux**

**79.** Les règlements, y compris le code de prévention des incendies, remplacent tous les règlements municipaux concernant les normes applicables aux terrains et lieux, dans la mesure où ils ont trait à la sécurité-incendie ou au risque occasionné par la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone.

**Entrée en vigueur**

**5. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

**(2)** Les articles 1, 3 et 4 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Short title

6. The short title of this Act is the *Hawkins Gignac Act (Carbon Monoxide Safety), 2013*.

## Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Hawkins Gignac de 2013 (protection contre le monoxyde de carbone)*.









2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 77

*(Chapter 14  
Statutes of Ontario, 2013)*

**An Act to proclaim  
Carbon Monoxide Awareness Week  
and to amend the Fire Protection  
and Prevention Act, 1997 to provide  
safety requirements related to  
the presence of unsafe levels of  
carbon monoxide on premises**

**Mr. E. Hardeman**

|              |                   |
|--------------|-------------------|
| 1st Reading  | May 29, 2013      |
| 2nd Reading  | October 31, 2013  |
| 3rd Reading  | November 27, 2013 |
| Royal Assent | December 12, 2013 |

## Projet de loi 77

*(Chapitre 14  
Lois de l'Ontario de 2013)*

**Loi proclamant la Semaine  
de la sensibilisation au monoxyde  
de carbone et modifiant la Loi de 1997  
sur la prévention et la protection  
contre l'incendie pour prévoir  
des exigences en matière de protection  
contre la présence, dans des lieux,  
de niveaux dangereux de  
monoxyde de carbone**

**M. E. Hardeman**

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| 1 <sup>re</sup> lecture | 29 mai 2013      |
| 2 <sup>e</sup> lecture  | 31 octobre 2013  |
| 3 <sup>e</sup> lecture  | 27 novembre 2013 |
| Sanction royale         | 12 décembre 2013 |



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 77 and does not form part of the law. Bill 77 has been enacted as Chapter 14 of the Statutes of Ontario, 2013.*

The Bill proclaims the week beginning on November 1 in each year as Carbon Monoxide Awareness Week.

The Bill expands the scope of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* so that the Act covers measures relating to the presence of unsafe levels of carbon monoxide, in addition to fire safety. In particular, the fire code established under the Act can govern standards relating to the risk created by the presence of unsafe levels of carbon monoxide and enforcement measures related to fire safety are expanded to cover safety from the risk created by the presence of unsafe levels of carbon monoxide.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 77, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 77 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2013.*

Le projet de loi proclame la semaine commençant le 1<sup>er</sup> novembre de chaque année Semaine de la sensibilisation au monoxyde de carbone.

Le projet de loi élargit la portée de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* pour qu'elle traite, en plus de la sécurité-incendie, des mesures relatives à la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone. En particulier, le code de prévention des incendies constitué en vertu de la Loi peut régir les normes liées au risque occasionné par la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone, et les mesures d'exécution liées à la sécurité-incendie sont élargies pour traiter de la protection contre ce risque.

**An Act to proclaim  
Carbon Monoxide Awareness Week  
and to amend the Fire Protection  
and Prevention Act, 1997 to provide  
safety requirements related to  
the presence of unsafe levels of  
carbon monoxide on premises**

**Preamble**

Carbon monoxide is known as the silent killer because it is a colourless, odourless and tasteless gas. This Act is named in honour of the Hawkins family — Laurie, Richard, and their children, Cassandra and Jordan — who were tragically killed by carbon monoxide poisoning in their Woodstock home.

Reminding Ontarians of the importance of having functioning carbon monoxide detectors can help save lives. Designating the calendar week beginning on November 1 as Carbon Monoxide Awareness Week aligns the need to check carbon monoxide detectors and appliances with the end of daylight savings time. Changing the time on clocks and maintaining safety alarms are two necessary tasks that are easy to perform and promote together.

As winter approaches, the impetus to begin using gas fired appliances, such as fireplaces, that can produce lethal carbon monoxide increases. Appliances that are rarely used over the summer months may develop leaks or blockages and cause carbon monoxide to accumulate inside the home. Therefore, it is important to inspect appliances and carbon monoxide detectors when the colder temperatures begin.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Carbon Monoxide Awareness Week**

1. The week beginning on November 1 in each year is proclaimed as Carbon Monoxide Awareness Week.

**Loi proclamant la Semaine  
de la sensibilisation au monoxyde  
de carbone et modifiant la Loi de 1997  
sur la prévention et la protection  
contre l'incendie pour prévoir  
des exigences en matière de protection  
contre la présence, dans des lieux,  
de niveaux dangereux de  
monoxyde de carbone**

**Préambule**

Le monoxyde de carbone est surnommé le «tueur silencieux», car il est incolore, inodore et insipide. La présente loi a été baptisée en l'honneur des membres de la famille Hawkins — Laurie, Richard et leurs enfants, Cassandra et Jordan — qui ont connu une mort tragique par intoxication au monoxyde de carbone dans leur foyer, à Woodstock.

Le rappel aux Ontariens et aux Ontariennes de l'importance de posséder des détecteurs de monoxyde de carbone fonctionnels peut aider à sauver des vies. La désignation de la semaine civile commençant le 1<sup>er</sup> novembre comme Semaine de la sensibilisation au monoxyde de carbone fait coïncider la nécessité de vérifier les détecteurs de monoxyde de carbone et les appareils avec la fin de l'heure d'été. En effet, la remise des pendules à l'heure et l'entretien des alarmes de sécurité sont deux tâches nécessaires qu'il est facile d'effectuer et de promouvoir ensemble.

À l'approche de l'hiver, on est davantage incité à commencer à se servir d'appareils à gaz, comme des foyers, qui peuvent produire des émissions de monoxyde de carbone mortelles. Les appareils qui sont rarement utilisés pendant les mois d'été peuvent faire l'objet de fuites ou de blocages et causer une accumulation du monoxyde de carbone dans les demeures. Il importe donc d'inspecter les appareils et les détecteurs de monoxyde de carbone au début de la saison froide.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Semaine de la sensibilisation au monoxyde de carbone**

1. La semaine commençant le 1<sup>er</sup> novembre de chaque année est proclamée Semaine de la sensibilisation au monoxyde de carbone.



## FIRE PROTECTION AND PREVENTION ACT, 1997

**2. The definition of “fire protection services” in subsection 1 (1) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is repealed and the following substituted:**

“fire protection services” includes,

- (a) fire suppression, fire prevention and fire safety education,
- (b) mitigation and prevention of the risk created by the presence of unsafe levels of carbon monoxide and safety education related to the presence of those levels,
- (c) rescue and emergency services,
- (d) communication in respect of anything described in clauses (a) to (c),
- (e) training of persons involved in providing anything described in clauses (a) to (d), and
- (f) the delivery of any service described in clauses (a) to (e); (“services de protection contre les incendies”)

**3. Subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

### Fire Code

(1) The Minister may make regulations that are considered advisable or necessary for the purpose of establishing a fire code for Ontario governing standards for equipment, systems, buildings, structures, land and premises, as those standards relate to fire safety or the risk created by the presence of unsafe levels of carbon monoxide.

### Same

- (1.1) A regulation made under this section may,
- (a) prescribe any method, matter or thing relating to fire protection;
  - (b) prescribe any method, matter or thing relating to protection against the presence of unsafe levels of carbon monoxide;
  - (c) govern standards for reducing the risk of, or consequences of, a fire that would seriously endanger the health or safety of any person or the quality of the natural environment for any use that can be made of it;
  - (d) govern standards for reducing the risk of, or consequences of, the presence of unsafe levels of carbon monoxide that would seriously endanger the health or safety of any person or the quality of the natural environment for any use that can be made of it;

## LOI DE 1997 SUR LA PRÉVENTION ET LA PROTECTION CONTRE L'INCENDIE

**2. La définition de «services de protection contre les incendies» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«services de protection contre les incendies» S'entend notamment de ce qui suit :

- a) l'extinction et la prévention des incendies ainsi que l'éducation à l'égard de la sécurité-incendie;
- b) l'atténuation et la prévention du risque occasionné par la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone et l'éducation en matière de protection contre la présence de ceux-ci;
- c) les services de sauvetage et d'urgence;
- d) la communication relative à toute chose mentionnée aux alinéas a) à c);
- e) la formation des personnes qui participent à la fourniture de toute chose mentionnée aux alinéas a) à d);
- f) la fourniture de tout service mentionné aux alinéas a) à e). («fire protection services»)

**3. Le paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Code de prévention des incendies

(1) Le ministre peut prendre les règlements qu'il juge appropriés ou nécessaires pour constituer un code de prévention des incendies pour l'Ontario qui régit les normes auxquelles doivent satisfaire tout matériel et tous systèmes, bâtiments, ouvrages, terrains et lieux en ce qui concerne la sécurité-incendie ou le risque occasionné par la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone.

### Idem

(1.1) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent :

- a) prescrire toute méthode, question ou chose relative à la protection contre les incendies;
- b) prescrire toute méthode, question ou chose relative à la protection contre la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone;
- c) régir les normes à respecter pour réduire le risque que ne survienne un incendie qui présenterait un grave danger pour la santé ou la sécurité de quiconque ou pour la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage qui peut en être fait, ou pour en atténuer les conséquences;
- d) régir les normes à respecter pour réduire le risque que ne soient présents des niveaux dangereux de monoxyde de carbone qui présenteraient un grave danger pour la santé ou la sécurité de quiconque ou pour la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage qui peut en être fait, ou pour en atténuer les conséquences;

- (e) require and regulate fire protection equipment and systems and govern the maintenance of the equipment and systems;
  - (f) require and regulate protection equipment and systems related to the presence of unsafe levels of carbon monoxide and govern the maintenance of the equipment and systems;
  - (g) require and regulate means of egress, separations, finish materials, furnishings and decorations, standards of housekeeping and heating, ventilation, air conditioning and incinerating equipment and systems;
  - (h) control or prohibit any material, substance, equipment or system affecting fire safety;
  - (i) control or prohibit any material, substance, equipment or system affecting safety from the presence of unsafe levels of carbon monoxide;
  - (j) require and regulate procedures respecting fire safety and the keeping and furnishing of records and reports;
  - (k) require and regulate procedures respecting safety from the presence of unsafe levels of carbon monoxide and the keeping and furnishing of records and reports;
  - (l) require the approval of the Fire Marshal or of a prescribed person respecting any method, matter or thing;
  - (m) require notice to be given to the Fire Marshal or to a prescribed person respecting any change in use or occupancy;
  - (n) prescribe conditions for use, occupation or demolition;
  - (o) exempt any class of building, structure, lands or premises from compliance with the regulations or any provision of them and attach terms and conditions to the exemptions;
  - (p) govern the qualifications and training of persons servicing, maintaining, testing or repairing fire protection devices, equipment or systems and the licensing of those persons;
  - (q) govern the qualifications and training of persons servicing, maintaining, testing or repairing protection devices, equipment or systems related to the presence of carbon monoxide and the licensing of those persons;
  - (r) adopt by reference, in whole or in part, with the changes that the Minister considers necessary, any code or standard and require compliance with any code or standard that is so adopted.
- e) exiger du matériel et des systèmes de protection contre les incendies, les réglementer et régir leur entretien;
  - f) exiger du matériel et des systèmes de protection contre la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone, les réglementer et régir leur entretien;
  - g) exiger des moyens d'évacuation, des cloisonnements, des matériaux de parement, des meubles et des éléments de décoration, des normes d'entretien des bâtiments ainsi que des systèmes et du matériel de chauffage, de ventilation, de conditionnement de l'air et d'incinération, et les réglementer;
  - h) contrôler ou interdire tout matériau, toute substance et tout équipement ou système qui touchent la sécurité-incendie;
  - i) contrôler ou interdire tout matériau, toute substance et tout équipement ou système qui touchent la protection contre la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone;
  - j) exiger des marches à suivre à l'égard de la sécurité-incendie ainsi que la tenue et la fourniture de dossiers et rapports, et réglementer ces aspects;
  - k) exiger des marches à suivre à l'égard de la protection contre la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone, ainsi que la tenue et la fourniture de dossiers et rapports, et réglementer ces aspects;
  - l) exiger l'approbation du commissaire des incendies ou d'une personne prescrite relativement à toute méthode, question ou chose;
  - m) exiger qu'un avis soit donné au commissaire des incendies ou à une personne prescrite concernant tout changement d'utilisation ou d'occupation;
  - n) prescrire les conditions d'utilisation, d'occupation ou de démolition;
  - o) exempter de l'application de tout ou partie des règlements toute catégorie de bâtiments, d'ouvrages, de terrains ou de lieux, et assortir les exemptions de conditions;
  - p) régir les qualités requises et la formation des personnes qui assurent l'entretien, la maintenance, la mise à l'essai ou la réparation des dispositifs, matériels ou systèmes de protection contre les incendies, ainsi que la délivrance de permis à ces personnes;
  - q) régir les qualités requises et la formation des personnes qui assurent l'entretien, la maintenance, la mise à l'essai ou la réparation des dispositifs, matériels ou systèmes de protection contre la présence de monoxyde de carbone, ainsi que la délivrance de permis à ces personnes;
  - r) adopter par renvoi, avec les modifications que le ministre juge nécessaires, tout ou partie d'un code ou d'une norme, et en exiger l'observation.

**4. Section 18 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Interpretation**

**18.** For the purposes of this Part, fire safety includes the following:

1. Safety from the risk that a fire, if started, would seriously endanger the health and safety of any person or the quality of the natural environment for any use that can be made of it.
2. Safety from the risk that the presence of unsafe levels of carbon monoxide on premises would seriously endanger the health and safety of any person.

**5. Section 79 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Municipal by-laws superseded**

**79.** A regulation, including the fire code, supersedes all municipal by-laws respecting standards for land and premises, as those standards relate to fire safety or the risk created by the presence of unsafe levels of carbon monoxide.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

**Commencement**

**6. (1)** Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

**(2)** Sections 2, 4 and 5 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

**7.** The short title of this Act is the *Hawkins Gignac Act (Carbon Monoxide Safety), 2013*.

**4. L'article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interprétation**

**18.** Pour l'application de la présente partie, la sécurité-incendie s'entend en outre de ce qui suit :

1. La protection contre le risque qu'un incendie, s'il devait se déclarer, présente un grave danger pour la santé et la sécurité de quiconque ou pour la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage qui peut en être fait.
2. La protection contre le risque que la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone ne présente un grave danger pour la santé et la sécurité de quiconque.

**5. L'article 79 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Remplacement des règlements municipaux**

**79.** Les règlements, y compris le code de prévention des incendies, remplacent tous les règlements municipaux concernant les normes applicables aux terrains et lieux, dans la mesure où ils ont trait à la sécurité-incendie ou au risque occasionné par la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

**Entrée en vigueur**

**6. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

**(2)** Les articles 2, 4 et 5 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

**7.** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Hawkins Gignac de 2013 (protection contre le monoxyde de carbone)*.







20N  
B  
B56



Correspondence:  
Publication

2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 77

~~An Act to amend  
the Fire Protection and  
Prevention Act, 1997 to provide  
safety requirements related to  
the presence of unsafe levels of  
carbon monoxide on premises~~

An Act to proclaim  
Carbon Monoxide Awareness Week  
and to amend the Fire Protection  
and Prevention Act, 1997 to provide  
safety requirements related to  
the presence of unsafe levels of  
carbon monoxide on premises

Mr. E. Hardeman

### Private Member's Bill

|              |                  |
|--------------|------------------|
| 1st Reading  | May 29, 2013     |
| 2nd Reading  | October 31, 2013 |
| 3rd Reading  |                  |
| Royal Assent |                  |

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on Finance and Economic Affairs and as reported  
to the Legislative Assembly November 21, 2013)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 77

~~Loi modifiant la  
Loi de 1997 sur la prévention et  
la protection contre l'incendie  
pour prévoir des exigences en matière  
de protection contre la présence,  
dans des lieux, de niveaux dangereux  
de monoxyde de carbone~~

Loi proclamant la Semaine  
de la sensibilisation au monoxyde  
de carbone et modifiant la Loi de 1997  
sur la prévention et la protection  
contre l'incendie pour prévoir  
des exigences en matière de protection  
contre la présence, dans des lieux,  
de niveaux dangereux de  
monoxyde de carbone

M. E. Hardeman

### Projet de loi de député

|                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| 1 <sup>re</sup> lecture | 29 mai 2013     |
| 2 <sup>e</sup> lecture  | 31 octobre 2013 |
| 3 <sup>e</sup> lecture  |                 |
| Sanction royale         |                 |

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent des finances et des affaires  
économiques et rapporté à l'Assemblée législative  
le 21 novembre 2013)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

---

#### EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the week beginning on November 1 in each year as Carbon Monoxide Awareness Week.

The Bill expands the scope of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* so that the Act covers measures relating to the presence of unsafe levels of carbon monoxide, in addition to fire safety. In particular, the fire code established under the Act can govern standards relating to the risk created by the presence of unsafe levels of carbon monoxide and enforcement measures related to fire safety are expanded to cover safety from the risk created by the presence of unsafe levels of carbon monoxide.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame la semaine commençant le 1<sup>er</sup> novembre de chaque année Semaine de la sensibilisation au monoxyde de carbone.

Le projet de loi élargit la portée de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* pour qu'elle traite, en plus de la sécurité-incendie, des mesures relatives à la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone. En particulier, le code de prévention des incendies constitué en vertu de la Loi peut régir les normes liées au risque occasionné par la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone, et les mesures d'exécution liées à la sécurité-incendie sont élargies pour traiter de la protection contre ce risque.

~~An Act to amend  
the Fire Protection and  
Prevention Act, 1997 to provide  
safety requirements related to  
the presence of unsafe levels of  
carbon monoxide on premises~~

An Act to proclaim  
Carbon Monoxide Awareness Week  
and to amend the Fire Protection  
and Prevention Act, 1997 to provide  
safety requirements related to  
the presence of unsafe levels of  
carbon monoxide on premises

~~Loi modifiant la  
Loi de 1997 sur la prévention et  
la protection contre l'incendie  
pour prévoir des exigences en matière  
de protection contre la présence,  
dans des lieux, de niveaux dangereux  
de monoxyde de carbone~~

Loi proclamant la Semaine  
de la sensibilisation au monoxyde  
de carbone et modifiant la Loi de 1997  
sur la prévention et la protection  
contre l'incendie pour prévoir  
des exigences en matière de protection  
contre la présence, dans des lieux,  
de niveaux dangereux de  
monoxyde de carbone

#### **Preamble**

Carbon monoxide is known as the silent killer because it is a colourless, odourless and tasteless gas. This Act is named in honour of the Hawkins family — Laurie, Richard, and their children, Cassandra and Jordan — who were tragically killed by carbon monoxide poisoning in their Woodstock home.

Reminding Ontarians of the importance of having functioning carbon monoxide detectors can help save lives. Designating the calendar week beginning on November 1 as Carbon Monoxide Awareness Week aligns the need to check carbon monoxide detectors and appliances with the end of daylight savings time. Changing the time on clocks and maintaining safety alarms are two necessary tasks that are easy to perform and promote together.

As winter approaches, the impetus to begin using gas fired appliances, such as fireplaces, that can produce lethal carbon monoxide increases. Appliances that are rarely used over the summer months may develop leaks or blockages and cause carbon monoxide to accumulate inside the home. Therefore, it is important to inspect appliances and carbon monoxide detectors when the colder temperatures begin.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Préambule**

Le monoxyde de carbone est surnommé le «tueur silencieux», car il est incolore, inodore et insipide. La présente loi a été baptisée en l'honneur des membres de la famille Hawkins — Laurie, Richard et leurs enfants, Cassandra et Jordan — qui ont connu une mort tragique par intoxication au monoxyde de carbone dans leur foyer, à Woodstock.

Le rappel aux Ontariens et aux Ontariennes de l'importance de posséder des détecteurs de monoxyde de carbone fonctionnels peut aider à sauver des vies. La désignation de la semaine civile commençant le 1<sup>er</sup> novembre comme Semaine de la sensibilisation au monoxyde de carbone fait coïncider la nécessité de vérifier les détecteurs de monoxyde de carbone et les appareils avec la fin de l'heure d'été. En effet, la remise des pendules à l'heure et l'entretien des alarmes de sécurité sont deux tâches nécessaires qu'il est facile d'effectuer et de promouvoir ensemble.

À l'approche de l'hiver, on est davantage incité à commencer à se servir d'appareils à gaz, comme des foyers, qui peuvent produire des émissions de monoxyde de carbone mortelles. Les appareils qui sont rarement utilisés pendant les mois d'été peuvent faire l'objet de fuites ou de blocages et causer une accumulation du monoxyde de carbone dans les demeures. Il importe donc d'inspecter les appareils et les détecteurs de monoxyde de carbone au début de la saison froide.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :



Carbon Monoxide Awareness Week

0.1 The week beginning on November 1 in each year is proclaimed as Carbon Monoxide Awareness Week.

**1. The definition of “fire protection services” in subsection 1 (1) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is repealed and the following substituted:**

“fire protection services” includes,

- (a) fire suppression, fire prevention and fire safety education,
- (b) mitigation and prevention of the risk created by the presence of unsafe levels of carbon monoxide and safety education related to the presence of those levels,
- (c) rescue and emergency services,
- (d) communication in respect of anything described in clauses (a) to (c),
- (e) training of persons involved in providing anything described in clauses (a) to (d), and
- (f) the delivery of any service described in clauses (a) to (e); (“services de protection contre les incendies”)

**2. Subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Fire Code**

(1) The Minister may make regulations that are considered advisable or necessary for the purpose of establishing a fire code for Ontario governing standards for equipment, systems, buildings, structures, land and premises, as those standards relate to fire safety or the risk created by the presence of unsafe levels of carbon monoxide.

**Same**

- (1.1) A regulation made under this section may,
- (a) prescribe any method, matter or thing relating to fire protection;
  - (b) prescribe any method, matter or thing relating to protection against the presence of unsafe levels of carbon monoxide;
  - (c) govern standards for reducing the risk of, or consequences of, a fire that would seriously endanger the health or safety of any person or the quality of the natural environment for any use that can be made of it;
  - (d) govern standards for reducing the risk of, or consequences of, the presence of unsafe levels of carbon monoxide that would seriously endanger the health or safety of any person or the quality of the natural environment for any use that can be made of it;

Semaine de la sensibilisation au monoxyde de carbone

0.1 La semaine commençant le 1<sup>er</sup> novembre de chaque année est proclamée Semaine de la sensibilisation au monoxyde de carbone.

**1. La définition de «services de protection contre les incendies» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«services de protection contre les incendies» S'entend notamment de ce qui suit :

- a) l'extinction et la prévention des incendies ainsi que l'éducation à l'égard de la sécurité-incendie;
- b) l'atténuation et la prévention du risque occasionné par la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone et l'éducation en matière de protection contre la présence de ceux-ci;
- c) les services de sauvetage et d'urgence;
- d) la communication relative à toute chose mentionnée aux alinéas a) à c);
- e) la formation des personnes qui participent à la fourniture de toute chose mentionnée aux alinéas a) à d);
- f) la fourniture de tout service mentionné aux alinéas a) à e). («fire protection services»)

**2. Le paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Code de prévention des incendies**

(1) Le ministre peut prendre les règlements qu'il juge appropriés ou nécessaires pour constituer un code de prévention des incendies pour l'Ontario qui régisse les normes auxquelles doivent satisfaire tout matériel et tous systèmes, bâtiments, ouvrages, terrains et lieux en ce qui concerne la sécurité-incendie ou le risque occasionné par la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone.

**Idem**

- (1.1) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent :
- a) prescrire toute méthode, question ou chose relative à la protection contre les incendies;
  - b) prescrire toute méthode, question ou chose relative à la protection contre la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone;
  - c) régir les normes à respecter pour réduire le risque que ne survienne un incendie qui présenterait un grave danger pour la santé ou la sécurité de quiconque ou pour la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage qui peut en être fait, ou pour en atténuer les conséquences;
  - d) régir les normes à respecter pour réduire le risque que ne soient présents des niveaux dangereux de monoxyde de carbone qui présenteraient un grave danger pour la santé ou la sécurité de quiconque ou pour la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage qui peut en être fait, ou pour en atténuer les conséquences;

- (e) require and regulate fire protection equipment and systems and govern the maintenance of the equipment and systems;
  - (f) require and regulate protection equipment and systems related to the presence of unsafe levels of carbon monoxide and govern the maintenance of the equipment and systems;
  - (g) require and regulate means of egress, separations, finish materials, furnishings and decorations, standards of housekeeping and heating, ventilation, air conditioning and incinerating equipment and systems;
  - (h) control or prohibit any material, substance, equipment or system affecting fire safety;
  - (i) control or prohibit any material, substance, equipment or system affecting safety from the presence of unsafe levels of carbon monoxide;
  - (j) require and regulate procedures respecting fire safety and the keeping and furnishing of records and reports;
  - (k) require and regulate procedures respecting safety from the presence of unsafe levels of carbon monoxide and the keeping and furnishing of records and reports;
  - (l) require the approval of the Fire Marshal or of a prescribed person respecting any method, matter or thing;
  - (m) require notice to be given to the Fire Marshal or to a prescribed person respecting any change in use or occupancy;
  - (n) prescribe conditions for use, occupation or demolition;
  - (o) exempt any class of building, structure, lands or premises from compliance with the regulations or any provision of them and attach terms and conditions to the exemptions;
  - (p) govern the qualifications and training of persons servicing, maintaining, testing or repairing fire protection devices, equipment or systems and the licensing of those persons;
  - (q) govern the qualifications and training of persons servicing, maintaining, testing or repairing protection devices, equipment or systems related to the presence of carbon monoxide and the licensing of those persons;
  - (r) adopt by reference, in whole or in part, with the changes that the Minister considers necessary, any code or standard and require compliance with any code or standard that is so adopted.
- e) exiger du matériel et des systèmes de protection contre les incendies, les réglementer et régir leur entretien;
  - f) exiger du matériel et des systèmes de protection contre la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone, les réglementer et régir leur entretien;
  - g) exiger des moyens d'évacuation, des cloisonnements, des matériaux de parement, des meubles et des éléments de décoration, des normes d'entretien des bâtiments ainsi que des systèmes et du matériel de chauffage, de ventilation, de conditionnement de l'air et d'incinération, et les réglementer;
  - h) contrôler ou interdire tout matériau, toute substance et tout équipement ou système qui touchent la sécurité-incendie;
  - i) contrôler ou interdire tout matériau, toute substance et tout équipement ou système qui touchent la protection contre la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone;
  - j) exiger des marches à suivre à l'égard de la sécurité-incendie ainsi que la tenue et la fourniture de dossiers et rapports, et réglementer ces aspects;
  - k) exiger des marches à suivre à l'égard de la protection contre la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone, ainsi que la tenue et la fourniture de dossiers et rapports, et réglementer ces aspects;
  - l) exiger l'approbation du commissaire des incendies ou d'une personne prescrite relativement à toute méthode, question ou chose;
  - m) exiger qu'un avis soit donné au commissaire des incendies ou à une personne prescrite concernant tout changement d'utilisation ou d'occupation;
  - n) prescrire les conditions d'utilisation, d'occupation ou de démolition;
  - o) exempter de l'application de tout ou partie des règlements toute catégorie de bâtiments, d'ouvrages, de terrains ou de lieux, et assortir les exemptions de conditions;
  - p) régir les qualités requises et la formation des personnes qui assurent l'entretien, la maintenance, la mise à l'essai ou la réparation des dispositifs, matériels ou systèmes de protection contre les incendies, ainsi que la délivrance de permis à ces personnes;
  - q) régir les qualités requises et la formation des personnes qui assurent l'entretien, la maintenance, la mise à l'essai ou la réparation des dispositifs, matériels ou systèmes de protection contre la présence de monoxyde de carbone, ainsi que la délivrance de permis à ces personnes;
  - r) adopter par renvoi, avec les modifications que le ministre juge nécessaires, tout ou partie d'un code ou d'une norme, et en exiger l'observation.

**3. Section 18 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Interpretation**

**18.** For the purposes of this Part, fire safety includes the following:

1. Safety from the risk that a fire, if started, would seriously endanger the health and safety of any person or the quality of the natural environment for any use that can be made of it.
2. Safety from the risk that the presence of unsafe levels of carbon monoxide on premises would seriously endanger the health and safety of any person.

**4. Section 79 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Municipal by-laws superseded**

**79.** A regulation, including the fire code, supersedes all municipal by-laws respecting standards for land and premises, as those standards relate to fire safety or the risk created by the presence of unsafe levels of carbon monoxide.

**Commencement**

**5. (1)** Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

**(2)** Sections 1, 3 and 4 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

**6.** The short title of this Act is the *Hawkins Gignac Act (Carbon Monoxide Safety), 2013*.

**3. L'article 18 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interprétation**

**18.** Pour l'application de la présente partie, la sécurité-incendie s'entend en outre de ce qui suit :

1. La protection contre le risque qu'un incendie, s'il devait se déclarer, présente un grave danger pour la santé et la sécurité de quiconque ou pour la qualité de l'environnement naturel relativement à tout usage qui peut en être fait.
2. La protection contre le risque que la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone ne présente un grave danger pour la santé et la sécurité de quiconque.

**4. L'article 79 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Remplacement des règlements municipaux**

**79.** Les règlements, y compris le code de prévention des incendies, remplacent tous les règlements municipaux concernant les normes applicables aux terrains et lieux, dans la mesure où ils ont trait à la sécurité-incendie ou au risque occasionné par la présence de niveaux dangereux de monoxyde de carbone.

**Entrée en vigueur**

**5. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

**(2)** Les articles 1, 3 et 4 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

**6.** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Hawkins Gignac de 2013 (protection contre le monoxyde de carbone)*.









2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 78

**An Act to amend  
certain Acts with respect to  
electronic health records**

## Projet de loi 78

**Loi modifiant  
certaines lois en ce qui concerne  
les dossiers de santé électroniques**



**The Hon. D. Matthews**  
Minister of Health and Long-Term Care

**L'honorable D. Matthews**  
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

### Government Bill

1st Reading      May 29, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      29 mai 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

Various Acts are amended to deal with electronic health record issues.

The *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act* is amended to remove the requirement that certain instructions on prescriptions be handwritten.

Numerous amendments are made to the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

Section 34 of the Act is amended to permit prescribed persons who are not health information custodians to collect and use health numbers for the purpose of creating or maintaining the electronic health record.

Section 51 of the Act is amended to make Part V of the Act apply to a prescribed organization as if it were a health information custodian with respect to the specified records and as if the organization has custody or control of the records. Section 51 is also amended to apply Part V to certain records in the custody or control of a health information custodian.

The Bill adds a new Part V.1, “Electronic Health Records” to the Act.

The Bill permits the Lieutenant Governor in Council to prescribe organizations for the purposes of Part V.1 of the Act (“prescribed organization”).

Various terms are defined for the purposes of Part V.1, and definitions in the Act as they relate to personal health information in the electronic health record are modified.

The Minister is required to establish an advisory committee for the purpose of making recommendations to the Minister concerning specified matters related to the electronic health record. The Minister may determine the terms of reference of the advisory committee, and appointments to the committee. The Ministry shall provide administrative support for the committee.

A prescribed organization is required to exercise enumerated functions with respect to the electronic health record, and must comply with specified requirements in creating or maintaining the electronic health record. The Minister is authorized to make directives to a prescribed organization with respect to the carrying out of these responsibilities and functions. The Minister would be required to take the recommendations of the advisory committee and the Information and Privacy Commissioner into account before so directing a prescribed organization.

Part V.1 prohibits a health information custodian from collecting personal health information from the electronic health record maintained by a prescribed organization except for the purposes of providing or assisting in the provision of health care to an individual, or eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to a person or group of persons, where the health information custodian believes on reasonable grounds that the collection is necessary for this purpose. Part V.1 permits health information custodians to collect, use and disclose prescribed data elements for the purpose of uniquely identifying individuals in order to collect their personal health information in the electronic health record.

An individual may provide to a prescribed organization a directive that withholds or withdraws the individual’s consent to the collection, use and disclosure of his or her personal health information contained in the electronic health record for the purpose of providing or assisting in the provision of health care to the individual. The individual is permitted to amend and modify

## NOTE EXPLICATIVE

Diverses lois sont modifiées pour traiter de questions concernant les dossiers de santé électroniques.

La *Loi sur l’interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* est modifiée pour supprimer l’obligation d’écrire à la main certaines directives sur les ordonnances.

De nombreuses modifications sont apportées à la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

L’article 34 de la Loi est modifié pour permettre la collecte et l’utilisation, par des personnes prescrites qui ne sont pas des dépositaires de renseignements sur la santé, de numéros de la carte Santé afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique.

L’article 51 de la Loi est modifié pour que la partie V de la Loi s’applique aux organisations prescrites comme si elles étaient des dépositaires de renseignements sur la santé en ce qui concerne les dossiers précisés et comme si elles avaient la garde ou le contrôle de ces dossiers. L’article 51 est également modifié pour que la partie V s’applique à certains dossiers dont un dépositaire de renseignements sur la santé a la garde ou le contrôle.

Le projet de loi ajoute à la Loi une nouvelle partie V.1, intitulée «Dossiers de santé électroniques».

Le projet de loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prescrire des organisations pour l’application de la partie V.1 de la Loi («organisation prescrite»).

De nombreux termes sont définis pour l’application de la partie V.1. Certaines définitions de la Loi en ce qui concerne les renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique sont modifiées.

Le ministre est tenu de constituer un comité consultatif chargé de lui faire des recommandations sur des questions précisées concernant le dossier de santé électronique. Il peut aussi fixer le mandat du comité consultatif et en nommer les membres. Quant à lui, le ministère fournit un soutien administratif au comité.

Les organisations prescrites sont tenues d’exercer les fonctions énumérées à l’égard du dossier de santé électronique et doivent se conformer aux exigences précisées au moment de créer ou de tenir le dossier de santé électronique. Le ministre est autorisé à donner aux organisations prescrites des directives à l’égard de l’exercice de ces responsabilités et fonctions. Avant de donner de telles directives, le ministre serait tenu de prendre en considération les recommandations du comité consultatif et du commissaire à l’information et à la protection de la vie privée.

La partie V.1 interdit à un dépositaire de renseignements sur la santé de recueillir des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique tenu par une organisation prescrite si ce n’est pour assurer la prestation ou une aide à la prestation de soins de santé à un particulier ou pour éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant une personne ou un groupe de personnes, pourvu que le dépositaire ait des motifs raisonnables de croire que la collecte de renseignements est nécessaire à cette fin. Par ailleurs, la partie V.1 autorise les dépositaires de renseignements sur la santé à recueillir, utiliser et divulguer les éléments de données prescrits pour permettre l’identification de manière unique de particuliers afin de recueillir des renseignements personnels sur la santé les concernant et figurant dans le dossier de santé électronique.

Un particulier peut donner à une organisation prescrite une directive selon laquelle il refuse ou retire son consentement à la collecte, à l’utilisation et à la divulgation, aux fins de la prestation ou d’aide à la prestation des soins de santé qui lui sont destinés, de renseignements personnels sur la santé le concernant et figurant dans le dossier de santé électronique. Le particulier est



a directive previously made. The prescribed organization would be required to comply with the directive.

A health information custodian is authorized to disclose personal health information despite the contents of a consent directive in specified circumstances, including: to another health information custodian with the express consent of the individual to whom the information relates; to another custodian if the custodian that is seeking to collect the information believes on reasonable grounds that the collection is necessary for the purpose of eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to the individual to whom the information relates, and it is not reasonably possible for the custodian to obtain the individual's consent in a timely manner; and to another custodian if the custodian that is seeking to collect the information believes on reasonable grounds that the collection is necessary for the purpose of eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to a person other than the individual to whom the information relates or to a group of persons.

A prescribed organization is required to audit, log and monitor access to personal health information that is the subject of a consent directive, and provide notice to health information custodians where consent directives are overridden as described above. A health information custodian so notified would be required to notify the individual who provided the consent directive and the Information and Privacy Commissioner.

Despite a consent directive, a prescribed organization is permitted to use personal health information to provide alerts to health information custodians about potentially harmful medication interactions, as long as the information that is subject to the directive is not provided.

The Minister may collect personal health information from the electronic health record for funding, planning and delivering health services funded by the Government of Ontario, and for detecting, monitoring or preventing fraud or inappropriate receipt of health-related payments, goods or services funded by the Government of Ontario. The Minister may use this information to conduct audits where there are reasonable grounds to believe there has been an inappropriate receipt of a payment, service or good funded by the Government of Ontario, and may disclose this information where required by law, for the purpose of a legal proceeding or to a law enforcement agency. The Lieutenant Governor in Council must prescribe a unit of the Ministry to collect and use the information for these purposes. Part V.1 would require the Ministry to take certain steps to de-identify such personal health information. The Ministry would be required to put in place practices and procedures to protect the privacy of the individuals whose personal health information the Ministry collects for such purposes. These practices and procedures would require the approval of the Information and Privacy Commissioner every three years.

When the required conditions are met, the Minister may direct the disclosure of personal health information in the electronic health record to persons specified by the Minister as if the Minister had custody or control of the information for the purposes of certain provisions of the Act. In directing the prescribed organization to make such disclosures, the Minister is required to take into account any recommendations of the advisory committee.

Regulation-making powers of the Minister and Lieutenant Governor in Council are provided for.

The Act is amended to increase fines for persons guilty of offences under the Act, to provide that there is no limitation period

autorisé à modifier une directive donnée antérieurement. L'organisation prescrite serait tenue de respecter la directive.

Malgré une directive en matière de consentement, un dépositaire de renseignements sur la santé est autorisé à divulguer des renseignements personnels sur la santé à un autre dépositaire dans les circonstances précisées, notamment avec le consentement exprès du particulier que concernent les renseignements ou si le dépositaire qui cherche à recueillir les renseignements a des motifs raisonnables de croire que la collecte de ces renseignements est nécessaire soit pour éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant le particulier que concernent les renseignements et qu'il n'est pas raisonnablement possible pour lui d'obtenir le consentement du particulier en temps opportun, soit pour éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant une personne autre que le particulier que concernent les renseignements ou un groupe de personnes.

Les organisations prescrites sont tenues de vérifier, de consigner et de surveiller l'accès aux renseignements personnels sur la santé visés par une directive en matière de consentement et de donner un avis aux dépositaires de renseignements sur la santé lorsqu'il est dérogé à une telle directive dans les circonstances décrites plus haut. Le dépositaire de renseignements sur la santé qui reçoit un tel avis serait tenu d'aviser le particulier qui a donné la directive en matière de consentement et le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée.

Malgré une directive en matière de consentement, les organisations prescrites sont autorisées à utiliser des renseignements personnels sur la santé pour donner des alertes aux dépositaires de renseignements sur la santé en cas d'interactions médicamenteuses pouvant être nocives, à condition que les renseignements visés par la directive ne soient pas révélés.

Le ministre peut recueillir des renseignements personnels sur la santé provenant du dossier de santé électronique à des fins de financement, de planification et de prestation de services de santé subventionnés par le gouvernement de l'Ontario et de détection, de surveillance ou de répression des fraudes ou des cas où des paiements, des biens ou des services ayant trait à la santé et subventionnés par le gouvernement de l'Ontario ont été reçus de façon inappropriée. Le ministre peut utiliser ces renseignements pour effectuer des vérifications s'il existe des motifs raisonnables de croire qu'un paiement, un service ou un bien subventionné par le gouvernement de l'Ontario a été reçu de façon inappropriée et il peut les divulguer si la loi l'exige et que la divulgation est faite soit aux fins d'une instance, soit à un organisme chargé de l'exécution de la loi. Le lieutenant-gouverneur en conseil doit prescrire le service du ministère qui peut recueillir et utiliser les renseignements à ces fins. La partie V.1 exigerait du ministère qu'il prenne certaines mesures pour anonymiser ces renseignements. Le ministère serait tenu de mettre en place des règles de pratique et de procédure pour protéger la vie privée des particuliers à l'égard desquels il recueille des renseignements personnels sur la santé à de telles fins. Ces règles de pratique et de procédure devraient être approuvées par le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée tous les trois ans.

Si les conditions exigées sont réunies, le ministre peut ordonner la divulgation de renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique aux personnes qu'il précise, comme s'il en avait la garde ou le contrôle, pour l'application de certaines dispositions de la Loi. Lorsqu'il enjoint à une organisation prescrite de divulguer de tels renseignements, le ministre doit tenir compte des recommandations du comité consultatif.

Le projet de loi prévoit les pouvoirs réglementaires dont sont investis le ministre et le lieutenant-gouverneur en conseil.

La Loi est modifiée afin d'augmenter les amendes dont sont passibles les personnes coupables d'une infraction à la Loi, de

for prosecution for offences under the Act and to permit the court to take precautions to avoid the disclosure of personal health information in the course of a prosecution under the Act.

The *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended to permit the Minister to make regulations requiring a regulated health professional college to collect from its members information specified in the regulations that is necessary for ensuring effective electronic health records and requiring the college to disclose such information to a prescribed organization. A member of the college would be required to comply with the college's request for information.

préciser qu'aucun délai de prescription n'est prévu en ce qui concerne les poursuites pour infraction à la Loi et d'autoriser le tribunal, dans le cadre d'une poursuite intentée pour infraction à la Loi, à prendre des précautions afin d'éviter la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

La *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée pour autoriser le ministre, par règlement, à exiger qu'un ordre d'une profession de la santé réglementée, d'une part, recueille auprès de ses membres les renseignements que précisent les règlements et qui sont nécessaires pour assurer l'efficacité des dossiers de santé électroniques et, d'autre part, divulgue ces renseignements à une organisation prescrite. Les membres de l'ordre seraient tenus de se conformer à cette demande de renseignements.



**An Act to amend  
certain Acts with respect to  
electronic health records**

This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

*Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*

**1. Clause 4 (6) (a) of the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act* is amended by striking out “handwritten” and substituting “written”.**

*Personal Health Information Protection Act, 2004*

**2. (1) Section 2 of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is amended by adding the following definitions:**

“Ministry” means the Ministry of Health and Long-Term Care; (“ministère”)

“prescribed organization” means an organization prescribed for the purposes of Part V.1 and, where more than one organization has been prescribed, means every applicable prescribed organization; (“organisation prescrite”)

**(2) Subsection 34 (2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (c), by adding “or” at the end of clause (d) and by adding the following clause:**

- (e) if the person is prescribed and is collecting or using the health number, as the case may be, for purposes related to the electronic health record created or maintained by a prescribed organization.

**(3) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:**

*Application to prescribed organization*

(5) Subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed in regulations made under subsection (7), this Part applies to a prescribed organization as if it were a health information custodian with respect to the following records and as if the prescribed organization has custody or control of the records:

**Loi modifiant  
certaines lois en ce qui concerne  
les dossiers de santé électroniques**

La présente loi modifie ou abroge plus d’une loi. L’historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

*Loi sur l’interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*

**1. L’alinéa 4 (6) a) de la *Loi sur l’interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* est modifié par suppression de «manuscrits».**

*Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*

**2. (1) L’article 2 de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«ministère» Le ministère de la Santé et des Soins de longue durée. («Ministry»)

«organisation prescrite» S’entend d’une organisation prescrite pour l’application de la partie V.1 et, si plus d’une organisation a été prescrite, s’entend de chaque organisation prescrite concernée. («prescribed organization»)

**(2) Le paragraphe 34 (2) de la *Loi* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- e) si la personne est prescrite et qu’elle recueille ou utilise le numéro, selon le cas, à des fins liées au dossier de santé électronique créé ou tenu par une organisation prescrite.

**(3) L’article 51 de la *Loi* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

*Application de la partie aux organisations prescrites*

(5) Sous réserve des exceptions et des exigences supplémentaires, le cas échéant, que prescrivent les règlements pris en vertu du paragraphe (7), la présente partie s’applique aux organisations prescrites comme si elles étaient des dépositaires de renseignements sur la santé à l’égard des dossiers suivants et comme si elles en avaient la garde ou le contrôle :



1. A record of personal health information that is available to health information custodians through the electronic health record created or maintained by the prescribed organization.
2. The records of personal health information kept by the prescribed organization under paragraphs 4, 5 and 6 of subsection 55.3 (2).

#### Application to record of a custodian

(6) Subject to the exceptions and additional requirements, if any, that are prescribed in the regulations made under subsection (7), this Part applies to a record in the custody or control of a health information custodian respecting all instances where all or part of the personal health information of the individual in the electronic health record created or maintained by a prescribed organization is viewed, handled or otherwise dealt with by the custodian.

#### Regulations

(7) The Minister may make regulations prescribing exceptions and additional requirements for the purposes of subsections (5) and (6).

#### Consultation

(8) The following rules apply to the making of a regulation by the Minister under subsection (7):

1. The public consultation requirements under section 74 apply, with necessary modification.
2. Before undertaking public consultation with respect to a regulation, the Minister shall submit a draft of the regulation to the Commissioner, and allow the Commissioner at least 30 days to review the draft regulation and make recommendations.
3. Before proceeding with public consultation with respect to the regulation, the Minister shall consider the recommendations of the Commissioner and make any changes to the draft regulation that the Minister considers appropriate.

**(4) The Act is amended by adding the following Part:**

### PART V.1 ELECTRONIC HEALTH RECORDS

#### Interpretation

**55.1** (1) In this Part,

“advisory committee” means the advisory committee established by the Minister under section 55.10; (“comité consultatif”)

“consent directive” means a directive under section 55.5 and includes a directive to modify or withdraw a directive that has already been made; (“directive en matière de consentement”)

1. Un dossier de renseignements personnels sur la santé qui est mis à la disposition des dépositaires de renseignements sur la santé au moyen du dossier de santé électronique créé ou tenu par une organisation prescrite.
2. Les dossiers de renseignements personnels sur la santé que garde une organisation prescrite en vertu des dispositions 4, 5 et 6 du paragraphe 55.3 (2).

#### Application : dossier d'un dépositaire

(6) Sous réserve des exceptions et des exigences supplémentaires, le cas échéant, que prescrivent les règlements pris en vertu du paragraphe (7), la présente partie s'applique à un dossier dont un dépositaire de renseignements sur la santé a la garde ou le contrôle en ce qui concerne tous les cas de consultation, d'emploi ou de traitement d'une autre manière, par le dépositaire, de la totalité ou d'une partie des renseignements personnels sur la santé du particulier figurant dans le dossier de santé électronique créé ou tenu par une organisation prescrite.

#### Règlements

(7) Le ministre peut, par règlement, prescrire des exceptions et des exigences supplémentaires pour l'application des paragraphes (5) et (6).

#### Consultation

(8) Les règles suivantes s'appliquent à la prise d'un règlement par le ministre en vertu du paragraphe (7) :

1. Les exigences de l'article 74 en matière de consultation publique s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.
2. Avant de mener une consultation publique à l'égard d'un règlement, le ministre présente au commissaire un avant-projet du règlement et lui accorde un délai d'au moins 30 jours pour l'examiner et faire des recommandations.
3. Avant de mener une consultation publique à l'égard du règlement en question, le ministre étudie les recommandations du commissaire et apporte les modifications qu'il estime appropriées à l'avant-projet du règlement.

**(4) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

### PARTIE V.1 DOSSIERS DE SANTÉ ÉLECTRONIQUES

#### Interprétation

**55.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«anonymiser» S'entend, ainsi que tout terme connexe, au sens du paragraphe 47 (1). («de-identify»)

«comité consultatif» Le comité consultatif constitué par le ministre en application de l'article 55.10. («advisory committee»)

«créer ou tenir le dossier de santé électronique» S'entend notamment de ce qui suit :

“creating or maintaining the electronic health record” includes,

- (a) administering, creating, integrating, managing, maintaining or servicing the electronic health record,
- (b) conducting data quality assurance activities on the personal health information provided to a prescribed organization by health information custodians, and
- (c) conducting analyses of the personal health information in the electronic health record in order to provide alerts and reminders to health information custodians for the custodians’ use in the provision of health care to individuals; (“créer ou tenir le dossier de santé électronique”)

“de-identify” and related expressions have the same meaning as in subsection 47 (1); (“anonymiser”)

“electronic health record” means the record of personal health information created or maintained in electronic form by a prescribed organization to enable health information custodians to use electronic means to disclose personal health information to one another for the purpose of providing or assisting in the provision of health care to the individuals whose personal health information is in the record; (“dossier de santé électronique”)

“identifying information” has the same meaning as in subsection 4 (2). (“renseignements identificatoires”)

#### Same, collection, use, disclosure

(2) The following modifications are made to the definitions of “collect”, “disclose” and “use” in section 2, and their related terms, as they relate to personal health information in the electronic health record:

1. A health information custodian that provides personal health information to a prescribed organization for the purpose of creating or maintaining the electronic health record is not considered to have disclosed the information until such time as the personal health information is viewed, handled or otherwise dealt with by any person other than that custodian or the prescribed organization.
2. A health information custodian collects personal health information on the initial instance on which it views, handles or otherwise deals with personal health information in the electronic health record that the custodian has not provided to a prescribed organization for the purpose of creating or maintaining the electronic health record. The health information custodian is not considered to have collected the personal health information on subsequent instances in which it views, handles or otherwise deals with the information, as long as no new or additional information is viewed, handled or otherwise dealt with by the custodian.

- a) l’administration, la création, l’intégration, la gestion, la tenue ou le traitement du dossier de santé électronique;
- b) la réalisation d’activités d’assurance de la qualité des données à l’égard des renseignements personnels sur la santé que les dépositaires de renseignements sur la santé communiquent aux organisations prescrites;
- c) la réalisation d’analyses des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique afin de donner des alertes et de faire des rappels aux dépositaires de renseignements sur la santé, pour qu’ils les utilisent lors de la prestation de soins de santé aux particuliers. («creating or maintaining the electronic health record»)

«directive en matière de consentement» Directive donnée en vertu de l’article 55.5, notamment une directive visant à modifier ou à retirer une directive donnée antérieurement. («consent directive»)

«dossier de santé électronique» Le dossier de renseignements personnels sur la santé qu’une organisation prescrite crée ou tient sous forme électronique afin de permettre aux dépositaires de renseignements sur la santé d’utiliser des moyens électroniques pour se divulguer des renseignements personnels sur la santé les uns aux autres à des fins de prestation ou d’aide à la prestation de soins de santé aux particuliers visés par ces renseignements. («electronic health record»)

«renseignements identificatoires» S’entend au sens du paragraphe 4 (2). («identifying information»)

#### Idem : collecte, utilisation et divulgation

(2) Les modifications suivantes sont apportées aux définitions de «recueillir», «divulguer» et «utiliser», et de leurs termes connexes, à l’article 2, en ce qui concerne les renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique :

1. Le dépositaire de renseignements sur la santé qui communique des renseignements personnels sur la santé à une organisation prescrite afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique n’est pas considéré comme ayant divulgué ces renseignements jusqu’à ce que ceux-ci soient consultés, employés ou traités d’une autre manière par une autre personne que lui ou l’organisation prescrite.
2. Le dépositaire de renseignements sur la santé recueille des renseignements personnels sur la santé quand il consulte, emploie ou traite d’une autre manière, pour la première fois, des renseignements de ce genre figurant dans le dossier de santé électronique qu’il n’a pas communiqués lui-même à une organisation prescrite afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique. Il n’est pas considéré comme ayant recueilli des renseignements personnels sur la santé dans les cas où il consulte, emploie ou traite d’une autre manière, par la suite, des renseignements de ce genre, à condition qu’il ne consulte, n’emploie ni ne traite d’une autre ma-



3. A health information custodian that views, handles or otherwise deals with personal health information in the electronic health record for a second or subsequent time is considered to be using, and not collecting, that information, as long as no new or additional information is viewed, handled or otherwise dealt with by the custodian.
4. A health information custodian that views, handles or otherwise deals with personal health information that the custodian provided to a prescribed organization for the purpose of creating or maintaining the electronic health record is considered to be using that information, as long as no new or additional information is viewed, handled or otherwise dealt with by the custodian.

#### **Custodians and a prescribed organization**

**55.2** (1) Where a health information custodian provides personal health information to a prescribed organization for the purpose of creating or maintaining the electronic health record,

- (a) the health information custodian shall not be considered in so providing the personal health information to be disclosing it to the prescribed organization; and
- (b) the prescribed organization shall not be considered in so receiving the personal health information from the custodian to be collecting the information.

#### **Obligation transferred**

(2) If a health information custodian requests a prescribed organization to transfer to the custodian personal health information in the electronic health record, the obligations in section 12 apply to the custodian with respect to the information that is transferred by the prescribed organization regardless of whether the custodian has viewed, handled or otherwise dealt with the information.

#### **Functions and responsibilities re electronic health record**

**55.3** (1) A prescribed organization shall exercise the following functions with respect to the electronic health record:

1. Carrying out its responsibilities under Part V and this Part.
2. Any other functions prescribed in the regulations.

#### **Requirements re electronic health record**

(2) A prescribed organization shall comply with the following requirements in creating or maintaining the electronic health record:

1. It shall take reasonable steps to limit the personal health information it receives to that which is rea-

nière aucun renseignement nouveau ou supplémentaire.

3. Dans les cas où il consulte, emploie ou traite d'une autre manière, après la première fois, des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique, le dépositaire de renseignements sur la santé est considéré comme utilisant, et non comme recueillant, ces renseignements, à condition qu'il ne consulte, n'emploie ni ne traite d'une autre manière aucun renseignement nouveau ou supplémentaire.
4. Le dépositaire de renseignements sur la santé qui consulte, emploie ou traite d'une autre manière des renseignements personnels sur la santé qu'il a communiqués à une organisation prescrite afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique est considéré comme utilisant ces renseignements, à condition qu'il ne consulte, n'emploie ni ne traite d'une autre manière aucun renseignement nouveau ou supplémentaire.

#### **Dépositaires et organisation prescrite**

**55.2** (1) Si un dépositaire de renseignements sur la santé communique des renseignements personnels sur la santé à une organisation prescrite afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique :

- a) d'une part, le dépositaire ne doit pas, lorsqu'il communique ces renseignements à l'organisation prescrite, être considéré comme les lui divulguant;
- b) d'autre part, l'organisation prescrite ne doit pas, lorsqu'elle reçoit ces renseignements du dépositaire, être considérée comme les recueillant.

#### **Transfert des obligations**

(2) Si un dépositaire de renseignements sur la santé demande à une organisation prescrite de lui transmettre des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique, les obligations qu'impose l'article 12 s'appliquent au dépositaire à l'égard des renseignements transmis par l'organisation prescrite, qu'il les ait ou non consultés, employés ou traités d'une autre manière.

#### **Fonctions et responsabilités : dossier de santé électronique**

**55.3** (1) Une organisation prescrite exerce les fonctions suivantes à l'égard du dossier de santé électronique :

1. Elle exerce les responsabilités que lui impose la partie V et la présente partie.
2. Elle exerce les autres fonctions que prescrivent les règlements.

#### **Exigences : dossier de santé électronique**

(2) Une organisation prescrite se conforme aux exigences suivantes au moment de créer ou de tenir le dossier de santé électronique :

1. Elle prend des mesures raisonnables afin de limiter les renseignements personnels sur la santé qu'elle

sonably necessary for the purpose of creating or maintaining the electronic health record.

2. It shall not permit its employees or any other person acting on its behalf to view, handle or otherwise deal with the personal health information received for the purpose of creating or maintaining the electronic health record, unless the employee or person acting on behalf of the prescribed organization agrees to comply with the restrictions that apply to the prescribed organization.

3. It shall make available to the public and to each health information custodian that provided personal health information to it for the purpose of creating or maintaining the electronic health record,

- i. a plain language description of the electronic health record, including a general description of the administrative, technical and physical safeguards in place to,

- A. protect against theft, loss and unauthorized collection, use or disclosure of personal health information in the electronic health record,

- B. protect the electronic health record against unauthorized copying, modification or disposal, and

- C. protect the integrity, security and confidentiality of the personal health information in the electronic health record, and

- ii. any directives, guidelines and policies of the prescribed organization that apply to the personal health information in the electronic health record to the extent that these do not reveal a trade secret or confidential scientific, technical, commercial or labour relations information.

4. It shall,

- i. keep an electronic record of all instances where all or part of the personal health information in the electronic health record is viewed, handled or otherwise dealt with, and shall ensure that the record identifies the individual to whom the information relates, the type of information that is viewed, handled or otherwise dealt with, all persons who have viewed, handled or otherwise dealt with the information, and the date, time and location of the viewing, handling, or dealing with, and

reçoit aux renseignements raisonnablement nécessaires afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique.

2. Elle ne doit pas permettre à ses employés ou à quiconque agit en son nom de consulter, d'employer ou de traiter d'une autre manière les renseignements personnels sur la santé reçus afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique, à moins que ceux-ci ne conviennent de se conformer aux restrictions qui s'appliquent à elle.

3. Elle met les documents suivants à la disposition du public et de chaque dépositaire de renseignements sur la santé qui lui a communiqué des renseignements personnels sur la santé afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique :

- i. une description en langage clair du dossier de santé électronique, y compris une description générale des mesures de précaution d'ordre administratif, technique et matériel qui ont été mises en place aux fins suivantes :

- A. éviter le vol, la perte et la collecte, l'utilisation ou la divulgation non autorisée des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique,

- B. éviter la duplication, la modification ou l'élimination non autorisée du dossier de santé électronique,

- C. protéger l'intégrité, la sécurité et la confidentialité des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique,

- ii. toute directive, ligne directrice et politique qui s'applique aux renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique, dans la mesure où elle ne révèle pas de secret industriel ni de renseignements confidentiels d'ordre scientifique, technique ou commercial ou ayant trait aux relations de travail.

4. Elle fait ce qui suit :

- i. elle garde un dossier électronique de tous les cas de consultation, d'emploi ou de traitement d'une autre manière de la totalité ou d'une partie des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique et veille à ce que ce dossier indique le nom du particulier que concernent les renseignements, le type de renseignements qui sont consultés, employés ou traités d'une autre manière, le nom de toutes les personnes qui ont consulté, employé ou traité d'une autre manière les renseignements, de même que les date, heure et lieu de la consultation, de l'emploi ou du traitement des renseignements,



- ii. in the event that a health information custodian has requested that the prescribed organization transfer to the custodian personal health information in the electronic health record, keep an electronic record of all instances where all or part of the personal health information in the electronic health record is transferred to the custodian, and ensure that the record identifies the individual to whom the information relates, the type of information that is transferred, the custodian requesting the information, the date and time that the information was transferred, and the location to which the information was transferred.
5. It shall keep an electronic record of all instances where a consent directive is made, withdrawn or modified, and shall ensure that the record identifies the individual who made, withdrew or modified the consent directive, the instructions that the individual provided regarding the consent directive, the health information custodian, agent or other person to whom the directive is made, withdrawn or modified, and the date and time that the consent directive was made, withdrawn or modified.
6. It shall keep an electronic record of all instances where all or part of the personal health information in the electronic health record is disclosed under section 55.6 and shall ensure that the record identifies the health information custodian that disclosed the information, the health information custodian who collected the information, any agent who collected the information on a custodian's behalf, the individual to whom the information relates, the type of information that was disclosed, the date and time of the disclosure and the purpose of the disclosure.
7. It shall audit and monitor the electronic records that it is required to keep under paragraphs 4, 5 and 6.
8. It shall, upon the request of the Commissioner provide to the Commissioner, for the purposes of Part VI, the electronic records kept under paragraphs 4, 5 and 6.
9. It shall, upon request of a health information custodian who requires the records to audit and monitor its compliance with this Act, provide to the custodian or an agent acting on the custodian's behalf, the records kept under paragraphs 4, 5 and 6.
10. It shall perform, for each system that retrieves, processes or integrates personal health information in the electronic health record, an assessment with respect to,
  - i. threats, vulnerabilities and risks to the security and integrity of the personal health information in the electronic health record, and
  - ii. si un dépositaire de renseignements sur la santé a demandé qu'elle lui transmette des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique, elle garde un dossier électronique de tous les cas de transmission au dépositaire de la totalité ou d'une partie des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique et veille à ce que ce dossier indique le nom du particulier que concernent les renseignements, le type de renseignements qui sont transmis, le nom du dépositaire qui a demandé les renseignements, de même que les date et heure de leur transmission et leur destination.
5. Elle garde un dossier électronique de tous les cas où une directive en matière de consentement est donnée, retirée ou modifiée et veille à ce que ce dossier indique le nom du particulier qui a donné, retiré ou modifié la directive, les consignes que le particulier a communiquées à l'égard de la directive, le nom du dépositaire de renseignements sur la santé, de son mandataire ou de l'autre personne à qui la directive a été donnée ou qui l'a retirée ou modifiée, de même que la date et l'heure à laquelle la directive a été donnée, retirée ou modifiée.
6. Elle garde un dossier électronique de tous les cas de divulgation, en vertu de l'article 55.6, de la totalité ou d'une partie des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique et veille à ce que ce dossier indique le nom du dépositaire de renseignements sur la santé qui a divulgué les renseignements, du dépositaire qui a recueilli les renseignements, de tout mandataire qui a recueilli les renseignements au nom d'un dépositaire et du particulier que concernent les renseignements, le type de renseignements qui ont été divulgués, de même que la date et l'heure de la divulgation et la fin visée par celle-ci.
7. Elle vérifie et surveille les dossiers électroniques qu'elle doit garder en vertu des dispositions 4, 5 et 6.
8. À la demande du commissaire, elle lui communique, pour l'application de la partie VI, les dossiers électroniques qu'elle garde en vertu des dispositions 4, 5 et 6.
9. À la demande d'un dépositaire de renseignements sur la santé qui a besoin des dossiers électroniques pour vérifier et surveiller son observation de la présente loi, elle lui communique, ou communique au mandataire qui agit en son nom, les dossiers électroniques qu'elle garde en vertu des dispositions 4, 5 et 6.
10. Elle évalue ce qui suit à l'égard de chaque système qui récupère, traite ou intègre des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique :
  - i. les menaces, les points faibles et les risques qui existent en ce qui concerne la sécurité et l'intégrité des renseignements personnels sur

- ii. how each system that retrieves, processes or integrates personal health information in the electronic health record may affect the privacy of the individuals to whom the information relates.
11. It shall notify, at the first reasonable opportunity, a health information custodian that provided it with personal health information for the purpose of creating or maintaining the electronic health record if the personal health information that the health information custodian provided is stolen, lost or accessed by unauthorized persons.
12. It shall,
- i. make available to each health information custodian that provided personal health information to the prescribed organization for the purpose of creating or maintaining the electronic health record a written copy of the results of the assessment carried out under paragraph 10 that relates to the personal health information the custodian provided, and
  - ii. make available to the public a summary of the results of the assessments carried out under paragraph 10.
13. It shall ensure that any third party it retains to assist in providing services for the purpose of creating or maintaining the electronic health record agrees to comply with the restrictions and conditions that are necessary to enable the prescribed organization to comply with all these requirements.
14. It shall have in place and comply with practices and procedures,
- i. that are for the purpose of protecting the privacy of the individuals whose personal health information it receives for the purpose of creating or maintaining the electronic health record and for maintaining the confidentiality of the information, and
  - ii. that are approved by the Commissioner every three years.
15. It shall notify the Commissioner, in writing, immediately after becoming aware that personal health information in the electronic health record,
- i. has been viewed, handled or otherwise dealt with by the prescribed organization or a third party retained by the prescribed organization, other than in accordance with this Act or its regulations, or
  - ii. has been made available or released by the prescribed organization or a third party retained by the prescribed organization, other than in accordance with this Act or its regulations,
- la santé figurant dans le dossier de santé électronique,
- ii. les incidences éventuelles de chaque système sur la vie privée des particuliers que concernent les renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique.
11. Elle avise, à la première occasion raisonnable, le dépositaire de renseignements sur la santé qui lui a communiqué des renseignements personnels sur la santé afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique en cas de vol ou de perte des renseignements qu'il lui a communiqués ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées.
12. Elle met :
- i. à la disposition de chaque dépositaire de renseignements sur la santé qui lui a communiqué des renseignements personnels sur la santé afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique une copie des résultats de l'évaluation réalisée en application de la disposition 10 à l'égard de ces renseignements,
  - ii. à la disposition du public un résumé des résultats des évaluations réalisées en application de la disposition 10.
13. Elle veille à ce que les tiers dont elle retient les services pour l'aider à fournir des services afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique conviennent de respecter les restrictions et les conditions nécessaires pour lui permettre de se conformer à toutes ces exigences.
14. Elle met en place et respecte des règles de pratique et de procédure :
- i. d'une part, qui permettent de protéger la vie privée des particuliers à l'égard desquels elle reçoit des renseignements personnels sur la santé afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique et de maintenir la confidentialité de ces renseignements,
  - ii. d'autre part, que le commissaire approuve tous les trois ans.
15. Dès qu'elle prend connaissance de ce qui suit, elle en avise le commissaire par écrit :
- i. elle-même ou un tiers dont elle a retenu les services a consulté, employé ou traité d'une autre manière des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique d'une façon qui n'est pas conforme à la présente loi ou à ses règlements,
  - ii. elle-même ou un tiers dont elle a retenu les services a mis à la disposition d'autres personnes ou organisations des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique ou les a communiqués



d'une façon qui n'est pas conforme à la présente loi ou à ses règlements.

16. It shall submit to the Commissioner, at least annually, a report in the form and manner specified by the Commissioner, and based on or containing any information, other than personal health information, that is kept in the electronic record required under paragraph 6 that the Commissioner may specify, respecting every instance in which personal health information was disclosed under section 55.6 since the time of the last report.
17. It shall comply with the practices and procedures prescribed in the regulations when managing consent directives.
18. It shall have in place and comply with practices and procedures that have been approved by the Minister for responding to or facilitating a response to a request made by an individual under Part V in respect of the individual's records of personal health information in the electronic health record created or maintained by the prescribed organization.
19. It shall comply with such other requirements as may be prescribed in the regulations.

#### Directives

(3) The Minister may make directives to a prescribed organization with respect to the carrying out of its responsibilities and functions under this section, and the prescribed organization shall comply with the directives of the Minister.

#### Consultation

(4) Before making a directive under subsection (3), the Minister shall,

- (a) submit a draft of the directive to the Commissioner and the advisory committee for the purpose of reviewing and making recommendations on the draft directive; and
- (b) consider the recommendations, if any, made by the Commissioner and the advisory committee and amend the directive if the Minister considers it appropriate to do so.

#### Timing

(5) The Minister shall allow the Commissioner and the advisory committee a period of at least 30 days for the purposes of review and recommendation under subsection (4), unless the Minister believes that there are urgent circumstances involving a significant risk to privacy or the confidentiality of personal health information, in which case the Minister may abridge the review period for both the Commissioner and the advisory committee to not less than five business days.

#### Restrictions on collection

**55.4** (1) A health information custodian shall not col-

16. Elle remet au commissaire, au moins une fois par année, sous la forme et de la manière que celui-ci précise, et en fonction des renseignements qu'il peut préciser ou avec les renseignements qu'il peut préciser, à l'exception des renseignements personnels sur la santé gardés dans le dossier électronique qu'exige la disposition 6, un rapport à l'égard de chaque cas de divulgation de renseignements personnels sur la santé en vertu de l'article 55.6 depuis le dernier rapport.
17. Lorsqu'elle gère des directives en matière de consentement, elle se conforme aux règles de pratique et de procédure que prescrivent les règlements.
18. Elle met en place et respecte les règles de pratique et de procédure qui ont été approuvées par le ministre pour répondre à une demande, présentée par un particulier en vertu de la partie V, à l'égard des renseignements personnels sur la santé le concernant et figurant dans le dossier de santé électronique qu'elle a créé ou tenu, ou pour faciliter la préparation d'une telle réponse.
19. Elle satisfait aux autres exigences que prescrivent les règlements.

#### Directives

(3) Le ministre peut donner à une organisation prescrite des directives à l'égard de l'exercice de ses responsabilités et fonctions prévues au présent article, et celle-ci s'y conforme.

#### Consultation

(4) Avant de donner une directive en vertu du paragraphe (3), le ministre fait ce qui suit :

- a) il présente un avant-projet de la directive au commissaire et au comité consultatif pour qu'ils l'examinent et fassent des recommandations à son égard;
- b) il étudie les recommandations du commissaire et du comité consultatif, le cas échéant, et modifie la directive s'il l'estime approprié.

#### Délai

(5) Le ministre accorde au commissaire et au comité consultatif un délai d'au moins 30 jours pour l'examen d'une directive et la formulation de recommandations prévus au paragraphe (4), sauf s'il croit qu'une situation d'urgence menace de façon considérable le caractère privé ou confidentiel des renseignements personnels sur la santé, auquel cas il peut abréger les délais d'examen prévus pour le commissaire et le comité consultatif et les ramener à au moins cinq jours ouvrables.

#### Restrictions sur la collecte

**55.4** (1) Un dépositaire de renseignements sur la santé

lect personal health information from the electronic health record except for the purposes of,

- (a) providing or assisting in the provision of health care to an individual; or
- (b) eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to a person or group of persons, where the health information custodian believes on reasonable grounds that the collection is necessary for this purpose.

#### Unique identification

(2) A health information custodian may collect, use and disclose data elements prescribed in regulations made under this section for the purpose of uniquely identifying an individual in order to collect personal health information under subsection (1).

#### Where consent directive exists

(3) Despite subsection (1), where personal health information is subject to a consent directive provided by an individual under subsection 55.5 (1), a health information custodian may only collect the personal health information from the electronic health record if the information may be disclosed under section 55.6.

#### Use or disclosure

(4) Despite any other provision in this Act or the regulations, a health information custodian that collects personal health information under clause (1) (b) may only use or disclose the information for the purpose for which the information was collected.

#### Regulations

- (5) The Minister may make regulations,
  - (a) prescribing the data elements that a health information custodian may collect, use and disclose for the purpose of uniquely identifying an individual in order to collect personal health information in the electronic health record under this section; and
  - (b) specifying data elements that may not be made subject to a consent directive.

#### Consultation

(6) The following rules apply to the making of a regulation by the Minister under subsection (5):

1. The public consultation requirements under section 74 apply, with necessary modification.
2. Before undertaking public consultation with respect to a regulation, the Minister shall submit a draft of the regulation to the Commissioner, and allow the Commissioner at least 30 days to review the draft regulation and make recommendations.

ne doit pas recueillir des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier électronique de santé, si ce n'est à l'une des fins suivantes :

- a) assurer la prestation de soins de santé à un particulier ou assurer une aide à la prestation de tels soins;
- b) éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant une personne ou un groupe de personnes, s'il a des motifs raisonnables de croire que la collecte de ces renseignements est nécessaire à cette fin.

#### Identification de manière unique

(2) Un dépositaire de renseignements sur la santé peut recueillir, utiliser et divulguer les éléments de données que prescrivent les règlements pris en vertu du présent article pour permettre l'identification de manière unique d'un particulier afin de recueillir des renseignements personnels sur la santé en application du paragraphe (1).

#### Existence d'une directive en matière de consentement

(3) Malgré le paragraphe (1), si des renseignements personnels sur la santé sont visés par une directive en matière de consentement donnée par un particulier en vertu du paragraphe 55.5 (1), un dépositaire de renseignements sur la santé ne peut recueillir des renseignements personnels sur la santé provenant du dossier de santé électronique que si l'article 55.6 autorise la divulgation de ces renseignements.

#### Utilisation ou divulgation de renseignements

(4) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, le dépositaire de renseignements sur la santé qui recueille des renseignements personnels sur la santé en application de l'alinéa (1) b) ne peut les utiliser ou les divulguer qu'à la fin pour laquelle il les a recueillis.

#### Règlements

- (5) Le ministre peut, par règlement :
  - a) prescrire les éléments de données qu'un dépositaire de renseignements sur la santé peut recueillir, utiliser et divulguer pour permettre l'identification de manière unique d'un particulier afin de recueillir des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique en application du présent article;
  - b) préciser les éléments de données qui ne peuvent pas être visés par une directive en matière de consentement.

#### Consultation

(6) Les règles suivantes s'appliquent à la prise d'un règlement par le ministre en vertu du paragraphe (5) :

1. Les exigences de l'article 74 en matière de consultation publique s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.
2. Avant de mener une consultation publique à l'égard d'un règlement, le ministre présente au commissaire un avant-projet du règlement et lui accorde un délai d'au moins 30 jours pour l'examiner et faire des recommandations.



3. Before proceeding with public consultation with respect to the regulation, the Minister shall consider the recommendations of the Commissioner and make any changes to the draft regulation that the Minister considers appropriate.

#### Consent directives

**55.5** (1) Subject to the limitations prescribed in the regulations, if any, an individual may at any time make a directive that withholds or withdraws, in whole or in part, the individual's consent to the collection, use and disclosure of his or her personal health information in the electronic health record for the purposes of providing or assisting in the provision of health care to the individual.

#### Compliance

(2) Where a prescribed organization receives a directive made under subsection (1), it shall, in accordance with the requirements prescribed in the regulations, if any, implement the directive.

#### Withdrawal or modifications

(3) Subject to the limitations prescribed in the regulations, if any, an individual who has made a directive under subsection (1) may withdraw or modify the directive.

#### How to make directive

(4) An individual may make a directive under subsection (1) or withdraw or modify a directive under subsection (3) by submitting the directive to a prescribed organization.

#### Must contain sufficient detail

(5) The directive must contain sufficient detail to enable a prescribed organization to implement the directive.

#### Assistance

(6) If the directive does not contain sufficient detail to enable the prescribed organization to implement the directive with reasonable efforts, the prescribed organization shall offer assistance to the person in reformulating the directive to comply with subsection (5).

#### Information re directives

(7) If a health information custodian seeks to collect personal health information that is subject to a consent directive, a prescribed organization shall notify the custodian that an individual has made a directive under subsection (1), as long as no personal health information that is subject to the directive is provided.

#### Consent overrides

**55.6** (1) Despite the contents of a consent directive, a health information custodian may disclose personal health information that is subject to the directive to another health information custodian if the custodian that is seeking to collect the information obtains the express consent of the individual to whom the information relates.

3. Avant de mener une consultation publique à l'égard du règlement en question, le ministre étudie les recommandations du commissaire et apporte les modifications qu'il estime appropriées à l'avant-projet du règlement.

#### Directives en matière de consentement

**55.5** (1) Sous réserve des restrictions que prescrivent les règlements, un particulier peut, à tout moment, donner une directive selon laquelle il refuse son consentement ou retire la totalité ou une partie de son consentement à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de renseignements personnels sur la santé le concernant et figurant dans le dossier de santé électronique aux fins de la prestation ou d'aide à la prestation des soins de santé qui lui sont destinés.

#### Conformité

(2) L'organisation prescrite qui reçoit une directive donnée en vertu du paragraphe (1) la met en oeuvre conformément aux exigences que prescrivent les règlements.

#### Retrait ou modifications

(3) Sous réserve des restrictions que prescrivent les règlements, le particulier qui a donné la directive prévue au paragraphe (1) peut la retirer ou la modifier.

#### Procédure à suivre pour donner une directive

(4) Un particulier peut donner une directive en vertu du paragraphe (1), ou la retirer ou la modifier en vertu du paragraphe (3), en la présentant à une organisation prescrite.

#### Directive détaillée

(5) La directive doit être suffisamment détaillée pour permettre à une organisation prescrite de la mettre en oeuvre.

#### Aide

(6) Si la directive n'est pas suffisamment détaillée pour lui permettre de la mettre en oeuvre en faisant des efforts raisonnables, une organisation prescrite offre à l'auteur de l'aider à la reformuler pour la rendre conforme au paragraphe (5).

#### Renseignements : directives

(7) Si un dépositaire de renseignements sur la santé cherche à recueillir des renseignements personnels sur la santé visés par une directive en matière de consentement, une organisation prescrite avise le dépositaire qu'un particulier a donné la directive prévue au paragraphe (1), à condition qu'aucun renseignement personnel sur la santé visé par la directive ne soit communiqué.

#### Préséance du consentement

**55.6** (1) Malgré une directive en matière de consentement, un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer les renseignements personnels sur la santé visés par la directive à un autre dépositaire de renseignements sur la santé si le dépositaire qui cherche à recueillir les renseignements obtient le consentement exprès du particulier que concernent ces renseignements.

**Same, protection of individual**

(2) Despite the contents of a consent directive, a health information custodian may disclose personal health information that is subject to the directive to another health information custodian if,

- (a) the custodian that is seeking to collect the personal health information believes, on reasonable grounds, that the collection is necessary for the purpose of eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to the individual to whom the information relates; and
- (b) it is not reasonably possible for the health information custodian that is seeking to collect the personal health information to obtain the individual's consent in a timely manner.

**Same, protection of others**

(3) Despite the contents of a consent directive, a health information custodian may disclose personal health information that is subject to the directive to another health information custodian, if the health information custodian that is seeking to collect the personal health information believes on reasonable grounds that the collection is necessary for the purpose of eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to a person other than the individual to whom the information relates or to a group of persons.

**Use or disclosure**

(4) Despite any other provision in this Act or the regulations, a health information custodian that collects personal health information under this section may only use or disclose the information for the purpose for which the information was collected.

**Audit, etc.**

(5) A prescribed organization shall audit and monitor every instance where personal health information is collected in the circumstances described in this section.

**Notice re consent overrides**

(6) Where personal health information has been collected in the circumstances described in this section, a prescribed organization shall immediately provide written notice, in accordance with the requirements in the regulations, to the health information custodian that collected the personal health information.

**Same**

(7) Upon receiving notice under subsection (6), the custodian that collected the personal health information in the circumstances described in this section shall, at the first reasonable opportunity, notify the individual to whom the information relates, in accordance with the requirements in the regulations.

**No identifying information**

(8) Where personal health information has been collected in the circumstances described in subsection (3), in

**Idem : protection d'un particulier**

(2) Malgré une directive en matière de consentement, un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer les renseignements personnels sur la santé visés par la directive à un autre dépositaire de renseignements sur la santé si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le dépositaire qui cherche à recueillir les renseignements personnels sur la santé a des motifs raisonnables de croire que la collecte de ces renseignements est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant le particulier que concernent les renseignements;
- b) il n'est pas raisonnablement possible pour le dépositaire de renseignements sur la santé qui cherche à recueillir des renseignements personnels sur la santé d'obtenir le consentement du particulier en temps opportun.

**Idem : protection d'autrui**

(3) Malgré une directive en matière de consentement, un dépositaire de renseignements sur la santé peut divulguer les renseignements personnels sur la santé visés par la directive à un autre dépositaire de renseignements sur la santé si le dépositaire qui cherche à recueillir les renseignements personnels sur la santé a des motifs raisonnables de croire que la collecte de ces renseignements est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de blessure grave menaçant une personne autre que le particulier que concernent les renseignements ou un groupe de personnes.

**Utilisation ou divulgation de renseignements**

(4) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, le dépositaire de renseignements sur la santé qui recueille des renseignements personnels sur la santé en application du présent article ne peut les utiliser ou les divulguer qu'à la fin pour laquelle il les a recueillis.

**Vérification**

(5) Une organisation prescrite vérifie et surveille chaque cas de collecte de renseignements personnels sur la santé dans les circonstances décrites au présent article.

**Avis : présence du consentement**

(6) Si des renseignements personnels sur la santé ont été recueillis dans les circonstances décrites au présent article, une organisation prescrite donne immédiatement un avis écrit, conformément aux exigences des règlements, au dépositaire de renseignements sur la santé qui les a recueillis.

**Idem**

(7) Après réception d'un avis en application du paragraphe (6), le dépositaire qui a recueilli des renseignements personnels sur la santé dans les circonstances décrites au présent article avise, à la première occasion raisonnable, le particulier que concernent les renseignements conformément aux exigences des règlements.

**Renseignements identificatoires interdits**

(8) Si des renseignements personnels sur la santé ont été recueillis dans les circonstances décrites au paragraphe



notifying the individual to whom the information relates, the custodian shall not provide identifying information about the person or group of persons at significant risk of serious bodily harm.

#### Notice: custodian

(9) Where personal health information has been collected in the circumstances described in subsection (3), the custodian that collected the personal health information shall give written notice to the Commissioner, in accordance with the regulations, in a manner that does not provide identifying information about the individual to whom the information relates or the person or group of persons at significant risk of serious bodily harm.

#### Medication interaction checks

**55.7** Despite the contents of a consent directive, personal health information may be utilized by a system that is maintained by a prescribed organization and that retrieves, processes or integrates personal health information in the electronic health record to provide alerts to health information custodians about potentially harmful medication interactions, as long as the alerts do not reveal personal health information that is subject to the consent directive.

#### Provision of information to Ministry

**55.8** (1) Despite section 55.4, and subject to subsection (2), the Minister may collect personal health information from the electronic health record for the purposes of,

- (a) funding, planning or delivering health services that the Government of Ontario funds in whole or in part, directly or indirectly, or allocating resources to any of them; or
- (b) detecting, monitoring or preventing fraud or inappropriate receipt of a payment, service or good, including any subsidy or other benefit funded in whole or in part, directly or indirectly, by the Government of Ontario, where such payment, service or good is health-related or is prescribed in the regulations.

#### Practices and procedures

(2) The Minister may only collect personal health information under subsection (1), if,

- (a) the Lieutenant Governor in Council has prescribed not more than one unit of the Ministry to collect personal health information under subsection (1) on the Minister's behalf; and
- (b) the prescribed unit of the Ministry has put in place practices and procedures,
  - (i) to protect the privacy of the individuals whose personal health information the Minister collects, and to maintain the confidentiality of the information, and

phe (3), le dépositaire, lorsqu'il avise le particulier que concernent les renseignements, ne doit pas communiquer de renseignements identificatoires au sujet de la personne ou du groupe de personnes exposés à un risque considérable de blessure grave.

#### Avis : dépositaire de renseignements sur la santé

(9) Si des renseignements personnels sur la santé ont été recueillis dans les circonstances décrites au paragraphe (3), le dépositaire qui les a recueillis donne un avis écrit au commissaire conformément aux règlements et d'une manière qui ne révèle aucun renseignement identificatoire au sujet du particulier que concernent les renseignements ou de la personne ou du groupe de personnes exposés à un risque considérable de blessure grave.

#### Vérifications des interactions médicamenteuses

**55.7** Malgré une directive en matière de consentement, le système qui est tenu par une organisation prescrite et qui récupère, traite ou intègre des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique pour donner des alertes aux dépositaires de renseignements sur la santé en cas d'interactions médicamenteuses pouvant être nocives peut utiliser ce genre de renseignements, à condition que ces alertes ne révèlent aucun renseignement personnel sur la santé visé par la directive.

#### Communication de renseignements au ministère

**55.8** (1) Malgré l'article 55.4, et sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut recueillir des renseignements personnels sur la santé provenant du dossier de santé électronique à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) le financement, la planification ou la prestation de services de santé qui sont subventionnés, en tout ou en partie, directement ou indirectement, par le gouvernement de l'Ontario ou l'affectation de ressources à l'un de ces services;
- b) la détection, la surveillance ou la répression des fraudes ou des cas où un paiement, un service ou un bien, y compris un subside ou autre avantage subventionné, en tout ou en partie, directement ou indirectement, par le gouvernement de l'Ontario a été reçu de façon inappropriée si ce paiement, ce service ou ce bien a trait à la santé ou est prescrit par les règlements.

#### Règles de pratique et de procédure

(2) Le ministre ne peut recueillir des renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (1) que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le lieutenant-gouverneur en conseil a prescrit qu'au plus un seul service du ministère peut recueillir, au nom du ministre, des renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (1);
- b) le service prescrit du ministère a mis en place des règles de pratique et de procédure :
  - (i) d'une part, qui permettent de protéger la vie privée des particuliers à l'égard desquels le ministre recueille des renseignements personnels sur la santé et de maintenir la confidentialité de ces renseignements,

- (ii) that are approved by the Commissioner every three years.

#### De-identification

(3) Where personal health information has been collected by the Minister under subsection (1), the prescribed unit shall, in accordance with the practices and procedures approved by the Commissioner under subclause (2) (b) (ii),

- (a) create a record containing the minimal amount of personal health information necessary for the purpose of de-identifying the information and linking it to other information in the custody or control of the Minister; and
- (b) de-identify the personal health information.

#### Link

(4) The prescribed unit of the Ministry may link the personal health information that has been de-identified under subsection (3) to other de-identified personal health information under the custody and control of the Minister.

#### Use in auditing, etc.

(5) The Minister may use personal health information obtained under subsection (1) to conduct audits where there are reasonable grounds to believe there has been inappropriate receipt of a payment, service or good, including any subsidy or other benefit funded in whole or in part, directly or indirectly, by the Government of Ontario and where such payment, service or good is health-related or is prescribed in the regulations, if,

- (a) the Lieutenant Governor in Council has prescribed not more than one unit of the Ministry to use the personal health information for the purpose set out in this subsection on the Minister's behalf; and
- (b) the prescribed unit of the Ministry has put in place practices and procedures,
  - (i) to protect the privacy of the individuals whose personal health information the Minister collects, and to maintain the confidentiality of the information, and
  - (ii) that are approved by the Commissioner every three years.

#### Disclosure

(6) The Minister may disclose personal health information used in an audit mentioned in subsection (5),

- (a) where the disclosure is required by law;
- (b) for the purpose of a proceeding or contemplated proceeding where the Minister is, or is expected to be, a party or witness, if the information relates to or is a matter in issue in the proceeding; or

- (ii) d'autre part, que le commissaire approuve tous les trois ans.

#### Anonymisation

(3) Si le ministre a recueilli des renseignements personnels sur la santé en vertu du paragraphe (1), le service prescrit fait ce qui suit conformément aux règles de pratique et de procédure que le commissaire a approuvées en application du sous-alinéa (2) b) (ii) :

- a) il crée un dossier renfermant la quantité minimale de renseignements personnels sur la santé nécessaires afin d'anonymiser les renseignements et d'établir des liens entre ceux-ci et d'autres renseignements dont le ministre a la garde ou le contrôle;
- b) il anonymise les renseignements personnels sur la santé.

#### Liens

(4) Le service prescrit du ministère peut établir des liens entre les renseignements personnels sur la santé qui ont été anonymisés en application du paragraphe (3) et d'autres renseignements personnels sur la santé anonymisés dont le ministre a la garde et le contrôle.

#### Utilisation des renseignements lors de vérifications

(5) Le ministre peut utiliser les renseignements personnels sur la santé obtenus en vertu du paragraphe (1) pour effectuer des vérifications s'il existe des motifs raisonnables de croire qu'un paiement, un service ou un bien ayant trait à la santé ou prescrit par les règlements, y compris un subside ou autre avantage subventionné, en tout ou en partie, directement ou indirectement, par le gouvernement de l'Ontario a été reçu de façon inappropriée, pourvu que les conditions suivantes soient réunies :

- a) le lieutenant-gouverneur en conseil a prescrit qu'au plus un seul service du ministère peut utiliser, au nom du ministre, des renseignements personnels sur la santé à la fin énoncée au présent paragraphe;
- b) le service prescrit du ministère a mis en place des règles de pratique et de procédure :
  - (i) d'une part, qui permettent de protéger la vie privée des particuliers à l'égard desquels le ministre recueille des renseignements personnels sur la santé et de maintenir la confidentialité de ces renseignements,
  - (ii) d'autre part, que le commissaire approuve tous les trois ans.

#### Divulgarion

(6) Le ministre peut divulguer les renseignements personnels sur la santé utilisés lors d'une vérification visée au paragraphe (5) dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la divulgation est exigée par la loi;
- b) la divulgation est faite aux fins d'une instance poursuivie ou éventuelle à laquelle le ministre, son mandataire ou son ancien mandataire est partie ou témoin, ou à laquelle il s'attend de l'être, si les renseignements concernent ou constituent une question en litige dans l'instance;



- (c) to a law enforcement agency in Canada to aid in an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result.

#### No other uses and disclosures permitted

(7) Despite any other provision in this Act or the regulations, the Minister shall not use or disclose the personal health information collected under subsection (1) except as authorized by this section.

#### Direction to prescribed organization

(8) The Minister may issue a direction requiring a prescribed organization to provide the Minister with the information that the Minister is authorized to collect under subsection (1), and the prescribed organization must comply with such a direction.

#### Terms and conditions

(9) A direction made under subsection (8) may specify the form, manner and timeframe in which the information that is the subject of the direction is to be provided to the Minister.

#### Provision of information for purposes other than health care

**55.9** (1) Despite any other provision in this Act or the regulations, the Minister may direct the disclosure of personal health information in the electronic health record to a person, as if the Minister had custody or control of the information, if,

- (a) a person has requested that the Minister disclose the personal health information in accordance with clause 39 (1) (c), subsection 39 (2), section 44 or 45 of this Act;
- (b) the personal health information requested by the person was provided to a prescribed organization for the purpose of creating or maintaining the electronic health record by more than one health information custodian;
- (c) the Minister has,
  - (i) submitted the request to the advisory committee,
  - (ii) provided the advisory committee with 30 days to review the request and make recommendations to the Minister, and
  - (iii) considered the recommendations, if any, made by the advisory committee; and
- (d) the Minister has determined that the disclosure of the personal health information would be in accordance with clause 39 (1) (c), subsection 39 (2) or section 44 or 45.

#### Shorter time period

(2) The Minister may shorten the time period in subsection (1) (c) (ii) if,

- c) la divulgation est faite à un organisme chargé de l'exécution de la loi au Canada aux fins de faciliter une enquête menée en vue d'une instance en exécution de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une instance en exécution de la loi.

#### Aucun autre usage permis

(7) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, le ministre ne doit pas utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé recueillis en vertu du paragraphe (1), sauf dans la mesure où le présent article le permet.

#### Directive donnée à une organisation prescrite

(8) Le ministre peut donner une directive enjoignant à une organisation prescrite de lui communiquer les renseignements qu'il est autorisé à recueillir en vertu du paragraphe (1). L'organisation prescrite se conforme à cette directive.

#### Conditions

(9) La directive donnée en vertu du paragraphe (8) peut préciser la forme et la manière dont les renseignements qu'elle vise doivent être communiqués au ministre, ainsi que le délai prévu pour ce faire.

#### Renseignements à communiquer à des fins autres que la prestation de soins de santé

**55.9** (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, le ministre peut ordonner la divulgation de renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique à une personne, comme s'il en avait la garde ou le contrôle, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne lui a demandé de divulguer ces renseignements conformément à l'alinéa 39 (1) c), au paragraphe 39 (2) et à l'article 44 ou 45 de la présente loi;
- b) plus d'un dépositaire de renseignements sur la santé ont communiqué les renseignements personnels sur la santé que demande la personne à une organisation prescrite afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique;
- c) le ministre a fait ce qui suit :
  - (i) il a présenté la demande au comité consultatif,
  - (ii) il a donné au comité consultatif un délai de 30 jours pour étudier la demande et lui faire des recommandations,
  - (iii) il a étudié les recommandations du comité consultatif;
- d) le ministre a décidé que la divulgation des renseignements personnels sur la santé serait conforme à l'alinéa 39 (1) c), au paragraphe 39 (2) ou à l'article 44 ou 45.

#### Délai plus court

(2) Le ministre peut raccourcir le délai prévu au sous-alinéa (1) c) (ii) si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) in the Minister's opinion, the urgency of the situation requires it; and
- (b) the request is for the disclosure of personal health information in accordance with subsection 39 (2).

**Must comply**

(3) A prescribed organization must comply with a direction under this section.

**Terms and conditions**

(4) A direction under this section may specify the form, manner and timeframe in which the information that is the subject of the direction is to be disclosed.

**Disclosure only if necessary**

(5) The Minister shall not direct the disclosure of personal health information under this section if other information will serve the purpose of the disclosure.

**Only necessary disclosure**

(6) The Minister shall not direct the disclosure of more personal health information than is reasonably necessary to meet the purpose of the disclosure.

**Advisory committee**

**55.10** (1) The Minister shall establish an advisory committee for the purpose of making recommendations to the Minister concerning,

- (a) practices and procedures that a prescribed organization must have in place for the purpose of protecting the privacy of the individuals whose personal health information it receives for the purpose of creating or maintaining the electronic health record and for maintaining the confidentiality of the information;
- (b) practices and procedures that a prescribed organization must have in place for responding or facilitating a response to a request made by an individual under Part V in respect of the individual's records of personal health information in the electronic health record;
- (c) the administrative, technical and physical safeguards a prescribed organization should have in place to protect the privacy of the individuals whose personal health information it receives for the purpose of creating or maintaining the electronic health record and for maintaining the confidentiality of the information;
- (d) the role of a prescribed organization in assisting a health information custodian to fulfil its obligation to notify an individual under subsection 12 (2) in the event that personal health information in the electronic health record created or maintained by the prescribed organization is stolen, lost, or accessed by unauthorized persons;

- a) il est d'avis que l'urgence de la situation l'exige;
- b) la demande vise la divulgation de renseignements personnels sur la santé conformément au paragraphe 39 (2).

**Obligation de se conformer**

(3) Une organisation prescrite se conforme à la directive donnée en vertu du présent article.

**Conditions**

(4) La directive donnée en vertu du présent article peut préciser la forme et la manière dont les renseignements qu'elle vise doivent être divulgués, ainsi que le délai prévu pour ce faire.

**Divulgence : uniquement si nécessaire**

(5) Le ministre ne doit pas ordonner la divulgation de renseignements personnels sur la santé en vertu du présent article à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

**Divulgence : quantité de renseignements**

(6) Le ministre ne doit pas ordonner la divulgation de plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

**Comité consultatif**

**55.10** (1) Le ministre constitue un comité consultatif chargé de lui faire des recommandations sur ce qui suit :

- a) les règles de pratique et de procédure qu'une organisation prescrite doit mettre en place pour protéger la vie privée des particuliers à l'égard desquels elle reçoit des renseignements personnels sur la santé afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique, et maintenir la confidentialité de ces renseignements;
- b) les règles de pratique et de procédure qu'une organisation prescrite doit mettre en place pour répondre à une demande, présentée par un particulier en vertu de la partie V, à l'égard des renseignements personnels sur la santé figurant dans son dossier de santé électronique, ou pour faciliter la préparation d'une telle réponse;
- c) les mesures de précaution d'ordre administratif, technique et matériel qu'une organisation prescrite devrait mettre en place pour protéger la vie privée des particuliers à l'égard desquels elle reçoit des renseignements personnels sur la santé afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique, et maintenir la confidentialité de ces renseignements;
- d) le rôle que doit jouer une organisation prescrite lorsqu'elle aide un dépositaire de renseignements personnels sur la santé à respecter l'obligation qui lui incombe en application du paragraphe 12 (2) d'aviser un particulier en cas de vol ou de perte des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique créé ou tenu par l'organisation prescrite ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées;

- (e) the provision of notice to individuals whose personal health information in the electronic health record is lost, stolen or accessed by unauthorized persons;
- (f) anything that is referred to in this Part or in the regulations as capable of being the subject of a recommendation of the advisory committee; and
- (g) any other matter referred to the advisory committee by the Minister.

#### Terms of reference

(2) Subject to the other provisions of this Part, the Minister shall determine the terms of reference of the advisory committee, including terms of reference with respect to conflicts of interest, the membership of the committee and the organization and governance of the committee.

#### Appointments

(3) The Minister shall appoint the members of the advisory committee in accordance with the requirements, if any, prescribed in the regulations.

#### Support by Ministry

- (4) The Ministry,
  - (a) shall provide administrative support for the advisory committee;
  - (b) shall have custody and control of the records of the advisory committee for the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; and
  - (c) is responsible for compliance with the *Archives and Recordkeeping Act, 2006*, in connection with records created by or supplied to the advisory committee.

#### Required provision of information

**55.11** (1) The Minister may make regulations requiring classes of health information custodians or specific health information custodians to provide personal health information to a prescribed organization for the purpose of creating or maintaining the electronic health record and specifying what personal health information they are required to provide.

#### Consultation

(2) The following rules apply to the making of a regulation by the Minister under subsection (1):

- 1. The public consultation requirements under section 74 apply, with necessary modification.
- 2. Before undertaking public consultation with respect to a regulation, the Minister shall submit a draft of the regulation to the Commissioner and the advisory committee, and allow the Commissioner

- e) la communication d'avis aux particuliers dont les renseignements personnels sur la santé figurent dans le dossier de santé électronique en cas de vol ou de perte de ces renseignements ou d'accès à ceux-ci par des personnes non autorisées;
- f) tout ce que la présente partie ou les règlements indiquent comme pouvant faire l'objet d'une recommandation du comité consultatif;
- g) toute autre question qu'il renvoie au comité consultatif.

#### Mandat

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, le ministre fixe le mandat du comité consultatif, notamment en ce qui concerne les conflits d'intérêts, les membres du comité et l'organisation et la gouvernance du comité.

#### Nominations

(3) Le ministre nomme les membres du comité consultatif conformément aux exigences que prescrivent les règlements.

#### Soutien du ministère

- (4) Le ministère fait ce qui suit :
  - a) il fournit un soutien administratif au comité consultatif;
  - b) il a la garde et le contrôle des dossiers du comité consultatif pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*;
  - c) il est chargé de l'observation de la *Loi de 2006 sur les Archives publiques et la conservation des documents* en ce qui concerne les dossiers créés par le comité consultatif ou qui lui sont communiqués.

#### Obligation de communiquer des renseignements

**55.11** (1) Le ministre peut, par règlement, exiger que des catégories de dépositaires de renseignements sur la santé ou des dépositaires de renseignements sur la santé déterminés communiquent des renseignements personnels sur la santé à une organisation prescrite afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique, et préciser le type de renseignements personnels sur la santé que ces dépositaires ou catégories de dépositaires sont tenus de communiquer.

#### Consultation

(2) Les règles suivantes s'appliquent à la prise d'un règlement par le ministre en vertu du paragraphe (1) :

- 1. Les exigences de l'article 74 en matière de consultation publique s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.
- 2. Avant de mener une consultation publique à l'égard d'un règlement, le ministre présente au commissaire et au comité consultatif un avant-projet du règlement et leur accorde un délai d'au



and the advisory committee at least 30 days to review the draft regulation and make recommendations.

3. Before proceeding with public consultation with respect to the regulation, the Minister shall consider the recommendations of the Commissioner and the advisory committee and make any changes to the draft regulation that the Minister considers appropriate.

#### **Regulations, Lieutenant Governor in Council**

**55.12** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Part.

#### **Same**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing one or more organizations to be a prescribed organization for the purposes of this Part and respecting the purposes for which such an organization is prescribed;
- (b) prescribing additional functions of a prescribed organization under this Act;
- (c) prescribing additional requirements with which a prescribed organization must comply in creating or maintaining the electronic health record;
- (d) governing the notices that are required under section 55.6 and requiring notices under other circumstances and governing such notices;
- (e) prescribing the level of specificity at which personal health information may be made subject to a consent directive, including whose collection, use and disclosure of the information may be restricted;
- (f) prescribing the units of the Ministry that will be permitted to collect, use and disclose personal health information from the electronic health record on behalf of the Minister for the purposes described in section 55.8;
- (g) respecting the provision of services related to the electronic health record by a prescribed organization directly to individuals;
- (h) providing for anything that under this Part may or must be provided for or prescribed in the regulations, unless the Minister is specifically empowered to make regulations with respect to the matter.

#### **Review**

(3) The Minister shall review every regulation made under the authority of clause (2) (e) at least once in every three-year period.

#### **Public consultation**

(4) Section 74 applies, with necessary modification, to the making of a regulation under this section.

moins 30 jours pour l'examiner et faire des recommandations.

3. Avant de mener une consultation publique à l'égard du règlement en question, le ministre étudie les recommandations du commissaire et du comité consultatif et apporte les modifications qu'il estime appropriées à l'avant-projet du règlement.

#### **Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil**

**55.12** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de la réalisation de l'objet et de l'application des dispositions de la présente partie.

#### **Idem**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire une ou plusieurs organisations à titre d'organisations prescrites pour l'application de la présente partie et traiter des fins auxquelles de telles organisations sont prescrites;
- b) prescrire les fonctions supplémentaires d'une organisation prescrite en vertu de la présente loi;
- c) prescrire les exigences supplémentaires qu'une organisation prescrite doit respecter au moment de créer ou de tenir le dossier de santé électronique;
- d) régir les avis qu'exige l'article 55.6, exiger la communication d'avis dans d'autres circonstances et régir ces avis;
- e) prescrire le niveau de spécificité auquel les renseignements personnels sur la santé peuvent être visés par une directive en matière de consentement, y compris les personnes à qui la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements peut être restreinte;
- f) prescrire les services du ministère qui seront autorisés à recueillir, à utiliser et à divulguer, au nom du ministre, des renseignements personnels sur la santé figurant dans le dossier de santé électronique aux fins décrites à l'article 55.8;
- g) traiter de la prestation, par une organisation prescrite, de services liés au dossier de santé électronique directement aux particuliers;
- h) prévoir tout ce qui, en vertu de la présente partie, peut ou doit être prévu ou prescrit par les règlements, à moins que le ministre ne soit expressément autorisé à prendre des règlements à l'égard de cette question.

#### **Examen**

(3) Le ministre examine chaque règlement pris en vertu de l'alinéa (2) e) au moins une fois tous les trois ans.

#### **Consultation du public**

(4) L'article 74 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la prise d'un règlement en vertu du présent article.



**(5) Clauses 72 (2) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) if the person is a natural person, to a fine of not more than \$100,000; and
- (b) if the person is not a natural person, to a fine of not more than \$500,000.

**(6) Section 72 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Protection of information**

(6) In a prosecution for an offence under subsection (1), the court may take precautions to avoid the disclosure by the court or any person of any personal health information about an individual, including, where appropriate, conducting hearings or parts of hearings in private or sealing all or part of the court files.

**No limitation**

(7) Section 76 of the *Provincial Offences Act* does not apply to a prosecution under this Act.

***Regulated Health Professions Act, 1991***

**3. The *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following section:**

**Electronic health records**

**36.2** (1) The Minister may make regulations,

- (a) requiring one or more Colleges to collect from their members information relating to their members that is specified in those regulations and that is, in the Minister's opinion, necessary for creating or maintaining the electronic health record;
- (b) requiring the College or Colleges to provide the information to a prescribed organization in the form, manner and timeframe specified by the prescribed organization;
- (c) respecting the notice mentioned in subsection (4).

**Members to provide information**

(2) Where the Minister has made a regulation under subsection (1), and a College has requested information from a member in compliance with the regulation, the member shall comply with the College's request.

**Use and disclosure by prescribed organization**

(3) Despite a regulation made under subsection (1), the prescribed organization,

- (a) may only collect, use and disclose information under this section for the purpose provided for in subsection (1);
- (b) shall not use or disclose personal information collected under this section if other information will serve the purpose; and

**(5) Les alinéas 72 (2) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) d'une amende d'au plus 100 000 \$, s'il s'agit d'une personne physique;
- b) d'une amende d'au plus 500 000 \$, s'il ne s'agit pas d'une personne physique.

**(6) L'article 72 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Protection des renseignements**

(6) Dans le cadre d'une poursuite intentée relativement à une infraction prévue au paragraphe (1), le tribunal peut prendre des précautions pour éviter que lui-même ou une personne ne divulgue des renseignements personnels sur la santé concernant un particulier, notamment, lorsque cela est approprié, tenir des audiences en tout ou en partie à huis clos ou apposer un sceau sur la totalité ou une partie des dossiers du greffe.

**Aucune prescription**

(7) L'article 76 de la *Loi sur les infractions provinciales* ne s'applique pas à une poursuite intentée aux termes de la présente loi.

***Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées***

**3. La *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Dossiers de santé électroniques**

**36.2** (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) exiger qu'un ou plusieurs ordres recueillent auprès de leurs membres les renseignements les concernant que précisent ces règlements et que le ministre estime nécessaires afin de créer ou de tenir le dossier de santé électronique;
- b) exiger que l'ordre ou les ordres communiquent les renseignements en question à une organisation prescrite sous la forme, de la manière et dans le délai que celle-ci précise;
- c) traiter de l'avis mentionné au paragraphe (4).

**Obligation des membres de communiquer des renseignements**

(2) Si le ministre a pris un règlement en vertu du paragraphe (1) et qu'un ordre a demandé des renseignements à un membre conformément à ce règlement, le membre se conforme à la demande de l'ordre.

**Utilisation et divulgation par une organisation prescrite**

(3) Malgré un règlement pris en vertu du paragraphe (1), une organisation prescrite :

- a) ne peut recueillir, utiliser et divulguer des renseignements en vertu du présent article qu'à la fin prévue au paragraphe (1);
- b) ne doit pas utiliser ou divulguer des renseignements personnels recueillis en vertu du présent article à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser;

- (c) shall not use or disclose more personal information collected under this section than is necessary for the purpose.

**Notice required by s. 39 (2) of FIPPA**

(4) Where the Minister has made a regulation under subsection (1), and a College is required to collect personal information from its members, the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is given by,

- (a) a public notice posted on a prescribed organization's website; or
- (b) any other public method that may be prescribed in regulations made by the Minister under subsection (1).

**Same**

(5) If a prescribed organization publishes a notice referred to under subsection (4), the prescribed organization shall advise the College of the notice and the College shall also publish a notice about the collection on the College's website within 20 days.

**Definitions**

- (6) In this section,

“creating or maintaining the electronic health record” has the same meaning as in Part V.1 of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, and includes, for greater certainty, accurately identifying members in connection with electronic health records; (“créer ou tenir le dossier de santé électronique”)

“information” includes personal information, but does not include personal health information; (“renseignements”)

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

“prescribed organization” has the same meaning as in section 2 of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*. (“organisation prescrite”)

**Commencement**

**4. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**5. The short title of this Act is the *Electronic Personal Health Information Protection Act, 2013*.**

- c) ne doit pas utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels recueillis en vertu du présent article qu'il n'est nécessaire pour réaliser la fin visée.

**Avis exigé par le par. 39 (2) de la Loi sur l'accès à l'information**

(4) Si le ministre a pris un règlement en vertu du paragraphe (1) et qu'un ordre est tenu de recueillir des renseignements personnels auprès de ses membres, l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est donné, selon le cas :

- a) au moyen d'un avis public affiché sur le site Web d'une organisation prescrite;
- b) de tout autre mode public prescrit par les règlements que prend le ministre en vertu du paragraphe (1).

**Idem**

(5) Si elle publie l'avis mentionné au paragraphe (4), une organisation prescrite en avise l'ordre, lequel publie à son tour un avis au sujet de la collecte sur son site Web dans un délai de 20 jours.

**Définitions**

(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«créer ou tenir le dossier de santé électronique» S'entend au sens de la partie V.1 de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. Il est entendu que cette définition s'entend notamment de l'identification exacte des membres en ce qui a trait aux dossiers de santé électroniques. («creating or maintaining the electronic health record»)

«organisation prescrite» S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («prescribed organization»)

«renseignements» S'entend notamment de renseignements personnels, à l'exclusion des renseignements personnels sur la santé. («information»)

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

**Entrée en vigueur**

**4. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur la protection des renseignements personnels sur la santé figurant dans un dossier de santé électronique*.**











2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 79

**An Act to amend  
the Public Transportation  
and Highway Improvement Act**

**Mr. N. Miller**

**Private Member's Bill**

1st Reading      May 29, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 79

**Loi modifiant la  
Loi sur l'aménagement  
des voies publiques et  
des transports en commun**

**M. N. Miller**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      29 mai 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act* to require the Minister of Transportation to construct paved shoulders on prescribed portions of the King's Highway.

The Minister is required to construct paved shoulders on prescribed portions of the King's Highway when there is a significant undertaking to repave or resurface that portion. However, the Minister is not required to construct a paved shoulder where doing so would be impracticable. These paved shoulders must be at least one metre wide and must be marked with a sign warning drivers to watch out for and share the road with pedestrians and cyclists.

If the Minister has not made any regulations prescribing portions of the King's Highway within one year after this Bill receives Royal Assent, the Minister must table a report in the Legislative Assembly that provides reasons why such regulations have not been made and that describes the progress that has been made in identifying the portions that will be prescribed.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* pour que le ministre des Transports soit tenu de construire des accotements stabilisés sur des sections prescrites de la route principale.

Le ministre est tenu de construire des accotements stabilisés sur les sections prescrites de la route principale lorsque des travaux importants de revêtement ou de resurfacement de ces sections sont entrepris, sauf si cela serait matériellement impossible. Les accotements stabilisés, qui doivent avoir au moins un mètre de largeur, doivent être signalés par un panneau avertisseur qui incite les conducteurs à faire attention aux piétons et aux cyclistes et à partager la route avec eux.

S'il n'a pas pris de règlements prescrivant des sections de la route principale dans l'année suivant le jour où le présent projet de loi reçoit la sanction royale, le ministre doit déposer devant l'Assemblée législative un rapport énonçant les motifs pour lesquels de tels règlements n'ont pas été pris et une description des progrès accomplis pour désigner les sections qui seront prescrites.

**An Act to amend  
the Public Transportation  
and Highway Improvement Act**

Note: This Act amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Public Transportation and Highway Improvement Act* is amended by adding the following section:**

**Construction of paved shoulders**

**Application**

**26.0.1** (1) This section applies to the portions of the King's Highway prescribed by the regulations for the purposes of this section.

**Duty to construct**

(2) If a prescribed portion of the King's Highway does not have a paved shoulder, the Minister shall construct a paved shoulder on that portion when there is a significant undertaking to repave or resurface that portion.

**Width of paved shoulder**

(3) A paved shoulder must be at least one metre wide.

**Exception**

(4) The Minister is not required to construct a paved shoulder where it would be impracticable to do so.

**Warning sign**

(5) The beginning of a paved shoulder must be marked with a ground mounted sign that warns drivers to watch for pedestrians and cyclists and to be prepared to share the road with them.

**Regulations**

(6) The Minister may make regulations prescribing portions of the King's Highway for the purposes of this section.

**Same**

(7) If no regulations have been made under subsection (6) within one year after the day the *Public Transportation and Highway Improvement Amendment Act, 2013*

**Loi modifiant la  
Loi sur l'aménagement  
des voies publiques et  
des transports en commun**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Construction d'accotements stabilisés**

**Application**

**26.0.1** (1) Le présent article s'applique aux sections de la route principale que prescrivent les règlements pour son application.

**Obligation de construire**

(2) Si une section prescrite de la route principale n'est pas dotée d'un accotement stabilisé, le ministre en construit un lorsque des travaux importants de revêtement ou de resurfacement de la section sont entrepris.

**Largeur de l'accotement stabilisé**

(3) L'accotement stabilisé doit avoir au moins un mètre de largeur.

**Exception**

(4) Le ministre n'est pas tenu de construire un accotement stabilisé si cela serait matériellement impossible.

**Panneau avertisseur**

(5) Le début d'un accotement stabilisé doit être signalé par un panneau avertisseur au sol qui incite les conducteurs à faire attention aux piétons et aux cyclistes et à être prêts à partager la route avec eux.

**Règlements**

(6) Le ministre peut, par règlement, prescrire des sections de la route principale pour l'application du présent article.

**Idem**

(7) Si des règlements n'ont pas été pris en vertu du paragraphe (6) dans l'année suivant le jour où la *Loi de 2013 modifiant la Loi sur l'aménagement des voies publi-*



receives Royal Assent, the Minister shall table a report in the Legislative Assembly that provides,

- (a) reasons why such regulations have not been made; and
- (b) a description of the progress that the Minister has made in identifying the portions of the King's Highway to be prescribed by such regulations.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Public Transportation and Highway Improvement Amendment Act, 2013*.**

*ques et des transports en commun* reçoit la sanction royale, le ministre dépose devant l'Assemblée législative un rapport énonçant ce qui suit :

- a) les motifs pour lesquels de tels règlements n'ont pas été pris;
- b) une description des progrès accomplis par le ministre pour désigner les sections de la route principale que doivent prescrire de tels règlements.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 modifiant la Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*.**



2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 80

## Projet de loi 80

**An Act respecting labour mobility  
in the construction industry  
aimed at restricting access to  
those taking advantage of  
Ontario's policy of free mobility**

**Loi sur la mobilité de la main-d'oeuvre  
dans l'industrie de la construction  
visant à restreindre l'accès  
de ceux qui profitent de la politique  
de libre mobilité de l'Ontario**

**Mr. MacLaren**

**M. MacLaren**



**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      May 29, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      29 mai 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill revives an Act of the same name that was enacted in 1999 to regulate construction contractors and construction workers from Quebec and other designated jurisdictions who wish to do construction work in a designated area of Ontario. The Lieutenant Governor in Council is authorized to make the designations. The main requirements of the revived Act are as follows.

### Section 3

Construction contractors from a designated jurisdiction are required to register with the Jobs Protection Office before doing construction work or submitting a bid for construction work in a designated area.

### Sections 4 and 5

Construction contractors required to register under section 3 are not permitted to obtain a certificate, registration, licence, permit or authorization under certain specified business Acts or other Acts prescribed by regulations made under the Act without providing proof of registration under section 3.

### Sections 6 and 7

Construction contractors required to register under section 3 are not permitted to obtain a certificate, registration, licence, permit or authorization under prescribed Acts or municipal by-laws without providing proof of registration under section 3 and compliance with sections 4 and 5.

### Sections 8 and 9

The Government of Ontario is prohibited from awarding construction contracts to contractors who are required to register under section 3. Municipalities and other bodies are prohibited from awarding construction contracts in a designated area to contractors who are required to register under section 3. Persons who have a construction contract with any body to which section 8 applies are prohibited from subcontracting with a contractor who is required to register under section 3.

### Section 10

The wage rates and ratios of apprentices to journeypersons required under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* apply with respect to all of the apprentices of a contractor required to register under section 3.

### Section 11

Construction workers from a designated jurisdiction are required to register with the Jobs Protection Office before doing construction work in a designated area.

### Sections 12 to 14

Certain persons enforcing Acts that impose a tax are authorized to stop, detain and inspect motor vehicles entering Ontario from a designated jurisdiction in order to ensure that tax under the *Retail Sales Tax Act* has been paid or that security has been furnished.

### Rest of the Act

The rest of the Act deals with general matters including inspection powers, other enforcement matters and regulation making authority.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi remet en vigueur une loi du même nom qui a été édictée en 1999 pour réglementer les entrepreneurs en construction et les travailleurs de la construction du Québec et d'autres territoires désignés qui désirent effectuer des travaux de construction dans un secteur désigné de l'Ontario. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à faire les désignations. Les principales exigences de la loi remise en vigueur sont énoncées ci-après.

### Article 3

Les entrepreneurs en construction d'un territoire désigné sont tenus de s'inscrire auprès du Bureau de protection des emplois avant d'effectuer des travaux de construction ou de présenter une soumission à cet égard dans un secteur désigné.

### Articles 4 et 5

Pour pouvoir s'inscrire ou se voir délivrer un certificat, une licence, un permis ou une autorisation aux termes de certaines lois déterminées régissant les entreprises ou d'autres lois prescrites par les règlements pris en vertu de la Loi, les entrepreneurs en construction qui sont tenus de s'inscrire aux termes de l'article 3 doivent fournir une preuve de leur inscription.

### Articles 6 et 7

Pour pouvoir s'inscrire ou se voir délivrer un certificat, une licence, un permis ou une autorisation aux termes de lois ou de règlements municipaux prescrits, les entrepreneurs en construction qui sont tenus de s'inscrire aux termes de l'article 3 doivent fournir une preuve de leur inscription et de leur observation des articles 4 et 5.

### Articles 8 et 9

Il est interdit au gouvernement de l'Ontario d'accorder des contrats de construction aux entrepreneurs qui sont tenus de s'inscrire aux termes de l'article 3. Il est également interdit aux municipalités et autres entités d'accorder à de tels entrepreneurs des contrats de construction dans un secteur désigné et aux personnes qui ont conclu un tel contrat avec une entité à laquelle s'applique l'article 8 de sous-traiter avec de tels entrepreneurs.

### Article 10

Les taux de salaire et les ratios compagnon-apprenti qui sont exigés par la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* s'appliquent à l'égard de tous les apprentis d'un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 3.

### Article 11

Les travailleurs de la construction d'un territoire désigné sont tenus de s'inscrire auprès du Bureau de protection des emplois avant d'effectuer des travaux de construction dans un secteur désigné.

### Articles 12 à 14

Certaines personnes qui exécutent des lois fiscales sont autorisées à arrêter, à retenir et à inspecter des véhicules automobiles qui entrent en Ontario en provenance d'un territoire désigné afin de s'assurer du paiement de la taxe prévue par la *Loi sur la taxe de vente au détail* ou de la fourniture de la garantie prévue par cette loi.

### Reste de la Loi

Le reste de la Loi traite de questions générales, notamment des pouvoirs d'inspection, d'autres questions relatives à l'exécution et des pouvoirs réglementaires.

**An Act respecting labour mobility  
in the construction industry  
aimed at restricting access to  
those taking advantage of  
Ontario's policy of free mobility**

**Loi sur la mobilité de la main-d'oeuvre  
dans l'industrie de la construction  
visant à restreindre l'accès  
de ceux qui profitent de la politique  
de libre mobilité de l'Ontario**

## CONTENTS

### Preamble

#### DEFINITIONS AND ADMINISTRATION

1. Definitions
2. Jobs Protection Office

#### CONSTRUCTION CONTRACTORS

3. Registration with Office
4. Business registrations
5. Delegation of administration of Acts
6. Further registration requirements
7. Requirements for placing bids
8. Restriction on awarding contracts in the public sector
9. Subcontracting
10. Requirement re apprentices

#### CONSTRUCTION WORKERS

11. Registration with Office

#### RETAIL SALES TAX ENFORCEMENT

12. Definitions
13. Retail sales tax on construction equipment or material
14. Refund of security in excess of tax

#### GENERAL

15. Decisions final
16. Inspectors
17. Inspection without warrant
18. Collection of information
19. Immunity
20. Where this Act prevails
21. Transitional
22. Offences
23. Regulations by L.G. in C.
24. Regulations by Minister

#### AMENDMENTS TO THIS ACT

25. Amendments to this Act

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

26. Commencement
27. Short title

## SOMMAIRE

### Préambule

#### DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

1. Définitions
2. Bureau de protection des emplois

#### ENTREPRENEURS EN CONSTRUCTION

3. Inscription auprès du Bureau
4. Inscription de nom commercial
5. Délégation de l'application de certaines lois
6. Autres exigences en matière d'inscription
7. Exigences en matière de soumissions
8. Restriction relative à l'octroi de contrats dans le secteur public
9. Sous-traitance
10. Exigence relative aux apprentis

#### TRAVAILLEURS DE LA CONSTRUCTION

11. Inscription auprès du Bureau

#### RECOUVREMENT DE LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

12. Définitions
13. Taxe de vente au détail sur le matériel ou les matériaux de construction
14. Remboursement de la partie excédentaire de la garantie

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

15. Décisions définitives
16. Inspecteurs
17. Inspection sans mandat
18. Collecte de renseignements
19. Immunité
20. Primauté de la présente loi
21. Disposition transitoire
22. Infractions
23. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
24. Règlements du ministre

#### MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI

25. Modifications apportées à la présente loi

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

26. Entrée en vigueur
27. Titre abrégé



## Preamble

Ontario contractors, workers in the construction industry and aggregate haulers experience barriers to working and doing business in other jurisdictions because of unfair, discriminatory or restrictive practices in those other jurisdictions, while contractors, workers in the construction industry and aggregate haulers from those other jurisdictions are able to work in Ontario without similar barriers.

The unemployment rate in the construction industry in Ontario is higher than the overall unemployment rate in Ontario. There are areas in Ontario where there is unequal access to business and job opportunities between jurisdictions, creating a potential for violence and social disruption, and where regional economic development is an important objective.

It is recognized that employment opportunities in those areas for Ontario residents would be enhanced and more equal access to business and job opportunities would be created by introducing measures aimed at restricting access to those taking advantage of Ontario's policy of free mobility.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## DEFINITIONS AND ADMINISTRATION

### Definitions

1. (1) In this Act,

“bid” means documentation submitted by a contractor in response to a tender for a construction contract; (“soumission”)

“construction” includes all work in or about,

- (a) constructing, altering, decorating, repairing, demolishing, erecting or remodelling the whole or any part of a building or structure,
- (b) laying pipe and conduit above or below ground level,
- (c) excavating, tunnelling, fencing, grading, paving, land clearing and bridging,
- (d) building a highway, as defined in section 1 of the *Highway Traffic Act*,
- (e) carrying out the prescribed activities, and
- (f) providing consulting services, including architectural or engineering services, with respect to the matters set out in clauses (a) to (e); (“construction”)

“contractor” means a person who enters into a contract and includes a subcontractor; (“entrepreneur”)

“designated area” means an area in Ontario that is prescribed as a designated area under section 23 or, if no area is prescribed, all of Ontario; (“secteur désigné”)

“designated jurisdiction” means Quebec and any other province or territory that is prescribed as a designated jurisdiction under section 23; (“territoire désigné”)

## Préambule

Les entrepreneurs, les travailleurs de l'industrie de la construction et les transporteurs d'agrégats de l'Ontario se heurtent à des obstacles lorsqu'il s'agit de travailler et de faire des affaires dans d'autres territoires en raison de pratiques injustes, discriminatoires ou restrictives, tandis que ceux de ces autres territoires peuvent travailler en Ontario sans éprouver de telles difficultés.

En Ontario, le taux de chômage dans l'industrie de la construction est plus élevé que le taux de chômage global. Certains secteurs de la province où le développement économique régional est un objectif important connaissent une inégalité d'accès aux occasions d'affaires et d'emploi d'un territoire à l'autre, ce qui crée des risques de violence et de perturbation sociale.

Il est reconnu que l'introduction de mesures visant à restreindre l'accès de ceux qui profitent de la politique de libre mobilité de l'Ontario aurait pour effet d'améliorer les occasions d'emploi dans ces secteurs pour les Ontariens et de créer un accès plus égal aux occasions d'affaires et d'emploi.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

## DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

### Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Bureau» Le Bureau de protection des emplois créé par l'article 2. («Office»)

«construction» S'entend notamment des travaux se rattachant à ce qui suit :

- a) la construction, la modification, la décoration, la réparation, la démolition, l'édification ou la transformation de la totalité ou d'une partie d'un bâtiment ou d'un ouvrage;
- b) la pose de tuyaux et de canalisations au-dessus ou au-dessous du sol;
- c) l'excavation, le creusage de tunnels, l'installation de clôtures, le nivellement, le pavage, le dégagement de terrains et la construction de ponts;
- d) la construction de voies publiques au sens de l'article 1 du *Code de la route*;
- e) l'exercice des activités prescrites;
- f) la prestation de services d'experts-conseils, y compris des services d'architecture ou d'ingénierie, à l'égard des questions énoncées aux alinéas a) à e). («construction»)

«directeur» Le directeur du Bureau. («Director»)

«entrepreneur» Personne qui conclut un contrat, y compris un sous-traitant. («contractor»)

«inspecteur» Inspecteur nommé en vertu de l'article 16. («inspector»)

“Director” means the Director of the Office; (“directeur”)

“inspector” means an inspector appointed under section 16; (“inspecteur”)

“Minister” means the Minister of Labour or any other member of the Executive Council to whom the responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Office” means the Jobs Protection Office established under section 2; (“Bureau”)

“person resident in a designated jurisdiction” means,

- (a) in the case of an individual or a sole proprietor, a person who is ordinarily resident in that jurisdiction,
- (b) in the case of a corporation,
  - (i) a person whose head office or registered office is located in that jurisdiction, or
  - (ii) a person controlled directly or indirectly by a person described in subclause (i), and
- (c) in the case of a partnership, a partnership that includes at least one partner who is resident in that jurisdiction under clause (a) or (b); (“personne qui réside dans un territoire désigné”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act. (“prescrit”)

**Same, “controlled”**

(2) For the purposes of subclause (b) (ii) of the definition of “person resident in a designated jurisdiction” in subsection (1), “controlled” has the same meaning as in subsection 1 (5) of the *Business Corporations Act*.

**Jobs Protection Office**

2. (1) An office to be known in English as the Jobs Protection Office and in French as Bureau de protection des emplois is established for the purposes of this Act.

**Same**

- (2) The Minister may,
  - (a) designate offices of the Ministry of the Minister or of other ministries as branch offices of the Office; and
  - (b) make rules for any other matter necessary or advisable for the operation of the Office.

**Director**

(3) The Minister shall designate an official of the Ministry of the Minister as Director and the Director shall be responsible for the Office.

«ministre» Le ministre du Travail ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«personne qui réside dans un territoire désigné» S'entend de ce qui suit :

- a) dans le cas d'un particulier ou d'un propriétaire unique, personne qui réside ordinairement dans ce territoire;
- b) dans le cas d'une personne morale :
  - (i) soit une personne dont le siège social est situé dans ce territoire,
  - (ii) soit une personne dont une personne visée au sous-alinéa (i) a le contrôle, que ce soit directement ou indirectement;
- c) dans le cas d'une société de personnes, société de personnes dont au moins un des associés réside dans ce territoire selon l'alinéa a) ou b). («person resident in a designated jurisdiction»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«secteur désigné» Secteur de l'Ontario qui est prescrit comme tel en vertu de l'article 23 ou, si aucun secteur n'est prescrit, l'ensemble de l'Ontario. («designated area»)

«soumission» Document que présente un entrepreneur en réponse à un appel d'offres pour un contrat de construction. («bid»)

«territoire désigné» Le Québec et toute autre province ou tout territoire qui est prescrit comme tel en vertu de l'article 23. («designated jurisdiction»)

**Idem : contrôle**

(2) Dans le cadre du sous-alinéa b) (ii) de la définition de «personne qui réside dans un territoire désigné» au paragraphe (1), le fait d'avoir le contrôle s'entend au sens du paragraphe 1 (5) de la *Loi sur les sociétés par actions*.

**Bureau de protection des emplois**

2. (1) Est créé, pour l'application de la présente loi, un bureau appelé Bureau de protection des emplois en français et Jobs Protection Office en anglais.

**Idem**

- (2) Le ministre peut :
  - a) désigner des bureaux de son propre ministère ou d'autres ministères comme bureaux régionaux du Bureau;
  - b) établir des règles pour toute autre question qui est nécessaire ou souhaitable en ce qui concerne le fonctionnement du Bureau.

**Directeur**

(3) Le ministre désigne un fonctionnaire de son ministère comme directeur, duquel relève le Bureau.

**Delegation**

(4) The Minister may delegate to the Director the Minister's power to make rules under clause (2) (b).

**Powers and duties of Director**

- (5) The Director shall be responsible for,
- (a) registering construction contractors under section 3 and individuals under section 11;
  - (b) co-ordinating the enforcement of this Act and the prescribed legislation;
  - (c) co-ordinating information sharing among ministries and other bodies required to enforce this Act and the prescribed legislation;
  - (d) providing information and assistance to Ontario construction contractors and construction workers seeking contracts and work in a designated jurisdiction;
  - (e) monitoring access by persons from Ontario to construction business and job opportunities in a designated jurisdiction and reporting to the Minister concerning that access; and
  - (f) carrying out any other matter that the Minister considers necessary or advisable with respect to administering this Act and carrying out its objectives.

**CONSTRUCTION CONTRACTORS****Registration with Office**

3. (1) No person resident in a designated jurisdiction shall enter into or submit a bid for a construction contract for work in a designated area without first registering with the Office.

**Grounds for registration**

- (2) The Director shall register a contractor if the contractor,
- (a) provides proof of its corporate status and a detailed auditor's statement from a person licensed under the *Public Accounting Act, 2004* certifying that its working capital ratio is at least 1.1 to 1 for the current fiscal year, if the contractor is a corporation;
  - (b) provides proof of its business status and detailed financial statements in a form approved by the Director, if the contractor is not a corporation;
  - (c) posts security as prescribed in the amount of \$10,000;
  - (d) pays the fee set by the Director; and
  - (e) satisfies all other prescribed requirements.

**Annual registration**

(3) A registration under this section is effective for one year.

**Délégation**

(4) Le ministre peut déléguer au directeur le pouvoir d'établir des règles que lui confère l'alinéa (2) b).

**Pouvoirs et fonctions du directeur**

- (5) Le directeur est chargé de ce qui suit :
- a) inscrire les entrepreneurs en construction et les particuliers aux termes des articles 3 et 11 respectivement;
  - b) coordonner l'exécution de la présente loi et des textes législatifs prescrits;
  - c) coordonner l'échange de renseignements entre les ministères et autres entités qui sont tenus d'exécuter la présente loi et les textes législatifs prescrits;
  - d) fournir des renseignements et de l'aide aux entrepreneurs en construction et aux travailleurs de la construction de l'Ontario qui cherchent à obtenir des contrats et du travail dans un territoire désigné;
  - e) surveiller l'accès, par les personnes de l'Ontario, aux occasions d'affaires et d'emploi dans l'industrie de la construction dans un territoire désigné et en faire rapport au ministre;
  - f) traiter de toute autre question que le ministre estime nécessaire ou souhaitable relativement à l'application de la présente loi et à la réalisation de ses objectifs.

**ENTREPRENEURS EN CONSTRUCTION****Inscription auprès du Bureau**

3. (1) Aucune personne qui réside dans un territoire désigné ne doit conclure de contrat de construction ni présenter de soumission pour un tel contrat en ce qui concerne des travaux dans un secteur désigné sans d'abord s'inscrire auprès du Bureau.

**Conditions d'inscription**

- (2) Le directeur inscrit l'entrepreneur qui remplit les conditions suivantes :
- a) si l'entrepreneur est une personne morale, il en fournit la preuve ainsi qu'une déclaration détaillée d'un vérificateur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* attestant que son ratio du fonds de roulement est d'au moins 1,1 à 1 pour l'exercice en cours;
  - b) si l'entrepreneur n'est pas une personne morale, il fournit une preuve de sa personnalité juridique et des états financiers détaillés sous la forme qu'approuve le directeur;
  - c) il fournit une garantie d'une valeur de 10 000 \$ selon ce qui est prescrit;
  - d) il acquitte les droits que fixe le directeur;
  - e) il satisfait à toutes les autres exigences prescrites.

**Inscription annuelle**

(3) La durée de validité de l'inscription prévue au présent article est d'un an.



#### Business registrations

4. (1) A person who is required to be registered under section 3 shall not be registered under section 4 of the *Business Names Act* unless the person provides proof of registration under section 3 of this Act.

#### Same, *Limited Partnerships Act*

(2) A declaration under section 3 of the *Limited Partnerships Act* with respect to a limited partnership that is or will be contracting for construction work shall not be accepted for filing if any of the general partners are persons required to be registered under section 3 of this Act unless all of those persons provide proof of registration under that section.

#### Where void

(3) A registration or filing made in contravention of this section is void.

#### Immunity

(4) No proceeding shall be commenced against a person with respect to a decision concerning a registration or a filing that contravenes this section.

#### Delegation of administration of Acts

5. (1) This section applies with respect to legislation that is designated legislation under the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996* if an administrative authority is designated under that Act to administer that designated legislation.

#### Registration requirement, corporations

(2) A contractor required to be registered under section 3 shall not be certified, registered, licensed or issued a permit or authorization under a provision of legislation to which this section applies unless it provides proof of registration under section 3.

#### Where void

(3) A certification, registration, licensing or issuance of a permit or authorization made in contravention of this section is void.

#### Immunity

(4) No proceeding shall be commenced against a person with respect to a decision concerning the issuance of a certificate, registration, license, permit or authorization that contravenes this section.

#### Further registration requirements

6. (1) No contractor who is required to be registered under section 3 shall be certified, registered, licensed or issued a permit or authorization under the prescribed legislation or the by-laws of the prescribed municipalities authorized under prescribed legislation unless the contractor provides proof of registration under section 3 and of

#### Inscription de nom commercial

4. (1) Il est interdit d'inscrire aux termes de l'article 4 de la *Loi sur les noms commerciaux* la personne qui est tenue de s'inscrire aux termes de l'article 3 de la présente loi à moins qu'elle ne fournisse une preuve de son inscription.

#### Idem : *Loi sur les sociétés en commandite*

(2) Il est interdit d'accepter pour dépôt la déclaration prévue par l'article 3 de la *Loi sur les sociétés en commandite* qui se rapporte à une société en commandite qui conclut ou conclura un contrat pour des travaux de construction si des commandités sont des personnes qui sont tenues de s'inscrire aux termes de l'article 3 de la présente loi, à moins qu'ils ne fournissent une preuve de leur inscription aux termes de cet article.

#### Nullité

(3) Est nul l'inscription ou le dépôt effectué en contravention avec le présent article.

#### Immunité

(4) Sont irrecevables les instances introduites contre quiconque relativement à une décision qui concerne une inscription ou un dépôt et qui contrevient au présent article.

#### Délégation de l'application de certaines lois

5. (1) Le présent article s'applique à l'égard des textes législatifs désignés au sens de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs* si un organisme d'application est désigné en vertu de cette loi pour les appliquer.

#### Exigence en matière d'inscription : personnes morales

(2) Il est interdit d'inscrire aux termes d'une disposition d'un texte législatif auquel s'applique le présent article l'entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 3 ou de lui délivrer un certificat, une licence, un permis ou une autorisation aux termes d'une telle disposition à moins qu'il ne fournisse une preuve de son inscription.

#### Nullité

(3) Est nul l'inscription qui est effectuée ou le certificat, la licence, le permis ou l'autorisation qui est délivré en contravention avec le présent article.

#### Immunité

(4) Sont irrecevables les instances introduites contre quiconque relativement à une décision qui concerne une inscription ou la délivrance d'un certificat, d'une licence, d'un permis ou d'une autorisation et qui contrevient au présent article.

#### Autres exigences en matière d'inscription

6. (1) Il est interdit d'inscrire aux termes des textes législatifs prescrits ou des règlements des municipalités prescrites qu'autorisent des textes législatifs prescrits l'entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 3 ou de lui délivrer un certificat, une licence, un permis ou une autorisation aux termes de tels textes ou



compliance with sections 4 and 5, if they apply with respect to the contractor.

#### Where void

(2) A certification, registration, licensing or issuance of a permit or authorization made in contravention of this section is void.

#### Immunity

(3) No proceeding shall be commenced against a person with respect to a decision concerning the issuance of a certificate, registration, licence, permit or authorization that contravenes this section.

#### Requirements for placing bids

7. (1) No contractor who is required to be registered under section 3 shall present a bid with respect to a construction contract for work in a designated area unless the contractor provides proof of registration under section 3 and all of the following that apply with respect to the contractor:

1. Proof of having registered under the *Business Names Act* in accordance with subsection 4 (1).
2. Proof of having filed a declaration under the *Limited Partnerships Act* in accordance with subsection 4 (2).
3. Proof of having been certified, registered, licensed or issued a permit or authorization to which section 5 applies in accordance with that section.
4. Proof of having filed a return or a notice under the *Corporations Information Act*.

#### Contract voidable

(2) If a contract is awarded to a contractor who presented a bid for it in contravention of subsection (1), the contract is voidable by the person who awarded the contract.

#### Restriction on awarding contracts in the public sector

8. (1) The Government of Ontario shall not award a construction contract to a contractor who is required to be registered under section 3.

#### Same, agencies, etc.

(2) The prescribed agencies, boards and commissions shall not award a construction contract to a contractor who is required to be registered under section 3.

#### Same, municipalities and other bodies

(3) The municipalities and other bodies set out in the Schedule to the *Pay Equity Act* shall not award a construction contract for work in a designated area to a contractor who is required to be registered under section 3 of this Act.

#### Same, corporations

(4) The prescribed corporations shall not award a con-

trats à moins qu'il ne fournisse une preuve de son inscription et de son observation des articles 4 et 5, s'ils s'appliquent à son égard.

#### Nullité

(2) Est nul l'inscription qui est effectuée ou le certificat, la licence, le permis ou l'autorisation qui est délivré en contravention avec le présent article.

#### Immunité

(3) Sont irrecevables les instances introduites contre quiconque relativement à une décision qui concerne une inscription ou la délivrance d'un certificat, d'une licence, d'un permis ou d'une autorisation et qui contrevient au présent article.

#### Exigences en matière de soumissions

7. (1) Il est interdit à l'entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 3 de présenter une soumission à l'égard d'un contrat de construction pour des travaux dans un secteur désigné à moins qu'il ne fournisse une preuve de son inscription ainsi que les preuves suivantes si elles s'appliquent à son égard :

1. Une preuve qu'il s'est inscrit aux termes de la *Loi sur les noms commerciaux* conformément au paragraphe 4 (1).
2. Une preuve qu'il a déposé la déclaration prévue par la *Loi sur les sociétés en commandite* conformément au paragraphe 4 (2).
3. Une preuve qu'il a été inscrit ou qu'il s'est vu délivrer un certificat, une licence, un permis ou une autorisation conformément à l'article 5.
4. Une preuve qu'il a déposé les rapports ou les avis prévus par la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*.

#### Contrat annulable

(2) Tout contrat accordé à un entrepreneur qui a présenté une soumission à son égard en contravention avec le paragraphe (1) peut être annulé par la personne qui l'a accordé.

#### Restriction relative à l'octroi de contrats dans le secteur public

8. (1) Le gouvernement de l'Ontario ne doit pas accorder de contrat de construction à un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 3.

#### Idem : organismes et autres entités

(2) Les organismes, conseils et commissions prescrits ne doivent pas accorder de contrat de construction à un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 3.

#### Idem : municipalités et autres entités

(3) Les municipalités et autres entités énoncées à l'annexe de la *Loi sur l'équité salariale* ne doivent pas accorder de contrat de construction pour des travaux dans un secteur désigné à un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 3 de la présente loi.

#### Idem : personnes morales

(4) Les personnes morales prescrites ne doivent pas

struction contract to a contractor who is required to be registered under section 3.

#### Immunity

(5) No proceeding shall be commenced against a person to whom this section applies with respect to a decision concerning the awarding of a construction contract that contravenes this section.

#### Contract voidable

(6) A contract awarded to a contractor in contravention of this section is voidable by the person who awarded it.

#### Subcontracting

9. (1) A person who has a construction contract with the Government of Ontario or any other body mentioned in subsection 8 (2) or (4) shall not enter into any contract with respect to that construction contract with a contractor who is required to be registered under section 3.

#### Same

(2) A person who has a construction contract for construction work in a designated area with a municipality or other body mentioned in subsection 8 (3) shall not enter into any contract with respect to that construction contract with a contractor who is required to be registered under section 3.

#### Requirement re apprentices

10. The wage rates and ratios of apprentices to journeypersons required by regulations made under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* shall be deemed to apply under those regulations with respect to all apprentices of a contractor required to be registered under section 3.

### CONSTRUCTION WORKERS

#### Registration with Office

11. (1) Every individual who is a person resident in a designated jurisdiction and who is or will be doing construction work in a designated area shall register with the Office.

#### Grounds for registration

(2) Subject to subsections (3) and (4), the Director shall register an individual mentioned in subsection (1), if the individual,

- (a) provides evidence satisfactory to the Director of work experience in a prescribed trade, occupation or construction activity;
- (b) pays the fee set by the Director; and
- (c) satisfies any other prescribed requirements.

#### If certificate required in designated jurisdiction

(3) If an individual seeking registration under subsection (1) is or will be doing construction work in a prescribed trade, occupation or construction activity for which a certificate, registration, licence, permit or authorization is required in the designated jurisdiction, the

accorder de contrat de construction à un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 3.

#### Immunité

(5) Sont irrecevables les instances introduites contre toute personne à qui s'applique le présent article relativement à une décision qui concerne l'octroi d'un contrat de construction et qui contrevient au présent article.

#### Contrat annulable

(6) Tout contrat accordé à un entrepreneur en contravention avec le présent article peut être annulé par la personne qui l'a accordé.

#### Sous-traitance

9. (1) Aucune personne qui a conclu un contrat de construction avec le gouvernement de l'Ontario ou toute autre entité mentionnée au paragraphe 8 (2) ou (4) ne doit conclure de contrat relativement à ce contrat de construction avec un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 3.

#### Idem

(2) Aucune personne qui a conclu un contrat de construction pour des travaux de construction dans un secteur désigné avec une municipalité ou autre entité mentionnée au paragraphe 8 (3) ne doit conclure de contrat relativement à ce contrat de construction avec un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 3.

#### Exigence relative aux apprentis

10. Les taux de salaire et les ratios compagnon-apprenti exigés par les règlements pris en vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* sont réputés s'appliquer aux termes de ces règlements à l'égard de tous les apprentis d'un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 3.

### TRAVAILLEURS DE LA CONSTRUCTION

#### Inscription auprès du Bureau

11. (1) Tout particulier qui est une personne qui réside dans un territoire désigné et qui effectue ou effectuera des travaux de construction dans un secteur désigné doit s'inscrire auprès du Bureau.

#### Conditions d'inscription

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le directeur inscrit le particulier mentionné au paragraphe (1) s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il fournit au directeur une preuve satisfaisante de son expérience de travail dans un métier, une profession ou une activité de construction prescrit;
- b) il acquitte les droits que fixe le directeur;
- c) il satisfait à toute autre exigence prescrite.

#### Cas où un certificat est exigé dans un territoire désigné

(3) Si un particulier qui veut s'inscrire aux termes du paragraphe (1) effectue ou effectuera des travaux de construction dans le cadre d'un métier, d'une profession ou d'une activité de construction prescrit pour lequel un certificat, une inscription, une licence, un permis ou une au-



individual shall also provide evidence satisfactory to the Director of that certificate, registration, licence, permit or authorization.

#### If certificate required in Ontario

(4) If an individual seeking registration under subsection (1) is or will be doing construction work in a prescribed trade, occupation or construction activity for which a certificate, registration, licence, permit or authorization is required in Ontario, the individual shall also provide evidence satisfactory to the Director of that certificate, registration, licence, permit or authorization.

#### Annual registration

(5) A registration under this section is effective for one year.

#### Special exemption

(6) On the request of a person resident in Ontario, the Director may exempt a specified individual from the requirements of subsections (3) and (4) with respect to a particular project if,

- (a) the specified individual is working for the person resident in Ontario;
- (b) in the Director's opinion, the individual's skills are necessary to that project; and
- (c) in the Director's opinion, because of a shortage of those skills, no other individual who is a resident of Ontario is available to carry out the work.

### RETAIL SALES TAX ENFORCEMENT

#### Definitions

12. In sections 13 and 14,

“consumption”, “fair value” and “use” have the same meaning as under the *Retail Sales Tax Act*. (“consommation”, “juste valeur”, “usage”)

#### Retail sales tax on construction equipment or material

13. (1) A person who is employed by the Crown in the Ministry of Finance in the administration or enforcement of an Act that imposes a tax, and who is appointed as an inspector under this Act may, for the purposes of ensuring that the tax payable under the *Retail Sales Tax Act* has been paid, or that security in accordance with this section or the *Retail Sales Tax Act* has been furnished, stop, detain and inspect any motor vehicle entering Ontario from a designated jurisdiction if the person reasonably believes that the motor vehicle contains or is transporting construction equipment or material for consumption or use in Ontario.

#### Documents to produce

(2) An inspector who is detaining a motor vehicle under subsection (1) may require the operator or owner of the motor vehicle to produce for inspection a bill of lad-

torisation est exigé dans le territoire désigné, il doit également fournir au directeur une preuve satisfaisante de ce certificat, de cette inscription, de cette licence, de ce permis ou de cette autorisation.

#### Cas où un certificat est exigé en Ontario

(4) Si un particulier qui veut s'inscrire aux termes du paragraphe (1) effectue ou effectuera des travaux de construction dans le cadre d'un métier, d'une profession ou d'une activité de construction prescrit pour lequel un certificat, une inscription, une licence, un permis ou une autorisation est exigé en Ontario, il doit également fournir au directeur une preuve satisfaisante de ce certificat, de cette inscription, de cette licence, de ce permis ou de cette autorisation.

#### Inscription annuelle

(5) La durée de validité de l'inscription prévue au présent article est d'un an.

#### Dispense spéciale

(6) Sur demande d'une personne qui réside en Ontario, le directeur peut dispenser un particulier déterminé de se conformer aux exigences des paragraphes (3) et (4) à l'égard d'un chantier donné si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le particulier travaille pour la personne qui réside en Ontario;
- b) de l'avis du directeur, les compétences du particulier sont nécessaires à ce chantier;
- c) de l'avis du directeur, la pénurie de ces compétences fait qu'aucun autre particulier qui réside en Ontario n'est disponible pour effectuer les travaux.

### RECouvreMENT DE LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

#### Définitions

12. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 13 et 14.

«consommation», «juste valeur» et «usage» S'entendent au sens de la *Loi sur la taxe de vente au détail* («consumption», «fair value», «use»)

#### Taxe de vente au détail sur le matériel ou les matériaux de construction

13. (1) Quiconque est employé par la Couronne au ministère des Finances aux fins de l'application ou de l'exécution d'une loi fiscale et est nommé inspecteur en vertu de la présente loi peut, pour s'assurer du paiement de la taxe exigible aux termes de la *Loi sur la taxe de vente au détail* ou de la fourniture de la garantie prévue par le présent article ou par cette loi, arrêter, retenir et inspecter tout véhicule automobile qui entre en Ontario en provenance d'un territoire désigné s'il a des motifs raisonnables de croire que le véhicule contient ou transporte du matériel ou des matériaux de construction aux fins de consommation ou d'usage en Ontario.

#### Documents à produire

(2) L'inspecteur qui retient un véhicule automobile en vertu du paragraphe (1) peut exiger que le conducteur ou le propriétaire produise aux fins d'inspection une lettre de

ing, invoice or other document showing the destination of the motor vehicle, the place or places to which any construction equipment or material is to be delivered, the person to whom delivery is to be made and the value of the construction equipment or material.

#### Security for tax

(3) If the inspector reasonably believes that construction equipment or material worth \$200 or more is being brought into Ontario for consumption or use in Ontario in circumstances that make that consumption or use liable to tax under the *Retail Sales Tax Act*, the inspector may require the operator of the motor vehicle to pay or cause to be paid to the Minister of Finance security for the tax, and may continue to detain the motor vehicle until the security has been paid.

#### Amount of security

(4) Security to be paid under subsection (3) shall be for an amount of money equal to not less than 8 per cent of the fair value of the construction equipment or material that the inspector considers may be intended for consumption or use in Ontario.

#### Exception, security furnished

(5) Subsections (3) and (4) do not apply if documents are provided to the inspector showing that the construction equipment or material is to be used or consumed in Ontario in the carrying out of a contract by a non-resident contractor, as defined in subsection 39 (6) of the *Retail Sales Tax Act*, who has complied with subsections 39 (3) to (5) of that Act in respect of the contract evidenced by the documents.

#### Exception, construction equipment or material removed from Ontario

(6) Subsections (3) and (4) do not apply if the operator of the motor vehicle,

- a) informs the inspector that he or she will forthwith remove from Ontario the construction equipment or material for the tax on which security has been required; and
- b) immediately removes the construction equipment or material from Ontario.

#### Refund of security in excess of tax

14. (1) A person for whom or on whose behalf security has been paid to the Minister of Finance under section 13 may apply to the Minister of Finance for the refund of any part of the amount paid as security that exceeds the tax payable and paid under the *Retail Sales Tax Act* in respect of the consumption or use of the construction equipment or material for the tax on which the security was paid.

#### Obtaining refund

(2) The provisions of the *Retail Sales Tax Act* applicable to refunds of tax and the evidence and procedures to obtain a refund apply to a refund under subsection (1).

transport, une facture ou un autre document indiquant la destination du véhicule, l'endroit ou les endroits où le matériel ou les matériaux de construction doivent être livrés, leur valeur et le destinataire.

#### Garantie

(3) L'inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire que du matériel ou des matériaux de construction d'une valeur de 200 \$ ou plus sont transportés en Ontario aux fins de consommation ou d'usage en Ontario dans des circonstances telles que la consommation ou l'usage est assujéti à la taxe prévue par la *Loi sur la taxe de vente au détail* peut exiger que le conducteur du véhicule automobile paie ou fasse payer une garantie au titre de la taxe au ministre des Finances, et il peut continuer de retenir le véhicule jusqu'à ce que la garantie soit payée.

#### Montant de la garantie

(4) La garantie payable aux termes du paragraphe (3) correspond à une somme égale à au moins 8 % de la juste valeur du matériel ou des matériaux de construction qui, selon l'inspecteur, sont destinés aux fins de consommation ou d'usage en Ontario.

#### Exception : garantie fournie

(5) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas si des documents sont fournis à l'inspecteur indiquant que le matériel ou les matériaux de construction sont destinés à être utilisés ou consommés en Ontario dans le cadre de l'exécution d'un contrat par un entrepreneur non résident, au sens du paragraphe 39 (6) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, qui s'est conformé aux paragraphes 39 (3) à (5) de cette loi à l'égard du contrat dont font foi les documents.

#### Exception : matériel ou matériaux de construction transportés en dehors de l'Ontario

(6) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas si le conducteur du véhicule automobile fait ce qui suit :

- a) il informe l'inspecteur qu'il transportera sans délai en dehors de l'Ontario le matériel ou les matériaux de construction pour lesquels une garantie au titre de la taxe a été exigée;
- b) il transporte immédiatement le matériel ou les matériaux de construction en dehors de l'Ontario.

#### Remboursement de la partie excédentaire de la garantie

14. (1) La personne pour laquelle ou pour le compte de laquelle une garantie a été payée au ministre des Finances aux termes de l'article 13 peut lui demander le remboursement de l'excédent éventuel de la garantie sur la taxe exigible et payée aux termes de la *Loi sur la taxe de vente au détail* à l'égard de la consommation ou de l'usage du matériel ou des matériaux de construction pour lesquels la garantie au titre de la taxe a été payée.

#### Obtention d'un remboursement

(2) Les dispositions de la *Loi sur la taxe de vente au détail* qui s'appliquent aux remboursements de taxe ainsi qu'à la preuve exigée et aux modalités en vigueur pour obtenir de tels remboursements s'appliquent au remboursement visé au paragraphe (1).



## GENERAL

## Decisions final

15. Despite the *Statutory Powers Procedure Act*, the following decisions under this Act are final:

1. A decision respecting the registration of contractors under section 3 or individuals under section 11.
2. A decision made with respect to a registration or filing under section 4.
3. A decision made with respect to a certification, registration, licensing or issuance of a permit or authorization under section 5 or 6.
4. A decision made with respect to awarding a construction contract under section 8.
5. The Minister's designation of an office as a branch office of the Office.
6. A decision of the Director under this Act.

## Inspectors

16. (1) The Minister may appoint as inspectors employees of the Government of Ontario, of a municipality or of any other body administering or enforcing legislation or by-laws mentioned in this Act or the regulations made under this Act.

## Certificate of appointment

(2) Upon appointing an inspector, the Minister or a person authorized in writing by the Minister shall issue to the inspector a certificate of appointment bearing the Minister's signature or a facsimile of it.

## Proof of appointment

(3) Every inspector who exercises powers under this Act shall, upon request, produce the certificate of appointment as an inspector.

## Inspection without warrant

17. (1) An inspector may, without warrant or court order, enter and inspect any workplace or conveyance in accordance with this section for the purpose of determining whether a person has complied with this Act and the regulations made under it.

## No use of force

(2) An inspector is not entitled to use force to enter and inspect a workplace or conveyance.

## Time of entry

(3) An inspector shall exercise the power to enter a workplace or conveyance under this section only during reasonable hours for the workplace or conveyance.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## Décisions définitives

15. Malgré la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, les décisions suivantes qui sont prises aux termes de la présente loi sont définitives :

1. Les décisions concernant l'inscription d'entrepreneurs aux termes de l'article 3 et de particuliers aux termes de l'article 11.
2. Les décisions à l'égard d'une inscription ou d'un dépôt qui sont prises aux termes de l'article 4.
3. Les décisions à l'égard d'une inscription ou de la délivrance d'un certificat, d'une licence, d'un permis ou d'une autorisation qui sont prises aux termes de l'article 5 ou 6.
4. Les décisions à l'égard de l'octroi d'un contrat de construction qui sont prises aux termes de l'article 8.
5. La désignation d'un bureau par le ministre comme bureau régional du Bureau.
6. Les décisions que prend le directeur aux termes de la présente loi.

## Inspecteurs

16. (1) Le ministre peut nommer comme inspecteurs des employés du gouvernement de l'Ontario, d'une municipalité ou de toute autre entité qui applique ou exécute les textes législatifs ou les règlements municipaux mentionnés dans la présente loi ou ses règlements.

## Attestation de nomination

(2) Lorsqu'il nomme un inspecteur, le ministre ou la personne qu'il autorise par écrit délivre à l'inspecteur une attestation de nomination portant la signature du ministre ou un fac-similé de celle-ci.

## Preuve de nomination

(3) Chaque inspecteur qui exerce les pouvoirs que lui confère la présente loi produit sur demande son attestation de nomination en tant qu'inspecteur.

## Inspection sans mandat

17. (1) Un inspecteur peut, sans mandat ou ordonnance du tribunal, pénétrer dans un lieu de travail ou un moyen de transport conformément au présent article pour déterminer si une personne a observé la présente loi et ses règlements.

## Aucun recours à la force

(2) L'inspecteur n'est pas autorisé à recourir à la force pour pénétrer dans un lieu de travail ou un moyen de transport et l'inspecteur.

## Heures d'accès

(3) L'inspecteur ne peut exercer le pouvoir de pénétrer dans un lieu de travail ou un moyen de transport que lui confère le présent article que pendant les heures raisonnables pour le lieu de travail ou le moyen de transport.

#### Dwelling

(4) An inspector shall enter a dwelling or that part of a dwelling being used as a workplace only with the consent of the occupier or under the authority of a search warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

#### Powers of inspectors

(5) In an inspection under this section, an inspector may,

- (a) require the production of any document required under this Act and inspect, examine and copy any such document;
- (b) make inquiries of any person who is or was in a workplace to which this Act applies with respect to whether or not any person is a person resident in a designated jurisdiction;
- (c) seize any document or thing that is produced to the inspector or that is in plain view if the inspector reasonably believes that this Act or a regulation has been contravened and that the document or thing will afford evidence of the contravention;
- (d) exercise under this Act any power with respect to an inspection that the inspector may exercise under another Act; and
- (e) exercise any other prescribed power.

#### No obstruction

(6) No person shall obstruct an inspector who is exercising powers under this section or provide an inspector with false or misleading information or refuse to provide the inspector with information required for the purposes of the inspection.

#### Written demand

(7) A demand for a document under subsection (5) shall be in writing and shall include a statement of the nature of the things that are required to be produced.

#### Assistance

(8) If an inspector makes a demand for a document under subsection (5), the person having custody of it shall produce it to the inspector and, at the request of the inspector, shall provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a record in readable form.

#### Removal of documents or things

(9) If a person produces documents to an inspector or if an inspector seizes documents or things, the inspector may, on issuing a written receipt, remove them and may,

- (a) review or copy any of them; or
- (b) bring them before a provincial judge or justice of the peace, in which case sections 159 and 160 of the *Provincial Offences Act* apply with necessary modifications.

#### Logement

(4) L'inspecteur ne peut pénétrer dans un logement ou la partie d'un logement qui sert de lieu de travail qu'avec le consentement de son occupant ou sous l'autorité d'un mandat de perquisition décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

#### Pouvoirs des inspecteurs

(5) Dans le cadre d'une inspection menée en vertu du présent article, l'inspecteur peut :

- a) exiger la production des documents exigés aux termes de la présente loi et inspecter, examiner et copier ces documents;
- b) se renseigner auprès de toute personne qui se trouve ou se trouvait dans un lieu de travail auquel s'applique la présente loi pour savoir si une personne quelconque est une personne qui réside dans un territoire désigné;
- c) saisir tout document ou toute chose qui lui est produit ou qui est bien en vue, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu contravention à la présente loi ou à un règlement et que le document ou la chose fournira des preuves de la contravention;
- d) exercer, en vertu de la présente loi, tout pouvoir d'inspection que lui confère une autre loi;
- e) exercer tout autre pouvoir prescrit.

#### Entrave

(6) Nul ne doit entraver l'inspecteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, lui fournir des renseignements faux ou trompeurs ni refuser de lui fournir des renseignements nécessaires à son inspection.

#### Demande écrite

(7) La demande de documents qui est faite en vertu du paragraphe (5) est présentée par écrit et contient une indication de la nature des choses à produire.

#### Assistance

(8) Si l'inspecteur demande un document en vertu du paragraphe (5), la personne qui en a la garde le lui produit et lui fournit sur demande l'aide qui est raisonnablement nécessaire en l'occurrence, notamment en ayant recours aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui permettent de produire un document sous une forme lisible.

#### Enlèvement de documents ou de choses

(9) Si une personne lui produit des documents ou s'il saisit des documents et des choses, l'inspecteur peut, après avoir donné un récépissé écrit à cet effet, les enlever et, selon le cas :

- a) les examiner ou les copier;
- b) les apporter devant un juge provincial ou un juge de paix, auquel cas les articles 159 et 160 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

**Return of things**

(10) The inspector shall carry out any reviewing or copying of things with reasonable dispatch, and shall forthwith after the reviewing or copying return the things to the person who produced them.

**Admissibility of copies**

(11) A copy certified by an inspector as a copy made under clause (9) (a) is admissible in evidence to the same extent, and has the same evidentiary value, as the thing copied.

**Collection of information**

18. (1) For the purposes of carrying out his or her duties under this Act, the Director may require a person to whom this Act applies to provide the Director with information.

**Definition**

(2) In this section,

“information” includes personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Sharing of information**

(3) Any person who administers or enforces this Act or legislation or by-laws mentioned in this Act may share with one another information in their possession if that information is necessary for the purposes of this Act, that legislation or those by-laws.

**Confidentiality**

(4) Every person who administers or enforces this Act shall preserve secrecy with respect to all matters that come to his or her attention in the course of his or her duties under this Act and shall not disclose information relating to those matters to any person unless,

- (a) the information is required in connection with the administration of this Act or a proceeding under this Act;
- (b) the disclosure is made to his or her counsel;
- (c) the disclosure is made in accordance with subsection (3);
- (d) the information is generally available to the public; or
- (e) in the case of personal information, the disclosure is made with the consent of the person to whom the information relates.

**Compellability**

(5) No person who administers or enforces this Act shall be compelled to give testimony in any proceeding, other than a proceeding under this Act, with regard to information obtained in the course of his or her duties.

**Restitution**

(10) L'inspecteur examine ou copie les choses avec une diligence raisonnable et les restitue sans délai après les avoir examinées ou copiées à la personne qui les a produites.

**Admissibilité des copies**

(11) La copie que l'inspecteur certifie comme étant faite en vertu de l'alinéa (9) a) est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que lui.

**Collecte de renseignements**

18. (1) Dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi, le directeur peut exiger de toute personne à qui s'applique celle-ci de lui fournir des renseignements.

**Définition**

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«renseignements» S'entend notamment de renseignements personnels au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

**Échange de renseignements**

(3) Les personnes qui appliquent ou exécutent la présente loi ou les textes législatifs ou règlements municipaux mentionnés dans celle-ci peuvent s'échanger les renseignements qu'elles ont en leur possession s'ils sont nécessaires pour l'application de la présente loi ou de ces textes ou règlements.

**Confidentialité**

(4) Les personnes qui appliquent ou exécutent la présente loi sont tenues au secret en ce qui concerne les questions qui viennent à leur connaissance dans l'exercice des fonctions que leur attribue celle-ci et ne doivent divulguer aucun renseignement sur ces questions à qui que ce soit sauf si, selon le cas :

- a) les renseignements sont exigés dans le cadre de l'application de la présente loi ou d'une instance introduite sous son régime;
- b) la divulgation se fait à leur avocat;
- c) la divulgation se fait conformément au paragraphe (3);
- d) les renseignements sont du domaine public;
- e) dans le cas de renseignements personnels, la divulgation se fait avec le consentement de la personne à laquelle ils se rapportent.

**Contraignabilité**

(5) Aucune personne qui applique ou exécute la présente loi ne doit être contrainte à témoigner dans une instance, à l'exclusion d'une instance introduite sous le régime de celle-ci, au sujet des renseignements qu'elle a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.



### Immunity

19. No proceeding shall be commenced against the Crown, a Minister, the Director, an inspector or any other person responsible for administering or enforcing this Act respecting any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty or in the exercise or intended exercise of any power under this Act or for any alleged neglect, default or omission in the performance or exercise in good faith of any duty or power under this Act.

### Where this Act prevails

20. (1) The right of a person to a licence, certification, registration, permit or authorization under another Act is subject to this Act.

### Conflict

(2) If there is a conflict between this Act and any legislation or by-law affected by this Act, this Act prevails, even if there is a conflict provision in another Act, whether or not the provision is enacted after this Act, and even if the provision expressly mentions this Act.

### Same

(3) Subsection (2) applies with respect to a conflict between this Act and the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*, despite section 5 of that Act.

### Same, agreements

(4) This Act applies despite any agreement to the contrary.

### Transitional

21. (1) No provision of this Act applies with respect to construction work in Ontario under a construction contract that was in force before the day this section comes into force.

### Exception

(2) Subsection (1) does not apply with respect to a new contract with respect to a construction contract mentioned in that subsection or work arranged with respect to a construction contract mentioned in that subsection if the new contract is made or the work arranged on or after the day this section comes into force.

### Offences

22. (1) A person who contravenes subsection 3 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$25,000 for each day or part of a day that the corporation continues to work in contravention of that subsection; and

### Immunité

19. Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne, un ministre, le directeur, un inspecteur ou toute autre personne qui est chargée de l'application ou de l'exécution de la présente loi pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi ou pour une négligence, un manquement ou une omission qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces pouvoirs ou fonctions.

### Primauté de la présente loi

20. (1) Le droit qu'a une personne d'obtenir une licence, un certificat, une inscription, un permis ou une autorisation aux termes d'une autre loi est assujéti à la présente loi.

### Incompatibilité

(2) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de tout texte législatif ou règlement municipal qu'elle touche, même s'il existe une disposition d'incompatibilité dans une autre loi, que la disposition ait été ou non édictée après la présente loi, et même si la disposition mentionne expressément la présente loi.

### Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique à l'égard d'une incompatibilité entre la présente loi et la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*, malgré l'article 5 de cette loi.

### Idem : ententes

(4) La présente loi s'applique malgré toute entente à l'effet contraire.

### Disposition transitoire

21. (1) Aucune disposition de la présente loi ne s'applique à l'égard des travaux de construction effectués en Ontario aux termes d'un contrat de construction qui était en vigueur avant le jour où le présent article entre en vigueur.

### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un nouveau contrat conclu relativement à un contrat de construction mentionné dans ce paragraphe ni de travaux pour lesquels des arrangements sont pris relativement à un tel contrat de construction si le nouveau contrat est conclu ou les arrangements pris le jour où le présent article entre en vigueur ou par la suite.

### Infractions

22. (1) Quiconque contrevient au paragraphe 3 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 25 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle elle continue de travailler en contravention avec ce paragraphe;



- (b) in the case of a person who is not a corporation, to a fine of not more than \$2,000 for each day or part of a day that the person continues to work in contravention of that subsection.

**Same, s. 7**

(2) If a person resident in a designated jurisdiction enters into a contract after making a bid that contravenes section 7, the person is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$25,000; and
- (b) in the case of a person who is not a corporation, to a fine of not more than \$2,000.

**Same, ss. 8 and 9**

(3) If a contractor who is required to be registered under section 3 enters into a contract to which section 8 or 9 applies, the contractor is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of 10 per cent of the contract price.

**Apprentices**

(4) A contractor who fails to comply with the wage rates and ratios of apprentices to journeymen required under section 10 is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$25,000; and
- (b) in the case of a person who is not a corporation, to a fine of not more than \$2,000.

**Registration of construction workers**

(5) An individual who contravenes subsection 11 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000 for each day or part of a day that the individual continues to do construction work to which that subsection applies while remaining unregistered under section 11.

**Same, contractor**

(6) If an individual who contravenes subsection 11 (1) is doing work for a contractor who is required to register under section 3, the contractor is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$25,000; and
- (b) in the case of a person who is not a corporation, to a fine of not more than \$2,000.

**Inspections**

(7) A person who contravenes subsection 17 (6) is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$25,000; and

- (b) dans le cas d'une personne autre qu'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle elle continue de travailler en contravention avec ce paragraphe.

**Idem : art. 7**

(2) La personne qui réside dans un territoire désigné et qui conclut un contrat après avoir présenté une soumission qui contrevient à l'article 7 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- (a) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 25 000 \$;
- (b) dans le cas d'une personne autre qu'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 \$.

**Idem : art. 8 et 9**

(3) L'entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 3 et qui conclut un contrat auquel s'applique l'article 8 ou 9 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende s'élevant à 10 % du prix du contrat.

**Apprentis**

(4) L'entrepreneur qui ne respecte pas les taux de salaire ou les ratios compagnon-apprenti qui s'appliquent aux termes de l'article 10 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- (a) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 25 000 \$;
- (b) dans le cas d'une personne autre qu'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 \$.

**Inscription des travailleurs de la construction**

(5) Le particulier qui contrevient au paragraphe 11 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 2 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle il continue d'effectuer des travaux de construction auxquels s'applique ce paragraphe tout en n'étant pas inscrit aux termes de l'article 11.

**Idem : entrepreneur**

(6) Si un particulier qui contrevient au paragraphe 11 (1) effectue des travaux pour un entrepreneur qui est tenu de s'inscrire aux termes de l'article 3, ce dernier est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- (a) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 25 000 \$;
- (b) dans le cas d'une personne autre qu'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 \$.

**Inspections**

(7) Quiconque contrevient au paragraphe 17 (6) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- (a) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 25 000 \$;

- (b) in the case of a person who is not a corporation, to a fine of not more than \$2,000.

**Confidentiality of information**

(8) A person who contravenes subsection 18 (4) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000.

**Minimum fine**

(9) The minimum fine for an offence under this section is \$500.

**Regulations by L.G. in C.**

**23.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a province or territory of Canada as a designated jurisdiction for the purposes of this Act or for the purposes of specified provisions of it;
- (b) prescribing a designated area for the purposes of this Act or for the purposes of specified provisions of it.

**Designated jurisdictions**

(2) The Lieutenant Governor in Council may prescribe a province or territory as a designated jurisdiction under clause (1) (a) only if the Lieutenant Governor in Council is of the opinion that the province or territory has engaged in unfair, discriminatory or restrictive practices with respect to the construction industry.

**Differences in designations**

(3) Different designated jurisdictions and different designated areas may be prescribed for the purposes of different provisions of this Act and the regulations and those jurisdictions and areas may be designated for a specified period of time.

**Regulations by Minister**

**24.** (1) The Minister may make regulations,

- (a) subject to subsection (2), specifying anything that this Act describes as being prescribed;
- (b) authorizing the Director to delegate specified powers and duties set out in subsection 2 (5) to specified persons or classes of persons;
- (c) exempting specified municipalities and other bodies from section 8;
- (d) exempting classes of individuals who are persons resident in a designated jurisdiction from this Act or specified provisions of it;
- (e) exempting specified contractors who are persons resident in a designated jurisdiction from this Act or specified provisions of it;
- (f) respecting any matter necessary or advisable to carry out the intent and purpose of this Act.

- (b) dans le cas d'une personne autre qu'une personne morale, d'une amende maximale de 2 000 \$.

**Caractère confidentiel des renseignements**

(8) Quiconque contrevient au paragraphe 18 (4) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$.

**Amende minimale**

(9) L'amende minimale pour une infraction prévue au présent article est de 500 \$.

**Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil**

**23.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire une province ou un territoire du Canada comme territoire désigné pour l'application de la présente loi ou de dispositions déterminées de celle-ci;
- b) prescrire un secteur désigné pour l'application de la présente loi ou de dispositions déterminées de celle-ci.

**Territoires désignés**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prescrire une province ou un territoire comme territoire désigné en vertu de l'alinéa (1) a) que si, à son avis, la province ou le territoire a eu recours à des pratiques injustes, discriminatoires ou restrictives à l'égard de l'industrie de la construction.

**Différences dans les désignations**

(3) Des territoires et des secteurs désignés différents peuvent être prescrits pour l'application de dispositions différentes de la présente loi et des règlements et ces territoires et secteurs peuvent être désignés pour une période déterminée.

**Règlements du ministre**

**24.** (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) sous réserve du paragraphe (2), déterminer tout ce que la présente loi décrit comme étant prescrit;
- b) autoriser le directeur à déléguer des pouvoirs et fonctions déterminés qui sont énoncés au paragraphe 2 (5) à des personnes ou catégories de personnes déterminées;
- c) soustraire des municipalités et autres entités déterminées à l'application de l'article 8;
- d) soustraire des catégories de particuliers qui sont des personnes qui résident dans un territoire désigné à l'application de la présente loi ou de dispositions déterminées de celle-ci;
- e) soustraire des entrepreneurs déterminés qui sont des personnes qui résident dans un territoire désigné à l'application de la présente loi ou de dispositions déterminées de celle-ci;
- f) traiter de toute question qui est nécessaire ou souhaitable pour réaliser l'objet de la présente loi.

**Municipalities, etc., only in designated areas**

(2) For the purposes of subsection 6 (1), the Minister may only prescribe municipalities that are located in a designated area.

**AMENDMENTS TO THIS ACT****Amendments to this Act**

**25. (1) Subsection 5 (1) of this Act is repealed and the following substituted:**

**Delegation of administration of Acts**

(1) This section applies with respect to delegated legislation under the *Delegated Administrative Authorities Act, 2012* if a corporation has been prescribed under that Act as a delegated administrative authority to administer that delegated legislation.

**(2) Subsection 20 (3) of this Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(3) Subsection (2) applies with respect to a conflict between this Act and the *Delegated Administrative Authorities Act, 2012*, despite section 14 of that Act.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

**26. (1) This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Section 25 comes into force on the later of the day section 53 of the *Delegated Administrative Authorities Act, 2012* comes into force and the day this Act receives Royal Assent.

**Short title**

**27. The short title of this Act is the *Fairness is a Two-Way Street Act (Construction Labour Mobility), 2013*.**

**Municipalités de secteurs désignés seulement**

(2) Pour l'application du paragraphe 6 (1), le ministre ne peut prescrire que des municipalités qui sont situées dans un secteur désigné.

**MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI****Modifications apportées à la présente loi**

**25. (1) Le paragraphe 5 (1) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délégation de l'application de certaines lois**

(1) Le présent article s'applique à l'égard de la législation déléguée au sens de la *Loi de 2012 sur les organismes d'application délégués* si une organisation a été prescrite en vertu de cette loi comme organisme d'application délégué pour appliquer cette législation déléguée.

**(2) Le paragraphe 20 (3) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(3) Le paragraphe (2) s'applique à toute incompatibilité entre la présente loi et la *Loi de 2012 sur les organismes d'application délégués*, malgré l'article 14 de cette loi.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

**26. (1) La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) L'article 25 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur de l'article 53 de la *Loi de 2012 sur les organismes d'application délégués* et du jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

**27. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 portant que la justice n'est pas à sens unique (mobilité de la main-d'oeuvre dans l'industrie de la construction)*.**









2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 81

**An Act to amend  
the Workplace Safety and  
Insurance Act, 1997 with respect to  
firefighters and certain  
related occupations**

**Mr. Del Duca**

**Private Member's Bill**

1st Reading      May 30, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 81

**Loi modifiant la Loi de 1997  
sur la sécurité professionnelle et  
l'assurance contre les accidents du  
travail en ce qui concerne les pompiers  
et certaines professions connexes**

**M. Del Duca**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      30 mai 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* to add to the presumptions with respect to occupational disease that apply to firefighters and fire investigators.

Section 15.1 of the Act is amended to include six additional occupational diseases that are presumed to be occupational diseases if diagnosed on or after January 1, 1980.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* pour ajouter de nouvelles présomptions relatives aux maladies professionnelles qui s'appliquent aux pompiers et aux enquêteurs sur les incendies.

L'article 15.1 de la Loi est modifié pour inclure six maladies professionnelles additionnelles qui sont présumées être des maladies professionnelles si elles sont diagnostiquées à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1980.

**An Act to amend  
the Workplace Safety and  
Insurance Act, 1997 with respect to  
firefighters and certain  
related occupations**

Note: This Act amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Subsections 15.1 (4) and (5) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* are repealed and the following substituted:**

**Occupational disease**

(4) If a worker is prescribed under clause (8) (a) and suffers from and is impaired by a disease listed in subsection (4.1) or a by disease prescribed under clause (8) (d), the disease is presumed to be an occupational disease that occurs due to the nature of the worker's employment as a firefighter or fire investigator, unless the contrary is shown.

**Same**

(4.1) The diseases referred to in subsection (4) are:

1. Primary-site testicular cancer.
2. Primary-site breast cancer.
3. Multiple myeloma.

**Time of diagnosis**

(5) The presumption in subsection (4) applies,

- (a) with respect to diseases referred to in subsection (4.1), only to diseases diagnosed on or after January 1, 1980; and
- (b) with respect to diseases prescribed under clause (8) (d), only to diseases diagnosed on or after January 1, 1960.

**(2) Subsection 15.1 (4.1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following paragraph:**

**Loi modifiant la Loi de 1997  
sur la sécurité professionnelle et  
l'assurance contre les accidents du  
travail en ce qui concerne les pompiers  
et certaines professions connexes**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) Les paragraphes 15.1 (4) et (5) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Maladie professionnelle**

(4) Si le travailleur est prescrit en vertu de l'alinéa (8) a), qu'il souffre d'une maladie figurant au paragraphe (4.1) ou d'une maladie prescrite en vertu de l'alinéa (8) d) et que cette maladie le rend déficient, celle-ci est présumée constituer une maladie professionnelle qui résulte de la nature de son emploi de pompier ou d'enquêteur sur les incendies, sauf si le contraire est démontré.

**Idem**

(4.1) Les maladies visées au paragraphe (4) sont les suivantes :

1. Cancer primitif du testicule.
2. Cancer primitif du sein.
3. Myélome multiple.

**Date du diagnostic**

(5) La présomption énoncée au paragraphe (4) ne s'applique qu'à l'égard de ce qui suit :

- a) les maladies diagnostiquées à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1980 en ce qui concerne les maladies figurant au paragraphe (4.1);
- b) les maladies diagnostiquées à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1960 en ce qui concerne les maladies prescrites en vertu de l'alinéa (8) d).

**(2) Le paragraphe 15.1 (4.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction de la disposition suivante :**



4. Primary-site skin cancer.

(3) Subsection 15.1 (4.1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following paragraph:

5. Primary-site lung cancer.

(4) Subsection 15.1 (4.1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following paragraph:

6. Primary-site prostate cancer.

#### Commencement

2. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

(2) Subsection 1 (2) comes into force on January 1, 2014.

(3) Subsection 1 (3) comes into force on January 1, 2015.

(4) Subsection 1 (4) comes into force on January 1, 2016.

#### Short title

3. The short title of this Act is the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Presumptions for Firefighters), 2013*.

4. Cancer primitif de la peau.

(3) Le paragraphe 15.1 (4.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. Cancer primitif du poumon.

(4) Le paragraphe 15.1 (4.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction de la disposition suivante :

6. Cancer primitif de la prostate.

#### Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

(2) Le paragraphe 1 (2) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

(3) Le paragraphe 1 (3) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015.

(4) Le paragraphe 1 (4) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2016.

#### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail (présomptions pour les pompiers)*.



2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 82

**An Act to amend  
the Residential Tenancies Act, 2006  
to extend rules governing  
rent increases to certain types  
of rental units**

**Ms Forster**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 4, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 82

**Loi modifiant la Loi de 2006  
sur la location à usage d'habitation  
afin d'étendre les règles régissant  
les augmentations de loyer à  
certains types de logements locatifs**

**M<sup>me</sup> Forster**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      4 juin 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Residential Tenancies Act, 2006*. Currently, various categories of properties (rental units that were not occupied for any purpose before June 17, 1998; rental units no part of which was previously rented since July 29, 1975; rental units in buildings, mobile home parks and land lease communities no part of which was occupied for residential purposes before November 1, 1991) are exempted from rules governing rent increases. The Bill removes these exemptions.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*. À l'heure actuelle, différentes catégories de biens (logements locatifs qui n'ont été occupés à aucune fin avant le 17 juin 1998; logements locatifs dont aucune des parties n'a été louée depuis le 29 juillet 1975; logements locatifs dans des immeubles, parcs de maisons mobiles ou zones résidentielles à baux fonciers dont aucune des parties n'a été occupée à des fins d'habitation avant le 1<sup>er</sup> novembre 1991) sont exclues des règles régissant les augmentations de loyer. Le projet de loi supprime ces exclusions.

**An Act to amend  
the Residential Tenancies Act, 2006  
to extend rules governing  
rent increases to certain types  
of rental units**

Note: This Act amends the *Residential Tenancies Act, 2006*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 6 (2) of the *Residential Tenancies Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

**Rules relating to rent**

(2) Sections 104, 111, 112, 120, 121, 122, 126 to 133, 165 and 167 do not apply with respect to a rental unit with respect to the period before the day the *Residential Tenancies Amendment Act (Rules Relating to Rent Increases), 2013* comes into force if,

- (a) it was not occupied for any purpose before June 17, 1998;
- (b) it is a rental unit no part of which has been previously rented since July 29, 1975; or
- (c) no part of the building, mobile home park or land lease community was occupied for residential purposes before November 1, 1991.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Residential Tenancies Amendment Act (Rules Relating to Rent Increases), 2013*.**

**Loi modifiant la Loi de 2006  
sur la location à usage d'habitation  
afin d'étendre les règles régissant  
les augmentations de loyer à  
certains types de logements locatifs**

La présente loi modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 6 (2) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règles relatives au loyer**

(2) Les articles 104, 111, 112, 120, 121, 122, 126 à 133, 165 et 167 ne s'appliquent pas à l'égard des logements locatifs pour la période antérieure au jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2013 modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation (règles relatives aux augmentations de loyer)* si, selon le cas :

- a) ils n'ont été occupés à aucune fin avant le 17 juin 1998;
- b) aucune de leurs parties n'a été louée depuis le 29 juillet 1975;
- c) aucune partie de l'immeuble, du parc de maisons mobiles ou de la zone résidentielle à baux fonciers n'a été occupée à des fins d'habitation avant le 1<sup>er</sup> novembre 1991.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation (règles relatives aux augmentations de loyer)*.**







2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 83

**An Act to amend  
the Courts of Justice Act,  
the Libel and Slander Act and  
the Statutory Powers Procedure Act  
in order to protect expression  
on matters of public interest**

**The Hon. J. Gerretsen**  
Attorney General

### Government Bill

1st Reading      June 4, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

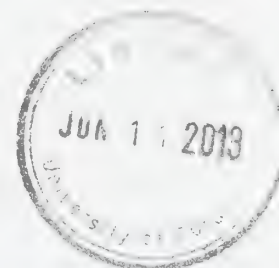
## Projet de loi 83

**Loi modifiant la  
Loi sur les tribunaux judiciaires,  
la Loi sur la diffamation et  
la Loi sur l'exercice des compétences  
légales afin de protéger l'expression  
sur les affaires d'intérêt public**

**L'honorable J. Gerretsen**  
Procureur général

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      4 juin 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





The Bill amends the *Courts of Justice Act* to add sections 137.1 to 137.5, which create a process for getting a proceeding against a person dismissed if it is shown that the proceeding arises from an expression made by the person that relates to a matter of public interest (section 2 of the Bill). Subsection 137.1 (1) sets out the purposes of the new sections.

Under subsection 137.1 (3), a person against whom a proceeding is brought may bring a motion to get the proceeding dismissed on the basis that the proceeding arises from an expression made by the person that relates to a matter of public interest (subsection 137.1 (2) defines “expression” for the purposes of section 137.1). If the judge hearing the motion is satisfied of this, he or she must dismiss the proceeding unless the party who brought the proceeding satisfies the judge that the proceeding should not be dismissed because the conditions in subsection 137.1 (4) are met. These conditions include that there are grounds to believe that the proceeding has substantial merit and that the person against whom the proceeding was brought has no valid defence in the proceeding. Once a motion under section 137.1 is brought, no further steps may be taken in the proceeding until the motion is finally disposed of (subsection 137.1 (5)). Section 137.1 also sets out restrictions on amending pleadings in the proceeding (subsection (6)) and sets out rules for awards of costs and damages on the motion to dismiss (subsections (7), (8) and (9)).

Section 137.2 deals with various procedural aspects of the motion to dismiss under section 137.1. These include that the motion may be brought at any time after the proceeding to which it relates has commenced (subsection (1)); that the motion must be heard within 60 days (subsection (2)); and that cross-examination on documentary evidence is limited to one day for each party, unless a judge orders otherwise (subsections (4) and (5)).

An appeal of a motion under section 137.1 must be heard as soon as practicable (section 137.3). Section 1 of the Bill re-enacts clause 19 (1) (a) of the Act to provide for appeals of motions made under section 137.1 to be heard by the Court of Appeal.

Section 137.4 creates a process by which a person who brought a motion under section 137.1 can have a tribunal proceeding automatically stayed if he or she believes that the tribunal proceeding is related to the same matter of public interest that he or she alleges is the basis of the proceeding that is the subject of his or her motion under section 137.1. The stay remains in effect until the motion under section 137.1 is finally disposed of (subsection (3)); however, a judge may, on motion, order that it be lifted earlier if one of the conditions in subsection 137.4 (4) is met.

Section 137.5 specifies that sections 137.1 to 137.4 apply to a proceeding even if it was commenced before the day that section 2 of the Bill comes into force.

The Bill also amends the *Libel and Slander Act* to add section 25, which states that any qualified privilege that applies in respect of an oral or written communication on a matter of public interest between two or more persons who have a direct interest in the matter applies regardless of whether the communication is witnessed or reported on by media representatives or other persons (section 3 of the Bill).

Finally, the Bill amends section 17.1 of the *Statutory Powers Procedure Act* to provide that submissions for a costs order in a proceeding must be made in writing, unless a tribunal deter-

Le projet de loi modifie la *Loi sur les tribunaux judiciaires* pour ajouter les articles 137.1 à 137.5, lesquels créent une procédure pour obtenir le rejet d’une instance introduite contre une personne s’il est démontré que l’instance découle du fait de l’expression de la personne relativement à une affaire d’intérêt public (article 2 du projet de loi). Le paragraphe 137.1 (1) énonce les objets de ces nouveaux articles.

Le nouveau paragraphe 137.1 (3) prévoit que la personne contre qui une instance est introduite peut présenter une motion pour faire rejeter l’instance pour le motif que celle-ci découle de l’expression de la personne relativement à une affaire d’intérêt public (le paragraphe 137.1 (2) définit «expression» pour l’application de l’article 137.1). Si le juge qui entend la motion est convaincu du motif invoqué, il doit rejeter l’instance, sauf si la partie qui l’a introduite le convainc que celle-ci ne devrait pas être rejetée du fait que les conditions du paragraphe 137.1 (4) sont remplies. Ces conditions comprennent notamment le fait qu’il existe des motifs de croire que le bien-fondé de l’instance est substantiel et que la personne contre qui celle-ci a été introduite n’a pas de défense valable dans l’instance. Une fois qu’une motion a été présentée en vertu de l’article 137.1, aucune autre étape ne peut être commencée dans l’instance tant qu’il n’a pas été statué de façon définitive sur la motion (paragraphe 137.1 (5)). De plus, l’article 137.1 énonce les restrictions relatives à la modification des actes de procédure (paragraphe (6)) et les règles applicables à l’adjudication des dépens et des dommages-intérêts afférents à la motion en rejet (paragraphe (7), (8) et (9)).

L’article 137.2 porte sur divers aspects de la procédure applicable à la motion en rejet prévue à l’article 137.1. Ces aspects comprennent, entre autres, le fait que la motion peut être présentée à n’importe quel moment après l’introduction de l’instance à laquelle elle se rapporte (paragraphe (1)); que l’audience sur la motion doit être tenue dans les 60 jours (paragraphe (2)); enfin, que le contre-interrogatoire sur tout élément de preuve documentaire est limité à une journée pour chaque partie, sauf ordonnance contraire d’un juge (paragraphe (4) et (5)).

L’appel d’une motion prévue à l’article 137.1 doit être entendu dès qu’il est matériellement possible de le faire (article 137.3). L’article 1 du projet de loi réécrit l’alinéa 19 (1) a) de la Loi pour prévoir que les appels des motions présentées en vertu de l’article 137.1 sont interjetés devant la Cour d’appel.

L’article 137.4 crée une procédure permettant à la personne qui a présenté une motion en vertu de l’article 137.1 d’obtenir la suspension automatique d’une instance devant un tribunal administratif si elle croit que celle-ci se rapporte à la même affaire d’intérêt public qui, selon elle, serait le fondement de l’instance faisant l’objet de sa motion visée à l’article 137.1. La suspension demeure en vigueur tant qu’il n’a pas été statué de façon définitive sur la motion visée à l’article 137.1 (paragraphe (3)); cependant, un juge peut, sur motion, ordonner la levée de la suspension à une date antérieure si une des conditions visées au paragraphe 137.4 (4) est remplie.

L’article 137.5 précise que les articles 137.1 à 137.4 s’appliquent à une instance, même si celle-ci a été introduite avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 2 du projet de loi.

Le projet de loi modifie aussi la *Loi sur la diffamation* pour ajouter l’article 25, lequel énonce que l’immunité relative qui s’applique à l’égard d’une communication verbale ou écrite portant sur une affaire d’intérêt public entre deux personnes ou plus qui ont un intérêt direct dans l’affaire s’applique, que des représentants des médias ou d’autres personnes soient témoins de la communication ou en fassent état (article 3 du projet de loi).

Enfin, le projet de loi modifie l’article 17.1 de la *Loi sur l’exercice des compétences légales* pour prévoir que les observations relatives à une ordonnance d’adjudication des dépens de-



mines that to do so is likely to cause a party to the proceeding significant prejudice. In addition, three spent subsections in that section are repealed (section 4 of the Bill).

vant être rendue dans une instance doivent être présentées par écrit, sauf si un tribunal administratif décide que cela causera vraisemblablement un préjudice considérable à une partie à l'instance. De plus, trois paragraphes périmés de cet article sont abrogés (article 4 du projet de loi).

**An Act to amend  
the Courts of Justice Act,  
the Libel and Slander Act and  
the Statutory Powers Procedure Act  
in order to protect expression  
on matters of public interest**

**Loi modifiant la  
Loi sur les tribunaux judiciaires,  
la Loi sur la diffamation et  
la Loi sur l'exercice des compétences  
légales afin de protéger l'expression  
sur les affaires d'intérêt public**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**COURTS OF JUSTICE ACT**

**LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES**

**1. Clause 19 (1) (a) of the *Courts of Justice Act* is repealed and the following substituted:**

**1. L'alinéa 19 (1) a) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (a) a final order of a judge of the Superior Court of Justice that is described in subsection (1.1) or (1.2), other than an order made under section 137.1;

- a) d'une ordonnance définitive d'un juge de la Cour supérieure de justice qui est visée au paragraphe (1.1) ou (1.2), à l'exclusion d'une ordonnance rendue au titre de l'article 137.1;

**2. The Act is amended by adding the following sections:**

**2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**PREVENTION OF PROCEEDINGS THAT LIMIT FREEDOM  
OF EXPRESSION ON MATTERS OF PUBLIC INTEREST  
(GAG PROCEEDINGS)**

**PRÉVENTION DES INSTANCES LIMITANT LA LIBERTÉ  
D'EXPRESSION SUR DES AFFAIRES D'INTÉRÊT PUBLIC  
(POURSUITES-BÂILLONS)**

**Dismissal of proceeding that limits debate**

**Rejet d'une instance limitant les débats**

**Purposes**

**Objets**

**137.1 (1)** The purposes of this section and sections 137.2 to 137.5 are,

**137.1 (1)** Les objets du présent article et des articles 137.2 à 137.5 sont les suivants :

- (a) to encourage individuals to express themselves on matters of public interest;
- (b) to promote broad participation in debates on matters of public interest;
- (c) to discourage the use of litigation as a means of unduly limiting expression on matters of public interest; and
- (d) to reduce the risk that participation by the public in debates on matters of public interest will be hampered by fear of legal action.

- a) encourager les particuliers à s'exprimer sur des affaires d'intérêt public;
- b) favoriser une forte participation aux débats sur des affaires d'intérêt public;
- c) décourager le recours aux tribunaux comme moyen de limiter indûment l'expression sur des affaires d'intérêt public;
- d) réduire le risque que la participation du public aux débats sur des affaires d'intérêt public ne soit entravée par crainte d'une action en justice.

**Definition, "expression"**

**Définition du terme «expression»**

- (2) In this section,

- (2) La définition qui suit s'applique au présent article.

“expression” means any communication, regardless of whether it is made verbally or non-verbally, whether it is made publicly or privately, and whether or not it is directed at a person or entity.

#### Order to dismiss

(3) On motion by a person against whom a proceeding is brought, a judge shall, subject to subsection (4), dismiss the proceeding against the person if the person satisfies the judge that the proceeding arises from an expression made by the person that relates to a matter of public interest.

#### No dismissal

(4) A judge shall not dismiss a proceeding under subsection (3) if the responding party satisfies the judge that,

- (a) there are grounds to believe that,
  - (i) the proceeding has substantial merit, and
  - (ii) the moving party has no valid defence in the proceeding; and
- (b) the harm likely to be or have been suffered by the responding party as a result of the moving party's expression is sufficiently serious that the public interest in permitting the proceeding to continue outweighs the public interest in protecting that expression.

#### No further steps in proceeding

(5) Once a motion under this section is made, no further steps may be taken in the proceeding by any party until the motion, including any appeal of the motion, has been finally disposed of.

#### No amendment to pleadings

(6) Unless a judge orders otherwise, the responding party shall not be permitted to amend his or her pleadings in the proceeding,

- (a) in order to prevent or avoid an order under this section dismissing the proceeding; or
- (b) if the proceeding is dismissed under this section, in order to continue the proceeding.

#### Costs on dismissal

(7) If a judge dismisses a proceeding under this section, the moving party is entitled to costs on the motion and in the proceeding on a full indemnity basis, unless the judge determines that such an award is not appropriate in the circumstances.

#### Costs if motion to dismiss denied

(8) If a judge does not dismiss a proceeding under this section, the responding party is not entitled to costs on the motion, unless the judge determines that such an award is appropriate in the circumstances.

«expression» Toute communication, que celle-ci soit faite verbalement ou non, qu'elle soit faite en public ou en privé et qu'elle s'adresse ou non à une personne ou à une entité.

#### Ordonnance de rejet

(3) Sur motion d'une personne contre qui une instance est introduite, un juge, sous réserve du paragraphe (4), rejette l'instance si la personne le convainc que l'instance découle du fait de l'expression de la personne relativement à une affaire d'intérêt public.

#### Absence de rejet

(4) Un juge ne doit pas rejeter une instance en application du paragraphe (3) si la partie intimée le convainc de ce qui suit :

- a) il existe des motifs de croire :
  - (i) d'une part, que le bien-fondé de l'instance est substantiel,
  - (ii) d'autre part, que l'auteur de la motion n'a pas de défense valable dans l'instance;
- b) le préjudice que la partie intimée subit ou a subi vraisemblablement du fait de l'expression de l'auteur de la motion est suffisamment grave pour que l'intérêt public à permettre la poursuite de l'instance l'emporte sur l'intérêt public à protéger cette expression.

#### Suspension des autres étapes de l'instance

(5) Une fois qu'une motion est présentée en vertu du présent article, aucune autre étape ne peut être commencée dans l'instance par l'une ou l'autre partie tant qu'il n'a pas été statué de façon définitive sur la motion, y compris tout appel de celle-ci.

#### Aucune modification des actes de procédure

(6) Sauf ordonnance contraire d'un juge, la partie intimée ne doit pas être autorisée à modifier ses actes de procédure dans l'instance :

- a) soit afin d'empêcher ou d'éviter qu'une ordonnance rejetant l'instance ne soit rendue en application du présent article;
- b) soit, si l'instance est rejetée en application du présent article, afin de poursuivre l'instance.

#### Dépens en cas de rejet

(7) Si un juge rejette une instance en vertu du présent article, l'auteur de la motion a droit aux dépens afférents à la motion et à l'instance sur une base d'indemnisation intégrale, sauf si le juge décide que l'adjudication de ces dépens n'est pas appropriée dans les circonstances.

#### Dépens en cas de refus de la motion en rejet

(8) Si un juge ne rejette pas une instance en application du présent article, la partie intimée n'a pas droit aux dépens afférents à la motion, sauf si le juge décide que l'adjudication de ces dépens est appropriée dans les circonstances.

**Damages**

(9) If, in dismissing a proceeding under this section, the judge finds that the responding party brought the proceeding in bad faith or for an improper purpose, the judge may award the moving party such damages as the judge considers appropriate.

**Procedural matters****Commencement**

**137.2** (1) A motion to dismiss a proceeding under section 137.1 shall be made in accordance with the rules of court, subject to the rules set out in this section, and may be made at any time after the proceeding has commenced.

**Motion to be heard within 60 days**

(2) A motion under section 137.1 shall be heard no later than 60 days after notice of the motion is filed with the court.

**Hearing date to be obtained in advance**

(3) The moving party shall obtain the hearing date for the motion from the court before notice of the motion is served.

**Limit on cross-examinations**

(4) Subject to subsection (5), cross-examination on any documentary evidence filed by the parties shall be limited to one day for each party.

**Same, extension of time**

(5) A judge may extend the time permitted for cross-examination on documentary evidence if it is necessary to do so in the interests of justice.

**Appeal to be heard as soon as practicable**

**137.3** An appeal of an order under section 137.1 shall be heard as soon as practicable after the appellant perfects the appeal.

**Stay of related tribunal proceeding**

**137.4** (1) If the responding party has begun a proceeding before a tribunal, within the meaning of the *Statutory Powers Procedure Act*, and the moving party believes that the proceeding relates to the same matter of public interest that the moving party alleges is the basis of the proceeding that is the subject of his or her motion under section 137.1, the moving party may file with the tribunal a copy of the notice of the motion that was filed with the court and, on its filing, the tribunal proceeding is deemed to have been stayed by the tribunal.

**Notice**

(2) The tribunal shall give to each party to a tribunal proceeding stayed under subsection (1),

- (a) notice of the stay; and
- (b) a copy of the notice of motion that was filed with the tribunal.

**Dommages-intérêts**

(9) Lorsqu'il rejette une instance en application du présent article, le juge qui conclut que la partie intimée a introduit l'instance de mauvaise foi ou à une fin illégitime peut accorder à l'auteur de la motion les dommages-intérêts qu'il estime appropriés.

**Questions procédurales****Introduction**

**137.2** (1) Une motion en rejet d'une instance visée à l'article 137.1 est présentée conformément aux règles de pratique, sous réserve des règles énoncées au présent article. Sa présentation peut se faire à n'importe quel moment après l'introduction de l'instance.

**Motion entendue dans les 60 jours**

(2) Une motion visée à l'article 137.1 est entendue au plus tard 60 jours après le dépôt de l'avis de motion auprès du tribunal.

**Obtention préalable de la date d'audience**

(3) L'auteur de la motion obtient du tribunal la date d'audience sur la motion avant la signification de l'avis de motion.

**Limitation des contre-interrogatoires**

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le contre-interrogatoire sur tout élément de preuve documentaire déposé par les parties est limité à une journée pour chaque partie.

**Idem : prolongation**

(5) Un juge peut prolonger la durée accordée pour le contre-interrogatoire sur tout élément de preuve documentaire si cette prolongation est nécessaire dans l'intérêt de la justice.

**Appel entendu dès que matériellement possible**

**137.3** L'appel d'une ordonnance visée à l'article 137.1 est entendu dès que matériellement possible après que l'appelant a mis l'appel en état.

**Suspension d'une instance connexe devant un tribunal administratif**

**137.4** (1) Si la partie intimée a introduit une instance devant un tribunal administratif au sens que la *Loi sur l'exercice des compétences légales* donne à «tribunal» et que l'auteur de la motion croit que l'instance se rapporte à la même affaire d'intérêt public qui, selon lui, serait le fondement de l'instance faisant l'objet de sa motion visée à l'article 137.1, ce dernier peut déposer auprès du tribunal administratif une copie de l'avis de motion qui a été déposé auprès du tribunal judiciaire et, une fois celle-ci déposée, l'instance devant le tribunal administratif est réputée avoir été suspendue par celui-ci.

**Avis**

(2) Le tribunal administratif remet les documents suivants à chaque partie à l'instance dont il est saisi et qui est suspendue en vertu du paragraphe (1) :

- a) un avis de la suspension;
- b) une copie de l'avis de motion qui a été déposée auprès du tribunal administratif.



**Duration**

(3) A stay of a tribunal proceeding under subsection (1) remains in effect until the motion, including any appeal of the motion, has been finally disposed of, subject to subsection (4).

**Stay may be lifted**

(4) A judge may, on motion, order that the stay is lifted at an earlier time if, in his or her opinion,

- (a) the stay is causing or would likely cause undue hardship to a party to the tribunal proceeding; or
- (b) the proceeding that is the subject of the motion under section 137.1 and the tribunal proceeding that was stayed under subsection (1) are not sufficiently related to warrant the stay.

**Same**

(5) A motion under subsection (4) shall be brought before a judge of the court hearing the motion under section 137.1 or, if the motion is under appeal, its appeal.

**Statutory Powers Procedure Act**

(6) This section applies despite anything to the contrary in the *Statutory Powers Procedure Act*.

**Application to commenced proceedings**

**137.5** For greater certainty, sections 137.1 to 137.4 apply in respect of proceedings commenced before the day section 2 of the *Protection of Public Participation Act, 2013* came into force.

**LIBEL AND SLANDER ACT**

**3. The *Libel and Slander Act* is amended by adding the following section:**

**COMMUNICATIONS ON PUBLIC INTEREST MATTERS****Application of qualified privilege**

**25.** Any qualified privilege that applies in respect of an oral or written communication on a matter of public interest between two or more persons who have a direct interest in the matter applies regardless of whether the communication is witnessed or reported on by media representatives or other persons.

**STATUTORY POWERS PROCEDURE ACT**

**4. Subsections 17.1 (7), (8), and (9) of the *Statutory Powers Procedure Act* are repealed and the following substituted:**

**Submissions must be in writing**

(7) Despite sections 5.1, 5.2 and 5.2.1, submissions for a costs order, whether under subsection (1) or under an authority referred to in subsection (6), shall be made by way of written or electronic documents, unless a party

**Durée**

(3) La suspension d'une instance devant le tribunal administratif visé au paragraphe (1) demeure en vigueur tant qu'il n'a pas été statué de façon définitive sur la motion, y compris tout appel de celle-ci, sous réserve du paragraphe (4).

**Levée de la suspension**

(4) Un juge peut, sur motion, ordonner que la suspension soit levée à une date antérieure s'il est d'avis :

- a) soit que la suspension cause ou causerait vraisemblablement un préjudice injustifié à une partie à l'instance devant le tribunal administratif;
- b) soit que l'instance qui fait l'objet de la motion visée à l'article 137.1 et l'instance devant le tribunal administratif qui a été suspendue aux termes du paragraphe (1) ne sont pas suffisamment connexes pour justifier la suspension.

**Idem**

(5) Une motion visée au paragraphe (4) est présentée devant un juge du tribunal judiciaire qui entend la motion au titre de l'article 137.1 ou, s'il est interjeté appel de celle-ci, son appel.

**Loi sur l'exercice des compétences légales**

(6) Le présent article s'applique malgré toute disposition contraire de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

**Application aux instances introduites**

**137.5** Il est entendu que les articles 137.1 à 137.4 s'appliquent à l'égard des instances introduites avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi de 2013 sur la protection du droit à la participation aux affaires publiques*.

**LOI SUR LA DIFFAMATION**

**3. La *Loi sur la diffamation* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**COMMUNICATIONS SUR DES AFFAIRES D'INTÉRÊT PUBLIC****Application de l'immunité relative**

**25.** L'immunité relative qui s'applique à l'égard d'une communication verbale ou écrite portant sur une affaire d'intérêt public entre deux personnes ou plus qui ont un intérêt direct dans l'affaire s'applique, que des représentants des médias ou d'autres personnes soient témoins de la communication ou en fassent état.

**LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES**

**4. Les paragraphes 17.1 (7), (8) et (9) de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Obligation de présenter les observations par écrit**

(7) Malgré les articles 5.1, 5.2 et 5.2.1, les observations relatives à une ordonnance d'adjudication des dépens qui sera rendue soit en application du paragraphe (1) soit en vertu d'un pouvoir mentionné au paragraphe (6), sont

satisfies the tribunal that to do so is likely to cause the party significant prejudice.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

**5. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

##### Short title

**6. The short title of this Act is the *Protection of Public Participation Act, 2013*.**

présentées sous forme de documents écrits ou électroniques, sauf si une partie convainc le tribunal que cela lui causera vraisemblablement un préjudice considérable.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

**5. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

##### Titre abrégé

**6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur la protection du droit à la participation aux affaires publiques*.**











2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 84

**An Act to amend  
the Metrolinx Act, 2006**

**Mr. J. Schein**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 5, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 84

**Loi modifiant la  
Loi de 2006 sur Metrolinx**

**M. J. Schein**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      5 juin 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to amend  
the Metrolinx Act, 2006**

Note: This Act amends the *Metrolinx Act, 2006*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Metrolinx Act, 2006* is amended by adding the following section:**

**Passenger railway to airport**

**5.1** The Corporation shall ensure that any passenger railway system established between downtown Toronto and Toronto Pearson International Airport is not powered by diesel fuel.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Metrolinx Amendment Act, 2013*.**

---

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Metrolinx Act, 2006* to require Metrolinx to ensure that any passenger railway system established between downtown Toronto and Toronto Pearson International Airport is not powered by diesel fuel.

**Loi modifiant la  
Loi de 2006 sur Metrolinx**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2006 sur Metrolinx*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi de 2006 sur Metrolinx* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Transport ferroviaire de passagers vers l'aéroport**

**5.1** La Régie veille à ce que tout réseau ferroviaire de passagers créé pour relier le centre-ville de Toronto à l'aéroport international Pearson de Toronto ne fonctionne pas au carburant diesel.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 modifiant la Loi sur Metrolinx*.**

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur Metrolinx* pour exiger que Metrolinx veille à ce que tout réseau ferroviaire de passagers créé pour relier le centre-ville de Toronto à l'aéroport international Pearson de Toronto ne fonctionne pas au carburant diesel.



2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 85

**An Act to amend  
various companies statutes  
and to amend other statutes  
consequential to the  
Not-for-Profit Corporations Act, 2010**

**The Hon. T. MacCharles**  
Minister of Consumer Services

### Government Bill

1st Reading      June 5, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 85

**Loi modifiant diverses lois  
visant les compagnies  
et apportant à d'autres lois  
des modifications corrélatives  
découlant de la Loi de 2010 sur  
les organisations sans but lucratif**

**L'honorable T. MacCharles**  
Ministre des Services aux consommateurs

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      5 juin 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale







## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Business Corporations Act*, the *Business Names Act*, the *Corporations Act*, the *Corporations Information Act*, the *Extra-Provincial Corporations Act*, the *Limited Partnerships Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*. It also amends 79 other Acts consequential to the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

The majority of the amendments to the companies statutes listed above are of an administrative nature or to ensure consistent wording across the listed statutes. Some more substantive amendments are also made, including amendments to the *Corporations Act* that are complementary to the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

The Bill is divided into eight Schedules, one for each listed statute and one for the amendments that are consequential to the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

### SCHEDULES 1-7 SIMILAR AMENDMENTS MADE TO VARIOUS COMPANIES STATUTES

With some exceptions, the following amendments are made to each of the seven companies statutes.

The definition of Minister is enacted or re-enacted so that it doesn't name a specific Minister, but refers to the minister who is made responsible for the administration of the Act under the *Executive Council Act*. In some of the Acts, the re-enactment is only to make the wording identical to that in the other Acts.

The appointment of the Director or Registrar under most of the Acts is made mandatory rather than permissive. The appointment of the Registrar under the current *Business Names Act* and of the Director under the current *Extra-Provincial Corporations Act* is already mandatory. In the *Business Names Act*, the amendment is to clarify that the Registrar has the authority to act under both the *Business Names Act* and the *Limited Partnerships Act*. In the *Extra-Provincial Corporations Act*, the amendment is to make the wording consistent with that in the other listed Acts.

The Director or Registrar is given the power to delegate his or her powers to a public servant, subject to any restrictions set out in the delegation.

Certificates and certified copies endorsed or issued by the Director or Registrar must be signed by the Director or Registrar or by a public servant designated by the regulations.

The Director or Registrar is given new powers as follows: to establish requirements in respect of the content, form, format and filing of the various documents required to be prepared or filed by these Acts, including court orders; to establish requirements in respect of the signing or other execution of documents; to determine whether or not any document may be filed by fax; to assign corporation numbers; to endorse and issue documents by any method; to use or issue validation codes or other systems or methods of validation on issued documents. Some of the Acts currently give the Director or Registrar the power to prescribe forms; this is changed so that the Director or Registrar is authorized to require the use of forms that he or she approves.

The Minister's regulation-making powers are expanded, including to permit the making of regulations in respect of the content, form, format and filing of various documents. There is some

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les noms commerciaux*, la *Loi sur les personnes morales*, la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, la *Loi sur les personnes morales extraprovinciales*, la *Loi sur les sociétés en commandite* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*. Il apporte également à 79 autres lois des modifications corrélatives découlant de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

La majorité des modifications apportées aux lois énumérées ci-dessus visant les compagnies sont de nature administrative ou ont pour objet d'uniformiser la terminologie de ces lois. Des modifications de fond sont également apportées, notamment des modifications à la *Loi sur les personnes morales* qui découlent de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

Le projet de loi est divisé en huit annexes, une pour chaque loi mentionnée et une pour les modifications corrélatives découlant de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

### ANNEXES 1 À 7 MODIFICATIONS SIMILAIRES APPORTÉES À DIVERSES LOIS VISANT LES COMPAGNIES

Sous réserve de quelques exceptions, les modifications qui suivent sont apportées à chacune des sept lois visant les compagnies.

La définition de «ministre» est édictée ou rééditée de manière à ne pas nommer un ministre en particulier, mais à mentionner le ministre auquel la Loi sur le Conseil exécutif attribue la responsabilité de l'application de la Loi. Dans certaines lois, la réédition vise uniquement à uniformiser la formulation avec les autres lois.

La nomination du directeur ou du registrateur aux termes de la plupart des lois est désormais obligatoire plutôt qu'autorisée. La nomination du registrateur aux termes de l'actuelle Loi sur les noms commerciaux et du directeur aux termes de l'actuelle Loi sur les personnes morales extraprovinciales est déjà obligatoire. Dans la Loi sur les noms commerciaux, la modification vise à préciser que le registrateur a le pouvoir d'agir à la fois en vertu de la Loi sur les noms commerciaux et de la Loi sur les sociétés en commandite. Dans la Loi sur les personnes morales extraprovinciales, la modification vise à uniformiser la formulation avec les autres lois mentionnées.

Le directeur ou le registrateur peut désormais déléguer ses pouvoirs à un fonctionnaire, sous réserve des restrictions énoncées dans l'acte de délégation.

Les certificats et les copies certifiées conformes produits ou délivrés par le directeur ou le registrateur doivent porter sa signature ou celle d'un fonctionnaire désigné par les règlements.

Le directeur ou le registrateur se voit conférer les nouveaux pouvoirs suivants : celui d'établir des exigences à l'égard de la teneur, de la forme et du dépôt des divers documents qui doivent être rédigés ou déposés en application de ces lois, y compris les ordonnances du tribunal, ainsi qu'à l'égard de la signature de documents ou de leur passation par un autre moyen; celui de décider si les documents peuvent ou non être déposés par télécopie; celui d'attribuer des numéros de personne morale; celui de produire et de délivrer des documents par tout moyen; celui d'utiliser ou de délivrer des codes de validation ou d'autres systèmes ou méthodes de validation à l'égard des documents délivrés. À l'heure actuelle, certaines des lois donnent au directeur ou au registrateur le pouvoir de prescrire des formulaires; ceci est modifié par de nouvelles dispositions qui l'autorisent à exiger l'utilisation de formulaires qu'il approuve.

Les pouvoirs réglementaires du ministre sont élargis, notamment en ce qui a trait à la prise de règlements concernant la teneur, la forme et le dépôt de divers documents. Les pouvoirs réglemen-

overlap between the Minister's regulation-making powers and the Director's or Registrar's power to establish requirements. Where there is conflict between a Minister's regulation and a Director's or Registrar's requirement, the Minister's regulation prevails.

The Minister may prescribe by regulation additional documents and information that are required in support of the various documents required to be filed under the Acts. The regulation may specify whether the supporting documents and information are to be filed with the Minister, Director or Registrar (depending on the Act), or to be retained and filed with the Minister, Director or Registrar, or given to another specified person, at a later date on notice from the Director or Registrar. The regulation may permit the Director or Registrar to require different filing obligations for any of the prescribed supporting documents and information or for documents required by the Act to be filed.

Changes are made throughout the Acts to accommodate the filing, keeping and searching of documents in electronic format. This includes the following changes: defining "endorse" to include electronic actions; providing for electronic searches of Director's or Registrar's records and the production of copies of, or extracts from, documents in the records; permitting the Director or Registrar to specify methods for the execution of documents other than by signing them; permitting the Director or Registrar to issue corrected documents; specifying the date on issued documents; providing that the electronic version of a document in the Director's or Registrar's records prevails in the event of inconsistencies between different versions of a document. Wording changes are made to allow for electronic endorsement, for example, by changing "endorsing on articles" to "endorsing in respect of articles" and by changing corresponding terminology in the French versions of the Acts.

The definition of "telephonic or electronic means" is added or amended. The same definition appears in all the Acts and it allows for communication by new technologies without their having to be authorized by regulation.

As a housekeeping matter, transitional provisions of the *Red Tape Reduction Act, 1998* that applied to each of the listed statutes (except the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*) and which are now spent, are repealed.

## **SCHEDULE 1 BUSINESS CORPORATIONS ACT**

Schedule 1 amends the *Business Corporations Act*. It makes the following amendments in addition to the amendments described above under the heading Schedules 1-7.

New subsections 5 (2.2) and 119 (12) authorize the Director to at any time require that a copy of a consent by a director of a corporation be filed with the Director.

Section 180 of the Act currently addresses the continuance of corporations from other jurisdictions to the *Business Corporations Act*. Section 180 is amended to also address the continuance from the *Corporations Act* to the *Business Corporations Act* of corporations with share capital whose objects are in whole or in part of a social nature, as provided for in new section 2.1 of the *Corporations Act*.

New section 181.2 addresses the continuance of corporations governed by the *Business Corporations Act* to the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as provided for in section 115 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*. Section 185 of the Act is amended to extend the rights of dissenting shareholders in respect of a corporation seeking continuance from the *Business*

taires du ministre et le pouvoir du directeur ou du registrateur d'établir des exigences se recoupent en partie; en cas d'incompatibilité, un règlement du ministre l'emporte sur une exigence du directeur ou du registrateur.

Le ministre peut prescrire par règlement les documents et renseignements additionnels qui doivent accompagner les divers documents dont les lois exigent le dépôt. Le règlement peut préciser si ces documents et renseignements doivent être déposés auprès du ministre, du directeur ou du registrateur, selon la loi en question, ou être conservés et déposés auprès du ministre, du directeur ou du registrateur, ou encore remis à une autre personne déterminée, à une date ultérieure sur avis du directeur ou du registrateur. Le règlement peut autoriser le directeur ou le registrateur à établir des obligations de dépôt différentes pour n'importe lequel des documents et renseignements prescrits ou pour les documents dont la Loi exige le dépôt.

Les modifications suivantes sont apportées tout au long des lois pour permettre le dépôt, la conservation et la consultation de documents sous forme électronique : définir le terme «produire» pour englober les procédés électroniques; prévoir la possibilité d'effectuer des recherches dans les dossiers du directeur ou du registrateur par un moyen électronique et prévoir la production de copies ou d'extraits de documents compris dans les dossiers; permettre au directeur ou au registrateur de préciser des moyens de passer des documents autrement qu'en les signant; permettre au directeur ou au registrateur de délivrer des documents rectifiés; préciser la date des documents délivrés; prévoir qu'en cas d'incompatibilité, la version électronique d'un document figurant dans les dossiers du directeur ou du registrateur l'emporte sur toute autre version du document. La terminologie est modifiée pour permettre, par exemple, l'existence de certificats et d'autorisations sous forme électronique en remplaçant la notion d'apposition par celle de production et en apportant des modifications corrélatives à la version française des lois.

La définition de «moyen de communication téléphonique ou électronique» est ajoutée ou modifiée. La même définition figure dans toutes les lois et permet de couvrir les nouvelles technologies de communication sans avoir à autoriser par règlement des moyens de communication particuliers.

À titre de modification d'ordre administratif, les dispositions transitoires de la *Loi de 1998 visant à réduire les formalités administratives* qui s'appliquaient à chacune des lois mentionnées (sauf la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*) et qui sont désormais caduques sont abrogées.

## **ANNEXE 1 LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS**

L'annexe 1 modifie la *Loi sur les sociétés par actions*. Outre les modifications indiquées ci-dessus sous l'intertitre Annexes 1 à 7, elle apporte les modifications qui suivent.

Les nouveaux paragraphes 5 (2.2) et 119 (12) autorisent le directeur à exiger que soit déposée auprès de lui une copie du consentement d'un administrateur d'une société.

L'article 180 de la Loi traite actuellement du maintien, sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions*, de personnes morales constituées en vertu des lois d'une autre autorité législative. L'article 180 est modifié pour traiter également du maintien, sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions*, de personnes morales avec capital-actions qui ont été constituées en vertu de la *Loi sur les personnes morales* et dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale, comme le prévoit le nouvel article 2.1 de la *Loi sur les personnes morales*.

Le nouvel article 181.2 traite de la prorogation, sous le régime de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, de sociétés régies par la *Loi sur les sociétés par actions*, comme le prévoit l'article 115 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*. L'article 185 de la Loi est modifié pour élargir les droits des actionnaires dissidents lorsqu'une société régie par la



*Corporations Act* to the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* under new section 181.2 or to the *Co-operative Corporations Act* under section 181.1.

Re-enacted section 275 of the Act expands the circumstances in which the Director may issue a corrected certificate or other document.

As a housekeeping matter, provisions of the *Good Government Act, 2011* that amended the French version of the Act are repealed since they have become obsolete, and the French version of paragraph 3 of subsection 3.2 (2) of the Act is corrected.

### SCHEDULE 3 CORPORATIONS ACT

Schedule 3 amends the *Corporations Act*. It makes the following amendments in addition to the amendments described above under the heading Schedules 1-7.

It gives various administrative powers under the Act to the Director who is appointed under the *Business Corporations Act* and transfers a number of powers from the Lieutenant Governor to the Minister. The Minister is given the power to delegate his or her duties and powers under the Act to a public servant, subject to any restrictions set out in the delegation. Section 8 of the Act, which currently authorizes the Minister or any person in the ministry to take evidence under oath, is re-enacted to authorize the Minister, the Director or any public servant designated by the regulations to do so.

The amendments to the *Corporations Act* that were made in Part XVI of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* are moved from that Act to this Schedule, with some changes, as described below.

Section 2 of the Act, which was re-enacted in the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, is re-enacted again with changes. The newly re-enacted section 2 provides that the *Corporations Act* applies to companies incorporated by or under a general or special Act whose objects are in whole or in part of a social nature and to corporations that are insurers. It also provides that the *Corporations Act* does not apply to corporations to which the *Business Corporations Act*, the *Co-operative Corporations Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies or to corporations incorporated for the construction and working of a railway, incline railway or street railway.

Five years after this new section 2 comes into force, it is amended so that the *Corporations Act* no longer applies to companies incorporated by or under a general Act whose objects are in whole or in part of a social nature. It continues to apply to companies incorporated by or under a special Act whose objects are in whole or in part of a social nature.

Section 2.1 of the Act, which was enacted in the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, is re-enacted. The main amendment to the section is to specify that where a company with objects in whole or in part of a social nature has more than one class of shareholders, the special resolution passed by the corporation to authorize its continuance under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, the *Co-operative Corporations Act* or the *Business Corporations Act* must be approved by each class of shareholders by a separate vote.

Other amendments complementary to or consistent with the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* are: new section 17.1 and re-enacted section 118 of the Act provide that a company or corpo-

*Loi sur les sociétés par actions* demande, en vertu de l'article 181.2, sa prorogation sous le régime de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou, en vertu de l'article 181.1, son maintien sous le régime de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

L'article 275 réédité de la Loi élargit les circonstances dans lesquelles le directeur peut délivrer un certificat ou un autre document rectifié.

À titre de modification d'ordre administratif, les dispositions maintenant caduques de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* qui modifiaient la version française de la Loi sont abrogées. La version française de la disposition 3 du paragraphe 3.2 (2) de la Loi est corrigée.

### ANNEXE 3 LOI SUR LES PERSONNES MORALES

L'annexe 3 modifie la *Loi sur les personnes morales*. Outre les modifications indiquées ci-dessus sous l'intertitre Annexes 1 à 7, elle apporte les modifications qui suivent.

Elle donne divers pouvoirs administratifs, dans le cadre de la Loi, au directeur nommé en application de la *Loi sur les sociétés par actions* et transfère un certain nombre de pouvoirs du lieutenant-gouverneur au ministre. Le ministre peut désormais déléguer à un fonctionnaire les fonctions et pouvoirs que lui attribue la Loi, sous réserve des restrictions énoncées dans l'acte de délégation. L'article 8 de la Loi, qui à l'heure actuelle autorise le ministre ou toute personne de son ministère à recevoir une déposition sous serment, est réédité afin d'autoriser le ministre, le directeur ou tout fonctionnaire désigné par les règlements à le faire.

Les modifications à la *Loi sur les personnes morales* qui ont été apportées dans la partie XVI de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* sont déplacées de cette Loi à cette annexe, sous réserve des modifications qui suivent.

L'article 2 de la Loi, qui était réédité dans la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, est réédité de nouveau avec des modifications. L'article 2 réédité de nouveau prévoit que la *Loi sur les personnes morales* s'applique aux compagnies dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale qui ont été constituées par une loi générale ou spéciale ou en vertu d'une telle loi et aux personnes morales qui sont des assureurs. Il prévoit également que la *Loi sur les personnes morales* ne s'applique pas aux personnes morales auxquelles s'applique la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les sociétés coopératives* ou la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ni aux personnes morales ayant pour objet la construction et l'exploitation de chemins de fer, de funiculaires ou de tramways.

Au cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur de ce nouvel article 2, celui-ci est modifié de sorte que la *Loi sur les personnes morales* ne s'applique plus aux compagnies dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale qui ont été constituées par une loi générale ou en vertu d'une telle loi. Il continue de s'appliquer aux compagnies dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale qui ont été constituées par une loi spéciale ou en vertu d'une telle loi.

L'article 2.1 de la Loi, qui était édicté dans la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, est réédité. La principale modification consiste à préciser que si la compagnie dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale compte plusieurs catégories d'actionnaires, la résolution spéciale qu'elle adopte pour autoriser son maintien sous le régime de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, de la *Loi sur les sociétés coopératives* ou de la *Loi sur les sociétés par actions* doit être approuvée par chaque catégorie d'actionnaires par un vote distinct.

L'annexe apporte d'autres modifications qui découlent de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou qui cadrent avec elle : le nouvel article 17.1 et l'article 118 réédité de la



ration may be incorporated under Part II or III of the Act, respectively, only if Part V of the Act (Insurance Corporations) would apply to it; clause 34 (1) (q) of the Act, which permits a company to apply for supplementary letters patent to convert it into a corporation with or without share capital is repealed; new subsection 34 (10) of the Act provides that only insurers may apply for supplementary letters patent to convert a company into a public company, a private company or a corporation without share capital; subsection 317 (1) of the Act is re-enacted to permit the Minister to cancel for sufficient cause orders that revived, dissolved or terminated a corporation.

Minor wording changes are made to various provisions in both the English and French versions of the Act.

#### **SCHEDULE 7 NOT-FOR-PROFIT CORPORATIONS ACT, 2010**

Schedule 7 amends the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*. It makes the following amendments in addition to the amendments described above under the heading Schedules 1-7.

The following changes are made throughout the Act: the requirement for documents and information to be filed with the Director in accordance with the regulations is amended to require that they be filed in accordance with any applicable regulations and Director's requirements; the requirement for the Director to endorse articles and issue certificates in accordance with the regulations is amended to require the Director to endorse articles in accordance with any applicable regulations.

The requirement for a non-charitable corporation to receive more than \$10,000 of specified funding in order to meet the definition of a public benefit corporation in subsection 1 (1) of the Act is amended to require that it receives more than \$10,000 or other prescribed amount.

New subsection 1 (3) of the Act provides that a reference in any Act to a predecessor of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* refers to the *Corporations Act*, and a predecessor of that Act, as they applied to a body corporate without share capital that was not governed by Part V (Insurance Corporations) of the *Corporations Act* or by a predecessor of that Part.

Subsection 4 (2) of the Act is re-enacted to provide that the Act does not apply to a body corporate incorporated for the construction and working of a railway, incline railway or street railway.

Subsection 24 (8) of the Act is amended to require that individuals' consents to act as directors of a corporation must be in writing.

New subsection 97 (3) of the Act authorizes the Director to at any time require that a copy of a consent by a director of a corporation be filed with the Director.

Section 115 of the Act, which addresses the continuance under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* of bodies corporate governed by other Ontario legislation, is re-enacted. As in the current section 115, the re-enacted section provides that a body corporate incorporated or continued under another Act may apply to the Director for a certificate of continuance under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and may, by the same resolution authorizing the body corporate's directors to apply for continuance, make any amendment to its charter that a corpora-

Loi prévoient que les compagnies ou les personnes morales ne peuvent être constituées en vertu de la partie II ou III de la Loi, respectivement, que si la partie V de la Loi (Sociétés d'assurance) s'y appliquerait; l'alinéa 34 (1) q) de la Loi, qui permet à une compagnie de présenter une requête pour obtenir la délivrance de lettres patentes supplémentaires en vue de la convertir en personne morale avec ou sans capital-actions, est abrogé; le nouveau paragraphe 34 (10) de la Loi prévoit que seuls les assureurs peuvent présenter des requêtes pour obtenir la délivrance de lettres patentes supplémentaires en vue de convertir une compagnie en compagnie ouverte, en compagnie fermée ou en personne morale sans capital-actions; le paragraphe 317 (1) de la Loi est réédité pour permettre au ministre d'annuler, pour des motifs suffisants, un arrêté de reconstitution ou de dissolution d'une personne morale.

Des modifications mineures sont apportées au libellé de diverses dispositions dans les versions française et anglaise de la Loi.

#### **ANNEXE 7 LOI DE 2010 SUR LES ORGANISATIONS SANS BUT LUCRATIF**

L'annexe 7 modifie la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*. Outre les modifications indiquées ci-dessus sous l'intertitre Annexes 1 à 7, elle apporte les modifications qui suivent.

Les modifications suivantes sont apportées tout au long de la Loi : l'exigence selon laquelle les documents et les renseignements doivent être déposés auprès du directeur conformément aux règlements est modifiée pour exiger qu'ils soient déposés conformément aux règlements et aux exigences du directeur qui s'appliquent; l'exigence selon laquelle le directeur doit produire une inscription à l'égard des statuts et délivrer les certificats conformément aux règlements est modifiée pour exiger que le directeur produise une inscription à l'égard des statuts conformément aux règlements applicables.

L'exigence selon laquelle une organisation non caritative doit recevoir plus de 10 000 \$ sous forme de financement déterminé pour remplir les critères de la définition d'organisation d'intérêt public au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée pour exiger qu'elle reçoive plus de 10 000 \$ ou plus d'un autre montant prescrit.

Le nouveau paragraphe 1 (3) de la Loi prévoit que la mention, dans toute loi, d'une loi que la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* remplace vaut mention de la *Loi sur les personnes morales* et de toute loi que celle-ci remplace, telles qu'elles s'appliquaient aux personnes morales sans capital-actions qui n'étaient pas régies par la partie V (Sociétés d'assurance) de la *Loi sur les personnes morales* ou par les dispositions que cette partie remplace.

Le paragraphe 4 (2) de la Loi est réédité pour prévoir que la Loi ne s'applique pas aux personnes morales ayant pour objet la construction et l'exploitation de chemins de fer, de funiculaires ou de tramways.

Le paragraphe 24 (8) de la Loi est modifié pour exiger que le consentement des particuliers à occuper un poste d'administrateur d'une organisation soit donné par écrit.

Le nouveau paragraphe 97 (3) de la Loi autorise le directeur à exiger que soit déposée auprès de lui une copie du consentement d'un administrateur d'une organisation.

L'article 115 de la Loi, qui traite de la prorogation sous le régime de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* de personnes morales régies par d'autres lois ontariennes, est réédité. Comme c'est déjà le cas dans l'actuel article 115, l'article réédité prévoit qu'une personne morale constituée ou prorogée sous le régime d'une autre loi peut demander au directeur un certificat de prorogation sous le régime de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et peut, par la même résolution que celle qui autorise les administrateurs de la personne

tion incorporated under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* could make to its articles, with some exceptions. The re-enacted section adds the following rules applicable to bodies corporate with share capital: that the same resolution must delete any provisions in the charter related to authorized shares and must provide for the cancellation of all issued shares; that the resolution must also comply with the applicable requirements of the body corporate's governing Act, or if there are no such requirements, must have unanimous shareholder approval; that the body corporate cannot apply for continuance under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* if, upon continuance, it will not be able to pay its liabilities as they become due. Finally, new subsection 115 (12) preserves certain rights in respect of a body corporate, with or without share capital, after it is continued under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*. This mirrors subsection 114 (8) of the Act respecting the continuance of bodies corporate from other jurisdictions.

Current subsections 105 (2), 111 (3), 116 (3) and 118 (4) provide that members of a corporation may vote on certain matters (amendments to rights attached to a class or group of members, amalgamation, continuance to another jurisdiction, sale, lease or exchange of substantially all the property of the corporation) whether or not their memberships carry the right to vote. These provisions come into force on a day to be named by proclamation that is no earlier than the third anniversary of the day subsection 4 (1) of the Act comes into force.

Section 169 of the Act is amended to expand the kinds of certificates, letters patent, instruments and orders that the Director may cancel for sufficient cause.

Section 202 of the Act is amended to expand the circumstances in which the Director can issue a corrected certificate or other document.

Section 207 of the Act, governing transitional matters, is re-enacted. The re-enacted section provides that provisions in a corporation's letters patent or other constating documents, corporate by-laws and special resolutions that were valid before the re-enacted section 207 is in force continue to be valid for a three-year transition period (unless they are amended earlier), even if they are inconsistent with the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*. At the end of the transition period, they are deemed to be amended in order to be in conformity with the Act. Any provision or portion of a provision in a by-law or special resolution that is required by the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* to be contained in the corporation's articles must be added to the articles during the transition period, failing which they will become invalid when the transition period ends. A related amendment is made to subsection 8 (5) of the Act. Subsection 8 (5) currently provides that where a corporation's articles are inconsistent with the Act, the Act prevails and the articles are deemed to be amended to be consistent with the Act. Subsection 8 (5) is amended to clarify that it applies only to articles endorsed under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

#### SCHEDULE 8 AMENDMENTS TO OTHER ACTS CONSEQUENTIAL TO THE NOT-FOR-PROFIT CORPORATIONS ACT, 2010

Schedule 8 amends 79 Acts in consequence of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

morale à demander la prorogation, apporter à sa charte toute modification qu'une organisation constituée sous le régime de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* pourrait apporter à ses statuts, sous réserve de certaines exceptions. L'article réédité ajoute les règles suivantes, qui s'appliquent aux personnes morales avec capital-actions : la même résolution doit supprimer de la charte les dispositions relatives aux actions autorisées et doit prévoir l'annulation de toutes les actions émises; la résolution doit également être conforme aux exigences applicables de la loi qui régit la personne morale ou, à défaut d'exigences applicables, doit recevoir l'approbation unanime des actionnaires; la personne morale ne peut pas demander sa prorogation sous le régime de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* dans le cas où, une fois prorogée, la personne morale ne sera pas en mesure d'acquitter son passif à échéance. Enfin, le nouveau paragraphe 115 (12) protège certains droits des personnes morales, avec ou sans capital-actions, une fois qu'elles sont prorogées sous le régime de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*. Cette disposition correspond au paragraphe 114 (8) de la Loi, qui traite de la prorogation de personnes morales constituées en vertu des lois d'autres autorités législatives.

Les actuels paragraphes 105 (2), 111 (3), 116 (3) et 118 (4) prévoient que les membres d'une organisation peuvent voter sur un certain nombre de questions (modifications des droits afférents à une catégorie ou à un groupe de membres, fusion, prorogation sous le régime des lois d'une autre autorité législative, vente, location ou échange de la quasi-totalité des biens de l'organisation), que leur adhésion soit assortie ou non du droit de vote. Ces dispositions entrent en vigueur le jour fixé par proclamation, lequel ne peut être antérieur au troisième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la Loi.

L'article 169 de la Loi est modifié pour élargir les types de certificats, de lettres patentes, d'actes et d'arrêtés que le directeur peut annuler pour des motifs suffisants.

L'article 202 de la Loi est modifié pour élargir les circonstances dans lesquelles le directeur peut délivrer un certificat ou un autre document rectifié.

L'article 207 de la Loi, qui régit les questions transitoires, est réédité. L'article réédité prévoit que les dispositions des lettres patentes de la personne morale ou de tout autre acte par lequel elle a été constituée ou les dispositions des règlements administratifs et des résolutions extraordinaires qui étaient valides avant l'entrée en vigueur de l'article 207 réédité demeurent valides pendant une période de transition de trois ans – sauf si elles sont modifiées dans ce délai –, même si elles ne sont pas conformes à la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*. À l'issue de la période de transition, elles sont réputées modifiées dans la mesure nécessaire pour les rendre conformes à la Loi. Les dispositions ou parties de dispositions des règlements administratifs ou des résolutions extraordinaires dont la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* exige la présence dans les statuts de l'organisation doivent y être ajoutées au cours de la période de transition, sous peine de devenir invalides à l'issue de cette période. Une modification connexe est apportée au paragraphe 8 (5) de la Loi. À l'heure actuelle, le paragraphe 8 (5) prévoit que les dispositions de la Loi l'emportent sur toute disposition incompatible des statuts de l'organisation et que ceux-ci sont réputés modifiés pour être conformes à la Loi. Ce paragraphe est modifié pour préciser qu'il s'applique uniquement aux statuts à l'égard desquels une inscription a été produite en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

#### ANNEXE 8 MODIFICATIONS CORRÉLATIVES DÉCOULANT DE LA LOI DE 2010 SUR LES ORGANISATIONS SANS BUT LUCRATIF APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

L'annexe 8 apporte à 79 lois des modifications corrélatives découlant de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.



Most of the Acts amended in this Schedule currently contain provisions that say the *Corporations Act* or Part III of the *Corporations Act* does not apply to a specified corporation, or does not apply to the corporation except as prescribed by regulation. These provisions are amended, or new provisions are added, to say that the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply, or does not apply except as prescribed by regulation.

There are also some amendments that are not about the application of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* to a corporation, but for other reasons replace a reference to the *Corporations Act* with the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or add the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* to a list of Acts that includes the *Corporations Act*. See, for example, the amendments to the *Co-operative Corporations Act*, the *City of Greater Sudbury Act, 1999*, the *City of Hamilton Act, 1999*, the *City of Ottawa Act, 1999*, the *City of Toronto Act, 2006*, the *Municipal Act, 2001* and the *Town of Haldimand Act, 1999*. Similar amendments are made to section 11 of the *Corporations Information Act* in Schedule 4.

La plupart des lois modifiées par cette annexe contiennent à l'heure actuelle des dispositions qui prévoient que la *Loi sur les personnes morales* ou la partie III de cette loi ne s'applique pas à une personne morale en particulier, ou ne s'applique pas à la personne morale sauf selon ce qui est prescrit par règlement. Ces dispositions sont modifiées, ou de nouvelles dispositions ajoutées, pour prévoir que la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas, ou ne s'applique pas sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

Il y a également certaines modifications qui ne se rapportent pas à l'application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* à une personne morale, mais qui, pour d'autres raisons, remplacent les mentions de la *Loi sur les personnes morales* par des mentions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou ajoutent cette dernière à une liste de lois qui comprend la *Loi sur les personnes morales*. Voir, par exemple, les modifications apportées à la *Loi sur les sociétés coopératives*, à la *Loi de 1999 sur la ville du Grand Sudbury*, à la *Loi de 1999 sur la cité de Hamilton*, à la *Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa*, à la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, à la *Loi de 2001 sur les municipalités* et à la *Loi de 1999 sur la ville de Haldimand*. Des modifications similaires sont apportées par l'annexe 4 à l'article 11 de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*.

**An Act to amend  
various companies statutes  
and to amend other statutes  
consequential to the  
Not-for-Profit Corporations Act, 2010**

**Loi modifiant diverses lois  
visant les compagnies  
et apportant à d'autres lois  
des modifications corrélatives  
découlant de la Loi de 2010 sur  
les organisations sans but lucratif**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**CONTENTS**

|            |   |
|------------|---|
| 1.         | Contents of this Act  |
| 2.         | Commencement  |
| 3.         | Short title   |
| Schedule 1 | Business Corporations Act   |
| Schedule 2 | Business Names Act  |
| Schedule 3 | Corporations Act  |
| Schedule 4 | Corporations Information Act  |
| Schedule 5 | Extra-Provincial Corporations Act   |
| Schedule 6 | Limited Partnerships Act  |
| Schedule 7 | Not-for-Profit Corporations Act, 2010   |
| Schedule 8 | Amendments to Other Acts Consequential to the Not-for-Profit Corporations Act, 2010 |

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Same**

**(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by**

**SOMMAIRE**

|          |  |
|----------|--|
| 1.       | Contenu de la présente loi   |
| 2.       | Entrée en vigueur  |
| 3.       | Titre abrégé   |
| Annexe 1 | Loi sur les sociétés par actions   |
| Annexe 2 | Loi sur les noms commerciaux   |
| Annexe 3 | Loi sur les personnes morales  |
| Annexe 4 | Loi sur les renseignements exigés des personnes morales  |
| Annexe 5 | Loi sur les personnes morales extraprovinciales  |
| Annexe 6 | Loi sur les sociétés en commandite   |
| Annexe 7 | Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif  |
| Annexe 8 | Modifications corrélatives découlant de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif apportées à d'autres lois |

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Idem**

**(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le**



proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any one of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Companies Statute Law Amendment Act, 2013*.

jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 modifiant des lois visant les compagnies*.

**SCHEDULE 1  
BUSINESS CORPORATIONS ACT**

**1. (1) Clause (c) of the definition of “certified copy” in subsection 1 (1) of the *Business Corporations Act* is repealed and the following substituted:**

- (c) in relation to a document in the custody of the Director, a copy of the document certified to be a true copy by the Director and signed by the Director or by a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and designated by the regulations; (“copie certifiée conforme”)

**(2) The French version of clause (a) of the definition of “electronic signature” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- a) il est créé ou communiqué par un moyen de communication téléphonique ou électronique;

**(3) The definition of “endorse” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“endorse” includes,

- (a) imprinting a stamp on the face of articles or other document sent to the Director, and  
(b) making an appropriate entry in an electronic database maintained under section 276; (“produire”)

**(4) The definition of “incorporator” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“incorporator” means a person who signs or otherwise authorizes articles of incorporation in accordance with the Director’s requirements; (“fondateur”)

**(5) The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“Minister” means the member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

**(6) The definition of “telephonic or electronic means” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“telephonic or electronic means” means any means that uses the telephone or any other electronic or other technological means to transmit information or data, including telephone calls, voice mail, fax, email, automated touch-tone telephone system, computer or computer networks; (“moyen de communication téléphonique ou électronique”)

**2. The French version of paragraph 3 of subsection 3.2 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

3. La dénomination sociale de la société doit comprendre l’expression «société professionnelle» ou

**ANNEXE 1  
LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS**

**1. (1) L’alinéa c) de la définition de «copie certifiée conforme» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) relativement à un document dont le directeur a la garde, copie du document certifiée conforme par le directeur et qui porte sa signature ou celle d’un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario* et désigné par les règlements. («certified copy»)

**(2) La version française de l’alinéa a) de la définition de «signature électronique» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- a) il est créé ou communiqué par un moyen de communication téléphonique ou électronique;

**(3) La définition de «apposer» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«produire» S’entend notamment :

- a) du fait d’apposer une estampille au recto des statuts ou d’autres documents envoyés au directeur;  
b) du fait d’effectuer l’entrée appropriée dans une base de données électronique tenue en vertu de l’article 276. («endorse»)

**(4) La définition de «fondateur» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«fondateur» Personne qui signe des statuts constitutifs ou les autorise d’une autre façon conformément aux exigences du directeur. («incorporator»)

**(5) La définition de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«ministre» Le membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**(6) La définition de «voie téléphonique ou électronique» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«moyen de communication téléphonique ou électronique» Tout moyen de communication qui fait appel au téléphone ou à tout autre moyen électronique ou technologique pour transmettre de l’information ou des données — appel ou message téléphonique, télécopie, courrier électronique, système automatisé de téléphone à clavier, ordinateur ou réseau informatique. («telephonic or electronic means»)

**2. La version française de la disposition 3 du paragraphe 3.2 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. La dénomination sociale de la société doit comprendre l’expression «société professionnelle» ou

«Professional Corporation» et être conforme aux règles concernant les dénominations sociales des sociétés professionnelles qui sont énoncées dans les règlements et aux règles concernant les dénominations sociales qui sont énoncées dans les règlements pris ou les règlements administratifs adoptés en vertu de la loi qui régit la profession.

**3. (1) Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Contents of articles**

(1) Articles of incorporation shall be in the form approved by the Director and shall set out the information required by this Act or the regulations or the Director.

**(2) Subsection 5 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Director's consent**

(2) The corporation shall keep at its registered office the consent to act as a first director, in the approved form,

- (a) of each individual who is named in the articles as a first director and who is not an incorporator; and
- (b) of each individual who is named in the articles as a first director and who is an incorporator, if the articles are sent to the Director in a format in which the Director does not require the individual's signature.

**(3) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Filing of consent**

(2.2) The Director may at any time require that a copy of a consent mentioned in subsection (2) be filed with the Director.

**4. Section 6 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Certificate of incorporation**

6. An incorporator shall send to the Director articles of incorporation and any other required documents and information and, upon receipt of the articles, documents and information, the Director shall endorse, in accordance with section 273, a certificate which shall constitute the certificate of incorporation.

**5. (1) The French version of subsection 8 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Attribution d'un numéro**

(1) Le directeur attribue à la société un numéro, qui figure dans le certificat de constitution ainsi que dans tout autre certificat concernant cette société produit ou délivré par le directeur comme étant le numéro de la société.

**(2) Subsection 8 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(4) Where for any reason the Director has endorsed a certificate in respect of articles that sets out the corpora-

«Professional Corporation» et être conforme aux règles concernant les dénominations sociales des sociétés professionnelles qui sont énoncées dans les règlements et aux règles concernant les dénominations sociales qui sont énoncées dans les règlements pris ou les règlements administratifs adoptés en vertu de la loi qui régit la profession.

**3. (1) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Contenu des statuts**

(1) Les statuts constitutifs sont rédigés selon le formulaire approuvé par le directeur et comportent les renseignements exigés par la présente loi, par les règlements ou par le directeur.

**(2) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Consentement de l'administrateur**

(2) La société conserve à son siège social le consentement à agir comme premier administrateur, rédigé selon le formulaire approuvé :

- a) de chaque particulier qui n'est pas un fondateur et que les statuts désignent premier administrateur;
- b) de chaque particulier fondateur que les statuts désignent premier administrateur, si ceux-ci sont envoyés au directeur sous une forme pour laquelle ce dernier n'exige pas la signature du particulier.

**(3) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Dépôt du consentement**

(2.2) Le directeur peut exiger qu'une copie du consentement visé au paragraphe (2) soit déposée auprès de lui.

**4. L'article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Certificat de constitution**

6. Un fondateur envoie au directeur les statuts constitutifs et les autres documents et renseignements exigés et, sur réception des statuts, des documents et des renseignements, le directeur produit, conformément à l'article 273, un certificat qui constitue le certificat de constitution.

**5. (1) La version française du paragraphe 8 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Attribution d'un numéro**

(1) Le directeur attribue à la société un numéro, qui figure dans le certificat de constitution ainsi que dans tout autre certificat concernant cette société produit ou délivré par le directeur comme étant le numéro de la société.

**(2) Le paragraphe 8 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(4) Si, pour une raison quelconque, le directeur a produit, à l'égard des statuts, un certificat qui indique le nu-



tion number incorrectly, the Director may substitute a corrected certificate that bears the date of the certificate it replaces.

**6. (1) Subsection 25 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Articles designating special shares**

(4) Where, in respect of a series of shares, the directors exercise the authority conferred on them, before the issue of shares of such series, the directors shall send to the Director articles of amendment in the approved form designating such series and any other required documents and information.

**(2) Subsection 25 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Certificate re special shares**

(5) On receipt of articles of amendment designating a series of shares under subsection (4) and any other required documents and information, the Director shall endorse, in accordance with section 273, a certificate which shall constitute the certificate of amendment.

**7. The French version of subsection 94 (2) of the Act is amended by striking out “par voie téléphonique ou électronique” and substituting “par un moyen de communication téléphonique ou électronique”.**

**8. The French version of the definition of “form of proxy” in section 109 of the Act is amended by striking out “par voie téléphonique ou électronique” and substituting “par un moyen de communication téléphonique ou électronique”.**

**9. The French version of clause 110 (4) (b) of the Act is amended by striking out “par voie téléphonique ou électronique” and substituting “par un moyen de communication téléphonique ou électronique”.**

**10. Section 119 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Filing of consent**

(12) The Director may at any time require that a copy of a consent mentioned in subsection (9) or (10) be filed with the Director.

**11. Subsection 171 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Articles of amendment**

(1) Articles of amendment in the approved form and any other required documents and information shall be sent to the Director.

**12. Section 172 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Certificate of amendment**

172. Upon receipt of articles of amendment and any other required documents and information, the Director shall endorse, in accordance with section 273, a certificate which shall constitute the certificate of amendment.

**13. (1) Subsection 173 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

méro de la société de façon erronée, il peut y substituer un certificat rectifié portant la date du certificat qu’il remplace.

**6. (1) Le paragraphe 25 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Description des actions spéciales**

(4) Les administrateurs qui exercent, à l’égard d’une série d’actions, les pouvoirs qui leur sont conférés envoient au directeur, avant d’émettre les actions de cette série, des statuts de modification décrivant cette série rédigés selon le formulaire approuvé ainsi que les autres documents et renseignements exigés.

**(2) Le paragraphe 25 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Certificats relatifs aux actions spéciales**

(5) Sur réception des statuts de modification décrivant une série d’actions en application du paragraphe (4) et des autres documents et renseignements exigés, le directeur produit, conformément à l’article 273, un certificat qui constitue le certificat de modification.

**7. La version française du paragraphe 94 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «par voie téléphonique ou électronique» par «par un moyen de communication téléphonique ou électronique».**

**8. La version française de la définition de «formule de procuration» à l’article 109 de la Loi est modifiée par remplacement de «par voie téléphonique ou électronique» par «par un moyen de communication téléphonique ou électronique».**

**9. La version française de l’alinéa 110 (4) b) de la Loi est modifiée par remplacement de «par voie téléphonique ou électronique» par «par un moyen de communication téléphonique ou électronique».**

**10. L’article 119 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Dépôt du consentement**

(12) Le directeur peut exiger qu’une copie du consentement visé au paragraphe (9) ou (10) soit déposée auprès de lui.

**11. Le paragraphe 171 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Statuts de modification**

(1) Les statuts de modification, rédigés selon le formulaire approuvé, et les autres documents et renseignements exigés sont envoyés au directeur.

**12. L’article 172 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Certificat de modification**

172. Sur réception des statuts de modification et des autres documents et renseignements exigés, le directeur produit, conformément à l’article 273, un certificat qui constitue le certificat de modification.

**13. (1) Le paragraphe 173 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Same**

(2) Restated articles of incorporation in the approved form and any other required documents and information shall be sent to the Director.

**(2) Subsection 173 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Restated certificate of incorporation**

(3) Upon receipt of restated articles of incorporation and any other required documents and information, the Director shall endorse, in accordance with section 273, a certificate which shall constitute the restated certificate of incorporation.

**14. The French version of subsection 176 (5) of the Act is amended by striking out “avant l’apposition du certificat de fusion” and substituting “avant la production du certificat de fusion”.**

**15. (1) Subsection 178 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Articles of amalgamation**

(1) Subject to subsection 176 (5), after an amalgamation has been adopted under section 176 or approved under section 177, articles of amalgamation in the approved form and any other required documents and information shall be sent to the Director.

**(2) Subsection 178 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Certificate of amalgamation**

(4) Upon receipt of articles of amalgamation and any other required documents and information, the Director shall endorse, in accordance with section 273, a certificate which shall constitute the certificate of amalgamation.

**16. (1) Subsection 180 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Articles of continuance**

(1) A body corporate may apply to the Director for a certificate of continuance if,

- (a) it is incorporated under the laws of any jurisdiction other than Ontario and the laws of the jurisdiction under which it was incorporated authorize it to make such an application; or
- (b) it is a body corporate described in subsection 2.1 (1) of the *Corporations Act* and,
  - (i) the shareholders, by special resolution, authorize the directors of the body corporate to apply to the Director for a certificate of continuance under this Act, or
  - (ii) the body corporate has obtained a court order described in subsection 2.1 (5) of the *Corporations Act*.

**(2) Subsection 180 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Idem**

(2) Les statuts constitutifs mis à jour, rédigés selon le formulaire approuvé, et les autres documents et renseignements exigés sont envoyés au directeur.

**(2) Le paragraphe 173 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Certificat de constitution mis à jour**

(3) Sur réception des statuts constitutifs mis à jour et des autres documents et renseignements exigés, le directeur produit, conformément à l'article 273, un certificat qui constitue le certificat de constitution mis à jour.

**14. La version française du paragraphe 176 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «avant l'apposition du certificat de fusion» par «avant la production du certificat de fusion».**

**15. (1) Le paragraphe 178 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Statuts de fusion**

(1) Sous réserve du paragraphe 176 (5), après l'adoption de la fusion en vertu de l'article 176 ou son approbation en vertu de l'article 177, les statuts de fusion, rédigés selon le formulaire approuvé, et les autres documents et renseignements exigés sont envoyés au directeur.

**(2) Le paragraphe 178 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Certificat de fusion**

(4) Sur réception des statuts de fusion et des autres documents et renseignements exigés, le directeur produit, conformément à l'article 273, un certificat qui constitue le certificat de fusion.

**16. (1) Le paragraphe 180 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Statuts de maintien**

(1) Une personne morale peut demander au directeur de lui délivrer un certificat de maintien dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) elle est constituée en vertu des lois d'une autorité législative autre que l'Ontario et les lois de cette autorité législative l'autorisent à présenter une telle demande;
- b) il s'agit d'une personne morale visée au paragraphe 2.1 (1) de la *Loi sur les personnes morales* et, selon le cas :
  - (i) les actionnaires autorisent ses administrateurs, par voie de résolution spéciale, à demander au directeur de lui délivrer un certificat de maintien en vertu de la présente loi,
  - (ii) elle a obtenu une ordonnance du tribunal mentionnée au paragraphe 2.1 (5) de la *Loi sur les personnes morales*.

**(2) Le paragraphe 180 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Same

(2) Articles of continuance in the approved form and any other required documents and information shall be sent to the Director.

**(3) Subsection 180 (3) of the Act is amended by striking out “the laws of Ontario” wherever it appears and substituting in each case “this Act”.**

**(4) Subsection 180 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Endorsement of certificate of continuance**

(4) Upon receipt of articles of continuance and any other required documents and information, the Director may, on such terms and subject to such limitations and conditions as the Director considers proper, endorse, in accordance with section 273, a certificate which shall constitute the certificate of continuance.

**(5) Subsection 180 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Copy of certificate of continuance**

(6) In the case of a body corporate described in clause (1) (a), the Director shall send a copy of the certificate of continuance to the appropriate official or public body in the jurisdiction in which continuance under this Act was authorized.

**17. (1) Clause 181 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) by the Director when, following receipt from the corporation of an application in the approved form and any other required documents and information, the Director endorses an authorization in respect of the application.

**(2) The French version of subsection 181 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Autorisation du directeur**

(4) S’il est convaincu que la demande n’est pas interdite par le paragraphe (9), le directeur peut produire l’autorisation.

**(3) The French version of subsection 181 (6) of the Act is amended by striking out “la date de l’apposition de l’autorisation” and substituting “la date de la production de l’autorisation”.**

**18. (1) Clause 181.1 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) by the Director when, following receipt from the corporation of an application in the approved form and any other required documents and information, the Director endorses an authorization in respect of the application.

**(2) The French version of subsection 181.1 (5) of the Act is amended by striking out “la date de l’apposition de l’autorisation” and substituting “la date de la production de l’autorisation”.**

## Idem

(2) Les statuts de maintien, rédigés selon le formulaire approuvé, et les autres documents et renseignements exigés sont envoyés au directeur.

**(3) Le paragraphe 180 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «en vertu des lois de l’Ontario» par «en vertu de la présente loi» partout où figure cette expression et par remplacement de «aux lois de l’Ontario» par «à la présente loi».**

**(4) Le paragraphe 180 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Production du certificat de maintien**

(4) Sur réception des statuts de maintien et des autres documents et renseignements exigés, le directeur peut, sous réserve des conditions et restrictions qu’il estime appropriées, produire, conformément à l’article 273, un certificat qui constitue le certificat de maintien.

**(5) Le paragraphe 180 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exemplaire du certificat de maintien**

(6) Dans le cas d’une personne morale visée à l’alinéa (1) a), le directeur envoie un exemplaire du certificat de maintien au fonctionnaire ou à l’organisme public compétent à l’endroit où est autorisé le maintien en vertu de la présente loi.

**17. (1) L’alinéa 181 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) par le directeur lorsque, sur réception d’une demande de la société rédigée selon le formulaire approuvé et des autres documents et renseignements exigés, il produit une autorisation à l’égard de la demande.

**(2) La version française du paragraphe 181 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Autorisation du directeur**

(4) S’il est convaincu que la demande n’est pas interdite par le paragraphe (9), le directeur peut produire l’autorisation.

**(3) La version française du paragraphe 181 (6) de la Loi est modifiée par remplacement de «la date de l’apposition de l’autorisation» par «la date de la production de l’autorisation».**

**18. (1) L’alinéa 181.1 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) par le directeur lorsque, sur réception d’une demande de la société rédigée selon le formulaire approuvé et des autres documents et renseignements exigés, il produit une autorisation à l’égard de la demande.

**(2) La version française du paragraphe 181.1 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «la date de l’apposition de l’autorisation» par «la date de la production de l’autorisation».**



**19. The Act is amended by adding the following section:****Continuance as corporation without share capital**

**181.2** (1) A corporation may, if it is a subsisting corporation authorized by the shareholders in accordance with this section, apply under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* to be continued as a corporation without share capital.

**Notice to shareholders**

(2) The notice of the meeting of shareholders to authorize an application under subsection (1) must include or be accompanied by a statement that a dissenting shareholder is entitled to be paid the fair value of the shares in accordance with section 185, but failure to make that statement does not invalidate an authorization under subsection (3).

**Authorization**

(3) An application for continuance is authorized by the shareholders when the shareholders voting thereon have approved of the continuance by a special resolution in accordance with section 115 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

**Abandoning application**

(4) The directors of a corporation may, if authorized by the shareholders, abandon an application without further approval of the shareholders.

**Act ceases to apply**

(5) This Act ceases to apply to the corporation on the date upon which the corporation is continued under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

**20. Section 183 of the Act is repealed and the following substituted:****Articles of arrangement sent to Director**

**183.** (1) After an order referred to in clause 182 (5) (f) has been made, articles of arrangement in the approved form and any other required documents and information shall be sent to the Director.

**Certificate of arrangement**

(2) Upon receipt of articles of arrangement and any other required documents and information, the Director shall endorse, in accordance with section 273, a certificate which shall constitute the certificate of arrangement.

**Effective date of articles of arrangement**

(3) Articles of arrangement are effective on the date shown in the certificate of arrangement.

**21. Subsection 185 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (d) and by adding the following clauses:**

(d.1) be continued under the *Co-operative Corporations Act* under section 181.1;

(d.2) be continued under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* under section 181.2; or

**19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Prorogation comme personne morale sans capital-actions**

**181.2** (1) La société qui conserve une existence juridique et qui y est autorisée par ses actionnaires conformément au présent article peut demander d'être prorogée comme personne morale sans capital-actions en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

**Avis aux actionnaires**

(2) Est incluse dans l'avis de l'assemblée des actionnaires convoquée pour autoriser la demande visée au paragraphe (1), ou annexée à celui-ci, une mention du droit des actionnaires dissidents de se voir verser la juste valeur de leurs actions conformément à l'article 185. Toutefois, l'omission de cette mention n'a pas pour effet d'invalidier l'autorisation visée au paragraphe (3).

**Autorisation**

(3) La demande de prorogation est autorisée par les actionnaires lorsque ceux qui votent sur la question ont approuvé le maintien par voie de résolution spéciale conformément à l'article 115 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

**Renonciation à la demande**

(4) S'ils y sont autorisés par les actionnaires, les administrateurs de la société peuvent renoncer à la demande, sans autre approbation des actionnaires.

**Cessation d'effet**

(5) La présente loi cesse de s'appliquer à la société le jour où celle-ci est prorogée en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

**20. L'article 183 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Envoi des statuts d'arrangement au directeur**

**183.** (1) Une fois rendue l'ordonnance visée à l'alinéa 182 (5) f), les statuts d'arrangement, rédigés selon le formulaire approuvé, et les autres documents et renseignements exigés sont envoyés au directeur.

**Certificat d'arrangement**

(2) Sur réception des statuts d'arrangement et des autres documents et renseignements exigés, le directeur produit, conformément à l'article 273, un certificat qui constitue le certificat d'arrangement.

**Date d'effet des statuts d'arrangement**

(3) Les statuts d'arrangement prennent effet à la date précisée dans le certificat d'arrangement.

**21. Le paragraphe 185 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

d.1) d'obtenir son maintien en vertu de la *Loi sur les sociétés coopératives* conformément à l'article 181.1;

d.2) d'obtenir sa prorogation en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* conformément à l'article 181.2;

**22. (1) Subsection 186 (4) of the Act is repealed and the following substituted:****Articles of reorganization**

(4) After a reorganization has been made, articles of reorganization in the approved form and any other required documents and information shall be sent to the Director.

**(2) Subsection 186 (5) of the Act is repealed and the following substituted:****Certificate**

(5) Upon receipt of articles of reorganization and any other required documents and information, the Director shall endorse, in accordance with section 273, a certificate which shall constitute the certificate of amendment, and the articles are amended accordingly.

**23. Subsection 193 (4) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form” and substituting “in the approved form”.****24. (1) Subsection 205 (2) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form” and substituting “in the approved form”.****(2) Subsection 205 (6) of the Act is repealed and the following substituted:****Copy of extension order to be filed**

(6) The person on whose application an order was made under subsection (4) or (5) shall file with the Director, within 10 days after the order was made, a certified copy of the order, a notarial copy of the original order or of the certified copy or any other type of copy of the order permitted by the Director, and shall promptly publish notice of the order in *The Ontario Gazette*.

**25. Subsection 210 (4) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form” and substituting “in the approved form”.****26. Subsection 218 (2) of the Act is repealed and the following substituted:****Copy of dissolution order to be filed**

(2) The person on whose application the order was made shall file with the Director, within 10 days after the order was made, a certified copy of the order, a notarial copy of the original order or of the certified copy or any other type of copy of the order permitted by the Director, and shall promptly publish notice of the order in *The Ontario Gazette*.

**27. (1) Subsection 238 (1) of the Act is amended by striking out “shall follow the prescribed form” in the portion before clause (a) and substituting “shall be in the approved form”.****(2) Subsection 238 (2) of the Act is amended by striking out “shall follow the prescribed form” in the portion before clause (a) and substituting “shall be in the approved form”.****28. Subsection 239 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****22. (1) Le paragraphe 186 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Statuts de réorganisation**

(4) Après la réorganisation, les statuts de réorganisation, rédigés selon le formulaire approuvé, et les autres documents et renseignements exigés sont envoyés au directeur.

**(2) Le paragraphe 186 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Certificat**

(5) Sur réception des statuts de réorganisation et des autres documents et renseignements exigés, le directeur produit, conformément à l'article 273, un certificat qui constitue le certificat de modification, auquel cas les statuts sont modifiés en conséquence.

**23. Le paragraphe 193 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «selon la formule prescrite» par «selon le formulaire approuvé».****24. (1) Le paragraphe 205 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «selon la formule prescrite» par «selon le formulaire approuvé».****(2) Le paragraphe 205 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Dépôt d'une copie de l'ordonnance**

(6) L'auteur de la requête à l'origine de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4) ou (5) dépose auprès du directeur, dans les 10 jours de son prononcé, une copie certifiée conforme de l'ordonnance, une copie notariée de l'ordonnance originale ou de la copie certifiée conforme ou tout autre type de copie de l'ordonnance autorisé par le directeur et publie sans délai un avis de l'ordonnance dans la *Gazette de l'Ontario*.

**25. Le paragraphe 210 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «selon la formule prescrite» par «selon le formulaire approuvé».****26. Le paragraphe 218 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Dépôt d'une copie de l'ordonnance de dissolution**

(2) L'auteur de la requête à l'origine de l'ordonnance dépose auprès du directeur, dans les 10 jours de son prononcé, une copie certifiée conforme de l'ordonnance, une copie notariée de l'ordonnance originale ou de la copie certifiée conforme ou tout autre type de copie de l'ordonnance autorisé par le directeur et publie sans délai un avis de l'ordonnance dans la *Gazette de l'Ontario*.

**27. (1) Le paragraphe 238 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «selon la formule prescrite» par «selon le formulaire approuvé» dans le passage qui précède l'alinéa a).****(2) Le paragraphe 238 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «selon la formule prescrite» par «selon le formulaire approuvé» dans le passage qui précède l'alinéa a).****28. Le paragraphe 239 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Certificate of dissolution**

(1) Upon receipt of the articles of dissolution and any other required documents and information, the Director shall endorse, in accordance with section 273, a certificate which shall constitute the certificate of dissolution.

**29. The French version of subsection 240 (1) of the Act is amended by striking out “ou de tout autre certificat délivré ou apposé” in the portion before clause (a) and substituting “ou de tout autre certificat délivré ou produit”.**

**30. (1) Subsection 241 (6) of the Act is amended by striking out “which shall be in prescribed form” at the end and substituting “in the approved form”.**

**(2) Subsection 241 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Certificate of revival**

(7) Upon receipt of articles of revival and any other required documents and information, the Director, subject to subsection (5), shall endorse, in accordance with section 273, a certificate which shall constitute the certificate of revival.

**31. (1) Subsection 251 (1) of the Act is amended by striking out “Where the Director refuses to endorse a certificate on articles” at the beginning and substituting “Where the Director refuses to endorse a certificate in respect of articles”.**

**(2) Subsection 251 (2) of the Act is amended by striking out “the Director has not endorsed a certificate on such articles or other document” and substituting “the Director has not endorsed a certificate in respect of such articles or other document”.**

**32. (1) Clause 252 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

(a) to refuse to endorse a certificate in respect of articles or any other document;

**(2) The French version of clause 252 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:**

e) de refuser de produire une autorisation en vertu de l'article 181;

**33. Section 265 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Delegation of Director's duties and powers**

**265.** The Director may delegate in writing any or all of his or her duties and powers under this Act to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, subject to any restrictions set out in the delegation.

**Certificat de dissolution**

(1) Sur réception des statuts de dissolution et des autres documents et renseignements exigés, le directeur produit, conformément à l'article 273, un certificat qui constitue le certificat de dissolution.

**29. La version française du paragraphe 240 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «ou de tout autre certificat délivré ou apposé» par «ou de tout autre certificat délivré ou produit» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**30. (1) Le paragraphe 241 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «selon la formule prescrite» par «selon le formulaire approuvé» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 241 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Certificat de reconstitution**

(7) Sur réception des statuts de reconstitution et des autres documents et renseignements exigés, le directeur, sous réserve du paragraphe (5), produit, conformément à l'article 273, un certificat qui constitue le certificat de reconstitution.

**31. (1) Le paragraphe 251 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Si le directeur refuse d'apposer un certificat sur les statuts, ou tout autre document sur lequel la présente loi exige qu'il appose un certificat pour le valider» par «Si le directeur refuse de produire un certificat à l'égard des statuts, ou de tout autre document pour lequel la présente loi exige qu'il en produise un pour y donner effet» au début du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 251 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le directeur n'y a pas apposé un certificat, il est réputé, pour l'application de l'article 252, avoir refusé de l'apposer» par «le directeur n'a pas produit un certificat à leur égard, il est réputé, pour l'application de l'article 252, avoir refusé de le produire».**

**32. (1) L'alinéa 252 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) de refuser de produire un certificat à l'égard des statuts ou de tout autre document;

**(2) La version française de l'alinéa 252 (1) e) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

e) de refuser de produire une autorisation en vertu de l'article 181;

**33. L'article 265 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délégation des fonctions et pouvoirs du directeur**

**265.** Le directeur peut, par écrit, déléguer à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* la totalité ou une partie des fonctions et pouvoirs que lui attribue la présente loi, sous réserve des restrictions énoncées dans l'acte de délégation.

**34. The Act is amended by adding the following section:****Director's certificate, etc.**

**265.1** (1) Where this Act requires or authorizes the Director to endorse or issue a certificate, including a certificate as to any fact, or a certified copy of a document, the certificate or certified copy must be signed by the Director or by a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and designated by the regulations.

**Evidence**

(2) A certificate or certified copy referred to in subsection (1), when introduced as evidence in any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding, is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts so certified without personal appearance to prove the signature or official position of the person appearing to have signed the certificate or certified copy.

**Reproduction of signature**

(3) For the purposes of this section, any signature of the Director or of a public servant may be printed or otherwise mechanically or electronically reproduced.

**35. (1) Subsection 270 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Examination, etc., of documents**

(1) A person who has paid the required fee is entitled during usual business hours to examine and to make copies of or extracts from any document required by this Act or the regulations to be sent to the Commission.

**(2) Section 270 of the Act is amended by adding the following subsection:****Search**

(1.1) A person who has paid the required fee is entitled, using any search method approved by the Director (which may include an electronic method), to examine and obtain copies of any document required by this Act, the regulations or the Director to be sent to the Director, or, if the person does not obtain a copy of an entire such document in electronic format, copies of an extract from any document required by this Act, the regulations or the Director to be sent to the Director.

**(3) Subsection 270 (3) of the Act is repealed and the following substituted:****Privileged documents**

(3) Subsections (1), (1.1) and (2) do not apply in respect of,

- (a) a report described in subsection 162 (2) that the court has ordered not to be made available to the public; or
- (b) documents and financial statements that were required by this Act or the regulations to be filed with the Director with an application for exemption from the requirements of Part XII of this Act.

**34. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Certificat du directeur**

**265.1** (1) Si la présente loi oblige ou autorise le directeur à produire ou à délivrer un certificat, y compris une attestation de faits, ou une copie certifiée conforme d'un document, le certificat ou la copie doit porter la signature du directeur ou d'un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et désigné par les règlements.

**Preuve**

(2) Le certificat ou la copie certifiée conforme visé au paragraphe (1) constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont attestés dans toute enquête ou dans toute action ou instance civile, pénale, administrative ou autre, sans que la comparution personnelle soit nécessaire pour prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du présumé signataire du certificat ou de la copie.

**Reproduction de la signature**

(3) Pour l'application du présent article, la signature du directeur ou d'un fonctionnaire peut être reproduite mécaniquement, notamment sous forme imprimée ou électronique.

**35. (1) Le paragraphe 270 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Consultation de documents**

(1) Sur paiement des droits exigés, toute personne a le droit, pendant les heures normales de bureau, de consulter les documents que la présente loi ou les règlements exigent d'envoyer à la Commission et d'en faire des copies ou d'en prendre des extraits.

**(2) L'article 270 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Recherche dans les documents**

(1.1) Sur paiement des droits exigés, toute personne a le droit, par un moyen de recherche approuvé par le directeur, y compris un moyen électronique, de consulter tout document que la présente loi, les règlements ou le directeur exigent d'envoyer à ce dernier et d'en obtenir une copie ou, à défaut d'une copie du document intégral sous forme électronique, d'obtenir une copie d'un extrait du document.

**(3) Le paragraphe 270 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Documents privilégiés**

(3) Les paragraphes (1), (1.1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard :

- a) des rapports visés au paragraphe 162 (2) et dont une ordonnance du tribunal interdit la publication;
- b) des documents et des états financiers dont la présente loi ou les règlements exigeaient le dépôt auprès du directeur avec la demande de dispense des exigences prévues à la partie XII de la présente loi.



**36. Subsection 271.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Minister's regulations**

- (1) The Minister may make regulations,
  - (a) prescribing the documents relating to a corporation's name that must be filed with the Director under subsection 9 (3);
  - (b) prescribing the punctuation marks and other marks that may form part of a corporation's name under subsection 10 (3);
  - (c) respecting the content of a special language provision under subsection 10 (4);
  - (d) designating articles, applications and other documents and information to be filed with the Director,
    - (i) in paper or electronic format,
    - (ii) in electronic format alone, or
    - (iii) in paper format alone;
  - (e) respecting and governing the content, form, format (including electronic format) and filing of articles, applications and other documents and information filed with or issued by the Director;
  - (f) respecting and governing the manner of completion, submission and acceptance of articles, applications and other documents and information filed with the Director and the determination of the date of receipt;
  - (g) subject to any terms and conditions specified in the regulation, prescribing and governing documents and information that are required to support articles, applications and other forms approved under section 272.1 and specifying, for each of the formats designated under clause (d),
    - (i) the documents and information that must be filed with the Director together with articles, applications and other forms approved under section 272.1, and
    - (ii) the documents and information that must be retained by the corporation and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Director, must be filed with the Director or given to any other person specified in the notice;
  - (h) permitting the Director, subject to any terms and conditions imposed by the Director, for each of the formats designated under clause (d),
    - (i) to require that a document or information prescribed under subclause (g) (i) be retained by the corporation and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Di-

**36. Le paragraphe 271.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Règlements du ministre**

- (1) Le ministre peut, par règlement :
  - a) prescrire les documents portant sur la dénomination sociale d'une société qui doivent être déposés auprès du directeur en application du paragraphe 9 (3);
  - b) prescrire les signes de ponctuation et autres signes qui, aux termes du paragraphe 10 (3), peuvent faire partie de la dénomination sociale d'une société;
  - c) traiter de la teneur d'une disposition spéciale relative à l'emploi d'une langue aux termes du paragraphe 10 (4);
  - d) désigner les statuts, les demandes et les autres documents et renseignements qui doivent être déposés auprès du directeur :
    - (i) sous forme imprimée ou électronique,
    - (ii) sous forme électronique seulement,
    - (iii) sous forme imprimée seulement;
  - e) traiter de la teneur, de la forme, y compris électronique, et du dépôt des statuts, des demandes et des autres documents et renseignements déposés auprès du directeur ou délivrés par ce dernier, et régir ces aspects;
  - f) traiter de la façon de rédiger, de présenter et d'accepter les statuts, les demandes et les autres documents et renseignements déposés auprès du directeur et de l'établissement de leur date de réception, et régir ces aspects;
  - g) sous réserve des conditions précisées dans le règlement, prescrire et régir les documents et les renseignements qui doivent accompagner les statuts, les demandes et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 272.1 et préciser, pour chacune des formes désignées en vertu de l'alinéa d) :
    - (i) les documents et les renseignements qui doivent être déposés auprès du directeur avec les statuts, les demandes et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 272.1,
    - (ii) les documents et les renseignements qui doivent être conservés par la société et qui, sur avis écrit du directeur et conformément à cet avis, doivent être déposés auprès de ce dernier ou remis à l'autre personne qui y est précisée;
  - h) permettre au directeur, sous réserve des conditions imposées par ce dernier, de faire ce qui suit pour chacune des formes désignées en vertu de l'alinéa d) :
    - (i) exiger que les documents ou les renseignements prescrits en vertu du sous-alinéa g) (i) soient conservés par la société et, sur avis écrit du directeur et conformément à cet avis,

rector, be filed with the Director or given to any other person specified in the notice,

- (ii) to require that a document or information prescribed under subclause (g) (ii) be filed with the Director together with articles, applications and other forms approved under section 272.1, and
- (iii) to require that a document required by this Act to be filed with the Director be retained by the corporation and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Director, be filed with the Director or given to any other person specified in the notice;
- (i) governing the terms and conditions that the Director may impose pursuant to a regulation made under clause (h);
- (j) governing the retention and destruction of articles, applications and other documents and information filed with the Director, including the form and format in which they must be retained;
- (k) prescribing exceptions under section 177;
- (l) designating public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, or classes of them, for the purpose of endorsing certificates, issuing certificates as to any fact or certifying true copies of documents required or authorized under this Act;
- (m) prescribing circumstances in which a certificate referred to in subsection 273 (2) or (4) may be dated with a date earlier than the dates specified in that subsection;
- (n) prescribing documents for the purposes of subsection 273.1 (2);
- (o) prescribing duties and powers of the Director in addition to those set out in this Act;
- (p) prescribing any matter that the Minister considers necessary or advisable for the purposes of this Act.

**37. Section 271.2 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Requirements established by Director**

**271.2** (1) The Director may establish requirements,

- (a) respecting and governing the content, form, format (including electronic format) and filing of articles, applications and other documents and information filed with or issued by the Director;
- (b) respecting and governing the manner of completion, submission and acceptance of articles, applications and other documents and information filed with the Director and the determination of the date of receipt;

soient déposés auprès de ce dernier ou remis à l'autre personne qui y est précisée,

- (ii) exiger que les documents ou les renseignements prescrits en vertu du sous-alinéa g) (ii) soient déposés auprès du directeur avec les statuts, les demandes et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 272.1,
- (iii) exiger que les documents dont la présente loi exige le dépôt auprès du directeur soient conservés par la société et, sur avis écrit du directeur et conformément à cet avis, soient déposés auprès de ce dernier ou remis à l'autre personne qui y est précisée;
- i) régir les conditions que le directeur peut imposer conformément à un règlement pris en vertu de l'alinéa h);
- j) régir la conservation et la destruction des statuts, des demandes et des autres documents et renseignements déposés auprès du directeur, notamment la forme sous laquelle ils doivent être conservés;
- k) prescrire des exceptions pour l'application de l'article 177;
- l) désigner les fonctionnaires ou les catégories de fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* chargés de produire des certificats, de délivrer des attestations de faits ou de certifier conformes des copies de documents exigés ou autorisés par la présente loi;
- m) prescrire les circonstances dans lesquelles la date d'un certificat visé au paragraphe 273 (2) ou (4) peut être antérieure à celles précisées à ce paragraphe;
- n) prescrire des documents pour l'application du paragraphe 273.1 (2);
- o) prescrire les fonctions et pouvoirs du directeur, outre ceux énoncés dans la présente loi;
- p) prescrire toute question que le ministre estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

**37. L'article 271.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exigences établies par le directeur**

**271.2** (1) Le directeur peut établir des exigences qui :

- a) traitent de la teneur, de la forme, y compris électronique, et du dépôt des statuts, des demandes et des autres documents et renseignements déposés auprès du directeur ou délivrés par ce dernier, et régissent ces aspects;
- b) traitent de la façon de rédiger, de présenter et d'accepter les statuts, les demandes et les autres documents et renseignements déposés auprès du directeur et de l'établissement de leur date de réception, et régissent ces aspects;



- (c) specifying that articles, applications and other documents and information may be filed with the Director only by a person authorized by the Director or who belongs to a class of persons authorized by the Director, and governing such authorization, including establishing conditions and requirements to be an authorized person, imposing terms and conditions on an authorization and requiring any person who applies for an authorization to enter into an agreement with the Director governing the filing of articles, applications and other documents and information;
- (d) specifying whether and which articles, applications and other forms approved under section 272.1 must be signed, establishing requirements respecting their signing and governing the form and format of signatures, including establishing rules respecting electronic signatures;
- (e) specifying and governing methods of executing articles, applications, other forms approved under section 272.1 and statements other than by signing them and establishing rules respecting those methods;
- (f) where this Act specifies requirements respecting the signing of articles, applications and other documents filed with the Director, specifying and governing alternative requirements for their signing or providing that signing is not required;
- (g) establishing the time and circumstances when articles, applications and other documents and information are considered to be sent to or received by the Director, and the place where they are considered to have been sent or received;
- (h) establishing technology standards and requirements for filing articles, applications and other documents and information in electronic format with the Director;
- (i) specifying a type of copy of a court order or other document issued by the court that may be filed with the Director;
- (j) governing search methods of records for the purpose of subsection 270 (1.1).

#### **Non-application of *Legislation Act*, 2006**

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act*, 2006 does not apply to a requirement established by the Director under subsection (1).

#### **Conflict**

(3) If there is a conflict between a requirement established under this section and a regulation made under this Act, the regulation prevails to the extent of the conflict.

**38. Paragraph 12 of section 272 of the Act is repealed.**

- c) précisent que les statuts, les demandes et les autres documents et renseignements ne peuvent être déposés auprès du directeur que par une personne autorisée par ce dernier ou par une personne appartenant à une catégorie de personnes autorisées par le directeur, et régissent une telle autorisation, notamment en fixant les conditions et exigences auxquelles il faut satisfaire pour devenir une personne autorisée, en assortissant l'autorisation de conditions et en exigeant de toute personne qui demande une autorisation qu'elle conclue avec le directeur une entente régissant le dépôt des statuts, des demandes et des autres documents et renseignements;
- d) précisent si les statuts, les demandes et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 272.1 doivent être signés et, si oui, lesquels doivent l'être, établissent des exigences ayant trait à leur signature et régissent les formes de signature, notamment en établissant des règles à l'égard des signatures électroniques;
- e) précisent et régissent les façons de passer les statuts, les demandes, les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 272.1 et les déclarations autrement qu'en les signant, et établissent des règles à cet égard;
- f) lorsque la présente loi précise les exigences applicables à la signature des statuts, des demandes et des autres documents déposés auprès du directeur, précisent et régissent des exigences de rechange pour leur signature ou dispensent de toute exigence de signature;
- g) établissent les délais et les circonstances dans lesquels les statuts, les demandes et les autres documents et renseignements sont considérés comme ayant été envoyés au directeur ou reçus par ce dernier, ainsi que le lieu où ils sont considérés comme l'ayant été;
- h) établissent les normes et les exigences technologiques applicables au dépôt auprès du directeur des statuts, des demandes et des autres documents et renseignements sous forme électronique;
- i) précisent le type de copie d'une ordonnance du tribunal ou d'un autre document délivré par le tribunal qui peut être déposé auprès du directeur;
- j) régissent les moyens de recherche dans les dossiers pour l'application du paragraphe 270 (1.1).

#### **Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation***

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux exigences établies par le directeur en vertu du paragraphe (1).

#### **Incompatibilité**

(3) En cas d'incompatibilité, les règlements pris en vertu de la présente loi l'emportent sur les exigences établies en vertu du présent article.

**38. La disposition 12 de l'article 272 de la Loi est abrogée.**

**39. The Act is amended by adding the following section:****Forms**

**272.1** The Director may require that forms approved by the Director be used for any purpose under this Act.

**40. The Act is amended by adding the following section:****Methods of endorsing and issuing**

**272.2** Subject to section 273, the Director may endorse articles and applications and issue certificates, certified copies and other documents by any method, and may use or issue validation codes or other systems or methods of validation in respect of such endorsements and issuance.

**41. Section 273 of the Act is repealed and the following substituted:****Where articles to be sent to Director****Paper filing**

**273.** (1) Where this Act requires that articles be sent to the Director, unless otherwise provided in this Act or the regulations,

- (a) two duplicate originals of the articles must be signed by a director or an officer of the corporation or, in the case of articles of incorporation, by all incorporators; and
- (b) upon receiving duplicate originals of any articles in the approved form that have been executed in accordance with this Act, any other required documents and information and the required fee, the Director shall, subject to his or her discretion as provided in subsections 180 (4) and 241 (5), and subject to subsection (2),
  - (i) endorse a certificate in respect of each duplicate original, setting out the day, month and year of endorsement and the corporation number,
  - (ii) file a copy of the articles with the endorsement of the certificate, and
  - (iii) send to the corporation or its representative one duplicate original of the articles with the endorsement of the certificate.

**Date of certificate, paper filing**

(2) Subject to the regulations, a certificate referred to in subsection (1), other than a certificate of arrangement, must be dated as of the day the Director receives the duplicate originals of any articles together with all other required documents executed in accordance with this Act, all other required information and the required fee, or as of any later date acceptable to the Director and specified by the person who submitted the articles or by the court.

**39. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Formulaire**

**272.1** Le directeur peut exiger que les formulaires qu'il approuve soient utilisés à toute fin prévue par la présente loi.

**40. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Méthodes de production et de délivrance**

**272.2** Sous réserve de l'article 273, le directeur peut produire les certificats et les autorisations à l'égard des statuts et des demandes et délivrer les certificats, les copies certifiées conformes et les autres documents par tout moyen et peut utiliser ou délivrer des codes de validation ou d'autres systèmes ou méthodes de validation à l'égard de la production et de la délivrance.

**41. L'article 273 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Obligation d'envoyer les statuts au directeur****Dépôt sous forme imprimée**

**273.** (1) Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, si la présente loi exige que les statuts soient envoyés au directeur :

- a) deux doubles originaux des statuts doivent être signés par un administrateur ou un dirigeant de la société ou, s'il s'agit des statuts constitutifs, par tous les fondateurs;
- b) sur réception des doubles originaux des statuts, rédigés selon le formulaire approuvé et passés conformément à la présente loi, des autres documents et renseignements exigés ainsi que des droits exigés, le directeur, sous réserve du pouvoir discrétionnaire qui lui est accordé aux termes des paragraphes 180 (4) et 241 (5) et sous réserve du paragraphe (2) :
  - (i) produit, à l'égard de chaque double original, un certificat indiquant le jour, le mois et l'année de sa production, ainsi que le numéro de la société,
  - (ii) verse dans ses dossiers un exemplaire des statuts ainsi que le certificat produit,
  - (iii) envoie à la société ou à son représentant un double original des statuts ainsi que le certificat produit.

**Date du certificat : dépôt sous forme imprimée**

(2) Sous réserve des règlements, la date du certificat visé au paragraphe (1), sauf le certificat d'arrangement, est soit celle du jour où le directeur reçoit les doubles originaux des statuts accompagnés de tous les autres documents exigés, passés conformément à la présente loi, de tous les autres renseignements exigés ainsi que des droits exigés, soit une date ultérieure précisée par la personne ayant présenté les statuts ou par le tribunal et acceptée par le directeur.



**Electronic filing**

(3) Despite subsections (1) and (2), if articles are sent to the Director in an electronic format that is prescribed by the Minister or required by the Director,

- (a) the articles must meet any signature or authorization requirements established by the Director under subsection 271.2 (1); and
- (b) upon receiving any articles completed in accordance with this Act, any other required documents and information and the required fee, the Director shall, subject to his or her discretion as provided in subsections 180 (4) and 241 (5), and subject to subsection (5),
  - (i) endorse a certificate by making an appropriate entry in an electronic database maintained under section 276, and
  - (ii) send or otherwise provide to the corporation or its representative a copy of the certificate in a form approved by the Director.

**Date of certificate, electronic filing**

(4) Subject to the regulations, a certificate referred to in subsection (3), other than a certificate of arrangement, must be dated as of the day the Director receives any articles in the prescribed or required electronic format completed in accordance with this Act together with all other required documents executed in accordance with this Act, all other required information and the required fee, or as of any later date acceptable to the Director and specified by the person who submitted the articles or by the court.

**Effective date of articles**

(5) Articles endorsed with a certificate under this section are effective on the date shown in the certificate even if any action required to be taken by the Director under this Act with respect to the endorsement and filing or recording of the certificate by the Director is taken at a later date.

**42. Section 273.1 of the Act is repealed and the following substituted:****Electronic version prevails****Articles and applications**

**273.1** (1) If articles or an application are filed with the Director in an electronic format and there is a conflict between the electronic and any other version of the articles or application, the electronic version of the articles endorsed with a certificate pursuant to subsection 273 (3) and recorded in an electronic database maintained under section 276 or the electronic version of the application endorsed with an authorization under section 181 or 181.1 and recorded in an electronic database maintained under section 276, or a printed copy of such electronic version, prevails over any other version of the articles or application that may exist, regardless of whether the other version of the articles or application has been executed in accordance with this Act and the regulations.

**Dépôt sous forme électronique**

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si les statuts sont envoyés au directeur sous une forme électronique prescrite par le ministre ou exigée par le directeur :

- a) les statuts doivent satisfaire aux exigences en matière de signature ou d'autorisation établies par le directeur en vertu du paragraphe 271.2 (1);
- b) sur réception des statuts rédigés conformément à la présente loi, des autres documents et renseignements exigés ainsi que des droits exigés, le directeur, sous réserve du pouvoir discrétionnaire qui lui est accordé aux termes des paragraphes 180 (4) et 241 (5) et sous réserve du paragraphe (5) :
  - (i) produit un certificat en effectuant l'entrée appropriée dans une base de données électronique tenue en vertu de l'article 276,
  - (ii) envoie ou fournit autrement à la société ou à son représentant une copie du certificat rédigé selon le formulaire approuvé par le directeur.

**Date du certificat : dépôt sous forme électronique**

(4) Sous réserve des règlements, la date du certificat visé au paragraphe (3), sauf le certificat d'arrangement, est soit celle du jour où le directeur reçoit les statuts sous la forme électronique prescrite ou exigée, rédigés conformément à la présente loi et accompagnés de tous les autres documents exigés, passés conformément à la présente loi, de tous les autres renseignements exigés ainsi que des droits exigés, soit une date ultérieure précisée par la personne ayant présenté les statuts ou par le tribunal et acceptée par le directeur.

**Date d'effet des statuts**

(5) Les statuts à l'égard desquels un certificat a été produit aux termes du présent article prennent effet à la date précisée dans le certificat, même si les mesures que doit prendre le directeur aux termes de la présente loi relativement à la production et au dépôt ou à l'enregistrement du certificat sont prises à une date ultérieure.

**42. L'article 273.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Primauté de la version électronique****Statuts et demandes**

**273.1** (1) Si des statuts ou une demande sont déposés auprès du directeur sous forme électronique, en cas d'incompatibilité, la version électronique des statuts à l'égard desquels un certificat a été produit conformément au paragraphe 273 (3) et qui est enregistrée dans une base de données électronique tenue en vertu de l'article 276, ou la version électronique de la demande à l'égard de laquelle une autorisation a été produite en vertu de l'article 181 ou 181.1 et qui est enregistrée dans une base de données électronique tenue en vertu de l'article 276, ou l'imprimé de cette version électronique, l'emporte sur toute autre version existante des statuts ou de la demande, que cette autre version ait ou non été passée conformément à la présente loi et aux règlements.

**Prescribed documents**

(2) If a prescribed document is filed in an electronic format and there is a conflict between the electronic and any other version of the document, the electronic version of the document recorded in an electronic database maintained under section 276, or a printed copy of such electronic version, prevails over any other version of the document that may exist, regardless of whether the other version of the document has been executed in accordance with this Act and the regulations.

**43. Section 273.2 of the Act is repealed.****44. The Act is amended by adding the following section:****Filing by fax**

**274.** Despite section 273 and any regulation made under section 271.1, articles, applications and other documents may be filed by fax only with the Director's consent.

**45. Section 275 of the Act is repealed and the following substituted:****Errors in certificates, etc.**

**275.** (1) If a certificate or other document issued or endorsed under this Act or a predecessor of this Act contains an error, or where a certificate or other document has been endorsed or issued in respect of articles or any other documents that contain an error, or where an error has been made in respect of the date of the certificate specified by a person under subsection 273 (2) or (4), the corporation or its directors or shareholders may apply to the Director for a corrected certificate or other document and, if requested by the Director, shall surrender the certificate or other document and the related articles or documents to the Director within the time period specified by the Director.

**Same**

(2) If the Director is aware of an error described in subsection (1), he or she may notify the corporation that a corrected certificate or other document may be required and the corporation shall, if requested by the Director, surrender the certificate or other document and the related articles or documents to the Director within the time period specified by the Director.

**Director to endorse corrected certificate, etc.**

(3) After giving the corporation an opportunity to be heard in respect of an error under subsection (1) or (2), if the Director is of the opinion that it is appropriate to do so and is satisfied that any steps required by the Director have been taken by the corporation, the Director shall endorse a corrected certificate or other document.

**Date on certificate**

(4) A corrected certificate or other document endorsed under subsection (3) may bear the date of the certificate or other document it replaces.

**Same**

(5) If a correction is made with respect to the date of

**Documents prescrits**

(2) Si un document prescrit est déposé sous forme électronique, en cas d'incompatibilité, sa version électronique enregistrée dans une base de données électronique tenue en vertu de l'article 276, ou l'imprimé de cette version électronique, l'emporte sur toute autre version existante du document, que cette autre version ait ou non été passée conformément à la présente loi et aux règlements.

**43. L'article 273.2 de la Loi est abrogé.****44. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Dépôt par télécopie**

**274.** Malgré l'article 273 et tout règlement pris en vertu de l'article 271.1, les statuts, les demandes et les autres documents ne peuvent être déposés par télécopie qu'avec le consentement du directeur.

**45. L'article 275 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Erreur dans le certificat**

**275.** (1) En cas d'erreur dans tout certificat ou autre document délivré ou produit en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace, ou dans des statuts ou autres documents à l'égard desquels un certificat ou un autre document a été produit ou délivré, ou dans la date du certificat précisée par une personne aux termes du paragraphe 273 (2) ou (4), la société, ses administrateurs ou ses actionnaires peuvent demander au directeur un certificat ou un autre document rectifié et, à la demande de ce dernier et dans le délai qu'il précise, doivent lui remettre le certificat ou l'autre document ainsi que les statuts ou les documents auxquels il se rapporte.

**Idem**

(2) S'il a connaissance d'une erreur visée au paragraphe (1), le directeur peut aviser la société qu'un certificat ou un autre document rectifié pourrait être exigé et la société, à la demande du directeur et dans le délai qu'il précise, doit lui remettre le certificat ou l'autre document ainsi que les statuts ou les documents auxquels il se rapporte.

**Certificat rectifié**

(3) Après avoir donné à la société l'occasion d'être entendue à l'égard d'une erreur visée au paragraphe (1) ou (2), le directeur produit un certificat ou un autre document rectifié pertinent s'il l'estime indiqué et qu'il est convaincu que la société a pris les mesures qu'il a exigées.

**Date du certificat**

(4) Le certificat ou l'autre document rectifié produit aux termes du paragraphe (3) peut porter la date de celui qu'il remplace.

**Idem**

(5) Si une rectification a été faite à l'égard de la date



the certificate, the corrected certificate endorsed under subsection (3) shall bear the corrected date.

#### Appeal

(6) A decision of the Director under subsection (3) may be appealed to the Divisional Court which may order the Director to change his or her decision and make such further order as it thinks fit.

#### **46. Section 278 of the Act is repealed and the following substituted:**

##### Appointment of Director

**278.** The Minister shall appoint a Director to carry out the duties and exercise the powers of the Director under this or any other Act.

**47. Subsections 31 (2), (3) and (4) of Schedule E to the *Red Tape Reduction Act, 1998* are repealed.**

**48. Subsections 1 (12) and (13) of Schedule 2 to the *Good Government Act, 2011* are repealed.**

##### Commencement

**49. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

##### Same

**(2) Sections 2, 47 and 48 come into force on the day the *Companies Statute Law Amendment Act, 2013* receives Royal Assent.**

du certificat, le certificat rectifié produit aux termes du paragraphe (3) doit porter la date rectifiée.

#### Appel

(6) Les décisions prises par le directeur en vertu du paragraphe (3) sont susceptibles d'appel devant la Cour divisionnaire. Celle-ci peut ordonner au directeur de modifier sa décision et rendre toute autre ordonnance qu'elle estime indiquée.

#### **46. L'article 278 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Nomination du directeur

**278.** Le ministre nomme un directeur chargé d'exercer les fonctions et les pouvoirs que la présente loi ou toute autre loi attribue au directeur.

**47. Les paragraphes 31 (2), (3) et (4) de l'annexe E de la *Loi de 1998 visant à réduire les formalités administratives* sont abrogés.**

**48. Les paragraphes 1 (12) et (13) de l'annexe 2 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* sont abrogés.**

##### Entrée en vigueur

**49. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

##### Idem

**(2) Les articles 2, 47 et 48 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2013 modifiant des lois visant les compagnies* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 2  
BUSINESS NAMES ACT**

**1. (1) Section 1 of the *Business Names Act* is amended by adding the following definition:**

“electronic signature” means an identifying mark or process that is,

- (a) created or communicated using telephonic or electronic means,
- (b) attached to or associated with a document or other information, and
- (c) made or adopted by a person to associate the person with the document or other information, as the case may be; (“signature électronique”)

**(2) The definition of “Minister” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:**

“Minister” means the member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

**(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“telephonic or electronic means” means any means that uses the telephone or any other electronic or other technological means to transmit information or data, including telephone calls, voice mail, fax, email, automated touch-tone telephone system, computer or computer networks. (“moyen de communication téléphonique ou électronique”)

**2. (1) Subsection 3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Registrar**

(1) The Minister shall appoint a Registrar to carry out the duties and exercise the powers of the Registrar under this Act and the *Limited Partnerships Act*.

**(2) Subsection 3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Delegation of duties and powers**

(2) The Registrar may delegate in writing any or all of his or her duties and powers under this Act or the *Limited Partnerships Act* to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, subject to any restrictions set out in the delegation.

**(3) Subsection 3 (3) of the Act is amended by striking out “or filed under the *Limited Partnerships Act*” at the end and substituting “or declaration filed under the *Limited Partnerships Act*”.**

**ANNEXE 2  
LOI SUR LES NOMS COMMERCIAUX**

**1. (1) L'article 1 de la *Loi sur les noms commerciaux* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«signature électronique» Marquage ou procédé d'identification qui a les caractéristiques suivantes :

- a) il est créé ou communiqué par un moyen de communication téléphonique ou électronique;
- b) il est joint ou associé à un document ou à d'autres renseignements;
- c) il est apporté ou adopté par la personne qui veut s'associer au document ou aux autres renseignements, selon le cas. («electronic signature»)

**(2) La définition de «ministre» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«ministre» Le membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«moyen de communication téléphonique ou électronique» Tout moyen de communication qui fait appel au téléphone ou à tout autre moyen électronique ou technologique pour transmettre de l'information ou des données — appel ou message téléphonique, télécopie, courrier électronique, système automatisé de téléphone à clavier, ordinateur ou réseau informatique. («telephonic or electronic means»)

**2. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Registreur**

(1) Le ministre nomme un registrateur chargé d'exercer les fonctions et pouvoirs que la présente loi et la *Loi sur les sociétés en commandite* attribuent au registrateur.

**(2) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délégation de fonctions et pouvoirs**

(2) Le registrateur peut, par écrit, déléguer à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* la totalité ou une partie des fonctions et pouvoirs que lui attribue la présente loi ou la *Loi sur les sociétés en commandite*, sous réserve des restrictions énoncées dans l'acte de délégation.

**(3) Le paragraphe 3 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «ou déposé aux termes de la *Loi sur les sociétés en commandite*» par «ou pour chaque déclaration déposée aux termes de la *Loi sur les sociétés en commandite*» à la fin du paragraphe.**

**(4) Subsection 3 (4) of the Act is repealed and the following substituted:****Available to the public**

(4) Any person is entitled, using any search method approved by the Registrar (which may include an electronic method), to examine and obtain copies of the records maintained by the Registrar under this Act or the *Limited Partnerships Act*.

**(5) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsections:****Corporation number**

(5) If a corporation files a document under this Act or the *Limited Partnerships Act*, the Registrar may assign a corporation number to the corporation where the Registrar is of the opinion that it is appropriate to do so.

**Same**

(6) If the Registrar assigns a corporation number to a corporation under subsection (5) that is the same as the corporation number previously assigned to another corporation, the Registrar may change the number assigned to the corporation.

**3. (1) Subsection 4 (1.1) of the Act is repealed and the following substituted:****Period**

(1.1) The registration is effective for five years from the date determined under the regulations.

(2) Subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form” and substituting “in the approved form”.

**4. (1) Subsection 8 (2) of the Act is repealed and the following substituted:****Signature**

(2) A certificate or certified copy referred to in subsection (1) must be signed by the Registrar or by a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and designated by the regulations.

**(2) Subsection 8 (3) of the Act is repealed and the following substituted:****Evidence**

(3) A certificate or certified copy referred to in subsection (1) is admissible in evidence in all courts as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the contents of the document or of the non-registration of a name, as the case may be, without proof of the appointment or signature of the person appearing to have signed the certificate or certified copy.

**(3) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:****Reproduction of signature**

(4) For the purposes of this section, any signature of the Registrar or of a public servant may be printed or otherwise mechanically or electronically reproduced.

**(4) Le paragraphe 3 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Dossiers mis à la disposition du public**

(4) Toute personne a le droit, par un moyen de recherche approuvé par le registrateur, y compris un moyen électronique, d'examiner les dossiers tenus par le registrateur en application de la présente loi ou de la *Loi sur les sociétés en commandite* et d'en obtenir des copies.

**(5) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :****Numéro matricule**

(5) Si une personne morale dépose un document en application de la présente loi ou de la *Loi sur les sociétés en commandite*, le registrateur peut lui attribuer un numéro matricule s'il est d'avis qu'il est approprié de le faire.

**Idem**

(6) Si le registrateur attribue à la personne morale, en vertu du paragraphe (5), un numéro matricule déjà attribué à une autre, il peut modifier le numéro attribué à la personne morale.

**3. (1) Le paragraphe 4 (1.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Durée**

(1.1) Le nom enregistré est valable pendant cinq ans à partir de la date fixée par règlement.

(2) Le paragraphe 4 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «selon la formule prescrite» par «selon le formulaire approuvé».

**4. (1) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Signature**

(2) Le certificat ou la copie certifiée conforme visé au paragraphe (1) doit porter la signature du registrateur ou d'un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et désigné par les règlements.

**(2) Le paragraphe 8 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Preuve**

(3) Le certificat ou la copie certifiée conforme visé au paragraphe (1) est admissible en preuve devant tous les tribunaux et fait foi, en l'absence de preuve contraire, du contenu du document ou de l'absence d'enregistrement du nom, selon le cas, sans qu'il faille établir la nomination du présumé signataire du certificat ou de la copie certifiée conforme ou l'authenticité de sa signature.

**(3) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Reproduction de la signature**

(4) Pour l'application du présent article, la signature du registrateur ou d'un fonctionnaire peut être reproduite mécaniquement, notamment sous forme imprimée ou électronique.



**5. (1) Subsection 9 (1) of the Act is amended by striking out “Records prepared and maintained by the Registrar” at the beginning and substituting “Records prepared and maintained by the Registrar under this Act or the *Limited Partnerships Act*”.**

**(2) Subsections 9 (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Admission as evidence**

(2) If records maintained by the Registrar are prepared and maintained other than in written form,

- (a) the Registrar shall give any copy required to be given under this Act in intelligible written form; and
- (b) a report reproduced from those records that purports to be certified by the Registrar or by a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and designated by the regulations is, without proof of the office or signature of the person appearing to have signed the certificate or certified copy, admissible in evidence.

**Copies**

(3) The Registrar is not required to produce the original of a document if a copy is given in compliance with clause (2) (a).

**6. (1) The English version of subsection 9.1 (2) of the Act is amended by striking out “telephone transmission of a facsimile of the notice or other document” and substituting “fax”.**

**(2) Subsection 9.1 (5) of the Act is repealed.**

**7. The Act is amended by adding the following section:**

**Filing by fax**

**9.2** Despite any regulation made under section 10.1, documents may be filed by fax only with the Registrar’s consent.

**8. The Act is amended by adding the following section:**

**Electronic version prevails**

**9.3** If a document is filed for registration in an electronic format and there is a conflict between the electronic and any other version of the registration, the electronic version of the registration recorded in an electronic database maintained by the Registrar under section 9, or a printed copy of such electronic version, prevails over any other version of the registration that may exist, regardless of whether the other version of the registration has been executed in accordance with this Act and the regulations.

**9. Subsection 10.1 (0.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Powers of Minister**

**Minister’s regulations**

(0.1) The Minister may make regulations,

**5. (1) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Les dossiers que prépare et tient le registrateur» par «Les dossiers que prépare et tient le registrateur en application de la présente loi ou de la *Loi sur les sociétés en commandite*» au début du paragraphe.**

**(2) Les paragraphes 9 (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Admissibilité en preuve**

(2) Si le registrateur tient des dossiers sous une forme non écrite :

- a) il doit fournir les copies exigées par la présente loi sous une forme écrite compréhensible;
- b) les rapports extraits de ces dossiers qui se présentent comme certifiés par le registrateur ou un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario* et désigné par les règlements sont admissibles en preuve sans qu’il soit nécessaire d’établir la qualité officielle du présumé signataire du certificat ou de la copie certifiée conforme ou l’authenticité de sa signature.

**Copies**

(3) Le registrateur n’est pas tenu de produire l’original d’un document dont une copie est donnée conformément à l’alinéa (2) a).

**6. (1) La version anglaise du paragraphe 9.1 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «telephone transmission of a facsimile of the notice or other document» par «fax».**

**(2) Le paragraphe 9.1 (5) de la Loi est abrogé.**

**7. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Dépôt par télécopie**

**9.2** Malgré tout règlement pris en vertu de l’article 10.1, les documents ne peuvent être déposés par télécopie qu’avec le consentement du registrateur.

**8. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Primauté de la version électronique**

**9.3** Si un document est déposé pour enregistrement sous forme électronique, en cas d’incompatibilité, la version électronique de l’enregistrement enregistrée dans une base de données électronique tenue par le registrateur en vertu de l’article 9, ou l’imprimé de cette version électronique, l’emporte sur toute autre version existante de l’enregistrement, que cette autre version ait ou non été passée conformément à la présente loi et aux règlements.

**9. Le paragraphe 10.1 (0.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs du ministre**

**Règlements du ministre**

(0.1) Le ministre peut, par règlement :



- (a) governing the assignment of corporation numbers under subsection 3 (5);
  - (b) governing the determination of the date from which a registration is effective for the purposes of subsection 4 (1.1);
  - (c) prescribing the punctuation marks and other marks that may form part of a registered name under subsection 4 (3);
  - (d) designating public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, or classes of them, for the purpose of issuing certificates and certified copies under this Act;
  - (e) designating documents and information to be filed with the Registrar,
    - (i) in paper or electronic format,
    - (ii) in electronic format alone, or
    - (iii) in paper format alone;
  - (f) respecting and governing the content, form, format (including electronic format) and filing of forms filed for registration and other documents and information filed with or issued by the Registrar;
  - (g) respecting and governing the manner of completion, submission and acceptance of forms filed for registration and other documents and information filed with the Registrar and the determination of the date of receipt;
  - (h) subject to any terms and conditions specified in the regulation, prescribing and governing documents and information that are required to support forms filed for registration and other forms approved under section 10.2 and specifying, for each of the formats designated under clause (e),
    - (i) the documents and information that must be filed with the Registrar together with forms filed for registration and other forms approved under section 10.2, and
    - (ii) the documents and information that must be retained by the corporation or other person and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Registrar, must be filed with the Registrar or given to any other person specified in the notice;
  - (i) permitting the Registrar, subject to any terms and conditions imposed by the Registrar, for each of the formats designated under clause (e),
    - (i) to require that a document or information prescribed under subclause (h) (i) be retained by the corporation or other person and, upon receipt of and in accordance with written notice
- a) régir l'attribution de numéros matricules en vertu du paragraphe 3 (5);
  - b) régir la fixation de la date à partir de laquelle le nom enregistré est valable pour l'application du paragraphe 4 (1.1);
  - c) prescrire les signes de ponctuation et autres signes qui peuvent faire partie du nom enregistré en application du paragraphe 4 (3);
  - d) désigner les fonctionnaires ou les catégories de fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* chargés de délivrer des certificats et des copies certifiées conformes aux termes de la présente loi;
  - e) désigner les documents et les renseignements qui doivent être déposés auprès du registraire :
    - (i) sous forme imprimée ou électronique,
    - (ii) sous forme électronique seulement,
    - (iii) sous forme imprimée seulement;
  - f) traiter de la teneur, de la forme, y compris électronique, et du dépôt des formulaires déposés pour enregistrement et des autres documents et renseignements déposés auprès du registraire ou délivrés par ce dernier, et régir ces aspects;
  - g) traiter de la façon de rédiger, de présenter et d'accepter les formulaires déposés pour enregistrement et les autres documents et renseignements déposés auprès du registraire et de l'établissement de leur date de réception, et régir ces aspects;
  - h) sous réserve des conditions précisées dans le règlement, prescrire et régir les documents et les renseignements qui doivent accompagner les formulaires déposés pour enregistrement et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 10.2 et préciser, pour chacune des formes désignées en vertu de l'alinéa e) :
    - (i) les documents et les renseignements qui doivent être déposés auprès du registraire avec les formulaires déposés pour enregistrement et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 10.2,
    - (ii) les documents et les renseignements qui doivent être conservés par la personne morale ou une autre personne et qui, sur avis écrit du registraire et conformément à cet avis, doivent être déposés auprès de ce dernier ou remis à l'autre personne qui y est précisée;
  - i) permettre au registraire, sous réserve des conditions imposées par ce dernier, de faire ce qui suit pour chacune des formes désignées en vertu de l'alinéa e) :
    - (i) exiger que les documents ou les renseignements prescrits en vertu du sous-alinéa h) (i) soient conservés par la personne morale ou une autre personne et, sur avis écrit du regis-

from the Registrar, be filed with the Registrar or given to any other person specified in the notice, and

- (ii) to require that a document or information prescribed under subclause (h) (ii) be filed with the Registrar together with forms filed for registration and other forms approved under section 10.2;
- (j) governing the terms and conditions that the Registrar may impose pursuant to a regulation made under clause (i);
- (k) governing the retention and destruction of registrations, certificates and other documents and information filed with the Registrar, including the form and format in which they must be retained;
- (l) prescribing duties and powers of the Registrar in respect of this Act in addition to those set out in this Act;
- (m) prescribing any matter that the Minister considers necessary or advisable for the purposes of this Act.

#### **10. Section 10.2 of the Act is repealed and the following substituted:**

##### **Forms**

**10.2** The Registrar may require that forms approved by the Registrar be used for any purpose under this Act.

#### **11. The Act is amended by adding the following section:**

##### **Methods of issuing**

**10.3** The Registrar may issue certificates, certified copies and other documents by any method, and may use or issue validation codes or other systems or methods of validation in respect of such issuance under this Act or the *Limited Partnerships Act*.

#### **12. The Act is amended by adding the following section:**

##### **Requirements established by Registrar**

**10.4** (1) The Registrar may establish requirements,

- (a) respecting and governing the content, form, format (including electronic format) and filing of forms filed for registration and other documents and information filed with or issued by the Registrar;
- (b) respecting and governing the manner of completion, submission and acceptance of forms filed for registration and other documents and information filed with the Registrar and the determination of the date of receipt;
- (c) specifying that forms filed for registration and other documents and information may be filed with the Registrar only by a person authorized by the

trateur et conformément à cet avis, soient déposés auprès de ce dernier ou remis à l'autre personne qui y est précisée,

- (ii) exiger que les documents ou les renseignements prescrits en vertu du sous-alinéa h) (ii) soient déposés auprès du registrateur avec les formulaires déposés pour enregistrement et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 10.2;
- j) régir les conditions que le registrateur peut imposer conformément à un règlement pris en vertu de l'alinéa i);
- k) régir la conservation et la destruction des enregistrements, des certificats et des autres documents et renseignements déposés auprès du registrateur, notamment la forme sous laquelle ils doivent être conservés;
- l) prescrire les fonctions et pouvoirs du registrateur dans le cadre de la présente loi, outre ceux qui y sont énoncés;
- m) prescrire toute question que le ministre estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

#### **10. L'article 10.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### **Formulaires**

**10.2** Le registrateur peut exiger que les formulaires qu'il approuve soient utilisés à toute fin prévue par la présente loi.

#### **11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

##### **Méthodes de délivrance**

**10.3** Le registrateur peut délivrer les certificats, les copies certifiées conformes et les autres documents par tout moyen et peut utiliser ou délivrer des codes de validation ou d'autres systèmes ou méthodes de validation à l'égard de la délivrance aux termes de la présente loi ou de la *Loi sur les sociétés en commandite*.

#### **12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

##### **Exigences établies par le registrateur**

**10.4** (1) Le registrateur peut établir des exigences qui :

- a) traitent de la teneur, de la forme, y compris électronique, et du dépôt des formulaires déposés pour enregistrement et des autres documents et renseignements déposés auprès du registrateur ou délivrés par ce dernier, et régissent ces aspects;
- b) traitent de la façon de rédiger, de présenter et d'accepter les formulaires déposés pour enregistrement et les autres documents et renseignements déposés auprès du registrateur et de l'établissement de leur date de réception, et régissent ces aspects;
- c) précisent que les formulaires déposés pour enregistrement et les autres documents et renseignements ne peuvent être déposés auprès du registrateur que



Registrar or who belongs to a class of persons authorized by the Registrar, and governing such authorization, including establishing conditions and requirements to be an authorized person, imposing terms and conditions on an authorization and requiring any person who applies for an authorization to enter into an agreement with the Registrar governing the filing of forms filed for registration and other documents and information;

- (d) specifying whether and which forms approved under section 10.2 must be signed, establishing requirements respecting their signing and governing the form and format of signatures, including establishing rules respecting electronic signatures;
- (e) specifying and governing methods of executing forms approved under section 10.2 other than by signing them and establishing rules respecting those methods;
- (f) establishing the time and circumstances when forms filed for registration and other documents and information are considered to be sent to or received by the Registrar, and the place where they are considered to have been sent or received;
- (g) establishing technology standards and requirements for filing forms for registration and other documents and information in electronic format with the Registrar;
- (h) specifying a type of copy of a court order or other document issued by a court that may be filed with the Registrar;
- (i) governing search methods of records that are maintained by the Registrar for the purposes of this Act under subsection 3 (3).

#### *Non-application of Legislation Act, 2006*

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a requirement established by the Registrar under subsection (1).

#### *Conflict*

(3) If there is a conflict between a requirement established under this section and a regulation made under this Act, the regulation prevails to the extent of the conflict.

**13. (1) Clause 11 (a) of the Act is repealed.**

**(2) Clause 11 (b) of the Act is repealed.**

**14. Subsections 39 (2) and (3) of Schedule E to the *Red Tape Reduction Act, 1998* are repealed.**

#### *Commencement*

**15. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

par une personne autorisée par ce dernier ou par une personne appartenant à une catégorie de personnes autorisées par le registrateur, et régissent une telle autorisation, notamment en fixant les conditions et exigences auxquelles il faut satisfaire pour devenir une personne autorisée, en assortissant l'autorisation de conditions et en exigeant de toute personne qui demande une autorisation qu'elle conclue avec le registrateur une entente régissant le dépôt des formulaires déposés pour enregistrement et des autres documents et renseignements;

- d) précisent si les formulaires approuvés en vertu de l'article 10.2 doivent être signés et, si oui, lesquels doivent l'être, établissent des exigences ayant trait à leur signature et régissent les formes de signature, notamment en établissant des règles à l'égard des signatures électroniques;
- e) précisent et régissent les façons de passer les formulaires approuvés en vertu de l'article 10.2 autrement qu'en les signant, et établissent des règles à cet égard;
- f) établissent les délais et les circonstances dans lesquels les formulaires déposés pour enregistrement et les autres documents et renseignements sont considérés comme ayant été envoyés au registrateur ou reçus par ce dernier, ainsi que le lieu où ils sont considérés comme l'ayant été;
- g) établissent les normes et les exigences technologiques applicables au dépôt des formulaires pour enregistrement et des autres documents et renseignements sous forme électronique auprès du registrateur;
- h) précisent le type de copie d'une ordonnance du tribunal ou d'un autre document délivré par un tribunal qui peut être déposé auprès du registrateur;
- i) régissent les moyens de recherche dans les dossiers tenus par le registrateur dans le cadre de la présente loi en application du paragraphe 3 (3).

#### *Non-application de la Loi de 2006 sur la législation*

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux exigences établies par le registrateur en vertu du paragraphe (1).

#### *Incompatibilité*

(3) En cas d'incompatibilité, les règlements pris en vertu de la présente loi l'emportent sur les exigences établies en vertu du présent article.

**13. (1) L'alinéa 11 a) de la Loi est abrogé.**

**(2) L'alinéa 11 b) de la Loi est abrogé.**

**14. Les paragraphes 39 (2) et (3) de l'annexe E de la *Loi de 1998 visant à réduire les formalités administratives* sont abrogés.**

#### *Entrée en vigueur*

**15. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Same**

**(2) Section 14 comes into force on the day the *Companies Statute Law Amendment Act, 2013* receives Royal Assent.**

**Idem**

**(2) L'article 14 entre en vigueur le jour où la *Loi de 2013 modifiant des lois visant les compagnies* reçoit la sanction royale.**



### SCHEDULE 3 CORPORATIONS ACT

#### 1. (1) Section 1 of the *Corporations Act* is amended by adding the following definition:

“Director” means the Director appointed under section 278 of the *Business Corporations Act*; (“directeur”)

#### (2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“electronic signature” means an identifying mark or process that is,

- (a) created or communicated using telephonic or electronic means,
- (b) attached to or associated with a document or other information, and
- (c) made or adopted by a person to associate the person with the document or other information, as the case may be; (“signature électronique”)

#### (3) The definition of “Minister” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“Minister” means the member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

#### (4) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“telephonic or electronic means” means any means that uses the telephone or any other electronic or other technological means to transmit information or data, including telephone calls, voice mail, fax, email, automated touch-tone telephone system, computer or computer networks. (“moyen de communication téléphonique ou électronique”)

#### 2. (1) Section 2 of the Act is repealed and the following substituted:

##### Application of Act

2. (1) This Act, except where it is otherwise expressly provided, applies to,

- (a) a company that has objects in whole or in part of a social nature that,
  - (i) was incorporated by or under a general or special Act of the Parliament of the late Province of Upper Canada,
  - (ii) was incorporated by or under a general or special Act of the Parliament of the late Province of Canada, that has its head office and carries on business in Ontario and that was incorporated with objects to which the authority of the Legislature extends, and

### ANNEXE 3 LOI SUR LES PERSONNES MORALES

#### 1. (1) L'article 1 de la *Loi sur les personnes morales* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«directeur» Le directeur nommé en application de l'article 278 de la *Loi sur les sociétés par actions*. («Director»)

#### (2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«signature électronique» Marquage ou procédé d'identification qui a les caractéristiques suivantes :

- a) il est créé ou communiqué par un moyen de communication téléphonique ou électronique;
- b) il est joint ou associé à un document ou à d'autres renseignements;
- c) il est apporté ou adopté par la personne qui veut s'associer au document ou aux autres renseignements, selon le cas. («electronic signature»)

#### (3) La définition de «ministre» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ministre» Le membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

#### (4) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«moyen de communication téléphonique ou électronique» Tout moyen de communication qui fait appel au téléphone ou à tout autre moyen électronique ou technologique pour transmettre de l'information ou des données — appel ou message téléphonique, télécopie, courrier électronique, système automatisé de téléphone à clavier, ordinateur ou réseau informatique. («telephonic or electronic means»)

#### 2. (1) L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Application de la Loi

2. (1) Sauf disposition expresse contraire, la présente loi s'applique :

- a) aux compagnies dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale qui ont été constituées :
  - (i) par une loi générale ou spéciale du Parlement de l'ancienne province du Haut-Canada ou en vertu d'une telle loi,
  - (ii) par une loi générale ou spéciale du Parlement de l'ancienne province du Canada ou en vertu d'une telle loi, si elles ont leur siège social et exercent des activités en Ontario, et si les objets pour lesquels elles ont été constituées relèvent de la Législature,

(iii) was incorporated by or under a general or special Act of the Legislature; and

(b) a corporation that is an insurer within the meaning of subsection 141 (1).

#### Non-application of Act

(2) This Act does not apply to,

(a) a corporation to which the *Business Corporations Act*, the *Co-operative Corporations Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act*, 2010 applies; or

(b) a corporation incorporated for the construction and working of a railway, an incline railway or a street railway.

**(2) Clause 2 (1) (a) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:**

(a) a company that has objects in whole or in part of a social nature that,

(i) was incorporated by or under a special Act of the Parliament of the late Province of Upper Canada,

(ii) was incorporated by or under a special Act of the Parliament of the late Province of Canada, that has its head office and carries on business in Ontario and that was incorporated with objects to which the authority of the Legislature extends, or

(iii) was incorporated by or under a special Act of the Legislature; and

**3. (1) The Act is amended by adding the following section before Part I:**

#### Continuance under other Acts of companies with objects of a social nature

**2.1** (1) A company that has objects in whole or in part of a social nature that was incorporated or continued under this Act shall, no later than the fifth anniversary of the day this section comes into force, apply, pursuant to a special resolution, to be continued,

(a) as a corporation without share capital under the *Not-for-Profit Corporations Act*, 2010;

(b) as a co-operative corporation under the *Co-operative Corporations Act*; or

(c) as a corporation with share capital under the *Business Corporations Act*.

#### Approval of special resolution by each class of shareholders

(2) Where the company has more than one class of shareholders, each class must authorize the continuance by approving the special resolution under subsection (1) by a separate vote.

(iii) par une loi générale ou spéciale de la Législature ou en vertu d'une telle loi;

b) aux personnes morales qui sont des assureurs au sens du paragraphe 141 (1).

#### Non-application de la Loi

(2) La présente loi ne s'applique pas :

a) aux personnes morales auxquelles s'applique la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les sociétés coopératives* ou la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*;

b) aux personnes morales ayant pour objet la construction et l'exploitation de chemins de fer, de funiculaires ou de tramways.

**(2) L'alinéa 2 (1) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) aux compagnies dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale qui ont été constituées :

(i) par une loi spéciale du Parlement de l'ancienne province du Haut-Canada ou en vertu d'une telle loi,

(ii) par une loi spéciale du Parlement de l'ancienne province du Canada ou en vertu d'une telle loi, si elles ont leur siège social et exercent des activités en Ontario, et si les objets pour lesquels elles ont été constituées relèvent de la Législature,

(iii) par une loi spéciale de la Législature ou en vertu d'une telle loi;

**3. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant avant la partie I :**

#### Maintien en vertu d'autres lois de compagnies dont les objets sont de nature sociale

**2.1** (1) Au plus tard au cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article, la compagnie dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale qui a été constituée ou maintenue en vertu de la présente loi présente, conformément à une résolution spéciale, une demande en vue de son maintien :

a) soit à titre de personne morale sans capital-actions en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*;

b) soit à titre de société coopérative en vertu de la *Loi sur les sociétés coopératives*;

c) soit à titre de personne morale avec capital-actions en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*.

#### Approbation d'une résolution spéciale par chaque catégorie d'actionnaires

(2) Si la compagnie compte plusieurs catégories d'actionnaires, chaque catégorie doit autoriser le maintien en approuvant une résolution spéciale visée au paragraphe (1) par un vote distinct.

**Minister's consent not required**

(3) Despite any requirement under this or any other Act, the Minister's authorization or consent is not required for a company described in subsection (1) to be continued as provided under that subsection.

**Letters patent not to be amended for purpose of continuance**

(4) A company shall not file supplementary letters patent under this Act to amend its letters patent in order to bring them into compliance with the Act under which the company applies to be continued under subsection (1).

**Application to court to waive shareholder approval**

(5) If a company is unable to obtain a quorum, including a quorum for each class of shareholders, to approve the special resolution required by subsection (1), the company may apply to the court for an order waiving the requirement for a special resolution.

**Same**

(6) The court may issue the order applied for under subsection (5) on the terms and conditions that the court considers appropriate in the circumstances if the court is satisfied that the company has made reasonable efforts to locate shareholders and to serve them with a notice of meeting.

**Certificate to be filed**

(7) A company that is continued under the *Co-operative Corporations Act* under clause (1) (b) shall file with the Minister a copy of its certificate of continuance within 60 days after that certificate has been issued to it.

**Dissolution of company if not continued**

(8) If a company that is required by subsection (1) to be continued under another Act is not so continued by the fifth anniversary of the day this section comes into force, the company is hereby dissolved as of the day after the fifth anniversary of the day this section comes into force.

**Saving**

(9) Despite subsection (8), a company is deemed to exist after its dissolution under that subsection for the following purposes:

1. To hold a meeting of the members in order to pass the special resolution referred to in subsection (1).
2. To apply to the court under subsection (5).
3. To file articles of continuance under one of the Acts listed in subsection (1).

**Revival of dissolved company**

(10) A company dissolved under subsection (8) is revived on the date that a certificate of continuance is issued under one of the Acts listed in subsection (1) and upon revival the company is deemed for all purposes to have never been dissolved, subject to any terms, conditions and

**Consentement du ministre non obligatoire**

(3) Malgré les exigences de la présente loi ou de toute autre loi, l'autorisation ou le consentement du ministre n'est pas obligatoire pour que la compagnie visée au paragraphe (1) soit maintenue comme le prévoit ce paragraphe.

**Interdiction de modifier les lettres patentes**

(4) Une compagnie ne doit pas déposer de lettres patentes supplémentaires dans le cadre de la présente loi dans le but de modifier ses lettres patentes pour les rendre conformes à la loi en vertu de laquelle elle demande son maintien aux termes du paragraphe (1).

**Requête : dispense de l'approbation des actionnaires**

(5) La compagnie qui ne parvient pas à obtenir le quorum, notamment le quorum correspondant à chaque catégorie d'actionnaires, afin d'approuver la résolution spéciale exigée par le paragraphe (1), peut, par voie de requête, demander au tribunal une ordonnance la dispensant de la résolution spéciale.

**Idem**

(6) Le tribunal peut rendre l'ordonnance demandée en vertu du paragraphe (5) aux conditions qu'il estime appropriées dans les circonstances s'il est convaincu que la compagnie a fait des efforts raisonnables pour trouver les actionnaires et leur signifier un avis de convocation d'une assemblée.

**Dépôt du certificat**

(7) La compagnie maintenue en vertu de la *Loi sur les sociétés coopératives* aux termes de l'alinéa (1) b) dépose auprès du ministre une copie de son certificat de maintien dans les 60 jours de la délivrance de celui-ci.

**Dissolution de la compagnie qui n'est pas maintenue**

(8) La compagnie dont le paragraphe (1) exige le maintien en vertu d'une autre loi et qui n'est pas maintenue au plus tard au cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article est dissoute le lendemain de cet anniversaire.

**Réserve**

(9) Malgré le paragraphe (8), la compagnie dissoute en application de ce paragraphe est réputée continuer à exister aux fins suivantes :

1. La tenue d'une assemblée des membres afin d'adopter la résolution spéciale visée au paragraphe (1).
2. La présentation d'une requête au tribunal en vertu du paragraphe (5).
3. Le dépôt de statuts de maintien en vertu d'une des lois mentionnées au paragraphe (1).

**Reconstitution d'une compagnie dissoute**

(10) La compagnie dissoute en application du paragraphe (8) est reconstituée à la date à laquelle un certificat de maintien lui est délivré en vertu d'une des lois mentionnées au paragraphe (1). Dès lors, sous réserve des conditions et restrictions imposées par la loi en question et des



limitations imposed under the Act under which the company is continued, and any rights acquired by any person during the period of dissolution.

#### Act ceases to apply

(11) This Act, except for subsection (7) of this section, ceases to apply to a company described in subsection (1) upon its being continued under another Act.

**(2) Section 2.1 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsection:**

#### Limited application of Act to dissolved company

(12) Subsections (9), (10) and (11) continue to apply to a company dissolved under subsection (8) until the company is continued under one of the Acts listed in subsection (1).

**4. The Act is amended by adding the following section before Part I:**

#### Delegation

##### Minister

**2.2** (1) The Minister may delegate in writing any or all of his or her duties and powers under this Act to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, subject to any restrictions set out in the delegation.

##### Director

(2) The Director may delegate in writing any or all of his or her duties and powers under this Act to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, subject to any restrictions set out in the delegation.

**5. The Act is amended by adding the following section before Part I:**

#### Signature required on letters patent, certificate, etc.

**2.3** (1) Where the Minister issues letters patent, supplementary letters patent, an order or a certificate as to any fact, or certifies true copies of a document, the letters patent, supplementary letters patent, order, certificate or certified copy must be signed by the Minister, by the Director or by a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and designated by the regulations.

#### Evidence

(2) Letters patent, supplementary letters patent, an order, certificate or certified copy referred to in subsection (1), when introduced as evidence in any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding, is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts so certified without personal appearance to prove the signature or official position of the person appearing to have signed the letters patent, supplementary letters patent, order, certificate or certified copy.

droits acquis par toute personne après la dissolution, la compagnie est réputée à toutes fins ne jamais avoir été dissoute.

#### Cessation d'effet

(11) La compagnie visée au paragraphe (1) cesse d'être régie par la présente loi, à l'exception du paragraphe (7) du présent article, dès qu'elle est maintenue en vertu d'une autre loi.

**(2) L'article 2.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Application restreinte de la présente loi à une compagnie dissoute

(12) Les paragraphes (9), (10) et (11) continuent de s'appliquer à une compagnie dissoute en application du paragraphe (8) jusqu'à ce qu'elle soit maintenue en vertu d'une des lois indiquées au paragraphe (1).

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant avant la partie I :**

#### Délégation

##### Ministre

**2.2** (1) Le ministre peut, par écrit, déléguer à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* la totalité ou une partie des fonctions et pouvoirs que lui attribue la présente loi, sous réserve des restrictions énoncées dans l'acte de délégation.

##### Directeur

(2) Le directeur peut, par écrit, déléguer à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* la totalité ou une partie des fonctions et pouvoirs que lui attribue la présente loi, sous réserve des restrictions énoncées dans l'acte de délégation.

**5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant avant la partie I :**

#### Signature exigée sur les lettres patentes et attestations

**2.3** (1) Les lettres patentes, les lettres patentes supplémentaires, l'arrêté, l'attestation de faits ou la copie certifiée conforme d'un document que délivre le ministre doivent porter la signature du ministre, du directeur ou d'un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et désigné par les règlements.

#### Preuve

(2) Les lettres patentes, les lettres patentes supplémentaires, l'arrêté, l'attestation ou la copie certifiée conforme visés au paragraphe (1) constituent la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont attestés dans toute enquête ou dans toute action ou instance civile, pénale, administrative ou autre, sans que la comparution personnelle soit nécessaire pour prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du présumé signataire des lettres patentes, des lettres patentes supplémentaires, de l'arrêté, de l'attestation de faits ou de la copie certifiée conforme.



**Reproduction of signature**

(3) For the purposes of this section, any signature of the Minister, the Director or a public servant may be printed or otherwise mechanically or electronically reproduced.

**6. Section 3 of the Act is repealed.**

**7. Subsection 4 (1) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.**

**8. Subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.**

**9. The Act is amended by adding the following section:**

**Filing by fax**

**5.1** Despite any regulations made under section 326.1, applications for letters patent and supplementary letters patent and any other applications, documents, notices and information may be filed by fax only with the Director’s consent.

**10. The Act is amended by adding the following section:**

**Electronic version prevails****Letters patent, supplementary letters patent, order or authorization**

**5.2 (1)** If an application for letters patent, supplementary letters patent, an order or an authorization is filed with the Minister in an electronic format and there is a conflict between the electronic and any other version of the letters patent, supplementary letters patent, order or authorization, the electronic version of the letters patent, supplementary letters patent, order or authorization issued pursuant to subsection 12.1 (2) and recorded in an electronic database maintained under section 6, or a printed copy of such electronic version, prevails over any other version of the document that may exist, regardless of whether the other version of the document has been executed in accordance with this Act and the regulations.

**Prescribed documents**

(2) If a prescribed document is filed in an electronic format and there is a conflict between the electronic and any other version of the document, the electronic version of the document recorded in an electronic database maintained under section 6, or a printed copy of such electronic version, prevails over any other version of the document that may exist, regardless of whether the other version of the document has been executed in accordance with this Act and the regulations.

**11. Section 6 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Form of Minister’s records**

**6. (1)** Records required by this Act to be prepared and maintained by the Minister may be in paper form, in electronic form or in photographic film form, or may be entered or recorded by any system of mechanical or elec-

**Reproduction de la signature**

(3) Pour l’application du présent article, la signature du ministre, du directeur ou d’un fonctionnaire peut être reproduite mécaniquement, notamment sous forme imprimée ou électronique.

**6. L’article 3 de la Loi est abrogé.**

**7. Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Le lieutenant-gouverneur» par «Le ministre» au début du paragraphe.**

**8. Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Le lieutenant-gouverneur» par «Le ministre» au début du paragraphe.**

**9. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Dépôt par télécopie**

**5.1** Malgré tout règlement pris en vertu de l’article 326.1, les demandes de lettres patentes et de lettres patentes supplémentaires, toutes les autres demandes et tous les documents, avis et renseignements ne peuvent être déposés par télécopie qu’avec le consentement du directeur.

**10. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Primauté de la version électronique****Lettres patentes, lettres patentes supplémentaires, arrêté ou autorisation**

**5.2 (1)** Si une demande de lettres patentes ou de lettres patentes supplémentaires, d’arrêté ou d’autorisation est déposée auprès du ministre sous forme électronique, en cas d’incompatibilité, la version électronique des lettres patentes, des lettres patentes supplémentaires, de l’arrêté ou de l’autorisation délivrée conformément au paragraphe 12.1 (2) et qui est enregistrée dans une base de données électronique tenue en vertu de l’article 6, ou l’imprimé de cette version électronique, l’emporte sur toute autre version existante du document, que cette autre version ait ou non été passée conformément à la présente loi et aux règlements.

**Documents prescrits**

(2) Si un document prescrit est déposé sous forme électronique, en cas d’incompatibilité, la version électronique du document enregistrée dans une base de données électronique tenue en vertu de l’article 6, ou l’imprimé de cette version électronique, l’emporte sur toute autre version existante du document, que cette autre version ait ou non été passée conformément à la présente loi et aux règlements.

**11. L’article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Forme des dossiers du ministre**

**6. (1)** Les dossiers dont la présente loi exige la tenue par le ministre peuvent être conservés sous forme imprimée, sous forme électronique ou sous forme de films ou peuvent être enregistrés à l’aide d’un procédé mécanique

tronic data processing or information storage that is capable of reproducing required information in an accurate and intelligible form within a reasonable time.

#### Admission as evidence

(2) If records maintained by the Minister are prepared and maintained other than in written form,

- (a) the Minister shall give any copy required to be given under this Act in intelligible written form; and
- (b) a report reproduced from those records that purports to be certified by the Minister or by a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and designated by the regulations is, without proof of the office or signature of the person appearing to have signed the certificate or certified copy, admissible in evidence.

#### Copy in lieu of document

(3) The Minister is not required to produce the original of any document if a copy of the document is given in compliance with clause (2) (a).

**12. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Evidence under oath

**8.** The Minister, the Director or any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and designated by the regulations to whom an application is referred may take evidence under oath with respect to the application.

**13. Section 9 of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.**

**14. The French version of section 10 of the Act is amended by striking out “d’un décret” and substituting “d’un arrêté”.**

**15. Subsection 12 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Effective date of letters patent, etc., in paper format

(2) Letters patent of incorporation, letters patent of continuation, letters patent of amalgamation and supplementary letters patent issued under this Act or a predecessor of this Act filed in paper format take effect on the date set out in the letters patent or supplementary letters patent, and may not be dated before the day the Director receives the application in the approved form completed in accordance with this Act, all other required documents executed in accordance with this Act, all other required information and the required fee, except as may be prescribed.

**16. The Act is amended by adding the following section:**

#### Filing of application in electronic format

##### Requirements

**12.1** (1) If an application for letters patent, supplementen-

ou électronique de traitement des données ou de stockage de l’information qui peut reproduire les renseignements requis sous une forme exacte et compréhensible dans un délai raisonnable.

#### Admissibilité en preuve

(2) Si le ministre tient des dossiers sous une forme non écrite :

- a) il doit fournir les copies exigées en application de la présente loi sous une forme écrite compréhensible;
- b) les rapports extraits de ces dossiers qui se présentent comme certifiés par le ministre ou un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario* et désigné par les règlements sont admissibles en preuve sans qu’il soit nécessaire d’établir la qualité officielle du présumé signataire du certificat ou de la copie certifiée conforme ou l’authenticité de sa signature.

#### Copie à la place du document

(3) Le ministre n’est pas tenu de produire l’original d’un document dont une copie est donnée conformément à l’alinéa (2) a).

**12. L’article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Déposition sous serment

**8.** Le ministre, le directeur ou un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario* et désigné par les règlements à qui est renvoyée la demande peut recevoir une déposition sous serment relativement à cette demande.

**13. L’article 9 de la Loi est modifié par remplacement de «ou d’un décret, le lieutenant-gouverneur» par «ou d’un arrêté, le ministre».**

**14. La version française de l’article 10 de la Loi est modifiée par remplacement de «d’un décret» par «d’un arrêté».**

**15. Le paragraphe 12 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Date d’effet des lettres patentes sous forme imprimée

(2) Les lettres patentes de constitution, de maintien ou de fusion et les lettres patentes supplémentaires délivrées en vertu de la présente loi ou d’une loi qu’elle remplace et déposées sous forme imprimée prennent effet à la date qui y est indiquée. Sauf selon ce qui est prescrit, leur date ne peut pas être antérieure à celle du jour où le directeur reçoit la demande, rédigée conformément à la présente loi et selon le formulaire approuvé, tous les autres documents exigés, passés conformément à la présente loi, tous les autres renseignements exigés et les droits exigés.

**16. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

#### Dépôt d’une demande sous forme électronique

##### Exigences

**12.1** (1) Si une demande de lettres patentes, de lettres



tary letters patent, an order or an authorization is filed with the Minister in an electronic format that is prescribed by the Minister or required by the Director, the application must meet any signature or authorization requirements established by the Director under subsection 326.3 (1).

**Issue of letters patent, etc.**

(2) Upon receipt of the application in the prescribed or required electronic format completed in accordance with this Act, any other required documents and information and the required fee, the Minister may, subject to subsection (4),

- (a) issue letters patent, supplementary letters patent, an order or an authorization, as the case may be, by making an appropriate entry in the electronic database maintained under section 6; and
- (b) send or otherwise provide to the corporation or its representative a copy of the issued letters patent, supplementary letters patent, order or authorization, as the case may be, in a form approved by the Director.

**Date of letters patent, etc.**

(3) Subject to the regulations, letters patent, supplementary letters patent, an order or an authorization issued under subsection (2) must be dated as of the day the Minister receives the application in the prescribed or required electronic format completed in accordance with this Act, all other required documents executed in accordance with this Act, all other required information and the required fee, or as of any later date acceptable to the Director and specified by the person who submitted the application or by the court.

**Effective date of letters patent, etc., in electronic format**

(4) Letters patent, supplementary letters patent, an order or an authorization issued under this section is effective on the date shown on the issued document even if any action required to be taken by the Director under this Act with respect to the issuance and filing or recording of the document by the Director is taken at a later date.

**17. Subsection 13 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Copy of order to be filed**

(4) Within 10 days after an order is made under subsection (3), the corporation shall file with the Minister a copy of the order certified under the seal of the court, a notarial copy of the original order or of the certified copy or any other type of copy permitted by the Director.

**18. Subsection 16 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Surrender of documents**

(3) If requested by the Minister, the corporation shall surrender the letters patent or supplementary letters patent being corrected within the time period specified by the Minister.

patentes supplémentaires, d'arrêté ou d'autorisation est déposée auprès du ministre sous une forme électronique prescrite par le ministre ou exigée par le directeur, la demande doit satisfaire aux exigences en matière de signature ou d'autorisation établies par le directeur en vertu du paragraphe 326.3 (1).

**Délivrance de lettres patentes**

(2) Sur réception de la demande sous la forme électronique prescrite ou exigée, rédigée conformément à la présente loi, des autres documents et renseignements exigés et des droits exigés, le ministre peut, sous réserve du paragraphe (4) :

- a) délivrer les lettres patentes, les lettres patentes supplémentaires, l'arrêté ou l'autorisation, selon le cas, en effectuant l'inscription appropriée dans la base de données électronique tenue en vertu de l'article 6;
- b) envoyer ou fournir autrement à la personne morale ou à son représentant une copie des lettres patentes, des lettres patentes supplémentaires, de l'arrêté ou de l'autorisation délivrés, selon le cas, rédigés selon le formulaire approuvé par le directeur.

**Date des lettres patentes**

(3) Sous réserve des règlements, la date des lettres patentes, des lettres patentes supplémentaires, de l'arrêté ou de l'autorisation délivrés en vertu du paragraphe (2) est soit celle du jour où le ministre reçoit la demande sous la forme électronique prescrite ou exigée, rédigée conformément à la présente loi, tous les autres documents exigés, passés conformément à la présente loi, tous les autres renseignements exigés et les droits exigés, soit une date ultérieure que le directeur accepte et que précise la personne qui a présenté la demande ou le tribunal.

**Date d'effet des lettres patentes sous forme électronique**

(4) Les lettres patentes, les lettres patentes supplémentaires, l'arrêté ou l'autorisation délivrés en vertu du présent article prennent effet à la date qui y est indiquée, même si les mesures que doit prendre le directeur aux termes de la présente loi relativement à la délivrance et au dépôt ou à l'enregistrement du document sont prises à une date ultérieure.

**17. Le paragraphe 13 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dépôt d'une copie de l'ordonnance**

(4) Dans les 10 jours du prononcé d'une ordonnance en vertu du paragraphe (3), la personne morale dépose auprès du ministre une copie certifiée conforme de l'ordonnance portant le sceau du tribunal, une copie notariée de l'ordonnance originale ou de la copie certifiée conforme ou tout autre type de copie autorisé par le directeur.

**18. Le paragraphe 16 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Remise de documents**

(3) Sur demande du ministre et dans le délai qu'il précise, la personne morale remet les lettres patentes ou les lettres patentes supplémentaires qui sont en train d'être rectifiées.

**19. Section 17 of the Act is repealed.****20. The Act is amended by adding the following section:****Incorporation**

17.1 A company may be incorporated under this Part only if Part V would apply to the company.

21. Subsection 18 (1) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” in the portion before paragraph 1 and substituting “Minister”.

22. Subsection 29 (5) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.

23. (1) Subsection 34 (1) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” in the portion before clause (a) and substituting “Minister”.

(2) Clauses 34 (1) (m) and (n) of the Act are repealed.

(3) Clause 34 (1) (q) of the Act is repealed.

(4) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Application of clauses (1) (l), (o), (p)**

(10) Clauses (1) (l), (o) and (p) apply only in respect of an insurer within the meaning of subsection 141 (1).

24. Subsection 61 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Copy to be filed**

(1) A copy certified by an officer of the company to be a true copy, a notarial copy of the original or of the certified copy or any other type of copy permitted by the Director of any charge, mortgage or other instrument of hypothecation or pledge made by the company to secure its securities must be filed forthwith with the Minister.

25. Subsection 113 (4) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.

26. Section 117 of the Act is repealed.

27. Section 118 of the Act is repealed and the following substituted:

**Incorporation**

118. A corporation may be incorporated under this Part only if Part V would apply to the corporation.

28. Subsection 119 (1) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” in the portion before paragraph 1 and substituting “Minister”.

29. Section 126 of the Act is repealed.

30. Subsection 131 (1) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” in the portion before clause (a) and substituting “Minister”.

31. Subsections 133 (2) and (2.2) of the Act are repealed.

**19. L'article 17 de la Loi est abrogé.**

20. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Constitution en personne morale**

17.1 Une compagnie ne peut être constituée en vertu de la présente partie que si la partie V s'y appliquerait.

21. Le paragraphe 18 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «lieutenant-gouverneur» par «ministre» dans le passage qui précède la disposition 1.

22. Le paragraphe 29 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «Le lieutenant-gouverneur» par «Le ministre» au début du paragraphe.

23. (1) Le paragraphe 34 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «lieutenant-gouverneur» par «ministre» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Les alinéas 34 (1) m) et n) de la Loi sont abrogés.

(3) L'alinéa 34 (1) q) de la Loi est abrogé.

(4) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Application des alinéas (1) l), o) et p)**

(10) Les alinéas (1) l), o) et p) ne s'appliquent qu'à l'égard d'un assureur au sens du paragraphe 141 (1).

24. Le paragraphe 61 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Dépôt d'une copie**

(1) Est déposé sans délai auprès du ministre une copie certifiée conforme par un dirigeant de la compagnie, une copie notariée de l'original ou de la copie certifiée conforme ou tout autre type de copie autorisé par le directeur de toute charge ou hypothèque ou de tout autre acte de nantissement consenti par la compagnie pour garantir ses valeurs mobilières.

25. Le paragraphe 113 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «lieutenant-gouverneur» par «ministre».

26. L'article 117 de la Loi est abrogé.

27. L'article 118 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Constitution en personne morale**

118. Une personne morale ne peut être constituée en vertu de la présente partie que si la partie V s'y appliquerait.

28. Le paragraphe 119 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «lieutenant-gouverneur» par «ministre» dans le passage qui précède la disposition 1.

29. L'article 126 de la Loi est abrogé.

30. Le paragraphe 131 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «lieutenant-gouverneur» par «ministre» dans le passage qui précède l'alinéa a).

31. Les paragraphes 133 (2) et (2.2) de la Loi sont abrogés.



32. Part IV (sections 134 to 139) of the Act is repealed.

33. Subsection 144 (2) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.

34. Subsection 147 (2) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor in Council” and substituting “Superintendent”.

35. (1) Subsection 149 (10) of the Act is amended by striking out “shall produce to” in the portion before clause (a) and substituting “shall file with”.

(2) Subsection 149 (11) of the Act is amended by striking out “be produced to” and substituting “be filed with”.

36. (1) Subsection 153 (1) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor in Council” and substituting “Minister”.

(2) Subsection 153 (4) of the Act is amended by striking out “shall produce to” in the portion before clause (a) and substituting “shall file with”.

37. (1) Subsection 154 (1) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.

(2) Subsection 154 (5) of the Act is amended by striking out “shall produce to” in the portion before clause (a) and substituting “shall file with”.

38. (1) Subsection 176 (1) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.

(2) Subsection 176 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

**Other documents**

- (4) The application shall be accompanied by,
  - (a) a notarial copy of the original membership book or list containing the signatures duly certified of at least 75 persons who thereby agree to become members of the fraternal society if and when incorporated, a copy of the book or list certified by an officer of the company to be a true copy, a notarial copy of the certified copy or any other type of copy of the book or list permitted by the Director;
  - (b) a copy of the proposed by-laws of the fraternal society; and
  - (c) evidence that the approval of the Superintendent to the proposed by-laws and rules has been obtained.

39. Subsection 178 (1) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.

40. Subsection 185 (1) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.

32. La partie IV (articles 134 à 139) de la Loi est abrogée.

33. Le paragraphe 144 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «lieutenant-gouverneur» par «ministre».

34. Le paragraphe 147 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «lieutenant-gouverneur en conseil» par «surintendant».

35. (1) Le paragraphe 149 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «présentent au ministre» par «déposent auprès du ministre» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 149 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «être présentés» par «être déposés auprès du ministre».

36. (1) Le paragraphe 153 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «lieutenant-gouverneur en conseil» par «ministre».

(2) Le paragraphe 153 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «présentent au ministre» par «déposent auprès du ministre» dans le passage qui précède l’alinéa a).

37. (1) Le paragraphe 154 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «lieutenant-gouverneur» par «ministre».

(2) Le paragraphe 154 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «présentent au ministre» par «déposent auprès du ministre» dans le passage qui précède l’alinéa a).

38. (1) Le paragraphe 176 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Le lieutenant-gouverneur» par «Le ministre» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 176 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Autres documents**

- (4) La requête doit être accompagnée de ce qui suit :
  - a) une copie notariée de l’original du registre des membres ou d’une liste contenant les signatures certifiées conformes d’au moins 75 personnes qui s’engagent ainsi à devenir membres de la société fraternelle lorsqu’elle sera constituée, une copie du registre ou de la liste certifiée conforme par un dirigeant de la compagnie, une copie notariée de la copie certifiée conforme ou tout autre type de copie du registre ou de la liste autorisé par le directeur;
  - b) une copie des règlements administratifs projetés de la société fraternelle;
  - c) une preuve que le surintendant a approuvé les règlements administratifs et les règles projetés.

39. Le paragraphe 178 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «lieutenant-gouverneur» par «ministre».

40. Le paragraphe 185 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Le lieutenant-gouverneur» par «Le ministre» au début du paragraphe.

41. Subsection 194 (1) of the Act is amended by striking out “or where there is filed in the office of the Minister” and substituting “or where there is filed with the Minister”.

42. Section 229 of the Act is repealed.

43. Subsection 266 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Copy of extension order to be filed**

(5) The person on whose application the order was made shall file with the Minister, within 10 days after the order was made, a copy of the order certified under the seal of the court, a notarial copy of the original order or of the certified copy or any other type of copy of the order permitted by the Director.

44. Subsection 267 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Copy of dissolution order to be filed**

(2) The person on whose application the order was made shall file with the Minister, within 10 days after the order was made, a copy of the order certified under the seal of the court, a notarial copy of the original order or of the certified copy or any other type of copy of the order permitted by the Director.

45. Section 272 of the Act is repealed.

46. (1) Subsection 283 (5) of the Act is amended by striking out “Subject to subsection (6)” at the beginning.

(2) Subsection 283 (6) of the Act is repealed.

47. Subsection 286 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

**Exception, insurers**

(3) A corporation may by by-law provide that a person may, with his or her consent in writing, be a director of the corporation even though the person is not a shareholder or member of the corporation if the corporation is an insurer to which Part V applies, other than a pension fund or employees’ mutual benefit society.

48. Subsection 311 (3) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.

49. (1) Subsection 312 (1) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.

(2) Subsection 312 (2) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.

(3) Subsection 312 (3) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” wherever it appears and substituting in each case “Minister”.

41. Le paragraphe 194 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «est déposée au bureau du ministre» par «est déposée auprès du ministre».

42. L’article 229 de la Loi est abrogé.

43. Le paragraphe 266 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Dépôt d’une copie de l’ordonnance de prorogation**

(5) Dans les 10 jours du prononcé de l’ordonnance, l’auteur de la requête dont elle découle dépose auprès du ministre une copie certifiée conforme de l’ordonnance portant le sceau du tribunal, une copie notariée de l’ordonnance originale ou de la copie certifiée conforme ou tout autre type de copie de l’ordonnance autorisé par le directeur.

44. Le paragraphe 267 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Dépôt d’une copie de l’ordonnance de dissolution**

(2) Dans les 10 jours du prononcé de l’ordonnance, l’auteur de la requête dont elle découle dépose auprès du ministre une copie certifiée conforme de l’ordonnance portant le sceau du tribunal, une copie notariée de l’ordonnance originale ou de la copie certifiée conforme ou tout autre type de copie de l’ordonnance autorisé par le directeur.

45. L’article 272 de la Loi est abrogé.

46. (1) Le paragraphe 283 (5) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve du paragraphe (6),» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 283 (6) de la Loi est abrogé.

47. Le paragraphe 286 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Exception relative aux assureurs**

(3) Une personne morale peut prévoir par règlement administratif qu’une personne peut, si celle-ci y consent par écrit, être administrateur de la personne morale sans en être actionnaire ou membre si la personne morale est un assureur auquel la partie V s’applique, à l’exclusion d’une caisse de retraite ou d’une société de secours mutuel d’employés.

48. Le paragraphe 311 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «le lieutenant-gouverneur peut considérer qu’il s’agit d’un motif suffisant pour prendre un décret» par «le ministre peut considérer qu’il s’agit d’un motif suffisant pour prendre un arrêté».

49. (1) Le paragraphe 312 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «lieutenant-gouverneur» par «ministre».

(2) Le paragraphe 312 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «lieutenant-gouverneur» par «ministre».

(3) Le paragraphe 312 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «lieutenant-gouverneur» par «ministre» partout où figure ce terme.



50. Subsection 313 (1) of the Act is amended by striking out “and by the laws of any other jurisdiction in Canada” and substituting “and by the laws of any other jurisdiction”.

51. (1) Subsection 315 (1) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.

(2) Subsection 315 (3) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.

52. Section 316 of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” in the portion after clause (b) and substituting “Minister”.

53. (1) Subsection 317 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Cancellation for sufficient cause**

(1) Where sufficient cause is shown, the Minister may by order, upon such terms and conditions as he or she considers fit,

- (a) cancel the letters patent of a corporation and declare it to be dissolved on the date fixed in the order;
- (b) declare the corporate existence of a corporation incorporated otherwise than by letters patent to be terminated and the corporation to be dissolved on the date fixed in the order;
- (c) cancel any supplementary letters patent issued to a corporation and declare that the matter that became effective upon the issuance of the supplementary letters patent ceases to be in effect from the date fixed in the order;
- (d) cancel an order reviving a corporation made under subsection (10) and declare that the revival order ceases to be in effect from the date fixed in the order made under this subsection;
- (e) cancel a dissolution order made under subsection 319 (2) and declare that the dissolution order ceases to be in effect from the date fixed in the order made under this subsection; or
- (f) cancel a termination order made under section 320 and declare that the termination order ceases to be in effect from the date fixed in the order made under this subsection.

(2) The French version of subsection 317 (2) of the Act is amended by striking out “qu’un décret” and substituting “qu’un arrêté”.

(3) The French version of subsection 317 (6) of the Act is amended by striking out “de tout décret” and substituting “de tout arrêté”.

(4) Subsection 317 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

50. Le paragraphe 313 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «et par les lois de toute autre autorité législative au Canada» par «et par les lois de toute autre autorité législative».

51. (1) Le paragraphe 315 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «le lieutenant-gouverneur peut, après lui avoir donné le préavis qu’il juge approprié, déclarer par décret» par «le ministre peut, après lui avoir donné le préavis qu’il juge approprié, déclarer par arrêté».

(2) Le paragraphe 315 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «le lieutenant-gouverneur peut, par décret» par «le ministre peut, par arrêté».

52. L’article 316 de la Loi est modifié par remplacement de «le lieutenant-gouverneur peut prendre un décret» par «le ministre peut prendre un arrêté» dans le passage qui précède l’alinéa a).

53. (1) Le paragraphe 317 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Annulation pour des motifs suffisants**

(1) S’il est établi qu’il existe un motif suffisant de le faire, le ministre peut, par arrêté et aux conditions qu’il estime convenables :

- a) annuler les lettres patentes d’une personne morale et la déclarer dissoute à compter de la date fixée dans l’arrêté;
- b) déclarer qu’une personne morale constituée autrement que par lettres patentes cesse d’exister et est dissoute à compter de la date fixée dans l’arrêté;
- c) annuler les lettres patentes supplémentaires délivrées à une personne morale et déclarer que l’effet produit par leur délivrance cesse à compter de la date fixée dans l’arrêté;
- d) annuler un arrêté reconstituant une personne morale pris en vertu du paragraphe (10) et déclarer qu’il cesse de produire ses effets à compter de la date fixée dans l’arrêté pris en vertu du présent paragraphe;
- e) annuler un arrêté de dissolution pris en vertu du paragraphe 319 (2) et déclarer qu’il cesse de produire ses effets à compter de la date fixée dans l’arrêté pris en vertu du présent paragraphe;
- f) annuler un arrêté de dissolution pris en vertu de l’article 320 et déclarer qu’il cesse de produire ses effets à compter de la date fixée dans l’arrêté pris en vertu du présent paragraphe.

(2) La version française du paragraphe 317 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «qu’un décret» par «qu’un arrêté».

(3) La version française du paragraphe 317 (6) de la Loi est modifiée par remplacement de «de tout décret» par «de tout arrêté».

(4) Le paragraphe 317 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Order for dissolution**

(9) Where it appears that a corporation is in default of a filing requirement under the *Corporations Information Act* and that notice of such default has been sent in accordance with section 324 to the corporation or has been published once in *The Ontario Gazette*, the Minister may by order, after 90 days after the notice has been sent or published,

- (a) cancel the letters patent of the corporation and declare it to be dissolved on the date fixed in the order; or
- (b) declare the corporate existence of the corporation, if it was incorporated otherwise than by letters patent, to be terminated and the corporation to be dissolved on the date fixed in the order.

(5) Subsection 317 (10) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.

54. (1) Subsection 319 (1) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” in the portion before clause (a) and substituting “Minister”.

(2) Subsection 319 (2) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.

55. Section 320 of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor” and substituting “Minister”.

56. (1) Subsection 324 (3) of the Act is amended by striking out “the Lieutenant Governor or”.

(2) Subsection 324 (5) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor or” in the portion before clause (a).

(3) Clause 324 (6) (b) of the Act is amended by striking out “Lieutenant Governor or”.

57. Subsection 326.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Powers of Minister****Regulations**

- (1) The Minister may make regulations,
- (a) respecting and governing the content, form, format (including electronic format) and filing of applications for letters patent and supplementary letters patent, other applications, documents, notices and information filed with or issued by the Minister;

**Arrêté de dissolution**

(9) S’il semble qu’une personne morale a omis de se conformer à une obligation de dépôt prévue par la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, et qu’elle a été avisée de cette omission conformément à l’article 324 ou par un avis publié dans un numéro de la *Gazette de l’Ontario*, le ministre peut, par arrêté, à l’expiration d’un délai de 90 jours après la mise à la poste ou la publication de cet avis d’omission :

- a) soit annuler les lettres patentes de la personne morale et déclarer qu’elle est dissoute à compter de la date fixée dans l’arrêté;
- b) soit déclarer que la personne morale cesse d’exister et est dissoute à compter de la date fixée dans l’arrêté, si cette personne morale a été constituée autrement que par lettres patentes.

(5) Le paragraphe 317 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «le lieutenant-gouverneur a le pouvoir discrétionnaire de la reconstituer, par décret» par «le ministre a le pouvoir discrétionnaire de la reconstituer, par arrêté» et par remplacement de «Sous réserve des conditions prévues dans le décret» par «Sous réserve des conditions prévues dans l’arrêté».

54. (1) Le paragraphe 319 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «lieutenant-gouverneur» par «ministre» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 319 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le lieutenant-gouverneur peut, par décret, accepter l’abandon de sa charte et déclarer qu’elle est dissoute à compter de la date fixée dans le décret» par «le ministre peut, par arrêté, accepter l’abandon de sa charte et déclarer qu’elle est dissoute à compter de la date fixée dans l’arrêté».

55. L’article 320 de la Loi est modifié par remplacement de «Le lieutenant-gouverneur peut, par décret,» par «Le ministre peut, par arrêté,» au début de l’article.

56. (1) Le paragraphe 324 (3) de la Loi est modifié par suppression de «par le lieutenant-gouverneur ou».

(2) Le paragraphe 324 (5) de la Loi est modifié par suppression de «par le lieutenant-gouverneur ou» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) L’alinéa 324 (6) b) de la Loi est modifié par suppression de «par le lieutenant-gouverneur ou».

57. Le paragraphe 326.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pouvoirs du ministre****Règlements**

- (1) Le ministre peut, par règlement :
- a) traiter de la teneur, de la forme, y compris électronique, et du dépôt des demandes de lettres patentes et de lettres patentes supplémentaires, des autres demandes, des documents, des avis et des renseignements déposés auprès du ministre ou délivrés par ce dernier, et régir ces aspects;



- (b) respecting and governing the manner of completion, submission and acceptance of applications for letters patent and supplementary letters patent, other applications, documents, notices and information filed with the Minister and the determination of the date of receipt;
  - (c) designating applications for letters patent, supplementary letters patent, other applications, documents, notices and information to be filed with the Minister,
    - (i) in paper or electronic format,
    - (ii) in electronic format alone, or
    - (iii) in paper format alone;
  - (d) prescribing documents for the purposes of subsection 5.2 (2);
  - (e) governing the effective date of letters patent, supplementary letters patent, authorizations and orders for the purpose of subsection 12 (2), including the circumstances in which a document referred to in subsection 12 (2) may be dated with an earlier date than the date of receipt by the Director;
  - (f) prescribing circumstances in which a document referred to in subsection 12.1 (3) may be dated with a date earlier than the dates specified in that subsection;
  - (g) subject to any terms and conditions specified in the regulation, prescribing and governing documents and information that are required to support applications for letters patent, supplementary letters patent, other applications and other forms approved under section 326.5 and specifying, for each of the formats designated under clause (c),
    - (i) the documents and information that must be filed with the Minister together with applications for letters patent, supplementary letters patent, other applications and other forms approved under section 326.5, and
    - (ii) the documents and information that must be retained by the corporation and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Director, must be filed with the Minister or given to any other person specified in the notice;
  - (h) permitting the Director, subject to any terms and conditions imposed by the Director, for each of the formats designated under clause (c),
    - (i) to require that a document or information prescribed under subclause (g) (i) be retained by the corporation and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Director, be filed with the Minister or given to any other person specified in the notice,
- b) traiter de la façon de rédiger, de présenter et d'accepter les demandes de lettres patentes et de lettres patentes supplémentaires, les autres demandes, les documents, les avis et les renseignements déposés auprès du ministre et de l'établissement de leur date de réception, et régir ces aspects;
  - c) désigner les demandes de lettres patentes et de lettres patentes supplémentaires, les autres demandes, les documents, les avis et les renseignements qui doivent être déposés auprès du ministre :
    - (i) sous forme imprimée ou électronique,
    - (ii) sous forme électronique seulement,
    - (iii) sous forme imprimée seulement;
  - d) prescrire des documents pour l'application du paragraphe 5.2 (2);
  - e) régir la date d'effet des lettres patentes, des lettres patentes supplémentaires, des autorisations et des arrêtés pour l'application du paragraphe 12 (2), y compris les circonstances dans lesquelles la date d'un document visé au paragraphe 12 (2) peut être antérieure à la date de réception par le directeur;
  - f) prescrire les circonstances dans lesquelles la date d'un document visé au paragraphe 12.1 (3) peut être antérieure à celles précisées à ce paragraphe;
  - g) sous réserve des conditions précisées dans le règlement, prescrire et régir les documents et les renseignements qui doivent accompagner les demandes de lettres patentes et de lettres patentes supplémentaires, les autres demandes et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 326.5 et préciser, pour chacune des formes désignées en vertu de l'alinéa c) :
    - (i) les documents et les renseignements qui doivent être déposés auprès du ministre avec les demandes de lettres patentes et de lettres patentes supplémentaires, les autres demandes et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 326.5,
    - (ii) les documents et les renseignements qui doivent être conservés par la personne morale et qui, sur avis écrit du directeur et conformément à cet avis, doivent être déposés auprès du ministre ou remis à l'autre personne qui y est précisée;
  - h) permettre au directeur, sous réserve des conditions imposées par ce dernier, de faire ce qui suit pour chacune des formes désignées en vertu de l'alinéa c) :
    - (i) exiger que les documents ou les renseignements prescrits en vertu du sous-alinéa g) (i) soient conservés par la personne morale et, sur avis écrit du directeur et conformément à cet avis, soient déposés auprès du ministre ou remis à l'autre personne qui y est précisée,

- (ii) to require that a document or information prescribed under subclause (g) (ii) be filed with the Minister together with applications for letters patent, supplementary letters patent, other applications and other forms approved under section 326.5, and
- (iii) to require that a document required by this Act to be filed with the Minister be retained by the corporation and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Director, be filed with the Minister or given to any other person specified in the notice;
- (i) governing the terms and conditions that the Director may impose pursuant to a regulation made under clause (h);
- (j) governing the retention and destruction of letters patent, supplementary letters patent, applications and other documents, notices and information filed under this Act, including the form and format in which they must be retained;
- (k) designating public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, or classes of them, for the purposes of section 8 and for the purposes of issuing letters patent, supplementary letters patent, orders or certificates as to any fact or certifying true copies of documents required or authorized under this Act;
- (l) prescribing duties and powers of the Director in addition to those set out in this Act;
- (m) prescribing any matter that the Minister considers necessary or advisable for the purposes of this Act.
- (ii) exiger que les documents ou les renseignements prescrits en vertu du sous-alinéa g) (ii) soient déposés auprès du ministre avec les demandes de lettres patentes et de lettres patentes supplémentaires, les autres demandes et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 326.5,
- (iii) exiger que les documents dont la présente loi exige le dépôt auprès du ministre soient conservés par la personne morale et, sur avis écrit du directeur et conformément à cet avis, soient déposés auprès du ministre ou remis à l'autre personne qui y est précisée;
- i) régir les conditions que le directeur peut imposer conformément à un règlement pris en vertu de l'alinéa h);
- j) régir la conservation et la destruction des lettres patentes, des lettres patentes supplémentaires, des demandes et des autres documents, avis et renseignements déposés en application de la présente loi, notamment la forme sous laquelle ils doivent être conservés;
- k) désigner les fonctionnaires ou les catégories de fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* chargés de délivrer des lettres patentes, des lettres patentes supplémentaires, des arrêtés ou des attestations de faits ou de certifier des copies de documents exigés ou autorisés par la présente loi, et les désigner pour l'application de l'article 8;
- l) prescrire les fonctions et pouvoirs du directeur, outre ceux énoncés dans la présente loi;
- m) prescrire toute question que le ministre estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

**58. The Act is amended by adding the following section:**

**Methods of issuing**

**326.2** The Minister may issue letters patent, supplementary letters patent, authorizations, orders, certificates, certified copies and other documents by any method, and may use or issue validation codes or other systems or methods of validation in respect of such issuance.

**59. The Act is amended by adding the following section:**

**Requirements established by Director**

**326.3** (1) The Director may establish requirements,

- (a) respecting and governing the content, form, format (including electronic format) and filing of applications for letters patent and supplementary letters patent, other applications, documents, notices and information filed with or issued by the Minister;

**58. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Méthodes de délivrance**

**326.2** Le ministre peut délivrer des lettres patentes, des lettres patentes supplémentaires, des autorisations, des arrêtés, des attestations, des certificats, des copies certifiées conformes et d'autres documents par tout moyen et peut utiliser ou délivrer des codes de validation ou d'autres systèmes ou méthodes de validation à l'égard de la délivrance.

**59. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Exigences établies par le directeur**

**326.3** (1) Le directeur peut établir des exigences qui :

- a) traitent de la teneur, de la forme, y compris électronique, et du dépôt des demandes de lettres patentes et de lettres patentes supplémentaires, des autres demandes, des documents, des avis et des renseignements déposés auprès du ministre ou délivrés par ce dernier, et régissent ces aspects;



- (b) respecting and governing the manner of completion, submission and acceptance of applications for letters patent and supplementary letters patent, other applications, documents, notices and information filed with the Minister and the determination of the date of receipt;
- (c) specifying that applications for letters patent, supplementary letters patent, other applications, documents, notices and information may be filed with the Minister only by a person authorized by the Director or who belongs to a class of persons authorized by the Director, and governing such authorization, including establishing conditions and requirements to be an authorized person, imposing terms and conditions on an authorization and requiring any person who applies for an authorization to enter into an agreement with the Director governing the filing of applications, documents, notices and information;
- (d) specifying whether and which applications for letters patent, supplementary letters patent, other applications and forms approved under section 326.5 must be signed, establishing requirements respecting their signing, and governing the form and format of signatures, including establishing rules respecting electronic signatures;
- (e) specifying and governing methods of executing applications for letters patent, supplementary letters patent and other applications and forms approved under section 326.5 other than by signing them and establishing rules respecting those methods;
- (f) establishing the time and circumstances when applications for letters patent, supplementary letters patent, other applications, documents, notices and information are considered to be sent to or received by the Minister, and the place where they are considered to have been sent or received;
- (g) establishing technology standards and requirements for filing applications for letters patent, supplementary letters patent and other applications, documents and information in electronic format with the Minister;
- (h) specifying a type of copy of a court order or other document issued by the court that may be filed with the Minister;
- (i) specifying a type of copy of a document required under this Act to be filed with the Minister that may be filed in place of the types of copies permitted to be filed under this Act;
- (j) governing searches of electronic records maintained by the Minister under section 6.
- b) traitent de la façon de rédiger, de présenter et d'accepter les demandes de lettres patentes et de lettres patentes supplémentaires, les autres demandes, les documents, les avis et les renseignements déposés auprès du ministre et de l'établissement de leur date de réception, et régissent ces aspects;
- c) précisent que les demandes de lettres patentes et de lettres patentes supplémentaires, les autres demandes, les documents, les avis et les renseignements ne peuvent être déposés auprès du ministre que par une personne autorisée par le directeur ou par une personne appartenant à une catégorie de personnes autorisées par le directeur, et régissent une telle autorisation, notamment en fixant les conditions et exigences auxquelles il faut satisfaire pour devenir une personne autorisée, en assortissant l'autorisation de conditions et en exigeant de toute personne qui demande une autorisation qu'elle conclue avec le directeur une entente régissant le dépôt des demandes, des documents, des avis et des renseignements;
- d) précisent si les demandes de lettres patentes et de lettres patentes supplémentaires, les autres demandes et les formulaires approuvés en vertu de l'article 326.5 doivent être signés et, si oui, lesquels doivent l'être, établissent des exigences ayant trait à leur signature et régissent les formes de signature, notamment en établissant des règles à l'égard des signatures électroniques;
- e) précisent et régissent les façons de passer les demandes de lettres patentes et de lettres patentes supplémentaires, les autres demandes et les formulaires approuvés en vertu de l'article 326.5 autrement qu'en les signant, et établissent des règles à cet égard;
- f) établissent les délais et les circonstances dans lesquels les demandes de lettres patentes et de lettres patentes supplémentaires, les autres demandes, les documents, les avis et les renseignements sont considérés comme ayant été envoyés au ministre ou reçus par ce dernier, ainsi que le lieu où ils sont considérés comme l'ayant été;
- g) établissent les normes et les exigences technologiques applicables au dépôt auprès du ministre des demandes de lettres patentes et de lettres patentes supplémentaires et des autres demandes, documents et renseignements sous forme électronique;
- h) précisent le type de copie d'une ordonnance du tribunal ou d'un autre document délivré par le tribunal qui peut être déposé auprès du ministre;
- i) précisent le type de copie d'un document dont la présente loi exige le dépôt auprès du ministre qui peut être déposé à la place des types de copie dont la présente loi autorise le dépôt;
- j) régissent les recherches dans les dossiers électroniques tenus par le ministre en vertu de l'article 6.

**Non-application of *Legislation Act, 2006***

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a requirement established by the Director under subsection (1).

**Conflict**

(3) If there is a conflict between a requirement established under this section and a regulation made under this Act, the regulation prevails to the extent of the conflict.

**60. The Act is amended by adding the following section:****Corporation number**

**326.4** (1) Every corporation shall be assigned a number by the Director and the number shall be specified as the corporation number in the letters patent, supplementary letters patent and in any other document relating to the corporation issued by the Minister.

**Same**

(2) Where, through inadvertence or otherwise, the Director has assigned to a corporation a corporation number that is the same as the number of any other corporation previously assigned, the Director may, without holding a hearing, issue supplementary letters patent changing the number assigned to the corporation and, upon issuance of the supplementary letters patent, the letters patent are corrected accordingly.

**Same**

(3) If the Director has issued letters patent, supplementary letters patent or any other document that sets out the corporation number incorrectly, the Director may substitute a corrected letters patent, supplementary letters patent or other document that bears the date of the letters patent, supplementary letters patent or other document that it replaces.

**61. The Act is amended by adding the following section:****Forms**

**326.5** The Director may require that forms approved by the Director be used for any purpose under this Act.

**62. The French version of section 328 of the Act is amended by striking out “ni pris de décret” and substituting “ni pris d’arrêté”.**

**63. Subsections 82 (2) and (3) of Schedule E to the *Red Tape Reduction Act, 1998* are repealed.**

**Commencement**

**64. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Same**

(2) Subsections 2 (2) and 3 (2) come into force on the fifth anniversary of the day subsection 2 (1) comes into force.

**Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation***

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s’applique pas aux exigences établies par le directeur en vertu du paragraphe (1).

**Incompatibilité**

(3) En cas d’incompatibilité, les règlements pris en vertu de la présente loi l’emportent sur les exigences établies en vertu du présent article.

**60. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :****Numéro de personne morale**

**326.4** (1) Le directeur attribue à la personne morale un numéro qui figure comme numéro de personne morale dans les lettres patentes et les lettres patentes supplémentaires et dans tout autre document concernant la personne morale qui est délivré par le ministre.

**Idem**

(2) Si, par mégarde ou autrement, le directeur a attribué à la personne morale un numéro déjà attribué à une autre, il peut, sans tenir d’audience, délivrer des lettres patentes supplémentaires modifiant le numéro attribué à la personne morale. Les lettres patentes sont modifiées en conséquence dès la délivrance des lettres patentes supplémentaires.

**Idem**

(3) Si le directeur a délivré des lettres patentes, des lettres patentes supplémentaires ou tout autre document qui indiquent le numéro de la personne morale de façon erronée, il peut y substituer des lettres patentes, des lettres patentes supplémentaires ou un autre document rectifiés portant la date du document qu’ils remplacent.

**61. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :****Formulaires**

**326.5** Le directeur peut exiger que les formulaires qu’il approuve soient utilisés à toute fin prévue par la présente loi.

**62. La version française de l’article 328 de la Loi est modifiée par remplacement de «ni pris de décret» par «ni pris d’arrêté».**

**63. Les paragraphes 82 (2) et (3) de l’annexe E de la *Loi de 1998 visant à réduire les formalités administratives* sont abrogés.**

**Entrée en vigueur**

**64. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Idem**

(2) Les paragraphes 2 (2) et 3 (2) entrent en vigueur au cinquième anniversaire du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 2 (1).



Same

(3) Section 63 comes into force on the day the *Companies Statute Law Amendment Act, 2013* receives Royal Assent.

Idem

(3) L'article 63 entre en vigueur le jour où la *Loi de 2013 modifiant des lois visant les compagnies* reçoit la sanction royale.

## SCHEDULE 4 CORPORATIONS INFORMATION ACT

**1. (1) Section 1 of the *Corporations Information Act* is amended by adding the following definition:**

“Director” means the Director appointed under section 278 of the *Business Corporations Act*; (“directeur”)

**(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“electronic signature” means an identifying mark or process that is,

- (a) created or communicated using telephonic or electronic means,
- (b) attached to or associated with a document or other information, and
- (c) made or adopted by a person to associate the person with the document or other information, as the case may be; (“signature électronique”)

**(3) The definition of “Minister” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:**

“Minister” means the member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

**(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“telephonic or electronic means” means any means that uses the telephone or any other electronic or other technological means to transmit information or data, including telephone calls, voice mail, fax, email, automated touch-tone telephone system, computer or computer networks. (“moyen de communication téléphonique ou électronique”)

**2. Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

### Verification

(1) Every return filed under section 2, 3 or 3.1 and every notice filed under section 4 shall be verified by the certificate of,

- (a) an officer or director of the corporation; or
- (b) an individual who has been authorized in accordance with any requirements established by the Director to verify the return or notice and who has knowledge of the affairs of the corporation.

**3. Subsection 6 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

## ANNEXE 4 LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS EXIGÉS DES PERSONNES MORALES

**1. (1) L'article 1 de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«directeur» Le directeur nommé en vertu de l'article 278 de la *Loi sur les sociétés par actions*. («Director»)

**(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«signature électronique» Marquage ou procédé d'identification qui a les caractéristiques suivantes :

- a) il est créé ou communiqué par un moyen de communication téléphonique ou électronique;
- b) il est joint ou associé à un document ou à d'autres renseignements;
- c) il est apporté ou adopté par la personne qui veut s'associer au document ou aux autres renseignements, selon le cas. («electronic signature»)

**(3) La définition de «ministre» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«ministre» Le membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**(4) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«moyen de communication téléphonique ou électronique» Tout moyen de communication qui fait appel au téléphone ou à tout autre moyen électronique ou technologique pour transmettre de l'information ou des données — appel ou message téléphonique, télécopie, courrier électronique, système automatisé de téléphone à clavier, ordinateur ou réseau informatique. («telephonic or electronic means»)

**2. Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Attestation

(1) Chaque rapport déposé en application de l'article 2, 3 ou 3.1 et chaque avis déposé en application de l'article 4 portent l'attestation :

- a) soit d'un dirigeant ou d'un administrateur de la personne morale;
- b) soit d'un particulier qui a été autorisé à cette fin conformément aux exigences établies par le directeur et qui est au courant des activités de la personne morale.

**3. Le paragraphe 6 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Same

(2) Upon receipt of the notice, a corporation shall make the special filing in the approved form and in the prescribed manner within the prescribed time.

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**Filing by fax**

7.2 Despite any regulation made under section 21.1, returns, notices and other documents may be filed by fax only with the Director's consent.

**5. The Act is amended by adding the following section:**

**Electronic version prevails**

7.3 If a return, notice or prescribed document is filed in an electronic format and there is a conflict between the electronic and any other version of the return, notice or prescribed document, the electronic version of the return, notice or prescribed document recorded in an electronic database maintained by the Minister under section 9, or a printed copy of such electronic version, prevails over any other version of the return, notice or prescribed document that may exist, regardless of whether the other version of the return, notice or prescribed document has been executed in accordance with this Act and the regulations.

**6. Subsections 9 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Admission as evidence**

(2) If records maintained by the Minister are prepared and maintained other than in written form,

- (a) the Minister shall give any copy required to be given under subsection 10 (2) in intelligible written form; and
- (b) a report reproduced from those records that purports to be certified by the Minister or by a public servant referred to in subsection 20 (1) is, without proof of the office or signature of the person appearing to have signed the certificate, admissible in evidence.

**7. Subsection 10 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Examination, etc., of records**

(1) A person who has paid the required fee is entitled, using any search method approved by the Director (which may include an electronic method), to examine and obtain copies of the record of any document filed under section 2, 3, 3.1, 4, 6 or 7 or any predecessor of those sections, or, if the person does not obtain a copy of an entire such record in electronic format, copies of an extract from a record of any document filed under section 2, 3, 3.1, 4, 6 or 7 or any predecessor of those sections.

**8. (1) Subsection 11 (1) of the Act is amended by striking out "the Corporations Act or the Co-operative Corporations Act" at the end and substituting "the Co-operative Corporations Act, the Corporations Act, the**

## Idem

(2) Sur réception de l'avis, la personne morale fait le dépôt spécial selon le formulaire approuvé et de la manière et dans le délai prescrits.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Dépôt par télécopie**

7.2 Malgré tout règlement pris en vertu de l'article 21.1, les rapports, les avis et les autres documents ne peuvent être déposés par télécopie qu'avec le consentement du directeur.

**5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Primauté de la version électronique**

7.3 Si un rapport, un avis ou un document prescrit est déposé sous forme électronique, en cas d'incompatibilité, sa version électronique enregistrée dans une base de données électronique tenue par le ministre en vertu de l'article 9, ou l'imprimé de cette version électronique, l'emporte sur toute autre version existante du rapport, de l'avis ou du document prescrit, que cette autre version ait ou non été passée conformément à la présente loi et aux règlements.

**6. Les paragraphes 9 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Admissibilité en preuve**

(2) Si le ministre tient des dossiers sous une forme non écrite :

- a) il doit fournir les copies exigées par le paragraphe 10 (2) sous une forme écrite compréhensible;
- b) les rapports extraits de ces dossiers qui se présentent comme certifiés par le ministre ou un fonctionnaire visé au paragraphe 20 (1) sont admissibles en preuve sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité officielle du présumé signataire du certificat ou l'authenticité de sa signature.

**7. Le paragraphe 10 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Consultation des dossiers**

(1) Sur paiement des droits exigés, toute personne a le droit, par un moyen de recherche approuvé par le directeur, y compris un moyen électronique, de consulter le dossier relatif à un document déposé aux termes de l'article 2, 3, 3.1, 4, 6 ou 7 ou d'un des articles que ceux-ci remplacent et d'en obtenir une copie ou, à défaut d'une copie du dossier intégral sous forme électronique, d'obtenir une copie d'un extrait du dossier.

**8. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «de la Loi sur les personnes morales ou de la Loi sur les sociétés coopératives» par «de la Loi sur les sociétés coopératives, de la Loi sur les per-**



*Extra-Provincial Corporations Act or the Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.*

**(2) Subsection 11 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Confidentiality**

(2) The Minister, any employee in the Ministry or any other public servant authorized to collect or review information contained in a return under subsection (1), shall not disclose any information contained in a return made under subsection (1) except where the disclosure is necessary for the administration or enforcement of this Act, the *Business Corporations Act*, the *Co-operative Corporations Act*, the *Corporations Act*, the *Extra-Provincial Corporations Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or where disclosure is required by a court for the purposes of any proceeding.

**9. Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Delegation**

**Minister**

**12. (1)** The Minister may delegate in writing any or all of his or her duties and powers under this Act to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, subject to any restrictions set out in the delegation.

**Director**

(2) The Director may delegate in writing any or all of his or her duties and powers under this Act to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, subject to any restrictions set out in the delegation.

**10. Section 20 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Minister's certificate, etc.**

**20. (1)** Where this Act requires or authorizes the Minister to issue a certificate, including a certificate as to any fact, or a certified copy of a document, the certificate or certified copy must be signed by the Minister or by a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and designated by the regulations.

**Evidence**

(2) A certificate or certified copy purporting to be signed by the Minister or by a public servant referred to in subsection (1) shall be received in evidence in any prosecution or other proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts so certified without personal appearance to prove the signature or official position of the person appearing to have signed the certificate or certified copy.

**Reproduction of signature**

(3) For the purposes of this section, any signature of

*sonnes morales, de la Loi sur les personnes morales extraprovinciales ou de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à la fin du paragraphe.*

**(2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Caractère confidentiel des renseignements**

(2) Le ministre, une personne employée au ministère ou tout autre fonctionnaire autorisé à recueillir ou à examiner les renseignements contenus dans un rapport visé au paragraphe (1) ne peut divulguer ces renseignements que si la divulgation est nécessaire à l'application ou à l'exécution de la présente loi, de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les sociétés coopératives*, de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi sur les personnes morales extraprovinciales* ou de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, ou que si elle est exigée par le tribunal dans le cadre d'une instance.

**9. L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délégation**

**Ministre**

**12. (1)** Le ministre peut, par écrit, déléguer à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* la totalité ou une partie des fonctions et pouvoirs que lui attribue la présente loi, sous réserve des restrictions énoncées dans l'acte de délégation.

**Directeur**

(2) Le directeur peut, par écrit, déléguer à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* la totalité ou une partie des fonctions et pouvoirs que lui attribue la présente loi, sous réserve des restrictions énoncées dans l'acte de délégation.

**10. L'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Certificat du ministre**

**20. (1)** Si la présente loi oblige ou autorise le ministre à délivrer un certificat, y compris une attestation de faits, ou une copie certifiée conforme d'un document, le certificat ou la copie doit porter la signature du ministre ou d'un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et désigné par les règlements.

**Preuve**

(2) Le certificat ou la copie certifiée conforme qui se présente comme étant signé par le ministre ou un fonctionnaire visé au paragraphe (1) est reçu en preuve dans toute poursuite ou autre instance comme preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés sans que la comparution en personne soit nécessaire pour prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du présumé signataire.

**Reproduction de la signature**

(3) Pour l'application du présent article, la signature du



the Minister or of a public servant may be printed or otherwise mechanically or electronically reproduced.

**11. The Act is amended by adding the following section:**

**Methods of issuing**

**20.1** The Minister may issue certificates, certified copies and other documents by any method, and may use or issue validation codes or other systems or methods of validation in respect of such issuance.

**12. (1) Clause 21.1 (0.1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) prescribing the information required by subsections 2 (1) and 3 (1) and section 3.1;

**(2) Clause 21.1 (0.1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (d) prescribing documents for the purposes of section 7.3;

**(3) Clause 21.1 (0.1) (f) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (f) designating public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, or classes of them, for the purpose of issuing certificates and certified copies under subsection 20 (1);

- (g) governing the assignment of corporation numbers under section 21.5;

- (h) designating returns, notices and other documents and information to be filed under this Act,

- (i) in paper or electronic format,
  - (ii) in electronic format alone, or
  - (iii) in paper format alone;

- (i) respecting and governing the content, form, format (including electronic format) and filing of returns, notices and other documents and information filed or issued under this Act;

- (j) respecting and governing the manner of completion, submission and acceptance of returns, notices and other documents and information filed under this Act, and the determination of the date of receipt;

- (k) subject to any terms and conditions specified in the regulation, prescribing and governing documents and information that are required to support returns, notices and other forms approved under section 21.3 and specifying, for each of the formats designated under clause (h),

- (i) the documents and information that must be filed with the Ministry together with returns, notices and other forms approved under section 21.3, and

ministre ou d'un fonctionnaire peut être reproduite mécaniquement, notamment sous forme imprimée ou électronique.

**11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Méthodes de délivrance**

**20.1** Le ministre peut délivrer les certificats, les copies certifiées conformes et les autres documents par tout moyen et peut utiliser ou délivrer des codes de validation ou d'autres systèmes ou méthodes de validation à l'égard de la délivrance.

**12. (1) L'alinéa 21.1 (0.1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) prescrire les renseignements exigés aux paragraphes 2 (1) et 3 (1) et à l'article 3.1;

**(2) L'alinéa 21.1 (0.1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- d) prescrire des documents pour l'application de l'article 7.3;

**(3) L'alinéa 21.1 (0.1) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- f) désigner les fonctionnaires ou les catégories de fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* chargés de délivrer des certificats et des copies certifiées conformes aux termes du paragraphe 20 (1);

- g) régir l'attribution de numéros matricules en vertu de l'article 21.5;

- h) désigner les rapports, les avis et les autres documents et renseignements qui doivent être déposés en application de la présente loi :

- (i) sous forme imprimée ou électronique,
  - (ii) sous forme électronique seulement,
  - (iii) sous forme imprimée seulement;

- i) traiter de la teneur, de la forme, y compris électronique, et du dépôt des rapports, des avis et des autres documents et renseignements déposés ou délivrés aux termes de la présente loi, et régir ces aspects;

- j) traiter de la façon de rédiger, de présenter et d'accepter les rapports, les avis et les autres documents et renseignements déposés en application de la présente loi et de l'établissement de leur date de réception, et régir ces aspects;

- k) sous réserve des conditions précisées dans le règlement, prescrire et régir les documents et les renseignements qui doivent accompagner les rapports, les avis et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 21.3 et préciser, pour chacune des formes désignées en vertu de l'alinéa h) :

- (i) les documents et les renseignements qui doivent être déposés auprès du ministère avec les rapports, les avis et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 21.3,

- (ii) the documents and information that must be retained by the corporation and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Director, must be filed with the Ministry or given to any other person specified in the notice;
  - (l) permitting the Director, subject to any terms and conditions imposed by the Director, for each of the formats designated under clause (h),
    - (i) to require that a document or information prescribed under subclause (k) (i) be retained by the corporation and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Director, be filed with the Ministry or given to any other person specified in the notice, and
    - (ii) to require that a document or information prescribed under subclause (k) (ii) be filed with the Ministry together with returns, notices and other forms approved under section 21.3;
  - (m) governing the terms and conditions that the Director may impose pursuant to a regulation made under clause (l);
  - (n) governing the retention and destruction of returns, notices and other documents and information filed under this Act, including the form and format in which they must be retained;
  - (o) prescribing duties and powers of the Director in addition to those set out in this Act;
  - (p) prescribing any matter that the Minister considers necessary or advisable for the purposes of this Act.
- (ii) les documents et les renseignements qui doivent être conservés par la personne morale et qui, sur avis écrit du directeur et conformément à cet avis, doivent être déposés auprès du ministère ou remis à l'autre personne qui y est précisée;
  - l) permettre au directeur, sous réserve des conditions imposées par ce dernier, de faire ce qui suit pour chacune des formes désignées en vertu de l'alinéa h) :
    - (i) exiger que les documents ou les renseignements prescrits en vertu du sous-alinéa k) (i) soient conservés par la personne morale et, sur avis écrit du directeur et conformément à cet avis, soient déposés auprès du ministère ou remis à l'autre personne qui y est précisée,
    - (ii) exiger que les documents ou les renseignements prescrits en vertu du sous-alinéa k) (ii) soient déposés auprès du ministère avec les rapports, les avis et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 21.3;
  - m) régir les conditions que le directeur peut imposer conformément à un règlement pris en vertu de l'alinéa l);
  - n) régir la conservation et la destruction des rapports, des avis et des autres documents et renseignements déposés en application de la présente loi, notamment la forme sous laquelle ils doivent être conservés;
  - o) prescrire les fonctions et pouvoirs du directeur, outre ceux énoncés dans la présente loi;
  - p) prescrire toute question que le ministre estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

**13. Section 21.3 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Forms**

**21.3** The Director may require that forms approved by the Director be used for any purpose under this Act.

**14. The Act is amended by adding the following section:**

**Requirements established by Director**

**21.4** (1) The Director may establish requirements,

- (a) respecting and governing the content, form, format (including electronic format), and filing of returns, notices and other documents and information filed or issued under this Act;
- (b) respecting and governing the manner of completion, submission and acceptance of returns, notices and other documents and information filed under this Act and the determination of the date of receipt;

**13. L'article 21.3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Formulaires**

**21.3** Le directeur peut exiger que les formulaires qu'il approuve soient utilisés à toute fin prévue par la présente loi.

**14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Exigences établies par le directeur**

**21.4** (1) Le directeur peut établir des exigences qui :

- a) traitent de la teneur, de la forme, y compris électronique, et du dépôt des rapports, des avis et des autres documents et renseignements déposés ou délivrés aux termes de la présente loi, et régissent ces aspects;
- b) traitent de la façon de rédiger, de présenter et d'accepter les rapports, les avis et les autres documents et renseignements déposés en application de la présente loi et de l'établissement de leur date de réception, et régissent ces aspects;



- (c) specifying that returns, notices and other documents and information may be filed under this Act only by a person authorized by the Director or who belongs to a class of persons authorized by the Director, and governing such authorization, including establishing conditions and requirements to be an authorized person, imposing terms and conditions on an authorization and requiring any person who applies for an authorization to enter into an agreement with the Director governing the filing of returns, notices and other documents and information;
- (d) specifying whether and which returns, notices and other forms approved under section 21.3 must be signed, establishing requirements respecting their signing and governing the form and format of signatures, including establishing rules respecting electronic signatures;
- (e) specifying and governing methods of executing returns, notices and other forms approved under section 21.3 other than by signing them and establishing rules respecting those methods;
- (f) establishing the time and circumstances when returns, notices or other documents and information are considered to be sent to or received by the Ministry, and the place where they are considered to have been sent or received;
- (g) establishing technology standards and requirements for filing returns, notices or other documents and information in electronic format with the Ministry;
- (h) respecting the authorization of an individual who may verify a return or notice under subsection 5 (1);
- (i) specifying a type of copy of a court order or other document issued by the court that may be filed with the Ministry;
- (j) governing search methods of records for the purposes of subsection 10 (1).

**Agreement under s. 21.2**

(2) Requirements respecting filing established under this section do not apply to returns that are filed pursuant to an agreement entered into under section 21.2.

**Non-application of Legislation Act, 2006**

(3) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a requirement established by the Director under subsection (1).

**Conflict**

(4) If there is a conflict between a requirement established under this section and a regulation made under this Act, the regulation prevails to the extent of the conflict.

- c) précisent que les rapports, les avis et les autres documents et renseignements ne peuvent être déposés en application de la présente loi que par une personne autorisée par le directeur ou par une personne appartenant à une catégorie de personnes autorisées par le directeur, et régissent une telle autorisation, notamment en fixant les conditions et exigences auxquelles il faut satisfaire pour devenir une personne autorisée, en assortissant l'autorisation de conditions et en exigeant de toute personne qui demande une autorisation qu'elle conclue avec le directeur une entente régissant le dépôt des rapports, des avis et des autres documents et renseignements;
- d) précisent si les rapports, les avis et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 21.3 doivent être signés et, si oui, lesquels doivent l'être, établissent des exigences ayant trait à leur signature et régissent les formes de signature, notamment en établissant des règles à l'égard des signatures électroniques;
- e) précisent et régissent les façons de passer les rapports, les avis et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 21.3 autrement qu'en les signant, et établissent des règles à cet égard;
- f) établissent les délais et les circonstances dans lesquels les rapports, les avis ou les autres documents et renseignements sont considérés comme ayant été envoyés au ministère ou reçus par ce dernier, ainsi que le lieu où ils sont considérés comme l'ayant été;
- g) établissent les normes et les exigences technologiques applicables au dépôt des rapports, des avis ou des autres documents et renseignements sous forme électronique auprès du ministère;
- h) traitent de l'autorisation d'un particulier qui peut attester un rapport ou un avis en application du paragraphe 5 (1);
- i) précisent le type de copie d'une ordonnance du tribunal ou d'un autre document délivré par le tribunal qui peut être déposé auprès du ministère;
- j) régissent les moyens de recherche dans les dossiers pour l'application du paragraphe 10 (1).

**Entente conclue en vertu de l'art. 21.2**

(2) Les exigences relatives au dépôt établies en vertu du présent article ne s'appliquent pas aux rapports déposés conformément à une entente conclue en vertu de l'article 21.2.

**Non-application de la Loi de 2006 sur la législation**

(3) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux exigences établies par le directeur en vertu du paragraphe (1).

**Incompatibilité**

(4) En cas d'incompatibilité, les règlements pris en vertu de la présente loi l'emportent sur les exigences établies en vertu du présent article.



**15. The Act is amended by adding the following section:**

**Corporation number**

**21.5** (1) If a corporation files a document under this Act, the *Business Names Act* or the *Limited Partnerships Act*, the Director may assign a corporation number to the corporation where the Director is of the opinion that it is appropriate to do so.

**Same**

(2) If the Director has assigned to a corporation a corporation number that is the same as the corporation number previously assigned to another corporation, the Director may change the number assigned to the corporation.

**16. Clause 22 (1) (e) of the Act is repealed.**

**17. Subsections 85 (4) and (5) of Schedule E to the *Red Tape Reduction Act, 1998* are repealed.**

**Commencement**

**18. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Same**

(2) Section 17 comes into force on the day the *Companies Statute Law Amendment Act, 2013* receives Royal Assent.

**15. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Numéro matricule**

**21.5** (1) Si une personne morale dépose un document en application de la présente loi, de la *Loi sur les noms commerciaux* ou de la *Loi sur les sociétés en commandite*, le directeur peut lui attribuer un numéro matricule s'il est d'avis qu'il est approprié de le faire.

**Idem**

(2) Si le directeur a attribué à la personne morale un numéro matricule déjà attribué à une autre, il peut modifier le numéro attribué à la personne morale.

**16. L'alinéa 22 (1) e) de la Loi est abrogé.**

**17. Les paragraphes 85 (4) et (5) de l'annexe E de la *Loi de 1998 visant à réduire les formalités administratives* sont abrogés.**

**Entrée en vigueur**

**18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Idem**

(2) L'article 17 entre en vigueur le jour où la *Loi de 2013 modifiant des lois visant les compagnies* reçoit la sanction royale.

## SCHEDULE 5 EXTRA-PROVINCIAL CORPORATIONS ACT

**1. (1) Subsection 1 (1) of the *Extra-Provincial Corporations Act* is amended by adding the following definition:**

“electronic signature” means an identifying mark or process that is,

- (a) created or communicated using telephonic or electronic means,
- (b) attached to or associated with a document or other information, and
- (c) made or adopted by a person to associate the person with the document or other information, as the case may be; (“signature électronique”)

**(2) The definition of “endorse” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“endorse” includes,

- (a) imprinting a stamp, in accordance with subsection 5 (2), on the face of an application sent to the Director, and
- (b) making an electronic entry, in accordance with subsection 5 (4.1); (“produire”)

**(3) The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“Minister” means the member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

**(4) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“telephonic or electronic means” means any means that uses the telephone or any other electronic or other technological means to transmit information or data, including telephone calls, voice mail, fax, email, automated touch-tone telephone system, computer or computer networks. (“moyen de communication téléphonique ou électronique”)

**2. Section 3 of the Act is repealed and the following substituted:**

### Appointment of Director

3. The Minister shall appoint a Director to carry out the duties and exercise the powers of the Director under this Act.

**3. (1) Subsection 5 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

### Where Director endorses

(2) Where the Director receives an application in accordance with subsection (1), he or she may endorse, in

## ANNEXE 5 LOI SUR LES PERSONNES MORALES EXTRAPROVINCIALES

**1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les personnes morales extraprovinciales* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«signature électronique» Marquage ou procédé d'identification qui a les caractéristiques suivantes :

- a) il est créé ou communiqué par un moyen de communication téléphonique ou électronique;
- b) il est joint ou associé à un document ou à d'autres renseignements;
- c) il est apporté ou adopté par la personne qui veut s'associer au document ou aux autres renseignements, selon le cas. («electronic signature»)

**(2) La définition de «apposer» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«produire» S'entend notamment :

- a) du fait d'apposer une estampille, conformément au paragraphe 5 (2), au recto de la demande envoyée au directeur;
- b) du fait d'effectuer une entrée électronique, conformément au paragraphe 5 (4.1). («endorse»)

**(3) La définition de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«ministre» Le membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**(4) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«moyen de communication téléphonique ou électronique» Tout moyen de communication qui fait appel au téléphone ou à tout autre moyen électronique ou technologique pour transmettre de l'information ou des données — appel ou message téléphonique, télécopie, courrier électronique, système automatisé de téléphone à clavier, ordinateur ou réseau informatique. («telephonic or electronic means»)

**2. L'article 3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Nomination du directeur

3. Le ministre nomme un directeur chargé d'exercer les fonctions et les pouvoirs que la présente loi attribue au directeur.

**3. (1) Le paragraphe 5 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Production d'une inscription par le directeur

(2) Lorsque le directeur reçoit une demande présentée conformément au paragraphe (1), il peut produire, à

respect of each original, a licence, an amended licence or a termination of a licence, setting out the day, month and year of endorsement and a corporation number and, where the Director so endorses, he or she shall,

- (a) file one original of the application with the endorsement; and
- (b) send to the corporation or its representative one original of the application with the endorsement.

**(2) Subsections 5 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Date of endorsement, paper filing**

(3) Subject to the regulations, an endorsement referred to in subsection (2) must be dated as of the day the Director receives the originals of any application together with all other required documents executed in accordance with this Act, all other required information and the required fee, or as of any later date acceptable to the Director and specified by the person who submitted the application.

**Applications in electronic format**

(4) Despite subsections (1) and (2), if an application for a licence, an amended licence or a termination of a licence is sent to the Director in an electronic format that is prescribed by the Minister or required by the Director,

- (a) the application must meet any signature or authorization requirements established by the Director under section 24.4; and
- (b) upon receiving the application completed in accordance with this Act, any other required documents and information and the required fee, the Director may,
  - (i) endorse the application with a licence, amended licence or termination of the licence, setting out the day, month and year of endorsement and a corporation number, by making an appropriate entry in an electronic database maintained under section 16.1, and
  - (ii) send or otherwise provide to the corporation or its representative a copy of the licence, amended licence or termination of the licence in a form approved by the Director.

**Date of endorsement, electronic filing**

(4.1) Subject to the regulations, an endorsement referred to in subsection (4) must be dated as of the day the Director receives the application in the prescribed or required electronic format completed in accordance with this Act together with all other required documents executed in accordance with this Act, all other required information and the required fee, or as of any later date acceptable to the Director and specified by the person who submitted the application.

l'égard de chaque original, un permis, un permis modifié ou une résiliation de permis qui indique le jour, le mois et l'année de sa production ainsi qu'un numéro de personne morale, et dans ce cas, il doit :

- a) déposer un original de la demande ainsi que l'inscription produite;
- b) envoyer à la personne morale ou à son représentant un original de la demande ainsi que l'inscription produite.

**(2) Les paragraphes 5 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Date de production : dépôt sous forme imprimée**

(3) Sous réserve des règlements, la date de la production d'une inscription visée au paragraphe (2) est soit celle de la réception par le directeur des originaux de la demande accompagnés de tous les autres documents exigés, passés conformément à la présente loi, de tous les autres renseignements exigés ainsi que des droits exigés, soit une date ultérieure agréée par le directeur et précisée par la personne ayant présenté la demande.

**Demandes sous forme électronique**

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), si une demande de permis, de permis modifié ou de résiliation de permis est envoyée au directeur sous une forme électronique prescrite par le ministre ou exigée par le directeur :

- a) la demande doit satisfaire aux exigences en matière de signature ou d'autorisation établies par le directeur en vertu de l'article 24.4;
- b) sur réception de la demande rédigée conformément à la présente loi, des autres documents et renseignements exigés ainsi que des droits exigés, le directeur peut :
  - (i) produire à son égard un permis, un permis modifié ou une résiliation de permis qui indique le jour, le mois et l'année de sa production ainsi qu'un numéro de personne morale en effectuant l'entrée appropriée dans une base de données électronique tenue en vertu de l'article 16.1,
  - (ii) envoyer ou fournir autrement à la personne morale ou à son représentant une copie du permis, du permis modifié ou de la résiliation de permis rédigée selon le formulaire approuvé par le directeur.

**Date de production : dépôt sous forme électronique**

(4.1) Sous réserve des règlements, la date de la production d'une inscription visée au paragraphe (4) est soit celle de la réception par le directeur de la demande sous la forme électronique prescrite ou exigée, rédigée conformément à la présente loi, accompagnée de tous les autres documents exigés passés conformément à la présente loi, de tous les autres renseignements exigés ainsi que des droits exigés, soit une date ultérieure agréée par le directeur et précisée par la personne ayant présenté la demande.



**Effective date of endorsement**

(4.2) An endorsement under this section is effective on the date shown in the endorsement even if any action required to be taken by the Director under this Act with respect to the endorsement of the application and filing or recording of the licence, amended licence or termination of the licence by the Director is taken at a later date.

**Incorrect assignment of corporation number**

(4.3) If the Director assigns a corporation number to a corporation under subsection (2) or (4) that is the same as the corporation number previously assigned to another corporation, the Director may, without holding a hearing, endorse an amended licence changing the number assigned to the corporation.

**Corrected corporation number**

(4.4) If the Director has endorsed a licence, amended licence or termination of a licence that sets out the corporation number incorrectly, the Director may substitute a corrected licence that bears the date of the licence it replaces.

**4. The Act is amended by adding the following section:****Electronic version prevails****Applications**

**5.1** (1) If an application referred to in subsection 5 (1) is filed in an electronic format and there is a conflict between the electronic and any other version of the application, the electronic version of the application endorsed with the licence, amended licence or termination of the licence pursuant to subsection 5 (4.1) and recorded in an electronic database maintained under section 16.1, or a printed copy of such electronic version, prevails over any other version of the application that may exist, regardless of whether the other version of the application has been executed in accordance with this Act and the regulations.

**Prescribed documents**

(2) If a prescribed document is filed in an electronic format and there is a conflict between the electronic and any other version of the document, the electronic version of the document recorded in an electronic database maintained under section 16.1, or a printed copy of such electronic version, prevails over any other version of the document that may exist, regardless of whether the other version of the document has been executed in accordance with this Act and the regulations.

**5. The Act is amended by adding the following section:****Filing by fax**

**5.2** Despite any regulation made under section 24.1, applications and other documents may be filed by fax only with the Director's consent.

**6. The French version of section 6 of the Act is repealed and the following substituted:****Date d'effet de la production**

(4.2) La production faite en vertu du présent article prend effet à la date qui y est indiquée, même si les mesures que doit prendre le directeur aux termes de la présente loi relativement à la production d'une inscription à l'égard de la demande et au dépôt ou à l'enregistrement du permis, du permis modifié ou de la résiliation de permis sont prises à une date ultérieure.

**Erreur dans l'attribution du numéro de personne morale**

(4.3) Si le directeur attribue à une personne morale, en vertu du paragraphe (2) ou (4), un numéro de personne morale déjà attribué à une autre, il peut, sans tenir d'audience, produire un permis modifié qui change le numéro attribué à la personne morale.

**Numéro de personne morale rectifié**

(4.4) Si le directeur a produit un permis, un permis modifié ou une résiliation de permis qui indique le numéro de la personne morale de façon erronée, il peut y substituer un permis rectifié portant la date du permis qu'il remplace.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Primauté de la version électronique****Demandes**

**5.1** (1) Si une demande visée au paragraphe 5 (1) est déposée sous forme électronique, en cas d'incompatibilité, la version électronique de la demande à l'égard de laquelle le permis, le permis modifié ou la résiliation de permis a été produit conformément au paragraphe 5 (4.1) et qui est enregistrée dans une base de données électronique tenue en vertu de l'article 16.1, ou l'imprimé de cette version électronique, l'emporte sur toute autre version existante de la demande, que cette autre version ait ou non été passée conformément à la présente loi et aux règlements.

**Documents prescrits**

(2) Si un document prescrit est déposé sous forme électronique, en cas d'incompatibilité, sa version électronique enregistrée dans une base de données électronique tenue en vertu de l'article 16.1, ou l'imprimé de cette version électronique, l'emporte sur toute autre version existante du document, que cette autre version ait ou non été passée conformément à la présente loi et aux règlements.

**5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Dépôt par télécopie**

**5.2** Malgré tout règlement pris en vertu de l'article 24.1, les demandes et les autres documents ne peuvent être déposés par télécopie qu'avec le consentement du directeur.

**6. La version française de l'article 6 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Refus de produire l'inscription**

6. (1) Si le directeur refuse de produire une inscription à l'égard d'une demande comme il est tenu de le faire aux termes de la présente loi pour y donner effet, il donne par écrit à l'expéditeur un avis motivé de son refus.

**Idem**

(2) Si le directeur n'a pas produit d'inscription à l'égard de la demande visée au paragraphe 5 (1) dans les six mois de la date à laquelle elle lui a été envoyée, il est réputé, pour l'application de l'article 8, avoir refusé de le faire.

**7. (1) The French version of clause 8 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- a) de refuser de produire une inscription à l'égard d'une demande;

**(2) The French version of clause 8 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:**

- d) d'exiger qu'un permis rectifié soit produit aux termes de l'article 13;

**8. Section 13 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Errors in licence**

13. (1) If a licence contains an error or an error has been made in respect of the date of the endorsement, the corporation may apply to the Director for a corrected licence and, if requested by the Director, shall surrender the licence to the Director within the time period specified by the Director.

**Same**

(2) If the Director is aware of an error described in subsection (1), he or she may notify the corporation that a corrected licence may be required and the corporation shall, if requested by the Director, surrender the licence to the Director within the time period specified by the Director.

**Director to endorse corrected licence**

(3) After giving the corporation an opportunity to be heard in respect of an error described in subsection (1) or (2) and if the Director is of the opinion that it is appropriate to do so and is satisfied that any steps required by the Director have been taken by the corporation, the Director shall endorse a corrected licence.

**Date on corrected licence**

(4) A corrected licence endorsed under subsection (3) may bear the date of the licence it replaces, but if a correction is made with respect to the date of the endorsement, the corrected licence shall bear the corrected date.

**9. The French version of clause 16 (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- a) la production ou non-production du permis d'une personne morale;

**10. The Act is amended by adding the following section:**

**Refus de produire l'inscription**

6. (1) Si le directeur refuse de produire une inscription à l'égard d'une demande comme il est tenu de le faire aux termes de la présente loi pour y donner effet, il donne par écrit à l'expéditeur un avis motivé de son refus.

**Idem**

(2) Si le directeur n'a pas produit d'inscription à l'égard de la demande visée au paragraphe 5 (1) dans les six mois de la date à laquelle elle lui a été envoyée, il est réputé, pour l'application de l'article 8, avoir refusé de le faire.

**7. (1) La version française de l'alinéa 8 (1) a) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- a) de refuser de produire une inscription à l'égard d'une demande;

**(2) La version française de l'alinéa 8 (1) d) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- d) d'exiger qu'un permis rectifié soit produit aux termes de l'article 13;

**8. L'article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Erreur dans le permis**

13. (1) En cas d'erreur dans le permis ou dans la date de sa production, la personne morale peut demander au directeur un permis rectifié et, à la demande de ce dernier et dans le délai qu'il précise, elle doit lui remettre le permis.

**Idem**

(2) S'il a connaissance d'une erreur visée au paragraphe (1), le directeur peut aviser la personne morale qu'un permis rectifié pourrait être exigé et la personne morale doit, à la demande du directeur et dans le délai qu'il précise, lui remettre le permis.

**Production du permis rectifié**

(3) Après avoir donné à la personne morale l'occasion d'être entendue à l'égard d'une erreur visée au paragraphe (1) ou (2), le directeur produit un permis rectifié s'il l'estime indiqué et qu'il est convaincu que la personne morale a pris les mesures qu'il a exigées.

**Date du permis rectifié**

(4) Le permis rectifié produit aux termes du paragraphe (3) peut porter la date de celui qu'il remplace, mais si une rectification a été faite à l'égard de sa date de production, le permis rectifié doit porter la date rectifiée.

**9. La version française de l'alinéa 16 a) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- a) la production ou non-production du permis d'une personne morale;

**10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**



**Form of Director's records**

**16.1** (1) Records required by this Act to be prepared and maintained by the Director may be in paper form, in electronic form or in photographic film form, or may be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or information storage that is capable of reproducing required information in an accurate and intelligible form within a reasonable time.

**Admission as evidence**

(2) If the records maintained by the Director are prepared and maintained other than in written form,

- (a) the Director shall give any copy required to be given under this Act in intelligible written form; and
- (b) a report reproduced from those records that purports to be certified by the Director or by a public servant referred to in section 17 is, without proof of the office or signature of the person appearing to have signed the certificate, admissible in evidence.

**Copy in lieu of document**

(3) The Director is not required to produce any document if a copy of the document is given in compliance with clause (2) (a).

**11. Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:****Delegation of Director's powers and duties**

**17.** The Director may delegate in writing any or all of the Director's duties and powers under this Act to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, subject to any restrictions set out in the delegation.

**12. The Act is amended by adding the following section:****Signature**

**17.1** (1) Where this Act requires or authorizes the Director to endorse a licence or to issue a certificate, including a certificate as to any fact, or a certified copy of a document, the licence, certificate or certified copy must be signed by the Director or by a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and designated by the regulations.

**Evidence**

(2) A licence or certificate referred to in subsection (1) or a certified copy of it when introduced as evidence in any civil, criminal or administrative action or proceeding is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts so certified without personal appearance to prove the signature or official position of the person appearing to have signed the endorsed licence or certificate.

**Forme des dossiers du directeur**

**16.1** (1) Les dossiers dont la présente loi exige la tenue par le directeur peuvent être conservés sous forme imprimée, sous forme électronique ou sous forme de films ou peuvent être enregistrés à l'aide d'un procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de stockage de l'information qui peut reproduire les renseignements requis sous une forme exacte et compréhensible dans un délai raisonnable.

**Admissibilité en preuve**

(2) Si le directeur tient des dossiers sous une forme non écrite :

- a) il doit fournir les copies exigées par la présente loi sous une forme écrite compréhensible;
- b) les rapports extraits de ces dossiers qui se présentent comme certifiés par le directeur ou un fonctionnaire visé à l'article 17 sont admissibles en preuve sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité officielle du présumé signataire du certificat ou l'authenticité de sa signature.

**Copie à la place du document**

(3) Le directeur n'est pas tenu de présenter un document dont une copie est donnée conformément à l'alinéa (2) a).

**11. L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Délégation des pouvoirs et fonctions du directeur**

**17.** Le directeur peut, par écrit, déléguer à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* la totalité ou une partie des fonctions et pouvoirs que lui attribue la présente loi, sous réserve des restrictions énoncées dans l'acte de délégation.

**12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Signature**

**17.1** (1) Si la présente loi oblige ou autorise le directeur à produire un permis ou à délivrer un certificat, y compris une attestation de faits, ou une copie certifiée conforme d'un document, le permis, le certificat ou la copie doit porter la signature du directeur ou d'un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et désigné par les règlements.

**Preuve**

(2) Le permis ou le certificat visé au paragraphe (1), ou sa copie certifiée conforme, constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont attestés dans toute action ou instance civile, pénale ou administrative, sans que la comparution personnelle soit nécessaire pour prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du présumé signataire du permis ou du certificat.



**Reproduction of signature**

(3) For the purposes of this section, any signature authorized under this section may be printed or otherwise mechanically or electronically reproduced.

**13. (1) Subsection 19 (2) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form” and substituting “in the approved form”.**

**(2) Subsection 19 (3) of the Act is amended by striking out “in the prescribed form” and substituting “in the approved form”.**

**14. The French version of clause 23 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- a) le permis demeure en vigueur et est réputé produit aux termes de la présente loi;

**15. (1) Clause 24.1 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) designating public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, or classes of them, for the purposes of endorsing licences and issuing certificates, including certificates as to any fact, or certifying true copies of documents required or authorized under this Act;

**(2) Clause 24.1 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (e) prescribing circumstances in which an endorsement referred to in subsection 5 (3) or (4.1) may be dated with a date earlier than the dates specified in that subsection;
- (f) prescribing documents for the purposes of subsection 5.1 (2);
- (g) prescribing the punctuation marks and other marks that may form part of a name of an extra-provincial corporation;
- (h) designating applications and other documents and information to be filed with the Director,
  - (i) in paper or electronic format,
  - (ii) in electronic format alone, or
  - (iii) in paper format alone;
- (i) respecting and governing the content, form, format (including electronic format) and filing of applications and other documents and information filed with or issued by the Director;
- (j) respecting and governing the manner of completion, submission and acceptance of applications and other documents and information filed with the Director and the determination of the date of receipt;
- (k) subject to any terms and conditions specified in the regulation, prescribing and governing documents

**Reproduction de la signature**

(3) Pour l'application du présent article, toute signature autorisée par le présent article peut être reproduite mécaniquement, notamment sous forme imprimée ou électronique.

**13. (1) Le paragraphe 19 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «selon la formule prescrite» par «selon le formulaire approuvé».**

**(2) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «selon la formule prescrite» par «selon le formulaire approuvé» à la fin du paragraphe.**

**14. La version française de l'alinéa 23 (1) a) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- a) le permis demeure en vigueur et est réputé produit aux termes de la présente loi;

**15. (1) L'alinéa 24.1 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) désigner les fonctionnaires ou les catégories de fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* chargés de produire des permis et de délivrer des certificats, y compris des attestations de faits, ou de certifier des copies de documents exigés ou autorisés par la présente loi;

**(2) L'alinéa 24.1 (1) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- e) prescrire les circonstances dans lesquelles la date de production d'une inscription visée au paragraphe 5 (3) ou (4.1) peut être antérieure à celles précisées à ce paragraphe;
- f) prescrire des documents pour l'application du paragraphe 5.1 (2);
- g) prescrire les signes de ponctuation et autres signes qui peuvent faire partie de la dénomination sociale d'une personne morale extraprovinciale;
- h) désigner les demandes et les autres documents et renseignements qui doivent être déposés auprès du directeur :
  - (i) sous forme imprimée ou électronique,
  - (ii) sous forme électronique seulement,
  - (iii) sous forme imprimée seulement;
- i) traiter de la teneur, de la forme, y compris électronique, et du dépôt des demandes et des autres documents et renseignements déposés auprès du directeur ou délivrés par ce dernier, et régir ces aspects;
- j) traiter de la façon de rédiger, de présenter et d'accepter les demandes et les autres documents et renseignements déposés auprès du directeur et de l'établissement de leur date de réception, et régir ces aspects;
- k) sous réserve des conditions précisées dans le règlement, prescrire et régir les documents et les ren-

and information that are required to support applications and other forms approved under section 24.2 and specifying, for each of the formats designated under clause (h),

- (i) the documents and information that must be filed with the Director together with applications and other forms approved under section 24.2, and
  - (ii) the documents and information that must be retained by the corporation and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Director, must be filed with the Director or given to any other person specified in the notice;
- (l) permitting the Director, subject to any terms and conditions imposed by the Director, for each of the formats designated under clause (h),
- (i) to require that a document or information prescribed under subclause (k) (i) be retained by the corporation and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Director, be filed with the Director or given to any other person specified in the notice,
  - (ii) to require that a document or information prescribed under subclause (k) (ii) be filed with the Director together with applications and other forms approved under section 24.2, and
  - (iii) to require that a document required by this Act to be filed with the Director be retained by the corporation and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Director, be filed with the Director or given to any other person specified in the notice;
- (m) governing the terms and conditions that the Director may impose pursuant to a regulation made under clause (l);
- (n) governing the retention and destruction of applications and other documents and information filed with the Director, including the form and format in which they must be retained;
- (o) prescribing duties and powers of the Director in addition to those set out in this Act;
- (p) prescribing any matter that the Minister considers necessary or advisable for the purposes of this Act.

**16. Section 24.2 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Forms**

**24.2** The Director may require that forms approved by the Director be used for any purpose under this Act.

**17. The Act is amended by adding the following section:**

seignements qui doivent accompagner les demandes et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 24.2 et préciser, pour chacune des formes désignées en vertu de l'alinéa h) :

- (i) les documents et les renseignements qui doivent être déposés auprès du directeur avec les demandes et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 24.2,
  - (ii) les documents et les renseignements qui doivent être conservés par la personne morale et qui, sur avis écrit du directeur et conformément à cet avis, doivent être déposés auprès de ce dernier ou remis à l'autre personne qui y est précisée;
- l) permettre au directeur, sous réserve des conditions imposées par ce dernier, de faire ce qui suit pour chacune des formes désignées en vertu de l'alinéa h) :
- (i) exiger que les documents ou les renseignements prescrits en vertu du sous-alinéa k) (i) soient conservés par la personne morale et, sur avis écrit du directeur et conformément à cet avis, soient déposés auprès de ce dernier ou remis à l'autre personne qui y est précisée,
  - (ii) exiger que les documents ou les renseignements prescrits en vertu du sous-alinéa k) (ii) soient déposés auprès du directeur avec les demandes et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 24.2,
  - (iii) exiger que les documents dont la présente loi exige le dépôt auprès du directeur soient conservés par la personne morale et, sur avis écrit du directeur et conformément à cet avis, soient déposés auprès de ce dernier ou remis à l'autre personne qui y est précisée;
- m) régir les conditions que le directeur peut imposer conformément à un règlement pris en vertu de l'alinéa l);
- n) régir la conservation et la destruction des demandes et des autres documents et renseignements déposés auprès du directeur, notamment la forme sous laquelle ils doivent être conservés;
- o) prescrire les fonctions et pouvoirs du directeur, outre ceux énoncés dans la présente loi;
- p) prescrire toute question que le ministre estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

**16. L'article 24.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Formulaires**

**24.2** Le directeur peut exiger que les formulaires qu'il approuve soient utilisés à toute fin prévue par la présente loi.

**17. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**



**Methods of endorsing and issuing**

**24.3** The Director may endorse applications and issue certificates, certified copies and other documents by any method, and may use or issue validation codes or other systems or methods of validation in respect of such endorsement and issuance under this Act.

**18. The Act is amended by adding the following section:****Requirements established by Director**

**24.4** (1) The Director may establish requirements,

- (a) respecting and governing the content, form, format (including electronic format) and filing of applications and other documents and information filed with or issued by the Director;
- (b) respecting and governing the manner of completion, submission and acceptance of applications and other documents and information filed with the Director and the determination of the date of receipt;
- (c) specifying that applications and other documents and information may be filed with the Director only by a person authorized by the Director or who belongs to a class of persons authorized by the Director, and governing such authorization, including establishing conditions and requirements to be an authorized person, imposing terms and conditions on an authorization and requiring any person who applies for an authorization to enter into an agreement with the Director governing the filing of applications and other documents and information;
- (d) specifying whether and which applications and other forms approved under section 24.2 must be signed, establishing requirements respecting their signing and governing the form and format of signatures, including establishing rules respecting electronic signatures;
- (e) specifying and governing methods of executing applications, other documents and other forms approved under section 24.2 other than by signing them and establishing rules respecting those methods;
- (f) where this Act specifies requirements respecting the signing of applications and other documents filed with the Director, specifying and governing alternative requirements for their signing or providing that signing is not required;
- (g) establishing the time and circumstances when applications and other documents and information are considered to be sent to or received by the Direc-

**Méthodes de production et de délivrance**

**24.3** Le directeur peut produire les inscriptions à l'égard des demandes et délivrer les certificats, les copies certifiées conformes et les autres documents par tout moyen et peut utiliser ou délivrer des codes de validation ou d'autres systèmes ou méthodes de validation à l'égard de la production et de la délivrance effectuées dans le cadre de la présente loi.

**18. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Exigences établies par le directeur**

**24.4** (1) Le directeur peut établir des exigences qui :

- a) traitent de la teneur, de la forme, y compris électronique, et du dépôt des demandes et des autres documents et renseignements déposés auprès du directeur ou délivrés par ce dernier, et régissent ces aspects;
- b) traitent de la façon de rédiger, de présenter et d'accepter les demandes et les autres documents et renseignements déposés auprès du directeur et de l'établissement de leur date de réception, et régissent ces aspects;
- c) précisent que les demandes et les autres documents et renseignements ne peuvent être déposés auprès du directeur que par une personne autorisée par ce dernier ou par une personne appartenant à une catégorie de personnes autorisées par le directeur, et régissent une telle autorisation, notamment en fixant les conditions et exigences auxquelles il faut satisfaire pour devenir une personne autorisée, en assortissant l'autorisation de conditions et en exigeant de toute personne qui demande une autorisation qu'elle conclue avec le directeur une entente régissant le dépôt des demandes et des autres documents et renseignements;
- d) précisent si les demandes et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 24.2 doivent être signés et, si oui, lesquels doivent l'être, établissent des exigences ayant trait à leur signature et régissent les formes de signature, notamment en établissant des règles à l'égard des signatures électroniques;
- e) précisent et régissent les façons de passer les demandes, les autres documents et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 24.2 autrement qu'en les signant, et établissent des règles à cet égard;
- f) lorsque la présente loi précise les exigences applicables à la signature des demandes et des autres documents déposés auprès du directeur, précisent et régissent des exigences de rechange pour leur signature ou dispensent de toute exigence de signature;
- g) établissent les délais et les circonstances dans lesquels les demandes et les autres documents et renseignements sont considérés comme ayant été en-



tor, and the place where they are considered to have been sent or received;

- (h) establishing technology standards and requirements for the filing of applications and other documents and information in electronic format with the Director;
- (i) specifying a type of copy of a court order or other document issued by the court that may be filed with the Director;
- (j) governing search methods of records required by this Act to be prepared and maintained by the Director as described in section 16.1.

#### **Non-application of *Legislation Act, 2006***

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a requirement established by the Director under subsection (1).

#### **Conflict**

(3) If there is a conflict between a requirement established under this section and a regulation made under this Act, the regulation prevails to the extent of the conflict.

**19. Subsections 92 (2), (3) and (4) of Schedule E to the *Red Tape Reduction Act, 1998* are repealed.**

#### **Commencement**

**20. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

#### **Same**

(2) Section 19 comes into force on the day the *Companies Statute Law Amendment Act, 2013* receives Royal Assent.

voyés au directeur ou reçus par ce dernier, ainsi que le lieu où ils sont considérés comme l'ayant été;

- h) établissent les normes et les exigences technologiques applicables au dépôt auprès du directeur des demandes et des autres documents et renseignements sous forme électronique;
- i) précisent le type de copie d'une ordonnance du tribunal ou d'un autre document délivré par le tribunal qui peut être déposé auprès du directeur;
- j) régissent les moyens de recherche dans les dossiers dont la présente loi exige la tenue par le directeur, comme le prévoit l'article 16.1.

#### **Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation***

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux exigences établies par le directeur en vertu du paragraphe (1).

#### **Incompatibilité**

(3) En cas d'incompatibilité, les règlements pris en vertu de la présente loi l'emportent sur les exigences établies en vertu du présent article.

**19. Les paragraphes 92 (2), (3) et (4) de l'annexe E de la *Loi de 1998 visant à réduire les formalités administratives* sont abrogés.**

#### **Entrée en vigueur**

**20. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

#### **Idem**

(2) L'article 19 entre en vigueur le jour où la *Loi de 2013 modifiant des lois visant les compagnies* reçoit la sanction royale.

## SCHEDULE 6 LIMITED PARTNERSHIPS ACT

**1. (1) Section 1 of the *Limited Partnerships Act* is amended by adding the following definition:**

“electronic signature” means an identifying mark or process that is,

- (a) created or communicated using telephonic or electronic means,
- (b) attached to or associated with a document or other information, and
- (c) made or adopted by a person to associate the person with the document or other information, as the case may be; (“signature électronique”)

**(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“Minister” means the member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

**(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“telephonic or electronic means” means any means that uses the telephone or any other electronic or other technological means to transmit information or data, including telephone calls, voice mail, fax, email, automated touch-tone telephone system, computer or computer networks. (“moyen de communication téléphonique ou électronique”)

**2. (1) Subsection 3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

### Declaration

(2) Unless otherwise provided in this Act or the regulations, a declaration shall be signed by all of the general partners desiring to form a limited partnership and shall state the prescribed information and any information required by the Registrar under section 35.3.

**(2) Subsection 3 (3) of the Act is amended by striking out “expires five years after its date of filing” and substituting “expires five years after the date determined under the regulations”.**

**3. Section 6 of the Act is amended by adding the following subsections:**

### Language of firm name

(4) A limited partnership may have a firm name that is in,

- (a) an English form only;
- (b) a French form only;

## ANNEXE 6 LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN COMMANDITE

**1. (1) L'article 1 de la *Loi sur les sociétés en commandite* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«signature électronique» Marquage ou procédé d'identification qui a les caractéristiques suivantes :

- a) il est créé ou communiqué par un moyen de communication téléphonique ou électronique;
- b) il est joint ou associé à un document ou à d'autres renseignements;
- c) il est apporté ou adopté par la personne qui veut s'associer au document ou aux autres renseignements, selon le cas. («electronic signature»)

**(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«ministre» Le membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«moyen de communication téléphonique ou électronique» Tout moyen de communication qui fait appel au téléphone ou à tout autre moyen électronique ou technologique pour transmettre de l'information ou des données — appel ou message téléphonique, télécopie, courrier électronique, système automatisé de téléphone à clavier, ordinateur ou réseau informatique. («telephonic or electronic means»)

**2. (1) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Déclaration

(2) Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, la déclaration est signée par tous les commandités qui désirent constituer une société en commandite et contient les renseignements prescrits ainsi que tout renseignement exigé par le registrateur en vertu de l'article 35.3.

**(2) Le paragraphe 3 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «est valide pendant une période de cinq ans à compter de la date de son dépôt» par «est valide pendant une période de cinq ans à compter de la date fixée aux termes des règlements».**

**3. L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

### Langue de la raison sociale

(4) La raison sociale d'une société en commandite peut être :

- a) anglaise seulement;
- b) française seulement;

- (c) a French and English form, where the French and English are used together in a combined form; or
- (d) a French form and an English form, where the French and English forms are equivalent but are used separately.

**Same**

(5) A limited partnership that has a firm name described in clause (4) (d) may be legally designated by the French or English version of its firm name.

**4. Subsection 19 (3) of the Act is amended by adding “Unless otherwise provided in this Act or the regulations” at the beginning.**

**5. Subsection 23 (2) of the Act is amended by adding “Unless otherwise provided in this Act or the regulations” at the beginning.**

**6. (1) Subsection 25 (3) of the Act is amended by adding “Unless otherwise provided in this Act or the regulations” at the beginning.**

**(2) The French version of subsection 25 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Procuration**

(4) La société en commandite extraprovinciale passe une procuration, rédigée selon le formulaire prescrit, dans laquelle une personne résidant en Ontario ou une personne morale ayant son siège social en Ontario est nommée procureur et représentant de la société en commandite extraprovinciale en Ontario.

**(3) Subsection 25 (5) of the Act is amended by striking out “at its address set out in the declaration filed under subsection (1)” at the end and substituting “at the attorney and representative’s address set out in the declaration filed under subsection (1)”.**

**(4) Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(6.0.1) The Registrar may at any time by written notice require any general partner or a limited partnership’s attorney and representative to provide a copy of the power of attorney to the Registrar or to any other person.

**(5) Subsection 25 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Declaration of withdrawal**

(8) An extra-provincial limited partnership may cancel the declaration and the power of attorney by filing with the Registrar a declaration of withdrawal.

**Signing**

(9) Unless otherwise provided in this Act or the regulations, the declaration filed under subsection (8) shall be signed by at least one of the general partners.

**7. (1) Subsection 26 (1) of the Act is amended by adding “and any information required by the Registrar under section 35.3” at the end.**

- c) dans les deux langues, l’anglais et le français étant utilisés ensemble;
- d) dans les deux langues, l’anglais et le français étant équivalents mais utilisés séparément.

**Idem**

(5) La société en commandite dont la raison sociale correspond à la forme visée à l’alinéa (4) d) peut être légalement désignée par la version anglaise ou française de sa raison sociale.

**4. Le paragraphe 19 (3) de la Loi est modifié par insertion de «Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements» au début du paragraphe.**

**5. Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par insertion de «Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements» au début du paragraphe.**

**6. (1) Le paragraphe 25 (3) de la Loi est modifié par insertion de «Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements» au début du paragraphe.**

**(2) La version française du paragraphe 25 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Procuration**

(4) La société en commandite extraprovinciale passe une procuration, rédigée selon le formulaire prescrit, dans laquelle une personne résidant en Ontario ou une personne morale ayant son siège social en Ontario est nommée procureur et représentant de la société en commandite extraprovinciale en Ontario.

**(3) Le paragraphe 25 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «à son adresse figurant dans la déclaration déposée aux termes du paragraphe (1)» par «à l’adresse du procureur et représentant figurant dans la déclaration déposée aux termes du paragraphe (1)» à la fin du paragraphe.**

**(4) L’article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(6.0.1) Le registrateur peut en tout temps, au moyen d’un avis écrit, exiger d’un commandité ou du procureur et représentant de la société en commandite qu’il fournisse au registrateur ou à une autre personne une copie de la procuration.

**(5) Le paragraphe 25 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Déclaration de retrait**

(8) La société en commandite extraprovinciale peut annuler sa déclaration et sa procuration en déposant auprès du registrateur une déclaration de retrait.

**Signature**

(9) Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, la déclaration déposée aux termes du paragraphe (8) est signée par au moins un des commandités.

**7. (1) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «ainsi que tout renseignement exigé par le registrateur en vertu de l’article 35.3» à la fin du paragraphe.**



(2) Subsection 26 (3) of the Act is amended by striking out “at the address stated in the power of attorney filed under subsection 25 (4)” at the end and substituting “at the attorney and representative’s address set out in the declaration filed under subsection 25 (1) and stated in the power of attorney executed under subsection 25 (4)”.

8. Subsection 27 (1) of the Act is amended by striking out “without filing the declaration and power of attorney required by this Act” at the end and substituting “without filing the declaration or executing the power of attorney as required by this Act”.

9. Subsections 28 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

**Ability to sue**

(1) No extra-provincial limited partnership that has unpaid fees or penalties, or in respect of which a declaration has not been filed or a power of attorney has not been executed as required by this Act, and no member of the extra-provincial limited partnership is capable of maintaining a proceeding in a court in Ontario in respect of the business carried on by the extra-provincial limited partnership except with leave of the court.

**Same**

(2) The court shall grant leave if the court is satisfied that,

- (a) the failure to pay the fees or penalties, file the declaration or execute the power of attorney was inadvertent;
- (b) there is no evidence that the public has been deceived or misled; and
- (c) at the time of the application to the court, the extra-provincial limited partnership has no unpaid fees or penalties and has filed all declarations and executed all powers of attorney required by this Act.

10. Clause 29 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) every general partner who knew that the statement was false or misleading when the general partner,
  - (i) signed the declaration, or
  - (ii) otherwise authorized the declaration in accordance with the requirements established by the Registrar under subsection 35.3 (1); and

11. The Act is amended by adding the following section:

**Filing in electronic format**

32.1 (1) Despite sections 3, 19, 23, 25 and 32, if a declaration or prescribed document is filed with the Registrar in an electronic format that is prescribed by the Minister or required by the Registrar, the declaration or prescribed document must meet any signature or authorization requirements established by the Registrar under subsection 35.3 (1).

(2) Le paragraphe 26 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «à l’adresse figurant dans la procuration déposée aux termes du paragraphe 25 (4)» par «à l’adresse du procureur et représentant figurant dans la déclaration déposée aux termes du paragraphe 25 (1) et dans la procuration passée en application du paragraphe 25 (4)» à la fin du paragraphe.

8. Le paragraphe 27 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «sans avoir déposé la déclaration et la procuration exigées par la présente loi» par «sans avoir déposé la déclaration ou passé la procuration comme l’exige la présente loi» à la fin du paragraphe.

9. Les paragraphes 28 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Pouvoir d’ester en justice**

(1) Si une société en commandite extraprovinciale a laissé des droits ou des pénalités en souffrance, ou qu’aucune déclaration la concernant n’a été déposée ou aucune procuration passée comme l’exige la présente loi, ni cette société ni ses membres ne peuvent engager une instance devant un tribunal de l’Ontario relativement à l’entreprise de la société en commandite extraprovinciale sans l’autorisation du tribunal.

**Idem**

(2) Le tribunal accorde son autorisation s’il est convaincu de ce qui suit :

- a) le non-paiement des droits ou des pénalités, le non-dépôt de la déclaration ou la non-passation de la procuration s’est produit par inadvertance;
- b) aucune preuve n’existe que le public ait été trompé ou induit en erreur;
- c) au moment de la présentation de la requête au tribunal, la société en commandite extraprovinciale n’a laissé ni droits ni pénalités en souffrance et a déposé toutes les déclarations et passé toutes les procurations exigées par la présente loi.

10. L’alinéa 29 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) tout commandité qui savait que l’affirmation était fausse ou trompeuse :
  - (i) soit au moment de signer la déclaration,
  - (ii) soit au moment d’autoriser d’une autre façon la déclaration conformément aux exigences établies par le registrateur en vertu du paragraphe 35.3 (1);

11. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Dépôt sous forme électronique**

32.1 (1) Malgré les articles 3, 19, 23, 25 et 32, si une déclaration ou un document prescrit est déposé auprès du registrateur sous une forme électronique prescrite par le ministre ou exigée par le registrateur, la déclaration ou le document prescrit doit satisfaire aux exigences en matière de signature ou d’autorisation établies par le registrateur en vertu du paragraphe 35.3 (1).

**Filing by fax**

(2) Despite any regulation made under section 35.1, declarations and other documents may be filed by fax only with the Registrar's consent.

**Electronic format prevails**

(3) If a declaration or prescribed document referred to in subsection (1) is filed in an electronic format and there is a conflict between the electronic and any other version of the declaration or prescribed document, the electronic version of the declaration or prescribed document recorded in an electronic database maintained by the Registrar under section 9 of the *Business Names Act*, or a printed copy of such electronic version, prevails over any other version of the declaration or prescribed document that may exist, regardless of whether the other version of the declaration or prescribed document has been executed in accordance with this Act and the regulations.

**12. (1) Clause 33 (1) (e) of the Act is amended by striking out "filed with the Registrar" at the end and substituting "required by subsection 25 (4)".**

(2) Subsection 33 (2) of the Act is amended by striking out "at the address stated in the power of attorney filed under subsection 25 (4)" at the end and substituting "at the attorney and representative's address set out in the declaration filed under subsection 25 (1) and stated in the power of attorney executed under subsection 25 (4)".

**13. Subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application for order for compliance**

(2) Where a person who is required by this Act to sign, otherwise authorize in accordance with any requirements established under subsection 35.3 (1) or permit inspection of a document refuses to do so, a person who is aggrieved by the refusal may apply to the Court for an order directing the person to comply with the provisions of this Act and upon such application, the Court may make such order or any other order that the Court considers appropriate in the circumstances.

**14. Subsection 35.1 (0.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Minister's regulations**

- (0.1) The Minister may make regulations,
- (a) governing the determination of the date from which a filing is effective for the purposes of subsection 3 (3);
  - (b) prescribing information to be set out in a record of limited partners;
  - (c) designating declarations and other documents and information to be filed with the Registrar,
    - (i) in paper or electronic format,
    - (ii) in electronic format alone, or

**Dépôt par télécopie**

(2) Malgré tout règlement pris en vertu de l'article 35.1, les déclarations et autres documents ne peuvent être déposés par télécopie qu'avec le consentement du registraire.

**Primauté de la version électronique**

(3) Si une déclaration ou un document prescrit visé au paragraphe (1) est déposé sous forme électronique, en cas d'incompatibilité, sa version électronique enregistrée dans une base de données électronique tenue par le registraire en vertu de l'article 9 de la *Loi sur les noms commerciaux*, ou l'imprimé de cette version électronique, l'emporte sur toute autre version existante de la déclaration ou du document prescrit, que cette autre version ait ou non été passée conformément à la présente loi et aux règlements.

**12. (1) L'alinéa 33 (1) e) de la Loi est modifié par remplacement de «déposée auprès du registraire» par «exigée par le paragraphe 25 (4)» à la fin de l'alinéa.**

(2) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «à l'adresse indiquée dans la procuration déposée aux termes du paragraphe 25 (4)» par «à l'adresse du procureur et représentant figurant dans la déclaration déposée aux termes du paragraphe 25 (1) et dans la procuration passée en application du paragraphe 25 (4)» à la fin du paragraphe.

**13. Le paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Requête en vue d'obtenir une ordonnance**

(2) La personne qui se sent lésée par le refus d'une personne de signer un document, de l'autoriser d'une autre façon conformément aux exigences établies en vertu du paragraphe 35.3 (1) ou d'en permettre l'inspection alors qu'elle y est tenue par la présente loi peut, par voie de requête, demander à la Cour d'ordonner à cette personne de se conformer aux dispositions de la présente loi. À la suite de cette requête, la Cour peut rendre l'ordonnance qu'elle juge appropriée dans les circonstances.

**14. Le paragraphe 35.1 (0.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements du ministre**

- (0.1) Le ministre peut, par règlement :
- a) régir l'établissement de la date à compter de laquelle un dépôt prend effet pour l'application du paragraphe 3 (3);
  - b) prescrire les renseignements que doit contenir un registre des commanditaires;
  - c) désigner les déclarations et les autres documents et renseignements qui doivent être déposés auprès du registraire :
    - (i) sous forme imprimée ou électronique,
    - (ii) sous forme électronique seulement,



- (iii) in paper format alone;
  - (d) respecting and governing the content, form, format (including electronic format) and filing of declarations and other documents and information filed with or issued by the Registrar;
  - (e) respecting and governing the manner of completion, submission and acceptance of declarations and other documents and information filed with the Registrar and the determination of the date of receipt;
  - (f) prescribing documents for the purpose of section 32.1;
  - (g) subject to any terms and conditions specified in the regulation, prescribing and governing documents and information that are required to support declarations and other forms approved under section 35.2 and specifying, for each of the formats designated under clause (c),
    - (i) the documents and information that must be filed with the Registrar together with declarations and other forms approved under section 35.2, and
    - (ii) the documents and information that must be retained by the limited partnership or other person and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Registrar, must be filed with the Registrar or given to any other person specified in the notice;
  - (h) permitting the Registrar, subject to any terms and conditions imposed by the Registrar, for each of the formats designated under clause (c),
    - (i) to require that a document or information prescribed under subclause (g) (i) be retained by the limited partnership or other person and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Registrar, be filed with the Registrar or given to any other person specified in the notice, and
    - (ii) to require that a document or information prescribed under subclause (g) (ii) be filed with the Registrar together with declarations and other forms approved under section 35.2;
  - (i) governing the terms and conditions that the Registrar may impose pursuant to a regulation made under clause (h);
  - (j) governing the retention and destruction of declarations and other documents and information filed with the Registrar, including the form and format in which they must be retained;
  - (k) prescribing duties and powers of the Registrar in respect of this Act in addition to those set out in this Act;
- (iii) sous forme imprimée seulement;
  - d) traiter de la teneur, de la forme, y compris électronique, et du dépôt des déclarations et des autres documents et renseignements déposés auprès du registrateur ou délivrés par ce dernier, et régir ces aspects;
  - e) traiter de la façon de rédiger, de présenter et d'accepter les déclarations et les autres documents et renseignements déposés auprès du registrateur et de l'établissement de leur date de réception, et régir ces aspects;
  - f) prescrire des documents pour l'application de l'article 32.1;
  - g) sous réserve des conditions précisées dans le règlement, prescrire et régir les documents et les renseignements qui doivent accompagner les déclarations et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 35.2 et préciser, pour chacune des formes désignées en vertu de l'alinéa c) :
    - (i) les documents et les renseignements qui doivent être déposés auprès du registrateur avec les déclarations et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 35.2,
    - (ii) les documents et les renseignements qui doivent être conservés par la société en commandite ou une autre personne et qui, sur avis écrit du registrateur et conformément à cet avis, doivent être déposés auprès de ce dernier ou remis à l'autre personne qui y est précisée;
  - h) permettre au registrateur, sous réserve des conditions imposées par ce dernier, de faire ce qui suit pour chacune des formes désignées en vertu de l'alinéa c) :
    - (i) exiger que les documents ou les renseignements prescrits en vertu du sous-alinéa g) (i) soient conservés par la société en commandite ou une autre personne et, sur avis écrit du registrateur et conformément à cet avis, soient déposés auprès de ce dernier ou remis à l'autre personne qui y est précisée,
    - (ii) exiger que les documents ou les renseignements prescrits en vertu du sous-alinéa g) (ii) soient déposés auprès du registrateur avec les déclarations et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 35.2;
  - i) régir les conditions que le registrateur peut imposer conformément à un règlement pris en vertu de l'alinéa h);
  - j) régir la conservation et la destruction des déclarations et des autres documents et renseignements déposés auprès du registrateur, notamment la forme sous laquelle ils doivent être conservés;
  - k) prescrire les fonctions et pouvoirs du registrateur dans le cadre de la présente loi, outre ceux qui y sont énoncés;



- (1) prescribing any matter that the Minister considers necessary or advisable for the purposes of this Act.

**15. Section 35.2 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Forms**

**35.2** (1) Subject to subsection (2), the Registrar may require that forms approved by the Registrar be used for any purpose under this Act.

**Regulation re power of attorney form**

(2) The Registrar may make regulations prescribing the form of the power of attorney referred to in subsection 25 (4).

**Same**

(3) A regulation made under subsection (2) may incorporate by reference a power of attorney form as it may be amended from time to time.

**16. The Act is amended by adding the following section:**

**Requirements established by Registrar**

**35.3** (1) The Registrar may establish requirements,

- (a) respecting and governing the content, form, format (including electronic format) and filing of declarations and other documents and information filed with or issued by the Registrar;
- (b) respecting and governing the manner of completion, submission and acceptance of declarations and other documents and information filed with the Registrar and the determination of the date of receipt;
- (c) specifying that declarations and other documents and information may be filed with the Registrar only by a person authorized by the Registrar or who belongs to a class of persons authorized by the Registrar, and governing such authorization, including establishing conditions and requirements to be an authorized person, imposing terms and conditions on an authorization and requiring any person who applies for an authorization to enter into an agreement with the Registrar governing the filing of declarations and other documents and information;
- (d) specifying whether and which declarations and other forms approved under section 35.2 must be signed, establishing requirements respecting their signing and governing the form and format of signatures, including establishing rules respecting electronic signatures;
- (e) specifying and governing methods of executing declarations and other forms approved under section 35.2 other than by signing them and establishing rules respecting those methods;

- (1) prescrire toute question que le ministre estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

**15. L'article 35.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Formulaires**

**35.2** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le registrateur peut exiger que les formulaires qu'il approuve soient utilisés à toute fin prévue par la présente loi.

**Règlement prescrivant le formulaire de procuration**

(2) Le registrateur peut, par règlement, prescrire le formulaire employé pour la procuration visée au paragraphe 25 (4).

**Idem**

(3) Un règlement pris en vertu du paragraphe (2) peut incorporer par renvoi un formulaire de procuration dans ses versions successives.

**16. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Exigences établies par le registrateur**

**35.3** (1) Le registrateur peut établir des exigences qui :

- a) traitent de la teneur, de la forme, y compris électronique, et du dépôt des déclarations et des autres documents et renseignements déposés auprès du registrateur ou délivrés par ce dernier, et régissent ces aspects;
- b) traitent de la façon de rédiger, de présenter et d'accepter les déclarations et les autres documents et renseignements déposés auprès du registrateur et de l'établissement de leur date de réception, et régissent ces aspects;
- c) précisent que les déclarations et les autres documents et renseignements ne peuvent être déposés auprès du registrateur que par une personne autorisée par ce dernier ou par une personne appartenant à une catégorie de personnes autorisées par le registrateur, et régissent une telle autorisation, notamment en fixant les conditions et exigences auxquelles il faut satisfaire pour devenir une personne autorisée, en assortissant l'autorisation de conditions et en exigeant de toute personne qui demande une autorisation qu'elle conclue avec le registrateur une entente régissant le dépôt des déclarations et des autres documents et renseignements;
- d) précisent si les déclarations et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 35.2 doivent être signés et, si oui, lesquels doivent l'être, établissent des exigences ayant trait à leur signature et régissent les formes de signature, notamment en établissant des règles à l'égard des signatures électroniques;
- e) précisent et régissent les façons de passer les déclarations et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 35.2 autrement qu'en les signant, et établissent des règles à cet égard;

- (f) where this Act specifies requirements respecting the signing of declarations or other documents filed with the Registrar, specifying and governing alternative requirements for their signing or providing that signing is not required;
- (g) establishing the time and circumstances when declarations and other documents and information are considered to be sent to or received by the Registrar, and the place where they are considered to have been sent or received;
- (h) establishing technology standards and requirements for filing declarations and other documents and information in electronic format with the Registrar;
- (i) specifying a type of copy of a court order or other document issued by a court that may be filed with the Registrar; and
- (j) governing search methods of records that are maintained by the Registrar for the purposes of this Act, pursuant to subsection 3 (3) of the *Business Names Act*.

**Non-application of Legislation Act, 2006**

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a requirement established by the Registrar under subsection (1).

**Conflict**

(3) If there is a conflict between a requirement established under this section and a regulation made under this Act, the regulation prevails to the extent of the conflict.

**17. Section 36 of the Act is repealed.****18. Subsections 165 (2) and (3) of Schedule E to the Red Tape Reduction Act, 1998 are repealed.****Commencement**

19. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(2) Section 18 comes into force on the day the *Companies Statute Law Amendment Act, 2013* receives Royal Assent.

- f) lorsque la présente loi précise les exigences applicables à la signature des déclarations ou des autres documents déposés auprès du registraire, précisent et régissent des exigences de rechange pour leur signature ou dispensent de toute exigence de signature;
- g) établissent les délais et les circonstances dans lesquels les déclarations et les autres documents et renseignements sont considérés comme ayant été envoyés au registraire ou reçus par ce dernier, ainsi que le lieu où ils sont considérés comme l'ayant été;
- h) établissent les normes et les exigences technologiques applicables au dépôt auprès du registraire des déclarations et des autres documents et renseignements sous forme électronique;
- i) précisent le type de copie d'une ordonnance du tribunal ou d'un autre document délivré par un tribunal qui peut être déposé auprès du registraire;
- j) régissent les moyens de recherche dans les dossiers tenus par le registraire pour l'application de la présente loi, conformément au paragraphe 3 (3) de la *Loi sur les noms commerciaux*.

**Non-application de la Loi de 2006 sur la législation**

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux exigences établies par le registraire en vertu du paragraphe (1).

**Incompatibilité**

(3) En cas d'incompatibilité, les règlements pris en vertu de la présente loi l'emportent sur les exigences établies en vertu du présent article.

**17. L'article 36 de la Loi est abrogé.****18. Les paragraphes 165 (2) et (3) de l'annexe E de la Loi de 1998 visant à réduire les formalités administratives sont abrogés.****Entrée en vigueur**

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(2) L'article 18 entre en vigueur le jour où la *Loi de 2013 modifiant des lois visant les compagnies* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 7  
NOT-FOR-PROFIT CORPORATIONS ACT, 2010**

**1. (1) The definition of “articles” in subsection 1 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* is amended by striking out “document or” wherever it appears.**

**(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“Director’s requirements” means the requirements established by the Director under section 210.2, the forms required by the Director under section 210 and the requirements made by the Director under the authority of a regulation made under paragraph 1.3 of section 208; (“exigences du directeur”)

**(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“electronic signature” means an identifying mark or process that is,

- (a) created or communicated using telephonic or electronic means,
- (b) attached to or associated with a document or other information, and
- (c) made or adopted by a person to associate the person with the document or other information, as the case may be; (“signature électronique”)

**(4) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“endorse” includes,

- (a) imprinting a stamp on the face of articles or other document sent to the Director, and
- (b) making an appropriate entry in an electronic database maintained under section 203; (“produire”)

**(5) The definition of “incorporator” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“incorporator” means a person who signs or otherwise authorizes articles of incorporation in accordance with the Director’s requirements; (“fondateur”)

**(6) The definition of “Minister” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“Minister” means the member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

**(7) Clause (b) of the definition of “public benefit corporation” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “\$10,000” in the portion before subclause (i) and substituting “\$10,000 or other prescribed amount”.**

**ANNEXE 7  
LOI DE 2010 SUR LES ORGANISATIONS  
SANS BUT LUCRATIF**

**1. (1) La définition de «statuts» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* est modifiée par suppression de «Document ou» au début de la définition et de «son document ou».**

**(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«exigences du directeur» Les exigences que le directeur établit en vertu de l'article 210.2, les formulaires qu'il exige en vertu de l'article 210 et les exigences qu'il établit en vertu d'un règlement pris en vertu de la disposition 1.3 de l'article 208. («Director's requirements»)

**(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«signature électronique» Marquage ou procédé d'identification qui a les caractéristiques suivantes :

- a) il est créé ou communiqué par un moyen de communication téléphonique ou électronique;
- b) il est joint ou associé à un document ou à d'autres renseignements;
- c) il est apporté ou adopté par la personne qui veut s'associer au document ou aux autres renseignements, selon le cas. («electronic signature»)

**(4) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«produire» S'entend notamment :

- a) du fait d'apposer une estampille au recto des statuts ou d'un autre document envoyé au directeur;
- b) du fait d'effectuer l'entrée appropriée dans une base de données électronique tenue en vertu de l'article 203. («endorse»)

**(5) La définition de «fondateur» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«fondateur» Personne qui signe des statuts constitutifs ou les autorise d'une autre façon conformément aux exigences du directeur. («incorporator»)

**(6) La définition de «ministre» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«ministre» Le membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**(7) L'alinéa b) de la définition de «organisation d'intérêt public» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «10 000 \$» par «10 000 \$ ou plus d'un autre montant prescrit» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).**



**(8) The definition of “telephonic or electronic means” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“telephonic or electronic means” means any means that uses the telephone or any other electronic or other technological means to transmit information or data, including telephone calls, voice mail, fax, email, automated touch-tone telephone system, computer or computer networks. (“moyen de communication téléphonique ou électronique”)

**(9) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Predecessor Act**

(3) In this or any other Act, a reference to a predecessor of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* is a reference to the *Corporations Act*, and any predecessor of the *Corporations Act*, as they applied to a body corporate without share capital that was not governed by Part V of the *Corporations Act* or any predecessor of Part V of the *Corporations Act*.

**2. Subsection 4 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(2) This Act does not apply to,

- (a) a body corporate without share capital to which the *Co-operative Corporations Act* or Part V of the *Corporations Act* applies; or
- (b) a body corporate incorporated for the construction and working of a railway, an incline railway or a street railway.

**3. Section 6 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Appointment of Director**

6. The Minister shall appoint a Director to carry out the duties and exercise the powers of the Director under this Act.

**4. Subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Articles of incorporation**

(1) One or more individuals or bodies corporate, or any combination of them, may incorporate a corporation by filing articles of incorporation and any other required documents and information with the Director in accordance with any applicable regulations and Director’s requirements.

**5. Subsection 8 (5) of the Act is amended by adding “that were endorsed under this Act” after “a provision in a corporation’s articles”.**

**6. Subsection 9 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**(8) La définition de «moyen de communication téléphonique ou électronique» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«moyen de communication téléphonique ou électronique»  
Tout moyen de communication qui fait appel au téléphone ou à tout autre moyen électronique ou technologique pour transmettre de l’information ou des données — appel ou message téléphonique, télécopie, courrier électronique, système automatisé de téléphone à clavier, ordinateur ou réseau informatique. («telephonic or electronic means»)

**(9) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Loi que la présente loi remplace**

(3) La mention, dans la présente loi ou une autre loi, d’une loi que la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* remplace vaut mention de la *Loi sur les personnes morales* et de toute loi que celle-ci remplace, telles qu’elles s’appliquaient aux personnes morales sans capital-actions qui n’étaient pas régies par la partie V de la *Loi sur les personnes morales* ou les dispositions que cette partie remplace.

**2. Le paragraphe 4 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(2) La présente loi ne s’applique pas :

- a) aux personnes morales sans capital-actions visées par la *Loi sur les sociétés coopératives* ou par la partie V de la *Loi sur les personnes morales*;
- b) aux personnes morales ayant pour objet la construction et l’exploitation de chemins de fer, de funiculaires ou de tramways.

**3. L’article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Nomination du directeur**

6. Le ministre nomme un directeur pour exercer les fonctions et les pouvoirs que la présente loi attribue au directeur.

**4. Le paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Statuts constitutifs**

(1) Un ou plusieurs particuliers ou une ou plusieurs personnes morales, ou toute combinaison des uns et des autres, peuvent constituer une organisation en déposant les statuts constitutifs et les autres documents et renseignements exigés auprès du directeur conformément aux règlements et aux exigences du directeur qui s’appliquent.

**5. Le paragraphe 8 (5) de la Loi est modifié par insertion de «à l’égard desquels a été produite une inscription en application de la présente loi» après «des statuts de l’organisation».**

**6. Le paragraphe 9 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Certificate of incorporation**

(1) Upon receipt of the articles of incorporation together with any required documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of incorporation by endorsing the articles in accordance with any applicable regulations. The endorsed articles constitute the certificate of incorporation.

**7. The French version of subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “qui est estampillé ou délivré par le directeur” at the end and substituting “qui est produit ou délivré par le directeur”.**

**8. Subsection 24 (8) of the Act is amended by striking out “unless the individual consented to hold office as a director” and substituting “unless the individual consents in writing to hold office as a director”.**

**9. (1) Subsection 97 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Consents of directors to be kept**

(1) A corporation shall keep at its registered office the consents to act as a director, in the approved form,

**(2) Clause 97 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) of each individual who is named in the articles as a first director and who is an incorporator, if the articles are filed with the Director in a format in which the Director does not require the individual's signature;

**(3) Section 97 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Filing of consent**

(3) The Director may at any time require that a copy of a consent kept under subsection (1) be filed with the Director.

**10. Section 106 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Articles of amendment to be sent to Director**

**106.** Subject to a revocation under subsection 103 (2), after an amendment to the articles has been adopted under section 103, the corporation shall file articles of amendment and any required documents and information with the Director in accordance with any applicable regulations and Director's requirements.

**11. Section 107 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Certificate of amendment**

**107.** Upon receipt of the articles of amendment, together with any required documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of amendment by endorsing the articles in accordance with any applicable regulations. The endorsed articles constitute the certificate of amendment.

**Certificat de constitution**

(1) Sur réception des statuts constitutifs, des documents et renseignements exigés ainsi que des droits exigés, le directeur délivre un certificat de constitution en produisant une inscription à l'égard des statuts conformément aux règlements applicables. Ces statuts constituent alors le certificat de constitution.

**7. La version française du paragraphe 10 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «qui est estampillé ou délivré par le directeur» par «qui est produit ou délivré par le directeur» à la fin du paragraphe.**

**8. Le paragraphe 24 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «que s'il a consenti à occuper ce poste» par «que s'il consent par écrit à occuper ce poste».**

**9. (1) Le paragraphe 97 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :**

**Conservation des consentements des administrateurs**

(1) L'organisation conserve à son siège le consentement à agir comme administrateur, rédigé selon le formulaire approuvé :

**(2) L'alinéa 97 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) de chaque particulier fondateur que les statuts désignent premier administrateur, si ceux-ci sont déposés auprès du directeur sous une forme pour laquelle ce dernier n'exige pas la signature du particulier;

**(3) L'article 97 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Dépôt des consentements**

(3) Le directeur peut exiger qu'une copie des consentements conservés en application du paragraphe (1) soit déposée auprès de lui.

**10. L'article 106 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Envoi des clauses de modification au directeur**

**106.** Sous réserve de l'annulation prévue au paragraphe 103 (2), après l'adoption d'une modification des statuts en vertu de l'article 103, l'organisation dépose les clauses de modification et les documents et renseignements exigés auprès du directeur conformément aux règlements et aux exigences du directeur qui s'appliquent.

**11. L'article 107 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Certificat de modification**

**107.** Sur réception des clauses de modification, des documents et renseignements exigés ainsi que des droits exigés, le directeur délivre un certificat de modification en produisant une inscription à l'égard des clauses conformément aux règlements applicables. Ces clauses constituent alors le certificat de modification.



**12. (1) Subsection 109 (2) of the Act is repealed and the following substituted:****Filed with Director**

(2) The corporation shall file its restated articles of incorporation and any required documents and information with the Director in accordance with any applicable regulations and Director's requirements.

**(2) Subsection 109 (3) of the Act is repealed and the following substituted:****Restated certificate**

(3) Upon receipt of the restated articles of incorporation, together with any required documents and information and the required fee, the Director shall issue a restated certificate of incorporation by endorsing the articles in accordance with any applicable regulations. The endorsed articles constitute the restated certificate of incorporation.

**13. (1) Subsection 112 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Articles of amalgamation**

(1) Subject to subsection 111 (6), after an amalgamation agreement has been adopted under section 111, the amalgamating corporations shall file articles of amalgamation and any required documents and information with the Director in accordance with any applicable regulations and Director's requirements.

**(2) Subsection 112 (4) of the Act is repealed and the following substituted:****Certificate of amalgamation**

(4) Upon receipt of articles of amalgamation, together with the statutory declarations required by subsection (2), any other required documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of amalgamation by endorsing the articles in accordance with any applicable regulations. The endorsed articles constitute the certificate of amalgamation.

**14. (1) Subsection 114 (4) of the Act is repealed and the following substituted:****Articles of continuance**

(4) If a body corporate wishes to apply for a certificate under subsection (1), the body corporate shall file articles of continuance and any required documents and information with the Director in accordance with any applicable regulations and Director's requirements.

**(2) Subsection 114 (5) of the Act is repealed and the following substituted:****Certificate of continuance**

(5) Upon receipt of articles of continuance, together with any required documents and information and the required fee, the Director may, on the terms and subject to the limitations and conditions that the Director considers fit, issue a certificate of continuance by endorsing the articles in accordance with any applicable regulations. The endorsed articles constitute the certificate of continuance.

**12. (1) Le paragraphe 109 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Dépôt auprès du directeur**

(2) L'organisation dépose ses statuts constitutifs mis à jour et les documents et renseignements exigés auprès du directeur conformément aux règlements et aux exigences du directeur qui s'appliquent.

**(2) Le paragraphe 109 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Certificat à jour**

(3) Sur réception des statuts constitutifs mis à jour, des documents et renseignements exigés ainsi que des droits exigés, le directeur délivre un certificat de constitution à jour en produisant une inscription à l'égard des statuts conformément aux règlements applicables. Ces statuts constituent alors le certificat de constitution à jour.

**13. (1) Le paragraphe 112 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Statuts de fusion**

(1) Sous réserve du paragraphe 111 (6), après l'adoption de la convention de fusion visée à l'article 111, les organisations fusionnantes déposent les statuts de fusion et les documents et renseignements exigés auprès du directeur conformément aux règlements et aux exigences du directeur qui s'appliquent.

**(2) Le paragraphe 112 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Certificat de fusion**

(4) Sur réception des statuts de fusion, des déclarations solennelles exigées par le paragraphe (2), des autres documents et renseignements exigés ainsi que des droits exigés, le directeur délivre un certificat de fusion en produisant une inscription à l'égard des statuts conformément aux règlements applicables. Ces statuts constituent alors le certificat de fusion.

**14. (1) Le paragraphe 114 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Statuts de prorogation**

(4) La personne morale qui souhaite demander le certificat visé au paragraphe (1) dépose les statuts de prorogation et les documents et renseignements exigés auprès du directeur conformément aux règlements et aux exigences du directeur qui s'appliquent.

**(2) Le paragraphe 114 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Certificat de prorogation**

(5) Sur réception des statuts de prorogation, des documents et renseignements exigés ainsi que des droits exigés, le directeur peut, aux conditions et sous réserve des restrictions qu'il estime indiquées, délivrer un certificat de prorogation en produisant une inscription à l'égard des statuts conformément aux règlements applicables. Ces statuts constituent alors le certificat de prorogation.



**15. Section 115 of the Act is repealed and the following substituted:****Continuance of other Ontario bodies corporate****Definitions****115. (1)** In this section,

“charter” includes,

- (a) the text of an Act of incorporation and of any amendments to that Act, and
- (b) any letters patent, supplementary letters patent, certificate of incorporation and certificate of amendment issued under an Act other than this Act or a predecessor of this Act; (“charte”)

“special resolution” has the same meaning as in subsection 1 (1), except references to a member or members of a corporation shall be read as references to a shareholder or shareholders of a corporation. (“résolution extraordinaire”)

**Special resolution**

(2) The shareholders or members of a body corporate incorporated or continued by or under an Act other than this Act or a predecessor of this Act who are entitled to vote at annual meetings of shareholders or members may, if authorized by the Act which governs the body corporate, by special resolution, authorize the directors of the body corporate to apply to the Director for a certificate of continuance under this Act.

**Same, private Act corporations**

(3) Despite subsection (2), the shareholders or members of a body corporate incorporated or continued by or under a private Act who are entitled to vote at annual meetings of shareholders or members may, unless otherwise stated in the charter of the body corporate, by special resolution, authorize the directors of the body corporate to apply to the Director for a certificate of continuance under this Act.

**Amendment of charter**

(4) A resolution referred to in subsection (2) or (3) must also,

- (a) if the body corporate has authorized share capital provisions and related provisions set out in its charter, provide for the deletion of those provisions; and
- (b) if the body corporate has issued shares, provide for the cancellation of all those shares upon the issuance of a certificate of continuance under subsection (10).

**Same**

(5) A resolution referred to in subsection (2) or (3) may also make any amendment to the charter of the body corporate that a corporation incorporated under this Act may make to its articles.

**15. L'article 115 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Prorogation d'autres personnes morales de l'Ontario****Définitions****115. (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«charte» S'entend notamment :

- a) du texte de la loi constitutive et de ses modifications;
- b) des lettres patentes, initiales ou supplémentaires, et des certificats de constitution et de modification délivrés en vertu d'une autre loi que la présente loi ou une loi qu'elle remplace. («charter»)

«résolution extraordinaire» S'entend au sens du paragraphe 1 (1). Toutefois, les mentions d'un membre ou des membres d'une organisation valent mention d'un actionnaire ou des actionnaires d'une organisation. («special resolution»)

**Résolution extraordinaire**

(2) Les actionnaires ou les membres de la personne morale constituée ou prorogée sous le régime d'une autre loi que la présente loi ou une loi qu'elle remplace qui sont habiles à voter aux assemblées annuelles peuvent, si la Loi qui régit la personne morale les y autorise, autoriser par résolution extraordinaire les administrateurs à demander au directeur un certificat de prorogation sous le régime de la présente loi.

**Idem : personnes morales constituées sous le régime d'une loi d'intérêt privé**

(3) Malgré le paragraphe (2), les actionnaires ou les membres de la personne morale constituée ou prorogée sous le régime d'une loi d'intérêt privé qui sont habiles à voter aux assemblées annuelles peuvent, sauf disposition contraire de la charte de la personne morale, autoriser par résolution extraordinaire les administrateurs à demander au directeur un certificat de prorogation sous le régime de la présente loi.

**Modification de la charte**

(4) La résolution visée au paragraphe (2) ou (3) doit également :

- a) si la personne morale a autorisé la présence dans sa charte de dispositions relatives au capital-actions et de dispositions connexes, prévoir la suppression de ces dispositions;
- b) si la personne morale a émis des actions, prévoir l'annulation de toutes ces actions à la délivrance d'un certificat de prorogation en vertu du paragraphe (10).

**Idem**

(5) La résolution visée au paragraphe (2) ou (3) peut également apporter à la charte de la personne morale toutes les modifications qu'une organisation constituée en vertu de la présente loi peut apporter à ses statuts.

**Change of class or group rights, body corporate without share capital**

(6) Despite subsection (5), the members of a body corporate without share capital may not, by a resolution referred to in subsection (2) or (3), make any amendment of the nature referred to in subsection 105 (1) that affects a class or group of members, unless,

- (a) the charter of the body corporate or the Act which governs the body corporate, if that Act is different from its charter, provides otherwise in respect of an amendment of the nature referred to in clause 105 (1) (a) or (e); or
- (b) the members of the class or group approve the amendment in accordance with section 105.

**Additional authorization, body corporate with share capital**

(7) In the case of a body corporate with share capital, a resolution referred to in subsection (2) or (3) must also be authorized,

- (a) in accordance with any applicable requirements of the Act which governs the body corporate; or
- (b) if there are no applicable requirements in the Act which governs the body corporate, unanimously by shareholders entitled to vote, instead of being approved by at least two-thirds of the votes cast at a special meeting.

**Corporation must be able to pay liabilities**

(8) Despite subsections (2) and (3) and clause 2.1 (1) (a) of the *Corporations Act*, the shareholders of a body corporate with share capital may not authorize the body corporate to apply to the Director for a certificate of continuance under this Act if, upon continuance, the body corporate will be unable to pay its liabilities as they become due.

**Articles of continuance**

(9) If a body corporate wishes to apply for a certificate under subsection (2) or (3), the body corporate shall file articles of continuance and any required documents and information with the Director in accordance with any applicable regulations and Director's requirements.

**Certificate of continuance**

(10) Upon receipt of articles of continuance, together with any required documents and information and the required fee, the Director may, on the terms and subject to the limitations and conditions that the Director considers fit, issue a certificate of continuance by endorsing the articles of continuance in accordance with any applicable regulations. The endorsed articles constitute the certificate of continuance.

**Other Act ceases to apply**

(11) On the continuance of a body corporate incorporated or continued under an Act other than this Act or a predecessor of this Act as a corporation under this Act, the Act or Acts under which the body corporate was incorporated or continued cease to apply to the corporation.

**Modification des droits afférents à une catégorie ou à un groupe : personne morale sans capital-actions**

(6) Malgré le paragraphe (5), les membres d'une personne morale sans capital-actions ne peuvent pas, par la résolution visée au paragraphe (2) ou (3), apporter des modifications analogues à celles visées au paragraphe 105 (1) et touchant une catégorie ou un groupe de membres, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la charte de la personne morale, ou la loi qui régit celle-ci s'il ne s'agit pas d'une charte, permet d'apporter des modifications analogues à celles visées à l'alinéa 105 (1) a) ou e);
- b) les membres de la catégorie ou du groupe approuvent la modification conformément à l'article 105.

**Autorisation additionnelle : personne morale avec capital-actions**

(7) Dans le cas d'une personne morale avec capital-actions, la résolution visée au paragraphe (2) ou (3) doit également être autorisée :

- a) conformément aux exigences applicables de la Loi qui régit la personne morale;
- b) à défaut d'exigences applicables dans la Loi qui régit la personne morale, à l'unanimité par les actionnaires habiles à voter, au lieu d'être autorisée aux deux tiers au moins des voix exprimées lors d'une assemblée extraordinaire.

**Acquittement du passif**

(8) Malgré les paragraphes (2) et (3) et l'alinéa 2.1 (1) a) de la *Loi sur les personnes morales*, les actionnaires d'une personne morale avec capital-actions ne peuvent pas l'autoriser à demander au directeur un certificat de prorogation sous le régime de la présente loi dans le cas où, une fois prorogée, elle ne sera pas en mesure d'acquitter son passif à échéance.

**Statuts de prorogation**

(9) La personne morale qui souhaite demander le certificat visé au paragraphe (2) ou (3) dépose les statuts de prorogation et les documents et renseignements exigés auprès du directeur conformément aux règlements et aux exigences du directeur qui s'appliquent.

**Certificat de prorogation**

(10) Sur réception des statuts de prorogation, des documents et renseignements exigés ainsi que des droits exigés, le directeur peut, aux conditions et sous réserve des restrictions qu'il estime indiquées, délivrer un certificat de prorogation en produisant une inscription à l'égard des statuts conformément aux règlements applicables. Ces statuts constituent alors le certificat de prorogation.

**Cessation d'effet de l'autre loi**

(11) La ou les lois, autres que la présente loi ou une loi qu'elle remplace, qui régissent la constitution ou la prorogation de la personne morale cessent de s'appliquer à celle-ci dès sa prorogation comme organisation sous le régime de la présente loi.



**Rights preserved**

(12) From the date of continuance of a body corporate as a corporation under this Act,

- (a) the property of the body corporate continues to be the property of the corporation;
- (b) the corporation continues to be liable for the obligations of the body corporate;
- (c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;
- (d) any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding pending by or against the body corporate may be continued by or against the corporation; and
- (e) any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the body corporate may be enforced by or against the corporation.

**16. (1) Subsection 116 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Filing application with Director**

(4) If the members approve of the continuance by special resolution, the corporation may file with the Director its application for authorization of the continuance and any required documents and information in accordance with any applicable regulations and Director's requirements.

**(2) Subsection 116 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Director's authorization**

(5) Upon receipt of the application, together with any required documents and information and the required fee, the Director may endorse an authorization in respect of the application if he or she is satisfied that the application is not prohibited by subsection (10) in accordance with any applicable regulations. The endorsed application constitutes the Director's authorization of the application for continuance.

**(3) The French version of subsection 116 (6) of the Act is amended by striking out "la date de l'apposition d'une estampille sur la demande" and substituting "la date de l'inscription produite à l'égard de la demande".**

**17. (1) Subsection 117 (1) of the Act is amended by striking out "incorporated under this Act".**

**(2) Subsection 117 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Filing application with Director**

(2) If a corporation wishes to apply for the Director's authorization to be continued under subsection (1), the corporation shall file the application and any required documents and information with the Director in accordance with any applicable regulations and Director's requirements.

**Maintien des droits**

(12) À compter de la date de prorogation de la personne morale sous forme d'organisation régie par la présente loi :

- a) l'organisation est propriétaire des biens de cette personne morale;
- b) l'organisation est responsable des obligations de cette personne morale;
- c) il n'est pas porté atteinte aux causes d'actions, demandes ou responsabilités existantes;
- d) l'organisation remplace la personne morale dans les enquêtes ou les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre celle-ci;
- e) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de la personne morale ou contre elle est exécutoire à l'égard de l'organisation.

**16. (1) Le paragraphe 116 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dépôt de la demande auprès du directeur**

(4) Si les membres approuvent la prorogation par résolution extraordinaire, l'organisation peut déposer auprès du directeur sa demande d'autorisation de prorogation et les documents et renseignements exigés conformément aux règlements et aux exigences du directeur qui s'appliquent.

**(2) Le paragraphe 116 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Autorisation du directeur**

(5) Sur réception de la demande, des documents et renseignements exigés ainsi que des droits exigés, le directeur peut produire une autorisation à l'égard de la demande conformément aux règlements applicables, s'il est convaincu que la demande n'est pas interdite au titre du paragraphe (10). Cette demande constitue alors l'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation.

**(3) La version française du paragraphe 116 (6) de la Loi est modifiée par remplacement de «la date de l'apposition d'une estampille sur la demande» par «la date de l'inscription produite à l'égard de la demande».**

**17. (1) Le paragraphe 117 (1) de la Loi est modifié par suppression de «constituée en vertu de la présente loi».**

**(2) Le paragraphe 117 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dépôt de la demande auprès du directeur**

(2) L'organisation qui souhaite demander au directeur une autorisation de prorogation en vertu du paragraphe (1) dépose auprès de lui la demande et les documents et renseignements exigés conformément aux règlements et aux exigences du directeur qui s'appliquent.



**(3) Subsection 117 (3) of the Act is repealed and the following substituted:****Director's authorization**

(3) Upon receipt of the application, together with any required documents and information and the required fee, the Director may endorse an authorization in respect of the application in accordance with any applicable regulations. The endorsed application constitutes the Director's authorization of the application for continuance.

**(4) The French version of subsection 117 (4) of the Act is amended by striking out "la date de l'apposition d'une estampille sur la demande" and substituting "la date de l'inscription produite à l'égard de la demande".**

**(5) Section 117 of the Act is amended by adding the following subsection:****Certificate to be filed with Director**

(7) The corporation shall file with the Director a copy of the certificate of continuance issued under the *Co-operative Corporations Act* within 60 days after the date of issuance.

**18. (1) Subsection 119 (4) of the Act is repealed and the following substituted:****Articles of reorganization**

(4) After an order referred to in subsection (1) has been made, the corporation shall file articles of reorganization and any required documents and information with the Director in accordance with any applicable regulations and Director's requirements.

**(2) Subsection 119 (5) of the Act is repealed and the following substituted:****Certificate of amendment**

(5) Upon receipt of articles of reorganization, together with any required documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of amendment by endorsing the articles of reorganization, and the articles of incorporation are amended accordingly in accordance with any applicable regulations. The endorsed articles constitute the certificate of amendment.

**19. (1) Subsection 120 (6) of the Act is repealed and the following substituted:****Articles of arrangement**

(6) After an order referred to in clause (5) (d) has been made, the corporation shall file articles of arrangement and any required documents and information with the Director in accordance with any applicable regulations and Director's requirements.

**(2) Subsection 120 (7) of the Act is repealed and the following substituted:****Certificate of arrangement**

(7) Upon receipt of articles of arrangement, together with any required documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of ar-

**(3) Le paragraphe 117 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Autorisation du directeur**

(3) Sur réception de la demande, des documents et renseignements exigés ainsi que des droits exigés, le directeur peut produire une autorisation à l'égard de la demande conformément aux règlements applicables. Cette demande constitue alors l'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation.

**(4) La version française du paragraphe 117 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «la date de l'apposition d'une estampille sur la demande» par «la date de l'inscription produite à l'égard de la demande».**

**(5) L'article 117 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Dépôt du certificat auprès du directeur**

(7) Dans les 60 jours, l'organisation dépose auprès du directeur un exemplaire du certificat de prorogation qui lui a été délivré en vertu de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

**18. (1) Le paragraphe 119 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Clauses de réorganisation**

(4) Après le prononcé de l'ordonnance visée au paragraphe (1), l'organisation dépose les clauses de réorganisation et les documents et renseignements exigés auprès du directeur conformément aux règlements et aux exigences du directeur qui s'appliquent.

**(2) Le paragraphe 119 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Certificat de modification**

(5) Sur réception des clauses de réorganisation, des documents et renseignements exigés ainsi que des droits exigés, le directeur délivre un certificat de modification en produisant une inscription à l'égard des clauses de réorganisation conformément aux règlements applicables, auquel cas les statuts constitutifs sont modifiés en conséquence. Ces clauses constituent alors le certificat de modification.

**19. (1) Le paragraphe 120 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Clauses d'arrangement**

(6) Après le prononcé de l'ordonnance visée à l'alinéa (5) d), l'organisation dépose les clauses d'arrangement et les documents et renseignements exigés auprès du directeur conformément aux règlements et aux exigences du directeur qui s'appliquent.

**(2) Le paragraphe 120 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Certificat d'arrangement**

(7) Sur réception des clauses d'arrangement, des documents et renseignements exigés ainsi que des droits exigés, le directeur délivre un certificat d'arrangement en

agement by endorsing the articles of arrangement in accordance with any applicable regulations. The endorsed articles constitute the certificate of arrangement.

**(3) Subsection 120 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Effective date of articles of arrangement**

(8) Articles of arrangement are effective on the date shown in the certificate of arrangement.

**20. Subsection 134 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Copy of extension order to be filed**

(6) The person on whose application an order was made under subsection (4) or (5) shall file with the Director, within 10 days after the order was made, a certified copy of the order, a notarial copy of the original order or of the certified copy or any other type of copy of the order permitted by the Director, and shall forthwith publish notice of the order in *The Ontario Gazette*.

**21. Subsection 147 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Copy of dissolution order to be filed**

(2) The person on whose application the order was made shall file with the Director, within 10 days after the order was made, a certified copy of the order, a notarial copy of the original order or of the certified copy or any other type of copy of the order permitted by the Director, and shall forthwith publish notice of the order in *The Ontario Gazette*.

**22. Section 168 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Certificate of dissolution**

**168.** Upon receipt of the articles of dissolution, together with any required documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of dissolution by endorsing the articles in accordance with any applicable regulations. The endorsed articles constitute the certificate of dissolution.

**23. Section 169 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Cancellation of certificate, etc., by Director**

**169. (1)** If sufficient cause is shown to the Director, the Director may, after giving the corporation an opportunity to be heard, make an order upon such terms and conditions as the Director thinks fit cancelling the corporation's certificate of incorporation, any other certificate issued to the corporation under this Act or a predecessor of this Act, its letters patent, supplementary letters patent, any other instrument by which the corporation was incorporated under a predecessor of this Act, or any amendments to such instrument, or an order issued under a predecessor of this Act accepting the surrender of its charter, accepting its application for termination of existence or reviving the corporation, and,

- (a) in the case of the cancellation of a certificate of incorporation, letters patent or other instrument by

produisant une inscription à l'égard des clauses d'arrangement conformément aux règlements applicables. Ces clauses constituent alors le certificat d'arrangement.

**(3) Le paragraphe 120 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Date d'effet des clauses d'arrangement**

(8) Les clauses d'arrangement prennent effet à la date précisée dans le certificat d'arrangement.

**20. Le paragraphe 134 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dépôt d'une copie de l'ordonnance de prorogation du délai**

(6) Dans les 10 jours du prononcé d'une ordonnance en vertu du paragraphe (4) ou (5), l'auteur de la requête dont elle découle dépose auprès du directeur une copie certifiée conforme de l'ordonnance, une copie notariée de l'ordonnance originale ou de la copie certifiée conforme ou tout autre type de copie de l'ordonnance autorisé par le directeur, et en publie sans délai un avis dans la *Gazette de l'Ontario*.

**21. Le paragraphe 147 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dépôt d'une copie de l'ordonnance de dissolution**

(2) Dans les 10 jours de l'ordonnance, l'auteur de la requête dont elle découle dépose auprès du directeur une copie certifiée conforme de l'ordonnance, une copie notariée de l'ordonnance originale ou de la copie certifiée conforme ou tout autre type de copie de l'ordonnance autorisé par le directeur, et en publie sans délai un avis dans la *Gazette de l'Ontario*.

**22. L'article 168 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Certificat de dissolution**

**168.** Sur réception des clauses de dissolution, des documents et renseignements exigés ainsi que des droits exigés, le directeur délivre un certificat de dissolution en produisant une inscription à l'égard des clauses conformément aux règlements applicables. Ces clauses constituent alors le certificat de dissolution.

**23. L'article 169 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Annulation du certificat par le directeur**

**169. (1)** Après avoir donné à l'organisation l'occasion d'être entendue, le directeur peut, si un motif suffisant lui est présenté, ordonner l'annulation, aux conditions qu'il estime indiquées, du certificat de constitution de l'organisation, de tout autre certificat qui lui a été délivré en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace, de ses lettres patentes ou de ses lettres patentes supplémentaires, de tout autre acte par lequel l'organisation a été constituée en vertu d'une loi que la présente loi remplace ou de toute modification apportée à un tel acte, ou d'un arrêté pris en vertu d'une loi que la présente loi remplace acceptant l'abandon de sa charte ou sa demande de dissolution ou reconstituant l'organisation, et :

- a) en cas d'annulation du certificat de constitution, des lettres patentes ou d'un autre acte par lequel



which the corporation was incorporated under a predecessor of this Act, the corporation is dissolved on the date fixed in the order made under this section; and

- (b) in the case of the cancellation of any other certificate, supplementary letters patent, amendments to the instrument by which the corporation was incorporated under a predecessor of this Act or any order, the matter that became effective upon the issuance of the certificate, supplementary letters patent, amendment or order ceases to be in effect from the date fixed in the order made under this section.

#### Same

(2) The Director may make an order under subsection (1) despite the imposition of any other penalty for the same cause and in addition to any rights the Director may have under this or any other Act.

**24. Subsection 170 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Certificate of revival

(5) Upon receipt of articles of revival, together with any required documents and information and the required fee, the Director shall, subject to subsection (3), issue a certificate of revival by endorsing the articles in accordance with any applicable regulations. The endorsed articles constitute the certificate of revival.

**25. The French version of paragraph 1 of subsection 190 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

1. Refuser de délivrer un certificat en produisant une inscription à l'égard des statuts ou d'un autre document dont la présente loi exige le dépôt auprès du directeur.

**26. Section 200 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Search, etc., of documents kept by Director

**200.** (1) A person who has paid the required fee is entitled, using any search method approved by the Director (which may include an electronic method), to examine and obtain copies of any document required by this Act or the regulations to be filed with or given to the Director, or, if the person does not obtain a copy of an entire such document in electronic format, copies of an extract from any document required by this Act or the regulations to be filed with or given to the Director.

#### Copies

(2) The Director shall, upon receipt of the required fee, give any person a copy or a certified copy of a document required by this Act or the regulations to be filed with or given to the Director.

#### Privileged documents

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of an inspector's report filed with or given to the Director

l'organisation a été constituée en vertu d'une loi que la présente loi remplace, l'organisation est dissoute à la date fixée dans l'ordre pris en vertu du présent article;

- b) en cas d'annulation de tout autre certificat, des lettres patentes supplémentaires, des modifications apportées à un acte par lequel l'organisation a été constituée en vertu d'une loi que la présente loi remplace ou de tout arrêté, l'effet produit par la délivrance du certificat, des lettres patentes supplémentaires, de la modification ou de l'arrêté cesse à compter de la date fixée dans l'ordre pris en vertu du présent article.

#### Idem

(2) Le directeur peut donner un ordre en vertu du paragraphe (1) malgré l'imposition d'autres sanctions au même motif et outre les droits que lui confère la présente loi ou une autre loi.

**24. Le paragraphe 170 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Certificat de reconstitution

(5) Sur réception des statuts de reconstitution, des documents et renseignements exigés ainsi que des droits exigés, le directeur, sous réserve du paragraphe (3), délivre un certificat de reconstitution en produisant une inscription à l'égard des statuts conformément aux règlements applicables. Ces statuts constituent alors le certificat de reconstitution.

**25. La version française de la disposition 1 du paragraphe 190 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

1. Refuser de délivrer un certificat en produisant une inscription à l'égard des statuts ou d'un autre document dont la présente loi exige le dépôt auprès du directeur.

**26. L'article 200 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Recherche dans les documents

**200.** (1) Sur paiement des droits exigés, toute personne a le droit, par un moyen de recherche approuvé par le directeur, y compris un moyen électronique, de consulter les documents que la présente loi ou les règlements exigent de déposer auprès du directeur ou de lui remettre, et d'en obtenir des copies; à défaut d'obtenir une copie de l'intégralité du document sous forme électronique, la personne a le droit d'obtenir des copies d'un extrait du document.

#### Copies

(2) Sur réception des droits exigés, le directeur fournit à toute personne une copie ou une copie certifiée conforme des documents que la présente loi ou les règlements exigent de déposer auprès du directeur ou de lui remettre.

#### Documents privilégiés

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard des rapports d'inspecteur qui sont déposés auprès



under subsection 174 (6) that the court has ordered not to be made available to the public.

**27. Subsection 201 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Date of certificates**

(1) Subject to the regulations, a certificate issued under this Act, other than a certificate of arrangement, must be dated as of the day the Director receives the articles, together with all other required documents and information, filed in accordance with any applicable regulations and Director's requirements, and the required fee, or as of any later date acceptable to the Director and specified by the person who submitted the articles or by the court.

**28. (1) Subsection 202 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Errors in certificates, etc.**

(1) If a certificate or other document issued or endorsed under this Act, or letters patent, supplementary letters patent or any other document issued or endorsed under a predecessor of this Act, contains an error, or if a certificate or other document has been endorsed or issued in respect of articles or any other documents that contain an error, the corporation or its directors or members may apply to the Director for a corrected certificate or other document and, if requested by the Director, shall surrender the certificate or other document and the related articles or documents to the Director within the time period specified by the Director.

**(2) Subsection 202 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(2) If the Director is aware of an error described in subsection (1), he or she may notify the corporation that a corrected certificate or other document may be required and the corporation shall, if requested by the Director, surrender the certificate or other document and the related articles or documents to the Director within the time period specified by the Director.

**(3) The French version of subsection 202 (3) of the Act is amended by striking out "appose une estampille sur le certificat ou l'autre document rectifié pertinent" and substituting "produit le certificat ou l'autre document rectifié pertinent".**

**(4) The French version of subsection 202 (4) of the Act is amended by striking out "qui est estampillé" and substituting "qui est produit".**

**29. The Act is amended by adding the following section:**

**Filing by fax**

**204.1** Despite any regulation made under section 208, articles, applications and other documents may be filed by fax only with the Director's consent.

**30. The Act is amended by adding the following section:**

du directeur ou qui lui sont donnés en application du paragraphe 174 (6) et dont une ordonnance du tribunal interdit la publication.

**27. Le paragraphe 201 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Date des certificats**

(1) Sous réserve des règlements, la date de tout certificat délivré en vertu de la présente loi, sauf le certificat d'arrangement, doit être soit celle du jour où le directeur reçoit les statuts et les autres documents et renseignements exigés, déposés conformément aux règlements et aux exigences du directeur qui s'appliquent, ainsi que les droits exigés, soit une date ultérieure que le directeur accepte et que précise la personne ayant présenté les statuts ou le tribunal.

**28. (1) Le paragraphe 202 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Erreur dans le certificat**

(1) En cas d'erreur dans tout certificat ou autre document délivré ou produit en vertu de la présente loi, ou dans des lettres patentes, lettres patentes supplémentaires ou tout autre document délivré ou produit en vertu d'une loi que la présente loi remplace, ou dans des statuts ou autres documents à l'égard desquels un certificat ou un autre document a été produit ou délivré, l'organisation, ses administrateurs ou ses membres peuvent demander au directeur un certificat ou un autre document rectifié et, à la demande de ce dernier et dans le délai qu'il précise, ils doivent lui remettre le certificat ou l'autre document ainsi que les statuts ou les documents auxquels il se rapporte.

**(2) Le paragraphe 202 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(2) S'il a connaissance d'une erreur visée au paragraphe (1), le directeur peut aviser l'organisation qu'un certificat ou un autre document rectifié pourrait être exigé et l'organisation doit, à la demande du directeur et dans le délai qu'il précise, lui remettre le certificat ou l'autre document ainsi que les statuts ou les documents auxquels il se rapporte.

**(3) La version française du paragraphe 202 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «appose une estampille sur le certificat ou l'autre document rectifié pertinent» par «produit le certificat ou l'autre document rectifié pertinent».**

**(4) La version française du paragraphe 202 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «qui est estampillé» par «qui est produit».**

**29. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Dépôt par télécopie**

**204.1** Malgré tout règlement pris en vertu de l'article 208, les statuts, les demandes et les autres documents ne peuvent être déposés par télécopie qu'avec le consentement du directeur.

**30. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Electronic version prevails****Articles and applications**

**204.2** (1) If articles or an application are filed with the Director in an electronic format and there is a conflict between the electronic and any other version of the articles or application, the electronic version of the articles endorsed with a certificate under this Act and recorded in an electronic database maintained under section 203 or the electronic version of the application endorsed with an authorization under section 116 or 117 and recorded in an electronic database maintained under section 203, or a printed copy of such electronic version, prevails over any other version of the articles or application that may exist, regardless of whether the other version of the articles or application has been executed in accordance with this Act and the regulations.

**Prescribed documents**

(2) If a prescribed document is filed in an electronic format and there is a conflict between the electronic and any other version of the document, the electronic version of the document recorded in an electronic database maintained under section 203, or a printed copy of such electronic version, prevails over any other version of the document that may exist, regardless of whether the other version of the document has been executed in accordance with this Act and the regulations.

**31. Section 206 of the Act is repealed and the following substituted:****Delegation of Director's duties and powers**

**206.** The Director may delegate any or all of the Director's duties and powers under this Act to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, subject to any restrictions set out in the delegation.

**32. The Act is amended by adding the following section:****Director's certificates, etc.**

**206.1** (1) Where this Act requires or authorizes the Director to endorse or issue a certificate, including a certificate as to any fact, or a certified copy of a document, the certificate or certified copy must be signed by the Director or by a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and designated by the regulations.

**Evidence**

(2) A certificate or certified copy referred to in subsection (1), when introduced as evidence in any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding, is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts so certified without personal appearance to prove the signature or official position of the person appearing to have signed the certificate.

**Reproduction of signature**

(3) For the purposes of this section, any signature of

**Primauté de la version électronique****Statuts et demandes**

**204.2** (1) Si des statuts ou une demande sont déposés auprès du directeur sous forme électronique, en cas d'incompatibilité, la version électronique des statuts à l'égard desquels a été produit un certificat en application de la présente loi et qui est enregistrée dans une base de données électronique tenue en vertu de l'article 203 ou la version électronique de la demande à l'égard de laquelle a été produite une autorisation en vertu de l'article 116 ou 117 et qui est enregistrée dans une base de données électronique tenue en vertu de l'article 203, ou l'imprimé de cette version électronique, l'emporte sur toute autre version existante des statuts ou de la demande, que cette autre version ait ou non été passée conformément à la présente loi et aux règlements.

**Documents prescrits**

(2) Si un document prescrit est déposé sous forme électronique, en cas d'incompatibilité, sa version électronique enregistrée dans une base de données électronique tenue en vertu de l'article 203, ou l'imprimé de cette version électronique, l'emporte sur toute autre version existante du document, que cette autre version ait ou non été passée conformément à la présente loi et aux règlements.

**31. L'article 206 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Délégation des fonctions et pouvoirs du directeur**

**206.** Le directeur peut déléguer à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* la totalité ou une partie des fonctions et pouvoirs que lui attribue la présente loi, sous réserve des restrictions énoncées dans l'acte de délégation.

**32. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Certificats du directeur**

**206.1** (1) Si la présente loi oblige ou autorise le directeur à produire ou à délivrer un certificat, y compris une attestation de faits, ou une copie certifiée conforme d'un document, le certificat ou la copie doit porter la signature du directeur ou d'un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et désigné par les règlements.

**Preuve**

(2) Le certificat ou la copie certifiée conforme visé au paragraphe (1) constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont attestés dans toute enquête ou dans toute action ou instance civile, pénale, administrative ou autre, sans que la comparution personnelle soit nécessaire pour prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du présumé signataire.

**Reproduction de la signature**

(3) Pour l'application du présent article, la signature du



the Director or of a public servant may be printed or otherwise mechanically or electronically reproduced.

**33. Section 207 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Transition**

**Continued validity for three years — letters patent, etc.**

**207.** (1) Any provision in letters patent or other instrument by which a corporation was incorporated under a predecessor of this Act, or any amendments to such instrument, or any provision in a corporation's supplementary letters patent, by-laws or special resolution that was valid immediately before the day this section comes into force and that is not in conformity with this Act continues to be valid and in effect until the earlier of,

- (a) the day the provision is amended by the corporation to bring it into conformity with this Act; and
- (b) the third anniversary of the day this section comes into force.

**Articles of amendment — letters patent and supplementary letters patent to conform to Act**

(2) A corporation may, by articles of amendment, amend its letters patent or other instrument by which it was incorporated under a predecessor of this Act, or any amendments to such instrument, or supplementary letters patent, provided that any amendments are also made that may be necessary to bring them into conformity with this Act.

**Same**

(3) An amendment may be made under subsection (2) to add any provision contained in a by-law or special resolution, with any necessary amendments that bring the provision into conformity with this Act, that is required under this Act to be contained instead in the corporation's articles.

**Amendment of by-laws and special resolutions**

(4) A corporation may, under this Act, amend a by-law or special resolution that was valid immediately before the day this section comes into force, provided that any amendments are also made that may be necessary to bring the by-law or resolution into conformity with this Act, including the removal of any provision required by this Act to be contained in the articles and not in the by-laws or special resolution.

**Deemed amendment**

(5) Subject to subsection (6), any provision in a corporation's letters patent or other instrument by which it was incorporated under a predecessor of this Act, or any amendments to such instrument, or any provision in a corporation's supplementary letters patent, by-laws or special resolution that was valid immediately before the day this section comes into force and that has not been

directeur ou d'un fonctionnaire peut être reproduite mécaniquement, notamment sous forme imprimée ou électronique.

**33. L'article 207 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dispositions transitoires**

**Validité pendant trois ans : lettres patentes**

**207.** (1) Les dispositions des lettres patentes de l'organisation, de tout autre acte par lequel elle a été constituée en vertu d'une loi que la présente loi remplace ou de toute modification apportée à un tel acte, ou les dispositions des lettres patentes supplémentaires, des règlements administratifs ou des résolutions extraordinaires de l'organisation qui étaient valides immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui ne sont pas conformes à la présente loi demeurent valides et en vigueur jusqu'au premier en date des jours suivants :

- a) le jour où l'organisation les modifie aux fins de conformité à la présente loi;
- b) le troisième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du présent article.

**Clauses de modification : conformité des lettres patentes et lettres patentes supplémentaires**

(2) L'organisation peut, par le dépôt de clauses de modification, modifier ses lettres patentes, tout autre acte par lequel elle a été constituée en vertu d'une loi que la présente loi remplace, toute modification apportée à un tel acte, ou ses lettres patentes supplémentaires, pourvu qu'y soient apportées les modifications nécessaires pour les rendre conformes à la présente loi.

**Idem**

(3) Une modification peut être apportée en vertu du paragraphe (2) pour faire en sorte que toute disposition des règlements administratifs ou des résolutions extraordinaires de l'organisation dont la présente loi exige la présence dans ses statuts figure plutôt dans ceux-ci, en lui apportant les modifications nécessaires pour la rendre conforme à la présente loi.

**Modification des règlements administratifs et des résolutions extraordinaires**

(4) L'organisation peut, en vertu de la présente loi, modifier des règlements administratifs ou des résolutions extraordinaires qui étaient valides immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article pourvu qu'y soient apportées les modifications nécessaires pour les rendre conformes à la présente loi, notamment la suppression de toute disposition dont la présente loi exige la présence dans les statuts et non dans les règlements administratifs ou les résolutions extraordinaires.

**Disposition réputée modifiée**

(5) Sous réserve du paragraphe (6), les dispositions des lettres patentes ou de tout autre acte par lequel l'organisation a été constituée en vertu d'une loi que la présente loi remplace, ou toute modification apportée à un tel acte, ou les dispositions des lettres patentes supplémentaires, des règlements administratifs ou des résolutions extraordinaires de l'organisation qui étaient valides



amended to bring it into conformity with this Act by the third anniversary of the day this section comes into force is deemed, on the third anniversary of the day this section comes into force, to be amended to the extent necessary to bring the provision into conformity with this Act.

#### Same

(6) Any provision or portion of a provision in a corporation's by-laws or special resolution that is required by this Act to be contained in the corporation's articles must be contained in the articles before the third anniversary of the day this section comes into force, failing which those provisions or portions of them become invalid on the third anniversary of the day this section comes into force.

#### Restated articles

(7) A corporation shall not restate its articles under section 109 unless the articles of the corporation are in conformity with this Act and, if the articles have been deemed to be amended under subsection (5), the corporation has amended the provisions in its articles in accordance with subsection (2), (3) or (4).

#### **34. (1) Paragraph 1 of section 208 of the Act is repealed and the following substituted:**

1. respecting and governing the content, form, format (including electronic format) and filing of articles, applications and other documents and information filed with or issued by the Director;
- 1.1 respecting and governing the manner of completion, submission and acceptance of articles, applications and other documents and information filed with the Director and the determination of the date of receipt;
- 1.2 subject to any terms and conditions specified in the regulation, prescribing and governing documents and information that are required to support articles, applications and other forms approved under section 210 and specifying, for each of the formats designated under paragraph 7,
  - i. the documents and information that must be filed with the Director together with articles, applications and other forms approved under section 210, and
  - ii. the documents and information that must be retained by the corporation and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Director, must be filed with the Director or given to any other person specified in the notice;
- 1.3 permitting the Director, subject to any terms and conditions imposed by the Director, for each of the formats designated under paragraph 7,

immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui n'ont pas été modifiées aux fins de conformité à la présente loi avant le troisième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du présent article sont réputées, le troisième anniversaire de ce jour, modifiées dans la mesure nécessaire pour les rendre conformes à la présente loi.

#### Idem

(6) Les dispositions ou parties de dispositions des règlements administratifs ou des résolutions extraordinaires de l'organisation dont la présente loi exige la présence dans les statuts de l'organisation doivent y être incluses avant le troisième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du présent article; à défaut, ces dispositions ou parties de dispositions deviennent invalides au troisième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du présent article.

#### Statuts mis à jour

(7) L'organisation ne peut mettre à jour ses statuts en application de l'article 109 que s'ils sont conformes à la présente loi et que, s'ils sont réputés modifiés en application du paragraphe (5), elle en a modifié les dispositions conformément au paragraphe (2), (3) ou (4).

#### **34. (1) La disposition 1 de l'article 208 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

1. traiter de la teneur, de la forme, y compris électronique, et du dépôt des statuts, des clauses, des demandes et des autres documents et renseignements déposés auprès du directeur ou délivrés par ce dernier, et régir ces aspects;
- 1.1 traiter de la façon de rédiger, de présenter et d'accepter les statuts, les demandes et les autres documents et renseignements déposés auprès du directeur et de l'établissement de leur date de réception, et régir ces aspects;
- 1.2 sous réserve des conditions précisées dans le règlement, prescrire et régir les documents et les renseignements qui doivent accompagner les statuts, les demandes et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 210 et préciser, pour chacune des formes désignées en vertu de la disposition 7 :
  - i. les documents et les renseignements qui doivent être déposés auprès du directeur avec les statuts, les demandes et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 210,
  - ii. les documents et les renseignements qui doivent être conservés par l'organisation et qui, sur avis écrit du directeur et conformément à cet avis, doivent être déposés auprès de ce dernier ou remis à l'autre personne qui y est précisée;
- 1.3 permettre au directeur, sous réserve des conditions imposées par ce dernier, de faire ce qui suit pour chacune des formes désignées en vertu de la disposition 7 :

- i. to require that a document or information prescribed under subparagraph 1.2 i be retained by the corporation and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Director, be filed with the Director or given to any other person specified in the notice,
  - ii. to require that a document or information prescribed under subparagraph 1.2 ii be filed with the Director together with articles, applications and other forms approved under section 210, and
  - iii. to require that a document required by this Act to be filed with the Director be retained by the corporation and, upon receipt of and in accordance with written notice from the Director, be filed with the Director or given to any other person specified in the notice;
- 1.4 governing the terms and conditions that the Director may impose pursuant to a regulation made under paragraph 1.3;
- (2) The French version of paragraph 2 of section 208 of the Act is repealed and the following substituted:**
- 2. traiter du fait, pour le directeur, de produire des inscriptions à l'égard des statuts et des demandes et de délivrer des certificats, et régir ces aspects, y compris établir des règles à cet égard dans le cas de l'utilisation d'un moyen de communication électronique;
- (3) Section 208 of the Act is amended by adding the following paragraph:**
- 4.1 prescribing the documents relating to names that must be filed with the Director;
- (4) Paragraphs 5 to 9 of section 208 of the Act are repealed and the following substituted:**
- 5. governing the form and manner in which any notice or other document required or permitted to be made or given under this Act is to be made or given, including rules respecting deemed receipt;
  - 6. governing the form of documents and information required or permitted to be made, given, filed, kept or retrieved under this Act, including prescribing rules respecting the making, giving, filing, keeping and retrieval of electronic documents;
  - 6.1 governing the retention and destruction of articles, applications and other documents and information filed with the Director, including the form and format in which they must be retained;
  - 7. designating articles, applications and other documents and information to be filed with the Director,
    - i. in paper or electronic format,
    - ii. in electronic format alone, or
    - iii. in paper format alone;
- i. exiger que les documents ou les renseignements prescrits en vertu de la sous-disposition 1.2 i soient conservés par l'organisation et, sur avis écrit du directeur et conformément à cet avis, soient déposés auprès de ce dernier ou remis à l'autre personne qui y est précisée,
  - ii. exiger que les documents ou les renseignements prescrits en vertu de la sous-disposition 1.2 ii soient déposés auprès du directeur avec les statuts, les demandes et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 210,
  - iii. exiger que les documents dont la présente loi exige le dépôt auprès du directeur soient conservés par l'organisation et, sur avis écrit du directeur et conformément à cet avis, soient déposés auprès de ce dernier ou remis à l'autre personne qui y est précisée;
- 1.4 régir les conditions que le directeur peut imposer conformément à un règlement pris en vertu de la disposition 1.3;
- (2) La version française de la disposition 2 de l'article 208 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**
- 2. traiter du fait, pour le directeur, de produire des inscriptions à l'égard des statuts et des demandes et de délivrer des certificats, et régir ces aspects, y compris établir des règles à cet égard dans le cas de l'utilisation d'un moyen de communication électronique;
- (3) L'article 208 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**
- 4.1 prescrire les documents portant sur la dénomination qui doivent être déposés auprès du directeur;
- (4) Les dispositions 5 à 9 de l'article 208 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**
- 5. régir la forme des avis ou autres documents exigés ou autorisés par la présente loi et les modalités de leur remise, y compris les règles concernant le moment où ils sont réputés reçus;
  - 6. régir la forme des documents et des renseignements qui doivent ou qui peuvent être établis, remis, déposés, conservés ou récupérés dans le cadre de la présente loi, y compris prescrire les règles à cet égard dans le cas de documents électroniques;
  - 6.1 régir la conservation et la destruction des statuts, des demandes et des autres documents et renseignements déposés auprès du directeur, notamment la forme sous laquelle ils doivent être conservés;
  - 7. désigner les statuts, les demandes et les autres documents et renseignements qui doivent être déposés auprès du directeur :
    - i. sous forme imprimée ou électronique,
    - ii. sous forme électronique seulement,
    - iii. sous forme imprimée seulement;



8. prescribing technology standards and requirements for filing electronic documents with and giving electronic documents to a corporation, the members, directors and officers of a corporation or any other person;
9. prescribing and governing the methods of giving notice and giving or filing other documents to or with a corporation, the members, directors and officers of a corporation or any other person, including prescribing rules respecting deemed receipt;

**(5) Paragraphs 14 and 15 of section 208 of the Act are repealed and the following substituted:**

14. prescribing circumstances in which a certificate referred to in subsection 201 (1) may be dated with a date earlier than the dates specified in that subsection;
- 14.1 prescribing documents for the purposes of subsection 204.2 (2);
15. designating public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, or classes of them, for the purposes of endorsing certificates, issuing certificates as to any fact or certifying true copies of documents required or authorized under this Act;

**(6) Section 208 of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 16.1 prescribing duties and powers of the Director in addition to those set out in this Act;

**35. Part XV of the Act is amended by adding the following section:**

**Methods of endorsing and issuing**

**210.1** Subject to the regulations, the Director may endorse articles and applications and issue certificates, certified copies and other documents by any method, and may use or issue validation codes or other systems or methods of validation in respect of such endorsements and issuance.

**36. Part XV of the Act is amended by adding the following section:**

**Requirements established by Director**

- 210.2** (1) The Director may establish requirements,
- (a) respecting and governing the content, form, format (including electronic format) and filing of articles, applications and other documents and information filed with or issued by the Director;
  - (b) respecting and governing the manner of completion, submission and acceptance of articles, applications and other documents and information filed with the Director and the determination of the date of receipt;

8. prescrire les normes et les exigences technologiques applicables au dépôt de documents électroniques auprès d'une organisation, de ses membres, administrateurs et dirigeants ou de toute autre personne, et à leur remise à ceux-ci;
9. prescrire et régir les modes de remise des avis et autres documents à une organisation, à ses membres, administrateurs et dirigeants ou à toute autre personne et les modes de dépôt de documents auprès de ceux-ci, y compris prescrire les règles concernant le moment où ils sont réputés reçus;

**(5) Les dispositions 14 et 15 de l'article 208 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

14. prescrire les circonstances dans lesquelles la date d'un certificat visé au paragraphe 201 (1) peut être antérieure à celles précisées à ce paragraphe;
- 14.1 prescrire des documents pour l'application du paragraphe 204.2 (2);
15. désigner les fonctionnaires ou les catégories de fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* chargés de produire des certificats, de délivrer des attestations de faits ou de certifier conformes des copies de documents exigés ou autorisés par la présente loi;

**(6) L'article 208 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 16.1 prescrire les fonctions et pouvoirs du directeur, outre ceux énoncés dans la présente loi;

**35. La partie XV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Méthodes de production et de délivrance**

**210.1** Sous réserve des règlements, le directeur peut produire les certificats et les autorisations à l'égard des statuts et des demandes et délivrer les certificats, les copies certifiées conformes et les autres documents par tout moyen et peut utiliser ou délivrer des codes de validation ou d'autres systèmes ou méthodes de validation à l'égard de la production et de la délivrance.

**36. La partie XV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Exigences établies par le directeur**

- 210.2** (1) Le directeur peut établir des exigences qui :
- a) traitent de la teneur, de la forme, y compris électronique, et du dépôt des statuts, des clauses, des demandes et des autres documents et renseignements déposés auprès du directeur ou délivrés par ce dernier, et régissent ces aspects;
  - b) traitent de la façon de rédiger, de présenter et d'accepter les statuts, les demandes et les autres documents et renseignements déposés auprès du directeur et de l'établissement de leur date de réception, et régissent ces aspects;



- (c) specifying that articles, applications and other documents and information may be filed with the Director only by a person authorized by the Director or who belongs to a class of persons authorized by the Director, and governing such authorization, including establishing conditions and requirements to be an authorized person, imposing terms and conditions on an authorization and requiring any person who applies for an authorization to enter into an agreement with the Director governing the filing of articles, applications and other documents and information;
- (d) specifying whether and which articles, applications and other forms approved under section 210 must be signed, establishing requirements respecting their signing and governing the form and format of signatures, including establishing rules respecting electronic signatures;
- (e) specifying and governing methods of executing articles, applications, other forms approved under section 210 and statements other than by signing them and establishing rules respecting those methods;
- (f) where this Act specifies requirements respecting the signing of articles, applications and other documents filed with the Director, specifying and governing alternative requirements for their signing or providing that signing is not required;
- (g) establishing the time and circumstances when articles, applications and other documents and information are considered to be sent to or received by the Director, and the place where they are considered to have been sent or received;
- (h) establishing technology standards and requirements for filing articles, applications and other documents and information in electronic format with the Director;
- (i) specifying a type of copy of a court order or other document issued by the court that may be filed with the Director;
- (j) governing search methods of records for the purpose of subsection 200 (1).

#### **Non-application of *Legislation Act, 2006***

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a requirement established by the Director under subsection (1).

#### **Conflict**

(3) If there is a conflict between a requirement established under this section and a regulation made under this Act, the regulation prevails to the extent of the conflict.

#### **37. Part XVI (section 211) of the Act is repealed.**

- c) précisent que les statuts, les demandes et les autres documents et renseignements ne peuvent être déposés auprès du directeur que par une personne autorisée par ce dernier ou par une personne appartenant à une catégorie de personnes autorisées par le directeur, et régissent une telle autorisation, notamment en fixant les conditions et exigences auxquelles il faut satisfaire pour devenir une personne autorisée, en assortissant l'autorisation de conditions et en exigeant de toute personne qui demande une autorisation qu'elle conclue avec le directeur une entente régissant le dépôt des statuts, des demandes et des autres documents et renseignements;
- d) précisent si les statuts, les demandes et les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 210 doivent être signés et, si oui, lesquels doivent l'être, établissent des exigences ayant trait à leur signature et régissent les formes de signature, notamment en établissant des règles à l'égard des signatures électroniques;
- e) précisent et régissent les façons de passer les statuts, les demandes, les autres formulaires approuvés en vertu de l'article 210 et les déclarations autrement qu'en les signant, et établissent des règles à cet égard;
- f) lorsque la présente loi précise les exigences applicables à la signature des statuts, des demandes et des autres documents déposés auprès du directeur, précisent et régissent des exigences de rechange pour leur signature ou dispensent de toute exigence de signature;
- g) établissent les délais et les circonstances dans lesquels les statuts, les demandes et les autres documents et renseignements sont considérés comme ayant été envoyés au directeur ou reçus par ce dernier, ainsi que le lieu où ils sont considérés comme l'ayant été;
- h) établissent les normes et les exigences technologiques applicables au dépôt auprès du directeur des statuts, des demandes et des autres documents et renseignements sous forme électronique;
- i) précisent le type de copie d'une ordonnance du tribunal ou d'un autre document délivré par le tribunal qui peut être déposé auprès du directeur;
- j) régissent les moyens de recherche dans les dossiers pour l'application du paragraphe 200 (1).

#### **Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation***

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux exigences établies par le directeur en vertu du paragraphe (1).

#### **Incompatibilité**

(3) En cas d'incompatibilité, les règlements pris en vertu de la présente loi l'emportent sur les exigences établies en vertu du présent article.

#### **37. La partie XVI (l'article 211) de la *Loi* est abrogée.**

38. Sections 212 and 226, subsection 231 (2) and section 234 of the Act are repealed.

39. Section 249 of the Act is repealed and the following substituted:

**Commencement**

249. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(2) Subsections 105 (2), 111 (3), 116 (3) and 118 (4) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor that is not earlier than the third anniversary of the day subsection 4 (1) comes into force.

**Commencement**

40. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(2) Sections 37 and 38 come into force on the day the *Companies Statute Law Amendment Act, 2013* receives Royal Assent.

38. Les articles 212 et 226, le paragraphe 231 (2) et l'article 234 de la Loi sont abrogés.

39. L'article 249 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Entrée en vigueur**

249. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(2) Les paragraphes 105 (2), 111 (3), 116 (3) et 118 (4) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, lequel n'est pas antérieur au troisième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1).

**Entrée en vigueur**

40. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(2) Les articles 37 et 38 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2013 modifiant des lois visant les compagnies* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 8  
 AMENDMENTS TO OTHER ACTS  
 CONSEQUENTIAL TO THE  
 NOT-FOR-PROFIT CORPORATIONS ACT, 2010**

*AgriCorp Act, 1996*

**1. Subsection 1 (4) of the *AgriCorp Act, 1996* is repealed and the following substituted:**

**Non-application**

(4) The *Corporations Information Act*, the *Insurance Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* do not apply to AgriCorp or to corporations constituted under subsection 16 (1).

*Agricultural Research Institute of Ontario Act*

**2. (1) Subsection 2 (1) of the *Agricultural Research Institute of Ontario Act* is amended by striking out “body corporate” and substituting “body corporate without share capital”.**

**(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Application of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010***

(1.1) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Research Institute.

*Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996*

**3. (1) Subsection 2 (9) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is repealed and the following substituted:**

**Non-application of Acts**

(9) The following Acts do not apply to the Commission:

1. The *Corporations Information Act*.
2. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, except as is prescribed by regulations made under this Part.

**(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following clause:**

(0.a) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Commission;

*Algoma University Act, 2008*

**4. Subsection 2 (3) of the *Algoma University Act, 2008* is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.**

*Algonquin Forestry Authority Act*

**5. Subsection 3 (4) of the *Algonquin Forestry Authority Act* is repealed and the following substituted:**

**ANNEXE 8  
 MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
 DÉCOULANT DE LA LOI DE 2010 SUR LES  
 ORGANISATIONS SANS BUT LUCRATIF  
 APPORTÉES À D'AUTRES LOIS**

*Loi de 1996 sur AgriCorp*

**1. Le paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1996 sur AgriCorp* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Non-application**

(4) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, la *Loi sur les assurances* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'appliquent pas à AgriCorp ni aux personnes morales créées en vertu du paragraphe 16 (1).

*Loi sur l'Institut de recherche agricole de l'Ontario*

**2. (1) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l'Institut de recherche agricole de l'Ontario* est modifié par remplacement de «personne morale» par «personne morale sans capital-actions».**

**(2) L'article 2 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif***

(1.1) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'Institut de recherche.

*Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public*

**3. (1) Le paragraphe 2 (9) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Non-application de certaines lois**

(9) Les lois suivantes ne s'appliquent pas à la Commission :

1. La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*.
2. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, sauf selon ce qui est prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.

**(2) L'article 16 de la *Loi* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

0.a) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à la Commission;

*Loi de 2008 sur l'Université Algoma*

**4. Le paragraphe 2 (3) de la *Loi de 2008 sur l'Université Algoma* est modifié par remplacement de «la *Loi sur les personnes morales*» par «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à la fin du paragraphe.**

*Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin*

**5. Le paragraphe 3 (4) de la *Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



#### Non-application

(4) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Authority.

#### *Art Gallery of Ontario Act*

**6. Section 9 of the *Art Gallery of Ontario Act* is repealed and the following substituted:**

#### *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

9. (1) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies to the Gallery, except as prescribed by regulation under subsection (2).

#### Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that do not apply to the Gallery.

#### *Arts Council Act*

**7. The *Arts Council Act* is amended by adding the following section:**

#### *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

12. (1) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies to the Council, except as prescribed by regulation under subsection (2).

#### Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that do not apply to the Council.

#### *Centennial Centre of Science and Technology Act*

**8. Subsections 2 (4) and (5) of the *Centennial Centre of Science and Technology Act* are repealed and the following substituted:**

#### *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

(4) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Centre.

#### Regulation

(5) Despite subsection (4), the Lieutenant Governor in Council may by regulation provide that both of the following apply to the Centre:

1. All or part of section 15 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.
2. Subsection 16 (2) of that Act.

#### *City of Greater Sudbury Act, 1999*

**9. Clause 11.8 (2) (a) of the *City of Greater Sudbury Act, 1999* is repealed and the following substituted:**

- (a) to which the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies; or

#### *City of Hamilton Act, 1999*

**10. Clause 11.2 (2) (a) of the *City of Hamilton Act, 1999* is repealed and the following substituted:**

#### Non-application

(4) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à l'Agence.

#### *Loi sur le Musée des beaux-arts de l'Ontario*

**6. L'article 9 de la *Loi sur le Musée des beaux-arts de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

9. (1) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* s'applique au Musée, sauf selon ce qui est prescrit par règlement pris en vertu du paragraphe (2).

#### Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui ne s'appliquent pas au Musée.

#### *Loi sur le Conseil des arts*

**7. La *Loi sur le Conseil des arts* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

12. (1) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* s'applique au Conseil, sauf selon ce qui est prescrit par règlement pris en vertu du paragraphe (2).

#### Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui ne s'appliquent pas au Conseil.

#### *Loi sur le Centre Centennial des sciences et de la technologie*

**8. Les paragraphes 2 (4) et (5) de la *Loi sur le Centre Centennial des sciences et de la technologie* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(4) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas au Centre.

#### Règlement

(5) Malgré le paragraphe (4), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir que les deux dispositions suivantes s'appliquent au Centre :

1. La totalité ou une partie de l'article 15 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.
2. Le paragraphe 16 (2) de cette loi.

#### *Loi de 1999 sur la ville du Grand Sudbury*

**9. L'alinéa 11.8 (2) a) de la *Loi de 1999 sur la ville du Grand Sudbury* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) soit à laquelle s'applique la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*;

#### *Loi de 1999 sur la cité de Hamilton*

**10. L'alinéa 11.2 (2) a) de la *Loi de 1999 sur la cité de Hamilton* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Amendments to Other Acts Consequential to the  
Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

*Modifications corrélatives découlant de la Loi de 2010  
sur les organisations sans but lucratif apportées à d'autres lois*

- (a) to which the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies; or

*City of Ottawa Act, 1999*

**11. Clause 12.2 (2) (a) of the *City of Ottawa Act, 1999* is repealed and the following substituted:**

- (a) to which the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies; or

*City of Toronto Act, 2006*

**12. (1) Subsection 125 (4) of the *City of Toronto Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

**Non-application of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and *Corporations Information Act***

(4) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the City.

**Local boards and *Not-for-Profit Corporations Act, 2010***

(5) Except as prescribed, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to a local board that is a body corporate.

**Regulations**

(6) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, prescribe for the purposes of subsection (5),

- (a) a local board;
- (b) the provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that are to apply to the local board; and
- (c) any modifications subject to which those provisions are to apply to the local board.

**Definition**

(7) In this section,

“local board” means a local board other than,

- (a) a board of health as defined in subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act*,
- (b) a board of management established under the *Long-Term Care Homes Act, 2007*,
- (c) a body corporate established under the *Planning Act*, or
- (d) a city board established under this Act.

**(2) Subsection 142 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Non-application of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and *Corporations Information Act***

(4) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the

- a) soit à laquelle s'applique la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*;

*Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa*

**11. L'alinéa 12.2 (2) a) de la *Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) soit à laquelle s'applique la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*;

*Loi de 2006 sur la cité de Toronto*

**12. (1) Le paragraphe 125 (4) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Non-application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales***

(4) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la cité.

**Conseils locaux et *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif***

(5) Sauf selon ce qui est prescrit, la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à un conseil local qui est une personne morale.

**Règlements**

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire ce qui suit pour l'application du paragraphe (5) :

- a) un conseil local;
- b) les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui doivent s'appliquer au conseil local;
- c) les modifications sous réserve desquelles ces dispositions doivent s'appliquer au conseil local.

**Définition**

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.

«conseil local» S'entend d'un conseil local autre que ce qui suit :

- a) un conseil de santé au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- b) un conseil de gestion constitué en application de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*;
- c) une personne morale constituée en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire*;
- d) une commission municipale créée en application de la présente loi.

**(2) Le paragraphe 142 (4) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Non-application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales***

(4) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lu-*

*Amendments to Other Acts Consequential to the  
Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

*Corporations Information Act* do not apply to a city board that is a body corporate.

(3) Subsection 344 (3) of the Act is amended by striking out “the *Business Corporations Act* or the *Corporations Act*” and substituting “the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act*, 2010”.

(4) Clause 350 (7) (b) of the Act is amended by striking out “the *Business Corporations Act* or the *Corporations Act*” at the end and substituting “the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act*, 2010”.

(5) Clause 351 (6) (a) of the Act is amended by striking out “the *Business Corporations Act* or the *Corporations Act*” and substituting “the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act*, 2010”.

*Compensation for Victims of Crime Act*

13. Subsection 3 (2) of the *Compensation for Victims of Crime Act* is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act*, 2010”.

*Condominium Act, 1998*

14. Subsection 5 (3) of the *Condominium Act, 1998* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act*, 2010”.

*Conservation Land Act*

15. Clause 3 (1) (f) of the *Conservation Land Act* is repealed and the following substituted:

- (f) a corporation incorporated under the *Not-for-Profit Corporations Act*, 2010 or a predecessor of that Act or the *Canada Not-for-Profit Corporations Act* or a predecessor of that Act,

*Co-operative Corporations Act*

16. (1) The following provisions of the *Co-operative Corporations Act* are amended by striking out “a corporation subject to the provisions of Part III of the *Corporations Act*” and substituting “a corporation subject to the provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act*, 2010”:

1. Clause 143 (b).
2. Clause 144 (1) (b).
3. Clause 144.1 (2) (b).

(2) Clause 151 (1) (n) of the Act is amended by striking out “a corporation to which Part III of the

*Modifications corrélatives découlant de la Loi de 2010  
sur les organisations sans but lucratif apportées à d'autres lois*

*cratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à une commission municipale qui est une personne morale.

(3) Le paragraphe 344 (3) de la *Loi* est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi sur les personnes morales*» par «de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les personnes morales* ou de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

(4) L'alinéa 350 (7) b) de la *Loi* est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi sur les personnes morales*» par «de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les personnes morales* ou de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à la fin de l'alinéa.

(5) L'alinéa 351 (6) a) de la *Loi* est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi sur les personnes morales*» par «de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les personnes morales* ou de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à la fin de l'alinéa.

*Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels*

13. Le paragraphe 3 (2) de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* est modifié par remplacement de «une personne morale à laquelle ne s'applique pas la *Loi sur les personnes morales*» par «une organisation à laquelle ne s'applique pas la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à la fin du paragraphe.

*Loi de 1998 sur les condominiums*

14. Le paragraphe 5 (3) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* est modifié par remplacement de «La *Loi sur les personnes morales*» par «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» au début du paragraphe.

*Loi sur les terres protégées*

15. L'alinéa 3 (1) f) de la *Loi sur les terres protégées* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) une organisation constituée en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou d'une loi qu'elle remplace ou constituée en vertu de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ou d'une loi qu'elle remplace;

*Loi sur les sociétés coopératives*

16. (1) Les dispositions suivantes de la *Loi sur les sociétés coopératives* sont modifiées par remplacement de «personne morale assujettie à la partie III de la *Loi sur les personnes morales*» par «personne morale assujettie à la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» :

1. L'alinéa 143 b).
2. L'alinéa 144 (1) b).
3. L'alinéa 144.1 (2) b).

(2) L'alinéa 151 (1) n) de la *Loi* est modifié par substitution de «personne morale à laquelle s'applique



*Amendments to Other Acts Consequential to the  
Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

*Modifications corrélatives découlant de la Loi de 2010  
sur les organisations sans but lucratif apportées à d'autres lois*

**Corporations Act applies” and substituting “a corporation to which the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies”.**

**(3) Subsection 158.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

*Continuation of corporations incorporated under other Acts*

(1) A corporation incorporated under the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* may apply to the Minister for a certificate of continuance continuing it as if it had been incorporated under this Act if the application meets the requirements set out in the Act that governs the corporation's corporate status.

*Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*

**17. Subsection 249 (2) of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* is repealed and the following substituted:**

*Non-application*

(2) The *Corporations Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* do not apply to the Corporation.

*Education Act*

**18. Clause 248 (2) (f) of the *Education Act* is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.**

*Education Quality and Accountability Office Act, 1996*

**19. (1) Section 10 of the *Education Quality and Accountability Office Act, 1996* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.**

**(2) Clause 26 (1) (c) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.**

*Electricity Act, 1998*

**20. (1) Section 24 of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.**

**(2) Section 25.28 of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.**

**(3) Section 83 of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.**

**(4) Clause 86 (1) (b) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.**

**(5) Clause 114 (1) (c) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.**

**la partie III de la *Loi sur les personnes morales*» par «personne morale à laquelle s'applique la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».**

**(3) Le paragraphe 158.1 (1) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Maintien de personnes morales régies par d'autres lois*

(1) La société constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, la personne morale constituée en vertu de la *Loi sur les personnes morales* ou l'organisation constituée en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* peut demander au ministre un certificat de maintien la maintenant comme si elle avait été constituée en vertu de la présente loi, pourvu que la demande remplisse les conditions prévues par la loi qui la régit.

*Loi de 1994 sur les caisses populaires et les crédit unions*

**17. Le paragraphe 249 (2) de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les crédit unions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Non-application de lois*

(2) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'appliquent pas à la Société.

*Loi sur l'éducation*

**18. L'alinéa 248 (2) f) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les personnes morales*» par «de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».**

*Loi de 1996 sur l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation*

**19. (1) L'article 10 de la *Loi de 1996 sur l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation* est modifié par remplacement de «La *Loi sur les personnes morales*» par «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» au début de l'article.**

**(2) L'alinéa 26 (1) c) de la *Loi* est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les personnes morales*» par «de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».**

*Loi de 1998 sur l'électricité*

**20. (1) L'article 24 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par remplacement de «la *Loi sur les personnes morales*» par «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».**

**(2) L'article 25.28 de la *Loi* est modifié par remplacement de «la *Loi sur les personnes morales*» par «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».**

**(3) L'article 83 de la *Loi* est modifié par remplacement de «la *Loi sur les personnes morales*» par «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».**

**(4) L'alinéa 86 (1) b) de la *Loi* est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les personnes morales*» par «de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».**

**(5) L'alinéa 114 (1) c) de la *Loi* est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les personnes morales*» par «de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».**

(6) Clause 114 (1.2) (i) of the Act is amended by striking out “the Corporations Act” and substituting “the Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.

*Excellent Care for All Act, 2010*

21. (1) Clause 16 (1) (r) of the *Excellent Care for All Act, 2010* is amended by striking out “the Corporations Act” and substituting “the Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.

(2) Section 17 of the Act is repealed.

*Farm Products Marketing Act*

22. Subsection 3 (5) of the *Farm Products Marketing Act* is repealed and the following substituted:

*Body corporate without share capital*

(5) Every local board is a body corporate without share capital to which the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply.

*Farm Products Payments Act*

23. Subsection 2 (6) of the *Farm Products Payments Act* is repealed and the following substituted:

*Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

(6) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to a board.

*George R. Gardiner Museum of Ceramic Art Act*

24. Section 18 of the *George R. Gardiner Museum of Ceramic Art Act* is repealed and the following substituted:

*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

18. (1) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies to the Museum, except as prescribed by regulation under subsection (2).

*Regulations*

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that do not apply to the Museum.

*Higher Education Quality Council of Ontario Act, 2005*

25. Clause 9 (1) (o) of the *Higher Education Quality Council of Ontario Act, 2005* is amended by striking out “the Corporations Act” and substituting “the Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.

*Housing Development Act*

26. Subsection 13 (2) of the *Housing Development Act* is amended by striking out “the Corporations Act” and substituting “the Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.

(6) L’alinéa 114 (1.2) i) de la Loi est modifié par remplacement de «de la Loi sur les personnes morales» par «de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif».

*Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous*

21. (1) L’alinéa 16 (1) r) de la Loi de 2010 sur l’excellence des soins pour tous est modifié par remplacement de «la Loi sur les personnes morales» par «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif».

(2) L’article 17 de la Loi est abrogé.

*Loi sur la commercialisation des produits agricoles*

22. Le paragraphe 3 (5) de la Loi sur la commercialisation des produits agricoles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Personne morale sans capital-actions*

(5) La commission locale est une personne morale sans capital-actions à laquelle ne s’appliquent pas la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif et la Loi sur les renseignements exigés des personnes morales.

*Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles*

23. Le paragraphe 2 (6) de la Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(6) La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif ne s’applique pas aux commissions.

*Loi sur le George R. Gardiner Museum of Ceramic Art*

24. L’article 18 de la Loi sur le George R. Gardiner Museum of Ceramic Art est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

18. (1) La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif s’applique au Musée, sauf selon ce qui est prescrit par règlement pris en vertu du paragraphe (2).

*Règlements*

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif qui ne s’appliquent pas au Musée.

*Loi de 2005 sur le Conseil ontarien de la qualité de l'enseignement supérieur*

25. L’alinéa 9 (1) o) de la Loi de 2005 sur le Conseil ontarien de la qualité de l’enseignement supérieur est modifié par remplacement de «la Loi sur les personnes morales» par «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif».

*Loi sur le développement du logement*

26. Le paragraphe 13 (2) de la Loi sur le développement du logement est modifié par remplacement de «la Loi sur les personnes morales» par «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif».



*Amendments to Other Acts Consequential to the  
Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

*Modifications corrélatives découlant de la Loi de 2010  
sur les organisations sans but lucratif apportées à d'autres lois*

*Hummingbird Performing Arts Centre Corporation Act, 1998*

*Loi de 1998 sur la Société du Centre Hummingbird des arts  
d'interprétation*

**27. Subsection 2 (2) of the *Hummingbird Performing Arts Centre Corporation Act, 1998* is repealed and the following substituted:**

**27. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi de 1998 sur la Société du Centre Hummingbird des arts d'interprétation* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(2) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the corporation, except as prescribed by regulation under subsection (2.1).

(2) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à la société, sauf selon ce qui est prescrit par règlement pris en vertu du paragraphe (2.1).

**Regulations**

**Règlements**

(2.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the corporation.

(2.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à la société.

*Legal Aid Services Act, 1998*

*Loi de 1998 sur les services d'aide juridique*

**28. (1) Subsection 52 (1) of the *Legal Aid Services Act, 1998* is amended by striking out "The Corporations Act" at the beginning and substituting "The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*".**

**28. (1) Le paragraphe 52 (1) de la *Loi de 1998 sur les services d'aide juridique* est modifié par remplacement de «La *Loi sur les personnes morales*» par «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» au début du paragraphe.**

(2) Clause 97 (2) (g) of the Act is amended by striking out "the Corporations Act" and substituting "the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*".

(2) L'alinéa 97 (2) g) de la *Loi* est modifié par remplacement de «la *Loi sur les personnes morales*» par «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

*Local Health System Integration Act, 2006*

*Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*

**29. Subsection 4 (2) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

**29. Le paragraphe 4 (2) de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Other Acts**

**Autres lois**

(2) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to a local health integration network, except as prescribed.

(2) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas aux réseaux locaux d'intégration des services de santé, sauf selon ce qui est prescrit.

*The McMaster University Act, 1976*

*Loi intitulée The McMaster University Act, 1976*

**30. Subsection 1 (2) of *The McMaster University Act, 1976* is amended by striking out "The Corporations Act" and substituting "the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*".**

**30. Le paragraphe 1 (2) de la loi intitulée *The McMaster University Act, 1976* est modifié par remplacement de «The Corporations Act» par «the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*».**

*McMichael Canadian Art Collection Act*

*Loi sur la Collection McMichael d'art canadien*

**31. Subsection 2 (5) of the *McMichael Canadian Art Collection Act* is repealed and the following substituted:**

**31. Le paragraphe 2 (5) de la *Loi sur la Collection McMichael d'art canadien* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Corporation, except as prescribed by regulation under subsection (6).

(5) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'organisme, sauf selon ce qui est prescrit par règlement pris en vertu du paragraphe (6).

**Regulations**

**Règlements**

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Corporation.

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à l'organisme.

*Metrolinx Act, 2006*

*Loi de 2006 sur Metrolinx*

**32. (1) Subsection 37 (1) of the *Metrolinx Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

**32. (1) Le paragraphe 37 (1) de la *Loi de 2006 sur Metrolinx* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



#### Non-application of corporate Acts

(1) Except as provided in subsections (2) and (3), the *Business Corporations Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Corporation or its subsidiary corporations.

(2) Subsection 37 (3) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(3) Clause 42 (1) (k) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

#### *Metropolitan Toronto Convention Centre Corporation Act*

33. Subsection 2 (2) of the *Metropolitan Toronto Convention Centre Corporation Act* is repealed and the following substituted:

#### *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

(2) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Corporation, except as prescribed by regulation under subsection (2.1).

#### Regulations

(2.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Corporation.

#### *Milk Act*

34. Subsection 6 (4) of the *Milk Act* is amended by striking out “to which the *Corporations Act*” and substituting “without share capital to which the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

#### *Mining Act*

35. Clause 184 (1) (a) of the *Mining Act* is repealed and the following substituted:

- (a) are forfeited to the Crown under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or the *Business Corporations Act*, or any predecessor of either of them, or are forfeited to the Crown for any other cause; or

#### *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act*

36. (1) Subsection 12 (1) of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act* is amended by striking out “body corporate” and substituting “body corporate without share capital”.

(2) Subsection 12 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Non-application

(7) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Commission.

#### Non-application des lois concernant les personnes morales

(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la Régie ou à ses filiales.

(2) Le paragraphe 37 (3) de la *Loi* est modifié par remplacement de «la *Loi sur les personnes morales*» par «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

(3) L'alinéa 42 (1) k) de la *Loi* est modifié par remplacement de «la *Loi sur les personnes morales*» par «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

#### *Loi sur la Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto*

33. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur la Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(2) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à la Société, sauf selon ce qui est prescrit par règlement pris en vertu du paragraphe (2.1).

#### Règlements

(2.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à la Société.

#### *Loi sur le lait*

34. Le paragraphe 6 (4) de la *Loi sur le lait* est modifié par remplacement de «à laquelle ne s'appliquent pas la *Loi sur les personnes morales*» par «sans capital-actions à laquelle ne s'appliquent pas la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

#### *Loi sur les mines*

35. L'alinéa 184 (1) a) de la *Loi sur les mines* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) sont confisqués au profit de la Couronne en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou de la *Loi sur les sociétés par actions*, ou de toute autre loi que ces lois remplacent, ou sont confisqués au profit de la Couronne pour tout autre motif;

#### *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales*

36. (1) Le paragraphe 12 (1) de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales* est modifié par remplacement de «personne morale» par «personne morale sans capital-actions».

(2) Le paragraphe 12 (7) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Non-application

(7) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la Commission.

*Municipal Act, 2001*

**37. (1) Section 4 of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:**

**Body corporate**

**4.** The inhabitants of every municipality are incorporated as a body corporate.

**Application of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act***

**Non-application to municipality**

**4.1 (1)** The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to a municipality.

**Local boards and *Not-for-Profit Corporations Act, 2010***

**(2)** Except as prescribed, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to a local board that is a body corporate.

**Regulations**

**(3)** The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, prescribe for the purposes of subsection (2),

- (a) a local board;
- (b) the provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that are to apply to the local board; and
- (c) any modifications subject to which those provisions are to apply to the local board.

**Definition**

- (4)** In this section,
- “local board” means a local board other than,
- (a) a board of health as defined in subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act*,
  - (b) a board of management established under the *Long-Term Care Homes Act, 2007*,
  - (c) a body corporate established under the *Planning Act*, or
  - (d) a municipal service board established under this Act.

**(2) Subsection 197 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Non-application of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act***

**(4)** The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to a municipal service board that is a body corporate.

**(3) Subsection 373 (3) of the Act is amended by striking out “the *Business Corporations Act* or the *Cor-*”**

*Loi de 2001 sur les municipalités*

**37. (1) L’article 4 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Personne morale**

**4.** Les habitants de chaque municipalité sont constitués en personne morale.

**Application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales***

**Non-application : municipalité**

**4.1 (1)** La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s’appliquent pas à une municipalité.

**Conseils locaux et *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif***

**(2)** Sauf selon ce qui est prescrit, la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas à un conseil local qui est une personne morale.

**Règlements**

**(3)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire ce qui suit pour l’application du paragraphe (2) :

- a) un conseil local;
- b) les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui doivent s’appliquer au conseil local;
- c) les modifications sous réserve desquelles ces dispositions doivent s’appliquer au conseil local.

**Définition**

**(4)** La définition qui suit s’applique au présent article.

«conseil local» S’entend d’un conseil local autre que ce qui suit :

- a) un conseil de santé au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- b) un conseil de gestion constitué en application de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*;
- c) une personne morale constituée en application de la *Loi sur l’aménagement du territoire*;
- d) une commission de services municipaux créée en vertu de la présente loi.

**(2) Le paragraphe 197 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Non-application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales***

**(4)** La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s’appliquent pas à une commission de services municipaux qui est une personne morale.

**(3) Le paragraphe 373 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les sociétés par actions*»**



*Amendments to Other Acts Consequential to the  
Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

**porations Act” and substituting “the Business Corporations Act, the Corporations Act or the Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.**

(4) Clause 379 (7) (b) of the Act is amended by striking out “the Business Corporations Act or the Corporations Act” at the end and substituting “the Business Corporations Act, the Corporations Act or the Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.

(5) Clause 380 (6) (a) of the Act is amended by striking out “the Business Corporations Act or the Corporations Act” and substituting “the Business Corporations Act, the Corporations Act or the Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.

*Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997*

**38. Subsection 7 (5) of the Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997 is repealed and the following substituted:**

**Non-application of corporate statutes**

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply with respect to the Corporation except, in the case of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as may be prescribed by regulation.

**Regulations**

(6) The Minister may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Corporation.

*Niagara Escarpment Planning and Development Act*

**39. Subsection 5 (13) of the Niagara Escarpment Planning and Development Act is repealed and the following substituted:**

**Non-application**

(13) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Commission.

*Northern Ontario Heritage Fund Act*

**40. Section 4 of the Northern Ontario Heritage Fund Act is repealed and the following substituted:**

**Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010**

4. (1) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Corporation, except as may be prescribed by regulation.

**Regulations**

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Corporation.

*Northern Services Boards Act*

**41. (1) Subsection 6 (1) of the Northern Services Boards Act is repealed and the following substituted:**

*Modifications corrélatives découlant de la Loi de 2010  
sur les organisations sans but lucratif apportées à d'autres lois*

**ou de la Loi sur les personnes morales» par «de la Loi sur les sociétés par actions, de la Loi sur les personnes morales ou de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif».**

(4) L'alinéa 379 (7) b) de la Loi est modifié par remplacement de «de la Loi sur les sociétés par actions ou de la Loi sur les personnes morales» par «de la Loi sur les sociétés par actions, de la Loi sur les personnes morales ou de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à la fin de l'alinéa.

(5) L'alinéa 380 (6) a) de la Loi est modifié par remplacement de «de la Loi sur les sociétés par actions ou de la Loi sur les personnes morales» par «de la Loi sur les sociétés par actions, de la Loi sur les personnes morales ou de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à la fin de l'alinéa.

*Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités*

**38. Le paragraphe 7 (5) de la Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Non-application de lois concernant les personnes morales**

(5) La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif et la Loi sur les renseignements exigés des personnes morales ne s'appliquent pas à la Société sauf, dans le cas de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif, selon ce qui est prescrit par règlement.

**Règlements**

(6) Le ministre peut, par règlement, prescrire les dispositions de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif qui s'appliquent à la Société.

*Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara*

**39. Le paragraphe 5 (13) de la Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Non-application**

(13) La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif ne s'applique pas à la Commission.

*Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario*

**40. L'article 4 de la Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif**

4. (1) La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif ne s'applique pas à la Société, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

**Règlements**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif qui s'appliquent à la Société.

*Loi sur les régies des services publics du Nord*

**41. (1) Le paragraphe 6 (1) de la Loi sur les régies des services publics du Nord est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



## Status of Board

### Corporation

(1) A Board is a corporation, but the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to Boards, except as may be prescribed by regulation.

**(2) Subsection 7 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Assignment of contracts

(7) A Board may by by-law accept the assignment of any contract or agreement entered into by a corporation incorporated under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, or a predecessor of that Act, where the subject matter of the contract or agreement is consistent with the powers of the Board.

**(3) Section 33 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Regulations

33. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) amending the Schedule to this Act;
- (b) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to Boards.

**(4) Subsection 39 (13) of the Act is amended by striking out “The Corporations Act” at the beginning and substituting “The Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.**

#### *Ontario Capital Growth Corporation Act, 2008*

42. Subsection 2 (2) of the *Ontario Capital Growth Corporation Act, 2008* is amended by striking out “The Corporations Act” at the beginning and substituting “The Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.

#### *Ontario College of Art & Design University Act, 2002*

43. Subsection 2 (2) of the *Ontario College of Art & Design University Act, 2002* is amended by striking out “Corporations Act” and substituting “Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.

#### *Ontario College of Teachers Act, 1996*

44. (1) Subsection 2 (3) of the *Ontario College of Teachers Act, 1996* is amended by striking out “The Corporations Act” at the beginning and substituting “The Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.

(2) Paragraph 1 of subsection 40 (1) of the Act is amended by striking out “the Corporations Act” and substituting “the Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.

#### *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*

45. Subsection 9 (3) of the *Ontario College of Trades*

## Statut de la régie

### Personne morale

(1) La régie est une personne morale. Toutefois, la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à la régie, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

**(2) Le paragraphe 7 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Cession de contrats

(7) La régie peut, par règlement administratif, accepter la cession d'un contrat ou d'une entente conclus par une personne morale constituée en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou d'une loi qu'elle remplace, si l'objet du contrat ou de l'entente est compatible avec les pouvoirs de la régie.

**(3) L'article 33 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Règlements

33. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) modifier l'annexe de la présente loi;
- b) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à la régie.

**(4) Le paragraphe 39 (13) de la Loi est modifié par remplacement de «La Loi sur les personnes morales» par «La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» au début du paragraphe.**

#### *Loi de 2008 sur la Société ontarienne de financement de la croissance*

42. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi de 2008 sur la Société ontarienne de financement de la croissance* est modifié par remplacement de «La Loi sur les personnes morales» par «La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» au début du paragraphe.

#### *Loi de 2002 sur l'Université de l'École d'art et de design de l'Ontario*

43. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi de 2002 sur l'Université de l'École d'art et de design de l'Ontario* est modifié par remplacement de «de la Loi sur les personnes morales» par «de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à la fin du paragraphe.

#### *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*

44. (1) Le paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario* est modifié par remplacement de «La Loi sur les personnes morales» par «La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» au début du paragraphe.

(2) La disposition 1 du paragraphe 40 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «de la Loi sur les personnes morales» par «de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif».

#### *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*

45. Le paragraphe 9 (3) de la *Loi de 2009 sur*

*Amendments to Other Acts Consequential to the  
Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

*Modifications corrélatives découlant de la Loi de 2010  
sur les organisations sans but lucratif apportées à d'autres lois*

*and Apprenticeship Act, 2009* is amended by striking out “*The Corporations Act*” at the beginning and substituting “*The Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

*l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* est modifié par remplacement de «*La Loi sur les personnes morales*» par «*La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» au début du paragraphe.

*Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*

*Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*

46. (1) Clause 8 (1) (c) of the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002* is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

46. (1) L'alinéa 8 (1) c) de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario* est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les personnes morales*» par «de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

(2) Subsection 8 (3) of the Act is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Le paragraphe 8 (3) de la *Loi* est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les personnes morales*» par «de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à la fin du paragraphe.

*Ontario Educational Communications Authority Act*

*Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario*

47. (1) Subsection 6 (4) of the *Ontario Educational Communications Authority Act* is repealed and the following substituted:

47. (1) Le paragraphe 6 (4) de la *Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

*Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(4) The provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that are prescribed by the regulations do not apply without the approval of the Lieutenant Governor in Council.

(4) Les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui sont prescrites par règlement ne s'appliquent pas sans l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil.

(2) Section 17 of the Act is amended by adding the following clause:

(2) L'article 17 de la *Loi* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(e) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* for the purposes of subsection 6 (4).

e) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* pour l'application du paragraphe 6 (4).

*Ontario Energy Board Act, 1998*

*Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*

48. Section 4.15 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by striking out “*The Corporations Act*” at the beginning and substituting “*The Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

48. L'article 4.15 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifié par remplacement de «*La Loi sur les personnes morales*» par «*La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» au début de l'article.

*Ontario Food Terminal Act*

*Loi sur le Marché des produits alimentaires de l'Ontario*

49. (1) Subsection 2 (1) of the *Ontario Food Terminal Act* is amended by striking out “body corporate” and substituting “body corporate without share capital”.

49. (1) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi sur le Marché des produits alimentaires de l'Ontario* est modifié par remplacement de «personne morale» par «personne morale sans capital-actions».

(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:

(2) L'article 4 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

*Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

*Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(2.1) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Board.

(2.1) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à la Commission.

*Ontario French-language Educational Communications Authority Act, 2008*

*Loi de 2008 sur l'Office des télécommunications éducatives de langue française de l'Ontario*

50. (1) Subsection 6 (4) of the *Ontario French-language Educational Communications Authority Act, 2008* is repealed and the following substituted:

50. (1) Le paragraphe 6 (4) de la *Loi de 2008 sur l'Office des télécommunications éducatives de langue française de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

*Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(4) The provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that are prescribed by the regulations do not

(4) Les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui sont prescrites par règlement ne



*Amendments to Other Acts Consequential to the  
Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

*Modifications corrélatives découlant de la Loi de 2010  
sur les organisations sans but lucratif apportées à d'autres lois*

apply without the approval of the Lieutenant Governor in Council.

**(2) Section 22 of the Act is amended by adding the following clause:**

- (e) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* for the purposes of subsection 6 (4).

*Ontario Heritage Act*

**51. (1) Section 6 of the *Ontario Heritage Act* is repealed and the following substituted:**

*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

**6.** The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Trust, except as prescribed by regulation.

**(2) Subsection 70 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (n) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Trust.

*Ontario Mortgage and Housing Corporation Act*

**52. Subsection 2 (5) of the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act* is amended by striking out “The Corporations Act” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.**

*Ontario Municipal Board Act*

**53. Section 39 of the *Ontario Municipal Board Act* is amended by striking out “the Corporations Act” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or any predecessor of that Act”.**

*Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006*

**54. (1) Subsection 22 (4) of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

Same

(4) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Sponsors Corporation.

**(2) Subsection 32 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

Same

(4) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Administration Corporation.

*Ontario Place Corporation Act*

**55. (1) Section 5 of the *Ontario Place Corporation Act* is repealed and the following substituted:**

s'appliquent pas sans l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**(2) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- e) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* pour l'application du paragraphe 6 (4).

*Loi sur le patrimoine de l'Ontario*

**51. (1) L'article 6 de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

**6.** La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à la Fiducie, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

**(2) Le paragraphe 70 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- n) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à la Fiducie.

*Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement*

**52. Le paragraphe 2 (5) de la *Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement* est modifié par remplacement de «La Loi sur les personnes morales» par «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» au début du paragraphe.**

*Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*

**53. L'article 39 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario* est modifié par remplacement de «une personne morale en vertu de la Loi sur les personnes morales» par «une organisation en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou d'une loi qu'elle remplace».**

*Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario*

**54. (1) Le paragraphe 22 (4) de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

(4) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la Société de promotion.

**(2) Le paragraphe 32 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

(4) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la Société d'administration.

*Loi sur la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario*

**55. (1) L'article 5 de la *Loi sur la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

5. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Corporation, except as prescribed by regulation under section 10.1.

**(2) The Act is amended by adding the following section:**

**Regulations, additional**

10.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Corporation.

*Ottawa Convention Centre Corporation Act*

**56. Subsection 2 (2) of the *Ottawa Convention Centre Corporation Act* is repealed and the following substituted:**

*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

(2) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Centre, except as prescribed by regulation under subsection (2.1).

**Regulations**

(2.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Centre.

*Planning Act*

**57. The *Planning Act* is amended by adding the following section:**

*Non-application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

1.2 The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to a body corporate established under this Act.

*Prepaid Hospital and Medical Services Act*

**58. (1) Section 3 of the *Prepaid Hospital and Medical Services Act* is repealed and the following substituted:**

**Incorporation**

3. No articles of incorporation of an association under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or the *Business Corporations Act* shall be issued without the written approval of the Superintendent.

**(2) Subsection 9 (4) of the Act is amended by striking out “sections 208 to 238” and substituting “sections 207 to 236”.**

**(3) Subsection 9 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Winding up**

(4) The Superintendent may apply to the court under section 137 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or section 208 of the *Business Corporations Act* as appropriate for an order winding up an association that has ceased issuing contracts to its members or subscribers, and sections 136 to 165 of the *Not-for-Profit Corporations Act*.

*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

5. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à la Société, sauf selon ce qui est prescrit par règlement pris en vertu de l'article 10.1.

**(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlements : disposition supplémentaire**

10.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à la Société.

*Loi sur la Société du Centre des congrès d'Ottawa*

**56. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur la Société du Centre des congrès d'Ottawa* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(2) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas au Centre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement pris en vertu du paragraphe (2.1).

**Règlements**

(2.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent au Centre.

*Loi sur l'aménagement du territoire*

**57. La *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

*Non-application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

1.2 La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à une personne morale constituée en vertu de la présente loi.

*Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés*

**58. (1) L'article 3 de la *Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Constitution**

3. La délivrance des statuts constitutifs d'une association conformes à la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou à la *Loi sur les sociétés par actions* nécessite l'approbation écrite du surintendant.

**(2) Le paragraphe 9 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «les articles 208 à 238» par «les articles 207 à 236».**

**(3) Le paragraphe 9 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Liquidation**

(4) Le surintendant peut, par requête, demander au tribunal de rendre, conformément à l'article 137 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou à l'article 208 de la *Loi sur les sociétés par actions*, selon le cas, une ordonnance de liquidation de l'association qui a cessé de délivrer des contrats à ses membres ou à ses

*Amendments to Other Acts Consequential to the  
Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

*Modifications corrélatives découlant de la Loi de 2010  
sur les organisations sans but lucratif apportées à d'autres lois*

tions Act, 2010 or sections 207 to 236 of the *Business Corporations Act*, as the case may be, apply to the winding up.

souscripteurs. Les articles 136 à 165 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou les articles 207 à 236 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, selon le cas.

*Professional Foresters Act, 2000*

*Loi de 2000 sur les forestiers professionnels*

59. (1) Subsection 4 (3) of the *Professional Foresters Act, 2000* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

59. (1) Le paragraphe 4 (3) de la *Loi de 2000 sur les forestiers professionnels* est modifié par remplacement de «La *Loi sur les personnes morales*» par «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» au début du paragraphe.

(2) Clause 52 (1) (a) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) L'alinéa 52 (1) a) de la *Loi* est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les personnes morales*» par «de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

*Professional Geoscientists Act, 2000*

*Loi de 2000 sur les géoscientifiques professionnels*

60. (1) Subsection 27 (3) of the *Professional Geoscientists Act, 2000* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

60. (1) Le paragraphe 27 (3) de la *Loi de 2000 sur les géoscientifiques professionnels* est modifié par remplacement de «La *Loi sur les personnes morales*» par «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» au début du paragraphe.

(2) Clause 43 (1) (g) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) L'alinéa 43 (1) g) de la *Loi* est modifié par remplacement de «la *Loi sur les personnes morales*» par «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

*Racing Commission Act, 2000*

*Loi de 2000 sur la Commission des courses de chevaux*

61. (1) Subsection 2 (2) of the *Racing Commission Act, 2000* is repealed and the following substituted:

61. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi de 2000 sur la Commission des courses de chevaux* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Non-application of Acts*

*Non-application de certaines lois*

(2) The *Corporations Information Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* do not apply to the Commission except, in the case of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as may be prescribed by regulation.

(2) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'appliquent pas à la Commission sauf, dans le cas de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, selon ce qui est prescrit par règlement.

(2) Section 30 of the Act is amended by adding the following clause:

(2) L'article 30 de la *Loi* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(e.1) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Commission, and prescribing any modifications, if necessary;

e.1) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à la Commission ainsi que les adaptations éventuelles qui s'imposent;

*Real Estate and Business Brokers Act, 2002*

*Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier*

62. Clause 5 (1) (a) of the *Real Estate and Business Brokers Act, 2002* is amended by adding “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*” after “the *Courts of Justice Act*”.

62. L'alinéa 5 (1) a) de la *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier* est modifié par insertion de «, de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» après «de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*».

*Retirement Homes Act, 2010*

*Loi de 2010 sur les maisons de retraite*

63. Section 15 of the *Retirement Homes Act, 2010* is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

63. L'article 15 de la *Loi de 2010 sur les maisons de retraite* est modifié par remplacement de «*Loi sur les personnes morales*» par «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

*Royal Botanical Gardens Act, 1989*

*Loi intitulée Royal Botanical Gardens Act, 1989*

64. Subsection 2 (3) of the *Royal Botanical Gardens Act, 1989* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

64. Le paragraphe 2 (3) de la loi intitulée *Royal Botanical Gardens Act, 1989* est modifié par remplacement de «The *Corporations Act*» par «The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*» au début du paragraphe.



*Royal Ontario Museum Act*

**65. The *Royal Ontario Museum Act* is amended by adding the following section:**

*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

**15. (1)** The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies to the Museum, except as prescribed by regulation under subsection (2).

**Regulations**

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that do not apply to the Museum.

*Ryerson University Act, 1977*

**66. Subsection 1 (2) of the *Ryerson University Act, 1977* is amended by striking out “*The Corporations Act*” and substituting “*the Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.**

*Science North Act*

**67. (1) Subsection 2 (5) of the *Science North Act* is repealed and the following substituted:**

*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Centre, except as prescribed by regulation under clause 16 (1) (c).

**(2) Subsection 16 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (c) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Centre.

*St. Lawrence Parks Commission Act*

**68. Section 21 of the *St. Lawrence Parks Commission Act* is repealed and the following substituted:**

*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

**21. (1)** The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Commission, except as prescribed by regulation under subsection (2).

**Regulations, additional**

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Commission.

*Surveyors Act*

**69. Section 46 of the *Surveyors Act* is repealed and the following substituted:**

**Non-application**

**46.** The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Association, except as may be prescribed by regulation.

*Loi sur le Musée royal de l'Ontario*

**65. La *Loi sur le Musée royal de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

**15. (1)** La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* s'applique au Musée, sauf selon ce qui est prescrit par règlement pris en vertu du paragraphe (2).

**Rèlements**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui ne s'appliquent pas au Musée.

*Loi intitulée *Ryerson University Act, 1977**

**66. Le paragraphe 1 (2) de la loi intitulée *Ryerson University Act, 1977* est modifié par remplacement de «*The Corporations Act*» par «*the Not-for-Profit Corporations Act, 2010*».**

*Loi sur Science Nord*

**67. (1) Le paragraphe 2 (5) de la *Loi sur Science Nord* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(5) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas au Centre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement pris en vertu de l'alinéa 16 (1) c).

**(2) Le paragraphe 16 (1) de la *Loi* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- c) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent au Centre.

*Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent*

**68. L'article 21 de la *Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

**21. (1)** La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à la Commission, sauf selon ce qui est prescrit par règlement pris en vertu du paragraphe (2).

**Rèlements : disposition supplémentaire**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à la Commission.

*Loi sur les arpenteurs-géomètres*

**69. L'article 46 de la *Loi sur les arpenteurs-géomètres* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Non-application**

**46.** La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'Ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.



*Teachers' Pension Act*

70. Subsection 6 (2) of the *Teachers' Pension Act* is amended by striking out "The Corporations Act" at the beginning and substituting "The Not-for-Profit Corporations Act, 2010".

*Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1993*

71. Subsection 11 (4) of the *Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1993* is amended by striking out "The Corporations Act" at the beginning and substituting "The Not-for-Profit Corporations Act, 2010".

*Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002*

72. Subsection 2 (5) of the *Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002* is amended by striking out "The Corporations Act" at the beginning and substituting "The Not-for-Profit Corporations Act, 2010".

*Town of Haldimand Act, 1999*

73. Clause 13.2 (2) (a) of the *Town of Haldimand Act, 1999* is repealed and the following substituted:

- (a) to which the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies; or

*University Foundations Act, 1992*

74. (1) Subsection 4 (6) of the *University Foundations Act, 1992* is amended by striking out "The Corporations Act" at the beginning and substituting "The Not-for-Profit Corporations Act, 2010".

(2) Clause 11 (1) (d) of the Act is amended by striking out "Corporations Act" and substituting "Not-for-Profit Corporations Act, 2010".

*University of Ontario Institute of Technology Act, 2002*

75. Subsection 2 (3) of the *University of Ontario Institute of Technology Act, 2002* is amended by striking out "Corporations Act" and substituting "Not-for-Profit Corporations Act, 2010".

*The University of Toronto Act, 1971*

76. (1) Subsection 1 (2) of *The University of Toronto Act, 1971* is amended by striking out "Sections 85 and 347 of *The Corporations Act*" at the beginning and substituting "Sections 64 and 169 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*".

(2) Subsection 1 (3) of the Act is amended by striking out "The Corporations Act" and substituting "the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*".

*University of Western Ontario Act, 1982*

77. Subsection 1 (2) of the *University of Western Ontario Act, 1982* is amended by striking out "Corporations Act" and substituting "Not-for-Profit Corporations Act, 2010".

*Loi sur le régime de retraite des enseignants*

70. Le paragraphe 6 (2) de la *Loi sur le régime de retraite des enseignants* est modifié par remplacement de «La Loi sur les personnes morales» par «La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» au début du paragraphe.

*Loi de 1993 sur l'administration de la zone résidentielle des îles de Toronto*

71. Le paragraphe 11 (4) de la *Loi de 1993 sur l'administration de la zone résidentielle des îles de Toronto* est modifié par remplacement de «La Loi sur les personnes morales» par «La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» au début du paragraphe.

*Loi de 2002 sur la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto*

72. Le paragraphe 2 (5) de la *Loi de 2002 sur la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto* est modifié par remplacement de «La Loi sur les personnes morales» par «La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» au début du paragraphe.

*Loi de 1999 sur la ville de Haldimand*

73. L'alinéa 13.2 (2) a) de la *Loi de 1999 sur la ville de Haldimand* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) soit à laquelle s'applique la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*;

*Loi de 1992 sur les fondations universitaires*

74. (1) Le paragraphe 4 (6) de la *Loi de 1992 sur les fondations universitaires* est modifié par remplacement de «La Loi sur les personnes morales» par «La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» au début du paragraphe.

(2) L'alinéa 11 (1) d) de la Loi est modifié par remplacement de «de la Loi sur les personnes morales» par «de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif».

*Loi de 2002 sur l'Institut universitaire de technologie de l'Ontario*

75. Le paragraphe 2 (3) de la *Loi de 2002 sur l'Institut universitaire de technologie de l'Ontario* est modifié par remplacement de «de la Loi sur les personnes morales» par «de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à la fin du paragraphe.

*Loi intitulée The University of Toronto Act, 1971*

76. (1) Le paragraphe 1 (2) de la loi intitulée *The University of Toronto Act, 1971* est modifié par remplacement de «Sections 85 and 347 of *The Corporations Act*» par «Sections 64 and 169 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 1 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «*The Corporations Act*» par «the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*».

*Loi intitulée University of Western Ontario Act, 1982*

77. Le paragraphe 1 (2) de la loi intitulée *University of Western Ontario Act, 1982* est modifié par remplacement de «*Corporations Act*» par «*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*».

*Waste Diversion Act, 2002*

**78. (1) Section 15 of the *Waste Diversion Act, 2002* is repealed and the following substituted:**

*Corporations Act, Not-for-Profit Corporations Act, 2010 and Corporations Information Act*

**15.** The *Corporations Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to Waste Diversion Ontario, except as otherwise provided by the regulations.

**(2)** Clause 23 (3) (b) of the Act is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

**(3)** Subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

**(4)** Clause 42 (1) (g) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Corporations Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

*The Wilfrid Laurier University Act, 1973*

**79.** Subsection 2 (2) of *The Wilfrid Laurier University Act, 1973* is amended by striking out “*The Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

**Commencement**

**80. (1)** Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day the *Companies Statute Law Amendment Act, 2013* receives Royal Assent.

**Same**

**(2)** Subsections 21 (2) and 58 (2) come into force on the day the *Companies Statute Law Amendment Act, 2013* receives Royal Assent.

*Loi de 2002 sur le réacheminement des déchets*

**78. (1)** L'article 15 de la *Loi de 2002 sur le réacheminement des déchets* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Loi sur les personnes morales, Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif et Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*

**15.** Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi sur les personnes morales*, la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à Réacheminement des déchets Ontario.

**(2)** L'alinéa 23 (3) b) de la *Loi* est modifié par remplacement de «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*» par «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

**(3)** Le paragraphe 24 (1) de la *Loi* est modifié par remplacement de «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*» par «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à la fin du paragraphe.

**(4)** L'alinéa 42 (1) g) de la *Loi* est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les personnes morales*» par «de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

*Loi intitulée The Wilfrid Laurier University Act, 1973*

**79.** Le paragraphe 2 (2) de la loi intitulée *The Wilfrid Laurier University Act, 1973* est modifié par remplacement de «*The Corporations Act*» par «the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*».

**Entrée en vigueur**

**80. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour où la *Loi de 2013 modifiant des lois visant les compagnies* reçoit la sanction royale.

**Idem**

**(2)** Les paragraphes 21 (2) et 58 (2) entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2013 modifiant des lois visant les compagnies* reçoit la sanction royale.











2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 86

## Projet de loi 86

**An Act to amend  
the Ministry of Infrastructure  
Act, 2011 with respect to  
public works agreements**

**Loi modifiant la Loi de 2011  
sur le ministère de l'Infrastructure  
en ce qui concerne les ententes  
sur les ouvrages publics**

**Mr. R. Jackson**

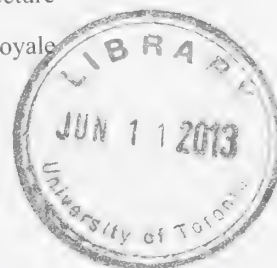
**M. R. Jackson**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      June 5, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      5 juin 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* to prohibit the Crown from terminating an agreement that it has entered into with respect to public works for a total consideration of at least 5 million dollars, if the termination occurs before the total amount of consideration payable under the agreement has become payable and during the time period of a general election up until the day that the first government is sworn in after the election. If the Crown contravenes that restriction, the salary of each member of the Assembly who was a member of the Executive Council at the time of the termination is reduced by 25 per cent for a period of one year from the termination.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* pour interdire à la Couronne de résilier une entente qu'elle a conclue à l'égard d'un ouvrage public pour une contrepartie totale d'au moins 5 millions de dollars si la résiliation se produit avant que la contrepartie totale à payer aux termes de l'entente devienne exigible et en période d'élection générale, et ce jusqu'au jour où le premier gouvernement prête serment après l'élection. Si la Couronne contrevient à cette restriction, le traitement de chaque membre de l'Assemblée qui était membre du Conseil exécutif au moment de la résiliation est réduit de 25 % pour une période d'un an à compter de la résiliation.

**An Act to amend  
the Ministry of Infrastructure  
Act, 2011 with respect to  
public works agreements**

Note: This Act amends the *Ministry of Infrastructure Act, 2011*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 8 of the *Ministry of Infrastructure Act, 2011* is amended by adding the following subsections:**

**Certain public works agreements**

(2) Subsection (3) applies to an agreement that a person or body has entered into for and in the name of the Crown on or after the day this subsection comes into force if the agreement is in respect of the construction, renovation, repair or improvement of a public work and the total consideration payable under the agreement is at least 5 million dollars.

**Restriction on early termination**

(3) The Crown shall not terminate an agreement to which subsection (2) applies before the total consideration payable under the agreement has become payable if the termination occurs on or after the day writs for a general election are issued under the *Election Act* and before the day that the first government is sworn in after the notice of the return made with respect to the writs is published in *The Ontario Gazette* under section 83 of that Act.

**Salary reduction for Executive Council**

(4) If the Crown contravenes subsection (3), the salary of each member of the Assembly who was a member of the Executive Council at the time of termination shall be reduced by 25 per cent for a period of 12 months beginning at the time of termination.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Loi modifiant la Loi de 2011  
sur le ministère de l'Infrastructure  
en ce qui concerne les ententes  
sur les ouvrages publics**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 8 de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Infrastructure* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Application à certaines ententes sur les ouvrages publics**

(2) Le paragraphe (3) s'applique à l'entente conclue par une personne ou un organisme au nom et pour le compte de la Couronne à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe si l'entente porte sur la construction, la rénovation, la réparation ou l'amélioration d'un ouvrage public et que la contrepartie totale à payer aux termes de celle-ci est d'au moins 5 millions de dollars.

**Restriction relative à la résiliation anticipée**

(3) La Couronne ne doit pas résilier une entente à laquelle s'applique le paragraphe (2) avant que la contrepartie totale à payer aux termes de celle-ci ne devienne exigible si la résiliation se produit à compter du jour où des décrets de convocation des électeurs sont émis en vertu de la *Loi électorale* en vue d'une élection générale et avant le jour où le premier gouvernement prête serment après publication dans la *Gazette de l'Ontario*, en application de l'article 83 de cette loi, de l'avis du rapport donné à l'égard des décrets.

**Réduction des traitements au Conseil exécutif**

(4) Si la Couronne contrevient au paragraphe (3), le traitement de chaque membre de l'Assemblée qui était membre du Conseil exécutif au moment de la résiliation est réduit de 25 % pour une période de 12 mois à compter de la résiliation.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

## Short title

3. The short title of this Act is the *Infrastructure Accountability Act, 2013*.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur la responsabilisation en matière d'infrastructure*.





2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 87

**An Act to amend  
the Ontario Society for the  
Prevention of Cruelty to Animals Act**

**Mr. J. MacLaren**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 5, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 87

**Loi modifiant la  
Loi sur la Société de protection  
des animaux de l'Ontario**

**M. J. MacLaren**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      5 juin 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to amend  
the Ontario Society for the  
Prevention of Cruelty to Animals Act**

Note: This Act amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* is amending by adding the following section:**

**Powers of Ombudsman**

**21.1** The Society, affiliated societies and the Animal Care Review Board are deemed to be governmental organizations for the purposes of the *Ombudsman Act*.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *OSPCA Oversight Act, 2013*.**

---

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*. New section 21.1 of the Act gives the Ombudsman the power under the *Ombudsman Act* to investigate complaints relating to the Society, affiliated societies and the Animal Care Review Board.

**Loi modifiant la  
Loi sur la Société de protection  
des animaux de l'Ontario**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Pouvoirs de l'ombudsman**

**21.1** La Société, les sociétés affiliées et la Commission d'étude des soins aux animaux sont réputées des organisations gouvernementales pour l'application de la *Loi sur l'ombudsman*.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur la surveillance de la SPAO*.**

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*. Le nouvel article 21.1 de la Loi confère à l'ombudsman le pouvoir d'enquêter sur des plaintes relatives à la Société, aux sociétés affiliées et à la Commission d'étude des soins aux animaux dans le cadre de la *Loi sur l'ombudsman*.



2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 88

**An Act to amend  
the Child and Family Services Act  
with respect to children  
16 years of age and older**

**Mr. R. Jackson**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 5, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 88

**Loi modifiant la Loi sur  
les services à l'enfance et à la famille  
en ce qui concerne les enfants  
de 16 ans et plus**

**M. R. Jackson**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      5 juin 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Child and Family Services Act*.

Section 1 of the Act is amended to include a new purpose of the Act, which is to recognize that services provided under the Act should be provided in accordance with the United Nations Convention on the Rights of the Child.

Under section 29 of the Act, no temporary care agreement may be made in respect of a child who is 16 years of age or older. Section 29 is amended to allow temporary care agreements to be made in respect of children who are 16 years of age or older.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

L'article 1 de la Loi est modifié pour que les objets de la Loi comprennent le fait de reconnaître que les services fournis dans le cadre de la Loi devraient l'être conformément à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

Selon l'actuel article 29 de la Loi, aucune entente relative à des soins temporaires ne peut être conclue à l'égard d'un enfant de 16 ans ou plus. L'article 29 est modifié pour permettre la conclusion d'une entente relative à des soins temporaires à l'égard d'enfants de 16 ans ou plus.

**An Act to amend  
the Child and Family Services Act  
with respect to children  
16 years of age and older**

Note: This Act amends the *Child and Family Services Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 1 (2) of the *Child and Family Services Act* is amended by adding the following paragraph:**

6. To recognize that services provided under the Act should be provided in accordance with the United Nations Convention on the Rights of the Child, adopted by the General Assembly of the United Nations on November 20, 1989, and to which Canada is a party.

**2. (1) Section 29 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same — child 16 or older

(1.1) A child who is 16 years of age or older and the society having jurisdiction where the child resides may make a written agreement for the society's care and custody of the child if the person who has custody of the child is temporarily unable to care adequately for the child.

**(2) Subsection 29 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

Child's age

(2) No temporary care agreement shall be made in respect of a child who is 12 years of age or older, unless the child is a party to the agreement.

**(3) Subsection 29 (3) of the Act is amended by striking out "Clause (2) (b)" at the beginning and substituting "Subsection (2)".**

**(4) Subsection 29 (5) is repealed and the following substituted:**

Term of agreement limited

(5) No temporary care agreement shall be made for a term exceeding six months, but the parties to a temporary care agreement may, with a Director's written approval

**Loi modifiant la Loi sur  
les services à l'enfance et à la famille  
en ce qui concerne les enfants  
de 16 ans et plus**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 1 (2) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

6. Reconnaître que les services fournis dans le cadre de la Loi devraient l'être conformément à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 20 novembre 1989, et à laquelle le Canada est partie.

**2. (1) L'article 29 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem : enfant de 16 ans ou plus

(1.1) Un enfant de 16 ans ou plus et la société qui exerce sa compétence dans le territoire où il réside peuvent conclure une entente écrite pour que la société garde l'enfant et lui fournisse des soins si la personne qui en a la garde n'est pas en mesure, temporairement, de lui fournir des soins convenables.

**(2) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Âge de l'enfant

(2) Aucune entente relative à des soins temporaires ne doit être conclue à l'égard d'un enfant de 12 ans ou plus, à moins qu'il ne soit partie à l'entente.

**(3) Le paragraphe 29 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «L'alinéa (2) b)» par «Le paragraphe (2)» au début du paragraphe.**

**(4) Le paragraphe 29 (5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Durée de l'entente

(5) Aucune entente relative à des soins temporaires ne doit être conclue pour une période de plus de six mois. Les parties à une telle entente peuvent, avec l'approbation

agree to extend it for a further period or periods if the total term of the agreement, as extended, does not exceed,

- (a) an aggregate of 12 months, if the child is less than 16 years of age on the day the agreement is entered into;
- (b) an aggregate of 24 months, if the child is 16 or 17 years of age on the day the agreement is entered into.

**(5) Section 29 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(8.1) Paragraphs 3, 4 and 5 of subsection (8) do not apply to a temporary care agreement made in respect of a child who is 16 or 17 years of age.

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day that is six months after the day this Act receives Royal Assent.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Child and Family Services Amendment Act (Children 16 Years of Age and Older)*, 2013.**

écrite du directeur, convenir de proroger l'entente une ou plusieurs fois si la durée totale de l'entente, avec ses prorogations, n'excède pas :

- a) 12 mois en tout si l'enfant a moins de 16 ans le jour où l'entente est conclue;
- b) 24 mois en tout si l'enfant a 16 ou 17 ans le jour où l'entente est conclue.

**(5) L'article 29 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(8.1) Les dispositions 3, 4 et 5 du paragraphe (8) ne s'appliquent pas à une entente relative à des soins temporaires conclue à l'égard d'un enfant de 16 ou 17 ans.

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 modifiant la Loi sur les services à l'enfance et à la famille (enfants de 16 ans et plus)*.**





2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 88

**An Act to amend  
the Child and Family Services Act  
with respect to children  
16 years of age and older**

**Mr. R. Jackson**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 5, 2013  
2nd Reading      September 19, 2013  
3rd Reading  
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on Regulations and Private Bills and as reported  
to the Legislative Assembly December 11, 2013)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 88

**Loi modifiant la Loi sur  
les services à l'enfance et à la famille  
en ce qui concerne les enfants  
de 16 ans et plus**

**M. R. Jackson**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      5 juin 2013  
2<sup>e</sup> lecture      19 septembre 2013  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le Comité  
permanent des règlements et des projets de loi d'intérêt  
privé et rapporté à l'Assemblée législative  
le 11 décembre 2013)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

---

#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Child and Family Services Act*.

Section 1 of the Act is amended to include a new purpose of the Act, which is to recognize that services provided under the Act should be provided in accordance with the United Nations Convention on the Rights of the Child.

Under section 29 of the Act, no temporary care agreement may be made in respect of a child who is 16 years of age or older. Section 29 is amended to allow temporary care agreements to be made in respect of children who are 16 years of age or older.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

L'article 1 de la Loi est modifié pour que les objets de la Loi comprennent le fait de reconnaître que les services fournis dans le cadre de la Loi devraient l'être conformément à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

Selon l'actuel article 29 de la Loi, aucune entente relative à des soins temporaires ne peut être conclue à l'égard d'un enfant de 16 ans ou plus. L'article 29 est modifié pour permettre la conclusion d'une entente relative à des soins temporaires à l'égard d'enfants de 16 ans ou plus.

**An Act to amend  
the Child and Family Services Act  
with respect to children  
16 years of age and older**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 1 (2) of the *Child and Family Services Act* is amended by adding the following paragraph:**

6. To recognize that services provided under the Act should be provided in accordance with the United Nations Convention on the Rights of the Child, adopted by the General Assembly of the United Nations on November 20, 1989, and to which Canada is a party.

~~2. (1) Section 29 of the Act is amended by adding the following subsection:~~

~~Same — child 16 or older~~

~~(1.1) A child who is 16 years of age or older and the society having jurisdiction where the child resides may make a written agreement for the society's care and custody of the child if the person who has custody of the child is temporarily unable to care adequately for the child.~~

**2. (1) Section 29 of the Act is amended by adding the following subsections:**

Same — child 16 or older

(1.1) A child who is 16 years of age or older and the society having jurisdiction where the child resides may, at the request of the child, make a written agreement for the society's care and custody of the child if the person who has custody of the child is temporarily unable to care adequately for the child.

Same — no refusal

(1.2) If a child makes a request for a temporary care agreement under subsection (1.1), the society shall not refuse to make the agreement if the society determines that the person who has custody of the child is temporarily unable to care adequately for the child.

**(2) Subsection 29 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

Child's age

(2) No temporary care agreement shall be made in respect of a child who is 12 years of age or older, unless the child is a party to the agreement.

**Loi modifiant la Loi sur  
les services à l'enfance et à la famille  
en ce qui concerne les enfants  
de 16 ans et plus**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 1 (2) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

6. Reconnaître que les services fournis dans le cadre de la Loi devraient l'être conformément à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 20 novembre 1989, et à laquelle le Canada est partie.

~~2. (1) L'article 29 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :~~

~~Idem : enfant de 16 ans ou plus~~

~~(1.1) Un enfant de 16 ans ou plus et la société qui exerce sa compétence dans le territoire où il réside peuvent conclure une entente écrite pour que la société garde l'enfant et lui fournisse des soins si la personne qui en a la garde n'est pas en mesure, temporairement, de lui fournir des soins convenables.~~

**2. (1) L'article 29 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

Idem : enfant de 16 ans ou plus

(1.1) Un enfant de 16 ans ou plus et la société qui exerce sa compétence dans le territoire où il réside peuvent, à la demande de l'enfant, conclure une entente écrite pour que la société garde l'enfant et lui fournisse des soins si la personne qui en a la garde n'est pas en mesure, temporairement, de lui fournir des soins convenables.

Idem : refus impossible

(1.2) Si un enfant demande la conclusion d'une entente relative à des soins temporaires en vertu du paragraphe (1.1), la société ne doit pas refuser de conclure l'entente si elle établit que la personne qui a la garde de l'enfant n'est pas en mesure, temporairement, de lui fournir des soins convenables.

**(2) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Âge de l'enfant

(2) Aucune entente relative à des soins temporaires ne doit être conclue à l'égard d'un enfant de 12 ans ou plus, à moins qu'il ne soit partie à l'entente.



(3) Subsection 29 (3) of the Act is amended by striking out “Clause (2) (b)” at the beginning and substituting “Subsection (2)”.

(4) Subsection 29 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Term of agreement limited**

(5) No temporary care agreement shall be made for a term exceeding six months, but the parties to a temporary care agreement may, with a Director’s written approval agree to extend it for a further period or periods if the total term of the agreement, as extended, does not exceed,

- (a) an aggregate of 12 months, if the child is less than 16 years of age on the day the agreement is entered into;
- (b) an aggregate of 24 months, if the child is 16 or 17 years of age on the day the agreement is entered into.

(5) Section 29 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Exception**

(8.1) Paragraphs 3, 4 and 5 of subsection (8) do not apply to a temporary care agreement made in respect of a child who is 16 or 17 years of age.

(6) Section 29 of the Act is amended by adding the following subsection:

**No bar on extended care**

(11) For greater certainty, nothing in this section prevents a society or agency from providing care and maintenance to a person under section 71.1 or the regulations.

(7) Section 29 of the Act is amended by adding the following subsection:

**No bar on extended care or income support**

(12) For greater certainty, nothing in this section prevents the following:

- 1. A society or agency from providing care and maintenance to a person under section 71.1 or the regulations.
- 2. A person who is otherwise entitled to basic financial assistance under the *Ontario Works Act, 1997* or income support under the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* from receiving that support or assistance.

**Commencement**

3. This Act comes into force on the day that is six months after the day this Act receives Royal Assent.

**Short title**

4. The short title of this Act is the *Child and Family Services Amendment Act (Children 16 Years of Age and Older), 2013*.

(3) Le paragraphe 29 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «L’alinéa (2) b)» par «Le paragraphe (2)» au début du paragraphe.

(4) Le paragraphe 29 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Durée de l’entente**

(5) Aucune entente relative à des soins temporaires ne doit être conclue pour une période de plus de six mois. Les parties à une telle entente peuvent, avec l’approbation écrite du directeur, convenir de proroger l’entente une ou plusieurs fois si la durée totale de l’entente, avec ses prorogations, n’excède pas :

- a) 12 mois en tout si l’enfant a moins de 16 ans le jour où l’entente est conclue;
- b) 24 mois en tout si l’enfant a 16 ou 17 ans le jour où l’entente est conclue.

(5) L’article 29 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception**

(8.1) Les dispositions 3, 4 et 5 du paragraphe (8) ne s’appliquent pas à une entente relative à des soins temporaires conclue à l’égard d’un enfant de 16 ou 17 ans.

(6) L’article 29 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Aucun obstacle à une prolongation des soins**

(11) Il est entendu que le présent article n’a pas pour effet d’empêcher une société ou une agence d’assumer les soins et l’entretien d’une personne en vertu de l’article 71.1 ou des règlements.

(7) L’article 29 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Aucun obstacle à une prolongation des soins ou à un soutien du revenu**

(12) Il est entendu que le présent article n’a pas pour effet d’empêcher ce qui suit :

- 1. Le fait qu’une société ou une agence assume les soins et l’entretien d’une personne en vertu de l’article 71.1 ou des règlements.
- 2. Le fait qu’une personne qui a droit par ailleurs à l’aide financière de base prévue par la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* ou au soutien du revenu prévu par la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* reçoive cette aide ou ce soutien.

**Entrée en vigueur**

3. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 modifiant la Loi sur les services à l’enfance et à la famille (enfants de 16 ans et plus)*.



2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 89

**An Act to amend  
the Ontario Society for the  
Prevention of Cruelty to Animals Act**

**Mr. J. MacLaren**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 5, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 89

**Loi modifiant la  
Loi sur la Société de protection  
des animaux de l'Ontario**

**M. J. MacLaren**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      5 juin 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*.

Section 15 of the Act currently permits the Society to serve on an animal's owner or custodian a statement of account respecting the food, care or treatment that an inspector or agent of the Society provided to the animal. If the owner or custodian refuses to pay or cannot be found, the Society has the power to sell or dispose of the animal. That section is repealed and replaced with a rule that provides that under no circumstances is an owner or custodian required to pay the costs to the Society or an affiliated society for providing food, care or treatment to an animal.

New section 15.0.1 of the Act provides rules concerning when an animal may be returned to its owner or custodian in circumstances where the owner or custodian has been charged with an offence pertaining to the welfare of animals or the prevention of cruelty to animals and the animal has been taken into custody by the Society or an affiliated society.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*.

À l'heure actuelle, en vertu de l'article 15 de la Loi, la Société peut signifier au propriétaire ou au gardien d'un animal un relevé des frais relatifs à la nourriture, aux soins ou au traitement qu'un de ses inspecteurs ou agents a donnés à ce dernier. Si le propriétaire ou le gardien refuse de payer ou ne peut être trouvé, la Société peut vendre l'animal ou en disposer. Cet article est abrogé et remplacé par une règle prévoyant que le propriétaire ou le gardien n'est en aucun cas tenu de payer les frais occasionnés à la Société ou à une société affiliée pour donner de la nourriture, des soins ou un traitement à l'animal.

Le nouvel article 15.0.1 de la Loi énonce les règles qui s'appliquent à la restitution d'un animal à son propriétaire ou gardien dans les circonstances où cette personne a été accusée d'une infraction relative au bien-être des animaux ou à la prévention des actes de cruauté à leur égard, et où la garde de l'animal a été assumée par la Société ou une société affiliée.



**An Act to amend  
the Ontario Society for the  
Prevention of Cruelty to Animals Act**

Note: This Act amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 15 of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* is repealed and the following substituted:**

**No liability for food, care or treatment**

**15.** Under no circumstances is an owner or custodian of an animal required to pay the whole or any part of the cost to the Society or an affiliated society for providing food, care or treatment to the animal.

**Owner or custodian charged with offence**

**15.0.1** The following rules apply if the animal's owner or custodian has been charged with an offence pertaining to the welfare of animals or the prevention of cruelty to animals and the animal has been taken into custody by the Society or an affiliated society:

1. If the owner or custodian is no longer charged with the offence, the Society or affiliated society shall make reasonable efforts to return the animal immediately to its owner or custodian.
2. If the owner or custodian is acquitted of the offence, the Society or affiliated society shall make reasonable efforts to return the animal immediately to its owner or custodian.
3. If the owner or custodian is convicted of the offence, the Society or affiliated society shall make reasonable efforts to return the animal immediately to its owner or custodian unless a judge orders that the animal be forfeited to the Society or affiliated society.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *OSPCA Fairness Act, 2013*.**

**Loi modifiant la  
Loi sur la Société de protection  
des animaux de l'Ontario**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 15 de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Frais non à la charge du propriétaire ou du gardien**

**15.** Le propriétaire ou le gardien d'un animal n'est en aucun cas tenu de payer tout ou partie des frais occasionnés à la Société ou à une société affiliée pour donner de la nourriture, des soins ou un traitement à l'animal.

**Propriétaire ou gardien accusé d'une infraction**

**15.0.1** Les règles suivantes s'appliquent si le propriétaire ou le gardien d'un animal a été accusé d'une infraction relative au bien-être des animaux ou à la prévention des actes de cruauté à leur égard et que la garde de l'animal a été assumée par la Société ou une société affiliée :

1. Si le propriétaire ou le gardien n'est plus accusé de l'infraction, la Société ou la société affiliée fait des efforts raisonnables pour lui restituer l'animal immédiatement.
2. Si le propriétaire ou le gardien est acquitté de l'infraction, la Société ou la société affiliée fait des efforts raisonnables pour lui restituer l'animal immédiatement.
3. Si le propriétaire ou le gardien est déclaré coupable de l'infraction, la Société ou la société affiliée fait des efforts raisonnables pour lui restituer l'animal immédiatement, sauf si un juge ordonne que l'animal soit confisqué au profit de la Société ou de la société affiliée.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur l'équité à la SPAO*.**





2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 90

**An Act to amend  
the Ontario Society for the  
Prevention of Cruelty to Animals Act**

**Mr. J. MacLaren**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 5, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 90

**Loi modifiant la  
Loi sur la Société de protection  
des animaux de l'Ontario**

**M. J. MacLaren**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      5 juin 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





**An Act to amend  
the Ontario Society for the  
Prevention of Cruelty to Animals Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur la Société de protection  
des animaux de l'Ontario**

Note: This Act amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* is amended by adding the following section:**

**Choice of veterinarian**

**14.1** Where a veterinarian is permitted or required to do anything under sections 11.4 to 14, the owner or custodian of the animal shall select the veterinarian or approve the choice of veterinarian.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act (Choice of Veterinarian)*, 2013.**

---

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*.

Sections 11.4 to 14 of the Act currently permit veterinarians to perform various functions, such as accompanying inspectors or agents of the Society during inspections, providing treatment and care to an animal and providing advice about the removal and destruction of an animal. New section 14.1 of the Act allows animal owners and custodians to select the veterinarian or approve the choice of veterinarian.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Choix du vétérinaire**

**14.1** Lorsque les articles 11.4 à 14 autorisent ou obligent un vétérinaire à faire quoi que ce soit, le propriétaire ou le gardien de l'animal choisit le vétérinaire ou approuve le choix d'un vétérinaire.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario (choix du vétérinaire)*.**

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*.

À l'heure actuelle, les articles 11.4 à 14 de la Loi permettent aux vétérinaires d'exercer diverses fonctions, par exemple, accompagner les inspecteurs ou les agents de la Société pendant les inspections, traiter et soigner un animal et donner des conseils sur le retrait et la mise à mort d'un animal. Le nouvel article 14.1 de la Loi permet au propriétaire ou au gardien d'un animal de choisir le vétérinaire ou d'approuver le choix d'un vétérinaire.



2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 91

**An Act to establish  
a new regime for the reduction,  
reuse and recycling of waste  
and to repeal the  
Waste Diversion Act, 2002**

**The Hon. J. Bradley**  
Minister of the Environment

### Government Bill

1st Reading      June 6, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 91

**Loi créant un nouveau cadre  
pour la réduction, la réutilisation  
et le recyclage des déchets  
et abrogeant la Loi de 2002  
sur le réacheminement des déchets**

**L'honorable J. Bradley**  
Ministre de l'Environnement

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      6 juin 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale







## EXPLANATORY NOTE

The Bill establishes a new waste reduction regime and repeals the *Waste Diversion Act, 2002* (“the old Act”), but provides for the continued operation of the waste diversion programs established under the old Act.

Part I (General) states that the purpose of the Act is to promote the reduction, reuse and recycling of waste derived from products, and contains definitions and other provisions of general application.

Part II (Waste Reduction Authority) continues Waste Diversion Ontario, a corporation without share capital established under the old Act, under the new name of Waste Reduction Authority (“the Authority”). The objects of the Authority include ensuring that waste reduction activities are undertaken in accordance with the Act and the regulations made under it. The Minister of the Environment is allowed to appoint only a minority of the members of the board of directors of the Authority. The Authority can set and collect fees, and is required to appoint a Registrar and inspectors. The Registrar is required to establish, maintain and operate the Waste Reduction Registry (“the Registry”). The Minister may appoint an administrator of the Authority if it is in the public interest to do so because a listed condition is satisfied.

Part III (Responsibility of Producers and Intermediaries) states that the purpose of the Part is to make producers responsible for waste derived from their products. The Part provides that producers are responsible for compliance with waste reduction standards and service standards that relate to designated wastes that are derived from the producers’ products. Where producers deal with producer-controlled intermediaries who broker, arrange for or facilitate the provision of waste reduction services for them, the intermediaries are also responsible for compliance. Producers and their intermediaries are required to enter into service agreements containing mandatory provisions.

Producers and intermediaries are required to register in the Registry, and municipalities may do so.

Producers are also required to collect from registered municipalities designated wastes that are derived from the producers’ products, and to reimburse registered municipalities for services provided in relation to the designated wastes. The amount reimbursed may be determined by agreement between the producer and the municipality, by a compensation formula established by the Authority, or (if an Act or regulation requires the municipality to collect and process the waste) by regulation made by the Lieutenant Governor in Council.

Part IV (Integrated Pricing) states that the purposes of the Part are to promote the reduction of environmental impacts by requiring the integration of the environmental protection costs of products when the products are sold, and to ensure that purchasers of products are provided with accurate information about the environmental protection costs of the products. A seller who recovers environmental protection costs in connection with the sale of a product must include them in the price of the product and show an all-in price in any advertisement. A seller who also shows the amount of recovered environmental costs must indicate the name and amount of each cost. False, misleading or deceptive representations relating to the names and amounts of recovered environmental costs are prohibited.

Part V (Enforcement) deals with powers of inspection and seizure, compliance orders and orders imposing administrative penalties. Compliance orders (after review by the Registrar in certain circumstances) and administrative penalty orders may be

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi crée un nouveau cadre pour la réduction des déchets et abroge la *Loi de 2002 sur le réacheminement des déchets* («l’ancienne loi»). Il prévoit toutefois la prorogation des programmes de réacheminement des déchets établis dans le cadre de l’ancienne loi.

La partie I (Dispositions générales) dispose que la Loi a pour objet de promouvoir la réduction, la réutilisation et le recyclage des déchets dérivés des produits et contient des définitions et d’autres dispositions d’application générale.

La partie II (Office de réduction des déchets) proroge Réacheminement des déchets Ontario, personne morale sans capital-actions créée dans le cadre de l’ancienne loi, sous le nouveau nom de Office de réduction des déchets («l’Office»). Les objets de l’Office consistent notamment à faire en sorte que des activités de réduction des déchets soient entreprises conformément à la Loi et à ses règlements. Le ministre de l’Environnement n’est autorisé à nommer qu’une minorité des membres du conseil d’administration de l’Office. L’Office peut fixer et percevoir des droits et doit nommer un registrateur et des inspecteurs. Le registrateur doit créer, tenir et faire fonctionner le Registre de réduction des déchets («le registre»). Le ministre peut nommer un administrateur général de l’Office s’il est dans l’intérêt public de le faire parce qu’une des conditions énumérées est remplie.

La partie III (Responsabilité des producteurs et des intermédiaires) dispose que cette partie a pour objet de rendre les producteurs responsables des déchets dérivés de leurs produits. La partie prévoit que les producteurs doivent veiller à ce que les normes de réduction des déchets et les normes de service qui ont trait aux déchets désignés qui sont dérivés de leurs produits soient respectées. Lorsque les producteurs traitent avec des intermédiaires contrôlés par des producteurs qui font office de courtier pour la prestation de services de réduction des déchets, qui prennent les dispositions nécessaires à l’égard de celle-ci ou qui la facilitent, les intermédiaires sont également tenus au respect des normes. Les producteurs et leurs intermédiaires doivent conclure des accords de services contenant un certain nombre de clauses obligatoires.

Les producteurs et les intermédiaires doivent s’inscrire dans le registre tandis que les municipalités peuvent le faire.

Les producteurs sont également tenus de collecter auprès des municipalités inscrites les déchets désignés qui sont dérivés de leurs produits et de rembourser à ces municipalités les coûts qu’elles engagent pour les services fournis relativement aux déchets désignés. Le montant remboursé peut être fixé d’un commun accord entre le producteur et la municipalité; à défaut d’accord, le montant est calculé selon une formule de compensation établie par l’Office ou, si une loi ou un règlement exige que la municipalité collecte et transforme le déchet, conformément à un règlement du lieutenant-gouverneur en conseil.

La partie IV (Prix intégrés) dispose que cette partie a pour objets de promouvoir la réduction des effets sur l’environnement en exigeant l’intégration des coûts de protection de l’environnement au prix de vente des produits et de veiller à ce que les acheteurs reçoivent des renseignements exacts concernant les coûts de protection de l’environnement associés à ceux-ci. Le vendeur qui recouvre des coûts de protection de l’environnement dans le cadre de la vente d’un produit doit inclure ces coûts dans le prix du produit et indiquer le prix tout compris dans ses annonces publicitaires. Le vendeur qui communique également le montant des coûts de protection de l’environnement recouverts doit indiquer le nom et le montant de chaque coût. Les assertions fausses, trompeuses ou mensongères dans l’indication du nom et du montant des coûts recouverts sont interdites.

La partie V (Exécution) traite des pouvoirs d’inspection et de saisie, des ordres de conformité et des ordonnances imposant des pénalités administratives. Les ordres de conformité, après examen par le registrateur dans certaines circonstances, et les or-

appealed to the Environmental Review Tribunal. Contraventions of listed provisions of the Act or of prescribed provisions of the regulations are offences punishable, on conviction, by fines.

Part VI (Regulations) contains general regulation-making provisions as well as regulation-making provisions relating to Parts II, III and V.

Part VII (Existing Waste Diversion Programs and Existing Industry Funding Organizations) states that the purpose of the Part is to promote the reduction, reuse and recycling of Part VII designated waste, and to provide for the operation of waste diversion programs that were approved under the old Act. The Part continues those programs as existing waste diversion programs. The Part also contains regulation-making provisions to continue an industry funding organization under the old Act and to designate the organization as the existing industry funding organization for an existing waste diversion program. The Authority is required to operate the existing waste diversion programs in accordance with the Part. The board of directors of the Authority may appoint an administrator of an existing industry funding organization if it is in the public interest to do so because a listed condition is satisfied. Those conditions include where the appointment is necessary to facilitate the wind-up of the existing industry funding organization or an existing waste diversion program.

The Part contains general regulation-making provisions relating to it. Regulations made under the old Act remain in force and are deemed to be regulations made under the Part. Contraventions of the Part, the regulations made under it or the rules made by an existing industry funding organization are offences punishable, on conviction, by fines.

donnances imposant des pénalités administratives sont susceptibles d'appel devant le Tribunal de l'environnement. Les contraventions aux dispositions de la Loi énumérées ou aux dispositions des règlements prescrites sont des infractions punissables d'amendes sur déclaration de culpabilité.

La partie VI (Règlements) contient des dispositions habilitantes générales ainsi que des dispositions habilitantes se rapportant aux parties II, III et V.

La partie VII (Programmes existants de réacheminement des déchets et organismes de financement industriels existants) dispose que cette partie a pour objets de promouvoir la réduction, la réutilisation et le recyclage des déchets désignés de la partie VII et de prévoir l'administration des programmes de réacheminement des déchets qui ont été approuvés dans le cadre de l'ancienne loi. La partie proroge ces programmes en tant que programmes existants de réacheminement des déchets. La partie contient également des dispositions habilitantes permettant la prorogation d'un organisme de financement industriel constitué dans le cadre de l'ancienne loi et sa désignation comme organisme de financement industriel existant pour un programme existant de réacheminement des déchets. L'Office est tenu d'administrer les programmes existants de réacheminement des déchets conformément à la partie. Le conseil d'administration de l'Office peut nommer un administrateur général pour un organisme de financement industriel existant s'il est dans l'intérêt public de le faire parce qu'une des conditions énumérées est remplie. C'est le cas notamment lorsque la nomination est nécessaire pour faciliter la liquidation de l'organisme de financement industriel existant ou d'un programme existant de réacheminement des déchets.

La partie contient des dispositions habilitantes générales se rapportant à cette partie. Les règlements pris en vertu de l'ancienne loi restent en vigueur et sont réputés des règlements de cette partie. Les contraventions à cette partie, aux règlements pris en vertu de celle-ci ou aux règles établies par les organismes de financement industriel existants sont des infractions punissables d'amendes sur déclaration de culpabilité.

**An Act to establish  
a new regime for the reduction,  
reuse and recycling of waste  
and to repeal the  
Waste Diversion Act, 2002**

**Loi créant un nouveau cadre  
pour la réduction, la réutilisation  
et le recyclage des déchets  
et abrogeant la Loi de 2002  
sur le réacheminement des déchets**

This Act repeals the *Waste Diversion Act, 2002*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

La présente loi abroge la *Loi de 2002 sur le réacheminement des déchets*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**CONTENTS**

**PART I  
GENERAL**

1. Purpose
2. Definitions
3. Crown bound
4. Conflict

**PART II  
WASTE REDUCTION AUTHORITY**

**AUTHORITY AND ITS OBJECTS**

5. Corporation continued
6. Composition
7. Objects of the Authority
8. Board of directors
9. By-laws
10. Operating agreement
11. Policy directions
12. Advisory council, advisory process
13. Review
14. Annual business plan

**POWERS, FINANCES AND ADMINISTRATION**

15. Powers of a natural person
16. Corporations Act and Corporations Information Act
17. Professional assistance
18. No personal liability
19. Not Crown agents
20. No Crown liability
21. Indemnification
22. Forms and fees
23. Fiscal year
24. Auditor
25. Audit by Auditor General
26. Annual report

**REGISTRAR AND OTHER STAFF**

27. Registrar
28. Deputy Registrars
29. Inspectors
30. Employees
31. Use of writing

**SOMMAIRE**

**PARTIE I  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

1. Objet
2. Définitions
3. Obligation de la Couronne
4. Incompatibilité

**PARTIE II  
OFFICE DE RÉDUCTION DES DÉCHETS**

**L'OFFICE ET SES OBJETS**

5. Prorogation
6. Composition
7. Objets de l'Office
8. Conseil d'administration
9. Règlements administratifs
10. Accord de fonctionnement
11. Directives en matière de politiques
12. Conseil consultatif et consultations
13. Examen
14. Plan d'activités annuel

**POUVOIRS, FINANCES ET ADMINISTRATION**

15. Pouvoirs d'une personne physique
16. Loi sur les personnes morales et Loi sur les renseignements exigés des personnes morales
17. Aide professionnelle
18. Immunité
19. Non des mandataires de la Couronne
20. Immunité de la Couronne
21. Indemnisation
22. Formulaires et droits
23. Exercice
24. Vérificateur
25. Vérification par le vérificateur général
26. Rapport annuel

**REGISTRATEUR ET AUTRE PERSONNEL**

27. Registrateur
28. Registrateurs adjoints
29. Inspecteurs
30. Employés
31. Nominations par écrit



## REGISTRY

32. Registry  
33. Posting of order in Registry

## ADMINISTRATOR

34. Administrator  
35. Appointment of administrator, effect on board

## MISCELLANEOUS

36. Right to use French  
37. Confidentiality of information  
38. Conflict

**PART III  
RESPONSIBILITY OF PRODUCERS  
AND INTERMEDIARIES**

## GENERAL

39. Purpose  
40. Who is producer's intermediary  
41. Registration

## DUTIES OF PRODUCERS AND INTERMEDIARIES

42. Duties of producers and intermediaries  
43. Service agreement

## PRODUCERS' RESPONSIBILITIES TO MUNICIPALITIES

44. Collection of designated waste and reimbursement of costs  
45. Compensation formula

## MISCELLANEOUS

46. Reports by producers  
47. Reports by intermediaries  
48. Reports by municipalities  
49. Measures to increase public awareness and participation  
50. Exception, products sold by Brewers Retail Inc.

**PART IV  
INTEGRATED PRICING**

51. Purposes  
52. Definitions  
53. Application of Part to products  
54. Prices of products and related environmental protection costs  
55. False, misleading or deceptive representation

**PART V  
ENFORCEMENT**

## POWERS AND DUTIES OF INSPECTORS

56. Inspection  
57. Power to require response to inquiries  
58. Identification  
59. Order for entry or inspection  
60. Samples and copies  
61. Records  
62. Calling for assistance of member of police force

## SEIZURE

63. Seizure during inspection  
64. Report to justice, things seized

## COMPLIANCE ORDERS

65. Order by inspector: contraventions of Act and regulations  
66. Request for review, orders under s. 65

## REGISTRE

32. Registre  
33. Affichage dans le registre

## ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL

34. Administrateur général  
35. Incidence de la nomination de l'administrateur général sur le conseil d'administration

## DISPOSITIONS DIVERSES

36. Droit d'utilisation du français  
37. Caractère confidentiel des renseignements  
38. Incompatibilité

**PARTIE III  
RESPONSABILITÉ DES PRODUCTEURS  
ET DES INTERMÉDIAIRES**

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

39. Objet  
40. Intermédiaire du producteur  
41. Inscription

OBLIGATIONS DES PRODUCTEURS  
ET DES INTERMÉDIAIRES

42. Obligations des producteurs et des intermédiaires  
43. Accord de services

RESPONSABILITÉS DES PRODUCTEURS  
ENVERS LES MUNICIPALITÉS

44. Collecte des déchets désignés et remboursement des coûts  
45. Formule de compensation

## DISPOSITIONS DIVERSES

46. Rapports des producteurs  
47. Rapports des intermédiaires  
48. Rapports des municipalités  
49. Mesures pour accroître la sensibilisation et la participation du public  
50. Exception : produits vendus par Brewers Retail Inc.

**PARTIE IV  
PRIX INTÉGRÉS**

51. Objets  
52. Définitions  
53. Application aux produits  
54. Prix des produits et coûts de protection de l'environnement associés  
55. Assertion fausse, trompeuse ou mensongère

**PARTIE V  
EXÉCUTION**

## FONCTIONS ET POUVOIRS DES INSPECTEURS

56. Inspection  
57. Pouvoir d'exiger des réponses  
58. Identification  
59. Ordonnance d'entrée ou d'inspection  
60. Échantillons et copies  
61. Documents  
62. Demande d'aide à un membre d'un corps de police

## SAISIE

63. Saisie au cours d'une inspection  
64. Rapport à un juge

## ORDRES DE CONFORMITÉ

65. Ordre de l'inspecteur : contravention à la Loi et aux règlements  
66. Demande de révision : ordres donnés en vertu de l'art. 65

## ADMINISTRATIVE PENALTIES

67. Administrative penalties  
68. Failure to pay administrative penalty when required

## APPEALS

69. Appeal of order  
70. Extension of time for requiring hearing  
71. Contents of notice requiring hearing  
72. Stay on appeal  
73. Parties  
74. Powers of Tribunal  
75. Appeals from Tribunal

## OFFENCES

76. Offences  
77. Obstruction, etc.

## MISCELLANEOUS

78. Giving or serving a document  
79. Proof

**PART VI  
REGULATIONS**

## GENERAL

80. Regulations, Lieutenant Governor in Council  
81. Rolling incorporation by reference

## REGULATIONS RELATING TO PART II

82. Regulations, Lieutenant Governor in Council  
83. Regulations, Minister

## REGULATIONS RELATING TO PART III

84. Regulations, Lieutenant Governor in Council

## REGULATIONS RELATING TO PART V

85. Regulations, Lieutenant Governor in Council

**PART VII****EXISTING WASTE DIVERSION PROGRAMS AND  
EXISTING INDUSTRY FUNDING ORGANIZATIONS**

## GENERAL

86. Purpose of Part VII  
87. Definitions  
88. Part VII objects of Authority  
89. Annual report

## EXISTING WASTE DIVERSION PROGRAMS

90. Existing waste diversion programs continued  
91. Material change to existing waste diversion program  
92. Change to existing waste diversion program, required by Minister  
93. Contents of existing waste diversion program

## EXISTING INDUSTRY FUNDING ORGANIZATIONS

94. Industry funding organizations may be continued  
95. Composition  
96. Management  
97. Chair  
98. Quorum  
99. Voting  
100. By-laws  
101. Remuneration and expenses  
102. Corporations Act and Corporations Information Act  
103. Capacity and powers  
104. Not a Crown agent

## PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES

67. Pénalités administratives  
68. Défaut de paiement de la pénalité administrative

## APPELS

69. Appel de l'ordonnance  
70. Prorogation du délai pour demander une audience  
71. Contenu de l'avis de demande d'audience  
72. Suspension pendant l'appel  
73. Parties  
74. Pouvoirs du Tribunal  
75. Appel de la décision du Tribunal

## INFRACTIONS

76. Infractions  
77. Entrave

## DISPOSITIONS DIVERSES

78. Remise ou signification d'un document  
79. Preuve

**PARTIE VI  
RÈGLEMENTS**

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

80. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil  
81. Incorporation continue

## RÈGLEMENTS SE RAPPORTANT À LA PARTIE II

82. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil  
83. Règlements du ministre

## RÈGLEMENTS SE RAPPORTANT À LA PARTIE III

84. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

## RÈGLEMENTS SE RAPPORTANT À LA PARTIE V

85. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

**PARTIE VII****PROGRAMMES EXISTANTS  
DE RÉACHEMINEMENT DES DÉCHETS  
ET ORGANISMES DE FINANCEMENT  
INDUSTRIELS EXISTANTS**

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

86. Objet de la partie VII  
87. Définitions  
88. Objets de l'Office pour l'application de la partie VII  
89. Rapport annuel

PROGRAMMES EXISTANTS  
DE RÉACHEMINEMENT DES DÉCHETS

90. Prorogation des programmes existants  
91. Changement important à un programme existant de réacheminement des déchets  
92. Changement au programme existant exigé par le ministre  
93. Volets du programme existant de réacheminement des déchets

## ORGANISMES DE FINANCEMENT INDUSTRIEL EXISTANTS

94. Prorogation des organismes de financement industriel existants  
95. Composition  
96. Gestion  
97. Présidence  
98. Quorum  
99. Vote  
100. Règlements administratifs  
101. Rémunération et dépenses  
102. Loi sur les personnes morales et Loi sur les renseignements exigés des personnes morales  
103. Capacité et pouvoirs

- 105. Protection from liability: Crown
- 106. Protection from liability: directors, etc.
- 107. Fiscal year
- 108. Auditor
- 109. Operation of program
- 110. Rules relating to stewards
- 111. Existing rules continued
- 112. Payment of stewardship fees
- 113. Existing funds continued
- 114. Annual report

#### INDUSTRY STEWARDSHIP PLANS

- 115. Industry stewardship plans
- 116. Existing industry stewardship plans continued

#### WINDING UP OF EXISTING WASTE DIVERSION PROGRAMS AND EXISTING INDUSTRY FUNDING ORGANIZATIONS

- 117. Administrator
- 118. Appointment of administrator, effect on board

#### BREWERS RETAIL INC.

- 119. Brewers Retail Inc.

#### ENFORCEMENT

- 120. Provincial officers
- 121. Powers of provincial officer
- 122. Identification
- 123. Obstruction of provincial officer
- 124. Offences

#### PART VII REGULATIONS

- 125. Regulations, Lieutenant Governor in Council
- 126. Regulations, Minister
- 127. Conflict
- 128. Regulations under old Act continued
- 129. Repeal

#### PART VIII

##### AMENDMENTS TO THIS ACT, REPEAL, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 130. Amendments to this Act
- 131. Repeal
- 132. Commencement
- 133. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### PART I GENERAL

##### Purpose

1. The purpose of this Act is to promote the reduction, reuse and recycling of waste derived from products.

##### Definitions

2. In this Act,

“Authority” means the Waste Reduction Authority continued by section 5; (“Office”)

“Deputy Registrar” means a Deputy Registrar appointed by the Registrar under section 28; (“registrator ad-joint”)

- 104. Pas un mandataire de la Couronne
- 105. Immunité de la Couronne
- 106. Immunité : administrateurs
- 107. Exercice
- 108. Vérificateur
- 109. Administration du programme
- 110. Règles relatives aux responsables de la gérance
- 111. Prorogation des règles existantes
- 112. Paiement des droits de gérance
- 113. Prorogation des fonds existants
- 114. Rapport annuel

#### PLANS DE GÉRANCE INDUSTRIELLE

- 115. Plans de gérance industrielle
- 116. Prorogation des plans de gérance industrielle existants

#### LIQUIDATION DES PROGRAMMES EXISTANTS DE RÉACHEMINEMENT DES DÉCHETS ET DES ORGANISMES DE FINANCEMENT INDUSTRIEL EXISTANTS

- 117. Administrateur général
- 118. Incidence de la nomination de l'administrateur général sur le conseil

#### BREWERS RETAIL INC.

- 119. Brewers Retail Inc.

#### EXÉCUTION

- 120. Agents provinciaux
- 121. Pouvoirs de l'agent provincial
- 122. Identification
- 123. Entrave à un agent provincial
- 124. Infractions

#### RÈGLEMENTS DE LA PARTIE VII

- 125. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
- 126. Règlements du ministre
- 127. Incompatibilité
- 128. Règlements pris en vertu de l'ancienne loi
- 129. Abrogation

#### PARTIE VIII

##### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 130. Modifications de la présente loi
- 131. Abrogation
- 132. Entrée en vigueur
- 133. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### PARTIE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Objet

1. La présente loi a pour objet de promouvoir la réduction, la réutilisation et le recyclage des déchets dérivés des produits.

##### Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«accord de fonctionnement» Accord visé à l'article 10. («operating agreement»)

«catégorie de déchets» Catégorie de déchets désignée prescrite par un règlement pris en vertu de l'alinéa 84 (1) b). («waste class»)



“designated waste” means material that is prescribed as designated waste by a regulation made under clause 84 (1) (a) and, for greater certainty, does not include Part VII designated waste; (“déchet désigné”)

“inspector” means the Registrar, a Deputy Registrar or an inspector appointed by the Registrar under subsection 29 (1); (“inspecteur”)

“intermediary”, when used in reference to a producer, means the producer’s intermediary identified in accordance with section 40; (“intermédiaire”)

“justice” means a provincial judge or a justice of the peace; (“juge”)

“Minister” means the Minister of the Environment or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“natural environment” has the same meaning as in the *Environmental Protection Act*; (“environnement naturel”)

“operating agreement” means an agreement described in section 10; (“accord de fonctionnement”)

“Part VII designated waste” and “Part VII regulations” have the meanings given to those terms by Part VII; (“déchet désigné de la partie VII”, “règlements de la partie VII”)

“place” includes a building, structure, machine, vehicle or vessel; (“lieu”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“producer” means a person who is prescribed, in respect of a product from which a designated waste is derived, by a regulation made under clause 84 (1) (c); (“producteur”)

“product”, when used in reference to a producer, means the product in respect of which the producer is prescribed; (“produit”)

“Registrar” means the Registrar appointed by the Authority under section 27; (“registrateur”)

“Registry” means the registry established under subsection 32 (1); (“registre”)

“regulations” means the regulations made under this Act, other than Part VII regulations; (“règlements”)

“sell” includes,

- (a) offer for sale, expose for sale or have in possession for sale,
- (b) distribute to one or more persons, whether for consideration or not, and
- (c) lease, offer for lease, expose for lease or have in possession for lease; (“vente”)

«déchet désigné» Matière prescrite comme déchet désigné par un règlement pris en vertu de l’alinéa 84 (1) a), étant toutefois entendu que le terme ne vise pas un déchet désigné de la partie VII. («designated waste»)

«déchet désigné de la partie VII» et «règlements de la partie VII» S’entendent au sens de la partie VII. («Part VII designated waste», «Part VII regulations»)

«environnement naturel» S’entend au sens de la *Loi sur la protection de l’environnement*. («natural environment»)

«inspecteur» Le registrateur, un registrateur adjoint ou un inspecteur nommé par le registrateur au titre du paragraphe 29 (1). («inspector»)

«intermédiaire» Relativement à un producteur, l’intermédiaire du producteur selon l’article 40. («intermediary»)

«juge» Juge provincial ou juge de paix. («justice»)

«lieu» S’entend en outre d’un bâtiment, d’un ouvrage, d’une machine, d’un véhicule ou d’une embarcation. («place»)

«ministre» Le ministre de l’Environnement ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«norme de réduction des déchets» Exigence ou interdiction prescrite par un règlement pris en vertu du sous-alinéa 84 (1) e) (i). («waste reduction standard»)

«norme de service» Exigence ou interdiction prescrite par un règlement pris en vertu du sous-alinéa 84 (1) e) (ii). («service standard»)

«Office» L’Office de réduction des déchets prorogé par l’article 5. («Authority»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«producteur» Personne qui est prescrite, par un règlement pris en vertu de l’alinéa 84 (1) c), à l’égard d’un produit dont un déchet désigné est dérivé. («producer»)

«produit» Relativement à un producteur, le produit à l’égard duquel le producteur est prescrit. («product»)

«registrateur» Le registrateur nommé par l’Office au titre de l’article 27. («Registrar»)

«registrateur adjoint» Registrateur adjoint nommé par le registrateur au titre de l’article 28. («Deputy Registrar»)

«registre» Le registre créé en application du paragraphe 32 (1). («Registry»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi, à l’exclusion des règlements de la partie VII. («regulations»)

«services de réduction des déchets» Services fournis pour répondre à une norme de réduction des déchets ou à une norme de service. («waste reduction services»)

«Tribunal» Le Tribunal de l’environnement. («Tribunal»)

“service standard” means a requirement or prohibition that is prescribed by a regulation made under subclause 84 (1) (e) (ii); (“norme de service”)

“Tribunal” means the Environmental Review Tribunal; (“Tribunal”)

“waste class” means a class of designated wastes that is prescribed by a regulation made under clause 84 (1) (b); (“catégorie de déchets”)

“waste reduction services” means services provided for the purpose of meeting a waste reduction standard or a service standard; (“services de réduction des déchets”)

“waste reduction standard” means a requirement or prohibition that is prescribed by a regulation made under subclause 84 (1) (e) (i). (“norme de réduction des déchets”)

#### Crown bound

3. This Act binds the Crown.

#### Conflict

4. In the event of conflict between this Act or the regulations and any other Act or regulation, with respect to a matter related to the natural environment or human health, the provision that provides more protection to the natural environment or human health prevails.

## PART II WASTE REDUCTION AUTHORITY

### AUTHORITY AND ITS OBJECTS

#### Corporation continued

5. The corporation without share capital established under section 3 of the *Waste Diversion Act, 2002* under the name of Waste Diversion Ontario in English and Réacheminement des déchets Ontario in French is continued as a corporation without share capital under the name of Waste Reduction Authority in English and Office de réduction des déchets in French.

#### Composition

6. The Authority is composed of the members of its board of directors.

#### Objects of the Authority

7. The objects of the Authority are,

- (a) to perform the duties and exercise the powers of the Authority under this Act and the regulations for the purpose of ensuring that waste reduction activities are undertaken in accordance with this Act and the regulations;
- (b) to educate producers, intermediaries, providers of waste reduction services, consumers and the public about this Act and the regulations;
- (c) to establish a compensation formula for every designated waste, for the purposes of paragraph 2 of subsection 44 (5);

«vente» Les actes suivants sont assimilés à la vente :

- a) le fait de mettre en vente, d'exposer ou d'avoir en sa possession pour la vente;
- b) le fait de fournir à une ou plusieurs personnes pour une contrepartie ou non;
- c) le fait de louer, de mettre en location ou d'exposer ou d'avoir en sa possession pour location.

Le terme «vendre» a un sens correspondant. («sell»)

#### Obligation de la Couronne

3. La présente loi lie la Couronne.

#### Incompatibilité

4. En cas d'incompatibilité entre la présente loi ou les règlements et une autre loi ou un autre règlement à l'égard d'une question liée à l'environnement naturel ou à la santé humaine, la disposition qui prévoit le plus de protection pour l'environnement naturel ou la santé humaine l'emporte.

## PARTIE II OFFICE DE RÉDUCTION DES DÉCHETS

### L'OFFICE ET SES OBJETS

#### Prorogation

5. La personne morale sans capital-actions créée par l'article 3 de la *Loi de 2002 sur le réacheminement des déchets* sous le nom de Réacheminement des déchets Ontario en français et de Waste Diversion Ontario en anglais est prorogée en tant que personne morale sans capital-actions sous le nom de Office de réduction des déchets en français et de Waste Reduction Authority en anglais.

#### Composition

6. L'Office se compose des membres de son conseil d'administration.

#### Objets de l'Office

7. Les objets de l'Office sont les suivants :

- a) exercer les fonctions et les pouvoirs que lui attribuent la présente loi et les règlements pour faire en sorte que des activités de réduction des déchets soient entreprises conformément à la présente loi et aux règlements;
- b) éduquer les producteurs, les intermédiaires, les fournisseurs de services de réduction des déchets, les consommateurs et le public au sujet de la présente loi et des règlements;
- c) établir une formule de compensation pour chaque déchet désigné, pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 44 (5);

- (d) to establish and make available a facilitation process to assist producers and municipalities in the resolution of disputes under subsection 44 (6);
- (e) to conduct public consultations on any matter related to waste referred to the Authority by the Minister;
- (f) to advise or report to the Minister on any matter related to waste that he or she refers to the Authority;
- (g) to engage in any activity that the operating agreement requires the Authority to engage in;
- (h) to determine the amount of money required by the Authority for the purposes of performing its duties and exercising its powers under this Act and the regulations; and
- (i) to perform any other duty or exercise any other power related to waste that is prescribed by the regulations.

#### **Board of directors**

8. (1) The board of directors shall manage or supervise the management of the affairs of the Authority.

#### **Members**

- (2) The board shall consist of the following members:
  1. Members appointed by the Minister, for a term specified in the appointment.
  2. Members appointed or elected by the board in accordance with the procedures prescribed by the regulations.

#### **Maximum number**

(3) The maximum number of members appointed under paragraph 1 of subsection (2) shall be as prescribed by the regulations or, if no maximum number is prescribed, the maximum number shall be five.

#### **Same**

(4) The maximum number of members appointed or elected under paragraph 2 of subsection (2) shall be as prescribed by the regulations or, if no maximum number is prescribed, the maximum number shall be six.

#### **No majority**

(5) When appointing members under paragraph 1 of subsection (2), the Minister shall ensure that those members do not constitute a majority of the number of members required to be on the board.

#### **Qualifications**

(6) A person may be appointed or elected under subsection (2) only if he or she meets any qualifications or eligibility criteria prescribed by the regulations.

#### **Length of terms, etc.**

(7) The appointment or election of a member under paragraph 2 of subsection (2) is subject to any restrictions

- d) créer et mettre à disposition un processus de facilitation pour aider les producteurs et les municipalités à résoudre leurs différends dans le cadre du paragraphe 44 (6);
- e) mener des consultations publiques sur toute question liée aux déchets que lui renvoie le ministre;
- f) conseiller le ministre sur toute question liée aux déchets qu'il lui renvoie, ou lui faire rapport sur celle-ci;
- g) se livrer à toute activité que l'accord de fonctionnement lui impose;
- h) fixer le montant dont il a besoin pour exercer les fonctions et les pouvoirs que lui attribuent la présente loi et les règlements;
- i) exercer toute autre fonction ou tout autre pouvoir lié aux déchets qui est prescrit par les règlements.

#### **Conseil d'administration**

8. (1) Le conseil d'administration gère les affaires de l'Office ou en supervise la gestion.

#### **Membres**

- (2) Le conseil est composé des membres suivants :
  1. Les membres nommés par le ministre, pour le mandat précisé dans l'acte de nomination.
  2. Les membres nommés ou élus par le conseil conformément aux modalités prescrites par les règlements.

#### **Nombre maximal**

(3) Le nombre maximal de membres pouvant être nommés au titre de la disposition 1 du paragraphe (2) est le nombre prescrit par les règlements ou, à défaut, est de cinq.

#### **Idem**

(4) Le nombre maximal de membres pouvant être nommés ou élus au titre de la disposition 2 du paragraphe (2) est le nombre prescrit par les règlements ou, à défaut, est de six.

#### **Membres non majoritaires**

(5) Lorsqu'il nomme les membres au titre de la disposition 1 du paragraphe (2), le ministre veille à ce que ces membres ne constituent pas la majorité des membres qui doivent siéger au conseil.

#### **Qualifications**

(6) Pour être élue ou nommée au titre du paragraphe (2), une personne doit posséder les qualifications ou répondre aux critères d'admissibilité prescrits par les règlements.

#### **Durée des mandats**

(7) La nomination ou l'élection de membres au titre de la disposition 2 du paragraphe (2) est assujettie à toute



on the length of a member's term or on a member's reappointment or re-election prescribed by the regulations.

#### **Chair and vice-chair**

(8) The board shall elect a chair and one or more vice-chairs from among the members of the board.

#### **Acting chair**

(9) If the chair is absent or unable to act, or if the office of the chair is vacant, a vice-chair shall act as chair.

#### **Same**

(10) If the chair and vice-chairs are absent, the members present shall appoint an acting chair from among themselves to act as chair.

#### **Quorum**

(11) Six members of the board constitutes a quorum for the purposes of transacting business, unless a different number is prescribed by the regulations.

#### **Voting**

(12) Decisions of the board shall be determined by majority vote.

#### **One vote per member**

(13) Each member of the board is entitled to one vote.

#### **Transition, board**

(14) Despite subsection (2), the persons who are members of the board of directors of Waste Diversion Ontario immediately before the day this section comes into force continue as members of the board of directors of the Authority in accordance with their appointments.

#### **Transition, chair**

(15) The chair of the board of directors of Waste Diversion Ontario who is in office immediately before the day this section comes into force continues as chair of the board of directors of the Authority until the board elects a chair under subsection (8).

#### **Same**

(16) The first elections referred to in subsection (8) shall take place within three months after the day this section comes into force.

#### **Transition, regulations**

(17) Until a regulation is made for the purposes of paragraph 2 of subsection (2), subsection (6) or subsection (7), the operating agreement, as it read on June 5, 2013, continues to apply with respect to the matters referred to in those provisions.

#### **By-laws**

9. (1) The board of directors may pass by-laws,

restriction concernant la durée de leur mandat et le renouvellement de leur nomination ou leur réélection prescrite par les règlements.

#### **Président et vice-président**

(8) Le conseil élit parmi ses membres un président et un ou plusieurs vice-présidents.

#### **Président intérimaire**

(9) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, un vice-président exerce ses fonctions et ses pouvoirs.

#### **Idem**

(10) En cas d'absence du président et des vice-présidents, les membres présents nomment un président intérimaire qui exerce les fonctions et les pouvoirs du président.

#### **Quorum**

(11) Six membres constituent le quorum pour la conduite des affaires, sauf si les règlements prescrivent un nombre différent.

#### **Vote**

(12) Les décisions du conseil sont prises à la majorité des voix.

#### **Égalité des voix**

(13) Chaque membre du conseil a droit à une voix.

#### **Disposition transitoire : conseil**

(14) Malgré le paragraphe (2), les personnes qui sont membres du conseil d'administration de Réacheminement des déchets Ontario immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article restent membres du conseil d'administration de l'Office conformément à leur nomination.

#### **Disposition transitoire : président**

(15) Le président du conseil d'administration de Réacheminement des déchets Ontario qui est en fonction immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article reste président de l'Office jusqu'à ce que le conseil d'administration élise un nouveau président en application du paragraphe (8).

#### **Idem**

(16) Les premières élections dans le cadre du paragraphe (8) ont lieu dans les trois mois de l'entrée en vigueur du présent article.

#### **Disposition transitoire : règlements**

(17) En attendant qu'un règlement soit pris pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (2), du paragraphe (6) ou du paragraphe (7), l'accord de fonctionnement, tel qu'il existait le 5 juin 2013, continue de s'appliquer à l'égard des questions visées à ces dispositions.

#### **Règlements administratifs**

9. (1) Le conseil d'administration peut adopter des règlements administratifs :

- (a) regulating the board's proceedings, specifying the powers and duties of the officers and employees of the Authority and generally for the management of the affairs of the Authority;
- (b) respecting the appointment of officers and employees of the Authority and providing for payment of their remuneration and reimbursement of their expenses;
- (c) providing for payment of the remuneration and reimbursement of the expenses of members of the board;
- (d) establishing requirements with respect to conflict of interest for members of the board and for the Authority's officers and employees.

#### Subcommittees

(2) The by-laws may authorize the establishment of subcommittees of the board and may authorize a subcommittee to include persons who are not members of the board.

#### *Legislation Act, 2006, Part III*

(3) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the by-laws made under this section.

#### Availability to public

(4) The Authority shall make its by-laws available to the public on the Registry within 30 days after the by-laws are made by the board.

#### Transition

(5) Any by-law made by the board of directors of Waste Diversion Ontario that is in force immediately before this section comes into force continues in force as a by-law of the Authority until replaced by a by-law made by the board of directors of the Authority.

#### Operating agreement

**10.** (1) The Minister and the Authority shall enter into an operating agreement.

#### Contents

(2) The operating agreement shall include matters that the Minister considers advisable in the public interest relating to the operations of the Authority.

#### Amendment

(3) The Minister may serve notice on the Authority that an amendment to the operating agreement is required.

#### Same

(4) An amendment shall be agreed on by the Minister and the Authority within 180 days after notice is served under subsection (3), or within a longer period that the Minister, before or after the expiry of the 180-day period, may in writing allow.

- a) régissant ses délibérations, précisant les fonctions et les pouvoirs des dirigeants et employés de l'Office et traitant de façon générale de la conduite et de la gestion des affaires de l'Office;
- b) traitant de la nomination des dirigeants et employés de l'Office et prévoyant le versement de leur rémunération et le remboursement de leurs frais;
- c) prévoyant le versement de la rémunération de ses membres et le remboursement de leurs frais;
- d) établissant des exigences relatives aux conflits d'intérêts à l'intention de ses membres et des dirigeants et employés de l'Office.

#### Sous-comités

(2) Les règlements administratifs peuvent autoriser la création de sous-comités du conseil d'administration et autoriser ceux-ci à comprendre des personnes qui ne sont pas membres du conseil.

#### *Loi de 2006 sur la législation, partie III*

(3) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux règlements administratifs adoptés en vertu du présent article.

#### Mise à la disposition du public

(4) L'Office met ses règlements administratifs à la disposition du public dans le registre dans les 30 jours suivant leur adoption par le conseil.

#### Disposition transitoire

(5) Tout règlement administratif adopté par le conseil d'administration de Réacheminement des déchets Ontario qui est en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article continue d'être en vigueur en tant que règlement administratif de l'Office jusqu'à ce qu'il soit remplacé par un règlement administratif adopté par le conseil d'administration de l'Office.

#### Accord de fonctionnement

**10.** (1) Le ministre et l'Office doivent conclure un accord de fonctionnement.

#### Contenu

(2) L'accord de fonctionnement traite des questions que le ministre estime utiles dans l'intérêt public en ce qui concerne le fonctionnement de l'Office.

#### Modification

(3) Le ministre peut signifier à l'Office un avis l'informant de la nécessité de modifier l'accord de fonctionnement.

#### Idem

(4) La modification est approuvée d'un commun accord par le ministre et l'Office dans les 180 jours qui suivent la signification de l'avis visé au paragraphe (3) ou dans le délai plus long que le ministre autorise par écrit avant ou après l'expiration du délai de 180 jours.

**Availability to public**

(5) The Authority shall make the operating agreement available to the public on the Registry.

**Application of *Environmental Bill of Rights, 1993***

(6) Section 16 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, and the other provisions of that Act that apply to proposals for regulations, apply with necessary modifications to an operating agreement or an amendment to the operating agreement under consideration by the Minister under this section and, for that purpose, the operating agreement or amendment is deemed to be a proposal under consideration by the Ministry for a regulation under a prescribed Act.

**Transition**

(7) The operating agreement between the Minister and Waste Diversion Ontario that is in force under the *Waste Diversion Act, 2002* immediately before this section comes into force continues in force as the operating agreement between the Minister and the Authority until replaced.

**Policy directions**

11. (1) If the Minister considers it in the public interest to do so, he or she may issue policy directions to the Authority consistent with the purposes of this Act and relating to the carrying out of the Authority's objects under this Act.

**Notice**

(2) The Minister shall give the Authority the notice that he or she considers reasonable in the circumstances before issuing the policy directions.

**Implementation**

(3) The Authority shall carry out its objects in a manner that is consistent with any policy directions issued by the Minister.

**Advisory council, advisory process**

12. The Minister may require the Authority to,

- (a) establish one or more advisory councils to provide advice to the Authority on matters related to the carrying out of its objects;
- (b) undertake an advisory process in which it seeks advice from the public, from persons with experience or knowledge relating to the Authority's objects under this Act, or from both.

**Review**

13. (1) The Minister may,

- (a) require that policy, legislative or regulatory reviews related to the objects, duties and powers of the Authority under this Act, the regulations or the operating agreement be carried out,
  - (i) by or on behalf of the Authority, or

**Mise à la disposition du public**

(5) L'Office met l'accord de fonctionnement à la disposition du public dans le registre.

**Application de la *Charte des droits environnementaux de 1993***

(6) L'article 16 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, ainsi que les autres dispositions de cette loi qui s'appliquent aux propositions de règlements, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'accord de fonctionnement ou à une modification de celui-ci qui est à l'étude par le ministre en application du présent article et, à cette fin, l'accord de fonctionnement ou la modification est réputé une proposition qui est à l'étude par le ministre pour la prise d'un règlement en vertu d'une loi prescrite.

**Disposition transitoire**

(7) L'accord de fonctionnement conclu entre le ministre et Réacheminement des déchets Ontario qui est en vigueur dans le cadre de la *Loi de 2002 sur le réacheminement des déchets* immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article reste en vigueur en tant qu'accord de fonctionnement entre le ministre et l'Office jusqu'à ce qu'il soit remplacé.

**Directives en matière de politiques**

11. (1) S'il l'estime dans l'intérêt public, le ministre peut donner à l'Office des directives en matière de politiques qui sont compatibles avec les objets de la présente loi et qui portent sur la réalisation des objets de l'Office dans le cadre de celle-ci.

**Avis**

(2) Le ministre remet à l'Office l'avis qu'il estime raisonnable dans les circonstances avant de donner les directives en matière de politiques.

**Mise en oeuvre**

(3) L'Office réalise ses objets d'une manière compatible avec toute directive en matière de politiques donnée par le ministre.

**Conseil consultatif et consultations**

12. Le ministre peut exiger que l'Office :

- a) forme un ou plusieurs conseils consultatifs chargés de le conseiller sur les questions liées à la réalisation de ses objets;
- b) entreprenne des consultations au cours desquelles il demande l'avis du public ou de personnes possédant de l'expérience ou des connaissances relativement aux objets de l'Office dans le cadre de la présente loi, ou des deux.

**Examen**

13. (1) Le ministre peut :

- a) exiger que des examens des politiques, de la législation ou de la réglementation liés aux objets, aux fonctions et aux pouvoirs de l'Office dans le cadre de la présente loi, des règlements ou de l'accord de fonctionnement soient effectués :
  - (i) soit par l'Office ou pour son compte,



- (ii) by a person or entity specified by the Minister;
- (b) require that reviews of the Authority, of its operations, or of both, including, without limitation, performance, governance, accountability and financial reviews, be carried out,
  - (i) by or on behalf of the Authority, or
  - (ii) by a person or entity specified by the Minister.

#### Access to records and information

(2) When a review is carried out under subclause (1) (a) (ii) or (1) (b) (ii), the Authority shall give the person or entity specified by the Minister and the person's or entity's employees access to all records and other information required to conduct the review.

#### Annual business plan

14. (1) On or before January 1 in each year, the Authority shall adopt and submit to the Minister a business plan for the implementation of its objects during that year.

#### First year

(2) Despite subsection (1), in the first year that this section is in force, the Authority shall, on a date specified by the Minister, adopt and submit to the Minister a business plan for the implementation of its objects for the remainder of the year.

#### Availability to public

(3) When a business plan is submitted to the Minister, the Authority shall make it available to the public on the Registry.

### POWERS, FINANCES AND ADMINISTRATION

#### Powers of a natural person

15. (1) The Authority has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects, except as limited by this Act or the regulations.

#### Subsidiary corporation

(2) The Authority shall not establish a subsidiary corporation, except where permitted by regulation.

#### Commercial activity

(3) The Authority shall not engage in commercial activity through an individual, corporation or other entity that is related to the Authority, except where permitted by regulation.

#### Use of assets and revenue

(4) The assets and revenue of the Authority must not be used for any purpose except to further the objects of the Authority.

#### *Corporations Act and Corporations Information Act*

16. The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Authority, except as provided by the regulations.

- (ii) soit par une personne ou entité précisée par le ministre;

- b) exiger que des examens portant sur l'Office ou ses activités, ou les deux, notamment des examens du rendement, de la gouvernance, de la responsabilisation et des finances, soient effectués :

- (i) soit par l'Office ou pour son compte,
- (ii) soit par une personne ou entité précisée par le ministre.

#### Accès aux documents et renseignements

(2) Lorsqu'un examen est effectué en application du sous-alinéa (1) a) (ii) ou (1) b) (ii), l'Office donne à la personne ou à l'entité précisée par le ministre ainsi qu'aux employés de celle-ci accès à tous les documents et autres renseignements nécessaires pour effectuer l'examen.

#### Plan d'activités annuel

14. (1) Au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année, l'Office adopte et présente au ministre un plan d'activités pour la mise en oeuvre de ses objets au cours de l'année.

#### Première année

(2) Malgré le paragraphe (1), la première année où le présent article est en vigueur, l'Office adopte et présente au ministre, à la date que précise ce dernier, un plan d'activités pour la mise en oeuvre de ses objets pendant le reste de l'année.

#### Mise à la disposition du public

(3) Lorsqu'il présente son plan d'activités au ministre, l'Office le met à la disposition du public dans le registre.

### POUVOIRS, FINANCES ET ADMINISTRATION

#### Pouvoirs d'une personne physique

15. (1) L'Office a la capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique pour la réalisation de ses objets, sous réserve des restrictions imposées par la présente loi ou les règlements.

#### Filiales

(2) L'Office ne doit pas créer de filiales, sauf si les règlements le permettent.

#### Activités commerciales

(3) L'Office ne doit pas se livrer à des activités commerciales par l'entremise d'un particulier, d'une personne morale ou d'une autre entité liée à l'Office, sauf si les règlements le permettent.

#### Affectation des actifs et revenus

(4) L'Office ne doit affecter ses actifs et ses revenus qu'à la réalisation de ses objets.

#### *Loi sur les personnes morales et Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*

16. Sous réserve des règlements, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à l'Office.

**Professional assistance**

17. The Authority may,

- (a) engage persons to provide professional, technical or other assistance to or on behalf of the Authority; and
- (b) establish the terms of engagement and provide for the payment of the remuneration and expenses of the persons engaged under clause (a).

**No personal liability**

18. (1) No action or other proceeding shall be instituted against a member of the board of directors or an officer, employee or agent of the Authority for any act done in good faith and in a reasonable manner in the execution or intended execution of any duty imposed or power conferred by this Act, the regulations or the by-laws, or for any alleged omission in the execution in good faith of that duty or power.

**Liability of Authority**

(2) Subsection (1) does not relieve the Authority of any liability to which it would otherwise be subject in respect of an act or omission of a person mentioned in that subsection.

**Not Crown agents**

19. The Authority and its members, officers, employees and agents are not agents of the Crown in right of Ontario and shall not hold themselves out as agents of the Crown.

**No Crown liability**

20. No action or other proceeding shall be instituted against the Minister, the Crown in right of Ontario, or any employee of the Crown for any act or omission of the Authority or a member, officer, employee or agent of the Authority.

**Indemnification**

21. The Authority shall indemnify the Crown in respect of damages and costs incurred by the Crown for any act or omission of the Authority or its members, officers, employees or agents.

**Forms and fees**

22. (1) The Authority may,

- (a) establish forms related to the administration of this Act;
- (b) set and collect fees, costs or other charges related to the administration of this Act, except the administration of Part VII, in accordance with processes and criteria established by the Authority;
- (c) establish requirements governing the payment of the fees, costs and charges described in clause (b); and
- (d) provide for the refund of all or part of a fee, cost or charge described in clause (b).

**Aide professionnelle**

17. L'Office peut :

- a) engager des personnes pour lui fournir, ou fournir en son nom, une aide professionnelle, technique ou autre;
- b) fixer les conditions d'engagement des personnes visées à l'alinéa a) et prévoir le versement de leur rémunération et le remboursement de leurs frais.

**Immunité**

18. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un membre du conseil d'administration ou un dirigeant, un employé ou un mandataire de l'Office pour un acte accompli de bonne foi et de façon raisonnable dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribuent la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs, ou pour une omission qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou de ces pouvoirs.

**Responsabilité de l'Office**

(2) Le paragraphe (1) ne dégage pas l'Office de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer à l'égard d'un acte ou d'une omission d'une personne mentionnée à ce paragraphe.

**Non des mandataires de la Couronne**

19. L'Office ainsi que ses membres, dirigeants, employés et mandataires ne sont pas des mandataires de la Couronne du chef de l'Ontario et ne doivent pas se faire passer pour tels.

**Immunité de la Couronne**

20. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le ministre, la Couronne du chef de l'Ontario ou un employé de la Couronne pour un acte accompli ou une omission commise par l'Office ou par un de ses membres, dirigeants, employés ou mandataires.

**Indemnisation**

21. L'Office indemnise la Couronne à l'égard des dommages-intérêts et des coûts qu'elle engage pour un acte accompli ou une omission commise par l'Office ou par un de ses membres, dirigeants, employés ou mandataires.

**Formulaires et droits**

22. (1) L'Office peut :

- a) créer des formulaires relatifs à l'application de la présente loi;
- b) fixer et percevoir des droits, coûts ou autres frais relativement à l'application de la présente loi, sauf la partie VII, conformément aux procédures et aux critères qu'il établit;
- c) établir des exigences régissant les droits, coûts et frais visés à l'alinéa b);
- d) prévoir le remboursement de tout ou partie des droits, coûts et frais visés à l'alinéa b).

**Setting fees**

(2) In setting the fees, costs and charges described in clause (1) (b), the Authority may specify their amounts or the method for determining the amounts.

**Publication of fee schedule**

- (3) The Authority,
- (a) shall publish the fees, costs and charges, the processes and criteria and the requirements on the Registry and in any other way described in the operating agreement; and
  - (b) may publish them in any other format the Authority considers advisable.

**Payment of fees**

(4) A person who is required by a requirement established under clause (1) (c) to pay a fee, cost or other charge shall pay the amounts determined in accordance with the requirement to the Authority, at the times specified by the requirement.

**Legislation Act, 2006, Part III**

(5) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to powers exercised by the Authority under this section.

**Fiscal year**

**23.** The Authority's fiscal year is the period from January 1 to December 31 in each year.

**Auditor**

**24.** (1) The Authority shall appoint an independent auditor who is licensed or holds a certificate of authorization in accordance with the *Public Accounting Act, 2004*.

**Annual audit**

(2) The auditor shall audit the accounts and financial transactions of the Authority for each fiscal year and shall prepare a report on each audit.

**Availability to public**

(3) The Authority shall make the report of the auditor available to the public on the Registry on or before June 1 following the end of the fiscal year.

**Audit by Auditor General**

**25.** (1) The Auditor General appointed under the *Auditor General Act* may conduct an audit of the Authority.

**Contents of audit**

- (2) When the Auditor General conducts an audit under subsection (1), he or she shall examine,
- (a) whether the Authority expended money for a purpose that is not within its objects;
  - (b) whether the Authority expended money without due regard to economy and efficiency; and

**Fixation des droits**

(2) Lorsqu'il fixe les droits, coûts et frais visés à l'alinéa (1) b), l'Office peut préciser leur montant ou leur mode de calcul.

**Publication du barème des droits**

- (3) L'Office :
- a) doit publier les droits, coûts et frais, les procédures et les critères ainsi que les exigences dans le registre et de toute autre manière indiquée dans l'accord de fonctionnement;
  - b) peut publier ces renseignements sur tout autre support qu'il estime indiqué.

**Paiement des droits**

(4) La personne qui est tenue, par une exigence formulée en vertu de l'alinéa (1) c), de payer des droits, coûts ou frais paie à l'Office les montants fixés conformément à l'exigence aux moments qu'elle précise.

**Loi de 2006 sur la législation, partie III**

(5) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux pouvoirs exercés par l'Office en vertu du présent article.

**Exercice**

**23.** L'exercice de l'Office commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre de chaque année.

**Vérificateur**

**24.** (1) L'Office nomme un vérificateur indépendant qui est titulaire d'un permis ou qui détient un certificat d'autorisation délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*.

**Vérification annuelle**

(2) Le vérificateur vérifie les comptes et les opérations financières de l'Office pour chaque exercice et prépare un rapport de sa vérification.

**Mise à la disposition du public**

(3) L'Office met le rapport du vérificateur à la disposition du public dans le registre au plus tard le 1<sup>er</sup> juin qui suit la fin de l'exercice.

**Vérification par le vérificateur général**

**25.** (1) Le vérificateur général nommé au titre de la *Loi sur le vérificateur général* peut effectuer une vérification de l'Office.

**Contenu de la vérification**

- (2) Lorsqu'il effectue une vérification en vertu du paragraphe (1), le vérificateur général examine ce qui suit :
- a) la question de savoir si l'Office a dépensé des sommes d'argent à une fin étrangère à la réalisation de ses objets;
  - b) la question de savoir si l'Office a dépensé des sommes d'argent sans souci réel d'économie et d'efficacité;



- (c) where procedures could be used to measure and report on the effectiveness of the Authority's programs, whether the procedures were not established or the established procedures were not satisfactory.

#### Access to information and records

(3) Sections 10, 11, 11.1, 11.2, 27.1 and 27.2 of the *Auditor General Act* apply, with necessary modifications, with respect to the Auditor General's audit.

#### Report to Minister

(4) The Auditor General shall report to the Minister on and make public any matter arising out of the audit that, in the opinion of the Auditor General, should be brought to the attention of the Minister.

#### Annual report

**26.** (1) The Authority shall, not later than June 1 in each year,

- (a) prepare a report in accordance with the operating agreement on its activities during the previous year; and
- (b) provide a copy of the report to the Minister and make the report available to the public on the Registry.

#### Contents

- (2) The report shall include the following:
1. Audited financial statements for the Authority and a copy of the auditor's report under subsection 24 (2).
  2. Information about compliance with and enforcement of this Act and the regulations during the previous year.
  3. Information about the management of designated waste under Part III during the previous year.
  4. Information specified by the operating agreement.
  5. Information requested in writing by the Minister.

#### Signature

(3) The report shall be signed by the chair of the board of directors.

#### REGISTRAR AND OTHER STAFF

##### Registrar

**27.** The Authority shall appoint a Registrar who shall perform the duties assigned to him or her under this Act and the regulations and by the Authority.

##### Deputy Registrars

**28.** (1) The Registrar may appoint one or more Deputy Registrars who shall perform the duties assigned to them under this Act and the regulations and by the Registrar.

- c) lorsque des procédures pourraient servir à mesurer l'efficacité des programmes de l'Office et à faire rapport sur celle-ci, la question de savoir si les procédures n'ont pas été établies ou si les procédures établies n'étaient pas satisfaisantes.

#### Accès aux renseignements et documents

(3) Les articles 10, 11, 11.1, 11.2, 27.1 et 27.2 de la *Loi sur le vérificateur général* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la vérification du vérificateur général.

#### Rapport au ministre

(4) Le vérificateur général présente au ministre un rapport sur toute question découlant de la vérification qui, à son avis, devrait être portée à l'attention du ministre et rend la question publique.

#### Rapport annuel

**26.** (1) Au plus tard le 1<sup>er</sup> juin de chaque année, l'Office :

- a) prépare un rapport conformément à l'accord de fonctionnement sur ses activités au cours de l'année précédente;
- b) remet une copie du rapport au ministre et met celui-ci à la disposition du public dans le registre.

#### Contenu

- (2) Le rapport comprend ce qui suit :
1. Les états financiers vérifiés de l'Office et une copie du rapport du vérificateur prévu au paragraphe 24 (2).
  2. Des renseignements sur le respect et l'exécution de la présente loi et des règlements pendant l'année précédente.
  3. Des renseignements sur la gestion des déchets désignés dans le cadre de la partie III pendant l'année précédente.
  4. Les renseignements précisés par l'accord de fonctionnement.
  5. Les renseignements que le ministre demande par écrit.

#### Signature

(3) Le rapport est signé par le président du conseil d'administration.

#### REGISTRATEUR ET AUTRE PERSONNEL

##### Registreur

**27.** L'Office nomme un registreur qui exerce les fonctions que lui attribuent l'Office ainsi que la présente loi et les règlements.

##### Registrateurs adjoints

**28.** (1) Le registreur peut nommer un ou plusieurs registrateurs adjoints qui exercent les fonctions que leur attribuent le registreur ainsi que la présente loi et les règlements.

**Limitation on authority**

(2) The Registrar may, in the appointment of a Deputy Registrar, limit the Deputy Registrar's authority in such manner as he or she considers necessary or advisable.

**Inspectors**

29. (1) The Registrar shall appoint inspectors as are necessary for the purposes of this Act.

**Registrar and Deputy Registrars are inspectors**

(2) The Registrar and the Deputy Registrars are inspectors by virtue of their office.

**Certificate of appointment**

(3) The Registrar shall issue to every inspector a certificate of appointment which the inspector shall produce, on request, when acting in the performance of his or her duties.

**Limitation on authority**

(4) The Registrar may, in the appointment of an inspector, limit the inspector's authority in such manner as he or she considers necessary or advisable.

**Employees**

30. A person shall not be appointed under section 27, 28 or 29 unless he or she is an employee of the Authority.

**Use of writing**

31. Appointments under sections 27, 28 and 29 shall be made in writing.

**REGISTRY****Registry**

32. (1) The Registrar shall establish, maintain and operate an electronic public registry known in English as the Waste Reduction Registry and in French as Registre de réduction des déchets.

**Purposes**

(2) The purposes of the Registry are the following:

1. To allow producers to register in respect of products in accordance with subsection 41 (1).
2. To allow intermediaries to register in respect of producers and in respect of designated wastes in accordance with subsection 41 (2).
3. To allow municipalities to register in respect of designated wastes in accordance with subsection 41 (3).
4. To provide public notice of orders issued under this Act.
5. To provide public notice of compensation formulas established under section 45.
6. To provide public access to information contained in the Registry.
7. Any other prescribed purposes.

**Limitation des pouvoirs**

(2) Lorsqu'il nomme un registrateur adjoint, le registrateur peut limiter ses pouvoirs de la façon qu'il juge nécessaire ou souhaitable.

**Inspecteurs**

29. (1) Le registrateur nomme les inspecteurs nécessaires à l'application de la présente loi.

**Registrateur et registrateurs adjoints en tant qu'inspecteurs**

(2) Le registrateur et les registrateurs adjoints sont, d'office, inspecteurs.

**Attestation de nomination**

(3) Le registrateur délivre à chaque inspecteur une attestation de sa nomination que celui-ci présente, sur demande, lorsqu'il agit dans l'exercice de ses fonctions.

**Limitation des pouvoirs**

(4) Lorsqu'il nomme un inspecteur, le registrateur peut limiter ses pouvoirs de la façon qu'il juge nécessaire ou souhaitable.

**Employés**

30. Une personne ne peut être nommée au titre de l'article 27, 28 ou 29 que si elle est un employé de l'Office.

**Nominations par écrit**

31. Les nominations visées aux articles 27, 28 et 29 sont faites par écrit.

**REGISTRE****Registre**

32. (1) Le registrateur crée, tient et fait fonctionner un registre électronique public appelé Registre de réduction des déchets en français et Waste Reduction Registry en anglais.

**Objets**

(2) Les objets du registre sont les suivants :

1. Permettre aux producteurs de s'inscrire, conformément au paragraphe 41 (1), à l'égard de produits.
2. Permettre aux intermédiaires de s'inscrire, conformément au paragraphe 41 (2), à l'égard de producteurs et de déchets désignés.
3. Permettre aux municipalités de s'inscrire, conformément au paragraphe 41 (3), à l'égard de déchets désignés.
4. Aviser le public des ordonnances, arrêtés et ordres découlant de la présente loi.
5. Aviser le public des formules de compensation établies en vertu de l'article 45.
6. Donner accès au public aux renseignements contenus dans le registre.
7. Tout autre objet prescrit.

**Form of Registry**

(3) The Registry shall be organized in the manner and kept in the form that the Registrar may determine.

**Verification and updating**

(4) The Registrar may verify the information contained in the Registry and may update the Registry as appropriate.

**Refusal to accept for registration**

(5) The Registrar may refuse to accept any thing submitted for registration that does not comply with the requirements of this Act or the regulations.

**Posting of order in Registry**

33. The Registrar shall ensure that the Registry includes a copy of every order issued under this Act by the Registrar, a Deputy Registrar or an inspector.

**ADMINISTRATOR****Administrator**

34. (1) Subject to subsection (2), the Minister may, by order, appoint an individual as the administrator of the Authority for the purposes of assuming control of it and responsibility for its activities.

**Condition precedent**

(2) The Minister may appoint an administrator under subsection (1) only if he or she considers it in the public interest to do so because at least one of the following conditions is satisfied:

1. The Authority has failed to comply with a provision of this Act, the regulations, the operating agreement or the by-laws and the consequences of the breach put the Authority's ability to carry out its objects at risk.
2. The Authority has,
  - i. expended money for a purpose that is not within its objects or diverted money to another person or entity for an improper purpose, or
  - ii. expended money without due regard to economy and efficiency.
3. The Authority is insolvent or insolvency is imminent.
4. There are not enough members on the board of directors to form a quorum for the transaction of business.

**Notice of appointment**

(3) The Minister shall give the board the notice that he or she considers reasonable in the circumstances before appointing the administrator.

**Immediate appointment**

(4) Subsection (3) does not apply if there are not enough members on the board to form a quorum.

**Forme du registre**

(3) Le registre est tenu en la forme et selon les modalités fixées par le registrateur.

**Vérification et mise à jour**

(4) Le registrateur peut vérifier les renseignements contenus dans le registre et mettre celui-ci à jour au besoin.

**Refus d'inscription**

(5) Le registrateur peut refuser toute chose présentée pour inscription dans le registre qui ne répond pas aux exigences de la présente loi et des règlements.

**Affichage dans le registre**

33. Le registrateur veille à ce qu'une copie de chaque ordonnance que prend le registrateur ou un registrateur adjoint et de chaque ordre que donne un inspecteur dans le cadre de la présente loi soit versée au registre.

**ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL****Administrateur général**

34. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut, par arrêté, nommer un particulier au poste d'administrateur général de l'Office pour qu'il assume la direction de l'Office et la responsabilité de ses activités.

**Condition préalable**

(2) Le ministre peut nommer un administrateur général en vertu du paragraphe (1) seulement s'il l'estime souhaitable dans l'intérêt public parce qu'au moins une des conditions suivantes est remplie :

1. L'Office n'a pas respecté une disposition de la présente loi, des règlements, de l'accord de fonctionnement ou des règlements administratifs, et les conséquences de ce manquement mettent en péril la capacité qu'a l'Office de réaliser ses objets.
2. L'Office a :
  - i. soit dépensé des sommes d'argent à une fin étrangère à la réalisation de ses objets ou détourné des sommes d'argent au profit d'une autre personne ou entité dans un but illégitime,
  - ii. soit dépensé des sommes d'argent sans souci réel d'économie et d'efficience.
3. L'Office est insolvable ou est sur le point de l'être.
4. Le conseil d'administration de l'Office ne compte pas suffisamment de membres pour former le quorum nécessaire à la conduite des affaires.

**Préavis de nomination**

(3) Le ministre donne au conseil le préavis qu'il estime raisonnable dans les circonstances avant de nommer l'administrateur général.

**Nomination immédiate**

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si le conseil d'administration ne compte pas suffisamment de membres pour former le quorum.



**Term of appointment**

(5) The appointment of the administrator is valid until the Minister makes an order terminating it.

**Powers and duties of administrator**

(6) Unless the order appointing the administrator provides otherwise, the administrator has the exclusive right to exercise all the powers and perform all the duties of the members of the board and the officers of the Authority.

**Same**

(7) In the order appointing the administrator, the Minister may specify the administrator's powers and duties and the conditions governing them.

**Right of access**

(8) The administrator has the same rights as the board in respect of the Authority's documents, records and information.

**Report to Minister**

(9) The administrator shall report to the Minister as the Minister requires.

**Minister's directions**

(10) The Minister may issue directions to the administrator with regard to any matter within the administrator's jurisdiction, and the administrator shall carry them out.

**No personal liability**

(11) No action or other proceeding shall be instituted against the administrator for an act done in good faith and in a reasonable manner in the execution or intended execution of a duty or power under this Act, the regulations, the appointment under subsection (1) or any directions issued under subsection (10), or for an alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty or power.

**Crown liability**

(12) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (11) does not relieve the Crown of liability to which it would otherwise be subject.

**Liability of Authority**

(13) Subsection (11) does not relieve the Authority of liability to which it would otherwise be subject.

**Appointment of administrator, effect on board**

**35.** (1) On the appointment of an administrator under section 34, the members of the board of directors cease to hold office, unless the order provides otherwise.

**Same**

(2) During the term of the administrator's appointment, the powers of any member of the board who continues to hold office are suspended, unless the order provides otherwise.

**Mandat**

(5) L'administrateur général reste en fonction jusqu'à ce que le ministre mette fin à son mandat par arrêté.

**Fonctions et pouvoirs de l'administrateur général**

(6) Sauf disposition contraire de l'arrêté le nommant, l'administrateur général a le droit exclusif d'exercer l'ensemble des fonctions et des pouvoirs des membres du conseil et des dirigeants de l'Office.

**Idem**

(7) Le ministre peut préciser, dans l'arrêté nommant l'administrateur général, les fonctions et les pouvoirs qu'il lui attribue ainsi que les conditions dont il les assortit.

**Droit d'accès**

(8) L'administrateur général a les mêmes droits que le conseil d'administration en ce qui a trait aux documents, dossiers et renseignements de l'Office.

**Rapports au ministre**

(9) L'administrateur général présente au ministre les rapports qu'exige celui-ci.

**Directives du ministre**

(10) Le ministre peut donner à l'administrateur général des directives, que celui-ci doit observer, en ce qui a trait à toute question relevant de l'administrateur général.

**Immunité**

(11) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre l'administrateur général pour un acte accompli de bonne foi et de façon raisonnable dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que lui attribuent la présente loi, les règlements, la nomination visée au paragraphe (1) ou toute directive donnée en vertu du paragraphe (10), ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir.

**Responsabilité de la Couronne**

(12) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (11) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

**Responsabilité de l'Office**

(13) Le paragraphe (11) ne dégage pas l'Office de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer.

**Incidence de la nomination de l'administrateur général sur le conseil d'administration**

**35.** (1) À la nomination d'un administrateur général en vertu de l'article 34, les membres du conseil d'administration cessent d'occuper leur charge, sauf disposition contraire de l'arrêté.

**Idem**

(2) Pendant le mandat de l'administrateur général, les pouvoirs de tout membre du conseil d'administration qui continue d'occuper sa charge sont suspendus, sauf disposition contraire de l'arrêté.

**No personal liability**

(3) No action or other proceeding shall be instituted against a member or former member of the board for anything done by the administrator or the Authority after the member's removal under subsection (1) or while the member's powers are suspended under subsection (2).

**Liability of Authority**

(4) Subsection (3) does not relieve the Authority of liability to which it would otherwise be subject.

**MISCELLANEOUS****Right to use French**

36. (1) A person has the right to communicate in French with, and to receive available services in French from, the Authority.

**Authority to ensure**

(2) The Authority shall take all reasonable measures and make all reasonable plans to ensure that persons may exercise the right to use French given by this section.

**Limitation**

(3) The right to use French given by this section is subject to the limits that are reasonable in the circumstances.

**Definition**

- (4) In this section,
- “service” means any service or procedure that is provided to the public by the Authority in the performance of its duties or the exercise of its powers, and includes,
- (a) responding to inquiries from members of the public, and
  - (b) any other communications for the purpose of providing the service or procedure.

**Confidentiality of information****Definitions**

37. (1) In this section,
- “law enforcement proceeding” means a proceeding in a court or tribunal that could result in a penalty or sanction being imposed; (“procédure d’application de la loi”)
- “peace officer” means a person or a member of a class of persons set out in the definition of “peace officer” in section 2 of the *Criminal Code* (Canada). (“agent de la paix”)

**Disclosure**

(2) The persons and entities mentioned in subsection (3) shall preserve secrecy with respect to any information obtained in performing a duty or exercising a power under this Act and shall not communicate the information to any person except,

**Immunité**

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un membre ou un ancien membre du conseil d’administration pour tout acte accompli par l’administrateur général ou par l’Office après la destitution du membre prévue au paragraphe (1) ou pendant que ses pouvoirs sont suspendus en application du paragraphe (2).

**Responsabilité de l’Office**

(4) Le paragraphe (3) ne dégage pas l’Office de la responsabilité qu’il serait autrement tenu d’assumer.

**DISPOSITIONS DIVERSES****Droit d’utilisation du français**

36. (1) Chacun a droit à l’utilisation du français pour communiquer avec l’Office et pour en recevoir les services disponibles.

**Droit garanti par l’Office**

(2) L’Office prend toutes les mesures raisonnables et élabore tous les plans raisonnables pour faire en sorte que chacun puisse exercer le droit d’utilisation du français garanti par le présent article.

**Droit restreint**

(3) Le droit d’utilisation du français garanti par le présent article est assujéti aux limites qui sont raisonnables dans les circonstances.

**Définition**

- (4) La définition qui suit s’applique au présent article.
- «service» Service ou procédure que l’Office fournit au public dans le cadre de l’exercice de ses fonctions ou de ses pouvoirs, y compris :
- a) répondre aux demandes de renseignements du public;
  - b) effectuer toutes les autres communications utiles pour fournir le service ou la procédure.

**Caractère confidentiel des renseignements****Définitions**

37. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.
- «agent de la paix» Personne ou membre d’une catégorie de personnes visé dans la définition de «agent de la paix» qui figure à l’article 2 du *Code criminel* (Canada). («peace officer»).
- «procédure d’application de la loi» Instance devant un tribunal judiciaire ou administratif qui pourrait donner lieu à l’imposition d’une peine ou d’une sanction. («law enforcement proceeding»)

**Divulgateion**

(2) Les personnes et entités mentionnées au paragraphe (3) sont tenues au secret à l’égard des renseignements qu’elles obtiennent dans l’exercice des fonctions ou des pouvoirs que leur attribue la présente loi et ne doivent pas les communiquer à qui que ce soit, sauf :

- (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act and the regulations;
- (b) to a ministry engaged in the administration of this Act;
- (c) to a peace officer, as required under a warrant, to aid an inspection, investigation or similar proceeding undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (d) with the consent of the person to whom the information relates;
- (e) to the counsel of the person to whom the information relates;
- (f) to the extent that the information is available to the public under this Act;
- (g) as permitted or required by law; or
- (h) under further circumstances that are prescribed.

#### Same

(3) The persons and entities referred to in subsection (2) are,

- (a) the Authority, the members of its board of directors and its officers, employees and agents, including the Registrar, a Deputy Registrar and an inspector, and any other person who performs the duties and exercises the powers of those persons;
- (b) any person carrying out a review under subsection 13 (1);
- (c) an administrator appointed under section 34; and
- (d) a provincial officer.

#### Persons not compellable

(4) No person shall be compelled to give testimony in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or an appeal or a judicial review relating to a proceeding under this Act, with regard to information obtained in the course of performing a duty or exercising a power under this Act.

#### Documents not admissible

(5) No record of a proceeding under this Act, no document or other thing prepared for, or statement given at, such a proceeding and no order or decision made in such a proceeding is admissible in any civil proceeding, other than a proceeding under this Act or an appeal or judicial review relating to a proceeding under this Act.

#### Conflict

**38.** In the event of conflict, this Act and the regulations prevail over the operating agreement and over the Authority's by-laws and resolutions.

- a) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi et des règlements ou une instance introduite en vertu de la présente loi;
- b) au ministère qui s'occupe de l'application de la présente loi;
- c) à un agent de la paix, en vertu d'un mandat, afin de faciliter une inspection ou une enquête menée, ou toute autre démarche semblable entreprise, en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- d) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- e) à l'avocat de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- f) dans la mesure où la présente loi prévoit que les renseignements sont accessibles au public;
- g) si la loi l'autorise ou l'exige;
- h) dans les autres circonstances prescrites.

#### Idem

(3) Les personnes et entités visées au paragraphe (2) sont les suivantes :

- a) l'Office, les membres de son conseil d'administration et ses dirigeants, employés et mandataires, y compris le registrateur, les registrateurs adjoints et les inspecteurs ainsi que toute autre personne qui exerce les fonctions et les pouvoirs de ces personnes;
- b) toute personne qui effectue un examen en application du paragraphe 13 (1);
- c) un administrateur général nommé au titre de l'article 34;
- d) un agent provincial.

#### Contraignabilité

(4) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'un appel ou d'une révision judiciaire s'y rapportant, au sujet de renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi.

#### Documents inadmissibles

(5) Le dossier d'une instance introduite en vertu de la présente loi, les documents ou choses préparés aux fins de celle-ci, les déclarations qui y sont faites ainsi que les ordonnances ou décisions qui y sont rendues ne sont pas admissibles en preuve dans une instance civile, à l'exclusion d'une instance introduite en vertu de la présente loi ou d'un appel ou d'une révision judiciaire s'y rapportant.

#### Incompatibilité

**38.** En cas d'incompatibilité, la présente loi et les règlements l'emportent sur l'accord de fonctionnement ainsi que sur les règlements administratifs et les résolutions de l'Office.



### **PART III RESPONSIBILITY OF PRODUCERS AND INTERMEDIARIES**

#### **GENERAL**

##### **Purpose**

39. The purpose of this Part is to make producers responsible for waste derived from their products.

##### **Who is producer's intermediary**

40. A person or entity is a producer's intermediary with respect to a designated waste derived from the producer's product if the following conditions are satisfied:

1. The producer obtains waste reduction services for the designated waste by dealing with the person or entity, which brokers, arranges for or facilitates the provision of the waste reduction services.
2. The person or entity is owned, operated, controlled or managed, directly or indirectly, by the producer or by the producer together with one or more other producers.

##### **Registration**

###### **Producers**

41. (1) Every producer shall register in the Registry, in accordance with the regulations, in respect of the producer's product.

###### **Intermediaries**

(2) Every person or entity who is a producer's intermediary shall register in the Registry, in accordance with the regulations, in respect of the producer and in respect of the designated waste derived from the producer's product.

###### **Municipalities**

(3) Every municipality that collects a designated waste may register in the Registry, in accordance with the regulations, in respect of that waste.

###### **Same, choice**

(4) If a municipality that registers under subsection (3) chooses not to make the producer responsible for collection under subsection 44 (2), the municipality shall indicate the fact in the registration.

###### **General requirements for registration**

(5) A person or other entity that registers under subsection (1), (2) or (3),

- (a) shall do so in a form required by the Registrar;
- (b) shall provide the information required by the Registrar; and
- (c) shall ensure that the registration is updated in accordance with the regulations.

### **PARTIE III RESPONSABILITÉ DES PRODUCTEURS ET DES INTERMÉDIAIRES**

#### **DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

##### **Objet**

39. La présente partie a pour objet de rendre les producteurs responsables des déchets dérivés de leurs produits.

##### **Intermédiaire du producteur**

40. Une personne ou une entité est l'intermédiaire d'un producteur à l'égard d'un déchet désigné qui est dérivé du produit du producteur si les conditions suivantes sont remplies :

1. Le producteur obtient des services de réduction des déchets pour le déchet désigné en traitant avec la personne ou l'entité, laquelle fait office de courtier pour la prestation des services de réduction des déchets, prend les dispositions nécessaires à l'égard de celle-ci ou la facilite.
2. Le producteur, seul ou avec un ou plusieurs autres producteurs, a la propriété de la personne ou de l'entité ou encore en assure l'exploitation, le contrôle ou la gestion, que ce soit directement ou indirectement.

##### **Inscription**

###### **Producteurs**

41. (1) Tout producteur doit s'inscrire dans le registre, conformément aux règlements, à l'égard de son produit.

###### **Intermédiaires**

(2) Toute personne ou entité qui est l'intermédiaire d'un producteur doit s'inscrire dans le registre, conformément aux règlements, à l'égard du producteur et à l'égard du déchet désigné qui est dérivé du produit du producteur.

###### **Municipalités**

(3) Toute municipalité qui collecte un déchet désigné peut s'inscrire dans le registre, conformément aux règlements, à l'égard de ce déchet.

###### **Idem : choix**

(4) Toute municipalité qui s'inscrit en vertu du paragraphe (3) et qui choisit de ne pas charger le producteur de la collecte conformément au paragraphe 44 (2) indique ce fait dans l'inscription.

###### **Exigences générales concernant l'inscription**

(5) La personne ou l'autre entité qui s'inscrit selon le paragraphe (1), (2) ou (3) :

- a) le fait en la forme exigée par le registrateur;
- b) fournit les renseignements exigés par le registrateur;
- c) veille à ce que l'inscription soit mise à jour conformément aux règlements.

## DUTIES OF PRODUCERS AND INTERMEDIARIES

## Duties of producers and intermediaries

**42.** (1) The producer, and the producer's intermediary if any, shall ensure the following:

1. That each waste reduction standard and service standard that relates to a designated waste derived from the producer's product is complied with.
2. That the waste reduction services are provided in accordance with the provisions of the service agreement that are required by subsection 43 (1).
3. That any persons or entities other than the producer and intermediary who provide waste reduction services do so in accordance with the waste reduction standards and service standards mentioned in paragraph 1.

## Exception, intermediary

(2) Paragraph 1 of subsection (1) applies to the intermediary only to the extent provided by the service agreement.

## Designated waste in same waste class

(3) A duty set out in subsection (1) is sufficiently fulfilled if it is fulfilled with respect to designated wastes in the same waste class as the designated waste derived from the producer's product.

## Service agreement

**43.** (1) The producer and the producer's intermediary shall enter into a service agreement that,

- (a) contains a detailed description of the waste reduction services that the intermediary agrees to broker, arrange for or facilitate the provision of;
- (b) sets out the respective responsibilities of the producer and the intermediary, in order to ensure that,
  - (i) the provision of waste reduction services complies with this Act, the regulations and any order made under this Act, and
  - (ii) the intermediary causes the provision of waste reduction services to be reviewed and revised appropriately and informs the producer of all revisions;
- (c) specifies which waste reduction standards and service standards the intermediary is agreeing to meet;
- (d) sets out the respective responsibilities of the producer and the intermediary in the event a waste reduction standard or a service standard is not met;

OBLIGATIONS DES PRODUCTEURS  
ET DES INTERMÉDIAIRES

## Obligations des producteurs et des intermédiaires

**42.** (1) Le producteur et son intermédiaire, le cas échéant, veillent à ce qui suit :

1. Que chaque norme de réduction des déchets et norme de service qui a trait à un déchet désigné qui est dérivé du produit du producteur soit respectée.
2. Que les services de réduction des déchets soient fournis conformément aux dispositions de l'accord de services exigées par le paragraphe 43 (1).
3. Que toute personne ou entité, à l'exclusion du producteur et de l'intermédiaire, qui fournit des services de réduction des déchets le fasse conformément aux normes de réduction des déchets et aux normes de service mentionnées à la disposition 1.

## Exception : intermédiaire

(2) La disposition 1 du paragraphe (1) s'applique à l'intermédiaire seulement dans la mesure prévue par l'accord de services.

## Déchets désignés de la même catégorie de déchets

(3) Toute obligation énoncée au paragraphe (1) est suffisamment remplie si elle est remplie à l'égard de déchets désignés appartenant à la même catégorie de déchets que le déchet désigné qui est dérivé du produit du producteur.

## Accord de services

**43.** (1) Le producteur et son intermédiaire doivent conclure un accord de services qui remplit les conditions suivantes :

- a) il contient une description détaillée des services de réduction des déchets pour la prestation desquels l'intermédiaire accepte de faire office de courtier, de prendre les dispositions nécessaires à l'égard de celle-ci ou de la faciliter;
- b) il énonce les responsabilités respectives du producteur et de l'intermédiaire pour veiller :
  - (i) à ce que la prestation des services de réduction des déchets soit conforme à la présente loi, aux règlements et aux ordonnances, arrêtés et ordres découlant de la présente loi,
  - (ii) à ce que l'intermédiaire fasse examiner et réviser la prestation des services de réduction des déchets de manière appropriée et informe le producteur de toutes les révisions;
- c) il précise quelles normes de réduction des déchets et normes de service l'intermédiaire accepte de respecter;
- d) il énonce les responsabilités respectives du producteur et de l'intermédiaire dans l'éventualité où une norme de réduction des déchets ou une norme de service ne serait pas respectée;

- (e) requires the intermediary to report immediately to the producer,
  - (i) every order made against the intermediary under this Act in respect of non-compliance with a waste reduction standard or service standard, and
  - (ii) every conviction of the intermediary under the *Provincial Offences Act* in respect of non-compliance with a waste reduction standard or service standard; and
- (f) includes any other prescribed provisions.

#### Due diligence of producer

(2) The producer shall ensure that the producer's intermediary carries out its duties under this Act, the regulations and the provisions of the service agreement that are required by subsection (1) in a competent and diligent manner.

#### Same

(3) If the producer discovers that the producer's intermediary is failing to carry out its duties as described in subsection (2), the producer shall immediately take all reasonable steps to ensure that the waste reduction services are provided in accordance with this Act, the regulations and the provisions of the service agreement that are required by subsection (1).

#### Producer remains subject to duties

(4) For greater certainty, a service agreement under this section does not relieve the producer of,

- (a) its duties under subsection 42 (1) and under subsections (2) and (3) of this section; or
- (b) any other duty under this Act or the regulations.

#### Prohibition

(5) The producer's intermediary shall not broker, arrange for or facilitate the provision of any waste reduction service relating to the designated waste unless the service agreement authorizes the intermediary to do so.

### PRODUCERS' RESPONSIBILITIES TO MUNICIPALITIES

#### Collection of designated waste and reimbursement of costs

##### Application

44. (1) This section applies to,

- (a) a producer from whose product a designated waste is derived; and
- (b) a municipality that has registered in the Registry with respect to the designated waste.

e) il exige que l'intermédiaire fasse immédiatement rapport au producteur :

- (i) de chaque ordonnance, arrêté ou ordre dont fait l'objet l'intermédiaire dans le cadre de la présente loi pour non-respect d'une norme de réduction des déchets ou d'une norme de service,
- (ii) de chaque déclaration de culpabilité de l'intermédiaire dans le cadre de la *Loi sur les infractions provinciales* pour non-respect d'une norme de réduction des déchets ou d'une norme de service;

f) il inclut toute autre disposition prescrite.

#### Diligence raisonnable du producteur

(2) Le producteur veille à ce que son intermédiaire remplisse avec compétence et diligence les obligations que lui imposent la présente loi, les règlements et les dispositions de l'accord de services exigées par le paragraphe (1).

#### Idem

(3) S'il constate que son intermédiaire ne remplit pas ses obligations de la manière indiquée au paragraphe (2), le producteur prend immédiatement toutes les mesures raisonnables pour que les services de réduction des déchets soient fournis conformément à la présente loi, aux règlements et aux dispositions de l'accord de services exigées par le paragraphe (1).

#### Maintien des obligations du producteur

(4) Il est entendu qu'un accord de services conclu en application du présent article ne dispense pas le producteur :

- a) des obligations que lui imposent le paragraphe 42 (1) et les paragraphes (2) et (3) du présent article;
- b) de toute autre obligation que lui imposent la présente loi ou les règlements.

#### Interdiction

(5) L'intermédiaire du producteur ne doit pas faire office de courtier pour la prestation de services de réduction des déchets relativement au déchet désigné, prendre les dispositions nécessaires à l'égard de celle-ci ou la faciliter, sauf si l'accord de services l'y autorise.

### RESPONSABILITÉS DES PRODUCTEURS ENVERS LES MUNICIPALITÉS

#### Collecte des déchets désignés et remboursement des coûts

##### Champ d'application

44. (1) Le présent article s'applique aux personnes suivantes :

- a) le producteur d'un produit dont un déchet désigné est dérivé;
- b) une municipalité qui s'est inscrite dans le registre à l'égard du déchet désigné.



**Duty to collect, exceptions**

(2) The producer shall collect the designated waste from the municipality, unless one of the following conditions applies:

1. The producer and the municipality have agreed otherwise in writing.
2. The municipality chooses not to make the producer responsible for collection and has indicated the choice as described in subsection 41 (4).
3. An Act or regulation requires the municipality to collect and process the designated waste.

**Service agreement**

(3) If an intermediary of the producer has agreed to fulfil any part of the producer's duty under subsection (2), the matter must be dealt with in the service agreement required by section 43.

**Reimbursement**

(4) The producer shall pay to the municipality the reimbursable part of the municipality's costs related to,

- (a) its collection, handling, transportation and storage of the designated waste; and
- (b) its processing and disposal of the designated waste, if an Act or regulation requires the municipality to collect and process the designated waste.

**Determination of amount**

(5) The following rules govern the determination of the amount of the payment required by subsection (4):

1. The amount shall be determined by agreement between the producer and the municipality.
2. If there is no agreement as set out in paragraph 1, the amount shall be determined in accordance with the compensation formula established by the Authority for the designated waste, in accordance with section 45, unless paragraph 3 applies.
3. If there is no agreement as set out in paragraph 1, an Act or regulation requires the municipality to collect and process the designated waste and a regulation made under clause 84 (1) (f) applies to the designated waste, the amount shall be determined in accordance with the regulation.

**Attempted facilitation by Authority**

(6) If an issue relating to an agreement described in paragraph 1 of subsection (5) is in dispute between a producer and a municipality, either of them may ask the Authority to facilitate a resolution of the dispute.

**Compensation formula****Rules, establishment and publication**

45. (1) The following rules apply with respect to the establishment and publication of the compensation formula mentioned in paragraph 2 of subsection 44 (5):

**Obligation de faire la collecte : exceptions**

(2) Le producteur collecte le déchet désigné auprès de la municipalité, sauf si l'une ou l'autre des conditions suivantes s'applique :

1. Le producteur et la municipalité en ont convenu autrement par écrit.
2. La municipalité choisit de ne pas charger le producteur de la collecte et a indiqué ce choix comme le mentionne le paragraphe 41 (4).
3. Une loi ou un règlement exige que la municipalité collecte et transforme le déchet désigné.

**Accord de services**

(3) Si un intermédiaire du producteur a accepté de remplir toute partie de l'obligation du producteur visée au paragraphe (2), cette question doit être traitée dans l'accord de services exigé par l'article 43.

**Remboursement**

(4) Le producteur paie à la municipalité la partie remboursable des coûts qu'elle engage relativement à ce qui suit :

- a) la collecte, la manutention, le transport et l'entreposage du déchet désigné;
- b) la transformation et l'élimination du déchet désigné, si une loi ou un règlement exige qu'elle collecte et transforme le déchet désigné.

**Calcul du montant**

(5) Les règles suivantes régissent le calcul du montant du paiement exigé par le paragraphe (4) :

1. Le montant est fixé d'un commun accord entre le producteur et la municipalité.
2. En l'absence d'accord visé à la disposition 1, le montant est calculé selon la formule de compensation établie par l'Office conformément à l'article 45 pour les déchets désignés, sauf si la disposition 3 s'applique.
3. En l'absence d'accord visé à la disposition 1 et si une loi ou un règlement exige que la municipalité collecte et transforme le déchet désigné et qu'un règlement pris en vertu de l'alinéa 84 (1) f) s'applique à ce déchet, le montant est calculé conformément au règlement.

**Tentative de facilitation de l'Office**

(6) En cas de différend entre un producteur et une municipalité quant à une question relative à l'accord visé à la disposition 1 du paragraphe (5), l'un ou l'autre peut demander à l'Office d'en faciliter le règlement.

**Formule de compensation****Règles : établissement et publication**

45. (1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'établissement et de la publication de la formule de compensation mentionnée à la disposition 2 du paragraphe 44 (5) :

1. Before establishing, amending or replacing the formula, the Authority shall engage in public consultation and shall post the proposed new or amended formula on the Registry for public comment for at least 90 days.
2. After public consultation and posting under paragraph 1, the Authority shall publish the final version of the new or amended formula on the Registry.
3. The formula is not effective until 30 days after its publication under paragraph 2.
4. The Authority shall ensure that every formula that has been replaced by a new or amended formula remains available to the public on the Registry.

#### Rules, content

(2) The following rules apply with respect to the content of the compensation formula:

1. The formula may apply to one or more designated wastes or waste classes.
2. The formula may apply to a particular municipality or to a class of municipalities.
3. The formula shall consider the reasonable costs of the municipality or class of municipalities relating to collection, handling, transportation and storage of the waste to which the formula applies, but not costs relating to its processing or disposal.
4. If an Act or regulation requires the municipality to collect and process the designated waste, the formula shall consider the reasonable costs of the municipality or class of municipalities relating to the processing and disposal of the waste. This applies in addition to the requirements of paragraph 3.
5. The formula may require that payments be made at specified times.
6. The formula may require the payment of interest, penalties or both in the event of late payment.

#### Legislation Act, 2006, Part III

(3) The compensation formula is not a regulation within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

#### MISCELLANEOUS

##### Reports by producers

46. (1) A producer shall prepare reports relating to the producer's product and submit them to the Authority, in accordance with the regulations.

Same, s. 50

(2) A producer who is exempted from the provisions

1. Avant d'établir, de modifier ou de remplacer la formule, l'Office doit mener des consultations publiques et afficher la nouvelle formule ou la formule modifiée dans le registre pendant au moins 90 jours pour recevoir les observations du public.
2. Après les consultations publiques et l'affichage prévus à la disposition 1, l'Office doit publier la version définitive de la nouvelle formule ou de la formule modifiée dans le registre.
3. La formule ne prend effet que 30 jours après sa publication selon la disposition 2.
4. L'Office doit veiller à ce que chaque formule qui a été remplacée par une nouvelle formule ou une formule modifiée reste à la disposition du public dans le registre.

#### Règles : contenu

(2) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du contenu de la formule de compensation :

1. La formule peut s'appliquer à un ou plusieurs déchets désignés ou à une ou plusieurs catégories de déchets.
2. La formule peut s'appliquer à une municipalité donnée ou à une catégorie de municipalités.
3. La formule doit tenir compte des coûts raisonnables engagés par la municipalité ou la catégorie de municipalités relativement à la collecte, à la manutention, au transport et à l'entreposage des déchets auxquels elle s'applique, mais non de ceux engagés relativement à leur transformation ou leur élimination.
4. Si une loi ou un règlement exige que la municipalité collecte et transforme les déchets désignés, la formule doit tenir compte des coûts raisonnables engagés par la municipalité ou la catégorie de municipalités relativement à la transformation et à l'élimination des déchets. Cette exigence s'ajoute à celles de la disposition 3.
5. La formule peut exiger que des paiements soient effectués à des moments déterminés.
6. La formule peut exiger le versement d'intérêts ou de pénalités, ou des deux, en cas de paiement tardif.

#### Loi de 2006 sur la législation, partie III

(3) La formule de compensation ne constitue pas un règlement au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

#### DISPOSITIONS DIVERSES

##### Rapports des producteurs

46. (1) Tout producteur prépare des rapports concernant son produit et les présente à l'Office, conformément aux règlements.

Idem : art. 50

(2) Tout producteur exempté des dispositions visées à

described in section 50 in respect of a product shall prepare reports relating to the product and submit them to the Authority, in accordance with the regulations.

#### Reports by intermediaries

47. (1) A person or entity who is a producer's intermediary shall prepare reports relating to the producer and submit them to the Authority, in accordance with the regulations.

#### Multiple producers

(2) An intermediary's report may contain information relating to more than one producer.

#### Reports by municipalities

48. A municipality that has registered in the Registry with respect to a designated waste under subsection 41 (3) shall prepare reports relating to the waste and submit them to the Authority, in accordance with the regulations.

#### Measures to increase public awareness and participation

49. Every producer of a product, and every person or entity who is an intermediary of the producer with respect to designated waste derived from the product, shall comply with any requirements for measures to increase public awareness of and public participation in waste reduction activities conducted under this Act and the regulations that are prescribed in respect of the product.

#### Exception, products sold by Brewers Retail Inc.

50. Subject to the regulations, sections 39 to 45, subsection 46 (1) and sections 47 to 49 of this Part do not apply to a producer in respect of a product that is beer within the meaning of the *Liquor Licence Act* and is sold at a store operated by Brewers Retail Inc. in accordance with clause 3 (1) (e) of the *Liquor Control Act*.

### PART IV INTEGRATED PRICING

#### Purposes

51. The purposes of this Part are:

1. To promote the reduction of environmental impacts by requiring the integration of the environmental protection costs of products when the products are sold.
2. To ensure that purchasers, if the environmental protection costs of products are communicated to them, are provided with accurate information about those costs.

#### Definitions

52. (1) In this Part,

“advertisement” means anything that shows the price of a product, including invoices, receipts and similar records; (“annonce publicitaire”)

“environmental protection cost”, when used in relation to a product, means a cost,

- (a) that relates to this Act, the regulations or an order made under this Act, or

l'article 50 à l'égard d'un produit prépare des rapports concernant son produit et les présente à l'Office, conformément aux règlements.

#### Rapports des intermédiaires

47. (1) Toute personne ou entité qui est l'intermédiaire d'un producteur prépare des rapports concernant le producteur et les présente à l'Office, conformément aux règlements.

#### Plus d'un producteur

(2) Les rapports de l'intermédiaire peuvent contenir des renseignements concernant plus d'un producteur.

#### Rapports des municipalités

48. Toute municipalité inscrite dans le registre en vertu du paragraphe 41 (3) à l'égard d'un déchet désigné prépare des rapports sur le déchet et les présente à l'Office, conformément aux règlements.

#### Mesures pour accroître la sensibilisation et la participation du public

49. Tout producteur d'un produit, ainsi que toute personne ou entité qui est l'intermédiaire du producteur à l'égard d'un déchet désigné dérivé du produit, doit respecter les exigences prescrites à l'égard du produit concernant la prise de mesures pour accroître la sensibilisation et la participation du public aux activités de réduction des déchets exercées dans le cadre de la présente loi et des règlements.

#### Exception : produits vendus par Brewers Retail Inc.

50. Sous réserve des règlements, les articles 39 à 45, le paragraphe 46 (1) et les articles 47 à 49 de la présente partie ne s'appliquent pas au producteur à l'égard d'un produit qui constitue de la bière au sens de la *Loi sur les permis d'alcool* et qui est vendu dans un magasin exploité par Brewers Retail Inc. conformément à l'alinéa 3 (1) e) de la *Loi sur les alcools*.

### PARTIE IV PRIX INTÉGRÉS

#### Objets

51. Les objets de la présente partie sont les suivants :

1. Promouvoir la réduction des effets sur l'environnement en exigeant l'intégration des coûts de protection de l'environnement au prix de vente des produits.
2. Veiller à ce que les acheteurs, si les coûts de protection de l'environnement associés aux produits leur sont communiqués, reçoivent des renseignements exacts concernant ces coûts.

#### Définitions

52. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«annonce publicitaire» S'entend de toute chose qui indique le prix d'un produit, y compris les factures, les reçus et les pièces semblables. («advertisement»)

«assertion» Assertion, affirmation, déclaration, offre, demande ou proposition qui est ou se présente comme étant faite :

- a) soit au sujet ou en vue de la vente d'un produit;



(b) that otherwise relates to any operations, including collection, handling, transportation, storage, processing and disposal, that are carried out for the management of,

- (i) designated waste that is derived from the product, or
- (ii) Part VII designated waste that is derived from the product; (“coût de protection de l’environnement”)

“recovered environmental cost” means an environmental protection cost that is recovered as part of the price of a product; (“coût de protection de l’environnement recouvré”)

“representation” means a representation, claim, statement, offer, request or proposal that is or purports to be made,

- (a) respecting or with a view to the sale of a product, or
- (b) for the purpose of receiving payment for a product. (“assertion”)

#### Example

(2) Without limiting the generality of the definition of “recovered environmental cost” in subsection (1), the following are examples of recovered environmental costs:

1. An amount that is included in the price of a product to help defray the costs of a private recycling program operated by the seller.
2. An amount that is included in the price of a product to reimburse the seller for a fee, cost or charge imposed on a producer or intermediary by the Authority under section 22 or a fee imposed on a steward by an existing industry funding organization under section 112.

#### Application of Part to products

**53.** This Part applies in respect of,

- (a) products from which designated wastes are derived; and
- (b) products from which Part VII designated wastes are derived.

#### Prices of products and related environmental protection costs

##### Inclusive price

**54.** (1) If the seller of a product is recovering, in connection with the sale of the product, any environmental protection costs relating to the product, the seller must include the amount of the environmental protection costs in the price of the product.

##### Communication of inclusive price

(2) A seller who communicates the price of a product in an advertisement must state, in the advertisement, the price including any recovered environmental costs.

##### Prominence

- (3) The inclusive price described in subsection (2)

b) soit afin de recevoir un paiement pour un produit. («representation»)

«coût de protection de l’environnement» Relativement à un produit, s’entend d’un coût qui, selon le cas :

- a) se rapporte à la présente loi, aux règlements ou encore à une ordonnance, un arrêté ou un ordre découlant de la présente loi;
- b) se rapporte autrement à toute opération, notamment la collecte, la manutention, le transport, l’entreposage, la transformation et l’élimination, qui est effectuée dans le cadre de la gestion :
  - (i) soit d’un déchet désigné qui est dérivé du produit,
  - (ii) soit d’un déchet désigné de la partie VII qui est dérivé du produit. («environmental protection cost»)

«coût de protection de l’environnement recouvré» Coût de protection de l’environnement recouvré dans le prix d’un produit. («recovered environmental cost»)

#### Exemples

(2) Sans préjudice de la portée générale de la définition de «coût de protection de l’environnement recouvré» au paragraphe (1), les montants suivants sont des exemples de ce type de coût :

1. Un montant compris dans le prix d’un produit pour aider à financer un programme de recyclage privé exploité par le vendeur.
2. Un montant compris dans le prix d’un produit pour rembourser au vendeur les droits, coûts ou frais imposés à un producteur ou à un intermédiaire par l’Office en vertu de l’article 22 ou les droits imposés à un responsable de la gérance par un organisme de financement industriel existant en vertu de l’article 112.

#### Application aux produits

**53.** La présente partie s’applique :

- a) aux produits dont des déchets désignés sont dérivés;
- b) aux produits dont des déchets désignés de la partie VII sont dérivés.

#### Prix des produits et coûts de protection de l’environnement associés

##### Prix global

**54.** (1) Le vendeur qui recouvre des coûts de protection de l’environnement relatifs à un produit dans le cadre de la vente de ce produit doit inclure ces coûts dans le prix du produit.

##### Communication du prix global

(2) Le vendeur qui donne le prix d’un produit dans une annonce publicitaire doit inclure dans ce prix tout coût de protection de l’environnement recouvré.

##### Mise en évidence

- (3) Le prix global visé au paragraphe (2) doit être

must be communicated clearly and in a way that makes it more prominent than any other amounts referred to.

#### Identification of recovered environmental costs

(4) A seller who communicates the amount of recovered environmental costs in an advertisement relating to a product must indicate, in the advertisement, the name and amount of each cost.

#### Exception

(5) Subsections (1) to (4) do not apply in respect of deposits for packaging or containers.

#### False, misleading or deceptive representation

55. No person shall make a false, misleading or deceptive representation in the course of indicating the name and amount of a recovered environmental cost for the purposes of subsection 54 (4).

### PART V ENFORCEMENT

#### POWERS AND DUTIES OF INSPECTORS

##### Inspection

56. (1) Subject to subsection (2), an inspector may, at any reasonable time,

- (a) enter any place and conduct an inspection for the purpose of determining any person's compliance with this Act or the regulations, if the inspector reasonably believes that the place contains documents or data relating to,
  - (i) a designated waste,
  - (ii) a waste reduction standard, a service standard or a requirement that is prescribed under clause 84 (1) (h),
  - (iii) a product from which a designated waste is derived, or
  - (iv) a product in respect of which Part IV (Integrated Pricing) applies; or
- (b) enter any place and conduct an inspection for the purpose of determining any person's compliance with this Act or the regulations, if the inspector reasonably believes that an activity is occurring or has occurred at the place that relates to,
  - (i) a designated waste,
  - (ii) a waste reduction standard, a service standard or a requirement that is prescribed under clause 84 (1) (h),
  - (iii) a product from which a designated waste is derived, or
  - (iv) a product in respect of which Part IV (Integrated Pricing) applies.

##### Same

(2) Subsection (1) authorizes an inspector to enter a place only if it is owned or occupied by,

communiqué clairement et d'une manière qui le mette en évidence par rapport à tout autre montant mentionné.

#### Identification des coûts de protection de l'environnement recouvrés

(4) Le vendeur qui communique le montant des coûts de protection de l'environnement recouvrés dans une annonce publicitaire relative à un produit doit y indiquer la désignation et le montant de chaque coût.

#### Exception

(5) Les paragraphes (1) à (4) ne s'appliquent pas à l'égard de la consigne pour les emballages et les contenants.

#### Assertion fausse, trompeuse ou mensongère

55. Nul ne doit faire une assertion fausse, trompeuse ou mensongère dans l'indication, pour l'application du paragraphe 54 (4), de la désignation et du montant d'un coût de protection de l'environnement recouvré.

### PARTIE V EXÉCUTION

#### FONCTIONS ET POUVOIRS DES INSPECTEURS

##### Inspection

56. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un inspecteur peut, à toute heure raisonnable :

- a) pénétrer dans un lieu et y effectuer une inspection pour déterminer si une personne se conforme à la présente loi ou aux règlements, s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il s'y trouve des documents ou des données se rapportant :
  - (i) à un déchet désigné,
  - (ii) à une norme de réduction des déchets, à une norme de service ou à une exigence prescrite en vertu de l'alinéa 84 (1) h),
  - (iii) à un produit dont un déchet désigné est dérivé,
  - (iv) à un produit à l'égard duquel la partie IV (Prix intégrés) s'applique;
- b) pénétrer dans un lieu et y effectuer une inspection pour déterminer si une personne se conforme à la présente loi ou aux règlements, s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'il y est exercé ou y a été exercé une activité se rapportant :
  - (i) à un déchet désigné,
  - (ii) à une norme de réduction des déchets, à une norme de service ou à une exigence prescrite en vertu de l'alinéa 84 (1) h),
  - (iii) à un produit dont un déchet désigné est dérivé,
  - (iv) à un produit à l'égard duquel la partie IV (Prix intégrés) s'applique.

##### Idem

(2) Le paragraphe (1) n'autorise l'inspecteur à pénétrer dans un lieu que si son propriétaire ou occupant est :

- (a) a producer;
- (b) a producer's intermediary;
- (c) the seller of a product in respect of which Part IV (Integrated Pricing) applies; or
- (d) a person who provides waste reduction services.

#### Entry to dwellings

(3) A person shall not exercise a power conferred by this section to enter, without the occupier's consent, a room that is actually used as a dwelling, except under the authority of an order made under section 59.

#### Powers during inspection

(4) An inspector may do any one or more of the following in the course of entering a place and conducting an inspection:

1. Examine, record or copy any form of document or data by any method.
2. Make a record of anything by means of a photograph or video recording.
3. Require the production of any form of document or data required to be kept under this Act or the regulations and of any form of other document or data related to the purpose of the inspection.
4. Remove from the place, for the purpose of making copies, documents or data produced under paragraph 3.
5. Make reasonable inquiries of any person, orally or in writing.
6. Take samples for analysis.
7. Conduct tests or take measurements.

#### Limitation re photographs, recordings

(5) A record made under paragraph 2 of subsection (4) must be made in a manner that does not intercept any private communication and that accords with reasonable expectations of privacy.

#### Limitation re removal of documents

(6) An inspector shall not remove documents or data under paragraph 4 of subsection (4) without giving a receipt for them and shall promptly return them to the person who produced them.

#### Power to exclude persons

(7) An inspector who exercises the power set out in paragraph 5 of subsection (4) may exclude any person from the questioning, except counsel for the individual being questioned.

#### Power to require response to inquiries

57. (1) For the purpose of determining a person's compliance with this Act or the regulations, an inspector

- a) un producteur;
- b) l'intermédiaire d'un producteur;
- c) le vendeur d'un produit à l'égard duquel la partie IV (Prix intégrés) s'applique;
- d) une personne qui offre des services de réduction des déchets.

#### Entrée dans une habitation

(3) Nul ne doit exercer un pouvoir conféré par le présent article pour pénétrer, sans le consentement de l'occupant, dans une pièce qui est effectivement utilisée comme habitation, si ce n'est sous l'autorité d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 59.

#### Pouvoirs au cours de l'inspection

(4) L'inspecteur peut faire une ou plusieurs des choses suivantes lorsqu'il pénètre dans un lieu et y effectue une inspection :

1. Examiner, consigner ou copier toute forme de documents ou de données de quelque façon que ce soit.
2. Documenter quoi que ce soit au moyen de photographies ou de bandes vidéo.
3. Exiger la production de toute forme de documents ou de données qui doivent être conservés en application de la présente loi ou des règlements, et celle de toute forme d'autres documents ou données qui sont liés à l'objet de l'inspection.
4. Enlever du lieu, afin d'en faire des copies, les documents ou données produits en application de la disposition 3.
5. Présenter à une personne des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit.
6. Prélever des échantillons à des fins d'analyse.
7. Effectuer des tests ou prendre des mesures.

#### Restriction applicable aux photographies et enregistrements

(5) Le document créé en vertu de la disposition 2 du paragraphe (4) doit l'être de manière à n'intercepter aucune communication privée et à respecter les attentes raisonnables en matière de protection de la vie privée.

#### Restriction applicable à l'enlèvement de documents

(6) L'inspecteur ne doit pas enlever d'un lieu des documents ou des données en vertu de la disposition 4 du paragraphe (4) sans remettre un récépissé à cet effet, après quoi il doit les rendre promptement à la personne qui les a produits.

#### Pouvoir d'exclure des personnes

(7) L'inspecteur qui exerce le pouvoir énoncé à la disposition 5 du paragraphe (4) peut exclure toute personne de l'interrogation, à l'exception de l'avocat de la personne qu'il interroge.

#### Pouvoir d'exiger des réponses

57. (1) Pour déterminer si une personne se conforme à la présente loi ou aux règlements, un inspecteur peut, à



may, at any reasonable time and with any reasonable assistance, require any of the following persons to respond to reasonable inquiries:

1. A producer.
2. A producer's intermediary.
3. The seller of a product in respect of which Part IV (Integrated Pricing) applies.
4. A person who provides waste reduction services.
5. An employee or agent of a person described in paragraph 1, 2, 3 or 4.

**Same**

(2) For the purposes of subsection (1), an inspector may make inquiries by telephone or by any other means of communication.

**Identification**

58. On request, an inspector who exercises a power under this Act shall identify himself or herself as an inspector, either by the production of a copy of the certificate of appointment or in some other manner, and shall explain the purpose of the exercise of the power.

**Order for entry or inspection**

59. (1) A justice may issue an order authorizing an inspector to do anything set out in subsection 56 (1) or (4) if the justice is satisfied, on evidence under oath by an inspector, that there are reasonable grounds to believe,

- (a) that it is appropriate for the inspector to do anything set out in subsection 56 (1) or (4) for the purpose of determining any person's compliance with this Act or the regulations; and
- (b) that the inspector may not be able to carry out his or her duties effectively without an order under this section because,
  - (i) no occupier is present to grant access to a place that is locked or otherwise inaccessible,
  - (ii) a person has prevented or may prevent the inspector from doing anything set out in subsection 56 (1) or (4),
  - (iii) it is impractical, because of the remoteness of the place to be inspected or for any other reason, for an inspector to obtain an order under this section without delay if access is denied, or
  - (iv) an attempt by an inspector to do anything set out in subsection 56 (1) or (4) might not achieve its purpose without the order.

**Same**

(2) Subsections 56 (5) to (7) apply to an inspection under an order under this section.

toute heure et avec toute l'aide raisonnables, exiger que l'une ou l'autre des personnes suivantes réponde aux demandes raisonnables de renseignements :

1. Un producteur.
2. L'intermédiaire d'un producteur.
3. Le vendeur d'un produit à l'égard duquel la partie IV (Prix intégrés) s'applique.
4. Une personne qui offre des services de réduction des déchets.
5. Un employé ou un mandataire d'une personne visée à la disposition 1, 2, 3 ou 4.

**Idem**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un inspecteur peut demander des renseignements par téléphone ou par un autre moyen de communication.

**Identification**

58. Si la demande lui en est faite, l'inspecteur qui exerce un pouvoir que lui confère la présente loi s'identifie comme inspecteur par la production d'une copie de l'attestation de nomination ou d'une autre façon, et explique l'objet de l'exercice de ce pouvoir.

**Ordonnance d'entrée ou d'inspection**

59. (1) Un juge peut rendre une ordonnance autorisant un inspecteur à faire une chose énoncée au paragraphe 56 (1) ou (4) s'il est convaincu, sur la foi de preuves présentées sous serment par un inspecteur, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'il est approprié pour l'inspecteur de faire des choses énoncées au paragraphe 56 (1) ou (4) pour déterminer si une personne se conforme à la présente loi ou aux règlements;
- b) d'autre part, qu'il est possible que l'inspecteur ne puisse pas s'acquitter de ses fonctions convenablement sans une ordonnance rendue en vertu du présent article, du fait, selon le cas :
  - (i) qu'aucun occupant n'est présent pour donner accès à un lieu fermé à clef ou autrement inaccessible,
  - (ii) qu'une personne l'a empêché ou pourrait l'empêcher de faire une chose énoncée au paragraphe 56 (1) ou (4),
  - (iii) qu'à cause de l'éloignement du lieu devant faire l'objet de l'inspection ou pour tout autre motif, il n'est pas pratique pour un inspecteur d'obtenir sans retard une ordonnance en vertu du présent article si l'accès du lieu lui est refusé,
  - (iv) qu'une tentative par un inspecteur de faire une chose énoncée au paragraphe 56 (1) ou (4) pourrait ne pas atteindre son but sans l'ordonnance.

**Idem**

(2) Les paragraphes 56 (5) à (7) s'appliquent à une inspection effectuée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du présent article.

**Expiry**

(3) Unless renewed, an order under this section expires on the earlier of the day specified for the purpose in the order and the day that is 30 days after the date on which the order is made.

**Renewal**

(4) An order under this section may be renewed in the circumstances in which an order may be made under subsection (1), before or after expiry, for one or more periods, each of which is not more than 30 days.

**When to be executed**

(5) Unless the order provides otherwise, everything that an order under this section authorizes must be done between 6 a.m. and 9 p.m.

**Application without notice**

(6) An order under this section may be issued or renewed on application without notice.

**Application for dwelling**

(7) An application for an order under this section authorizing entry to a dwelling shall specifically indicate that the application relates to a dwelling.

**Samples and copies**

60. An inspector may detain copies obtained under section 56 or 59 for any period and for any purpose of this Act or the regulations.

**Records**

61. (1) Every person who is required under this Act to retain a record shall make it available to an inspector for inspection on his or her request.

**Copies or extracts**

(2) The inspector may, on giving a receipt, remove any record referred to in subsection (1) for the purpose of making copies or extracts and shall promptly return the record.

**Records in electronic form**

(3) If a record is retained in electronic form, the inspector may require that a copy of it be provided to him or her on paper or in a machine-readable medium or both.

**Calling for assistance of member of police force**

62. An inspector who is empowered by this Act or the regulations to do or direct the doing of anything may take such steps and employ such assistance as is necessary to accomplish what is required, and may, when obstructed in so doing, call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police Force or the police force in the area where the assistance is required and it is the duty of every member of a police force to render the assistance.

**Expiration**

(3) À défaut de renouvellement, une ordonnance rendue en vertu du présent article expire le premier en date du jour précisé à cet effet dans l'ordonnance et du jour qui tombe 30 jours après la date où elle est rendue.

**Renouvellement**

(4) Une ordonnance rendue en vertu du présent article peut être renouvelée dans les circonstances dans lesquelles une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1), avant ou après son expiration, pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.

**Heures d'exécution de l'ordonnance**

(5) Toute chose autorisée par une ordonnance rendue en vertu du présent article doit être faite entre 6 h et 21 h, sauf disposition contraire de l'ordonnance.

**Demande sans préavis**

(6) Une ordonnance visée au présent article peut être rendue ou renouvelée sur demande présentée sans préavis.

**Demande relative à une habitation**

(7) La demande de délivrance d'une ordonnance en vertu du présent article en vue d'autoriser l'entrée dans une habitation doit indiquer expressément qu'elle se rapporte à une habitation.

**Échantillons et copies**

60. Un inspecteur peut retenir les copies obtenues en vertu de l'article 56 ou 59 pour une période indéterminée et pour toute fin liée à l'application de la présente loi ou des règlements.

**Documents**

61. (1) Quiconque est tenu par la présente loi de conserver un document le met à la disposition de tout inspecteur sur demande aux fins d'inspection.

**Copies ou extraits**

(2) L'inspecteur peut, après avoir remis un récépissé à cet effet, retirer un document visé au paragraphe (1) afin d'en tirer des copies ou des extraits, après quoi il doit le rendre promptement.

**Documents électroniques**

(3) Si un document est conservé sous forme électronique, l'inspecteur peut exiger qu'il lui en soit remis une copie papier ou une copie lisible par machine, ou les deux.

**Demande d'aide à un membre d'un corps de police**

62. L'inspecteur qui est autorisé par la présente loi ou les règlements à faire une chose ou à ordonner qu'elle soit faite peut prendre les mesures et recourir à l'aide nécessaires pour accomplir ce qu'exige la situation. Il peut également, en cas d'entrave, demander l'aide d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police de la région dans laquelle cette aide est requise. Il incombe à chaque membre d'un corps de police d'apporter une telle aide.

## SEIZURE

## Seizure during inspection

**63.** (1) During an inspection under section 56 or 59, an inspector may, without a warrant or court order, seize any thing that is produced to the inspector or that is in plain view, if the inspector reasonably believes that the thing will afford evidence of an offence under this Act.

## Detention or removal, things seized

(2) An inspector who seizes any thing under this section may remove the thing or may detain it in the place where it is seized.

## Reasons and receipt

(3) If possible, the inspector shall inform the person from whom a thing is seized under this section as to the reasons for the seizure and shall give the person a receipt for the thing seized.

## Report to justice, things seized

**64.** (1) An inspector who seizes any thing under section 63 shall bring the thing before a justice or, if that is not reasonably possible, shall report the seizure to a justice.

Application of *Provincial Offences Act*

(2) Sections 159 and 160 of the *Provincial Offences Act* apply with necessary modifications in respect of a thing seized under section 63.

## COMPLIANCE ORDERS

## Order by inspector: contraventions of Act and regulations

**65.** (1) An inspector may issue an order to any of the following persons that the inspector reasonably believes is contravening or has contravened this Act or the regulations:

1. A producer.
2. A producer's intermediary.
3. The seller of a product in respect of which Part IV (Integrated Pricing) applies.

## Information to be included in order

- (2) The order shall,
  - (a) specify the provision of this Act or the regulations that the inspector believes is being or has been contravened;
  - (b) briefly describe the nature and, where applicable, the location of the contravention; and
  - (c) state that a review of the order may be requested in accordance with section 66.

## What order may require

(3) The order may require the producer, intermediary or seller to whom it is directed to comply with any directions set out in the order within the time specified, relating to,

- (a) achieving compliance with a waste reduction standard or a service standard;

## SAISIE

## Saisie au cours d'une inspection

**63.** (1) Au cours d'une inspection qu'il effectue en vertu de l'article 56 ou 59, l'inspecteur peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal, saisir toute chose qui lui est produite ou qui est en évidence devant lui s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la chose attestera d'une infraction à la présente loi.

## Rétention ou enlèvement des choses saisies

(2) L'inspecteur qui saisit une chose en vertu du présent article peut l'enlever du lieu où il l'a saisie ou l'y retenir.

## Motifs et récépissé

(3) Dans la mesure du possible, l'inspecteur informe la personne de qui il a saisi une chose en vertu du présent article des motifs de la saisie et lui remet un récépissé en échange de la chose saisie.

## Rapport à un juge

**64.** (1) L'inspecteur qui saisit une chose au cours d'une inspection effectuée en vertu de l'article 63 remet la chose saisie à un juge. S'il ne peut pas raisonnablement ce faire, il lui fait rapport de la saisie.

Application de la *Loi sur les infractions provinciales*

(2) Les articles 159 et 160 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'une chose saisie en vertu de l'article 63.

## ORDRES DE CONFORMITÉ

## Ordre de l'inspecteur : contravention à la Loi et aux règlements

**65.** (1) L'inspecteur peut donner un ordre aux personnes suivantes dont il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elles contreviennent ou ont contrevenu à la présente loi ou aux règlements :

1. Un producteur.
2. L'intermédiaire d'un producteur.
3. Le vendeur d'un produit à l'égard duquel la partie IV (Prix intégrés) s'applique.

## Renseignements à inclure dans l'ordre

- (2) L'ordre :
  - a) précise la disposition de la présente loi ou des règlements à laquelle l'inspecteur croit qu'il y a ou qu'il y a eu contravention;
  - b) décrit brièvement la nature de la contravention et, le cas échéant, l'endroit où elle s'est produite;
  - c) indique qu'une révision de l'ordre peut être demandée conformément à l'article 66.

## Exigences de l'ordre

(3) L'ordre peut exiger que le producteur, l'intermédiaire ou le vendeur auquel il s'adresse se conforme, dans le délai précisé, aux directives qui y sont énoncées en ce qui concerne ce qui suit :

- a) assurer la conformité à une norme de réduction des déchets ou à une norme de service;



- (b) preventing the continuation or repetition of the contravention;
- (c) submitting a plan prepared by or on behalf of the person for achieving compliance with a provision of this Act or the regulations to the inspector's satisfaction;
- (d) engaging contractors or consultants satisfactory to an inspector to prepare a plan or carry out work required by the order;
- (e) sampling, testing, monitoring and reporting with respect to any designated waste; or
- (f) posting notice of the order.

#### **Consequential authority**

(4) The authority to make an order under this section includes the authority to require the person to whom the order is directed to take such intermediate action or such procedural steps or both as are related to the action required or prohibited by the order and as are specified in the order.

#### **Request for review, orders under s. 65**

**66.** (1) A person to whom an order under section 65 is directed may, within seven days after being served with a copy of the order, request that the Registrar review the order.

#### **Exception**

(2) If the order under section 65 was made by an inspector who is also the Registrar or a Deputy Registrar, subsection (1) does not apply and section 69 applies instead.

#### **Manner of making request**

(3) The request may be made orally, with written confirmation served on the Registrar within the time specified in subsection (1), or in writing.

#### **Contents of request for review**

(4) A written request for review under subsection (1) or a written confirmation of an oral request under subsection (3) shall include,

- (a) the portions of the order in respect of which the review is requested;
- (b) any submissions that the person requesting the review wishes the Registrar to consider; and
- (c) for the purpose of subsection (8), an address that may be used for service in accordance with section 78.

#### **No automatic stay**

(5) The request for review does not stay the order, unless the Registrar orders otherwise in writing.

#### **Decision of Registrar**

(6) On receiving a request for review, the Registrar may,

- b) empêcher la continuation ou la répétition de la contravention;
- c) présenter un plan, élaboré par la personne ou pour son compte, visant à assurer la conformité à une disposition de la présente loi ou des règlements à la satisfaction de l'inspecteur;
- d) engager les entrepreneurs ou experts-conseils que l'inspecteur juge compétents pour qu'ils élaborent un plan ou effectuent les travaux exigés par l'ordre;
- e) procéder à des prélèvements, à des tests, à des analyses et à des contrôles à l'égard de déchets désignés et faire rapport au sujet de tels déchets;
- f) afficher un avis de l'ordre.

#### **Pouvoir corrélatif**

(4) Le pouvoir de donner un ordre en vertu du présent article comprend celui d'exiger de son destinataire qu'il prenne les mesures intermédiaires ou de procédure, ou les deux, qui y sont précisées et qui sont liées à la mesure exigée ou interdite par l'ordre.

#### **Demande de révision : ordres donnés en vertu de l'art. 65**

**66.** (1) La personne à laquelle s'adresse un ordre donné en vertu de l'article 65 peut, dans les sept jours qui suivent la date où lui est signifiée une copie de l'ordre, demander sa révision au registrateur.

#### **Exception**

(2) Si l'ordre donné en vertu de l'article 65 l'a été par un inspecteur qui est également le registrateur ou un registrateur adjoint, le paragraphe (1) ne s'applique pas et l'article 69 s'applique à sa place.

#### **Mode de présentation de la demande**

(3) La demande peut être présentée verbalement, avec confirmation écrite signifiée au registrateur dans le délai précisé au paragraphe (1), ou par écrit.

#### **Contenu de la demande de révision**

(4) La demande de révision présentée par écrit en vertu du paragraphe (1) ou la confirmation écrite de la demande présentée verbalement en vertu du paragraphe (3) contient ce qui suit :

- a) les parties de l'ordre qui font l'objet de la demande de révision;
- b) les observations que l'auteur de la demande de révision souhaite que le registrateur examine;
- c) pour l'application du paragraphe (8), une adresse pouvant être utilisée aux fins de signification conformément à l'article 78.

#### **Suspension non automatique**

(5) La demande de révision n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'ordre, sauf ordonnance écrite contraire du registrateur.

#### **Décision du registrateur**

(6) Lorsqu'il reçoit une demande de révision, le registrateur peut, selon le cas :

- (a) revoke the inspector's order; or
- (b) by order directed to the person requesting the review, confirm or amend the inspector's order.

**Same**

(7) For the purposes of subsection (6), the Registrar may substitute his or her own opinion for that of the inspector.

**Notice of decision**

(8) The Registrar shall serve the person requesting the review with a copy of,

- (a) a decision to revoke the inspector's order; or
- (b) an order to confirm or amend the inspector's order, together with reasons.

**Automatic confirmation of order**

(9) If, within seven days after receiving a written request for review or a written confirmation of an oral request for review, the Registrar does not deal with the matter under subsection (6) and give notice under subsection (8), the order in respect of which the review is sought is deemed to have been confirmed by order of the Registrar.

**Same**

(10) For the purpose of section 69 and a hearing required under that section, a confirming order deemed to have been made by the Registrar under subsection (9),

- (a) is deemed to be directed to each person to whom the inspector's order was directed; and
- (b) is deemed to have been served, on each person to whom the inspector's order was directed, at the expiry of the time period referred to in subsection (9).

**Same**

(11) Subsections (9) and (10) do not apply if, within seven days after receiving the request for review, the Registrar stays the order under subsection (5) and gives the person requesting the review written notice that the Registrar requires additional time to make a decision under subsection (6).

**ADMINISTRATIVE PENALTIES****Administrative penalties**

**67.** (1) The purpose of an administrative penalty imposed under this section is,

- (a) to ensure compliance with this Act and the regulations; or
- (b) to prevent a person or entity from deriving, directly or indirectly, any economic benefit as a result of contravening a provision of this Act or of the regulations.

**Order by Registrar or Deputy Registrar**

- (2) The Registrar or a Deputy Registrar may, subject to

- a) révoquer l'ordre de l'inspecteur;
- b) par ordonnance adressée à l'auteur de la demande de révision, confirmer ou modifier l'ordre de l'inspecteur.

**Idem**

(7) Pour l'application du paragraphe (6), le registrateur peut substituer son opinion à celle de l'inspecteur.

**Avis de décision**

(8) Le registrateur signifie à l'auteur de la demande de révision une copie, selon le cas :

- a) de la décision de révoquer l'ordre de l'inspecteur;
- b) d'une ordonnance confirmant ou modifiant l'ordre de l'inspecteur, accompagnée des motifs.

**Confirmation automatique de l'ordre**

(9) Si, dans les sept jours qui suivent la réception d'une demande de révision présentée par écrit ou de la confirmation écrite d'une telle demande présentée verbalement, le registrateur ne traite pas la question en vertu du paragraphe (6) ni ne donne d'avis en application du paragraphe (8), l'ordre qui fait l'objet de la demande de révision est réputé avoir été confirmé par ordonnance du registrateur.

**Idem**

(10) Pour l'application de l'article 69 et aux fins d'une audience demandée en vertu de cet article, une ordonnance de confirmation qui est réputée avoir été prise par le registrateur par l'effet du paragraphe (9) :

- a) est réputée s'adresser à chaque personne à qui s'adressait l'ordre de l'inspecteur;
- b) est réputée avoir été signifiée, à l'expiration du délai visé au paragraphe (9), à chaque personne à qui s'adressait l'ordre de l'inspecteur.

**Idem**

(11) Les paragraphes (9) et (10) ne s'appliquent pas si, dans les sept jours qui suivent la réception de la demande de révision, le registrateur suspend l'application de l'ordre en vertu du paragraphe (5) et avise l'auteur de la demande par écrit qu'il a besoin d'un délai plus long pour prendre une décision en vertu du paragraphe (6).

**PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES****Pénalités administratives**

**67.** (1) Une pénalité administrative imposée en vertu du présent article a pour objet :

- a) soit d'assurer la conformité à la présente loi et aux règlements;
- b) soit d'empêcher qu'une personne ou une entité tire, directement ou indirectement, un avantage économique de la contravention à une disposition de la présente loi ou des règlements.

**Ordonnance du registrateur ou d'un registrateur adjoint**

- (2) Le registrateur ou un registrateur adjoint peut, sous

the regulations, issue an order requiring a person described in subsection (3) to pay an administrative penalty to the Authority if the Registrar or Deputy Registrar is of the opinion that the person has contravened,

- (a) subsection 22 (4);
- (b) subsection 41 (1), (2) or (5);
- (c) subsection 44 (2) or (4);
- (d) subsection 46 (1) or (2) or subsection 47 (1);
- (e) subsection 54 (1), (2), (3) or (4); or
- (f) any other provision of this Act or the regulations that is prescribed for the purposes of this section.

#### Same

- (3) An order may be issued under subsection (2) to,
  - (a) a producer;
  - (b) a producer's intermediary; or
  - (c) the seller of a product in respect of which Part IV (Integrated Pricing) applies.

#### Limitation

(4) An order mentioned in subsection (2) shall be served not later than one year after the day on which evidence of the contravention first came to an inspector's attention.

#### Orders not to be issued to employees, officers, directors or agents

(5) If a person who is required to comply with a provision of this Act or of the regulations is a corporation, an order under subsection (2) shall not be issued to an employee, officer, director or agent of the corporation.

#### Amount of penalty

(6) The amount of the administrative penalty for each day or part of a day on which a contravention occurred or continues to occur shall be determined by the Registrar or a Deputy Registrar in accordance with the regulations.

#### Total penalty

(7) The amount of the administrative penalty shall not exceed \$100,000 for each contravention.

#### Contents of notice

(8) An order mentioned in subsection (2) shall be served on the person who is required to pay the administrative penalty and shall,

- (a) contain a description of the contravention to which the order relates, including, if appropriate, the date of the contravention;
- (b) specify the amount of the penalty;
- (c) give particulars respecting the time for paying the penalty and the manner of payment; and
- (d) provide details of the person's right to require a hearing under section 69.

réserve des règlements, prendre une ordonnance exigeant d'une personne visée au paragraphe (3) qu'elle paie une pénalité administrative à l'Office s'il est d'avis qu'elle a contrevenu à l'une ou l'autre des dispositions suivantes :

- a) le paragraphe 22 (4);
- b) le paragraphe 41 (1), (2) ou (5);
- c) le paragraphe 44 (2) ou (4);
- d) le paragraphe 46 (1) ou (2) ou le paragraphe 47 (1);
- e) le paragraphe 54 (1), (2), (3) ou (4);
- f) toute autre disposition de la présente loi ou des règlements qui est prescrite pour l'application du présent article.

#### Idem

(3) Une ordonnance peut être prise en vertu du paragraphe (2) à l'endroit des personnes suivantes :

- a) un producteur;
- b) l'intermédiaire d'un producteur;
- c) le vendeur d'un produit à l'égard duquel la partie IV (Prix intégrés) s'applique.

#### Prescription

(4) L'ordonnance mentionnée au paragraphe (2) est signifiée au plus tard un an après le jour où les preuves de la contravention ont été portées pour la première fois à la connaissance d'un inspecteur.

#### Exception : employés, dirigeants, administrateurs et mandataires

(5) Si une personne qui est tenue de se conformer à une disposition de la présente loi ou des règlements est une personne morale, l'ordonnance mentionnée au paragraphe (2) ne doit pas être adressée à un employé, un dirigeant, un administrateur ou un mandataire de celle-ci.

#### Montant de la pénalité

(6) Le montant de la pénalité administrative imposée pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle une contravention se commet ou se poursuit est fixé par le registrateur ou un registrateur adjoint conformément aux règlements.

#### Pénalité totale

(7) Le montant de la pénalité administrative ne doit pas dépasser 100 000 \$ par contravention.

#### Contenu de l'avis

(8) L'ordonnance mentionnée au paragraphe (2) est signifiée à la personne qui est tenue de payer la pénalité administrative et doit :

- a) décrire la contravention sur laquelle elle porte, y compris, si cela est approprié, la date où la contravention s'est produite;
- b) préciser le montant de la pénalité;
- c) donner des détails concernant les délai et mode de paiement de la pénalité;
- d) fournir des précisions sur le droit qu'a la personne d'exiger une audience en vertu de l'article 69.



**Absolute liability**

(9) A requirement that a person pay an administrative penalty applies even if,

- (a) the person took all reasonable steps to prevent the contravention; or
- (b) at the time of the contravention, the person had an honest and reasonable belief in a mistaken set of facts that, if true, would have rendered the contravention innocent.

**Same**

(10) For greater certainty, nothing in subsection (9) affects the prosecution of an offence.

**Payment prevents conviction**

(11) A person who pays an administrative penalty in respect of a contravention and has remedied the contravention shall not be convicted of an offence under this Act in respect of the same contravention.

**Failure to pay administrative penalty when required**

**68.** (1) If a person who is required to pay an administrative penalty fails to comply with the requirement, the Authority may file the order that requires payment with a local registrar of the Superior Court of Justice and the order may be enforced as if it were an order of the court.

**Same**

(2) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of an order filed under subsection (1) and, for that purpose, the date on which the order is filed is deemed to be the date of the order that is referred to in that section.

**APPEALS****Appeal of order**

**69.** (1) A person to whom an order of the Registrar or a Deputy Registrar is directed under section 65 or 67 may require a hearing by the Tribunal, by written notice served on the Registrar or Deputy Registrar, as the case may be, and the Tribunal within 15 days after the person is served with a copy of the order.

**Same**

(2) Subsection (1) also applies with respect to an order under section 65 if it was made by an inspector who is also the Registrar or a Deputy Registrar.

**Failure or refusal to issue, etc., order**

(3) Failure or refusal to issue, amend, vary or revoke an order is not itself an order.

**Extension of time for requiring hearing**

**70.** The Tribunal shall extend the time in which a person may give a notice under section 69 requiring a hearing on an order if, in the Tribunal's opinion, it is just to do so because service of the order was not effective to bring the order to the person's attention.

**Responsabilité absolue**

(9) Une personne est tenue de payer une pénalité administrative même si, selon le cas :

- a) elle a pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher la contravention;
- b) au moment de la contravention, elle croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits erronés qui, avérés, auraient rendu la contravention non blâmable.

**Idem**

(10) Il est entendu que le paragraphe (9) n'a pas pour effet de porter atteinte à la poursuite d'une infraction.

**Aucune déclaration de culpabilité en cas de paiement**

(11) La personne qui paie une pénalité administrative à l'égard d'une contravention et qui a remédié à celle-ci ne doit pas être déclarée coupable d'une infraction à la présente loi à l'égard de la même contravention.

**Défaut de paiement de la pénalité administrative**

**68.** (1) Si une personne qui est tenue de payer une pénalité administrative ne se conforme pas à cette exigence, l'Office peut déposer l'ordonnance de paiement auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et celle-ci peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

**Idem**

(2) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à l'égard d'une ordonnance déposée en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin, la date de son dépôt est réputée la date de l'ordonnance mentionnée à cet article.

**APPELS****Appel de l'ordonnance**

**69.** (1) Une personne à qui s'adresse une ordonnance prise par le registrateur ou un registrateur adjoint en vertu de l'article 65 ou 67 peut, au moyen d'un avis écrit signifié au registrateur ou au registrateur adjoint, selon le cas, et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la date où lui est signifiée une copie de l'ordonnance, demander une audience devant le Tribunal.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) s'applique également à l'égard de tout ordre donné en vertu de l'article 65 par un inspecteur qui est également le registrateur ou un registrateur adjoint.

**Refus**

(3) Le défaut ou le refus de prendre, de modifier ou de révoquer une ordonnance ne constitue pas en soi une ordonnance.

**Prorogation du délai pour demander une audience**

**70.** Le Tribunal proroge le délai pendant lequel une personne peut donner, en vertu de l'article 69, un avis de demande d'audience concernant une ordonnance s'il l'estime juste du fait que la signification de l'ordonnance à la personne n'a pas suffi pour la porter à la connaissance de la personne.

**Contents of notice requiring hearing**

71. (1) An applicant for a hearing by the Tribunal shall state in the notice requiring the hearing,

- (a) the portions of the order in respect of which the hearing is required; and
- (b) the grounds on which the applicant intends to rely at the hearing.

**Effect of contents of notice**

(2) Except with leave of the Tribunal, at a hearing by the Tribunal an applicant is not entitled to appeal a portion of the order, or to rely on a ground, that is not stated in the applicant's notice requiring the hearing.

**Leave by Tribunal**

(3) The Tribunal may grant the leave referred to in subsection (2) if the Tribunal is of the opinion that to do so is proper in the circumstances, and it may give such directions as it considers proper consequent on the granting of the leave.

**Stay on appeal**

72. (1) The commencement of a proceeding before the Tribunal stays the operation of an order under section 67.

**Exception**

(2) Despite subsection (1), the commencement of a proceeding before the Tribunal does not stay the operation of an order that meets the prescribed criteria.

**Tribunal may grant stay**

(3) The Tribunal may, on the application of a party to a proceeding before it, stay the operation of an order described in subsection (2).

**Right to apply to remove stay: new circumstances**

(4) A party to a proceeding may apply for the removal of a stay that was granted under subsection (3) if relevant circumstances have changed or have become known to the party since the stay was granted, and the Tribunal may grant the application.

**Right to apply to remove stay: new party**

(5) A person who is made a party to a proceeding after a stay is granted under subsection (3) may, at the time the person is made a party, apply for the removal of the stay, and the Tribunal may grant the application.

**Parties**

73. The following persons are parties to the proceeding:

- 1. The person requiring the hearing.
- 2. The Registrar, if he or she made the order being appealed.
- 3. A Deputy Registrar, if he or she made the order being appealed.

**Contenu de l'avis de demande d'audience**

71. (1) La personne qui demande une audience devant le Tribunal indique dans l'avis de demande d'audience :

- a) les parties de l'ordonnance qui font l'objet de la demande;
- b) les motifs qu'elle a l'intention d'invoquer à l'audience.

**Effet du contenu de l'avis**

(2) Sauf s'il y est autorisé par le Tribunal, l'auteur de la demande, lors de l'audience, ne peut pas faire appel d'une partie de l'ordonnance ou invoquer un motif que n'indique pas l'avis de demande d'audience.

**Autorisation du Tribunal**

(3) Le Tribunal peut accorder l'autorisation visée au paragraphe (2) s'il est d'avis que cela est approprié dans les circonstances. Il peut alors assortir son autorisation des directives qu'il estime appropriées.

**Suspension pendant l'appel**

72. (1) L'introduction d'une instance devant le Tribunal a pour effet de suspendre l'application d'une ordonnance prise en vertu de l'article 67.

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), l'introduction d'une instance devant le Tribunal n'a pas pour effet de suspendre l'application d'une ordonnance qui remplit les critères prescrits.

**Suspension par le Tribunal**

(3) Le Tribunal peut, sur requête présentée par une partie à une instance devant lui, suspendre l'application d'une ordonnance visée au paragraphe (2).

**Droit de requête pour mettre fin à la suspension : nouvelles circonstances**

(4) Une partie à une instance peut présenter une requête pour mettre fin à la suspension accordée en vertu du paragraphe (3) si des circonstances pertinentes ont changé ou ont été portées à la connaissance de la partie depuis que la suspension a été accordée. Le Tribunal peut accéder à la requête.

**Droit de requête pour mettre fin à la suspension : nouvelle partie**

(5) La personne qui est ajoutée comme partie à une instance après que la suspension est accordée en vertu du paragraphe (3) peut, au moment où elle devient une partie, présenter une requête pour mettre fin à la suspension. Le Tribunal peut accéder à la requête.

**Parties**

73. Les personnes suivantes sont parties à l'instance :

- 1. La personne qui demande l'audience.
- 2. Le registrateur, si c'est lui qui a pris l'ordonnance qui fait l'objet de l'appel.
- 3. Un registrateur adjoint, si c'est lui qui a pris l'ordonnance qui fait l'objet de l'appel.

4. Any other person specified by the Tribunal.

#### Powers of Tribunal

74. (1) A hearing by the Tribunal shall be a new hearing and the Tribunal may confirm, vary or revoke the order that is the subject matter of the hearing and may by order direct the Registrar or Deputy Registrar, as the case may be, to take such action as the Tribunal considers he or she should take in accordance with this Act and the regulations.

#### Same

(2) For the purposes of subsection (1), the Tribunal may substitute its opinion for that of the Registrar or Deputy Registrar, except that if the hearing relates to an order to pay a penalty imposed under section 67, the Tribunal shall not substitute its opinion for that of the Registrar or Deputy Registrar with respect to the amount of the penalty unless it considers the amount to be unreasonable.

#### Appeals from Tribunal

75. (1) Any party to a hearing before the Tribunal under this Act may appeal from its decision on a question of law to the Divisional Court in accordance with the rules of court.

#### Decision of Tribunal not automatically stayed on appeal

(2) An appeal of a decision of the Tribunal to the Divisional Court under this section does not stay the operation of the decision, unless the Tribunal orders otherwise.

#### Divisional Court may grant or set aside stay

(3) If a decision of the Tribunal is appealed to the Divisional Court under this section, the Divisional Court may,

- (a) stay the operation of the decision; or
- (b) set aside a stay ordered by the Tribunal under subsection (2).

### OFFENCES

#### Offences

##### Producers, intermediaries and sellers

76. (1) Any of the following persons who contravenes a provision of this Act that is listed in subsection (2) or a provision of the regulations that is prescribed for the purposes of this subsection is guilty of an offence:

1. A producer.
2. A producer's intermediary.
3. The seller of a product in respect of which Part IV (Integrated Pricing) applies.

#### List

(2) The following provisions are listed for the purposes of subsection (1):

1. Subsection 22 (4).

4. Toute autre personne précisée par le Tribunal.

#### Pouvoirs du Tribunal

74. (1) L'audience que tient le Tribunal est une nouvelle audience et le Tribunal peut confirmer, modifier ou révoquer l'ordonnance qui en fait l'objet. Le Tribunal peut, par ordonnance, enjoindre au registrateur ou au registrateur adjoint, selon le cas, de prendre les mesures qu'il estime que celui-ci doit prendre conformément à la présente loi et aux règlements.

#### Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le Tribunal peut substituer son opinion à celle du registrateur ou du registrateur adjoint. Toutefois, si l'audience se rapporte à une ordonnance de paiement d'une pénalité imposée en vertu de l'article 67, le Tribunal ne doit substituer son opinion à celle du registrateur ou du registrateur adjoint en ce qui concerne le montant de la pénalité que s'il estime ce montant déraisonnable.

#### Appel de la décision du Tribunal

75. (1) Une partie à une audience tenue devant le Tribunal en vertu de la présente loi peut interjeter appel de la décision que rend celui-ci sur une question de droit devant la Cour divisionnaire, conformément aux règles de pratique.

#### Suspension non automatique pendant l'appel

(2) L'appel d'une décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire en vertu du présent article n'a pas pour effet de suspendre l'application de la décision, sauf ordonnance contraire du Tribunal.

#### Suspension accordée ou annulée par la Cour divisionnaire

(3) S'il est interjeté appel d'une décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire en vertu du présent article, celle-ci peut, selon le cas :

- a) suspendre l'application de la décision;
- b) annuler la suspension ordonnée par le Tribunal en vertu du paragraphe (2).

### INFRACTIONS

#### Infractions

##### Producteurs, intermédiaires et vendeurs

76. (1) L'une ou l'autre des personnes suivantes qui contrevient à une des dispositions de la présente loi qui sont énumérées au paragraphe (2) ou à une disposition des règlements qui est prescrite pour l'application du présent paragraphe est coupable d'une infraction :

1. Un producteur.
2. L'intermédiaire d'un producteur.
3. Le vendeur d'un produit à l'égard duquel la partie IV (Prix intégrés) s'applique.

#### Dispositions énumérées

(2) Les dispositions suivantes sont énumérées pour l'application du paragraphe (1) :

1. Le paragraphe 22 (4).



2. Subsections 41 (1) and (2).
3. Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 42 (1).
4. Subsections 44 (2) and (4).
5. Subsections 46 (1) and (2) and subsection 47 (1).
6. Section 49.
7. Subsections 54 (1), (2), (3) and (4).
8. Section 55.
9. Subsection 65 (3).
10. Section 77.

#### Same, Authority

(3) If the Authority knowingly contravenes a provision of this Act that is listed in subsection (4) or a provision of the regulations that is prescribed for the purposes of this subsection, it is guilty of an offence.

#### List

(4) The following provisions are listed for the purposes of subsection (3):

1. Subsection 13 (2).
2. Subsections 15 (2), (3) and (4).
3. Section 11.2 of the *Auditor General Act*, as incorporated with necessary modifications by subsection 25 (3).

#### Penalty, individual

(5) An individual who is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,

- (a) in the case of a first conviction, to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) in the case of a subsequent conviction, to a fine of not more than \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

#### Same, corporation

(6) A corporation that is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,

- (a) in the case of a first conviction, to a fine of not more than \$250,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) in the case of a subsequent conviction, to a fine of not more than \$500,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

#### Directors, officers, employees and agents

(7) If a corporation commits an offence under this sec-

2. Les paragraphes 41 (1) et (2).
3. Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 42 (1).
4. Les paragraphes 44 (2) et (4).
5. Les paragraphes 46 (1) et (2) et le paragraphe 47 (1).
6. L'article 49.
7. Les paragraphes 54 (1), (2), (3) et (4).
8. L'article 55.
9. Le paragraphe 65 (3).
10. L'article 77.

#### Idem : Office

(3) L'Office est coupable d'une infraction s'il contrevient sciemment à une des dispositions de la présente loi qui sont énumérées au paragraphe (4) ou à une disposition des règlements qui est prescrite pour l'application du présent paragraphe.

#### Dispositions énumérées

(4) Les dispositions suivantes sont énumérées pour l'application du paragraphe (3) :

1. Le paragraphe 13 (2).
2. Les paragraphes 15 (2), (3) et (4).
3. L'article 11.2 de la *Loi sur le vérificateur général*, tel qu'il est incorporé avec les adaptations nécessaires par le paragraphe 25 (3).

#### Peine : particulier

(5) Le particulier qui est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'une première déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit;
- b) s'il s'agit d'une déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

#### Idem : personne morale

(6) La personne morale qui est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'une première déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 250 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit;
- b) s'il s'agit d'une déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende maximale de 500 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

#### Administrateurs, dirigeants, employés et mandataires

(7) Si une personne morale commet une infraction pré-

tion, a director, officer, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or failed to take all reasonable care to prevent the commission of the offence, or who participated in the commission of the offence, is also guilty of the offence, whether the corporation has been prosecuted for the offence or not.

#### **Penalty re monetary benefit**

(8) The court that convicts a person of an offence under this section, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed on the person by an amount equal to the amount of the monetary benefit that was acquired by or that accrued to the person as a result of the commission of the offence, despite the maximum fine provided in subsection (5) or (6).

#### **Additional orders**

(9) The court that convicts a person under this section may, on its own initiative or on the motion of counsel for the prosecutor, make one or more of the following orders:

1. An order requiring the person, within the period or periods specified in the order, to do or refrain from doing anything specified in the order.
2. An order imposing requirements that the court considers appropriate to prevent similar unlawful conduct or to contribute to the person's rehabilitation.
3. An order prohibiting the continuation or repetition of the offence by the person.

#### **Other remedies and penalties preserved**

(10) Subsection (9) is in addition to any other remedy or penalty provided by law.

#### **Limitation**

(11) A proceeding under this section against a person described in subsection (1) shall not be commenced more than two years after the later of the following days:

1. The day on which the offence was committed.
2. The day on which evidence of the offence first came to the attention of the Authority or an employee or agent of the Authority.

#### **Same, Authority**

(12) A proceeding under this section against the Authority, or against a member of the board of directors, an officer, employee or agent of the Authority in connection with an offence committed by the Authority, shall not be commenced more than two years after the later of the following days:

1. The day on which the offence was committed.
2. The day on which evidence of the offence first came to the attention of a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

vue au présent article, l'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction, ou y a consenti, acquiescé ou participé, ou qui n'a pas pris de précautions raisonnables pour l'empêcher, en est également coupable, que la personne morale ait été ou non poursuivie pour cette infraction.

#### **Peine concernant un bénéfice pécuniaire**

(8) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue au présent article peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, augmenter une amende imposée à la personne d'un montant équivalant au montant du bénéfice pécuniaire qu'elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la commission de l'infraction, et ce, malgré l'amende maximale prévue au paragraphe (5) ou (6).

#### **Ordonnances additionnelles**

(9) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue au présent article peut, de sa propre initiative ou sur motion de l'avocat du poursuivant, rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance exigeant de la personne qu'elle fasse ou s'abstienne de faire ce qui y est précisé dans le ou les délais qui y sont précisés.
2. Une ordonnance imposant les exigences que le tribunal juge appropriées pour empêcher d'autres actes illicites du même genre ou pour contribuer à la réadaptation de la personne.
3. Une ordonnance interdisant à la personne de continuer ou de commettre à nouveau l'infraction.

#### **Maintien des autres recours et peines**

(10) Le paragraphe (9) s'ajoute aux autres recours ou peines prévus par la loi.

#### **Prescription**

(11) Est irrecevable toute instance introduite en vertu du présent article contre une personne visée au paragraphe (1) plus de deux ans après le dernier en date des jours suivants :

1. Le jour où l'infraction a été commise.
2. Le jour où des preuves de l'infraction ont été portées pour la première fois à la connaissance de l'Office ou d'un de ses employés ou mandataires.

#### **Idem : Office**

(12) Est irrecevable toute instance introduite en vertu du présent article contre l'Office, les membres de son conseil d'administration ou ses dirigeants, employés ou mandataires relativement à une infraction de l'Office plus de deux ans après le dernier en date des jours suivants :

1. Le jour où l'infraction a été commise.
2. Le jour où des preuves de l'infraction ont été portées pour la première fois à la connaissance d'un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

**Obstruction, etc.**

77. (1) No person shall hinder or obstruct an employee or agent of the Authority in the performance of his or her duties under this Act.

**False information**

(2) No person shall orally, in writing or electronically give or submit false or misleading information in any statement, document or data in respect of any matter related to this Act or the regulations to,

- (a) an inspector, the Registrar, a Deputy Registrar or any other employee or agent of the Authority;
- (b) any other person exercising the powers of the Registrar, a Deputy Registrar or an inspector under this Act, including a person appointed under the *Regulatory Modernization Act, 2007*;
- (c) a person or entity required to carry out a review under subclause 13 (1) (b) (ii);
- (d) an administrator appointed under section 34.

**Same**

(3) No person shall include false or misleading information in any document or data required to be created, stored or submitted under this Act.

**Refusal to provide information**

(4) No person shall refuse to provide information required for the purposes of this Act and the regulations to,

- (a) an inspector, the Registrar, a Deputy Registrar or any other employee or agent of the Authority;
- (b) any other person exercising the powers of the Registrar, a Deputy Registrar or an inspector under this Act, including a person appointed under the *Regulatory Modernization Act, 2007*;
- (c) a person or entity required to carry out a review under subclause 13 (1) (b) (ii);
- (d) an administrator appointed under section 34.

**MISCELLANEOUS****Giving or serving a document**

78. (1) Any notice, order or other document that is required to be given or served on a person under this Act is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered directly to the person;

**Entrave**

77. (1) Nul ne doit gêner ni entraver un employé ou mandataire de l'Office dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

**Faux renseignements**

(2) Nul ne doit fournir ni présenter aux personnes suivantes, que ce soit verbalement, par écrit ou électroniquement, des renseignements faux ou trompeurs dans une déclaration, un document ou des données à l'égard d'une question touchant la présente loi ou les règlements :

- a) un inspecteur, le registrateur, un registrateur adjoint ou un autre employé ou mandataire de l'Office;
- b) toute autre personne qui exerce les pouvoirs du registrateur, d'un registrateur adjoint ou d'un inspecteur en vertu de la présente loi, y compris une personne nommée en vertu de la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- c) une personne ou une entité qui est tenue d'effectuer un examen en application du sous-alinéa 13 (1) b) (ii);
- d) un administrateur général nommé en vertu de l'article 34.

**Idem**

(3) Nul ne doit inclure des renseignements faux ou trompeurs dans un document ou des données qui doivent être créés, stockés ou présentés dans le cadre de la présente loi.

**Refus de fournir des renseignements**

(4) Nul ne doit refuser de fournir aux personnes suivantes les renseignements qu'exige l'application de la présente loi et des règlements :

- a) un inspecteur, le registrateur, un registrateur adjoint ou un autre employé ou mandataire de l'Office;
- b) toute autre personne qui exerce les pouvoirs du registrateur, d'un registrateur adjoint ou d'un inspecteur en vertu de la présente loi, y compris une personne nommée en vertu de la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- c) une personne ou une entité qui est tenue d'effectuer un examen en application du sous-alinéa 13 (1) b) (ii);
- d) un administrateur général nommé en vertu de l'article 34.

**DISPOSITIONS DIVERSES****Remise ou signification d'un document**

78. (1) Les avis, ordres, ordonnances, arrêtés ou autres documents qui doivent être remis ou signifiés à une personne en application de la présente loi le sont suffisamment s'ils sont, selon le cas :

- a) livrés directement à la personne;



- (b) left at the person's last known address, in a place that appears to be for incoming mail or with an individual who appears to be 16 years old or older;
- (c) sent by regular mail to the person's last known address;
- (d) sent by commercial courier to the person's last known address;
- (e) sent by email to the person's last known email address;
- (f) sent by fax to the person's last known fax number; or
- (g) given by other means specified by the regulations.

#### Deemed receipt

- (2) Subject to subsection (4),
  - (a) a document left under clause (1) (b) is deemed to have been received on the first business day after the day it was left;
  - (b) a document sent under clause (1) (c) is deemed to have been received on the fifth business day after the day it was mailed;
  - (c) a document sent under clause (1) (d) is deemed to have been received on the second business day after the day the commercial courier received it;
  - (d) a document sent under clause (1) (e) or (f) is deemed to have been received on the first business day after the day it was sent; and
  - (e) a document given under clause (1) (g) is deemed to have been received on the day specified by the regulations.

#### Definition

- (3) In subsection (2),  
 “business day” means a day from Monday to Friday, other than a holiday as defined in section 87 of the *Legislation Act, 2006*.

#### Failure to receive document

- (4) Subsection (2) does not apply if the person establishes that he or she, acting in good faith, did not receive the document or received it on a later date because of a reason beyond the person's control, including absence, accident or illness.

#### Proof

##### Office and signature

79. (1) A document that purports to be signed by the Registrar, a Deputy Registrar or an inspector, or a certified copy of a document that purports to be signed by any of them, is admissible in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the document was signed by the Registrar, a Deputy Registrar or an inspector, as the case may be, without proof of the person's office or signature.

- b) laissés à la dernière adresse connue de la personne, soit à un endroit qui semble réservé à la réception du courrier, soit auprès d'un particulier qui semble âgé de 16 ans ou plus;
- c) envoyés par courrier ordinaire à la dernière adresse connue de la personne;
- d) envoyés par messagerie commerciale à la dernière adresse connue de la personne;
- e) envoyés par courrier électronique à la dernière adresse électronique connue de la personne;
- f) envoyés par télécopie au dernier numéro de télécopieur connu de la personne;
- g) remis de toute autre façon précisée par les règlements.

#### Document réputé reçu

- (2) Sous réserve du paragraphe (4) :
  - a) le document laissé en application de l'alinéa (1) b) est réputé avoir été reçu le premier jour ouvrable suivant le jour où il a été laissé;
  - b) le document envoyé en application de l'alinéa (1) c) est réputé avoir été reçu le cinquième jour ouvrable suivant sa mise à la poste;
  - c) le document envoyé en application de l'alinéa (1) d) est réputé avoir été reçu le deuxième jour ouvrable suivant le jour de sa réception par le service de messagerie commerciale;
  - d) le document envoyé en application de l'alinéa (1) e) ou f) est réputé avoir été reçu le premier jour ouvrable suivant le jour de son envoi;
  - e) le document remis en application de l'alinéa (1) g) est réputé avoir été reçu le jour précisé par les règlements.

#### Définition

- (3) La définition qui suit s'applique au paragraphe (2).  
 «jour ouvrable» N'importe quel jour du lundi au vendredi, sauf un jour férié au sens de l'article 87 de la *Loi de 2006 sur la législation*.

#### Non-réception d'un document

- (4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si la personne démontre que, en toute bonne foi, elle n'a pas reçu le document ou ne l'a reçu qu'à une date ultérieure pour une raison indépendante de sa volonté, y compris une absence, un accident, ou une maladie.

#### Preuve

##### Qualité et signature

79. (1) Tout document qui se présente comme étant signé par le registrateur, un registrateur adjoint ou un inspecteur ou toute copie certifiée conforme d'un tel document est admissible en preuve dans toute instance et fait foi, en l'absence de preuve contraire, du fait que le document a été signé par le registrateur, le registrateur adjoint ou l'inspecteur, selon le cas, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité de la personne.

**Same, statement**

(2) A statement that purports to be certified by the Registrar, a Deputy Registrar or an inspector is, without proof of the person's office or signature, admissible in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it in relation to,

- (a) the receipt or non-receipt of any document required or permitted to be given to the Registrar, Deputy Registrar or inspector;
- (b) the day on which evidence of an offence under this Act first came to the attention of the Authority or an employee or agent of the Authority.

## PART VI REGULATIONS

### GENERAL

#### Regulations, Lieutenant Governor in Council

**80.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing anything that this Act refers to as being prescribed;
- (b) subject to any prescribed conditions or restrictions, exempting any person, thing or class of persons or things from the application of any provision of this Act or the regulations;
- (c) defining any word or expression used in this Act that is not already defined;
- (d) requiring persons to create, retain and store documents, data and other records for the purposes of this Act, and governing the creation, retention and storage of those records;
- (e) requiring persons to submit documents, data and other records required to be created, retained and stored by a regulation made under clause (d) to the Authority and governing the submission of those records;
- (f) requiring information set out in a report submitted under section 46, 47 or 48 or in documents, data and other records required to be submitted by a regulation made under clause (e) to be audited or certified in the prescribed manner by a qualified person;
- (g) for the purposes of a regulation made under clause (f),
  - (i) prescribing the qualifications of qualified persons, including requiring approval of qualified persons by a person or body specified in the regulations, and governing the approval process and the terms and conditions that may be imposed when issuing or amending an approval,

**Idem : déclaration**

(2) Toute déclaration qui se présente comme étant certifiée conforme par le registrateur, un registrateur adjoint ou un inspecteur est, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité de la personne, admissible en preuve dans toute instance et fait foi, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés relativement à ce qui suit :

- a) la réception ou non de tout document qui doit ou peut être remis au registrateur, au registrateur adjoint ou à l'inspecteur;
- b) le jour où la preuve d'une infraction à la présente loi a été portée pour la première fois à la connaissance de l'Office ou d'un de ses employés ou mandataires.

## PARTIE VI RÈGLEMENTS

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

**80.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit;
- b) sous réserve de toute condition ou restriction prescrite, soustraire une personne, une chose ou une catégorie de personnes ou de choses à l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements;
- c) définir tout terme employé mais non défini dans la présente loi;
- d) exiger de personnes qu'elles créent, conservent et stockent des documents, des dossiers et des données pour l'application de la présente loi et régir leur création, leur conservation et leur stockage;
- e) exiger de personnes qu'elles présentent à l'Office des documents, des dossiers et des données dont un règlement pris en vertu de l'alinéa d) exige la création, la conservation et le stockage et régir leur présentation;
- f) exiger que les renseignements figurant dans un rapport présenté en application de l'article 46, 47 ou 48 ou encore dans des documents, des dossiers et des données dont un règlement pris en vertu de l'alinéa e) exige la présentation soient vérifiés ou certifiés de la manière prescrite par une personne qualifiée;
- g) pour l'application d'un règlement pris en vertu de l'alinéa f) :
  - (i) prescrire les qualités requises des personnes qualifiées, y compris exiger leur agrément par une personne ou un organisme précisé dans les règlements et régir le processus d'agrément et les conditions qui peuvent être imposées lors de la délivrance ou de la modification d'un agrément,

- (ii) governing the payment of fees in respect of any approval required by a regulation made under subclause (i),
- (iii) providing for and governing the revocation or suspension, by a person or body specified in the regulations, of any approval required by a regulation made under subclause (i), and providing for and governing appeals to a person or body specified in the regulations of decisions to revoke or suspend an approval,
- (iv) requiring qualified persons to carry insurance specified in the regulations,
- (v) authorizing a person or body specified in the regulations to prescribe, govern, provide for or require anything that may be prescribed, governed, provided for or required under subclauses (i) to (iv);
- (h) providing for transitional matters that arise out of the enactment of this Act and the repeal of the *Waste Diversion Act, 2002*;
- (i) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

#### Conflict

(2) A regulation made under clause (1) (h) prevails over any provision of this Act or of any other Act or regulation that is specified in the regulation.

#### Rolling incorporation by reference

**81.** (1) A regulation may adopt by reference and require compliance with a document as it may be amended from time to time.

#### When amendment effective

(2) The adoption of an amendment to a document that has been adopted by reference comes into effect upon the Ministry of the Environment publishing notice of the amendment in *The Ontario Gazette* or in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

### REGULATIONS RELATING TO PART II

#### Regulations, Lieutenant Governor in Council

**82.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing additional duties and powers of the Authority related to waste for the purposes of clause 7 (i);
- (b) limiting the capacity, rights, powers or privileges of the Authority for the purposes of subsection 15 (1);
- (c) governing the establishment of subsidiary corporations of the Authority, including,
  - (i) specifying the objects, powers and duties of subsidiary corporations,

- (ii) régir le paiement de droits à l'égard de tout agrément exigé par un règlement pris en vertu du sous-alinéa (i),
- (iii) prévoir et régir la révocation ou la suspension, par une personne ou un organisme précisé dans les règlements, de tout agrément exigé par un règlement pris en vertu du sous-alinéa (i) et prévoir et régir les appels, devant une personne ou un organisme précisé dans les règlements, des décisions de révoquer ou de suspendre un agrément,
- (iv) exiger des personnes qualifiées qu'elles souscrivent l'assurance précisée dans les règlements,
- (v) autoriser une personne ou un organisme précisé dans les règlements à prescrire, régir, prévoir ou exiger tout ce qui peut l'être en vertu des sous-alinéas (i) à (iv);
- h) prévoir les questions transitoires découlant de l'édiction de la présente loi et de l'abrogation de la *Loi de 2002 sur le réacheminement des déchets*;
- i) traiter de toute question qu'il estime souhaitable pour réaliser efficacement les objets de la présente loi.

#### Incompatibilité

(2) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) h) l'emporte sur les dispositions de la présente loi, de toute autre loi ou de tout règlement qui y sont précisées.

#### Incorporation continue

**81.** (1) Un règlement peut adopter par renvoi un document, avec les modifications qui lui sont apportées, et en exiger l'observation.

#### Prise d'effet des modifications

(2) L'adoption d'une modification apportée à un document qui a été adopté par renvoi prend effet dès que le ministère de l'Environnement publie un avis de la modification dans la *Gazette de l'Ontario* ou dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

### RÈGLEMENTS SE RAPPORTANT À LA PARTIE II

#### Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

**82.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d'autres fonctions et pouvoirs de l'Office liés aux déchets pour l'application de l'alinéa 7 i);
- b) restreindre la capacité, les droits, les pouvoirs ou les privilèges de l'Office pour l'application du paragraphe 15 (1);
- c) régir la création de filiales de l'Office, y compris :
  - (i) préciser leurs objets, leurs fonctions et leurs pouvoirs,



- (ii) providing for their management, and
- (iii) prescribing provisions of this Act and the regulations that apply, with prescribed modifications, to subsidiary corporations;
- (d) prescribing, for the purposes of subsection 15 (3), commercial activities that the Authority may engage in through an individual, corporation or other entity that is related to the Authority;
- (e) defining “related to the Authority” for the purposes of subsection 15 (3);
- (f) governing the establishment, maintenance and operation of the Registry, including requiring electronic registrations;
- (g) governing the posting of confidential information on the Registry;
- (h) governing registrations and procedures for registering, which may include designating a person responsible for establishing procedures;
- (i) governing the maintenance of registrations and prescribing any information, reports, records or documents to be included in registrations;
- (j) prescribing the timing and requirements relating to periodic updating of registrations;
- (k) prescribing other purposes for the Registry, for the purposes of paragraph 7 of subsection 32 (2);
- (l) prescribing further circumstances, for the purposes of clause 37 (2) (h).

#### Regulations, Minister

83. The Minister may make regulations,

- (a) prescribing the procedures for the appointment or election of members of the board under paragraph 2 of subsection 8 (2);
- (b) prescribing the maximum number of members to be appointed under paragraph 1 of subsection 8 (2);
- (c) prescribing the maximum number of members to be appointed under paragraph 2 of subsection 8 (2), which must always be greater than the maximum number prescribed under clause (b);
- (d) prescribing qualifications of and eligibility criteria for members;
- (e) prescribing restrictions on the length of terms of members and on their reappointment or re-election;
- (f) prescribing the number of members that constitutes a quorum for the purposes of subsection 8 (11);
- (g) prescribing provisions of the *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* that apply to the Authority.

- (ii) prévoir leur gestion,
- (iii) prescrire les dispositions de la présente loi et des règlements qui s’appliquent à elles, avec les adaptations prescrites;
- d) prescrire, pour l’application du paragraphe 15 (3), les activités commerciales auxquelles l’Office peut se livrer par l’entremise d’un particulier, d’une personne morale ou d’une autre entité liée à l’Office;
- e) définir l’expression «liée à l’Office» pour l’application du paragraphe 15 (3);
- f) régir la création, la tenue et le fonctionnement du registre, y compris exiger des inscriptions électroniques;
- g) régir l’affichage de renseignements confidentiels dans le registre;
- h) régir les inscriptions et les modalités d’inscription, notamment désigner une personne chargée d’établir ces modalités;
- i) régir la tenue des inscriptions et prescrire les renseignements, rapports, dossiers ou documents qu’elles doivent inclure;
- j) prescrire la fréquence et les exigences de la mise à jour périodique des inscriptions;
- k) prescrire d’autres objets pour le registre pour l’application de la disposition 7 du paragraphe 32 (2);
- l) prescrire d’autres circonstances pour l’application de l’alinéa 37 (2) h).

#### Règlements du ministre

83. Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire les modalités de nomination ou d’élection des membres du conseil d’administration pour l’application de la disposition 2 du paragraphe 8 (2);
- b) prescrire le nombre maximal de membres nommés au titre de la disposition 1 du paragraphe 8 (2);
- c) prescrire le nombre maximal de membres nommés au titre de la disposition 2 du paragraphe 8 (2), lequel doit toujours être supérieur au nombre maximal prescrit en vertu de l’alinéa b);
- d) prescrire les qualifications et les critères d’admissibilité des membres;
- e) prescrire des restrictions concernant la durée du mandat des membres et le renouvellement de leur nomination ou leur réélection;
- f) prescrire le nombre de membres qui constitue le quorum pour l’application du paragraphe 8 (11);
- g) prescrire les dispositions de la *Loi sur les personnes morales* et de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s’appliquent à l’Office.

## REGULATIONS RELATING TO PART III

## Regulations, Lieutenant Governor in Council

**84.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a material as a designated waste;
- (b) prescribing classes of designated waste;
- (c) prescribing a person as a producer with respect to a product from which a designated waste is derived, if the conditions set out in subsection (3) are satisfied;
- (d) prescribing activities for the purpose of subparagraph 1 v of subsection (3) and requirements for the purpose of paragraph 2 of subsection (3);
- (e) prescribing, for the purposes of section 42,
  - (i) requirements, prohibitions or both that relate to the collection, reduction, reuse, recycling or disposal of a designated waste, and
  - (ii) requirements, prohibitions or both that relate to steps to be taken for the purpose of collecting a designated waste;
- (f) prescribing a compensation formula for a designated waste, for the purposes of paragraph 3 of subsection 44 (5), if the conditions set out in subsection (6) are satisfied;
- (g) governing, for the purposes of paragraph 1 of subsection 45 (1), public consultation by the Authority with respect to the compensation formula mentioned in paragraph 2 of subsection 44 (5);
- (h) prescribing, for the purposes of section 49, in respect of a product from which a designated waste is derived, requirements for measures to increase public awareness of and public participation in waste reduction activities conducted under this Act and the regulations;
- (i) prescribing, for the purposes of clause 43 (1) (f), other provisions to be included in service agreements;
- (j) governing the reports required by sections 46, 47 and 48;
- (k) providing, for the purposes of section 50, that one or more of the provisions of Part III referred to in that section apply to a producer.

## Designated waste — products, containers and packaging

(2) A regulation made under clause (1) (a) may prescribe any one or any combination of the following:

- 1. A product or any part of a product.
- 2. A container in which a product is supplied.

## RÈGLEMENTS SE RAPPORTANT À LA PARTIE III

## Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

**84.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire une matière comme déchet désigné;
- b) prescrire des catégories de déchets désignés;
- c) prescrire une personne comme producteur à l'égard d'un produit dont un déchet désigné est dérivé si les conditions énoncées au paragraphe (3) sont remplies;
- d) prescrire des activités pour l'application de la sous-disposition 1 v du paragraphe (3) et des exigences pour l'application de la disposition 2 de ce paragraphe;
- e) prescrire, pour l'application de l'article 42 :
  - (i) des exigences ou des interdictions, ou les deux, concernant la collecte, la réduction, la réutilisation, le recyclage ou l'élimination d'un déchet désigné,
  - (ii) des exigences ou des interdictions, ou les deux, concernant les mesures à prendre pour collecter un déchet désigné;
- f) prescrire une formule de compensation pour un déchet désigné, pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 44 (5), si les conditions énoncées au paragraphe (6) sont remplies;
- g) régir, pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 45 (1), les consultations publiques menées par l'Office à l'égard de la formule de compensation mentionnée à la disposition 2 du paragraphe 44 (5);
- h) prescrire, pour l'application de l'article 49, à l'égard d'un produit dont un déchet désigné est dérivé, des exigences concernant la prise de mesures pour accroître la sensibilisation et la participation du public aux activités de réduction des déchets exercées dans le cadre de la présente loi et des règlements;
- i) prescrire, pour l'application de l'alinéa 43 (1) f), d'autres dispositions à inclure dans les accords de services;
- j) régir les rapports exigés par les articles 46, 47 et 48;
- k) prévoir, pour l'application de l'article 50, qu'une ou plusieurs dispositions de la partie III visées à cet article s'appliquent à un producteur.

## Déchets désignés : produits, contenants et emballages

(2) Tout règlement pris en vertu de l'alinéa (1) a) peut prescrire une des choses suivantes ou une combinaison de celles-ci :

- 1. Un produit ou toute partie d'un produit.
- 2. Un contenant dans lequel un produit est fourni.

## 3. Packaging in which a product is supplied.

**Producers, conditions**

(3) The conditions mentioned in clause (1) (c) are:

## 1. The person,

- i. manufactures the product under a brand that the person owns, licences or otherwise has rights to,
- ii. sells the product to a person in Ontario,
- iii. imports the product into Ontario,
- iv. owns, licences or otherwise has rights to the brand under which the product is supplied, or
- v. otherwise has a commercial connection to the product and engages in a prescribed activity with respect to the product.

## 2. The person meets the prescribed requirements.

**Supplied or imported**

(4) For the purposes of subparagraphs 1 ii and iii of subsection (3), a product is not considered to have been sold to a person in or imported into Ontario if it is exported out of Ontario without having been sold to an end user there.

**Same**

(5) A individual who purchases a product for his or her own personal, family or household use does not import it for the purposes of subparagraph 1 iii of subsection (3).

**Compensation formula, conditions**

(6) The conditions mentioned in clause (1) (f) are:

- 1. An Act or regulation requires the municipality to collect and process the designated waste.
- 2. In the opinion of the Lieutenant Governor in Council, it is in the public interest to prescribe the compensation formula.

**REGULATIONS RELATING TO PART V****Regulations, Lieutenant Governor in Council**

**85.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) specifying the form of orders under section 65;
- (b) specifying types of contraventions or circumstances in respect of which an order may not be issued under section 65;
- (c) specifying the form and content of orders under section 67;
- (d) prescribing provisions of this Act or the regulations for the purposes of clause 67 (2) (f);

## 3. Un emballage dans lequel un produit est fourni.

**Producteurs : conditions**

(3) Les conditions mentionnées à l'alinéa (1) c) sont les suivantes :

## 1. La personne, selon le cas :

- i. fabrique le produit sous une marque sur laquelle la personne a des droits, notamment un droit de propriété ou d'utilisation sous licence,
- ii. vend le produit à une personne en Ontario,
- iii. importe le produit en Ontario,
- iv. a des droits sur la marque sous laquelle le produit est fourni, notamment un droit de propriété ou d'utilisation sous licence,
- v. a par ailleurs un lien commercial avec le produit et se livre à une activité prescrite à l'égard de celui-ci.

## 2. La personne répond aux exigences prescrites.

**Fourniture ou importation**

(4) Pour l'application des sous-dispositions 1 ii et iii du paragraphe (3), un produit n'est pas considéré comme ayant été vendu à une personne ou importé en Ontario s'il est exporté hors de l'Ontario sans y avoir été vendu à un utilisateur final.

**Idem**

(5) Le particulier qui achète un produit pour un usage personnel, familial ou domestique ne l'importe pas pour l'application de la sous-disposition 1 iii du paragraphe (3).

**Formule de compensation : conditions**

(6) Les conditions mentionnées à l'alinéa (1) f) sont les suivantes :

- 1. Une loi ou un règlement exige que la municipalité collecte et transforme le déchet désigné.
- 2. De l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, il est dans l'intérêt public de prescrire la formule de compensation.

**RÈGLEMENTS SE RAPPORTANT À LA PARTIE V****Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil**

**85.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser la forme des ordres donnés en vertu de l'article 65;
- b) préciser les types de contraventions ou de circonstances à l'égard desquelles un ordre ne peut pas être donné en vertu de l'article 65;
- c) préciser la forme et le contenu des ordonnances prises en vertu de l'article 67;
- d) prescrire des dispositions de la présente loi ou des règlements pour l'application de l'alinéa 67 (2) f);



- (e) governing the determination of the amount of administrative penalties for the purposes of subsection 67 (6);
- (f) prescribing circumstances in which a person is not required to pay an administrative penalty imposed under section 67;
- (g) prescribing procedures related to administrative penalties imposed under section 67;
- (h) respecting any other matter necessary for the administration of the system of administrative penalties provided for by section 67;
- (i) prescribing criteria for the purposes of subsection 72 (2);
- (j) prescribing provisions of the regulations,
  - (i) for the purposes of subsection 76 (1),
  - (ii) for the purposes of subsection 76 (3);
- (k) specifying other means of giving a document for the purposes of clause 78 (1) (g), and specifying the day on which a document given by those means is deemed to have been received.

## PART VII EXISTING WASTE DIVERSION PROGRAMS AND EXISTING INDUSTRY FUNDING ORGANIZATIONS

### GENERAL

#### Purpose of Part VII

**86.** The purpose of this Part is to promote the reduction, reuse and recycling of Part VII designated waste and to provide for the operation of existing waste diversion programs.

#### Definitions

**87. (1)** In this Part,

“blue box waste” means material prescribed as blue box waste by the Part VII regulations; (“déchet destiné à la boîte bleue”)

“existing agreement” means an agreement continued under subsection 90 (2), and includes any changes made to the agreement under section 91 or 92; (“accord existant”)

“existing industry funding organization” means an industry funding organization continued under section 94; (“organisme de financement industriel existant”)

“existing waste diversion program” means a waste diversion program continued under subsection 90 (1), and includes any changes made to the program under section 91 or 92; (“programme existant de réacheminement des déchets”)

“old Act” means the *Waste Diversion Act, 2002*; (“ancienne loi”)

- e) régir la fixation du montant des pénalités administratives pour l'application du paragraphe 67 (6);
- f) prescrire les circonstances dans lesquelles une personne n'est pas tenue de payer une pénalité administrative imposée en vertu de l'article 67;
- g) prescrire les modalités applicables aux pénalités administratives imposées en vertu de l'article 67;
- h) traiter de toute autre question nécessaire à l'administration du système de pénalités administratives prévu à l'article 67;
- i) prescrire des critères pour l'application du paragraphe 72 (2);
- j) prescrire des dispositions des règlements :
  - (i) pour l'application du paragraphe 76 (1),
  - (ii) pour l'application du paragraphe 76 (3);
- k) préciser d'autres façons de remettre un document pour l'application de l'alinéa 78 (1) g) et préciser le jour où un document remis de ces façons est réputé avoir été reçu.

## PARTIE VII PROGRAMMES EXISTANTS DE RÉACHEMINEMENT DES DÉCHETS ET ORGANISMES DE FINANCEMENT INDUSTRIELS EXISTANTS

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Objet de la partie VII

**86.** La présente partie a pour objet de promouvoir la réduction, la réutilisation et le recyclage des déchets désignés de la partie VII et de prévoir l'administration des programmes existants de réacheminement des déchets.

#### Définitions

**87. (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«accord existant» Accord prorogé par le paragraphe 90 (2), y compris les changements qui y sont apportés en vertu de l'article 91 ou 92. («existing agreement»)

«ancienne loi» La *Loi de 2002 sur le réacheminement des déchets*. («old Act»)

«déchet désigné de la partie VII» Déchet destiné à la boîte bleue ou matière prescrite comme déchet désigné par les règlements de la partie VII. («Part VII designated waste»)

«déchet destiné à la boîte bleue» Matière prescrite comme déchet destiné à la boîte bleue par les règlements de la partie VII. («blue box waste»)

«organisme de financement industriel existant» Organisme de financement industriel prorogé en vertu de l'article 94. («existing industry funding organization»)

«programme existant de réacheminement des déchets» Programme de réacheminement des déchets prorogé par le paragraphe 90 (1), y compris les changements qui y

“Part VII designated waste” means blue box waste or material prescribed as a designated waste by the Part VII regulations; (“déchet désigné de la partie VII”)

“Part VII regulations” means the regulations made under this Part; (“règlements de la partie VII”)

“rules” means the rules made by an existing industry funding organization under this Part or the rules continued under section 111. (“règles”)

#### Part VII regulations in respect of rule matters

(2) A reference in this Part to rules made by an existing industry funding organization is deemed to include a reference to the Part VII regulations authorized under subsection 126 (3).

#### Part VII objects of Authority

**88.** For the purposes of this Part, the Authority shall,

- (a) operate existing waste diversion programs in accordance with this Part and monitor the effectiveness and efficiency of those programs;
- (b) seek to enhance public awareness of and participation in existing waste diversion programs;
- (c) seek to ensure that existing waste diversion programs affect Ontario’s marketplace in a fair manner;
- (d) determine the amount of money required by the Authority and the existing industry funding organizations to carry out their responsibilities under this Part;
- (e) establish a dispute resolution process for,
  - (i) disputes between an existing industry funding organization and a municipality with respect to payments to the municipality under an existing waste diversion program, and
  - (ii) disputes between an existing industry funding organization and a person with respect to the person’s obligations under section 112 or the person’s obligations under the rules made by the organization under section 110;
- (f) maintain a list of plans approved under section 115 or under section 34 of the old Act and ensure that the list is made available to the public;
- (g) monitor the effectiveness of plans approved under section 115 or under section 34 of the old Act.

#### Annual report

**89.** (1) The Authority shall, not later than June 1 in each year,

- (a) prepare a report in accordance with this section on its activities under this Part during the previous year; and

sont apportés en vertu de l’article 91 ou 92. («existing waste diversion program»)

«règlements de la partie VII» Les règlements pris en vertu de la présente partie. («Part VII regulations»)

«règles» Les règles établies par un organisme de financement industriel existant en vertu de la présente partie ou celles prorogées par l’article 111. («rules»)

#### Règlements de la partie VII sur les questions traitées par les règles

(2) La mention dans la présente partie des règles établies par un organisme de financement industriel existant vaut mention des règlements de la partie VII autorisés par le paragraphe 126 (3).

#### Objets de l’Office pour l’application de la partie VII

**88.** Pour l’application de la présente partie, les objets de l’Office sont les suivants :

- a) administrer les programmes existants de réacheminement des déchets conformément à la présente partie et en surveiller l’efficacité et l’efficience;
- b) chercher à accroître la sensibilisation et la participation du public aux programmes existants de réacheminement des déchets;
- c) chercher à faire en sorte que les programmes existants de réacheminement des déchets aient un effet équitable sur le marché ontarien;
- d) calculer le montant dont l’Office et les organismes de financement industriels existants ont besoin pour s’acquitter des responsabilités que leur impose la présente partie;
- e) mettre sur pied une procédure pour régler les différends entre :
  - (i) un organisme de financement industriel existant et une municipalité à l’égard des paiements dus à cette dernière dans le cadre d’un programme existant de réacheminement des déchets,
  - (ii) un organisme de financement industriel existant et une personne à l’égard des obligations qu’imposent à cette dernière l’article 112 ou les règles établies par l’organisme en vertu de l’article 110;
- f) tenir une liste des plans approuvés en vertu de l’article 115 ou de l’article 34 de l’ancienne loi et veiller à ce qu’elle soit mise à la disposition du public;
- g) surveiller l’efficacité des plans approuvés en vertu de l’article 115 ou de l’article 34 de l’ancienne loi.

#### Rapport annuel

**89.** (1) Au plus tard le 1<sup>er</sup> juin de chaque année, l’Office :

- a) prépare, conformément au présent article, un rapport sur ses activités dans le cadre de la présente partie au cours de l’année précédente;

- (b) provide a copy of the report to the Minister and make the report available to the public on the Registry.

#### Contents

- (2) The report shall include the following:
1. Information about existing waste diversion programs operated under this Part during the previous year.
  2. A description of the consultation undertaken by the Authority during the previous year under subsection 109 (2) and a summary of the results of the consultation.
  3. A copy of every report provided to the Authority by an existing industry funding organization under section 114 in respect of the previous year.
  4. Information about plans approved by the Authority under section 115 or under section 34 of the old Act during the previous year, including a copy of every report provided to the Authority under subsection 115 (6) in respect of the previous year.

#### Signature

- (3) The report shall be signed by the chair of the board of directors.

#### EXISTING WASTE DIVERSION PROGRAMS

##### Existing waste diversion programs continued

90. (1) The following waste diversion programs, which were approved under section 26 of the old Act and that were in operation immediately before the day this subsection comes into force, are continued:

1. The waste diversion program for blue box waste.
2. The waste diversion program for municipal hazardous or special waste.
3. The waste diversion program for used tires.
4. The waste diversion program for waste electrical and electronic equipment.

##### Existing agreements continued

(2) For greater certainty, the agreements between the Authority and the existing industry funding organizations that were entered into under subsection 25 (3) of the old Act and that form part of the existing waste diversion programs are also continued.

##### Availability to public

- (3) The Authority shall ensure that the existing agreements are available to the public on the Registry.

- b) remet une copie du rapport au ministre et met celui-ci à la disposition du public dans le registre.

#### Contenu

- (2) Le rapport comprend ce qui suit :
1. Des renseignements sur les programmes existants de réacheminement des déchets administrés en application de la présente partie au cours de l'année précédente.
  2. Une description des consultations tenues par l'Office au cours de l'année précédente en application du paragraphe 109 (2) et un sommaire de leurs résultats.
  3. Une copie de chaque rapport remis à l'Office par un organisme de financement industriel existant en application de l'article 114 à l'égard de l'année précédente.
  4. Des renseignements sur les plans approuvés au cours de l'année précédente par l'Office en vertu de l'article 115 ou de l'article 34 de l'ancienne loi, y compris une copie de chaque rapport remis à l'Office en application du paragraphe 115 (6) à l'égard de l'année précédente.

#### Signature

- (3) Le rapport est signé par le président du conseil d'administration.

#### PROGRAMMES EXISTANTS DE RÉACHEMINEMENT DES DÉCHETS

##### Prorogation des programmes existants

90. (1) Sont prorogés les programmes de réacheminement des déchets suivants qui ont été approuvés en vertu de l'article 26 de l'ancienne loi et qui étaient en fonctionnement immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe :

1. Le programme de réacheminement des déchets pour les déchets destinés à la boîte bleue.
2. Le programme de réacheminement des déchets pour les déchets municipaux dangereux ou spéciaux.
3. Le programme de réacheminement des déchets pour les pneus usagés.
4. Le programme de réacheminement des déchets pour les déchets électriques et électroniques.

##### Prorogation des accords existants

(2) Il est entendu que les accords entre l'Office et les organismes de financement industriel existants qui ont été conclus en application du paragraphe 25 (3) de l'ancienne loi et qui font partie des programmes existants de réacheminement des déchets sont prorogés eux aussi.

##### Mise à la disposition du public

- (3) L'Office veille à ce que les accords existants soient mis à la disposition du public dans le registre.



**Material change to existing waste diversion program**

91. (1) A material change may be made to an existing waste diversion program, including an existing agreement, only after the requirements under this section are complied with and the approval of the Minister is obtained.

**Co-operation**

(2) The Authority shall develop any material change to an existing waste diversion program or an existing agreement in co-operation with the existing industry funding organization.

**Consultation**

(3) In developing the material change, the Authority and the existing industry funding organization shall consult with persons they consider likely to be affected by the change, including members of the public.

**Submission to Minister for approval**

(4) The Authority shall submit the material change to the Minister for his or her approval, together with any information about the program and the material change that the Minister may require.

**Decision of Minister**

(5) The Minister shall decide whether to approve or not to approve the material change and shall give the decision in writing.

**Application of *Environmental Bill of Rights, 1993***

(6) Section 16 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, and the other provisions of that Act that apply to proposals for regulations, apply with necessary modifications to a material change to an existing waste diversion program or an existing agreement under consideration by the Minister under this section and, for that purpose, the material change is deemed to be a proposal under consideration by the Ministry for a regulation under a prescribed Act.

**Change to existing waste diversion program, required by Minister**

92. (1) The Minister may require the Authority to develop a change to an existing waste diversion program, including an existing agreement.

**Same**

(2) If the Minister requires the Authority to develop a change to an existing waste diversion program or an existing agreement, subsections 91 (2) to (6) apply, with necessary modifications, to the Authority and to the existing industry funding organization.

**Contents of existing waste diversion program**

93. (1) An existing waste diversion program for a Part VII designated waste may deal with the following:

1. Activities to reduce, reuse and recycle the waste.

**Changement important à un programme existant de réacheminement des déchets**

91. (1) Un changement important peut uniquement être apporté à un programme existant de réacheminement des déchets, y compris un accord existant, une fois qu'il est satisfait aux exigences du présent article et que l'approbation du ministre est obtenue.

**Collaboration**

(2) L'Office élabore tout changement important à un programme existant de réacheminement des déchets ou à un accord existant en collaboration avec l'organisme de financement industriel existant.

**Consultations**

(3) Lors de l'élaboration du changement important, l'Office et l'organisme de financement industriel existant consultent les personnes qui seront, à leur avis, vraisemblablement touchées par le changement, y compris les membres du public.

**Présentation au ministre**

(4) L'Office présente le changement important au ministre pour approbation, accompagné des renseignements sur le programme et le changement que le ministre exige.

**Décision du ministre**

(5) Le ministre décide d'approuver ou non le changement important et rend sa décision par écrit.

**Application de la *Charte des droits environnementaux de 1993***

(6) L'article 16 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, ainsi que les autres dispositions de cette loi qui s'appliquent aux propositions de règlements, s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à un changement important à un programme existant de réacheminement des déchets ou à un accord existant qui est à l'étude par le ministre en application du présent article et, à cette fin, le changement important est réputé une proposition qui est à l'étude par le ministère pour la prise d'un règlement en vertu d'une loi prescrite.

**Changement au programme existant exigé par le ministre**

92. (1) Le ministre peut exiger que l'Office élabore un changement à un programme existant de réacheminement des déchets, y compris un accord existant.

**Idem**

(2) Si le ministre exige que l'Office élabore un changement à un programme existant de réacheminement des déchets ou à un accord existant, les paragraphes 91 (2) à (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'Office et à l'organisme de financement industriel existant.

**Volets du programme existant de réacheminement des déchets**

93. (1) Un programme existant de réacheminement des déchets pour un déchet désigné de la partie VII peut comporter les volets suivants :

1. Des activités en vue de réduire, de réutiliser et de recycler le déchet.

2. Research and development activities relating to the management of the waste.
3. Activities to develop and promote products that result from the existing waste diversion program.
4. Educational and public awareness activities to support the existing waste diversion program.

#### Same

(2) An existing waste diversion program for a Part VII designated waste shall not promote any of the following:

1. The burning of the waste.
2. The landfilling of the waste.
3. The application of the waste to land.
4. Any activity prescribed by the Part VII regulations.

#### Blue box program payments to municipalities

(3) The existing waste diversion program for blue box waste must continue to provide for payments to municipalities to be determined in a manner that results in the total amount paid to all municipalities under the program being equal to the applicable percentage of the total net costs incurred by those municipalities as a result of the program.

#### Same

(4) For the purposes of subsection (3), the applicable percentage is 50 per cent or such greater percentage as is prescribed by the Part VII regulations for the purposes of this subsection.

### EXISTING INDUSTRY FUNDING ORGANIZATIONS

#### Industry funding organizations may be continued

94. An industry funding organization under the old Act may be continued and designated by the Part VII regulations as the existing industry funding organization for an existing waste diversion program.

#### Composition

95. An existing industry funding organization is composed of the members of its board of directors.

#### Management

96. An existing industry funding organization shall be managed by its board of directors.

#### Chair

97. The chair of the board of directors shall be designated by the board of directors from among its members.

#### Quorum

98. Two-thirds of the members of the board of directors constitutes a quorum for the transaction of business, unless otherwise provided by the by-laws made under section 100.

2. Des activités de recherche et de développement portant sur la gestion du déchet.
3. Des activités de développement et de promotion des produits découlant du programme existant de réacheminement des déchets.
4. Des activités d'éducation et de sensibilisation du public à l'appui du programme existant de réacheminement des déchets.

#### Idem

(2) Un programme existant de réacheminement des déchets pour un déchet désigné de la partie VII ne doit pas promouvoir l'une ou l'autre des activités suivantes :

1. Le brûlage du déchet.
2. L'enfouissement du déchet.
3. L'épandage du déchet sur un bien-fonds.
4. Toute activité prescrite par les règlements de la partie VII.

#### Paielements versés aux municipalités au titre du programme de la boîte bleue

(3) Le programme existant de réacheminement des déchets pour les déchets destinés à la boîte bleue doit continuer de prévoir le versement aux municipalités de paiements calculés de manière à ce que le total des paiements versés à toutes les municipalités dans le cadre du programme soit égal au pourcentage applicable du total des coûts nets qu'elles engagent par suite du programme.

#### Idem

(4) Pour l'application du paragraphe (3), le pourcentage applicable est de 50 % ou le pourcentage plus élevé prescrit par les règlements de la partie VII pour l'application du présent paragraphe.

### ORGANISMES DE FINANCEMENT INDUSTRIEL EXISTANTS

#### Prorogation des organismes de financement industriel existants

94. Tout organisme de financement industriel constitué dans le cadre de l'ancienne loi peut être prorogé et désigné par les règlements de la partie VII comme organisme de financement industriel existant pour un programme existant de réacheminement des déchets.

#### Composition

95. Un organisme de financement industriel existant se compose des membres de son conseil d'administration.

#### Gestion

96. Un organisme de financement industriel existant est géré par son conseil d'administration.

#### Présidence

97. Le conseil d'administration désigne un de ses membres à la présidence.

#### Quorum

98. Les deux tiers des membres du conseil d'administration constituent le quorum pour la conduite de ses affaires, sauf disposition contraire des règlements administratifs adoptés en vertu de l'article 100.

**Voting**

**99.** (1) Decisions of the board of directors shall be determined by majority vote.

**One vote per member**

(2) Subject to subsection (3), each member of the board of directors is entitled to one vote.

**Tie vote**

(3) In the event of a tie vote, the chair is entitled to cast a second vote.

**By-laws**

**100.** (1) The board of directors may pass by-laws,

- (a) regulating its proceedings, specifying the powers and duties of the officers and employees of the existing industry funding organization and generally for the conduct and management of the organization;
- (b) respecting the appointment of officers and employees of the existing industry funding organization and providing for payment of their remuneration and reimbursement of their expenses; and
- (c) providing for reimbursement of the expenses of the members of the board of directors.

**Subcommittees**

(2) The by-laws may authorize the establishment of subcommittees of the board of directors and may authorize a subcommittee to include persons who are not members of the board.

**Remuneration and expenses**

**101.** The members of the board of directors are not entitled to any remuneration, but may be reimbursed for expenses in accordance with the by-laws made under section 100.

***Corporations Act and Corporations Information Act***

**102.** The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to an existing industry funding organization, except as provided by the Part VII regulations.

**Capacity and powers**

**103.** An existing industry funding organization has all the capacity and powers of a natural person for the purpose of carrying out its responsibilities, except as otherwise provided by this Act.

**Not a Crown agent**

**104.** An existing industry funding organization is not an agent of the Crown in right of Ontario for any purpose, despite the *Crown Agency Act*, and shall not hold itself out as such.

**Protection from liability: Crown**

**105.** No action or other proceeding shall be commenced against the Crown in right of Ontario in respect of any act or omission of an existing industry funding or-

**Vote**

**99.** (1) Le conseil d'administration prend ses décisions à la majorité des voix.

**Une voix par membre**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), chaque membre du conseil d'administration a droit à une voix.

**Égalité des voix**

(3) En cas d'égalité des voix, le président a droit à une deuxième voix.

**Règlements administratifs**

**100.** (1) Le conseil d'administration peut adopter des règlements administratifs :

- a) régissant ses délibérations, précisant les fonctions et les pouvoirs des dirigeants et employés de l'organisme de financement industriel existant et prévoyant de façon générale la conduite et la gestion des affaires de l'organisme;
- b) traitant de la nomination des dirigeants et employés de l'organisme de financement industriel existant et prévoyant le versement de leur rémunération et le remboursement de leurs frais;
- c) prévoyant le remboursement des frais de ses membres.

**Sous-comités**

(2) Les règlements administratifs peuvent autoriser la création de sous-comités du conseil d'administration et peuvent autoriser ceux-ci à comprendre des personnes qui ne sont pas membres du conseil.

**Rémunération et dépenses**

**101.** Les membres du conseil d'administration n'ont droit à aucune rémunération, mais ont droit au remboursement de leurs frais conformément aux règlements administratifs adoptés en vertu de l'article 100.

***Loi sur les personnes morales et Loi sur les renseignements exigés des personnes morales***

**102.** Sous réserve des règlements de la partie VII, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à un organisme de financement industriel existant.

**Capacité et pouvoirs**

**103.** Sauf disposition contraire de la présente loi, un organisme de financement industriel existant a la capacité et les pouvoirs d'une personne physique pour s'acquitter de ses responsabilités.

**Pas un mandataire de la Couronne**

**104.** Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, un organisme de financement industriel existant n'est à aucune fin un mandataire de la Couronne du chef de l'Ontario et ne doit pas se faire passer pour tel.

**Immunité de la Couronne**

**105.** Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario pour un acte ou une omission d'un organisme de financement



ganization, any member of its board of directors, or any of its officers, employees or agents.

**Protection from liability: directors, etc.**

**106.** (1) No action or other proceeding shall be commenced against a member of the board of directors of an existing industry funding organization or any officer or employee of an existing industry funding organization for any act done in good faith and in a reasonable manner in the performance or intended performance of his or her duties or for any neglect or default in the performance in good faith of his or her duties.

**Same**

(2) Subsection (1) does not relieve an existing industry funding organization of any liability to which it would otherwise be subject.

**Fiscal year**

**107.** The fiscal year of an existing industry funding organization is the period from January 1 to December 31 in each year.

**Auditor**

**108.** (1) Each existing industry funding organization shall appoint an independent auditor who is licensed or holds a certificate of authorization in accordance with the *Public Accounting Act, 2004*.

**Annual audit**

(2) The auditor shall, for each fiscal year, audit the accounts and financial transactions of the existing industry funding organization and shall prepare a report on each audit.

**Operation of program**

**109.** (1) The Authority and the existing industry funding organization for an existing waste diversion program shall operate the program in accordance with the existing agreement.

**Consultation**

(2) In operating the program, the Authority and the existing industry funding organization shall consult with persons they consider to be affected by the program, including members of the public.

**Rules relating to stewards**

**110.** (1) The existing industry funding organization for an existing waste diversion program may make rules,

- (a) designating persons or classes of persons as stewards in respect of the Part VII designated waste to which the program applies;
- (b) setting the amount of the fees to be paid by stewards under subsection 112 (1) or prescribing methods for determining the amount of the fees;
- (c) prescribing the times when fees are payable under subsection 112 (1);

industriel existant ou des membres de son conseil d'administration, de ses dirigeants, de ses employés ou de ses mandataires.

**Immunité : administrateurs**

**106.** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un membre du conseil d'administration d'un organisme de financement industriel existant ou un dirigeant ou un employé de celui-ci pour un acte accompli de bonne foi et de façon raisonnable dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) ne dégage pas un organisme de financement industriel existant de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer.

**Exercice**

**107.** L'exercice d'un organisme de financement industriel existant commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre de chaque année.

**Vérificateur**

**108.** (1) Chaque organisme de financement industriel existant nomme un vérificateur indépendant qui est titulaire d'un permis ou qui détient un certificat d'autorisation délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*.

**Vérification annuelle**

(2) Pour chaque exercice, le vérificateur vérifie les comptes et les opérations financières de l'organisme de financement industriel existant et prépare un rapport de sa vérification.

**Administration du programme**

**109.** (1) L'Office et l'organisme de financement industriel existant pour un programme existant de réacheminement des déchets administrent le programme conformément à l'accord existant.

**Consultation**

(2) Lorsqu'ils administrent le programme, l'Office et l'organisme de financement industriel existant consultent les personnes qui sont, à leur avis, touchées par le programme, y compris les membres du public.

**Règles relatives aux responsables de la gérance**

**110.** (1) L'organisme de financement industriel existant pour un programme existant de réacheminement des déchets peut établir des règles visant à faire ce qui suit :

- a) désigner des personnes ou des catégories de personnes comme responsables de la gérance à l'égard du déchet désigné de la partie VII auquel s'applique le programme;
- b) fixer les droits payables par les responsables de la gérance en application du paragraphe 112 (1) ou prescrire leurs modes de calcul;
- c) prescrire les moments auxquels les droits sont payables en application du paragraphe 112 (1);

- (d) requiring the payment of interest or penalties on fees that are not paid in accordance with subsection 112 (1);
- (e) exempting stewards or classes of stewards from subsection 112 (1), subject to such conditions and restrictions as may be prescribed by the rules;
- (f) requiring stewards to keep records prescribed by the rules and governing the submission of those records to persons specified by the rules and the inspection of those records by persons specified by the rules;
- (g) requiring stewards to provide reports and other information to persons specified by the rules.

#### Stewards

(2) A rule made under clause (1) (a) shall not designate a person as a steward in respect of a Part VII designated waste unless the person has a commercial connection to the waste or to a product from which the waste is derived.

#### Fees

(3) In making rules under clause (1) (b), the existing industry funding organization shall have regard to the following principles:

1. The total amount of fees paid by stewards under subsection 112 (1) should not exceed the sum of the following amounts:
  - i. The costs of operating the program.
  - ii. The costs of winding up the program.
  - iii. The costs of winding up the organization.
  - iv. A reasonable share of costs not referred to in subparagraph i, ii or iii that are incurred by the Authority in carrying out its objects under this Part.
  - v. A reasonable share of costs incurred by the Ministry in administering this Part.
2. The fee paid by a steward should fairly reflect the proportion of the sum referred to in paragraph 1 that is attributable to the steward.

#### Rule must be set out in program agreement

(4) A rule made under this section is not valid unless the wording of the rule is set out in the existing agreement.

#### General or particular

(5) A rule made under this section may be general or particular in its application.

#### Publication

(6) The existing industry funding organization shall ensure that every rule made under this section is available to the public without charge on the Internet.

- d) exiger le paiement d'intérêts ou de pénalités sur les droits qui ne sont pas versés conformément au paragraphe 112 (1);
- e) soustraire des responsables de la gérance ou des catégories de ceux-ci à l'application du paragraphe 112 (1), sous réserve des conditions et des restrictions prescrites par les règles;
- f) exiger des responsables de la gérance qu'ils tiennent les dossiers prescrits par les règles et régir leur présentation aux personnes précisées dans les règles ainsi que leur examen par les personnes précisées dans les règles;
- g) exiger des responsables de la gérance qu'ils fournissent les rapports et autres renseignements aux personnes précisées dans les règles.

#### Responsables de la gérance

(2) Les règles établies en vertu de l'alinéa (1) a) ne peuvent désigner comme responsable de la gérance à l'égard d'un déchet désigné de la partie VII qu'une personne qui a un lien commercial avec le déchet ou avec un produit dont le déchet est dérivé.

#### Droits

(3) Lorsqu'il établit des règles en vertu de l'alinéa (1) b), l'organisme de financement industriel existant tient compte des principes suivants :

1. Le total des droits que versent les responsables de la gérance en application du paragraphe 112 (1) ne doit pas dépasser la somme de ce qui suit :
  - i. Les coûts d'administration du programme.
  - ii. Les coûts de liquidation du programme.
  - iii. Les coûts de liquidation de l'organisme.
  - iv. Une part raisonnable des coûts non visés à la sous-disposition i, ii ou iii qui sont engagés par l'Office pour réaliser ses objets dans le cadre de la présente partie.
  - v. Une part raisonnable des coûts engagés par le ministère pour appliquer la présente partie.
2. Les droits que verse un responsable de la gérance doivent refléter équitablement la proportion de la somme visée à la disposition 1 qui lui est imputable.

#### Énoncé de la règle dans l'accord

(4) Est non valable la règle établie en vertu du présent article qui n'est pas énoncée dans l'accord existant.

#### Portée des règles

(5) Les règles établies en vertu du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

#### Publication

(6) L'organisme de financement industriel existant veille à ce que chaque règle établie en vertu du présent article soit mise à la disposition du public sans frais sur Internet.

**Same**

(7) The existing industry funding organization shall provide a copy of a rule made under this section to every person who requests a copy and may charge the person a reasonable fee for the copy.

**Limitation**

(8) A rule made under this section is not effective against a person before the earlier of the following times:

1. When the person has actual notice of it.
2. The last instant of the day on which it is first available to the public on the Internet under subsection (6).

**Legislation Act, 2006, Part III**

(9) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the rules made under this section.

**Terms used in rules**

(10) Paragraph 5 of section 49 and section 86 of the *Legislation Act, 2006* do not apply to the rules made under this section.

**Existing rules continued**

**111.** Subject to subsection 126 (4) and section 127, the rules made by existing industry funding organizations under the old Act that were in force immediately before this section comes into force continue to be valid.

**Payment of stewardship fees**

**112.** (1) A person who is designated as a steward in respect of a Part VII designated waste, by the rules made by an existing industry funding organization, shall pay the organization the fees determined in accordance with the rules, at the times specified by the rules.

**Voluntary contributions**

(2) The existing industry funding organization may, with the approval of the Authority, reduce the amount of fees payable by a person under subsection (1), or exempt a person from subsection (1), if the person has made voluntary contributions of money, goods or services to the organization.

**Conditions and restrictions**

(3) A reduction in fees or exemption under subsection (2) may be subject to such conditions or restrictions as are specified in writing, with the approval of the Authority, by the existing industry funding organization.

**Existing funds continued**

**113.** (1) Each fund that was established under subsection 32 (1) of the old Act by an existing industry funding organization in respect of an existing waste diversion program and that was being maintained immediately before the day this subsection comes into force shall continue to be maintained by the organization.

**Idem**

(7) L'organisme de financement industriel existant remet une copie d'une règle établie en vertu du présent article à chaque personne qui lui en fait la demande et peut demander des droits raisonnables pour la copie.

**Prescription**

(8) Une règle établie en vertu du présent article est sans effet à l'encontre d'une personne avant le premier en date des moments suivants :

1. Le moment où la personne en a une connaissance de fait.
2. Le dernier instant du jour où la règle est mise à la disposition du public sur Internet en application du paragraphe (6).

**Loi de 2006 sur la législation, partie III**

(9) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux règles établies en vertu du présent article.

**Termes utilisés dans les règles**

(10) La disposition 5 de l'article 49 et l'article 86 de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'appliquent pas aux règles établies en vertu du présent article.

**Prorogation des règles existantes**

**111.** Sous réserve du paragraphe 126 (4) et de l'article 127, les règles établies par les organismes de financement industriel existants en vertu de l'ancienne loi qui étaient en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article demeurent valables.

**Païement des droits de gérance**

**112.** (1) La personne qui est désignée en vertu des règles établies par un organisme de financement industriel existant comme responsable de la gérance à l'égard d'un déchet désigné de la partie VII verse à l'organisme, aux moments précisés dans les règles, les droits fixés conformément à celles-ci.

**Contributions volontaires**

(2) Si une personne a fait des contributions volontaires en argent, en biens ou en services à l'organisme de financement industriel existant, celui-ci peut, avec l'approbation de l'Office, réduire le montant des droits payables par la personne en application du paragraphe (1) ou l'exempter de l'application de ce paragraphe.

**Conditions et restrictions**

(3) L'organisme de financement industriel existant peut assortir la réduction des droits ou l'exemption visée au paragraphe (2) des conditions ou des restrictions qu'il précise par écrit, avec l'approbation de l'Office.

**Prorogation des fonds existants**

**113.** (1) Chaque fonds qui a été créé en application du paragraphe 32 (1) de l'ancienne loi par un organisme de financement industriel existant à l'égard d'un programme existant de réacheminement des déchets et qui était maintenu immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe continue d'être maintenu par l'organisme.



**Purposes of fund**

(2) The fund shall be held in trust by the existing industry funding organization for the following purposes:

1. To pay the costs of operating the existing waste diversion program.
2. To pay the costs of winding up the program.
3. To pay the costs of winding up the organization.
4. To pay a reasonable share of costs not referred to in paragraph 1, 2 or 3 that are incurred by the Authority in carrying out its objects under this Part.
5. To pay a reasonable share of costs incurred by the Ministry in administering this Part.

**Money to be paid into fund**

(3) All money received by the existing industry funding organization, including the following amounts, shall be paid into the fund:

1. All fees paid to the organization under subsection 112 (1) and all interest and penalties paid in respect of those fees.
2. All voluntary contributions of money to the organization.
3. All investment income earned by the fund.

**Annual report**

**114.** (1) Each existing industry funding organization shall, not later than April 1 in each year,

- (a) prepare a report in accordance with this section on its activities during the previous year; and
- (b) provide a copy of the report to the Authority and make the report available to the public.

**Contents**

(2) The report shall include the following:

1. Information about existing waste diversion programs operated under this Part during the previous year.
2. Audited financial statements for the existing industry funding organization and a copy of the auditor's report on the organization under subsection 108 (2).
3. A description of the consultation undertaken by the existing industry funding organization during the previous year under subsection 109 (2) and a summary of the results of the consultation.

**Signature**

(3) The report shall be signed by the chair of the existing industry funding organization's board of directors.

**Objectifs du fonds**

(2) Le fonds est détenu en fiducie par l'organisme de financement industriel existant pour que soient assumés les coûts suivants :

1. Les coûts d'administration du programme existant de réacheminement des déchets.
2. Les coûts de liquidation du programme.
3. Les coûts de liquidation de l'organisme.
4. Une part raisonnable des coûts non visés à la disposition 1, 2 ou 3 qui sont engagés par l'Office pour réaliser ses objets dans le cadre de la présente partie.
5. Une part raisonnable des coûts engagés par le ministère pour appliquer la présente partie.

**Sommes versées au fonds**

(3) Sont versées au fonds toutes les sommes d'argent que l'organisme de financement industriel existant reçoit, y compris ce qui suit :

1. Les droits versés à l'organisme en application du paragraphe 112 (1) et les intérêts et pénalités payés à l'égard de ces droits.
2. Les contributions volontaires en argent faites à l'organisme.
3. Les revenus de placement du fonds.

**Rapport annuel**

**114.** (1) Au plus tard le 1<sup>er</sup> avril de chaque année, chaque organisme de financement industriel existant :

- a) prépare, conformément au présent article, un rapport sur ses activités au cours de l'année précédente;
- b) remet une copie du rapport à l'Office et met celui-ci à la disposition du public.

**Contenu**

(2) Le rapport comprend ce qui suit :

1. Des renseignements sur les programmes existants de réacheminement des déchets qui ont été administrés en application de la présente partie au cours de l'année précédente.
2. Les états financiers vérifiés de l'organisme de financement industriel existant et une copie du rapport du vérificateur prévu au paragraphe 108 (2).
3. Une description des consultations tenues par l'organisme de financement industriel existant au cours de l'année précédente en application du paragraphe 109 (2) et un sommaire de leurs résultats.

**Signature**

(3) Le rapport est signé par le président du conseil d'administration de l'organisme de financement industriel existant.

## INDUSTRY STEWARDSHIP PLANS

## Industry stewardship plans

## Application

**115.** (1) A person may apply to the Authority for approval under this section of a written plan that relates to a Part VII designated waste to which an existing waste diversion program applies.

## Approval by Authority

(2) The Authority may approve a plan in respect of which an application has been submitted under subsection (1) if the Authority is satisfied that the plan,

- (a) will achieve objectives that are similar to or better than the objectives of the existing waste diversion program; and
- (b) is consistent with any policy directions issued under subsection 11 (1) relating to the approval of a plan under this section.

## Approval by Minister

(3) The Minister may approve a plan under this section if,

- (a) the Authority has refused to approve the plan and the person mentioned in subsection (1) has subsequently applied to the Minister for approval of the plan; and
- (b) the Minister is satisfied that the plan,
  - (i) is in the public interest,
  - (ii) will achieve objectives that are similar to or better than the objectives of the existing waste diversion program, and
  - (iii) is consistent with any policy directions issued under subsection 11 (1) relating to the approval of a plan under this section.

## Approval in writing

(4) An approval under this section is not valid unless it is in writing.

## Time limit

(5) An approval under this section is valid for the time period specified in the approval.

## Annual report

(6) The person responsible for the operation of a plan approved under this section or under section 34 of the old Act shall, not later than April 1 in each year,

- (a) prepare a report on the operation of the plan during the previous year; and
- (b) provide a copy of the report to the Authority and make the report available to the public.

## PLANS DE GÉRANCE INDUSTRIELLE

## Plans de gérance industrielle

## Application

**115.** (1) Une personne peut demander à l'Office d'approuver en vertu du présent article un plan écrit qui se rapporte à un déchet désigné de la partie VII auquel s'applique un programme existant de réacheminement des déchets.

## Approbation de l'Office

(2) L'Office peut approuver un plan qui fait l'objet d'une demande visée au paragraphe (1) s'il est convaincu :

- a) d'une part, que le plan atteindra des objectifs semblables ou supérieurs à ceux du programme existant de réacheminement des déchets;
- b) d'autre part, que le plan est compatible avec les directives en matière de politique données en vertu du paragraphe 11 (1) qui portent sur l'approbation d'un plan en vertu du présent article.

## Approbation du ministre

(3) Le ministre peut approuver un plan en vertu du présent article si :

- a) l'Office a refusé d'approuver le plan et la personne mentionnée au paragraphe (1) a demandé par la suite au ministre de l'approuver;
- b) le ministre est convaincu que le plan :
  - (i) est dans l'intérêt public,
  - (ii) atteindra des objectifs semblables ou supérieurs à ceux du programme existant de réacheminement des déchets,
  - (iii) est compatible avec les directives en matière de politique données en vertu du paragraphe 11 (1) qui portent sur l'approbation d'un plan en vertu du présent article.

## Approbation écrite

(4) Est non valable l'approbation donnée en vertu du présent article qui n'est pas par écrit.

## Durée de validité

(5) L'approbation donnée en vertu du présent article est valable pour la période qui y est précisée.

## Rapport annuel

(6) Au plus tard le 1<sup>er</sup> avril de chaque année, la personne responsable de l'administration d'un plan approuvé en vertu du présent article ou de l'article 34 de l'ancienne loi :

- a) prépare un rapport sur l'administration du plan au cours de l'année précédente;
- b) remet une copie du rapport à l'Office et met le rapport à la disposition du public.

**Exemption from stewardship fees**

(7) Subsection 112 (1) and the rules made under clauses 110 (1) (f) and (g) do not apply to a person who is designated under the rules made by an existing industry funding organization as a steward in respect of a Part VII designated waste if a plan that relates to the waste is approved under this section or was approved under section 34 of the old Act and,

- (a) the plan was approved on the application of the person; or
- (b) the person is required by a contract to participate in the plan and is a member of a class of persons described in the plan as participants of the plan.

**Same**

(8) Subsection (7) does not relieve the person from the requirement,

- (a) to pay a fee that was due before the effective date;
- (b) to keep or submit a record that the person was required to keep or submit before the effective date;
- (c) to permit inspection of a record described in clause (b);
- (d) to provide a report or other information that the person was required to provide before the effective date.

**Effective date**

(9) For the purposes of subsection (8), the effective date is,

- (a) if the plan was approved on the person's application, the date specified for the commencement of the plan in the approval under this section or under section 34 of the old Act;
- (b) if the plan was not approved on the person's application, the first date on which the person,
  - (i) was required by a contract to participate in the plan, and
  - (ii) was a member of a class of persons described in the plan as participants of the plan.

**Fees**

(10) The Authority may establish and charge fees for,

- (a) considering an application for approval under subsection (2);
- (b) monitoring the effectiveness of plans approved under this section or under section 34 of the old Act; and
- (c) performing other functions related to plans approved under this section or under section 34 of the old Act.

**Exemption des droits de gérance**

(7) Le paragraphe 112 (1) et les règles établies en vertu des alinéas 110 (1) f) et g) ne s'appliquent pas à la personne qui est désignée en vertu des règles établies par un organisme de financement industriel existant comme responsable de la gérance à l'égard d'un déchet désigné de la partie VII si un plan qui se rapporte à ce déchet est approuvé en vertu du présent article ou a été approuvé en vertu de l'article 34 de l'ancienne loi et que :

- a) soit le plan a été approuvé à la demande de la personne;
- b) soit la personne est tenue aux termes d'un contrat de participer au plan et fait partie d'une catégorie de personnes que le plan désigne comme participants au plan.

**Idem**

(8) Le paragraphe (7) ne dispense pas la personne de l'obligation :

- a) de payer des droits qui étaient dus avant la date d'effet;
- b) de conserver ou de présenter un dossier qu'elle était tenue de conserver ou de présenter avant la date d'effet;
- c) de permettre l'inspection d'un dossier visé à l'alinéa b);
- d) de fournir un rapport ou les autres renseignements qu'elle était tenue de fournir avant la date d'effet.

**Date d'effet**

(9) Pour l'application du paragraphe (8), la date d'effet est la suivante :

- a) si le plan a été approuvé à la demande de la personne, la date précisée comme date d'entrée en vigueur du plan dans l'approbation donnée en vertu du présent article ou de l'article 34 de l'ancienne loi;
- b) si le plan n'a pas été approuvé à la demande de la personne, la première date à laquelle cette dernière :
  - (i) était tenue aux termes d'un contrat de participer au plan,
  - (ii) faisait partie d'une catégorie de personnes que le plan désigne comme participants au plan.

**Droits**

(10) L'Office peut fixer et imposer des droits pour ce qui suit :

- a) l'étude d'une demande d'approbation en application du paragraphe (2);
- b) la surveillance de l'efficacité des plans approuvés en vertu du présent article ou de l'article 34 de l'ancienne loi;
- c) l'exercice d'autres fonctions liées aux plans approuvés en vertu du présent article ou de l'article 34 de l'ancienne loi.



**Same**

(11) The Minister may establish and charge fees for considering an application for approval under subsection (3).

**Same**

(12) A fee established under subsection (10) or (11) must reasonably reflect the costs incurred by the Authority or the Minister, as the case may be, in performing the function for which the fee is established.

**Legislation Act, 2006, Part III**

(13) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an instrument made by the Authority or the Minister to establish a fee under subsection (10) or (11).

**Existing industry stewardship plans continued**

**116.** Written plans approved under section 34 of the old Act that were in force immediately before the day this section comes into force are continued.

### WINDING UP OF EXISTING WASTE DIVERSION PROGRAMS AND EXISTING INDUSTRY FUNDING ORGANIZATIONS

**Administrator**

**117.** (1) Subject to subsection (2), the Authority's board of directors may, by resolution, appoint an individual as the administrator of an existing industry funding organization for the purposes of assuming control of it and responsibility for its activities.

**Condition precedent**

(2) The Authority's board may appoint an administrator under subsection (1) only if it considers it in the public interest to do so because at least one of the following conditions is satisfied:

1. The appointment is necessary to facilitate the wind up of the existing industry funding organization.
2. The appointment is necessary to facilitate the wind up of an existing waste diversion program.
3. There are not enough members on the board of directors of the existing industry funding organization to form a quorum for the transaction of business.

**Notice of appointment**

(3) The Authority's board shall give the organization's board the notice that it considers reasonable in the circumstances before appointing the administrator.

**Immediate appointment**

(4) Subsection (3) does not apply if there are not enough members on the organization's board to form a quorum.

**Idem**

(11) Le ministre peut fixer et imposer des droits pour l'étude d'une demande d'approbation en application du paragraphe (3).

**Idem**

(12) Les droits fixés en vertu du paragraphe (10) ou (11) doivent refléter raisonnablement les coûts engagés par l'Office ou le ministre, selon le cas, pour remplir la fonction pour laquelle ils sont fixés.

**Loi de 2006 sur la législation, partie III**

(13) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à un instrument pris par l'Office ou le ministre afin de fixer des droits en vertu du paragraphe (10) ou (11).

**Prorogation des plans de gérance industrielle existants**

**116.** Sont prorogés les plans écrits approuvés en vertu de l'article 34 de l'ancienne loi qui étaient en vigueur immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

### LIQUIDATION DES PROGRAMMES EXISTANTS DE RÉACHEMINEMENT DES DÉCHETS ET DES ORGANISMES DE FINANCEMENT INDUSTRIEL EXISTANTS

**Administrateur général**

**117.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le conseil d'administration de l'Office peut, par résolution, nommer un particulier au poste d'administrateur général d'un organisme de financement industriel existant pour qu'il assume la direction de l'organisme et la responsabilité de ses activités.

**Condition préalable**

(2) Le conseil de l'Office peut nommer un administrateur général en vertu du paragraphe (1) seulement s'il l'estime souhaitable dans l'intérêt public parce qu'au moins une des conditions suivantes est remplie :

1. La nomination est nécessaire pour faciliter la liquidation de l'organisme de financement industriel existant.
2. La nomination est nécessaire pour faciliter la liquidation d'un programme existant de réacheminement des déchets.
3. Le conseil d'administration de l'organisme de financement industriel existant ne compte pas suffisamment de membres pour constituer le quorum pour la conduite de ses affaires.

**Préavis de nomination**

(3) Le conseil de l'Office donne au conseil de l'organisme le préavis qu'il estime raisonnable dans les circonstances avant de nommer l'administrateur général.

**Nomination immédiate**

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si le conseil de l'organisme ne compte pas suffisamment de membres pour constituer le quorum.

**Term of appointment**

(5) The appointment of the administrator is valid until the Authority's board passes a resolution terminating it.

**Powers and duties of administrator**

(6) Unless the resolution appointing the administrator provides otherwise, the administrator has the exclusive right to exercise all the powers and perform all the duties of the members of the board and the officers of the existing industry funding organization.

**Same**

(7) In the resolution appointing the administrator, the Authority's board may specify the administrator's powers and duties and the conditions governing them.

**Right of access**

(8) The administrator has the same rights as the organization's board of directors in respect of the organization's documents, records and information.

**Report to Authority**

(9) The administrator shall report to the Authority's board as that board requires.

**No personal liability**

(10) No action or other proceeding shall be instituted against the administrator for an act done in good faith and in a reasonable manner in the execution or intended execution of a duty or power under this Act, the Part VII regulations or the appointment under subsection (1), or for an alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty or power.

**Crown liability**

(11) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (10) does not relieve the Crown of liability to which it would otherwise be subject.

**Liability of organization**

(12) Subsection (10) does not relieve the existing industry funding organization of liability to which it would otherwise be subject.

**Appointment of administrator, effect on board**

**118.** (1) On the appointment of an administrator under section 117, the members of the existing industry funding organization's board of directors cease to hold office, unless the resolution provides otherwise.

**Same**

(2) During the term of the administrator's appointment, the powers of any member of the organization's board who continues to hold office are suspended, unless the resolution provides otherwise.

**Mandat**

(5) L'administrateur général reste en fonction jusqu'à ce que le conseil de l'Office mette fin à son mandat par résolution.

**Fonctions et pouvoirs de l'administrateur général**

(6) Sauf disposition contraire de la résolution le nommant, l'administrateur général a le droit exclusif d'exercer l'ensemble des fonctions et des pouvoirs des membres du conseil et des dirigeants de l'organisme de financement industriel existant.

**Idem**

(7) Le conseil de l'Office peut préciser, dans la résolution nommant l'administrateur général, les fonctions et les pouvoirs qu'il lui attribue ainsi que les conditions dont il les assortit.

**Droit d'accès**

(8) L'administrateur général a les mêmes droits que le conseil d'administration de l'organisme en ce qui a trait aux documents, aux dossiers et aux renseignements de l'organisme.

**Rapports à l'Office**

(9) L'administrateur général présente au conseil de l'Office les rapports que le conseil exige.

**Immunité**

(10) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre l'administrateur général pour un acte accompli de bonne foi et de façon raisonnable dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que lui attribuent la présente loi, les règlements de la partie VII ou la nomination visée au paragraphe (1), ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir.

**Responsabilité de la Couronne**

(11) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (10) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

**Responsabilité de l'organisme**

(12) Le paragraphe (10) ne dégage pas l'organisme de financement industriel existant de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer.

**Incidence de la nomination de l'administrateur général sur le conseil**

**118.** (1) À la nomination d'un administrateur général en vertu de l'article 117, les membres du conseil d'administration de l'organisme de financement industriel existant cessent d'occuper leur charge, sauf disposition contraire de la résolution.

**Idem**

(2) Pendant le mandat de l'administrateur général, les pouvoirs de tout membre du conseil de l'organisme qui continue d'occuper sa charge sont suspendus, sauf disposition contraire de la résolution.

**No personal liability**

(3) No action or other proceeding shall be instituted against a member or former member of the organization's board for anything done by the administrator or the organization after the member's removal under subsection (1) or while the member's powers are suspended under subsection (2).

**Crown liability**

(4) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (3) does not relieve the Crown of liability to which it would otherwise be subject.

**Liability of organization**

(5) Subsection (3) does not relieve the existing industry funding organization of liability to which it would otherwise be subject.

BREWERS RETAIL INC.

**Brewers Retail Inc.**

**119.** (1) An existing waste diversion program shall not provide for the diversion of blue box waste that is packaging associated with products listed for sale by Brewers Retail Inc.

**Brewers and importers of beer**

(2) An existing waste diversion program shall not require the participation of or contribution by Brewers Retail Inc. or a brewer or importer of beer in respect of blue box waste that is packaging associated with products listed for sale by Brewers Retail Inc.

**Annual report**

(3) Brewers Retail Inc. shall, not later than June 1 in each year,

- (a) prepare a report on the operation of its packaging return system during the 12-month period ending on the preceding December 31, including,
  - (i) a detailed description of the system, including information on how the system is operated, the objectives of the system and the methods used to measure whether the objectives are met,
  - (ii) specific measurements relating to the system's performance in meeting its objectives during the period,
  - (iii) the opinion of an auditor confirming the accuracy of the information referred to in sub-clauses (i) and (ii), and
  - (iv) information on educational and public awareness activities undertaken during the period to support the system; and
- (b) provide a copy of the report to the Authority and make the report available to the public.

**Immunité**

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un membre ou un ancien membre du conseil de l'organisme pour tout acte accompli par l'administrateur général ou par l'organisme après la destitution du membre prévue au paragraphe (1) ou pendant que ses pouvoirs sont suspendus en application du paragraphe (2).

**Responsabilité de la Couronne**

(4) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (3) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

**Responsabilité de l'organisme**

(5) Le paragraphe (3) ne dégage pas l'organisme de financement industriel existant de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer.

BREWERS RETAIL INC.

**Brewers Retail Inc.**

**119.** (1) Un programme existant de réacheminement des déchets ne doit pas prévoir le réacheminement des déchets destinés à la boîte bleue qui constituent des emballages relatifs aux produits inscrits en vue de leur vente par Brewers Retail Inc.

**Brasseurs et importateurs de bière**

(2) Un programme existant de réacheminement des déchets ne doit pas exiger la participation ou la contribution de Brewers Retail Inc. ou des brasseurs ou importateurs de bière à l'égard des déchets destinés à la boîte bleue qui constituent des emballages relatifs aux produits inscrits en vue de leur vente par cette société.

**Rapport annuel**

(3) Au plus tard le 1<sup>er</sup> juin de chaque année, Brewers Retail Inc. :

- a) prépare un rapport sur le fonctionnement de son programme de retour des emballages au cours de la période de 12 mois se terminant le 31 décembre précédent, lequel comprend notamment :
  - (i) une description détaillée du programme, y compris des renseignements sur son fonctionnement, sur ses objectifs et sur les méthodes d'évaluation de l'atteinte de ces objectifs,
  - (ii) des mesures précises permettant d'évaluer jusqu'à quel degré le programme a atteint ses objectifs au cours de la période,
  - (iii) l'avis d'un vérificateur confirmant l'exactitude des renseignements visés aux sous-alinéas (i) et (ii),
  - (iv) des renseignements sur les activités d'éducation et de sensibilisation du public entreprises au cours de la période pour appuyer le programme;
- b) remet une copie du rapport à l'Office et met celui-ci à la disposition du public.



**Signature**

(4) The report prepared under subsection (3) shall be signed by the chair of the board of directors of Brewers Retail Inc.

**Fees**

(5) The Authority may establish and charge fees for administrative costs associated with reports provided under subsection (3).

**Same**

(6) A fee established under subsection (5) must reasonably reflect the costs incurred by the Authority in performing the function for which the fee is established.

**ENFORCEMENT****Provincial officers**

**120.** (1) The Minister may in writing designate as provincial officers such persons or classes of persons as the Minister considers necessary in respect of such provisions of this Part, the Part VII regulations and the rules as are set out in the designations.

**Limitation of authority**

(2) The Minister, in a designation under subsection (1), may limit the authority of a provincial officer in such manner as the Minister considers necessary or advisable.

**Peace officers**

(3) A provincial officer is a peace officer for the purpose of enforcing this Part, the Part VII regulations and the rules.

**Investigation and prosecution**

(4) A provincial officer may investigate offences under this Part and may prosecute any person who the provincial officer reasonably believes is guilty of an offence under this Part.

**Powers of provincial officer**

**121.** (1) If a provincial officer has reasonable grounds for believing that it is necessary, for the purpose of the administration of this Part, the Part VII regulations or the rules, he or she may enter at any reasonable time any place, including any building other than a dwelling, and make or require to be made such surveys, examinations, investigations, tests and inquiries, as he or she considers necessary for that purpose, including examinations of records and other documents, and may make, take and remove or may require to be made, taken or removed samples, copies or extracts.

**Order authorizing**

(2) If a justice of the peace is satisfied, on an application made without notice by a provincial officer, that there is reasonable ground for believing that it is necessary to enter any place, including a building used as a dwelling, for the administration of this Part, the Part VII regulations or the rules, the justice of the peace may issue an order authorizing a provincial officer to enter and to do anything mentioned in subsection (1), but anything done pur-

**Signature**

(4) Le rapport préparé en application du paragraphe (3) est signé par le président du conseil d'administration de Brewers Retail Inc.

**Droits**

(5) L'Office peut fixer et imposer des droits pour couvrir les coûts d'administration liés aux rapports remis en application du paragraphe (3).

**Idem**

(6) Les droits fixés en vertu du paragraphe (5) doivent refléter raisonnablement les coûts engagés par l'Office pour remplir la fonction pour laquelle ils sont fixés.

**EXÉCUTION****Agents provinciaux**

**120.** (1) Le ministre peut par écrit désigner comme agents provinciaux les personnes ou les catégories de personnes qu'il estime nécessaires pour faire exécuter les dispositions de la présente partie, des règlements de la partie VII et des règles qui sont énoncées dans les actes de désignation.

**Limitation des pouvoirs**

(2) Le ministre peut, dans une désignation faite en vertu du paragraphe (1), limiter les pouvoirs d'un agent provincial de la façon qu'il estime nécessaire ou souhaitable.

**Agents de la paix**

(3) L'agent provincial est un agent de la paix aux fins de l'exécution de la présente partie, des règlements de la partie VII et des règles.

**Enquête et poursuite**

(4) L'agent provincial peut enquêter sur les infractions à la présente partie et poursuivre en justice les personnes qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, coupables d'une infraction à celle-ci.

**Pouvoirs de l'agent provincial**

**121.** (1) Si un agent provincial a des motifs raisonnables de croire que cela est nécessaire pour l'application de la présente partie, des règlements de la partie VII ou des règles, il peut pénétrer à une heure raisonnable dans tout lieu, y compris un bâtiment qui n'est pas une habitation, et faire ou exiger que soient faits les études, examens, enquêtes, épreuves et recherches qu'il estime nécessaires à ces fins, y compris l'examen de dossiers et d'autres documents. Il peut également faire, prendre et emporter des échantillons, des copies ou des extraits ou exiger que ces choses soient faites.

**Ordonnance d'autorisation**

(2) Un juge de paix qui est convaincu, après qu'un agent provincial lui a présenté une demande sans préavis, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de pénétrer dans tout lieu, y compris un bâtiment servant d'habitation, en vue de l'application de la présente partie, des règlements de la partie VII ou des règles peut rendre une ordonnance qui autorise l'agent provincial à pénétrer dans le lieu et à y faire les choses

suant to the order shall be done between 6 a.m. and 9 p.m. unless the justice of the peace authorizes the provincial officer, by the order, to do it at another time.

#### Entry with consent

(3) Nothing in this section prevents a provincial officer from entering any place, including a building used as a dwelling, with the occupier's consent, or from doing any other thing at the place with the occupier's consent.

#### Identification

**122.** On request, a provincial officer who exercises a power under this Part shall identify himself or herself as a provincial officer either by the production of a copy of his or her designation or in some other manner and shall explain the purpose of the exercise of the power.

#### Obstruction of provincial officer

**123.** No person shall hinder or obstruct a provincial officer in the lawful performance of his or her duties or knowingly furnish a provincial officer with false information or refuse to furnish him or her with information required for the purposes of this Part, the Part VII regulations or the rules.

#### Offences

**124.** (1) A person who contravenes this Part, the Part VII regulations or the rules is guilty of an offence.

#### Directors, officers, etc.

(2) If a corporation contravenes this Part, the Part VII regulations or the rules, every director, officer, employee or agent of the corporation who directed, authorized, participated in, assented to or acquiesced in the contravention is guilty of an offence.

#### Penalty

(3) On conviction, a person who is guilty of an offence under this Part is liable,

- (a) if the person is an individual, to a fine of not more than \$20,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; or
- (b) if the person is a corporation, to a fine of not more than \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

### PART VII REGULATIONS

#### Regulations, Lieutenant Governor in Council

**125.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a percentage greater than 50 per cent for the purposes of subsection 93 (4);
- (b) governing the transfer of assets, liabilities, rights and obligations of an existing industry funding organization in relation to an existing waste diversion program;

visées au paragraphe (1). Toutefois, ces choses ne peuvent être faites qu'entre 6 h et 21 h, à moins que dans l'ordonnance le juge de paix n'autorise l'agent provincial à les faire à un autre moment.

#### Consentement de l'occupant

(3) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher un agent provincial de pénétrer dans tout lieu, y compris un bâtiment servant d'habitation, avec le consentement de l'occupant, ou d'y faire toute autre chose avec le consentement de l'occupant.

#### Identification

**122.** Si la demande lui en est faite, l'agent provincial qui exerce un pouvoir que lui confère la présente partie s'identifie comme agent provincial par la production d'une copie de l'acte de sa désignation ou d'une autre façon, et explique l'objet de l'exercice de ce pouvoir.

#### Entrave à un agent provincial

**123.** Nul ne doit gêner ni entraver l'agent provincial dans l'exercice légitime de ses fonctions, lui fournir sciemment de faux renseignements ni refuser de lui fournir les renseignements requis pour l'application de la présente partie, des règlements de la partie VII ou des règles.

#### Infractions

**124.** (1) Quiconque contrevient à la présente partie, aux règlements de la partie VII ou aux règles est coupable d'une infraction.

#### Administrateurs, dirigeants

(2) Si une personne morale contrevient à la présente partie, aux règlements de la partie VII ou aux règles, un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction ou y a consenti, acquiescé ou participé est coupable d'une infraction.

#### Peine

(3) Quiconque se rend coupable d'une infraction à la présente partie est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'un particulier, d'une amende maximale de 20 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit;
- b) s'il s'agit d'une personne morale, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

### RÈGLEMENTS DE LA PARTIE VII

#### Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

**125.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire un pourcentage supérieur à 50 % pour l'application du paragraphe 93 (4);
- b) régir le transfert des actifs, des passifs, des droits et des obligations d'un organisme de financement industriel existant qui se rapportent à un programme existant de réacheminement des déchets;

- (c) governing the wind up and dissolution of an existing industry funding organization, including the transfer of its assets, liabilities, rights and obligations.

#### Regulations, Minister

**126.** (1) The Minister may make regulations,

- (a) prescribing materials as blue box waste for the purposes of this Part;
- (b) prescribing materials as designated wastes for the purposes of this Part;
- (c) prescribing activities for the purposes of paragraph 4 of subsection 93 (2);
- (d) for the purposes of section 94, continuing an industry funding organization under the old Act and designating the organization as the existing industry funding organization for an existing waste diversion program;
- (e) governing the composition and appointment of the board of directors of an existing industry funding organization;
- (f) prescribing provisions of the *Corporations Act* or the *Corporations Information Act* that apply to an existing industry funding organization;
- (g) exempting any person or class of persons from any provision of this Part, the Part VII regulations or the rules, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed by the Part VII regulations;
- (h) providing that section 119 does not apply if criteria specified by the Part VII regulations are satisfied;
- (i) defining any word or expression used in this Part that is not already defined;
- (j) respecting any matter that the Minister considers advisable to carry out the purpose of this Part.

#### Board of directors of existing industry funding organization

(2) A regulation made under clause (1) (e) governing the composition and appointment of the board of directors of an existing industry funding organization is not valid unless it is approved by the existing industry funding organization before the regulation is made.

#### Regulations in respect of rule matters

(3) The Minister may make regulations in respect of any matter in respect of which an existing industry funding organization may make rules under subsection 110 (1), and subsections 110 (2) and (3) apply, with necessary modifications, for that purpose.

#### Same

(4) A regulation under subsection (3) may revoke or amend a rule.

- c) régir la liquidation et la dissolution d'un organisme de financement industriel existant, y compris le transfert de ses actifs, de ses passifs, de ses droits et de ses obligations.

#### Règlements du ministre

**126.** (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire des matières comme déchets destinés à la boîte bleue pour l'application de la présente partie;
- b) prescrire des matières comme déchets désignés pour l'application de la présente partie;
- c) prescrire des activités pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 93 (2);
- d) pour l'application de l'article 94, proroger un organisme de financement industriel constitué dans le cadre de l'ancienne loi et le désigner comme organisme de financement industriel existant pour un programme existant de réacheminement des déchets;
- e) régir la composition du conseil d'administration d'un organisme de financement industriel existant et régir la nomination de ses membres;
- f) prescrire les dispositions de la *Loi sur les personnes morales* ou de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s'appliquent à un organisme de financement industriel existant;
- g) soustraire toute personne ou catégorie de personnes à l'application de toute disposition de la présente partie, des règlements de la partie VII ou des règles, sous réserve des conditions ou des restrictions prescrites par les règlements de la partie VII;
- h) prévoir que l'article 119 ne s'applique pas s'il est satisfait aux critères précisés par les règlements de la partie VII;
- i) définir tout terme utilisé mais non défini dans la présente partie;
- j) traiter de toute question qu'il juge utile pour réaliser l'objet de la présente partie.

#### Conseil d'administration d'un organisme de financement industriel existant

(2) Est non valable le règlement pris en vertu de l'alinéa (1) e) et régissant la composition du conseil d'administration d'un organisme de financement industriel existant ainsi que la nomination de ses membres s'il n'est pas préalablement approuvé par l'organisme.

#### Règlements sur les questions traitées par les règles

(3) Le ministre peut, par règlement, traiter de toute question à l'égard de laquelle un organisme de financement industriel existant peut établir des règles en vertu du paragraphe 110 (1), auquel cas les paragraphes 110 (2) et (3) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

#### Idem

(4) Les règlements pris en vertu du paragraphe (3) peuvent révoquer ou modifier des règles.



**Conflict**

**127.** If a Part VII regulation conflicts with a rule, the Part VII regulation prevails.

**Regulations under old Act continued**

**128.** The following regulations, made under the old Act, remain in force and are deemed to be Part VII regulations:

1. Ontario Regulation 273/02 (Blue Box Waste).
2. Ontario Regulation 542/06 (Municipal Hazardous or Special Waste).
3. Ontario Regulation 33/08 (Stewardship Ontario).
4. Ontario Regulation 85/03 (Used Oil Material).
5. Ontario Regulation 84/03 (Used Tires).
6. Ontario Regulation 393/04 (Waste Electrical and Electronic Equipment).

**Repeal**

**129.** On the day this section comes into force, this Part is repealed.

**PART VIII  
AMENDMENTS TO THIS ACT, REPEAL,  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

**Amendments to this Act**

**130. (1)** Section 16 of this Act is repealed and the following substituted:

**Non-application**

**16.** The *Corporations Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Authority, except as provided by the regulations.

**(2)** Clause 83 (g) of this Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Corporations Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

**(3)** Section 102 of this Act is repealed and the following substituted:

**Non-application**

**102.** The *Corporations Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to an existing industry funding organization, except as provided by the Part VII regulations.

**(4)** Clause 126 (1) (f) of this Act is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

**Repeal**

**131.** The *Waste Diversion Act, 2002* is repealed.

**Incompatibilité**

**127.** Les règlements de la partie VII l'emportent sur toute règle avec laquelle ils sont incompatibles.

**Règlements pris en vertu de l'ancienne loi**

**128.** Les règlements suivants, pris en vertu de l'ancienne loi, demeurent en vigueur et sont réputés des règlements de la partie VII :

1. Le Règlement de l'Ontario 273/02 (Blue Box Waste).
2. Le Règlement de l'Ontario 542/06 (Municipal Hazardous or Special Waste).
3. Le Règlement de l'Ontario 33/08 (Stewardship Ontario).
4. Le Règlement de l'Ontario 85/03 (Used Oil Material).
5. Le Règlement de l'Ontario 84/03 (Pneus usagés).
6. Le Règlement de l'Ontario 393/04 (Waste Electrical and Electronic Equipment).

**Abrogation**

**129.** La présente partie est abrogée le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

**PARTIE VIII  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION,  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

**Modifications de la présente loi**

**130. (1)** L'article 16 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Non-application**

**16.** Sous réserve des règlements, la *Loi sur les personnes morales*, la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à l'Office.

**(2)** L'alinéa 83 g) de la présente loi est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les personnes morales*» par «de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

**(3)** L'article 102 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Non-application**

**102.** Sous réserve des règlements de la partie VII, la *Loi sur les personnes morales*, la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à un organisme de financement industriel existant.

**(4)** L'alinéa 126 (1) f) de la présente loi est modifié par remplacement de «de la *Loi sur les personnes morales*» par «de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

**Abrogation**

**131.** La *Loi de 2002 sur le réacheminement des déchets* est abrogée.

## Commencement

132. (1) Subject to subsections (2), (3), (4) and (5), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

## Same

(2) Subsection 130 (1) comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day section 16 of this Act comes into force.

## Same

(3) Subsection 130 (2) comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day section 83 of this Act comes into force.

## Same

(4) Subsection 130 (3) comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day section 102 of this Act comes into force.

## Same

(5) Subsection 130 (4) comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day section 126 of this Act comes into force.

## Short title

133. The short title of this Act is the *Waste Reduction Act, 2013*.

## Entrée en vigueur

132. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3), (4) et (5), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Idem

(2) Le paragraphe 130 (1) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de la présente loi.

## Idem

(3) Le paragraphe 130 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 83 de la présente loi.

## Idem

(4) Le paragraphe 130 (3) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 102 de la présente loi.

## Idem

(5) Le paragraphe 130 (4) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 126 de la présente loi.

## Titre abrégé

133. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur la réduction des déchets*.









2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 92

## Projet de loi 92

**An Act to amend  
the Ontario Lottery and Gaming  
Corporation Act, 1999**

**Loi modifiant la  
Loi de 1999 sur la Société des loteries  
et des jeux de l'Ontario**

**Mr. M. McNaughton**

**M. M. McNaughton**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      June 6, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      6 juin 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999* to adopt by reference the rule set out in the current regulations made under the Act that a casino or charity casino cannot be established in a municipality or on a First Nation reserve unless the electors in the municipality or the members of the council, as the case may be, approve the establishment by way of a referendum.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario* pour adopter par renvoi la règle établie dans les règlements actuels pris en vertu de la Loi selon laquelle un casino ou un casino de bienfaisance ne peut être créé dans une municipalité ou dans la réserve d'une Première Nation tant que les électeurs de la municipalité ou les membres du conseil, selon le cas, n'en ont pas approuvé la création par voie de référendum.



**An Act to amend  
the Ontario Lottery and Gaming  
Corporation Act, 1999**

Note: This Act amends the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Section 12 of the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999* is amended by adding “Subject to subsection (2)” at the beginning.**

**(2) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same, casinos and charity casinos**

(2) The Corporation shall not authorize a casino or charity casino to be established unless the Corporation has taken the steps specified in the Regulation and the conditions specified in the Regulation have been met.

**Expansion**

(3) The requirements mentioned in this section for establishing a casino or charity casino at a specific location do not apply to expanding a casino or charity casino that has been established in accordance with this Act if the expansion is done at that location.

**Definitions**

(4) In this section,

“casino” means the part of a gaming site that is used for the purpose of playing or operating games of chance, but does not include a charity casino or slot machine facility; (“casino”)

“charity casino” means a gaming site at which the betting limits and number of games of chance do not exceed the prescribed limit; (“casino de bienfaisance”)

“game of chance” means a lottery scheme conducted and managed by the Corporation,

- (a) that is played on or through a slot machine, or
- (b) that is played on tables or on wheels of fortune, including card games, dice games, roulette or keno,

**Loi modifiant la  
Loi de 1999 sur la Société des loteries  
et des jeux de l’Ontario**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l’Ontario*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. (1) L’article 12 de la *Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l’Ontario* est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (2),» au début de l’article.**

**(2) L’article 12 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem : casinos et casinos de bienfaisance**

(2) La Société ne doit pas autoriser la création d’un casino ou d’un casino de bienfaisance à moins qu’elle n’ait pris les mesures précisées dans le Règlement et que les conditions qu’il précise ne soient remplies.

**Agrandissement**

(3) Les exigences visées au présent article en matière de création d’un casino ou d’un casino de bienfaisance à un endroit déterminé ne s’appliquent pas à l’agrandissement d’un casino ou d’un casino de bienfaisance créé conformément à la présente loi dès lors que l’agrandissement est réalisé à cet endroit.

**Définitions**

(4) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«casino» La partie d’un site de jeu qui est utilisée pour y jouer à des jeux de hasard ou y exploiter de tels jeux, à l’exclusion toutefois d’un casino de bienfaisance ou d’une salle d’appareils à sous. («casino»)

«casino de bienfaisance» Site de jeu où les plafonds des paris et le nombre de jeux de hasard ne dépassent pas la limite prescrite. («charity casino»)

«jeu de hasard » Loterie mise sur pied et exploitée par la Société :

- a) soit qui se joue par un appareil à sous ou à l’aide d’un tel appareil;

and includes all other lottery schemes that are prescribed; (“jeu de hasard”)

“Regulation” means Ontario Regulation 347/00 (Requirements for Establishing a Casino or Charity Casino) made under this Act, except for subsection 4 (5), as that Regulation read on January 1, 2003; (“Règlement”)

“slot machine facility” means a gaming site where games of chance are operated on or through a slot machine and includes the premises where services ancillary to the games of chance are provided, but does not include a casino or a charity casino. (“salle d’appareils à sous”)

#### Commencement

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**3. The short title of this Act is the *Ensuring Local Voices in New Casino Gambling Development Act, 2013*.**

b) soit qui se joue sur des tables ou sur des roues de fortune, y compris les jeux de cartes, les jeux de dés, la roulette ou le keno.

S’entend en outre de toutes les autres loteries prescrites. («game of chance»)

«Règlement» Le Règlement de l’Ontario 347/00 (Exigences relatives à la création d’un casino ou d’un casino de bienfaisance) pris en vertu de la présente loi, à l’exception du paragraphe 4 (5), dans sa version du 1<sup>er</sup> janvier 2003. («Regulation»)

«salle d’appareils à sous» Site de jeu où des jeux de hasard sont exploités par un appareil à sous ou à l’aide d’un tel appareil, y compris les lieux où des services accessoires aux jeux de hasard sont fournis, à l’exclusion toutefois d’un casino ou d’un casino de bienfaisance. («slot machine facility»)

#### Entrée en vigueur

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 visant à garantir la consultation des populations locales avant la création de nouveaux casinos*.**



2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 93

## Projet de loi 93

**An Act to regulate  
the motor vehicle towing industry  
in Ontario**

**Loi réglementant  
l'industrie du remorquage de véhicules  
automobiles en Ontario**

**Mr. J. Ouellette**

**M. J. Ouellette**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      June 10, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent



1<sup>re</sup> lecture      10 juin 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Highway Traffic Act* and enacts the *Towing Industry Act, 2013*.

An amendment to the *Highway Traffic Act* requires tow trucks driven on highways to have speed-limiting systems that are activated and functioning in accordance with the regulations made under that Act.

The *Towing Industry Act, 2013* provides for the self-regulation of the towing industry in Ontario in the public interest. The Towing Industry Council of Ontario is established. The Council, which is managed by a board of directors, is made up of operators of towing businesses and tow truck drivers who must register with the Council in order to carry on a towing business or operate a tow truck. At least 40 per cent of directors are appointed from outside the industry to ensure that the public interest is represented.

The activities of the Council are funded through the fees established by by-law of the board and paid by registered persons and applicants for registration.

A complaints and discipline procedure is provided to ensure that registered persons are held accountable for the way in which they provide towing services. Registrations may be suspended or revoked, if necessary.

Neither the Crown nor a municipality may retain the services of a tow truck driver unless the driver furnishes proof of his or her registration with the Council.

It is an offence for an operator of a towing business or a tow truck driver to accept a referral fee from a person who works on or repairs vehicles.

The board of the Council is provided with regulation-making powers that are subject to the approval of the Minister of Government Services.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie le *Code de la route* et édicte la *Loi de 2013 sur l'industrie du remorquage*.

Une modification apportée au *Code de la route* exige que les dépanneuses conduites sur la voie publique soient munies d'un système limiteur de vitesse qui est activé et qui fonctionne conformément aux règlements d'application du Code.

La *Loi de 2013 sur l'industrie du remorquage* prévoit l'autoréglementation de l'industrie du remorquage en Ontario dans l'intérêt public. Elle crée le Conseil ontarien de l'industrie du remorquage, lequel est géré par un conseil d'administration et se compose d'exploitants d'entreprises de remorquage et de conducteurs de dépanneuses qui doivent s'inscrire auprès du Conseil pour pouvoir exploiter une entreprise de remorquage ou utiliser une dépanneuse. Au moins 40 % des administrateurs sont nommés en dehors de l'industrie afin d'assurer la représentation de l'intérêt public.

Les activités du Conseil sont financées au moyen des droits, fixés par règlement administratif du conseil d'administration, que doivent verser les personnes inscrites et celles qui demandent à être inscrites.

La nouvelle loi prévoit, en matière de plainte et de discipline, une procédure visant à faire en sorte que les personnes inscrites soient tenues responsables de la façon dont elles fournissent des services de remorquage. Les inscriptions peuvent être suspendues ou révoquées, au besoin.

La Couronne et les municipalités ne peuvent retenir les services d'un conducteur de dépanneuse que si celui-ci fournit une preuve de son inscription auprès du Conseil.

L'exploitant d'une entreprise de remorquage ou le conducteur de dépanneuse commet une infraction en acceptant une commission pour recommandation de la part d'une personne qui fait des travaux ou des réparations sur des véhicules.

Le conseil d'administration du Conseil est investi de pouvoirs réglementaires qui sont assujettis à l'approbation du ministre des Services gouvernementaux.

**An Act to regulate  
the motor vehicle towing industry  
in Ontario**

**Loi réglementant  
l'industrie du remorquage de véhicules  
automobiles en Ontario**

Note: This Act amends the *Highway Traffic Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie le *Code de la route*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**CONTENTS**

1. Purpose
2. Definitions

**REGISTRATION**

3. Registration of towing business required
4. Application for registration
5. Registration of persons
6. Suspension of registration
7. Revocation of registration
8. Appeal of decisions
9. Offence re non-registration

**COMPLAINTS AND DISCIPLINE**

10. Complaints committee
11. Prohibition, obstruction, etc.
12. Disciplinary proceedings

**TOWING INDUSTRY COUNCIL OF ONTARIO**

13. Council established
14. Objects
15. Powers
16. Board of directors
17. Committees
18. Registrar
19. By-laws and fees
20. Annual report
21. Powers of the Minister
22. Confidentiality of information
23. Testimony in civil proceedings
24. Immunity

**GENERAL**

25. Offence, false representation
26. Public register
27. Continuing disciplinary powers
28. Evidence

**TOWING SERVICES RETAINED BY CROWN OR MUNICIPALITY**

29. Towing services retained by Crown or municipality

**OFFENCE RE ACCEPTING REFERRAL FEES**

30. Offence, accepting referral fee

**SOMMAIRE**

1. Objet
2. Définitions

**INSCRIPTION**

3. Inscription obligatoire des entreprises de remorquage
4. Demande d'inscription
5. Inscription : personnes
6. Suspension de l'inscription
7. Révocation de l'inscription
8. Appel des décisions
9. Infraction : non-inscription

**PLAINTES ET DISCIPLINE**

10. Comité des plaintes
11. Interdiction : entrave
12. Procédures disciplinaires

**CONSEIL ONTARIEN DE L'INDUSTRIE DU REMORQUAGE**

13. Création du Conseil
14. Objets
15. Pouvoirs
16. Conseil d'administration
17. Comités
18. Registrateur
19. Règlements administratifs et droits
20. Rapport annuel
21. Pouvoirs du ministre
22. Caractère confidentiel des renseignements
23. Témoignage dans les instances civiles
24. Immunité

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

25. Infraction : fausses déclarations
26. Registre public
27. Maintien des pouvoirs en matière disciplinaire
28. Preuve

**SERVICES DE REMORQUAGE RETENUS PAR  
LA COURONNE OU UNE MUNICIPALITÉ**

29. Services de remorquage retenus par la Couronne ou une municipalité

**INFRACTION RELATIVE À L'ACCEPTATION  
DE COMMISSIONS POUR RECOMMANDATION**

30. Infraction : acceptation d'une commission pour recommandation

## REGULATIONS

31. Regulations  
AMENDMENTS, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE
32. Amendments to this Act
33. Highway Traffic Act
34. Commencement
35. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Purpose**

1. The purpose of this Act is to regulate the towing industry in Ontario so that the public may have access to towing services of high quality provided in accordance with honesty and integrity and at a reasonable cost.

**Definitions**

2. In this Act,

“board” means the board of directors of the Council; (“conseil d’administration”)

“Council” means the Towing Industry Council of Ontario established under section 13; (“Conseil”)

“highway traffic incident management” means a systematic, province-wide, multi-agency effort to improve the management of highway incidents, including but not limited to crashes, disabled and abandoned vehicles, criminal seizures of vehicles and articles, debris in the roadway, work zones, highway patrols, adverse weather, and other events and emergencies that impact the transportation system; (“gestion des incidents de la route”)

“Minister” means the Minister of Government Services or another member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“operator” means a person who carries on a towing business, whether in whole or in part; (“exploitant”)

“person” means an individual, an association, a partnership or a corporation; (“personne”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“Registrar” means the Registrar appointed under section 18; (“registrator”)

“registration” includes a certificate or permit issued with respect to the registration of an operator, tow truck driver or tow truck under section 3; (“inscription”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“representative of the towing industry” means an individual who is registered under this Act or who is a share-

## RÈGLEMENTS

31. Règlements  
MODIFICATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR  
ET TITRE ABRÉGÉ
32. Modifications à la présente loi
33. Code de la route
34. Entrée en vigueur
35. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Objet**

1. La présente loi a pour objet de réglementer l’industrie du remorquage en Ontario de sorte que le public puisse avoir accès à des services de remorquage de haute qualité fournis avec honnêteté et intégrité et à un coût raisonnable.

**Définitions**

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«conducteur de dépanneuse» Quiconque utilise une dépanneuse afin de fournir des services de remorquage au public. («tow truck driver»)

«Conseil» Le Conseil ontarien de l’industrie du remorquage créé aux termes de l’article 13. («Council»)

«conseil d’administration» Le conseil d’administration du Conseil. («board»)

«dépanneuse» Véhicule automobile, notamment une dépanneuse à plate-forme, équipé d’un engin mécanique ou hydraulique servant à élever, à remorquer, à lever au moyen d’un treuil, ou à déplacer autrement un autre véhicule automobile, à l’exception des véhicules suivants :

- a) un véhicule automobile appartenant à une entité gouvernementale et utilisé exclusivement par celle-ci;
- b) un véhicule automobile remorquant une voiture de course, un véhicule automobile devant faire partie d’une exposition ou un véhicule automobile d’époque;
- c) un véhicule de plaisance remorquant un autre véhicule;
- d) un véhicule automobile utilisé avec une barre ou un chariot de remorquage ou autre engin mécanique à condition qu’il ne soit pas utilisé pour l’exploitation d’une entreprise commerciale;
- e) un véhicule automobile contrôlé ou utilisé par un agriculteur et servant à remorquer un véhicule agricole. («tow truck»)

«entreprise de remorquage» Entreprise consistant à offrir ou à fournir des services de remorquage au public. («towing business»)



holder or a partner in a towing business or who, prior to the coming into force of this Act, offered towing services to the public or was a shareholder or a partner in a towing business, or any other individual that the Council considers to be a representative of the towing industry; (“représentant de l’industrie du remorquage”)

“towing business” means the business that consists of offering or providing towing services to the public; (“entreprise de remorquage”)

“towing services” includes storing vehicles that have been towed and storage services in which a towing business has a financial or contractual interest; (“services de remorquage”)

“tow truck” means a motor vehicle, including a wrecker and a flatbed tow truck, equipped with a mechanical or hydraulic device used to lift, tow, winch or otherwise move another motor vehicle, but does not include,

- (a) a motor vehicle owned and used exclusively by a governmental entity,
- (b) a motor vehicle towing a race car, a motor vehicle for exhibition or an antique motor vehicle,
- (c) a recreational vehicle towing another vehicle,
- (d) a motor vehicle used in combination with a tow bar, tow dolly or other mechanical device if the vehicle is not operated in the furtherance of a commercial enterprise, or
- (e) a motor vehicle that is controlled or operated by a farmer and that is used for towing a farm vehicle; (“dépanneuse”)

“tow truck driver” means a person who operates a tow truck for the purpose of providing towing services to the public. (“conducteur de dépanneuse”)

## REGISTRATION

### Registration of towing business required

3. (1) No person shall carry on a towing business unless the person is registered as an operator under this Act.

### Registration of tow truck required

(2) No person shall operate or permit another person to operate a tow truck for the purpose of carrying on a towing business unless the tow truck is registered under this Act.

### Registration of tow truck drivers required

(3) No person shall operate a tow truck for the purpose of providing towing services unless the person is registered under this Act.

«exploitant» Quiconque exploite une entreprise de remorquage, en totalité ou en partie. («operator»)

«gestion des incidents de la route» Effort systématique déployé à l'échelon provincial par des organismes multiples pour améliorer la gestion des incidents de la route, notamment les collisions, les véhicules en panne ou abandonnés, les saisies criminelles de véhicules et d'objets, les débris sur la chaussée, les zones de travail, les patrouilles routières, le mauvais temps et les autres événements et situations d'urgence qui ont une incidence sur le réseau de transport. («highway traffic incident management»)

«inscription» S'entend en outre d'un certificat ou d'un permis délivré à l'égard de l'inscription d'un exploitant, d'un conducteur de dépanneuse ou d'une dépanneuse en application de l'article 3. («registration»)

«ministre» Le ministre des Services gouvernementaux ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«personne» Particulier, association, société de personnes ou personne morale. («person»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«registrateur» Le registrateur nommé aux termes de l'article 18. («Registrar»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«représentant de l'industrie du remorquage» Particulier qui est inscrit en application de la présente loi ou qui est actionnaire ou associé dans une entreprise de remorquage ou qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, offrait des services de remorquage au public ou était un tel actionnaire ou associé, ou tout autre particulier que le Conseil considère comme un représentant de l'industrie du remorquage. («representative of the towing industry»)

«services de remorquage» S'entend en outre de l'entreposage de véhicules qui ont été remorqués et des services d'entreposage dans lesquels une entreprise de remorquage a un intérêt financier ou contractuel. («towing services»)

## INSCRIPTION

### Inscription obligatoire des entreprises de remorquage

3. (1) Nul ne doit exploiter une entreprise de remorquage à moins d'être inscrit comme exploitant en application de la présente loi.

### Inscription obligatoire des dépanneuses

(2) Nul ne doit utiliser ou permettre à quiconque d'utiliser une dépanneuse pour exploiter une entreprise de remorquage à moins que la dépanneuse ne soit inscrite en application de la présente loi.

### Inscription obligatoire des conducteurs de dépanneuses

(3) Nul ne doit utiliser une dépanneuse pour fournir des services de remorquage à moins d'être inscrit en application de la présente loi.

**Prohibition**

(4) An operator shall not retain the services of a person as a tow truck driver unless the person is registered as such under this Act.

**Clarification of requirement for registration**

(5) A person who owns or operates a fleet of motor vehicles for the purpose of carrying on a business is not required to register as an operator under subsection (1) if the person's business does not include the provision of towing services to the public, but only with respect to the motor vehicles in the fleet.

**Same**

(6) The person described in subsection (5) shall ensure that a tow truck driver retained for the purpose of towing motor vehicles in a fleet and any tow truck operated by the driver are registered under this section.

**Application for registration**

4. (1) A person who wishes to be registered as an operator or a tow truck driver, or to register a tow truck, under section 3 shall apply to the Registrar in accordance with the prescribed procedures.

**Eligibility**

(2) A person is eligible to be registered as an operator or a tow truck driver if the person meets the prescribed requirements.

**Same**

(3) A tow truck may be registered if it meets the prescribed requirements.

**Registration of persons**

5. (1) The Registrar shall register a person if the person has made an application in accordance with the prescribed procedures and is eligible for registration.

**Registration of tow truck**

(2) The Registrar shall register a tow truck if the applicant for the registration has made an application in accordance with the prescribed procedures and the tow truck is eligible for registration.

**Referral of application**

(3) The Registrar shall refer an application for registration to the registration committee,

- (a) if the Registrar considers on reasonable grounds that the person may not be eligible to be registered; or
- (b) despite subsection (1), if the Registrar considers on reasonable grounds that terms, conditions or limitations should be imposed on the registration.

**Effect of referral**

(4) The registration committee shall determine whether the person or tow truck may be registered and whether the application for registration has been made in accordance

**Interdiction**

(4) Nul exploitant ne doit retenir les services de quiconque comme conducteur de dépanneuse à moins que celui-ci ne soit inscrit comme tel en application de la présente loi.

**Précision : exigence relative à l'inscription**

(5) Le propriétaire ou l'exploitant d'un parc de véhicules automobiles servant à l'exploitation d'une entreprise n'est pas tenu d'être inscrit comme exploitant en application du paragraphe (1) si son entreprise ne comprend pas la fourniture de services de remorquage au public, mais seulement à l'égard des véhicules automobiles faisant partie du parc.

**Idem**

(6) La personne visée au paragraphe (5) fait en sorte que tout conducteur de dépanneuse dont il retient les services pour remorquer des véhicules automobiles faisant partie d'un parc et toute dépanneuse qu'il utilise soient inscrits en application du présent article.

**Demande d'inscription**

4. (1) Quiconque désire être inscrit comme exploitant ou conducteur de dépanneuse, ou inscrire une dépanneuse, aux termes de l'article 3 en fait la demande au registrateur conformément aux modalités prescrites.

**Admissibilité**

(2) Est admissible à être inscrit comme exploitant ou conducteur de dépanneuse quiconque satisfait aux exigences prescrites.

**Idem**

(3) Une dépanneuse peut être inscrite si elle satisfait aux exigences prescrites.

**Inscription : personnes**

5. (1) Le registrateur inscrit une personne si celle-ci a présenté une demande conformément aux modalités prescrites et qu'elle est admissible à l'inscription.

**Inscription : dépanneuses**

(2) Le registrateur inscrit une dépanneuse si l'auteur de la demande d'inscription a présenté une demande conformément aux modalités prescrites et que la dépanneuse est admissible à l'inscription.

**Renvoi de la demande**

(3) Le registrateur renvoie la demande d'inscription au comité d'inscription si, selon le cas :

- a) il estime, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la personne n'est peut-être pas admissible à être inscrite;
- b) malgré le paragraphe (1), il estime, en se fondant sur des motifs raisonnables, que l'inscription devrait être assortie de conditions ou de restrictions.

**Effet du renvoi**

(4) Le comité d'inscription décide si la personne ou la dépanneuse peut être inscrite et si la demande d'inscription a été présentée conformément aux modalités prescrites.

with the prescribed procedures and may impose such terms, conditions or limitations on the registration as the committee considers appropriate.

#### **Variation of terms, conditions or limitations**

(5) The registration committee may vary or remove any of the terms, conditions or limitations on a registration in such circumstances as may be prescribed.

#### **Application for variation**

(6) A person who wants to have any of the terms, conditions or limitations on a registration varied or removed shall apply in accordance with the prescribed procedures.

#### **Suspension of registration**

6. (1) The Registrar may suspend a person's registration on any of the grounds set out in the regulations.

#### **Same, tow truck**

(2) The Registrar may suspend the registration of a tow truck on any of the grounds set out in the regulations.

#### **Application for reinstatement**

(3) A person whose registration is suspended may apply to have it reinstated and shall do so in accordance with the prescribed procedures.

#### **Same**

(4) The Registrar shall decide an application for the reinstatement of a suspended registration in accordance with the prescribed criteria.

#### **Revocation of registration**

7. The board may revoke the registration of an operator or a tow truck driver,

- (a) if the operator or driver is found guilty of an offence that, if committed in Ontario, would be an offence under the laws of Canada or of Ontario and that renders the person unsuitable to be registered;
- (b) if the operator or driver fails to comply with this Act, the code of ethics or any other regulation made under this Act; or
- (c) in such other circumstances as may be prescribed.

#### **Appeal of decisions**

8. (1) An applicant for a registration or a registered person, as the case may be, and the Council may appeal a decision of the registration committee with respect to the applicant or person to the board.

#### **Same, Divisional Court**

(2) The applicant or registered person, as the case may be, and the Council may appeal a decision of the board under subsection (1) to the Divisional Court.

tes et il peut assortir l'inscription des conditions ou des restrictions qu'il estime appropriées.

#### **Modification des conditions ou des restrictions**

(5) Le comité d'inscription peut modifier ou annuler n'importe laquelle des conditions ou des restrictions dont est assortie l'inscription dans les circonstances prescrites.

#### **Demande de modification**

(6) Quiconque désire faire modifier ou annuler l'une des conditions ou des restrictions dont est assortie une inscription en fait la demande conformément aux modalités prescrites.

#### **Suspension de l'inscription**

6. (1) Le registrateur peut suspendre l'inscription d'une personne pour n'importe lequel des motifs énoncés dans les règlements.

#### **Idem : dépanneuse**

(2) Le registrateur peut suspendre l'inscription d'une dépanneuse pour n'importe lequel des motifs énoncés dans les règlements.

#### **Demande de rétablissement**

(3) La personne dont l'inscription est suspendue peut demander son rétablissement et le fait conformément aux modalités prescrites.

#### **Idem**

(4) Le registrateur statue sur la demande de rétablissement d'une inscription suspendue conformément aux critères prescrits.

#### **Révocation de l'inscription**

7. Le conseil d'administration peut révoquer l'inscription d'un exploitant ou d'un conducteur de dépanneuse dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

- a) l'exploitant ou le conducteur est déclaré coupable d'une infraction qui, si elle était commise en Ontario, constituerait une infraction aux lois du Canada ou de l'Ontario et qui rend la personne inhabile à être inscrite;
- b) l'exploitant ou le conducteur ne se conforme pas à la présente loi ou à ses règlements, notamment au code de déontologie;
- c) les autres circonstances prescrites.

#### **Appel des décisions**

8. (1) L'auteur d'une demande d'inscription ou la personne inscrite, selon le cas, et le Conseil peuvent interjeter appel, devant le conseil d'administration, d'une décision du comité d'inscription concernant l'auteur de la demande ou la personne.

#### **Idem : Cour divisionnaire**

(2) L'auteur de la demande ou la personne inscrite, selon le cas, et le Conseil peuvent interjeter appel, devant la Cour divisionnaire, d'une décision du conseil d'administration visée au paragraphe (1).



**Appeal of revocation**

(3) A person whose registration has been revoked under section 7 may appeal the decision to the Divisional Court.

**Offence re non-registration**

9. Every person who contravenes or fails to comply with section 3 is guilty of an offence.

**COMPLAINTS AND DISCIPLINE****Complaints committee**

10. (1) The complaints committee may consider and investigate the conduct of a registered person for any purpose related to towing, either pursuant to a complaint or on its own initiative, and for that purpose may appoint a person to investigate the circumstances of the complaint or other matter.

**Powers of investigator**

(2) An investigator has the following powers and duties for the purpose of an investigation under this Act:

1. Upon request, the investigator shall produce evidence of his or her appointment.
2. The investigator may examine a document, record or other thing that he or she believes to be relevant to the investigation.
3. The investigator may demand that a document, record or other thing be produced for inspection if he or she believes it to be relevant to the investigation.
4. The investigator may remove a document, record or other thing for review and copying if he or she believes it to be relevant to the investigation. The investigator shall return it within a reasonable time.
5. In order to produce a record in readable form, the investigator may use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place in which he or she is conducting the investigation.
6. The investigator may question any person about matters that the investigator believes to be relevant to the investigation.

**Powers of entry**

(3) An investigator may enter lands or business premises, other than a private dwelling, without the consent of the owner or occupier and without a warrant if the entry is for the purpose of an investigation under this section, or with a warrant issued under subsection (5).

**Entry to dwelling**

(4) An investigator shall not enter a private dwelling unless the investigator has obtained,

- (a) the consent of the owner of the dwelling and, if the occupier of the dwelling is not the owner, the consent of the occupier; or

**Appel d'une révocation**

(3) La personne dont l'inscription a été révoquée en vertu de l'article 7 peut interjeter appel de la décision devant la Cour divisionnaire.

**Infraction : non-inscription**

9. Quiconque contrevient ou ne se conforme pas à l'article 3 est coupable d'une infraction.

**PLAINTES ET DISCIPLINE****Comité des plaintes**

10. (1) Le comité des plaintes peut examiner la conduite d'une personne inscrite à toute fin liée au remorquage, par suite d'une plainte ou de sa propre initiative, et faire enquête à ce sujet, auquel cas il peut nommer quiconque pour enquêter sur la plainte ou sur une autre question.

**Pouvoirs de l'enquêteur**

(2) L'enquêteur a les pouvoirs et obligations suivants pour les enquêtes menées en vertu de la présente loi :

1. Sur demande, il doit présenter la preuve de sa nomination.
2. Il peut examiner les documents, dossiers ou autres choses qu'il estime pertinents.
3. Il peut exiger la production, aux fins d'examen, des documents, dossiers ou autres choses qu'il estime pertinents.
4. Il peut enlever, aux fins d'examen et de copie, les documents, dossiers ou autres choses qu'il estime pertinents. Il les retourne dans un délai raisonnable.
5. Afin de produire un document sous une forme lisible, il peut recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement pour exploiter une entreprise à l'endroit où il mène l'enquête.
6. Il peut interroger quiconque au sujet de questions qu'il estime pertinentes.

**Pouvoirs d'entrée**

(3) L'enquêteur peut entrer sur des biens-fonds ou dans des locaux commerciaux, à l'exclusion d'un logement privé, sans le consentement du propriétaire ou de l'occupant et sans mandat, si l'entrée a lieu pour les besoins d'une enquête menée en vertu du présent article, ou avec un mandat décerné en vertu du paragraphe (5).

**Entrée dans un logement**

(4) L'enquêteur ne doit pas entrer dans un logement privé à moins d'avoir obtenu, selon le cas :

- a) le consentement du propriétaire du logement et celui de l'occupant, si ce dernier n'en est pas le propriétaire;

- (b) the authority of a warrant issued under subsection (5).

#### Warrant

(5) A justice of the peace may issue a warrant authorizing the person named in the warrant to do anything permitted under subsection (2).

#### Requirements for warrant

(6) A warrant may be issued under subsection (5) if the justice of the peace is satisfied on information under oath that,

- (a) an investigator has been prevented from doing anything permitted under subsection (2) or there are reasonable grounds to believe that the investigator may be prevented from doing any of those things or that evidence relevant to the investigation may be destroyed; or
- (b) it is necessary that a private dwelling be entered for the purposes of conducting the investigation or there is in the private dwelling a document or thing that there are reasonable grounds to believe is relevant to the investigation.

#### Same

(7) Subject to subsection (8), the power to enter lands or business premises may be exercised at any reasonable time.

#### Notice

(8) In the absence of a warrant under subsection (5), the power to enter lands or business premises shall not be exercised unless reasonable notice of the entry has been given to the owner of the property and, if the occupier of the property is not the owner, to the occupier.

#### Prohibition, obstruction, etc.

**11.** (1) A person shall not engage in any of the following activities:

- 1. Obstruct an investigator who is investigating a complaint or other matter under section 10.
- 2. Withhold or conceal from an investigator anything that the investigator reasonably considers to be relevant to his or her investigation.
- 3. Destroy anything that the investigator reasonably considers to be relevant to his or her investigation.

#### Offence

(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not more than \$2,000 for a first offence;
- (b) to a fine of not more than \$10,000 for a subsequent offence.

#### Disciplinary proceedings

**12.** (1) A disciplinary proceeding may be initiated

- b) un mandat décerné en vertu du paragraphe (5).

#### Mandat

(5) Un juge de paix peut décerner un mandat autorisant la personne qui y est désignée à accomplir les actes autorisés aux termes du paragraphe (2).

#### Exigences

(6) Le juge de paix peut décerner un mandat en vertu du paragraphe (5) s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, que :

- a) soit un enquêteur a été empêché d'accomplir les actes autorisés aux termes du paragraphe (2) ou il existe des motifs raisonnables de croire que l'enquêteur puisse être empêché d'accomplir ces actes ou que des preuves se rapportant à l'enquête puissent être détruites;
- b) soit il est nécessaire d'entrer dans un logement privé afin d'y mener une enquête ou il se trouve, dans ce logement, un document ou une chose dont il est raisonnable de croire qu'il se rapporte à l'enquête.

#### Idem

(7) Sous réserve du paragraphe (8), le pouvoir d'entrer sur des biens-fonds ou dans des locaux commerciaux peut être exercé à toute heure raisonnable.

#### Préavis

(8) En l'absence d'un mandat décerné en vertu du paragraphe (5), le pouvoir d'entrer sur des biens-fonds ou dans des locaux commerciaux ne doit pas être exercé à moins qu'un préavis raisonnable de l'entrée n'ait été donné au propriétaire du bien ainsi qu'à son occupant, si ce dernier n'en est pas le propriétaire.

#### Interdiction : entrave

**11.** (1) Nul ne doit se livrer aux activités suivantes :

- 1. Entraver un enquêteur qui enquête sur une plainte ou une autre question visée à l'article 10.
- 2. Refuser ou dissimuler à l'enquêteur des choses que ce dernier estime raisonnablement pertinentes par rapport à son enquête.
- 3. Détruire des choses que l'enquêteur estime raisonnablement pertinentes par rapport à son enquête.

#### Infraction

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende maximale de 2 000 \$ pour une première infraction;
- b) d'une amende maximale de 10 000 \$ pour une infraction subséquente.

#### Procédures disciplinaires

**12.** (1) Les personnes ou entités prescrites peuvent,

against a registered person by the prescribed persons or entities and in accordance with the prescribed procedures.

#### Same

(2) A disciplinary proceeding may be initiated if there are reasonable grounds to believe that the registered person has not complied with this Act or the regulations, in particular the code of ethics.

#### Discipline committee

(3) The discipline committee shall hear and determine the matter in accordance with the prescribed procedures.

#### Powers of the committee

(4) The discipline committee may do any of the following things upon finding that the registered person has not complied with this Act or the regulations, in particular the code of ethics:

1. Revoke the registration.
2. Suspend the registration for a specified period.
3. Vary or impose terms, conditions or restrictions on the registration.
4. Direct the registered person to return all or part of the money paid by a person to the registered person.

#### Effect of decision

(5) A decision of the discipline committee authorized by subsection (4) is final and not subject to appeal or review, and takes effect immediately.

### TOWING INDUSTRY COUNCIL OF ONTARIO

#### Council established

**13.** (1) A corporation without share capital is hereby established under the name Towing Industry Council of Ontario in English and Conseil ontarien de l'industrie du remorquage in French.

#### Composition

(2) The Council is composed of persons who are registered as operators or tow truck drivers under section 3.

#### Same

(3) A person whose registration is suspended is considered not to be registered during the period of the suspension.

#### Non-application of Acts

(4) The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Council, except as specifically made applicable by this Act or the regulations.

#### Objects

**14.** (1) The following are the objects of the Council:

1. To regulate the towing industry in Ontario.

conformément aux modalités prescrites, engager une procédure disciplinaire contre une personne inscrite.

#### Idem

(2) Des procédures disciplinaires peuvent être engagées s'il existe des motifs raisonnables de croire que la personne inscrite ne s'est pas conformée à la présente loi ou aux règlements, notamment au code de déontologie.

#### Comité de discipline

(3) Le comité de discipline entend et tranche la question conformément aux modalités prescrites.

#### Pouvoirs du comité

(4) Le comité de discipline peut prendre n'importe laquelle des mesures suivantes lorsqu'il constate que la personne inscrite ne s'est pas conformée à la présente loi ou aux règlements, notamment au code de déontologie :

1. Révoquer l'inscription.
2. Suspendre l'inscription pour une période déterminée.
3. Modifier l'inscription ou l'assortir de conditions ou de restrictions.
4. Ordonner à la personne inscrite de rembourser à une personne tout ou partie des sommes qu'elle lui a versées.

#### Effet de la décision

(5) La décision que le paragraphe (4) autorise le comité de discipline à prendre est définitive et non susceptible d'appel ou de révision. Elle entre en vigueur immédiatement.

### CONSEIL ONTARIEN DE L'INDUSTRIE DU REMORQUAGE

#### Création du Conseil

**13.** (1) Est créée une personne morale sans capital-actions appelée Conseil ontarien de l'industrie du remorquage en français et Towing Industry Council of Ontario en anglais.

#### Composition

(2) Le Conseil se compose des personnes inscrites comme exploitants ou conducteurs de dépanneuses aux termes de l'article 3.

#### Idem

(3) La personne dont l'inscription est suspendue est considérée comme n'étant pas inscrite pendant la période de suspension.

#### Non-application

(4) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas au Conseil, sauf dans les cas expressément prévus dans la présente loi ou les règlements.

#### Objets

**14.** (1) Les objets du Conseil sont les suivants :

1. Réglementer l'industrie du remorquage en Ontario.



2. To govern the persons registered in accordance with this Act, the regulations and the by-laws made under it.
3. To establish, maintain and develop standards of qualification, performance standards and business ethics, including conflict of interest and standards for dealing with the public, among registered persons.
4. To exercise such other powers as may be conferred, and to perform such other duties as may be imposed, under this or any other Act.

#### **Public interest**

(2) In carrying out its objects, the Council shall serve the public interest.

#### **Powers**

**15.** The Council has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person.

#### **Board of directors**

**16.** (1) The affairs of the Council shall be managed by its board of directors.

#### **Composition of board**

(2) The board is composed of the number of individuals specified by by-law, not to exceed 20, and at least 40 per cent of the directors shall not be representatives of the towing industry.

#### **Appointment of certain board members by L.G. in C.**

(3) The Lieutenant Governor in Council shall appoint the members of the board who are not representatives of the towing industry.

#### **Other board members**

(4) The remaining members of the board shall be representatives of the towing industry and shall be elected in accordance with the by-laws by persons registered with the Council under this Act.

#### **Eligibility**

(5) An individual's eligibility to hold office as a director is determined with reference to the criteria set out in the by-laws.

#### **Term of office**

(6) Directors hold office for the term specified in the by-laws.

#### **First board**

(7) Despite subsections (2) to (6), the Minister shall establish the first board and appoint, subject to subsection (8), such persons as directors as the Minister considers appropriate to the board, and determine the length of their term of office.

#### **Same**

(8) Sixty per cent of the persons appointed to the first

2. Régir les activités des personnes inscrites conformément à la présente loi et à ses règlements ainsi qu'aux règlements administratifs adoptés en vertu de celle-ci.
3. Établir, maintenir et élaborer des normes de qualification et de compétence et un code de déontologie, notamment des normes relatives aux conflits d'intérêts et aux relations avec le public, parmi les personnes inscrites.
4. Exercer les autres pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi ou toute autre loi.

#### **Intérêt public**

(2) Dans la poursuite de ses objets, le Conseil est tenu de servir l'intérêt public.

#### **Pouvoirs**

**15.** Le Conseil a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique.

#### **Conseil d'administration**

**16.** (1) Les affaires du Conseil sont gérées par son conseil d'administration.

#### **Composition du conseil d'administration**

(2) Le conseil d'administration se compose du nombre de particuliers que précisent les règlements administratifs, jusqu'à concurrence de 20, dont au moins 40 % ne doivent pas être des représentants de l'industrie du remorquage.

#### **Nomination de certains membres par le lieutenant-gouverneur en conseil**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les membres du conseil d'administration qui ne sont pas des représentants de l'industrie du remorquage.

#### **Autres membres du conseil d'administration**

(4) Les autres membres du conseil d'administration sont des représentants de l'industrie du remorquage et sont élus, conformément aux règlements administratifs, par les personnes inscrites auprès du Conseil en application de la présente loi.

#### **Admissibilité**

(5) L'admissibilité d'un particulier à occuper la charge d'administrateur est déterminée en fonction des critères énoncés dans les règlements administratifs.

#### **Mandat**

(6) La durée du mandat des administrateurs est précisée dans les règlements administratifs.

#### **Premier conseil d'administration**

(7) Malgré les paragraphes (2) à (6), le ministre constitue le premier conseil d'administration et y nomme comme administrateurs, sous réserve du paragraphe (8), les personnes qu'il estime appropriées et il fixe la durée de leur mandat.

#### **Idem**

(8) Soixante pour cent des personnes nommées au

board by the Minister shall be representatives of the towing industry.

#### **Committees**

17. (1) The board of directors shall establish and maintain the following committees and such other committees as it considers appropriate:

1. A registration committee.
2. A complaints committee.
3. A discipline committee.

#### **Panels**

(2) The board of directors may authorize the registration committee, the complaints committee and the discipline committee to sit in panels for any purpose of this Act.

#### **Same**

(3) A panel of a committee shall be composed of three persons, at least one of whom is a director appointed by the Lieutenant Governor in Council.

#### **Same**

(4) A decision of a panel of a committee constitutes a decision of the committee.

#### **Powers of first board**

(5) Until the first board establishes each of the committees required by subsection (1), the first board may exercise the powers and shall perform the duties of the applicable committee under this Act.

#### **Registrar**

18. (1) The board of directors shall appoint a Registrar from among the employees of the Council.

#### **Same**

(2) The Registrar shall exercise the powers and perform the duties assigned to him or her under this or any other Act.

#### **By-laws and fees**

19. The board may make by-laws relating to the administrative and internal affairs of the Council and, without limiting the generality of the foregoing, may make by-laws establishing the fees that are payable to the Council, specifying the amount of such fees, requiring persons registered under this Act and persons applying for registration to pay such fees and exempting persons from paying fees.

#### **Annual report**

20. (1) Each year, the board shall give a report to the Minister containing such information as he or she requires.

#### **Exception, first board**

(2) Despite subsection (1), the first board is not required to give the Minister an annual report but shall give the Minister such information as he or she requests at such times as he or she specifies.

premier conseil d'administration par le ministre sont des représentants de l'industrie du remorquage.

#### **Comités**

17. (1) Le conseil d'administration constitue et maintient les comités suivants et les autres comités qu'il estime appropriés :

1. Un comité d'inscription.
2. Un comité des plaintes.
3. Un comité de discipline.

#### **Sous-comités**

(2) Le conseil d'administration peut autoriser le comité d'inscription, le comité des plaintes et le comité de discipline à siéger en sous-comités pour l'application de la présente loi.

#### **Idem**

(3) Un sous-comité d'un comité se compose de trois personnes, dont au moins une est un administrateur que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### **Idem**

(4) La décision d'un sous-comité d'un comité constitue la décision du comité.

#### **Pouvoirs du premier conseil d'administration**

(5) Jusqu'à ce qu'il constitue chacun des comités qu'exige le paragraphe (1), le premier conseil d'administration peut exercer les pouvoirs et il doit exercer les fonctions que la présente loi attribue au comité concerné.

#### **Registreur**

18. (1) Le conseil d'administration nomme unregistreur parmi les employés du Conseil.

#### **Idem**

(2) Le registreur exerce les pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi ou toute autre loi.

#### **Règlements administratifs et droits**

19. Le conseil d'administration peut adopter des règlements administratifs relatifs aux affaires administratives et internes du Conseil, notamment pour fixer les droits à payer au Conseil et en préciser le montant, exiger des personnes inscrites aux termes de la présente loi et de celles qui demandent à être inscrites qu'elles versent de tels droits et soustraire certaines personnes à cette obligation.

#### **Rapport annuel**

20. (1) Chaque année, le conseil d'administration remet au ministre un rapport contenant les renseignements qu'exige celui-ci.

#### **Exception : premier conseil d'administration**

(2) Malgré le paragraphe (1), le premier conseil d'administration n'est pas tenu de remettre un rapport annuel au ministre. Il lui donne toutefois les renseignements qu'il demande aux moments qu'il précise.

**Powers of the Minister**

21. (1) The Minister may review the activities of the board and ask the board to undertake activities that, in his or her opinion, are necessary and advisable to carry out the intent of this Act.

**Same**

(2) The Minister may advise the board with respect to the implementation of this Act and the regulations and with respect to the methods that the board uses or proposes to use to enforce the regulations and to implement its policies.

**Confidentiality of information**

22. (1) Every director, member of a committee established by the Council or employee of the Council shall keep confidential any information obtained in the course of his or her duties performed under this Act, although they may disclose confidential information for the purposes of the administration of this Act.

**Offence**

(2) An individual who knowingly fails to comply with the confidentiality requirement set out in subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not more than \$15,000 for a first offence;
- (b) to a fine of not more than \$30,000 for a subsequent offence.

**Testimony in civil proceedings**

23. (1) A director, member of a committee established by the Council or employee of the Council cannot be compelled to testify in a civil proceeding with respect to information obtained in the course of his or her duties performed under this Act.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply with respect to a proceeding to enforce this Act.

**Immunity**

24. (1) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Council, a director, member of a committee of the Council or employee or agent of the Council, including an investigator appointed under subsection 10 (1), for any act done in good faith in the performance or intended performance of a duty or in the exercise or intended exercise of a power under this or any other Act or for any alleged neglect or default in the performance or exercise in good faith of such a duty or power.

**Indemnification**

(2) The Council shall indemnify a person described in subsection (1) for all costs, charges and expenses sustained or incurred by him, her or it relating to an action or other proceeding described in subsection (1), but not for any costs, charges and expenses that are caused by the person's own wilful neglect or default.

**Pouvoirs du ministre**

21. (1) Le ministre peut examiner les activités du conseil d'administration et lui demander d'entreprendre celles qui, à son avis, sont nécessaires et souhaitables pour réaliser le but de la présente loi.

**Idem**

(2) Le ministre peut conseiller le conseil d'administration relativement à la mise en oeuvre de la présente loi et des règlements et aux méthodes que celui-ci emploie ou se propose d'employer pour faire exécuter les règlements et mettre ses politiques en oeuvre.

**Caractère confidentiel des renseignements**

22. (1) Chaque administrateur, membre d'un comité constitué par le Conseil ou employé du Conseil préserve le caractère confidentiel des renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi. Toutefois, chacun d'eux peut divulguer des renseignements confidentiels pour l'application de la présente loi.

**Infraction**

(2) Le particulier qui, sciemment, ne se conforme pas à l'exigence énoncée au paragraphe (1) en matière de confidentialité est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende maximale de 15 000 \$ pour une première infraction;
- b) d'une amende maximale de 30 000 \$ pour une infraction subséquente.

**Témoignage dans les instances civiles**

23. (1) Aucun administrateur, membre d'un comité constitué par le Conseil ou employé du Conseil ne peut être contraint à témoigner dans une instance civile à l'égard de renseignements qu'il a obtenus dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une instance introduite pour faire exécuter la présente loi.

**Immunité**

24. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le Conseil, un administrateur, un membre d'un comité du Conseil ou un employé ou mandataire du Conseil, y compris un enquêteur nommé en vertu du paragraphe 10 (1), pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que lui attribue la présente loi ou toute autre loi, ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir.

**Indemnisation**

(2) Le Conseil indemnise toute personne visée au paragraphe (1) à l'égard des dépens, frais et dépenses qu'elle subit ou engage dans une action ou autre instance visée à ce paragraphe, sauf ceux qui découlent d'une négligence ou d'un manquement intentionnels de sa part.



## GENERAL

**Offence, false representation**

**25.** Every person who makes a representation, knowing it to be false, for the purpose of obtaining a registration under this Act is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not more than \$10,000 for a first offence;
- (b) to a fine of not more than \$20,000 for a subsequent offence.

**Public register**

**26.** (1) The Registrar shall maintain a public register of information about operators and tow truck drivers registered under this Act.

**Public access**

(2) Upon request, a member of the public may inspect the register at the head office of the Council during its normal business hours.

**Information**

(3) The register must contain the following information and may contain such other information as the Council considers appropriate:

- 1. The name and business address of registered operators and tow truck drivers.
- 2. The name and business address of applicants for registration.
- 3. The name and business address of persons who were formerly registered and who ceased to be so within the preceding six years.
- 4. Particulars of any terms, conditions and limitations on a registration and any variations made to them within the preceding six years.
- 5. Particulars of any suspension or revocation of a person's registration.
- 6. The results of every disciplinary proceeding completed within the six preceding years in which,
  - i. a registered person was required to pay a fine, or
  - ii. a person's registration was revoked, suspended or had terms, conditions or limitations imposed on it.
- 7. Such other information as may be prescribed.

**Continuing disciplinary powers**

**27.** (1) Even though a person ceases to be registered, disciplinary proceedings may be initiated or continued under this Act with respect to the person's conduct while registered.

**Same**

- (2) For the purposes of subsection (1), the discipline

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**Infraction : fausses déclarations**

**25.** Quiconque fait une déclaration qu'il sait fausse en vue d'obtenir une inscription prévue à la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende maximale de 10 000 \$ pour une première infraction;
- b) d'une amende maximale de 20 000 \$ pour une infraction subséquente.

**Registre public**

**26.** (1) Le registrateur tient un registre public de renseignements sur les exploitants et les conducteurs de dépanneuses inscrits en application de la présente loi.

**Accès public**

(2) Sur demande, tout membre du public peut examiner le registre au siège social du Conseil pendant les heures d'ouverture.

**Renseignements**

(3) Le registre contient les renseignements suivants et peut contenir les autres renseignements que le Conseil estime appropriés :

- 1. Les nom et adresse professionnelle des exploitants et des conducteurs de dépanneuses inscrits.
- 2. Les nom et adresse professionnelle des auteurs de demandes d'inscription.
- 3. Les nom et adresse professionnelle des personnes qui ont déjà été inscrites et qui ont cessé de l'être au cours des six années précédentes.
- 4. Des précisions sur les conditions et les restrictions dont est assortie une inscription ainsi que sur les modifications qui leur ont été apportées au cours des six années précédentes.
- 5. Des précisions sur toute suspension ou révocation de l'inscription d'une personne.
- 6. Les résultats de chaque procédure disciplinaire terminée au cours des six années précédentes et à l'issue de laquelle, selon le cas :
  - i. une personne inscrite a été tenue de payer une amende,
  - ii. l'inscription d'une personne a été révoquée, suspendue ou assortie de conditions ou de restrictions.
- 7. Les autres renseignements prescrits.

**Maintien des pouvoirs en matière disciplinaire**

**27.** (1) Même si une personne cesse d'être inscrite, des procédures disciplinaires peuvent être engagées ou se poursuivre en vertu de la présente loi à l'égard de sa conduite pendant qu'elle était inscrite.

**Idem**

- (2) Pour l'application du paragraphe (1), le comité de

committee may exercise its powers and perform its duties with respect to a person who is no longer registered.

#### Evidence

**28.** (1) A statement purporting to be certified by the Registrar as a statement of information from the records kept by the Registrar in the course of his or her duties is admissible in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the information, without proof of the Registrar's appointment or signature.

#### Same

(2) A copy of a document or record that is certified by an investigator appointed by the Council to be a true copy of it is admissible as evidence in any proceeding to the same extent as the original document or record and has the same evidentiary value as the original document or record.

#### TOWING SERVICES RETAINED BY CROWN OR MUNICIPALITY

##### Towing services retained by Crown or municipality

**29.** Neither the Crown nor a municipality is permitted to retain the services of a person as a tow truck driver unless the person furnishes proof of his or her registration under this Act.

#### OFFENCE RE ACCEPTING REFERRAL FEES

##### Offence, accepting referral fee

**30.** Every operator or tow truck driver who accepts a referral fee from a person who works on or repairs vehicles is guilty of an offence.

#### REGULATIONS

##### Regulations

**31.** (1) Subject to the approval of the Minister, the board may make regulations,

- (a) further defining "towing services" for the purposes of this Act;
- (b) respecting eligibility for registration, standards relating to the provision of towing services, including standards in connection with highway traffic incident management requirements, education requirements, and the discipline of registered persons;
- (c) prescribing such things as this Act requires or permits to be prescribed or to be done by regulation;
- (d) prescribing classes of registration and imposing terms, conditions and limitations on any class;
- (e) setting out criteria for determining what constitutes qualifying work experience for the purposes of subsection 4 (2) (eligibility for registration);

discipline peut exercer ses pouvoirs et fonctions à l'égard d'une personne qui n'est plus inscrite.

#### Preuve

**28.** (1) L'état qui donne des renseignements provenant des dossiers que tient le registrateur dans l'exercice de ses fonctions et qui se présente comme étant certifié par celui-ci est admissible comme preuve dans toute instance, en l'absence de preuve contraire, des renseignements qui y figurent sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination ou de la signature du registrateur.

#### Idem

(2) Les copies de documents ou de dossiers qui sont certifiées conformes aux originaux par un enquêteur nommé par le Conseil sont admissibles en preuve dans toute instance au même titre que les originaux et ont la même valeur probante qu'eux.

#### SERVICES DE REMORQUAGE RETENUS PAR LA COURONNE OU UNE MUNICIPALITÉ

##### Services de remorquage retenus par la Couronne ou une municipalité

**29.** La Couronne et les municipalités ne sont autorisées à retenir les services d'une personne en qualité de conducteur de dépanneuse que si cette personne fournit une preuve de son inscription en application de la présente loi.

#### INFRACTION RELATIVE À L'ACCEPTATION DE COMMISSIONS POUR RECOMMANDATION

##### Infraction : acceptation d'une commission pour recommandation

**30.** Tout exploitant ou conducteur de dépanneuse qui accepte une commission pour recommandation de la part d'une personne qui fait des travaux ou des réparations sur des véhicules est coupable d'une infraction.

#### RÈGLEMENTS

##### Règlements

**31.** (1) Sous réserve de l'approbation du ministre, le conseil d'administration peut, par règlement :

- a) préciser la définition de «services de remorquage» pour l'application de la présente loi;
- b) traiter de l'admissibilité à l'inscription, des normes relatives à la fourniture de services de remorquage, y compris les normes imposées pour les besoins de la gestion des incidents de la route, des exigences en matière de formation et de la discipline des personnes inscrites;
- c) prescrire les choses que la présente loi exige ou permet de prescrire ou de faire par règlement;
- d) prescrire les catégories d'inscription et assortir toute catégorie de conditions et de restrictions;
- e) énoncer les critères applicables pour déterminer ce qui constitue une expérience de travail admissible pour l'application du paragraphe 4 (2) (admissibilité);

- (f) prescribing circumstances in which a person is not eligible to be registered;
- (g) establishing a code of ethics governing the activities of registered persons, including rules relating to disclosure of information to consumers of towing services, sales practices, treatment of complaints by members of the public and conflict of interest, and providing that a failure to meet the standards for ethical conduct set out in the code may result in suspension or revocation of a registration;
- (h) prescribing information to be included in the public register maintained by the Registrar;
- (i) establishing maximum fees that may be charged in respect of towing services provided by registered persons;
- (j) providing for the identification of operators, tow truck drivers and tow trucks registered under this Act and requiring that they be properly identified, including the use of stickers or other identifying markers indicating the type of vehicles in respect of which an operator or tow truck driver is authorized to provide towing services;
- (k) requiring every person who carries on a towing business to obtain and maintain liability insurance, in at least the prescribed amount and in accordance with the prescribed conditions for such business, including deductibles;
- (l) making any provision of the *Corporations Act* and *Corporations Information Act* applicable to the Council, with such modifications as the Council considers necessary or advisable;
- (m) providing for any transitional matters that the board considers necessary or advisable in connection with the implementation of this Act, including providing that a regulation made under this clause applies despite this Act;
- (n) prescribing any matter that is necessary for furthering the Council's objects and is in the public interest.

**Same, Minister**

(2) The Minister, acting alone, may make any regulation that the board, subject to the Minister's approval, has the authority to make under subsection (1).

**Same**

(3) A regulation made by the Minister under subsection (2) prevails over a regulation made under subsection (1), and may amend or revoke a regulation made under subsection (1).

**Maximum fee regulations**

(4) The Minister shall not approve a regulation proposed under clause (1) (i) unless it has received the sup-

- f) prescrire les circonstances dans lesquelles une personne n'est pas admissible à être inscrite;
- g) établir un code de déontologie régissant les activités des personnes inscrites, notamment des règles relatives à la divulgation de renseignements aux consommateurs de services de remorquage, aux pratiques de vente, au traitement des plaintes des membres du public et aux conflits d'intérêt, et prévoir que le non-respect des normes d'éthique énoncées dans le code peut entraîner la suspension ou la révocation d'une inscription;
- h) prescrire les renseignements à consigner dans le registre public que tient le registrateur;
- i) fixer les droits maximums qui peuvent être exigés à l'égard des services de remorquage fournis par les personnes inscrites;
- j) prévoir l'identification des exploitants, des conducteurs de dépanneuses et des dépanneuses inscrits en application de la présente loi et exiger qu'ils soient convenablement identifiés, notamment par l'utilisation de vignettes autocollantes ou d'autres formes d'identification indiquant le type de véhicules à l'égard desquels l'exploitant ou le conducteur de dépanneuse est autorisé à fournir des services de remorquage;
- k) exiger de quiconque exploite une entreprise de remorquage qu'il souscrive et maintienne en vigueur une police d'assurance-responsabilité, pour au moins le montant prescrit et conformément aux conditions prescrites pour de telles entreprises, y compris les franchises applicables;
- l) rendre applicable au Conseil toute disposition de la *Loi sur les personnes morales* et de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, avec les adaptations que le Conseil juge nécessaires ou souhaitables;
- m) prévoir les questions transitoires que le conseil d'administration estime nécessaires ou souhaitables relativement à la mise en oeuvre de la présente loi, notamment prévoir qu'un règlement pris en vertu du présent alinéa s'applique malgré celle-ci;
- n) prescrire toute question qui est nécessaire à la réalisation des objets du Conseil et qui sert l'intérêt public.

**Idem : ministre**

(2) Le ministre peut, seul, prendre tout règlement que le conseil d'administration, sous réserve de son approbation, est habilité à prendre en vertu du paragraphe (1).

**Idem**

(3) Les règlements que prend le ministre en vertu du paragraphe (2) l'emportent sur ceux qui sont pris en vertu du paragraphe (1), et ils peuvent modifier ou abroger ces derniers.

**Règlements : droits maximums**

(4) Le ministre ne peut approuver un règlement proposé en vertu de l'alinéa (1) i) que si celui-ci reçoit l'appui



port of a majority of the directors appointed by the Lieutenant Governor in Council.

#### AMENDMENTS, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Amendments to this Act

32. (1) Subsection 13 (4) of this Act is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Clause 31 (1) (l) of this Act is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

##### Highway Traffic Act

33. Section 68.1 of the *Highway Traffic Act* is amended by adding the following subsection:

##### Tow trucks

(10.1) For the purposes of this section, a tow truck as defined in section 2 of the *Towing Industry Act, 2013* is a commercial motor vehicle.

##### Commencement

34. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

##### Same

(2) Sections 1 to 29 and 31 and 33 come into force on the first anniversary of the day this Act receives Royal Assent.

##### Same

(3) Section 32 comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the first anniversary of the day this Act receives Royal Assent.

##### Short title

35. The short title of this Act is the *Towing Industry Act, 2013*.

de la majorité des administrateurs nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### MODIFICATIONS, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Modifications à la présente loi

32. (1) Le paragraphe 13 (4) de la présente loi est modifié par remplacement de «*Loi sur les personnes morales*» par «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

(2) L'alinéa 31 (1) l) de la présente loi est modifié par remplacement de «*Loi sur les personnes morales*» par «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

##### Code de la route

33. L'article 68.1 du *Code de la route* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Dépanneuses

(10.1) Pour l'application du présent article, une dépanneuse au sens de l'article 2 de la *Loi de 2013 sur l'industrie du remorquage* est un véhicule utilitaire.

##### Entrée en vigueur

34. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) Les articles 1 à 29 et 31 et 33 entrent en vigueur au premier anniversaire du jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

##### Idem

(3) L'article 32 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du premier anniversaire du jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

##### Titre abrégé

35. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur l'industrie du remorquage*.











2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 94

## Projet de loi 94

**An Act to amend  
the Labour Relations Act, 1995  
with respect to the determination  
of bargaining units and  
the certification of trade unions**

**Loi modifiant la  
Loi de 1995 sur les relations de travail  
en ce qui concerne la détermination  
des unités de négociation  
et l'accréditation des syndicats**

**Mr. J. McDonell**

**M. J. McDonell**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      June 10, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      10 juin 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Labour Relations Act, 1995*.

A trade union is no longer required to include a written description of the proposed bargaining unit in an application for certification. If it does not include one, the bargaining unit for the purposes of the application consists of all of the employees of the employer at the time of the application, subject to the regulations made under the Act.

The Ontario Labour Relations Board is required to hold a hearing when determining whether to direct a representation vote under section 8 of the Act. The Board is required to base the voting constituency for the vote on the determination of the bargaining unit that it makes under section 9 of the Act. The Bill adds another circumstance in which the Board is required to order a representation vote, specifically if the Board determines that the employer or a person acting on behalf of the employer has interfered improperly with the activities of the trade union to achieve the threshold of 40 per cent membership among individuals in the bargaining unit which triggers a representation vote. The Bill extends the time limit for an order for the holding of a representation vote from five days to 10 days after the day on which the application for certification is filed with the Board.

The Board is prohibited from certifying a trade union as the bargaining agent of the employees in a bargaining unit unless a representation vote is held among the employees.

At present, employees in the construction industry are exempt from certain restrictions in section 79 of the Act against striking. The Bill removes that exemption.

At present, if a complaint alleges that an employer or employers' organization has contravened the Act with respect to employment practices, the burden of proof in an inquiry by the Board into the complaint lies with the employer or employers' organization. The Bill transfers the burden of proof to the complainant.

At present, a party affected by a decision of the Board has no right of appeal. The Bill provides a right of appeal to the Divisional Court in accordance with the rules of court.

In determining the unit of employees in the construction industry that is appropriate for collective bargaining, the Board is no longer permitted to refer to a geographic area and is not permitted to confine the unit to a particular work site or shift.

The Board is required to hold a hearing to determine whether section 128.1 of the Act authorizes it to certify a trade union as the bargaining agent of the employees in a bargaining unit in the construction industry.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

La requête en accréditation d'un syndicat n'a plus à contenir de description de l'unité de négociation proposée. À défaut de description dans la requête, l'unité de négociation comprend, aux fins de celle-ci, tous les employés de l'employeur au moment de la présentation de la requête, sous réserve des règlements pris en vertu de la Loi.

La Commission des relations de travail de l'Ontario doit tenir une audience lorsqu'elle détermine s'il y a lieu d'ordonner la tenue d'un scrutin de représentation en application de l'article 8 de la Loi. La Commission est tenue de déterminer le groupe d'employés habiles à voter lors d'un scrutin de représentation en se fondant sur l'unité de négociation qu'elle détermine en application de l'article 9. Le projet de loi ajoute une autre circonstance dans laquelle la Commission doit ordonner la tenue d'un scrutin de représentation, à savoir lorsqu'elle détermine que l'employeur ou une personne qui agit pour son compte s'est indûment ingéré dans les activités du syndicat pour atteindre le seuil de 40 % de membres parmi les particuliers compris dans l'unité de négociation qui déclenche la tenue d'un scrutin de représentation. Le projet de loi prolonge de cinq jours le délai accordé pour la tenue d'un scrutin de représentation, lequel doit désormais se tenir au plus tard dans les dix jours qui suivent le jour du dépôt de la requête en accréditation auprès de la Commission.

Il est interdit à la Commission d'accréditer un syndicat comme agent négociateur des employés compris dans une unité de négociation à moins que ne soit tenu un scrutin de représentation auprès de ces employés.

À l'heure actuelle, les employés de l'industrie de la construction sont exemptés de certaines restrictions en matière de grève prévues par l'article 79 de la Loi. Le projet de loi supprime cette exemption.

À l'heure actuelle, lorsqu'un plaignant prétend qu'un employeur ou une association patronale a contrevenu à la Loi en ce qui concerne les pratiques d'emploi, le fardeau de la preuve dans le cadre d'une enquête de la Commission sur la plainte revient à l'employeur ou à l'association patronale. Le projet de loi transfère le fardeau de la preuve au plaignant.

À l'heure actuelle, une partie visée par une décision de la Commission n'a pas le droit d'interjeter appel. Le projet de loi prévoit un droit d'appel devant la Cour divisionnaire conformément aux règles de pratique.

Pour définir l'unité d'employés appropriée pour négocier collectivement dans l'industrie de la construction, la Commission ne peut plus se référer à une région géographique et ne peut limiter cette unité à un lieu de travail ou à un poste en particulier.

La Commission doit tenir une audience pour déterminer si l'article 128.1 de la Loi l'autorise à accréditer un syndicat comme agent négociateur des employés compris dans une unité de négociation dans l'industrie de la construction.



**An Act to amend  
the Labour Relations Act, 1995  
with respect to the determination  
of bargaining units and  
the certification of trade unions**

Note: This Act amends the *Labour Relations Act, 1995*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 1 (1) of the *Labour Relations Act, 1995* is amended by adding the following definition:**

“coercion” and “intimidation” include a pattern of conduct by a person or group of persons with respect to another person or group of persons that consists of repeated personal approaches, stalking or harassment through any means, including by telephone or by uttering threats; (“contrainte”, “intimidation”, “menace”)

**2. (1) Subsection 7 (12) of the Act is amended by striking out “shall” and substituting “may”.**

**(2) Subsection 7 (13) of the Act is amended by striking out “The application for certification” at the beginning and substituting “If the application for certification includes a description of the proposed bargaining unit, it”.**

**(3) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Default bargaining unit**

(15) If the trade union does not include a description of the proposed bargaining unit in the application for certification in accordance with subsection (12), the bargaining unit for the purposes of the application shall consist of all of the employees of the employer at the time of the application, subject to the regulations made under this Act.

**3. (1) Subsections 8 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Voting constituency**

(1) Upon receiving an application for certification, the Board shall determine the voting constituency to be used

**Loi modifiant la  
Loi de 1995 sur les relations de travail  
en ce qui concerne la détermination  
des unités de négociation  
et l'accréditation des syndicats**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«contrainte», «intimidation» et «menace» S'entendent notamment de la conduite d'une personne ou d'un groupe de personnes à l'égard d'une autre personne ou d'un autre groupe de personnes caractérisée par des contacts personnels répétés, des actes de traque ou du harcèlement par tout moyen, y compris par téléphone ou profération de menaces. («coercion», «intimidation»)

**2. (1) Le paragraphe 7 (12) de la Loi est modifié par remplacement de «contient» par «peut contenir».**

**(2) Le paragraphe 7 (13) de la Loi est modifié par remplacement de «La requête en accréditation» par «Si elle contient une description de l'unité de négociation proposée, la requête en accréditation» au début du paragraphe.**

**(3) L'article 7 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Unité de négociation par défaut**

(15) Si la requête en accréditation du syndicat ne contient pas la description de l'unité de négociation proposée qui est visée au paragraphe (12), l'unité de négociation, aux fins de la requête, comprend tous les employés de l'employeur au moment de la présentation de la requête, sous réserve des règlements pris en vertu de la présente loi.

**3. (1) Les paragraphes 8 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Employés habiles à voter**

(1) Sur réception d'une requête en accréditation, la Commission détermine le groupe d'employés habiles à

for a representation vote and shall base the determination on the bargaining unit that it determines under section 9.

#### Direction re representation vote

(2) The Board shall direct that a representation vote be taken among the individuals in the voting constituency if, after holding a hearing, the Board determines that,

- (a) 40 per cent or more of the individuals in the bargaining unit proposed in the application for certification, or in the bargaining unit described in subsection 7 (15) if the trade union did not propose a bargaining unit in the application, appear to be members of the union at the time the application was filed; or
- (b) the employer or a person acting on behalf of the employer has contravened section 72 with respect to the activities of the trade union to achieve the percentage of membership described in clause (a).

(2) Subsection 8 (4) of the Act is repealed.

(3) Subsection 8 (5) of the Act is amended by striking out “within five days” and substituting “no earlier than five days and no later than 10 days”.

(4) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Transition

(10) This section, as it read immediately before the day the *Labour Relations Amendment Act (Bargaining Units and Certification of Trade Unions)*, 2013 receives Royal Assent, continues to apply to an application for certification that the Board receives before that day.

4. Subsection 8.1 (3) of the Act is amended by striking out “two days” and substituting “five days”.

5. (1) Subsection 9 (1) of the Act is amended by striking out “Subject to subsection (2)” at the beginning.

(2) Subsection 9 (2) of the Act is repealed.

6. (1) Subsection 11 (2) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (a), by striking out “or” at the end of clause (b) and by striking out clause (c).

(2) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Hearing required

(2.1) If a trade union makes an application under subsection (2), the Board shall hold a hearing before making an order under that subsection or refusing to make an order under that subsection.

(3) Subsection 11 (3) of the Act is amended by striking out “or subsection 10 (2)” at the end.

7. Subsection 79 (5) of the Act is repealed.

voter lors d'un scrutin de représentation en se fondant sur l'unité de négociation qu'elle détermine en application de l'article 9.

#### Ordonnance relative au scrutin de représentation

(2) La Commission ordonne la tenue d'un scrutin de représentation auprès des particuliers qui font partie du groupe d'employés habiles à voter si, après avoir tenu une audience, elle détermine, selon le cas :

- a) que 40 % ou plus des particuliers compris dans l'unité de négociation proposée dans la requête en accréditation, ou dans l'unité de négociation prévue au paragraphe 7 (15) si le syndicat n'a pas proposé d'unité de négociation dans la requête, semblent être membres du syndicat au moment du dépôt de la requête;
- b) que l'employeur ou une personne qui agit pour son compte a contrevenu à l'article 72 à l'égard des activités du syndicat pour atteindre le pourcentage de membres visé à l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 8 (4) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 8 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «dans les cinq jours» par «au plus tôt dans les cinq jours et au plus tard dans les dix jours».

(4) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Disposition transitoire

(10) Le présent article, tel qu'il existait immédiatement avant le jour où la *Loi de 2013 modifiant la Loi sur les relations de travail (unités de négociation et accréditation des syndicats)* reçoit la sanction royale, continue de s'appliquer aux requêtes en accréditation que la Commission reçoit avant ce jour.

4. Le paragraphe 8.1 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «dans les deux jours» par «dans les cinq jours».

5. (1) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est modifié par suppression de «, sous réserve du paragraphe (2),».

(2) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est abrogé.

6. (1) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par suppression de l'alinéa c).

(2) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Audience obligatoire

(2.1) Si un syndicat présente une requête en vertu du paragraphe (2), la Commission tient une audience avant de rendre ou de refuser de rendre une ordonnance prévue à ce paragraphe.

(3) Le paragraphe 11 (3) de la Loi est modifié par suppression de «ou le paragraphe 10 (2)» à la fin du paragraphe.

7. Le paragraphe 79 (5) de la Loi est abrogé.

**8. (1) Subsection 96 (4) of the Act is amended by striking out “or where the Board in its discretion considers it advisable to dispense with an inquiry by a labour relations officer” in the portion before clause (a).**

**(2) Subsection 96 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Burden of proof**

(5) On an inquiry by the Board under subsection (4) into a complaint that is made on or after the day the *Labour Relations Amendment Act (Bargaining Units and Certification of Trade Unions)*, 2013 receives Royal Assent, the burden of proof that a person or body has contravened this Act lies on the complainant alleging the contravention.

**Transition**

(5.1) Subsection (4), as it read immediately before the day the *Labour Relations Amendment Act (Bargaining Units and Certification of Trade Unions)*, 2013 receives Royal Assent, continues to apply to an inquiry described in that subsection with respect to a complaint made before that day.

**9. Subsection 98 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Burden of proof**

(4) In an application under this section, the burden of proof lies on the applicant.

**10. Section 116 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Appeal**

**116.** A party affected by a decision, order, direction, declaration or ruling of the Board may appeal it to the Divisional Court in accordance with the rules of court.

**11. Section 125 of the Act is amended by adding the following clause:**

(0.a) determining what constitutes a bargaining unit in any class of application for certification for the purposes of subsection 7 (15);

**12. Subsection 128 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Bargaining units in the construction industry**

(1) If a trade union applies for certification as bargaining agent of the employees of an employer, the Board shall determine the unit of employees that is appropriate for collective bargaining and it shall not confine the unit to a particular project, work site or shift.

**13. (1) Subsection 128.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**8. (1) Le paragraphe 96 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «Si l’agent ne parvient pas à régler la question ou que la Commission, à sa discrétion, juge que cette enquête par un agent des relations de travail n’est pas opportune, elle peut faire enquête elle-même.» par «Si l’agent ne parvient pas à régler la question, la Commission peut faire enquête elle-même.» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(2) Le paragraphe 96 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Fardeau de la preuve**

(5) Pour les besoins d’une enquête de la Commission visée au paragraphe (4) sur une plainte portée à compter du jour où la *Loi de 2013 modifiant la Loi sur les relations de travail (unités de négociation et accréditation des syndicats)* reçoit la sanction royale, le fardeau de la preuve qu’une personne ou un organisme a enfreint la présente loi revient à l’auteur de la plainte concernant la prétendue infraction.

**Disposition transitoire**

(5.1) Le paragraphe (4), tel qu’il existait immédiatement avant le jour où la *Loi de 2013 modifiant la Loi sur les relations de travail (unités de négociation et accréditation des syndicats)* reçoit la sanction royale, continue de s’appliquer à une enquête visée à ce paragraphe à l’égard d’une plainte portée avant ce jour.

**9. Le paragraphe 98 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Fardeau de la preuve**

(4) Le fardeau de la preuve revient au requérant dans une requête présentée en vertu du présent article.

**10. L’article 116 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Appel**

**116.** La partie visée par une décision, une ordonnance, une directive ou une déclaration de la Commission peut interjeter appel de celle-ci devant la Cour divisionnaire conformément aux règles de pratique.

**11. L’article 125 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

0.a) déterminer ce que comprend une unité de négociation dans toute catégorie de requête en accréditation pour l’application du paragraphe 7 (15);

**12. Le paragraphe 128 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Unités de négociation dans l’industrie de la construction**

(1) Si le syndicat présente une requête en accréditation comme agent négociateur des employés d’un même employeur, la Commission définit l’unité d’employés appropriée pour négociier collectivement et ne limite pas cette unité à un chantier, à un lieu de travail ou à un poste en particulier.

**13. (1) Le paragraphe 128.1 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Hearing**

(6) The Board,

(a) may hold a hearing if it receives the application for certification before the day the *Labour Relations Amendment Act (Bargaining Units and Certification of Trade Unions), 2013* receives Royal Assent and the Board considers it necessary to do so in order to make a decision under this section; and

(b) shall hold a hearing if it receives the application for certification on or after the day the *Labour Relations Amendment Act (Bargaining Units and Certification of Trade Unions), 2013* receives Royal Assent.

**(2) Subsection 128.1 (9) of the Act is amended by striking out “directed under clause (13) (b)”.**

**(3) Subsections 128.1 (12) and (13) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Board shall direct representation vote**

(12) If the Board is satisfied that at least 40 per cent of the employees in the bargaining unit are members of the trade union on the date the application is filed, it shall direct that a representation vote be taken.

**(4) Clause 128.1 (21) (a) of the Act is amended by striking out “(7), (12) or (13)” and substituting “(7) or (12)”.**

**(5) Clause 128.1 (21) (b) of the Act is amended by striking out “or clause (13) (b)”.**

**(6) Subsection 128.1 (23) of the Act is amended by striking out “or clause (13) (b)” at the end.**

**(7) Clause 128.1 (24) (b) of the Act is repealed.**

**14. Subsection 160 (2) of the Act is repealed.**

**Commencement**

**15. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**16. The short title of this Act is the *Labour Relations Amendment Act (Bargaining Units and Certification of Trade Unions), 2013*.**

**Audience**

(6) La Commission :

a) peut tenir une audience si elle reçoit la requête en accréditation avant le jour où la *Loi de 2013 modifiant la Loi sur les relations de travail (unités de négociation et accréditation des syndicats)* reçoit la sanction royale et si elle estime l'audience nécessaire pour rendre une décision dans le cadre du présent article;

b) doit tenir une audience si elle reçoit la requête en accréditation à compter du jour où la *Loi de 2013 modifiant la Loi sur les relations de travail (unités de négociation et accréditation des syndicats)* reçoit la sanction royale.

**(2) Le paragraphe 128.1 (9) de la Loi est modifié par suppression de «ordonné en vertu de l'alinéa (13) b».**

**(3) Les paragraphes 128.1 (12) et (13) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Scrutin de représentation sur ordonnance de la Commission**

(12) Si la Commission est convaincue qu'au moins 40 % des employés compris dans l'unité de négociation sont membres du syndicat le jour du dépôt de la requête, elle ordonne la tenue d'un scrutin de représentation.

**(4) L'alinéa 128.1 (21) a) de la Loi est modifié par remplacement de «(7), (12) ou (13)» par «(7) ou (12)».**

**(5) L'alinéa 128.1 (21) b) de la Loi est modifié par suppression de «ou de l'alinéa (13) b)».**

**(6) Le paragraphe 128.1 (23) de la Loi est modifié par suppression de «ou à l'alinéa (13) b)» à la fin du paragraphe.**

**(7) L'alinéa 128.1 (24) b) de la Loi est abrogé.**

**14. Le paragraphe 160 (2) de la Loi est abrogé.**

**Entrée en vigueur**

**15. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**16. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 modifiant la Loi sur les relations de travail (unités de négociation et accréditation des syndicats)*.**









2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 95



## Projet de loi 95

**An Act to establish  
a Financial Accountability Officer**

**Loi créant le poste de directeur  
de la responsabilité financière**

**The Hon. C. Sousa**  
Minister of Finance

**L'honorable C. Sousa**  
Ministre des Finances

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      September 9, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      9 septembre 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Financial Accountability Officer Act, 2013*.

The Act establishes a position to be known as the Financial Accountability Officer. The Financial Accountability Officer is an officer of the Legislative Assembly.

The Financial Accountability Officer's mandate includes providing an independent analysis to the Assembly about the state of the Province's finances and trends in the provincial and national economies and, upon request from a member or committee of the Assembly, to undertake certain research tasks or to estimate the financial costs or benefits to the Province of any proposal that relates to a matter over which the Legislature has jurisdiction. (section 10 of the Act)

Ministries and public entities must give the Financial Accountability Officer any financial and economic information that is necessary to the performance of his or her mandate. Exceptions are provided with respect to Cabinet records, personal information and personal health information. (section 12 of the Act)

The Financial Accountability Officer is permitted to disclose information he or she is given under section 12 but only if the disclosure is essential to the performance of his or her mandate and other conditions are satisfied. (section 13 of the Act)

At the request of the Standing Committee on Finance and Economic Affairs, the Financial Accountability Officer and his or her employees must attend meetings of the Committee and must provide assistance to the Committee. (section 11 of the Act)

The Financial Accountability Officer is required to report annually on the work of his or her office. The Financial Accountability Officer may also make other reports that he or she considers appropriate. Every report stands permanently referred to the Standing Committee on Finance and Economic Affairs, which may report its observations, opinions and recommendations to the Assembly. (sections 14, 15 and 16 of the Act)

Various administrative matters are also provided for, including provisions relating to the Financial Accountability Officer's budget and the hiring of employees and consultants. (sections 5 to 9 of the Act)

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2013 sur le directeur de la responsabilité financière*.

La Loi crée le poste de directeur de la responsabilité financière, dont le titulaire est un fonctionnaire de l'Assemblée législative.

Le directeur de la responsabilité financière a notamment pour mandat de fournir à l'Assemblée une analyse indépendante de la situation financière de la Province et des tendances de l'économie provinciale et nationale et, en réponse aux demandes des députés et des comités de l'Assemblée, d'effectuer des recherches ou d'estimer les coûts ou les avantages financiers pour la Province de toute proposition qui se rapporte à une question relevant de la Législature. (article 10 de la Loi)

Les ministères et les entités publiques doivent fournir au directeur de la responsabilité financière les renseignements financiers et économiques qui sont nécessaires à l'exécution de son mandat. Des exceptions sont prévues à l'égard des documents du Conseil exécutif, des renseignements personnels et des renseignements personnels sur la santé. (article 12 de la Loi)

Il est permis au directeur de la responsabilité financière de divulguer les renseignements qui lui sont remis en application de l'article 12, mais seulement si la divulgation est essentielle à l'exécution de son mandat et que d'autres conditions sont remplies. (article 13 de la Loi)

À la demande du Comité permanent des finances et des affaires économiques, le directeur de la responsabilité financière et ses employés doivent assister aux réunions du Comité et lui apporter de l'aide. (article 11 de la Loi)

Le directeur de la responsabilité financière est tenu de présenter chaque année un rapport sur les travaux de son bureau. Il peut aussi préparer les autres rapports qu'il estime appropriés. Chaque rapport est renvoyé d'office devant le Comité permanent des finances et des affaires économiques, qui peut présenter à l'Assemblée un rapport faisant état de ses observations, de ses opinions et de ses recommandations. (articles 14, 15 et 16 de la Loi)

La Loi traite aussi de diverses questions administratives; elle comprend notamment des dispositions concernant le budget du directeur de la responsabilité financière et l'engagement d'employés et d'experts-conseils. (articles 5 à 9 de la Loi)

## An Act to establish a Financial Accountability Officer

## Loi créant le poste de directeur de la responsabilité financière

### CONTENTS

#### INTERPRETATION

1. Definitions
  - THE FINANCIAL ACCOUNTABILITY OFFICER
2. Financial Accountability Officer
3. Remuneration
4. Temporary appointment

#### ADMINISTRATION

5. Budget
6. Premises and supplies
7. Consultants
8. Employees
9. Delegation

#### MANDATE

10. Mandate
11. Assistance to Standing Committee

#### ACCESS TO INFORMATION AND DISCLOSURE

12. Duty to give financial and economic information
13. Disclosure of information

#### REPORTING REQUIREMENTS

14. Annual report
15. Other reports
16. Referral of reports to Standing Committee

#### MISCELLANEOUS

17. Limitation of liability

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

18. Commencement
19. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### INTERPRETATION

##### Definitions

1. In this Act,

“public entity” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Financial Administration Act*; (“entité publique”)

“recognized party” has the same meaning as in subsection 62 (5) of the *Legislative Assembly Act*; (“parti reconnu”)

### SOMMAIRE

#### INTERPRÉTATION

1. Définitions
  - DIRECTEUR DE LA RESPONSABILITÉ FINANCIÈRE
2. Directeur de la responsabilité financière
3. Rémunération
4. Intérim

#### ADMINISTRATION

5. Budget
6. Locaux et fournitures
7. Experts-conseils
8. Employés
9. Délégation

#### MANDAT

10. Mandat
11. Aide au Comité permanent

#### ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS ET DIVULGATION

12. Obligation de fournir des renseignements financiers et économiques
13. Divulgence des renseignements

#### EXIGENCES EN MATIÈRE DE RAPPORTS

14. Rapport annuel
15. Autres rapports
16. Renvoi des rapports devant le Comité permanent

#### DISPOSITIONS DIVERSES

17. Immunité

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

18. Entrée en vigueur
19. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### INTERPRÉTATION

##### Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«document» S'entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («record»)

«entité publique» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'administration financière*. («public entity»)



“record” has the same meaning as in subsection 2 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (“document”)

## THE FINANCIAL ACCOUNTABILITY OFFICER

### Financial Accountability Officer

2. (1) There shall be a Financial Accountability Officer who is an officer of the Assembly.

### Appointment

(2) The Lieutenant Governor in Council shall appoint the Financial Accountability Officer on the address of the Assembly but only if the person to be appointed has been selected by a panel composed of one member of the Assembly from each recognized party, chaired by the Speaker of the Assembly who is a non-voting member.

### Term of office

(3) The person appointed shall hold office for a term of five years and may be reappointed for one further term of five years.

### Removal

(4) The Lieutenant Governor in Council may remove the Financial Accountability Officer for cause on the address of the Assembly.

### Restriction re other work, etc.

(5) The Financial Accountability Officer shall not do any work or hold any office that interferes with the performance of his or her duties as the Financial Accountability Officer.

### Remuneration

3. (1) The Financial Accountability Officer shall be paid a salary determined by the Board of Internal Economy, and the salary shall be within the range of salaries paid to deputy ministers in the public service of Ontario.

### Pension

(2) The Financial Accountability Officer is a member of the Public Service Pension Plan.

### Expenses

(3) Subject to the approval of the Board of Internal Economy, the Financial Accountability Officer is entitled to be reimbursed for reasonable expenses that he or she incurs in respect of anything done under this Act.

### Temporary appointment

4. (1) If, while the Assembly is not sitting, the Financial Accountability Officer is unable for any reason to fulfil the duties of his or her office or his or her office becomes vacant, the Lieutenant Governor in Council may appoint a temporary Financial Accountability Officer to act as Financial Accountability Officer for a term of not more than six months.

### Selection by panel

(2) The Lieutenant Governor in Council may appoint a temporary Financial Accountability Officer under subsec-

«parti reconnu» S’entend au sens du paragraphe 62 (5) de la *Loi sur l’Assemblée législative*. («recognized party»)

## DIRECTEUR DE LA RESPONSABILITÉ FINANCIÈRE

### Directeur de la responsabilité financière

2. (1) Est créé le poste de directeur de la responsabilité financière, dont le titulaire est un fonctionnaire de l’Assemblée.

### Nomination

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le directeur de la responsabilité financière sur adresse de l’Assemblée, mais seulement si la personne qu’il nomme a été choisie par un groupe spécial composé d’un député de chaque parti reconnu et présidé par le président de l’Assemblée, qui est un membre sans voix délibérative.

### Durée du mandat

(3) La personne nommée occupe son poste pour un mandat de cinq ans renouvelable une fois.

### Révocation

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur adresse de l’Assemblée, révoquer le directeur de la responsabilité financière pour un motif valable.

### Restriction : autre travail

(5) Le directeur de la responsabilité financière ne doit faire aucun travail ni occuper aucun poste qui nuisent à l’exercice de ses fonctions de directeur de la responsabilité financière.

### Rémunération

3. (1) Le directeur de la responsabilité financière reçoit le traitement fixé par la Commission de régie interne, lequel se situe dans l’échelle des traitements versés aux sous-ministres de la fonction publique de l’Ontario.

### Régime de retraite

(2) Le directeur de la responsabilité financière participe au Régime de retraite des fonctionnaires.

### Dépenses

(3) Sous réserve de l’approbation de la Commission de régie interne, le directeur de la responsabilité financière a droit au remboursement des dépenses raisonnables qu’il engage à l’égard de tout acte accompli en vertu de la présente loi.

### Intérim

4. (1) Si, pendant que l’Assemblée ne siège pas, le directeur de la responsabilité financière ne peut pas s’acquitter de ses fonctions pour une raison quelconque ou que son poste devient vacant, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer à sa place un directeur de la responsabilité financière intérimaire, dont le mandat ne dépasse pas six mois.

### Choix effectué par un groupe spécial

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut nommer un directeur de la responsabilité financière intéri-

tion (1) only if the person to be appointed has been selected by a panel composed of one member of the Assembly from each recognized party, chaired by the Speaker of the Assembly who is a non-voting member.

#### **Powers, duties and salary**

(3) A temporary Financial Accountability Officer shall have the power and duties of the Financial Accountability Officer and shall be paid a salary determined by the Board of Internal Economy, and the salary shall be within the range of salaries paid to deputy ministers in the public service of Ontario.

### **ADMINISTRATION**

#### **Budget**

5. (1) The money required for the purposes of this Act shall be paid out of the money appropriated for those purposes by the Legislature.

#### **Directives**

(2) The Board of Internal Economy may from time to time issue directives to the Financial Accountability Officer with respect to the expenditure of funds, and the Financial Accountability Officer shall comply with those directives.

#### **Estimates**

(3) The Financial Accountability Officer shall present annually to the Board of Internal Economy estimates of the sums of money that will be required for the purposes of this Act.

#### **Review by Board**

(4) The Board of Internal Economy shall review and may alter the estimates as it considers proper.

#### **Audits**

(5) The accounts and financial statements of the office of the Financial Accountability Officer shall be audited annually by the Auditor General.

#### **Premises and supplies**

6. The Financial Accountability Officer may lease such premises and acquire such equipment and supplies as are necessary for the efficient and proper operation of his or her office.

#### **Consultants**

7. The Financial Accountability Officer may enter into contracts to retain the services of technical and professional consultants.

#### **Employees**

8. (1) Subject to the approval of the Board of Internal Economy, the Financial Accountability Officer may employ such employees as he or she considers necessary for the efficient and proper operation of his or her office, and the Financial Accountability Officer may determine their salaries or wages and the terms and conditions of their employment.

maire en vertu du paragraphe (1) que si la personne qu'il nomme a été choisie par un groupe spécial composé d'un député de chaque parti reconnu et présidé par le président de l'Assemblée, qui est un membre sans voix délibérative.

#### **Pouvoirs, fonctions et traitement**

(3) Le directeur de la responsabilité financière intéri-maire exerce les pouvoirs et les fonctions du directeur de la responsabilité financière et reçoit le traitement fixé par la Commission de régie interne, lequel se situe dans l'échelle des traitements versés aux sous-ministres de la fonction publique de l'Ontario.

### **ADMINISTRATION**

#### **Budget**

5. (1) Les sommes nécessaires aux fins de la présente loi sont prélevées sur les sommes affectées à ces fins par la Législature.

#### **Directives**

(2) La Commission de régie interne peut, de temps à autre, donner au directeur de la responsabilité financière des directives en ce qui concerne les dépenses et ce dernier doit s'y conformer.

#### **Prévisions budgétaires**

(3) Le directeur de la responsabilité financière présente chaque année à la Commission de régie interne les prévisions des sommes d'argent qui seront requises pour l'application de la présente loi.

#### **Examen par la Commission**

(4) La Commission de régie interne examine les prévisions et peut les modifier selon ce qu'elle estime approprié.

#### **Vérifications**

(5) Le vérificateur général vérifie, chaque année, les comptes et les états financiers du bureau du directeur de la responsabilité financière.

#### **Locaux et fournitures**

6. Le directeur de la responsabilité financière peut louer à bail les locaux et acquérir le matériel et les fournitures nécessaires au bon fonctionnement de son bureau.

#### **Experts-conseils**

7. Le directeur de la responsabilité financière peut conclure des contrats en vue de retenir les services d'experts-conseils techniques et professionnels.

#### **Employés**

8. (1) Sous réserve de l'approbation de la Commission de régie interne, le directeur de la responsabilité financière peut employer les personnes qu'il juge nécessaires au bon fonctionnement de son bureau. Il peut fixer leurs salaires ou leurs traitements ainsi que leurs conditions d'emploi.

**Salary and wages**

(2) Salaries or wages determined under subsection (1) shall be comparable to the salaries or wages determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are in similar positions.

**Benefits**

(3) The benefits determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* with respect to the following matters for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are not within a bargaining unit apply to the employees of the office of the Financial Accountability Officer:

1. Cumulative vacation and sick leave credits for regular attendance and payments in respect of those credits.
2. Plans for group life insurance, medical-surgical insurance or long-term income protection.
3. The granting of leaves of absence.

**Same**

(4) For the purposes of subsection (3), if a benefit applicable to an employee of the office of the Financial Accountability Officer is contingent on the exercise of a discretionary power or the performance of a discretionary function, the power may be exercised or the function may be performed by the Officer or any person authorized in writing by the Officer.

**Pensions**

(5) The employees of the office of the Financial Accountability Officer are members of the Public Service Pension Plan.

**Delegation**

9. The Financial Accountability Officer may delegate in writing to any person employed in the office of the Financial Accountability Officer the authority to perform any of the Financial Accountability Officer's functions or to carry out any of the Financial Accountability Officer's powers, subject to the terms provided for in the delegation.

**MANDATE****Mandate**

10. (1) The mandate of the Financial Accountability Officer is to,

- (a) provide independent analysis to the Assembly about the state of the Province's finances, including the budget, and trends in the provincial and national economies; and
- (b) respond to requests from members of the Assembly and committees of the Assembly to,

**Salaires et traitements**

(2) Les salaires ou les traitements fixés en vertu du paragraphe (1) doivent être comparables à ceux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui occupent des postes semblables.

**Avantages sociaux**

(3) Les employés du bureau du directeur de la responsabilité financière bénéficient des avantages sociaux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, en ce qui concerne les questions suivantes, pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui ne font pas partie d'une unité de négociation :

1. Les crédits de vacances et de congés de maladie pour assiduité cumulatifs, ainsi que les paiements s'y rapportant.
2. Les régimes d'assurance-vie collective, d'assurance de frais médicaux et chirurgicaux ou de protection du revenu à long terme.
3. L'octroi de congés.

**Idem**

(4) Pour l'application du paragraphe (3), si des avantages sociaux dont bénéficie un employé du bureau du directeur de la responsabilité financière sont subordonnés à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction discrétionnaire, ce pouvoir ou cette fonction peut être exercé par le directeur ou par toute personne qu'il autorise par écrit.

**Régime de retraite**

(5) Les employés du bureau du directeur de la responsabilité financière participent au Régime de retraite des fonctionnaires.

**Délégation**

9. Le directeur de la responsabilité financière peut déléguer par écrit le pouvoir d'exercer ses fonctions ou pouvoirs à un membre de son personnel, sous réserve des conditions prévues dans l'acte de délégation.

**MANDAT****Mandat**

10. (1) Le directeur de la responsabilité financière a pour mandat :

- a) de fournir à l'Assemblée une analyse indépendante de la situation financière de la Province, notamment du budget, et des tendances de l'économie provinciale et nationale;
- b) de faire ce qui suit, en réponse aux demandes des députés et des comités de l'Assemblée :



- (i) undertake research into the Province's finances and trends in the provincial and national economies,
- (ii) undertake research into the estimates and supplementary estimates submitted to the Legislature,
- (iii) undertake research into the financial costs or benefits to the Province of any public bill that is before the Assembly, or
- (iv) undertake to estimate the financial costs or benefits to the Province of any proposal that relates to a matter over which the Legislature has jurisdiction, including any proposal made by the Government or by any member of the Assembly.

#### **Financial Accountability Officer may refuse a request**

(2) The Financial Accountability Officer may in his or her discretion refuse any request by a member of the Assembly or a committee of the Assembly.

#### **Same, prioritization of requests**

(3) However, in exercising his or her discretion to refuse a request, the Financial Accountability Officer shall give priority to matters over which the Legislature has jurisdiction, including legislation and ministries and agencies of the Government of Ontario.

#### **Interpretation, Province**

(4) A reference in subsection (1) to the Province means the ministries of the Government of Ontario, the public entities and the other entities whose financial statements are included in the consolidated financial statements set out in the Public Accounts.

#### **Assistance to Standing Committee**

11. (1) At the request of the Standing Committee on Finance and Economic Affairs, the Financial Accountability Officer and any of his or her employees designated by the Financial Accountability Officer shall attend at the meetings of the Committee and shall provide assistance to the Committee.

#### **Same**

(2) Subsection 10 (2) does not apply with respect to a request of the Committee described in subsection (1).

### **ACCESS TO INFORMATION AND DISCLOSURE**

#### **Duty to give financial and economic information**

12. (1) Subject to subsections (2) and (3), every ministry of the Government of Ontario and every public entity shall, on request, give the Financial Accountability Officer, free of charge and in a timely manner, any financial or economic information that is in the custody or under the control of the ministry or the public entity and that the Financial Accountability Officer believes to be necessary to perform his or her duties under this Act.

#### **Exception, Cabinet records**

(2) A ministry or public entity shall not give the Finan-

- (i) effectuer des recherches sur les finances de la Province et les tendances de l'économie provinciale et nationale,
- (ii) effectuer des recherches sur le budget des dépenses et le budget supplémentaire des dépenses présentés à la Législature,
- (iii) effectuer des recherches sur les coûts ou les avantages financiers pour la Province de tout projet de loi d'intérêt public déposé à l'Assemblée,
- (iv) estimer les coûts ou les avantages financiers pour la Province de toute proposition qui se rapporte à une question relevant de la Législature, y compris une proposition du gouvernement ou d'un député.

#### **Pouvoir de rejeter une demande**

(2) Le directeur de la responsabilité financière peut, à sa discrétion, rejeter une demande présentée par un député ou par un comité de l'Assemblée.

#### **Idem : priorisation des demandes**

(3) Toutefois, lorsqu'il exerce sa discrétion pour rejeter une demande, le directeur de la responsabilité financière accorde la priorité aux questions qui relèvent de la Législature, notamment aux textes législatifs et aux ministères et organismes du gouvernement de l'Ontario.

#### **Interprétation : Province**

(4) La mention de la Province au paragraphe (1) s'entend des ministères du gouvernement de l'Ontario, des entités publiques et des autres entités dont les états financiers sont inclus dans les états financiers consolidés qui figurent dans les comptes publics.

#### **Aide au Comité permanent**

11. (1) À la demande du Comité permanent des finances et des affaires économiques, le directeur de la responsabilité financière et toute personne qu'il désigne parmi ses employés assistent aux réunions du Comité et lui apportent de l'aide.

#### **Idem**

(2) Le paragraphe 10 (2) ne s'applique pas à l'égard d'une demande du Comité visée au paragraphe (1).

### **ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS ET DIVULGATION**

#### **Obligation de fournir des renseignements financiers et économiques**

12. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), tous les ministères du gouvernement de l'Ontario et les entités publiques fournissent sur demande au directeur de la responsabilité financière, gratuitement et en temps voulu, les renseignements financiers ou économiques dont ils ont la garde ou le contrôle et que le directeur estime nécessaires à l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

#### **Exception : documents du Conseil exécutif**

(2) Il est interdit aux ministères et entités publiques de

cial Accountability Officer a record described in subsection 12 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, unless either of the circumstances described in clause 12 (2) (a) or (b) of that Act exist.

#### Exception, personal information, etc.

(3) A ministry or public entity shall ensure that the following information is not disclosed to the Financial Accountability Officer when the ministry or public entity gives financial or economic information under subsection (1):

1. Personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
2. Personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act*, 2004.

#### No waiver of privilege

(4) A disclosure to the Financial Accountability Officer under subsection (1) does not constitute a waiver of solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege.

#### Disclosure of information

13. The Financial Accountability Officer is permitted to disclose information that he or she is given under section 12 but only if all of the following conditions are satisfied:

1. The disclosure is essential for the performance of the Financial Accountability Officer's mandate.
2. The Financial Accountability Officer did not obtain the information solely from a record described in section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
3. If the Financial Accountability Officer obtained the information solely from a record described in section 15 or subsection 18 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the Executive Council has consented to the disclosure.
4. If the information is subject to solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege, each holder of the privilege has consented to the disclosure.

### REPORTING REQUIREMENTS

#### Annual report

14. The Financial Accountability Officer shall report annually, on or before July 31 of each year, on the work of his or her office to the Speaker of the Assembly who shall lay the report before the Assembly at the earliest reasonable opportunity.

#### Other reports

15. (1) The Financial Accountability Officer may make any other reports as he or she considers appropriate,

remettre au directeur de la responsabilité financière des documents visés au paragraphe 12 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, sauf si l'une ou l'autre des conditions mentionnées à l'alinéa 12 (2) a) ou b) de cette Loi est remplie.

#### Exception : renseignements personnels et autres

(3) Lorsqu'ils remettent des renseignements financiers ou économiques en application du paragraphe (1), les ministères et entités publiques veillent à ce que les renseignements suivants ne soient pas divulgués au directeur de la responsabilité financière :

1. Les renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.
2. Les renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

#### Divulgaration ne constituant pas une renonciation

(4) Une divulgation faite au directeur de la responsabilité financière en application du paragraphe (1) ne constitue pas une renonciation au privilège du secret professionnel de l'avocat, au privilège lié au litige ou au privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement.

#### Divulgaration des renseignements

13. Il est permis au directeur de la responsabilité financière de divulguer les renseignements qui lui sont remis en application de l'article 12, mais seulement si les conditions suivantes sont remplies :

1. La divulgation est essentielle à l'exécution du mandat du directeur de la responsabilité financière.
2. Le directeur de la responsabilité financière n'a pas tiré les renseignements uniquement d'un document visé à l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.
3. Si le directeur de la responsabilité financière a tiré les renseignements uniquement d'un document visé à l'article 15 ou au paragraphe 18 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, le Conseil exécutif a consenti à la divulgation.
4. S'il s'agit de renseignements protégés par le privilège du secret professionnel de l'avocat, le privilège lié au litige ou le privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement, chaque titulaire du privilège a consenti à la divulgation.

### EXIGENCES EN MATIÈRE DE RAPPORTS

#### Rapport annuel

14. Le directeur de la responsabilité financière présente au président de l'Assemblée, au plus tard le 31 juillet de chaque année, un rapport sur les travaux de son bureau. Le président dépose le rapport devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible.

#### Autres rapports

15. (1) Le directeur de la responsabilité financière peut préparer les autres rapports qu'il estime appropriés et

and may present such report to the public or to any person he or she considers appropriate, but before the presentation shall deliver a copy of the report to the Minister of any ministry or to the head of any public entity to which the report is relevant.

#### **Interpretation, head of a public entity**

(2) A reference in subsection (1) to the head of a public entity is a reference to its chief executive officer or to a person who holds a similar position with respect to the public entity.

#### **Referral of reports to Standing Committee**

**16.** (1) Every report by the Financial Accountability Officer stands permanently referred to the Standing Committee on Finance and Economic Affairs.

#### **Standing Committee report**

(2) The Standing Committee may report its observations, opinions and recommendations about the Financial Accountability Officer's reports to the Assembly from time to time.

### **MISCELLANEOUS**

#### **Limitation of liability**

**17.** No proceedings lie against the Financial Accountability Officer or any person employed or retained by the Financial Accountability Officer, for anything he or she may do or report or say in the course of the exercise or the intended exercise of his or her functions under this Act, unless it is shown that he or she acted in bad faith.

### **COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

#### **Commencement**

**18.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### **Short title**

**19.** The short title of this Act is the *Financial Accountability Officer Act, 2013*.

les présenter au public ou aux autres personnes qu'il estime appropriées. Il doit toutefois en remettre une copie au ministre de tout ministère ou au chef de toute entité publique concerné avant de les présenter.

#### **Interprétation : chef d'une entité publique**

(2) La mention au paragraphe (1) du chef d'une entité publique vaut mention du chef de sa direction ou de la personne qui occupe un poste semblable à l'égard de l'entité.

#### **Renvoi des rapports devant le Comité permanent**

**16.** (1) Chaque rapport du directeur de la responsabilité financière est renvoyé d'office devant le Comité permanent des finances et des affaires économiques.

#### **Rapport du Comité permanent**

(2) Le Comité permanent peut présenter à l'Assemblée un rapport faisant état de ses observations, de ses opinions et de ses recommandations au sujet des rapports du directeur de la responsabilité financière.

### **DISPOSITIONS DIVERSES**

#### **Immunité**

**17.** Sont irrecevables les instances introduites contre le directeur de la responsabilité financière ou les personnes qu'il emploie ou dont il retient les services pour tout ce qu'ils peuvent faire, rapporter ou dire dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions que leur attribue la présente loi, sauf s'il est établi qu'ils ont agi de mauvaise foi.

### **ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

#### **Entrée en vigueur**

**18.** La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### **Titre abrégé**

**19.** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur le directeur de la responsabilité financière*.











CA 2013  
XB  
- 356



2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 95

## Projet de loi 95

**An Act to establish  
a Financial Accountability Officer**

**Loi créant le poste de directeur  
de la responsabilité financière**



**The Hon. C. Sousa**  
Minister of Finance

**L'honorable C. Sousa**  
Ministre des Finances

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      September 9, 2013  
2nd Reading      September 12, 2013  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      9 septembre 2013  
2<sup>e</sup> lecture      12 septembre 2013  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on the Legislative Assembly and as reported  
to the Legislative Assembly September 25, 2013)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent de l'Assemblée législative  
et rapporté à l'Assemblée législative le  
25 septembre 2013)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Financial Accountability Officer Act, 2013*.

The Act establishes a position to be known as the Financial Accountability Officer. The Financial Accountability Officer is an officer of the Legislative Assembly.

The Financial Accountability Officer's mandate includes providing an independent analysis, on his or her own initiative, to the Assembly about the state of the Province's finances and trends in the provincial and national economies and, upon request from a member or committee of the Assembly, to undertake certain research tasks or to estimate the financial costs or financial benefits to the Province of any proposal that relates to a matter over which the Legislature has jurisdiction. (section 10 of the Act)

Ministries and public entities must give the Financial Accountability Officer any financial, ~~and economic or other~~ information that is necessary to the performance of his or her mandate. Exceptions are provided with respect to Cabinet records, personal information and personal health information. The Financial Accountability Officer may notify the Speaker of the Assembly and the chair of the Standing Committee on Finance and Economic Affairs if a ministry or public entity fails to give information requested under subsection 12 (1). (section 12 of the Act)

The Financial Accountability Officer is permitted to disclose information he or she is given under section 12 but only if the disclosure is essential to the performance of his or her mandate and other conditions are satisfied. (section 13 of the Act)

At the request of the Standing Committee on Finance and Economic Affairs, the Financial Accountability Officer and his or her employees must attend meetings of the Committee and must provide assistance to the Committee. (section 11 of the Act)

The Financial Accountability Officer is required to report annually on the work of his or her office. The Financial Accountability Officer may also make other reports that he or she considers appropriate. Every report stands permanently referred to the Standing Committee on Finance and Economic Affairs, which may report its observations, opinions and recommendations to the Assembly. (sections 14, 15 and 16 of the Act)

The Financial Accountability Officer may notify the Speaker of the Assembly if a member of the Assembly or their staff has interfered with or obstructed, or has attempted to interfere with or obstruct, the Financial Accountability Officer in the performance of his or her duties. (section 17.1 of the Act)

Various administrative matters are also provided for, including provisions relating to the Financial Accountability Officer's budget and the hiring of employees and consultants. (sections 5 to 9 of the Act)

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2013 sur le directeur de la responsabilité financière*.

La Loi crée le poste de directeur de la responsabilité financière, dont le titulaire est un fonctionnaire de l'Assemblée législative.

Le directeur de la responsabilité financière a notamment pour mandat de fournir à l'Assemblée, de sa propre initiative, une analyse indépendante de la situation financière de la Province et des tendances de l'économie provinciale et nationale et, en réponse aux demandes des députés et des comités de l'Assemblée, d'effectuer des recherches ou d'estimer les coûts ou les avantages financiers pour la Province de toute proposition qui se rapporte à une question relevant de la Législature. (article 10 de la Loi)

Les ministères et les entités publiques doivent fournir au directeur de la responsabilité financière les renseignements financiers, ~~et économiques ou autres~~ qui sont nécessaires à l'exécution de son mandat. Des exceptions sont prévues à l'égard des documents du Conseil exécutif, des renseignements personnels et des renseignements personnels sur la santé. Si un ministère ou une entité publique ne fournit pas des renseignements demandés au titre du paragraphe 12 (1), le directeur de la responsabilité financière peut en aviser le président de l'Assemblée et le président du Comité permanent des finances et des affaires économiques. (article 12 de la Loi)

Il est permis au directeur de la responsabilité financière de divulguer les renseignements qui lui sont remis en application de l'article 12, mais seulement si la divulgation est essentielle à l'exécution de son mandat et que d'autres conditions sont remplies. (article 13 de la Loi)

À la demande du Comité permanent des finances et des affaires économiques, le directeur de la responsabilité financière et ses employés doivent assister aux réunions du Comité et lui apporter de l'aide. (article 11 de la Loi)

Le directeur de la responsabilité financière est tenu de présenter chaque année un rapport sur les travaux de son bureau. Il peut aussi préparer les autres rapports qu'il estime appropriés. Chaque rapport est renvoyé d'office devant le Comité permanent des finances et des affaires économiques, qui peut présenter à l'Assemblée un rapport faisant état de ses observations, de ses opinions et de ses recommandations. (articles 14, 15 et 16 de la Loi)

Si un député ou son personnel l'a gêné ou entravé dans l'exercice de ses fonctions, ou a tenté de le faire, le directeur de la responsabilité financière peut en aviser le président de l'Assemblée. (article 17.1 de la Loi)

La Loi traite aussi de diverses questions administratives; elle comprend notamment des dispositions concernant le budget du directeur de la responsabilité financière et l'engagement d'employés et d'experts-conseils. (articles 5 à 9 de la Loi)

## An Act to establish a Financial Accountability Officer

## Loi créant le poste de directeur de la responsabilité financière

### CONTENTS

#### INTERPRETATION

1. Definitions
  - THE FINANCIAL ACCOUNTABILITY OFFICER
2. Financial Accountability Officer
3. Remuneration
4. Temporary appointment

#### ADMINISTRATION

5. Budget
6. Premises and supplies
7. Consultants
8. Employees
9. Delegation

#### MANDATE

10. Mandate
11. Assistance to Standing Committee

#### ACCESS TO INFORMATION AND DISCLOSURE

12. Duty to give financial and economic information
13. Disclosure of information

#### REPORTING REQUIREMENTS

14. Annual report
15. Other reports
16. Referral of reports to Standing Committee

#### MISCELLANEOUS

17. Limitation of liability
- 17.1 Notice re obstruction by a member of the Assembly, etc.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

18. Commencement
19. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### INTERPRETATION

##### Definitions

1. In this Act,

“public entity” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Financial Administration Act*; (“entité publique”)

### SOMMAIRE

#### INTERPRÉTATION

1. Définitions
  - DIRECTEUR DE LA RESPONSABILITÉ FINANCIÈRE
2. Directeur de la responsabilité financière
3. Rémunération
4. Intérim

#### ADMINISTRATION

5. Budget
6. Locaux et fournitures
7. Experts-conseils
8. Employés
9. Délégation

#### MANDAT

10. Mandat
11. Aide au Comité permanent

#### ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS ET DIVULGATION

12. Obligation de fournir des renseignements financiers et économiques
13. Divulgence des renseignements

#### EXIGENCES EN MATIÈRE DE RAPPORTS

14. Rapport annuel
15. Autres rapports
16. Renvoi des rapports devant le Comité permanent

#### DISPOSITIONS DIVERSES

17. Immunité
- 17.1 Avis d'entrave par un député

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

18. Entrée en vigueur
19. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### INTERPRÉTATION

##### Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«document» S'entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («record»)



“recognized party” has the same meaning as in subsection 62 (5) of the *Legislative Assembly Act*; (“parti reconnu”)

“record” has the same meaning as in subsection 2 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (“document”)

## THE FINANCIAL ACCOUNTABILITY OFFICER

### Financial Accountability Officer

2. (1) There shall be a Financial Accountability Officer who is an officer of the Assembly.

### Appointment

(2) The Lieutenant Governor in Council shall appoint the Financial Accountability Officer on the address of the Assembly but only if the person to be appointed has been selected by a panel composed of one member of the Assembly from each recognized party, chaired by the Speaker of the Assembly who is a non-voting member.

### Term of office

(3) The person appointed shall hold office for a term of five years and may be reappointed for one further term of five years.

### Removal

(4) The Lieutenant Governor in Council may remove the Financial Accountability Officer for cause on the address of the Assembly.

### Restriction re other work, etc.

(5) The Financial Accountability Officer shall not do any work or hold any office that interferes with the performance of his or her duties as the Financial Accountability Officer.

### Remuneration

3. (1) The Financial Accountability Officer shall be paid a salary determined by the Board of Internal Economy, and the salary shall be within the range of salaries paid to deputy ministers in the public service of Ontario.

### Pension

(2) The Financial Accountability Officer is a member of the Public Service Pension Plan.

### Expenses

(3) Subject to the approval of the Board of Internal Economy, the Financial Accountability Officer is entitled to be reimbursed for reasonable expenses that he or she incurs in respect of anything done under this Act.

### Temporary appointment

4. (1) If, while the Assembly is not sitting, the Financial Accountability Officer is unable for any reason to fulfil the duties of his or her office or his or her office becomes vacant, the Lieutenant Governor in Council may appoint a temporary Financial Accountability Officer to act as Financial Accountability Officer for a term of not more than six months.

«entité publique» S’entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’administration financière*. («public entity»)

«parti reconnu» S’entend au sens du paragraphe 62 (5) de la *Loi sur l’Assemblée législative*. («recognized party»)

## DIRECTEUR DE LA RESPONSABILITÉ FINANCIÈRE

### Directeur de la responsabilité financière

2. (1) Est créé le poste de directeur de la responsabilité financière, dont le titulaire est un fonctionnaire de l’Assemblée.

### Nomination

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le directeur de la responsabilité financière sur adresse de l’Assemblée, mais seulement si la personne qu’il nomme a été choisie par un groupe spécial composé d’un député de chaque parti reconnu et présidé par le président de l’Assemblée, qui est un membre sans voix délibérative.

### Durée du mandat

(3) La personne nommée occupe son poste pour un mandat de cinq ans renouvelable une fois.

### Révocation

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur adresse de l’Assemblée, révoquer le directeur de la responsabilité financière pour un motif valable.

### Restriction : autre travail

(5) Le directeur de la responsabilité financière ne doit faire aucun travail ni occuper aucun poste qui nuisent à l’exercice de ses fonctions de directeur de la responsabilité financière.

### Rémunération

3. (1) Le directeur de la responsabilité financière reçoit le traitement fixé par la Commission de régie interne, lequel se situe dans l’échelle des traitements versés aux sous-ministres de la fonction publique de l’Ontario.

### Régime de retraite

(2) Le directeur de la responsabilité financière participe au Régime de retraite des fonctionnaires.

### Dépenses

(3) Sous réserve de l’approbation de la Commission de régie interne, le directeur de la responsabilité financière a droit au remboursement des dépenses raisonnables qu’il engage à l’égard de tout acte accompli en vertu de la présente loi.

### Intérim

4. (1) Si, pendant que l’Assemblée ne siège pas, le directeur de la responsabilité financière ne peut pas s’acquitter de ses fonctions pour une raison quelconque ou que son poste devient vacant, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer à sa place un directeur de la responsabilité financière intérimaire, dont le mandat ne dépasse pas six mois.

**Selection by panel**

(2) The Lieutenant Governor in Council may appoint a temporary Financial Accountability Officer under subsection (1) only if the person to be appointed has been selected by a panel composed of one member of the Assembly from each recognized party, chaired by the Speaker of the Assembly who is a non-voting member.

**Powers, duties and salary**

(3) A temporary Financial Accountability Officer shall have the power and duties of the Financial Accountability Officer and shall be paid a salary determined by the Board of Internal Economy, and the salary shall be within the range of salaries paid to deputy ministers in the public service of Ontario.

**ADMINISTRATION****Budget**

5. (1) The money required for the purposes of this Act shall be paid out of the money appropriated for those purposes by the Legislature.

**Directives**

(2) The Board of Internal Economy may from time to time issue directives to the Financial Accountability Officer with respect to the expenditure of funds, and the Financial Accountability Officer shall comply with those directives.

**Estimates**

(3) The Financial Accountability Officer shall present annually to the Board of Internal Economy estimates of the sums of money that will be required for the purposes of this Act.

**Review by Board**

(4) The Board of Internal Economy shall review and may alter the estimates as it considers proper.

**Audits**

(5) The accounts and financial statements of the office of the Financial Accountability Officer shall be audited annually by the Auditor General.

**Premises and supplies**

6. The Financial Accountability Officer may lease such premises and acquire such equipment and supplies as are necessary for the efficient and proper operation of his or her office.

**Consultants**

7. The Financial Accountability Officer may enter into contracts to retain the services of technical and professional consultants.

**Employees**

8. (1) Subject to the approval of the Board of Internal Economy, the Financial Accountability Officer may employ such employees as he or she considers necessary for the efficient and proper operation of his or her office, and

**Choix effectué par un groupe spécial**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut nommer un directeur de la responsabilité financière intérimaire en vertu du paragraphe (1) que si la personne qu'il nomme a été choisie par un groupe spécial composé d'un député de chaque parti reconnu et présidé par le président de l'Assemblée, qui est un membre sans voix délibérative.

**Pouvoirs, fonctions et traitement**

(3) Le directeur de la responsabilité financière intérimaire exerce les pouvoirs et les fonctions du directeur de la responsabilité financière et reçoit le traitement fixé par la Commission de régie interne, lequel se situe dans l'échelle des traitements versés aux sous-ministres de la fonction publique de l'Ontario.

**ADMINISTRATION****Budget**

5. (1) Les sommes nécessaires aux fins de la présente loi sont prélevées sur les sommes affectées à ces fins par la Législature.

**Directives**

(2) La Commission de régie interne peut, de temps à autre, donner au directeur de la responsabilité financière des directives en ce qui concerne les dépenses et ce dernier doit s'y conformer.

**Prévisions budgétaires**

(3) Le directeur de la responsabilité financière présente chaque année à la Commission de régie interne les prévisions des sommes d'argent qui seront requises pour l'application de la présente loi.

**Examen par la Commission**

(4) La Commission de régie interne examine les prévisions et peut les modifier selon ce qu'elle estime approprié.

**Vérifications**

(5) Le vérificateur général vérifie, chaque année, les comptes et les états financiers du bureau du directeur de la responsabilité financière.

**Locaux et fournitures**

6. Le directeur de la responsabilité financière peut louer à bail les locaux et acquérir le matériel et les fournitures nécessaires au bon fonctionnement de son bureau.

**Experts-conseils**

7. Le directeur de la responsabilité financière peut conclure des contrats en vue de retenir les services d'experts-conseils techniques et professionnels.

**Employés**

8. (1) Sous réserve de l'approbation de la Commission de régie interne, le directeur de la responsabilité financière peut employer les personnes qu'il juge nécessaires au bon fonctionnement de son bureau. Il peut fixer leurs

the Financial Accountability Officer may determine their salaries or wages and the terms and conditions of their employment.

#### Salary and wages

(2) Salaries or wages determined under subsection (1) shall be comparable to the salaries or wages determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are in similar positions.

#### Benefits

(3) The benefits determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* with respect to the following matters for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are not within a bargaining unit apply to the employees of the office of the Financial Accountability Officer:

1. Cumulative vacation and sick leave credits for regular attendance and payments in respect of those credits.
2. Plans for group life insurance, medical-surgical insurance or long-term income protection.
3. The granting of leaves of absence.

#### Same

(4) For the purposes of subsection (3), if a benefit applicable to an employee of the office of the Financial Accountability Officer is contingent on the exercise of a discretionary power or the performance of a discretionary function, the power may be exercised or the function may be performed by the Officer or any person authorized in writing by the Officer.

#### Pensions

(5) The employees of the office of the Financial Accountability Officer are members of the Public Service Pension Plan.

#### Delegation

9. The Financial Accountability Officer may delegate in writing to any person employed in the office of the Financial Accountability Officer the authority to perform any of the Financial Accountability Officer's functions or to carry out any of the Financial Accountability Officer's powers, subject to the terms provided for in the delegation.

### MANDATE

#### Mandate

10. (1) The mandate of the Financial Accountability Officer is to,

- (a) ~~provide independent analysis~~ provide, on his or her own initiative, an independent analysis to the Assembly about the state of the Province's finances, including the budget, and trends in the provincial and national economies; and

salaires ou leurs traitements ainsi que leurs conditions d'emploi.

#### Salaires et traitements

(2) Les salaires ou les traitements fixés en vertu du paragraphe (1) doivent être comparables à ceux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui occupent des postes semblables.

#### Avantages sociaux

(3) Les employés du bureau du directeur de la responsabilité financière bénéficient des avantages sociaux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, en ce qui concerne les questions suivantes, pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui ne font pas partie d'une unité de négociation :

1. Les crédits de vacances et de congés de maladie pour assiduité cumulatifs, ainsi que les paiements s'y rapportant.
2. Les régimes d'assurance-vie collective, d'assurance de frais médicaux et chirurgicaux ou de protection du revenu à long terme.
3. L'octroi de congés.

#### Idem

(4) Pour l'application du paragraphe (3), si des avantages sociaux dont bénéficie un employé du bureau du directeur de la responsabilité financière sont subordonnés à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction discrétionnaire, ce pouvoir ou cette fonction peut être exercé par le directeur ou par toute personne qu'il autorise par écrit.

#### Régime de retraite

(5) Les employés du bureau du directeur de la responsabilité financière participent au Régime de retraite des fonctionnaires.

#### Délégation

9. Le directeur de la responsabilité financière peut déléguer par écrit le pouvoir d'exercer ses fonctions ou pouvoirs à un membre de son personnel, sous réserve des conditions prévues dans l'acte de délégation.

### MANDAT

#### Mandat

10. (1) Le directeur de la responsabilité financière a pour mandat :

- (a) ~~de fournir à l'Assemblée une analyse indépendante~~ de fournir à l'Assemblée, de sa propre initiative, une analyse indépendante de la situation financière de la Province, notamment du budget, et des tendances de l'économie provinciale et nationale;



- (b) respond to requests from members of the Assembly and committees of the Assembly to,
- (i) undertake research into the Province's finances and trends in the provincial and national economies,
  - (ii) undertake research into the estimates and supplementary estimates submitted to the Legislature,
  - (iii) undertake research into the ~~financial costs or benefits~~ financial costs or financial benefits to the Province of any public bill that is before the Assembly, or
  - (iv) undertake to estimate the ~~financial costs or benefits~~ financial costs or financial benefits to the Province of any proposal that relates to a matter over which the Legislature has jurisdiction, including any proposal made by the Government or by any member of the Assembly.

#### Financial Accountability Officer may refuse a request

(2) The Financial Accountability Officer may in his or her discretion refuse any request by a member of the Assembly or a committee of the Assembly.

#### Same, prioritization of requests

~~—(3) However, in exercising his or her discretion to refuse a request, the Financial Accountability Officer shall give priority to matters over which the Legislature has jurisdiction, including legislation and ministries and agencies of the Government of Ontario.~~

#### Interpretation, Province

(4) A reference in subsection (1) to the Province means the ministries of the Government of Ontario, the public entities and the other entities whose financial statements are included in the consolidated financial statements set out in the Public Accounts.

#### Assistance to Standing Committee

11. (1) At the request of the Standing Committee on Finance and Economic Affairs, the Financial Accountability Officer and any of his or her employees designated by the Financial Accountability Officer shall attend at the meetings of the Committee and shall provide assistance to the Committee.

#### Same

(2) Subsection 10 (2) does not apply with respect to a request of the Committee described in subsection (1).

### ACCESS TO INFORMATION AND DISCLOSURE

#### Duty to give financial and economic information

12. (1) Subject to subsections (2) and (3), every ministry of the Government of Ontario and every public entity shall, on request, give the Financial Accountability Officer, free of charge and in a timely manner, ~~any financial or economic information~~ any financial, economic or other information that is in the custody or under the control of the ministry or the public entity and that the Financial

- b) de faire ce qui suit, en réponse aux demandes des députés et des comités de l'Assemblée :
- (i) effectuer des recherches sur les finances de la Province et les tendances de l'économie provinciale et nationale,
  - (ii) effectuer des recherches sur le budget des dépenses et le budget supplémentaire des dépenses présentés à la Législature,
  - (iii) effectuer des recherches sur ~~les coûts ou les avantages financiers~~ les coûts ou avantages financiers pour la Province de tout projet de loi d'intérêt public déposé à l'Assemblée,
  - (iv) estimer ~~les coûts ou les avantages financiers~~ les coûts ou avantages financiers pour la Province de toute proposition qui se rapporte à une question relevant de la Législature, y compris une proposition du gouvernement ou d'un député.

#### Pouvoir de rejeter une demande

(2) Le directeur de la responsabilité financière peut, à sa discrétion, rejeter une demande présentée par un député ou par un comité de l'Assemblée.

#### Idem : priorisation des demandes

~~—(3) Toutefois, lorsqu'il exerce sa discrétion pour rejeter une demande, le directeur de la responsabilité financière accorde la priorité aux questions qui relèvent de la Législature, notamment aux textes législatifs et aux ministères et organismes du gouvernement de l'Ontario.~~

#### Interprétation : Province

(4) La mention de la Province au paragraphe (1) s'entend des ministères du gouvernement de l'Ontario, des entités publiques et des autres entités dont les états financiers sont inclus dans les états financiers consolidés qui figurent dans les comptes publics.

#### Aide au Comité permanent

11. (1) À la demande du Comité permanent des finances et des affaires économiques, le directeur de la responsabilité financière et toute personne qu'il désigne parmi ses employés assistent aux réunions du Comité et lui apportent de l'aide.

#### Idem

(2) Le paragraphe 10 (2) ne s'applique pas à l'égard d'une demande du Comité visée au paragraphe (1).

### ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS ET DIVULGATION

#### Obligation de fournir des renseignements financiers et économiques

12. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), tous les ministères du gouvernement de l'Ontario et les entités publiques fournissent sur demande au directeur de la responsabilité financière, gratuitement et en temps voulu, ~~les renseignements financiers ou économiques~~ les renseignements financiers, économiques ou autres dont ils ont la garde ou le contrôle et que le directeur estime né-

Accountability Officer believes to be necessary to perform his or her duties under this Act.

#### Exception, Cabinet records

(2) A ministry or public entity shall not give the Financial Accountability Officer a record described in subsection 12 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, unless either of the circumstances described in clause 12 (2) (a) or (b) of that Act exist.

#### Exception, personal information, etc.

(3) A ministry or public entity shall ensure that the following information is not disclosed to the Financial Accountability Officer when the ministry or public entity gives ~~financial or economic information~~ any information under subsection (1):

1. Personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
2. Personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act*, 2004.

#### Same, redaction of information

(3.1) For greater certainty, before giving information to the Financial Accountability Officer, a ministry or public entity shall take reasonable steps to redact personal information and personal health information.

#### Notice re failure to comply with subs. (1)

(3.2) The Financial Accountability Officer may notify the Speaker of the Assembly and the chair of the Standing Committee on Finance and Economic Affairs if the Financial Accountability Officer is of the opinion that a ministry or a public entity has failed to comply with a request under subsection (1).

#### No waiver of privilege

(4) A disclosure to the Financial Accountability Officer under subsection (1) does not constitute a waiver of solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege.

#### Disclosure of information

13. The Financial Accountability Officer is permitted to disclose information that he or she is given under section 12 but only if all of the following conditions are satisfied:

1. The disclosure is essential for the performance of the Financial Accountability Officer's mandate.
2. The Financial Accountability Officer did not obtain the information solely from a record described in section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
3. If the Financial Accountability Officer obtained the information solely from a record described in section 15 or subsection 18 (1) of the *Freedom of In-*

*cessaires à l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.*

#### Exception : documents du Conseil exécutif

(2) Il est interdit aux ministères et entités publiques de remettre au directeur de la responsabilité financière des documents visés au paragraphe 12 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, sauf si l'une ou l'autre des conditions mentionnées à l'alinéa 12 (2) a) ou b) de cette Loi est remplie.

#### Exception : renseignements personnels et autres

(3) Lorsqu'ils remettent ~~des renseignements financiers ou économiques~~ des renseignements en application du paragraphe (1), les ministères et entités publiques veillent à ce que les renseignements suivants ne soient pas divulgués au directeur de la responsabilité financière :

1. Les renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.
2. Les renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

#### Idem : suppression de renseignements

(3.1) Il est entendu que, avant de remettre des renseignements au directeur de la responsabilité financière, les ministères et entités publiques prennent des mesures raisonnables pour en retrancher les renseignements personnels et les renseignements personnels sur la santé.

#### Avis de non-conformité au par. (1)

(3.2) S'il est d'avis qu'un ministère ou une entité publique ne s'est pas conformé à une demande qui lui a été adressée au titre du paragraphe (1), le directeur de la responsabilité financière peut en aviser le président de l'Assemblée et le président du Comité permanent des finances et des affaires économiques.

#### Divulgaration ne constituant pas une renonciation

(4) Une divulgation faite au directeur de la responsabilité financière en application du paragraphe (1) ne constitue pas une renonciation au privilège du secret professionnel de l'avocat, au privilège lié au litige ou au privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement.

#### Divulgaration des renseignements

13. Il est permis au directeur de la responsabilité financière de divulguer les renseignements qui lui sont remis en application de l'article 12, mais seulement si les conditions suivantes sont remplies :

1. La divulgation est essentielle à l'exécution du mandat du directeur de la responsabilité financière.
2. Le directeur de la responsabilité financière n'a pas tiré les renseignements uniquement d'un document visé à l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.
3. Si le directeur de la responsabilité financière a tiré les renseignements uniquement d'un document visé à l'article 15 ou au paragraphe 18 (1) de la *Loi sur*



*formation and Protection of Privacy Act*, the Executive Council has consented to the disclosure.

4. If the information is subject to solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege, each holder of the privilege has consented to the disclosure.

## REPORTING REQUIREMENTS

### Annual report

14. The Financial Accountability Officer shall report annually, on or before July 31 of each year, on the work of his or her office to the Speaker of the Assembly who shall lay the report before the Assembly at the earliest reasonable opportunity.

### Other reports

15. (1) The Financial Accountability Officer may make any other reports as he or she considers appropriate, and may present such report to the public or to any person he or she considers appropriate, but before the presentation shall deliver a copy of the report to the Minister of any ministry or to the head of any public entity to which the report is relevant.

### Interpretation, head of a public entity

(2) A reference in subsection (1) to the head of a public entity is a reference to its chief executive officer or to a person who holds a similar position with respect to the public entity.

### Referral of reports to Standing Committee

16. (1) Every report by the Financial Accountability Officer stands permanently referred to the Standing Committee on Finance and Economic Affairs.

### Standing Committee report

(2) The Standing Committee may report its observations, opinions and recommendations about the Financial Accountability Officer's reports to the Assembly from time to time.

## MISCELLANEOUS

### Limitation of liability

17. No proceedings lie against the Financial Accountability Officer or any person employed or retained by the Financial Accountability Officer, for anything he or she may do or report or say in the course of the exercise or the intended exercise of his or her functions under this Act, unless it is shown that he or she acted in bad faith.

### Notice re obstruction by a member of the Assembly, etc.

17.1 The Financial Accountability Officer may notify the Speaker of the Assembly if the Financial Accountability Officer is of the opinion that a member of the Assembly or their staff has interfered with or obstructed, or has attempted to interfere with or obstruct, the Financial Accountability Officer in the performance of his or her duties.

*l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, le Conseil exécutif a consenti à la divulgation.

4. S'il s'agit de renseignements protégés par le privilège du secret professionnel de l'avocat, le privilège lié au litige ou le privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement, chaque titulaire du privilège a consenti à la divulgation.

## EXIGENCES EN MATIÈRE DE RAPPORTS

### Rapport annuel

14. Le directeur de la responsabilité financière présente au président de l'Assemblée, au plus tard le 31 juillet de chaque année, un rapport sur les travaux de son bureau. Le président dépose le rapport devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible.

### Autres rapports

15. (1) Le directeur de la responsabilité financière peut préparer les autres rapports qu'il estime appropriés et les présenter au public ou aux autres personnes qu'il estime appropriées. Il doit toutefois en remettre une copie au ministre de tout ministère ou au chef de toute entité publique concerné avant de les présenter.

### Interprétation : chef d'une entité publique

(2) La mention au paragraphe (1) du chef d'une entité publique vaut mention du chef de sa direction ou de la personne qui occupe un poste semblable à l'égard de l'entité.

### Renvoi des rapports devant le Comité permanent

16. (1) Chaque rapport du directeur de la responsabilité financière est renvoyé d'office devant le Comité permanent des finances et des affaires économiques.

### Rapport du Comité permanent

(2) Le Comité permanent peut présenter à l'Assemblée un rapport faisant état de ses observations, de ses opinions et de ses recommandations au sujet des rapports du directeur de la responsabilité financière.

## DISPOSITIONS DIVERSES

### Immunité

17. Sont irrecevables les instances introduites contre le directeur de la responsabilité financière ou les personnes qu'il emploie ou dont il retient les services pour tout ce qu'ils peuvent faire, rapporter ou dire dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions que leur attribue la présente loi, sauf s'il est établi qu'ils ont agi de mauvaise foi.

### Avis d'entrave par un député

17.1 S'il est d'avis qu'un député de l'Assemblée ou son personnel l'a gêné ou entravé dans l'exercice de ses fonctions, ou a tenté de le faire, le directeur de la responsabilité financière peut en aviser le président de l'Assemblée.



**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

**18. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**19. The short title of this Act is the *Financial Accountability Officer Act, 2013*.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

**18. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**19. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur le directeur de la responsabilité financière*.**







AZON  
XB  
B56



2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 95

*(Chapter 4  
Statutes of Ontario, 2013)*

**An Act to establish  
a Financial Accountability Officer**

## Projet de loi 95

*(Chapitre 4  
Lois de l'Ontario de 2013)*

**Loi créant le poste de directeur  
de la responsabilité financière**



**The Hon. C. Sousa**  
Minister of Finance

**L'honorable C. Sousa**  
Ministre des Finances

|              |                    |
|--------------|--------------------|
| 1st Reading  | September 9, 2013  |
| 2nd Reading  | September 12, 2013 |
| 3rd Reading  | September 26, 2013 |
| Royal Assent | September 26, 2013 |

|                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| 1 <sup>re</sup> lecture | 9 septembre 2013  |
| 2 <sup>e</sup> lecture  | 12 septembre 2013 |
| 3 <sup>e</sup> lecture  | 26 septembre 2013 |
| Sanction royale         | 26 septembre 2013 |



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 95 and does not form part of the law. Bill 95 has been enacted as Chapter 4 of the Statutes of Ontario, 2013.*

The Bill enacts the *Financial Accountability Officer Act, 2013*.

The Act establishes a position to be known as the Financial Accountability Officer. The Financial Accountability Officer is an officer of the Legislative Assembly.

The Financial Accountability Officer's mandate includes providing an independent analysis, on his or her own initiative, to the Assembly about the state of the Province's finances and trends in the provincial and national economies and, upon request from a member or committee of the Assembly, to undertake certain research tasks or to estimate the financial costs or financial benefits to the Province of any proposal that relates to a matter over which the Legislature has jurisdiction. (section 10 of the Act)

Ministries and public entities must give the Financial Accountability Officer any financial, economic or other information that is necessary to the performance of his or her mandate. Exceptions are provided with respect to Cabinet records, personal information and personal health information. The Financial Accountability Officer may notify the Speaker of the Assembly and the chair of the Standing Committee on Finance and Economic Affairs if a ministry or public entity fails to give information requested under subsection 12 (1). (section 12 of the Act)

The Financial Accountability Officer is permitted to disclose information he or she is given under section 12 but only if the disclosure is essential to the performance of his or her mandate and other conditions are satisfied. (section 13 of the Act)

At the request of the Standing Committee on Finance and Economic Affairs, the Financial Accountability Officer and his or her employees must attend meetings of the Committee and must provide assistance to the Committee. (section 11 of the Act)

The Financial Accountability Officer is required to report annually on the work of his or her office. The Financial Accountability Officer may also make other reports that he or she considers appropriate. Every report stands permanently referred to the Standing Committee on Finance and Economic Affairs, which may report its observations, opinions and recommendations to the Assembly. (sections 14, 15 and 16 of the Act)

The Financial Accountability Officer may notify the Speaker of the Assembly if a member of the Assembly or their staff has interfered with or obstructed, or has attempted to interfere with or obstruct, the Financial Accountability Officer in the performance of his or her duties. (section 18 of the Act)

Various administrative matters are also provided for, including provisions relating to the Financial Accountability Officer's budget and the hiring of employees and consultants. (sections 5 to 9 of the Act)

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 95, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 95 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2013.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2013 sur le directeur de la responsabilité financière*.

La Loi crée le poste de directeur de la responsabilité financière, dont le titulaire est un fonctionnaire de l'Assemblée législative.

Le directeur de la responsabilité financière a notamment pour mandat de fournir à l'Assemblée, de sa propre initiative, une analyse indépendante de la situation financière de la Province et des tendances de l'économie provinciale et nationale et, en réponse aux demandes des députés et des comités de l'Assemblée, d'effectuer des recherches ou d'estimer les coûts ou avantages financiers pour la Province de toute proposition qui se rapporte à une question relevant de la Législature. (article 10 de la Loi)

Les ministères et les entités publiques doivent fournir au directeur de la responsabilité financière les renseignements financiers, économiques ou autres qui sont nécessaires à l'exécution de son mandat. Des exceptions sont prévues à l'égard des documents du Conseil exécutif, des renseignements personnels et des renseignements personnels sur la santé. Si un ministère ou une entité publique ne fournit pas des renseignements demandés au titre du paragraphe 12 (1), le directeur de la responsabilité financière peut en aviser le président de l'Assemblée et le président du Comité permanent des finances et des affaires économiques. (article 12 de la Loi)

Il est permis au directeur de la responsabilité financière de divulguer les renseignements qui lui sont remis en application de l'article 12, mais seulement si la divulgation est essentielle à l'exécution de son mandat et que d'autres conditions sont remplies. (article 13 de la Loi)

À la demande du Comité permanent des finances et des affaires économiques, le directeur de la responsabilité financière et ses employés doivent assister aux réunions du Comité et lui apporter de l'aide. (article 11 de la Loi)

Le directeur de la responsabilité financière est tenu de présenter chaque année un rapport sur les travaux de son bureau. Il peut aussi préparer les autres rapports qu'il estime appropriés. Chaque rapport est renvoyé d'office devant le Comité permanent des finances et des affaires économiques, qui peut présenter à l'Assemblée un rapport faisant état de ses observations, de ses opinions et de ses recommandations. (articles 14, 15 et 16 de la Loi)

Si un député ou son personnel l'a gêné ou entravé dans l'exercice de ses fonctions, ou a tenté de le faire, le directeur de la responsabilité financière peut en aviser le président de l'Assemblée. (article 18 de la Loi)

La Loi traite aussi de diverses questions administratives; elle comprend notamment des dispositions concernant le budget du directeur de la responsabilité financière et l'engagement d'employés et d'experts-conseils. (articles 5 à 9 de la Loi)

## An Act to establish a Financial Accountability Officer

## Loi créant le poste de directeur de la responsabilité financière

### CONTENTS

#### INTERPRETATION

1. Definitions
  - THE FINANCIAL ACCOUNTABILITY OFFICER
2. Financial Accountability Officer
3. Remuneration
4. Temporary appointment

#### ADMINISTRATION

5. Budget
6. Premises and supplies
7. Consultants
8. Employees
9. Delegation

#### MANDATE

10. Mandate
11. Assistance to Standing Committee

#### ACCESS TO INFORMATION AND DISCLOSURE

12. Duty to give information
13. Disclosure of information

#### REPORTING REQUIREMENTS

14. Annual report
15. Other reports
16. Referral of reports to Standing Committee

#### MISCELLANEOUS

17. Limitation of liability
18. Notice re obstruction by a member of the Assembly, etc.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

19. Commencement
20. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### INTERPRETATION

##### Definitions

1. In this Act,

“public entity” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Financial Administration Act*; (“entité publique”)

### SOMMAIRE

#### INTERPRÉTATION

1. Définitions
  - DIRECTEUR DE LA RESPONSABILITÉ FINANCIÈRE
2. Directeur de la responsabilité financière
3. Rémunération
4. Intérim

#### ADMINISTRATION

5. Budget
6. Locaux et fournitures
7. Experts-conseils
8. Employés
9. Délégation

#### MANDAT

10. Mandat
11. Aide au Comité permanent

#### ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS ET DIVULGATION

12. Obligation de fournir des renseignements
13. Divulgence des renseignements

#### EXIGENCES EN MATIÈRE DE RAPPORTS

14. Rapport annuel
15. Autres rapports
16. Renvoi des rapports devant le Comité permanent

#### DISPOSITIONS DIVERSES

17. Immunité
18. Avis d'entrave par un député

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

19. Entrée en vigueur
20. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### INTERPRÉTATION

##### Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«document» S'entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («record»)



“recognized party” has the same meaning as in subsection 62 (5) of the *Legislative Assembly Act*; (“parti reconnu”)

“record” has the same meaning as in subsection 2 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (“document”)

## THE FINANCIAL ACCOUNTABILITY OFFICER

### Financial Accountability Officer

2. (1) There shall be a Financial Accountability Officer who is an officer of the Assembly.

### Appointment

(2) The Lieutenant Governor in Council shall appoint the Financial Accountability Officer on the address of the Assembly but only if the person to be appointed has been selected by a panel composed of one member of the Assembly from each recognized party, chaired by the Speaker of the Assembly who is a non-voting member.

### Term of office

(3) The person appointed shall hold office for a term of five years and may be reappointed for one further term of five years.

### Removal

(4) The Lieutenant Governor in Council may remove the Financial Accountability Officer for cause on the address of the Assembly.

### Restriction re other work, etc.

(5) The Financial Accountability Officer shall not do any work or hold any office that interferes with the performance of his or her duties as the Financial Accountability Officer.

### Remuneration

3. (1) The Financial Accountability Officer shall be paid a salary determined by the Board of Internal Economy, and the salary shall be within the range of salaries paid to deputy ministers in the public service of Ontario.

### Pension

(2) The Financial Accountability Officer is a member of the Public Service Pension Plan.

### Expenses

(3) Subject to the approval of the Board of Internal Economy, the Financial Accountability Officer is entitled to be reimbursed for reasonable expenses that he or she incurs in respect of anything done under this Act.

### Temporary appointment

4. (1) If, while the Assembly is not sitting, the Financial Accountability Officer is unable for any reason to fulfil the duties of his or her office or his or her office becomes vacant, the Lieutenant Governor in Council may appoint a temporary Financial Accountability Officer to act as Financial Accountability Officer for a term of not more than six months.

«entité publique» S’entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’administration financière*. («public entity»)

«parti reconnu» S’entend au sens du paragraphe 62 (5) de la *Loi sur l’Assemblée législative*. («recognized party»)

## DIRECTEUR DE LA RESPONSABILITÉ FINANCIÈRE

### Directeur de la responsabilité financière

2. (1) Est créé le poste de directeur de la responsabilité financière, dont le titulaire est un fonctionnaire de l’Assemblée.

### Nomination

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le directeur de la responsabilité financière sur adresse de l’Assemblée, mais seulement si la personne qu’il nomme a été choisie par un groupe spécial composé d’un député de chaque parti reconnu et présidé par le président de l’Assemblée, qui est un membre sans voix délibérative.

### Durée du mandat

(3) La personne nommée occupe son poste pour un mandat de cinq ans renouvelable une fois.

### Révocation

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur adresse de l’Assemblée, révoquer le directeur de la responsabilité financière pour un motif valable.

### Restriction : autre travail

(5) Le directeur de la responsabilité financière ne doit faire aucun travail ni occuper aucun poste qui nuisent à l’exercice de ses fonctions de directeur de la responsabilité financière.

### Rémunération

3. (1) Le directeur de la responsabilité financière reçoit le traitement fixé par la Commission de régie interne, lequel se situe dans l’échelle des traitements versés aux sous-ministres de la fonction publique de l’Ontario.

### Régime de retraite

(2) Le directeur de la responsabilité financière participe au Régime de retraite des fonctionnaires.

### Dépenses

(3) Sous réserve de l’approbation de la Commission de régie interne, le directeur de la responsabilité financière a droit au remboursement des dépenses raisonnables qu’il engage à l’égard de tout acte accompli en vertu de la présente loi.

### Intérim

4. (1) Si, pendant que l’Assemblée ne siège pas, le directeur de la responsabilité financière ne peut pas s’acquitter de ses fonctions pour une raison quelconque ou que son poste devient vacant, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer à sa place un directeur de la responsabilité financière intérimaire, dont le mandat ne dépasse pas six mois.

**Selection by panel**

(2) The Lieutenant Governor in Council may appoint a temporary Financial Accountability Officer under subsection (1) only if the person to be appointed has been selected by a panel composed of one member of the Assembly from each recognized party, chaired by the Speaker of the Assembly who is a non-voting member.

**Powers, duties and salary**

(3) A temporary Financial Accountability Officer shall have the power and duties of the Financial Accountability Officer and shall be paid a salary determined by the Board of Internal Economy, and the salary shall be within the range of salaries paid to deputy ministers in the public service of Ontario.

**ADMINISTRATION****Budget**

5. (1) The money required for the purposes of this Act shall be paid out of the money appropriated for those purposes by the Legislature.

**Directives**

(2) The Board of Internal Economy may from time to time issue directives to the Financial Accountability Officer with respect to the expenditure of funds, and the Financial Accountability Officer shall comply with those directives.

**Estimates**

(3) The Financial Accountability Officer shall present annually to the Board of Internal Economy estimates of the sums of money that will be required for the purposes of this Act.

**Review by Board**

(4) The Board of Internal Economy shall review and may alter the estimates as it considers proper.

**Audits**

(5) The accounts and financial statements of the office of the Financial Accountability Officer shall be audited annually by the Auditor General.

**Premises and supplies**

6. The Financial Accountability Officer may lease such premises and acquire such equipment and supplies as are necessary for the efficient and proper operation of his or her office.

**Consultants**

7. The Financial Accountability Officer may enter into contracts to retain the services of technical and professional consultants.

**Employees**

8. (1) Subject to the approval of the Board of Internal Economy, the Financial Accountability Officer may employ such employees as he or she considers necessary for the efficient and proper operation of his or her office, and

**Choix effectué par un groupe spécial**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut nommer un directeur de la responsabilité financière intérimaire en vertu du paragraphe (1) que si la personne qu'il nomme a été choisie par un groupe spécial composé d'un député de chaque parti reconnu et présidé par le président de l'Assemblée, qui est un membre sans voix délibérative.

**Pouvoirs, fonctions et traitement**

(3) Le directeur de la responsabilité financière intérimaire exerce les pouvoirs et les fonctions du directeur de la responsabilité financière et reçoit le traitement fixé par la Commission de régie interne, lequel se situe dans l'échelle des traitements versés aux sous-ministres de la fonction publique de l'Ontario.

**ADMINISTRATION****Budget**

5. (1) Les sommes nécessaires aux fins de la présente loi sont prélevées sur les sommes affectées à ces fins par la Législature.

**Directives**

(2) La Commission de régie interne peut, de temps à autre, donner au directeur de la responsabilité financière des directives en ce qui concerne les dépenses et ce dernier doit s'y conformer.

**Prévisions budgétaires**

(3) Le directeur de la responsabilité financière présente chaque année à la Commission de régie interne les prévisions des sommes d'argent qui seront requises pour l'application de la présente loi.

**Examen par la Commission**

(4) La Commission de régie interne examine les prévisions et peut les modifier selon ce qu'elle estime approprié.

**Vérifications**

(5) Le vérificateur général vérifie, chaque année, les comptes et les états financiers du bureau du directeur de la responsabilité financière.

**Locaux et fournitures**

6. Le directeur de la responsabilité financière peut louer à bail les locaux et acquérir le matériel et les fournitures nécessaires au bon fonctionnement de son bureau.

**Experts-conseils**

7. Le directeur de la responsabilité financière peut conclure des contrats en vue de retenir les services d'experts-conseils techniques et professionnels.

**Employés**

8. (1) Sous réserve de l'approbation de la Commission de régie interne, le directeur de la responsabilité financière peut employer les personnes qu'il juge nécessaires au bon fonctionnement de son bureau. Il peut fixer leurs

the Financial Accountability Officer may determine their salaries or wages and the terms and conditions of their employment.

#### Salary and wages

(2) Salaries or wages determined under subsection (1) shall be comparable to the salaries or wages determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are in similar positions.

#### Benefits

(3) The benefits determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* with respect to the following matters for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are not within a bargaining unit apply to the employees of the office of the Financial Accountability Officer:

1. Cumulative vacation and sick leave credits for regular attendance and payments in respect of those credits.
2. Plans for group life insurance, medical-surgical insurance or long-term income protection.
3. The granting of leaves of absence.

#### Same

(4) For the purposes of subsection (3), if a benefit applicable to an employee of the office of the Financial Accountability Officer is contingent on the exercise of a discretionary power or the performance of a discretionary function, the power may be exercised or the function may be performed by the Officer or any person authorized in writing by the Officer.

#### Pensions

(5) The employees of the office of the Financial Accountability Officer are members of the Public Service Pension Plan.

#### Delegation

9. The Financial Accountability Officer may delegate in writing to any person employed in the office of the Financial Accountability Officer the authority to perform any of the Financial Accountability Officer's functions or to carry out any of the Financial Accountability Officer's powers, subject to the terms provided for in the delegation.

### MANDATE

#### Mandate

10. (1) The mandate of the Financial Accountability Officer is to,

- (a) provide, on his or her own initiative, an independent analysis to the Assembly about the state of the Province's finances, including the budget, and trends in the provincial and national economies; and

salaires ou leurs traitements ainsi que leurs conditions d'emploi.

#### Salaires et traitements

(2) Les salaires ou les traitements fixés en vertu du paragraphe (1) doivent être comparables à ceux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui occupent des postes semblables.

#### Avantages sociaux

(3) Les employés du bureau du directeur de la responsabilité financière bénéficient des avantages sociaux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, en ce qui concerne les questions suivantes, pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui ne font pas partie d'une unité de négociation :

1. Les crédits de vacances et de congés de maladie pour assiduité cumulatifs, ainsi que les paiements s'y rapportant.
2. Les régimes d'assurance-vie collective, d'assurance de frais médicaux et chirurgicaux ou de protection du revenu à long terme.
3. L'octroi de congés.

#### Idem

(4) Pour l'application du paragraphe (3), si des avantages sociaux dont bénéficie un employé du bureau du directeur de la responsabilité financière sont subordonnés à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction discrétionnaire, ce pouvoir ou cette fonction peut être exercé par le directeur ou par toute personne qu'il autorise par écrit.

#### Régime de retraite

(5) Les employés du bureau du directeur de la responsabilité financière participent au Régime de retraite des fonctionnaires.

#### Délégation

9. Le directeur de la responsabilité financière peut déléguer par écrit le pouvoir d'exercer ses fonctions ou pouvoirs à un membre de son personnel, sous réserve des conditions prévues dans l'acte de délégation.

### MANDAT

#### Mandat

10. (1) Le directeur de la responsabilité financière a pour mandat :

- a) de fournir à l'Assemblée, de sa propre initiative, une analyse indépendante de la situation financière de la Province, notamment du budget, et des tendances de l'économie provinciale et nationale;



- (b) respond to requests from members of the Assembly and committees of the Assembly to,
  - (i) undertake research into the Province's finances and trends in the provincial and national economies,
  - (ii) undertake research into the estimates and supplementary estimates submitted to the Legislature,
  - (iii) undertake research into the financial costs or financial benefits to the Province of any public bill that is before the Assembly, or
  - (iv) undertake to estimate the financial costs or financial benefits to the Province of any proposal that relates to a matter over which the Legislature has jurisdiction, including any proposal made by the Government or by any member of the Assembly.

#### **Financial Accountability Officer may refuse a request**

(2) The Financial Accountability Officer may in his or her discretion refuse any request by a member of the Assembly or a committee of the Assembly.

#### **Interpretation, Province**

(3) A reference in subsection (1) to the Province means the ministries of the Government of Ontario, the public entities and the other entities whose financial statements are included in the consolidated financial statements set out in the Public Accounts.

#### **Assistance to Standing Committee**

**11.** (1) At the request of the Standing Committee on Finance and Economic Affairs, the Financial Accountability Officer and any of his or her employees designated by the Financial Accountability Officer shall attend at the meetings of the Committee and shall provide assistance to the Committee.

#### **Same**

(2) Subsection 10 (2) does not apply with respect to a request of the Committee described in subsection (1).

### **ACCESS TO INFORMATION AND DISCLOSURE**

#### **Duty to give information**

**12.** (1) Subject to subsections (2) and (3), every ministry of the Government of Ontario and every public entity shall, on request, give the Financial Accountability Officer, free of charge and in a timely manner, any financial, economic or other information that is in the custody or under the control of the ministry or the public entity and that the Financial Accountability Officer believes to be necessary to perform his or her duties under this Act.

#### **Exception, Cabinet records**

(2) A ministry or public entity shall not give the Financial Accountability Officer a record described in subsection 12 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, unless either of the circumstances described in clause 12 (2) (a) or (b) of that Act exist.

- b) de faire ce qui suit, en réponse aux demandes des députés et des comités de l'Assemblée :
  - (i) effectuer des recherches sur les finances de la Province et les tendances de l'économie provinciale et nationale,
  - (ii) effectuer des recherches sur le budget des dépenses et le budget supplémentaire des dépenses présentés à la Législature,
  - (iii) effectuer des recherches sur les coûts ou avantages financiers pour la Province de tout projet de loi d'intérêt public déposé à l'Assemblée,
  - (iv) estimer les coûts ou avantages financiers pour la Province de toute proposition qui se rapporte à une question relevant de la Législature, y compris une proposition du gouvernement ou d'un député.

#### **Pouvoir de rejeter une demande**

(2) Le directeur de la responsabilité financière peut, à sa discrétion, rejeter une demande présentée par un député ou par un comité de l'Assemblée.

#### **Interprétation : Province**

(3) La mention de la Province au paragraphe (1) s'entend des ministères du gouvernement de l'Ontario, des entités publiques et des autres entités dont les états financiers sont inclus dans les états financiers consolidés qui figurent dans les comptes publics.

#### **Aide au Comité permanent**

**11.** (1) À la demande du Comité permanent des finances et des affaires économiques, le directeur de la responsabilité financière et toute personne qu'il désigne parmi ses employés assistent aux réunions du Comité et lui apportent de l'aide.

#### **Idem**

(2) Le paragraphe 10 (2) ne s'applique pas à l'égard d'une demande du Comité visée au paragraphe (1).

### **ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS ET DIVULGATION**

#### **Obligation de fournir des renseignements**

**12.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), tous les ministères du gouvernement de l'Ontario et les entités publiques fournissent sur demande au directeur de la responsabilité financière, gratuitement et en temps voulu, les renseignements financiers, économiques ou autres dont ils ont la garde ou le contrôle et que le directeur estime nécessaires à l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

#### **Exception : documents du Conseil exécutif**

(2) Il est interdit aux ministères et entités publiques de remettre au directeur de la responsabilité financière des documents visés au paragraphe 12 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, sauf si l'une ou l'autre des conditions mentionnées à l'alinéa 12 (2) a) ou b) de cette Loi est remplie.

**Exception, personal information, etc.**

(3) A ministry or public entity shall ensure that the following information is not disclosed to the Financial Accountability Officer when the ministry or public entity gives any information under subsection (1):

1. Personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
2. Personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act*, 2004.

**Same, redaction of information**

(4) For greater certainty, before giving information to the Financial Accountability Officer, a ministry or public entity shall take reasonable steps to redact personal information and personal health information.

**Notice re failure to comply with subs. (1)**

(5) The Financial Accountability Officer may notify the Speaker of the Assembly and the chair of the Standing Committee on Finance and Economic Affairs if the Financial Accountability Officer is of the opinion that a ministry or a public entity has failed to comply with a request under subsection (1).

**No waiver of privilege**

(6) A disclosure to the Financial Accountability Officer under subsection (1) does not constitute a waiver of solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege.

**Disclosure of information**

13. The Financial Accountability Officer is permitted to disclose information that he or she is given under section 12 but only if all of the following conditions are satisfied:

1. The disclosure is essential for the performance of the Financial Accountability Officer's mandate.
2. The Financial Accountability Officer did not obtain the information solely from a record described in section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
3. If the Financial Accountability Officer obtained the information solely from a record described in section 15 or subsection 18 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the Executive Council has consented to the disclosure.
4. If the information is subject to solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege, each holder of the privilege has consented to the disclosure.

**Exception : renseignements personnels et autres**

(3) Lorsqu'ils remettent des renseignements en application du paragraphe (1), les ministères et entités publiques veillent à ce que les renseignements suivants ne soient pas divulgués au directeur de la responsabilité financière :

1. Les renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.
2. Les renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**Idem : suppression de renseignements**

(4) Il est entendu que, avant de remettre des renseignements au directeur de la responsabilité financière, les ministères et entités publiques prennent des mesures raisonnables pour en retrancher les renseignements personnels et les renseignements personnels sur la santé.

**Avis de non-conformité au par. (1)**

(5) S'il est d'avis qu'un ministère ou une entité publique ne s'est pas conformé à une demande qui lui a été adressée au titre du paragraphe (1), le directeur de la responsabilité financière peut en aviser le président de l'Assemblée et le président du Comité permanent des finances et des affaires économiques.

**Divulgarion ne constituant pas une renonciation**

(6) Une divulgation faite au directeur de la responsabilité financière en application du paragraphe (1) ne constitue pas une renonciation au privilège du secret professionnel de l'avocat, au privilège lié au litige ou au privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement.

**Divulgarion des renseignements**

13. Il est permis au directeur de la responsabilité financière de divulguer les renseignements qui lui sont remis en application de l'article 12, mais seulement si les conditions suivantes sont remplies :

1. La divulgation est essentielle à l'exécution du mandat du directeur de la responsabilité financière.
2. Le directeur de la responsabilité financière n'a pas tiré les renseignements uniquement d'un document visé à l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.
3. Si le directeur de la responsabilité financière a tiré les renseignements uniquement d'un document visé à l'article 15 ou au paragraphe 18 (1) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, le Conseil exécutif a consenti à la divulgation.
4. S'il s'agit de renseignements protégés par le privilège du secret professionnel de l'avocat, le privilège lié au litige ou le privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement, chaque titulaire du privilège a consenti à la divulgation.

## REPORTING REQUIREMENTS

## Annual report

14. The Financial Accountability Officer shall report annually, on or before July 31 of each year, on the work of his or her office to the Speaker of the Assembly who shall lay the report before the Assembly at the earliest reasonable opportunity.

## Other reports

15. (1) The Financial Accountability Officer may make any other reports as he or she considers appropriate, and may present such report to the public or to any person he or she considers appropriate, but before the presentation shall deliver a copy of the report to the Minister of any ministry or to the head of any public entity to which the report is relevant.

## Interpretation, head of a public entity

(2) A reference in subsection (1) to the head of a public entity is a reference to its chief executive officer or to a person who holds a similar position with respect to the public entity.

## Referral of reports to Standing Committee

16. (1) Every report by the Financial Accountability Officer stands permanently referred to the Standing Committee on Finance and Economic Affairs.

## Standing Committee report

(2) The Standing Committee may report its observations, opinions and recommendations about the Financial Accountability Officer's reports to the Assembly from time to time.

## MISCELLANEOUS

## Limitation of liability

17. No proceedings lie against the Financial Accountability Officer or any person employed or retained by the Financial Accountability Officer, for anything he or she may do or report or say in the course of the exercise or the intended exercise of his or her functions under this Act, unless it is shown that he or she acted in bad faith.

## Notice re obstruction by a member of the Assembly, etc.

18. The Financial Accountability Officer may notify the Speaker of the Assembly if the Financial Accountability Officer is of the opinion that a member of the Assembly or their staff has interfered with or obstructed, or has attempted to interfere with or obstruct, the Financial Accountability Officer in the performance of his or her duties.

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

## Commencement

19. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Short title

20. The short title of this Act is the *Financial Accountability Officer Act, 2013*.

## EXIGENCES EN MATIÈRE DE RAPPORTS

## Rapport annuel

14. Le directeur de la responsabilité financière présente au président de l'Assemblée, au plus tard le 31 juillet de chaque année, un rapport sur les travaux de son bureau. Le président dépose le rapport devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible.

## Autres rapports

15. (1) Le directeur de la responsabilité financière peut préparer les autres rapports qu'il estime appropriés et les présenter au public ou aux autres personnes qu'il estime appropriées. Il doit toutefois en remettre une copie au ministre de tout ministère ou au chef de toute entité publique concerné avant de les présenter.

## Interprétation : chef d'une entité publique

(2) La mention au paragraphe (1) du chef d'une entité publique vaut mention du chef de sa direction ou de la personne qui occupe un poste semblable à l'égard de l'entité.

## Renvoi des rapports devant le Comité permanent

16. (1) Chaque rapport du directeur de la responsabilité financière est renvoyé d'office devant le Comité permanent des finances et des affaires économiques.

## Rapport du Comité permanent

(2) Le Comité permanent peut présenter à l'Assemblée un rapport faisant état de ses observations, de ses opinions et de ses recommandations au sujet des rapports du directeur de la responsabilité financière.

## DISPOSITIONS DIVERSES

## Immunité

17. Sont irrecevables les instances introduites contre le directeur de la responsabilité financière ou les personnes qu'il emploie ou dont il retient les services pour tout ce qu'ils peuvent faire, rapporter ou dire dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions que leur attribue la présente loi, sauf s'il est établi qu'ils ont agi de mauvaise foi.

## Avis d'entrave par un député

18. S'il est d'avis qu'un député de l'Assemblée ou son personnel l'a gêné ou entravé dans l'exercice de ses fonctions, ou a tenté de le faire, le directeur de la responsabilité financière peut en aviser le président de l'Assemblée.

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

## Entrée en vigueur

19. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Titre abrégé

20. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur le directeur de la responsabilité financière*.













2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 96



**An Act to raise awareness  
about radon, provide for  
the Ontario Radon Registry  
and reduce radon levels  
in dwellings and workplaces**

**Mr. S. Qaadri**

### Private Member's Bill

1st Reading      September 9, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 96

**Loi visant à sensibiliser le public  
au radon, à prévoir la création  
du Registre des concentrations  
de radon en Ontario et à réduire  
la concentration de ce gaz  
dans les logements et  
les lieux de travail**

**M. S. Qaadri**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      9 septembre 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Radon Awareness and Prevention Act, 2013* and amends the *Building Code Act, 1992* with respect to radon.

The Act provides for the establishment of the Ontario Radon Registry, and requires radon measurement specialists and laboratories to provide the Registry with specified information.

The Minister is required to educate the public about radon, and to encourage homeowners to measure the radon levels in their homes and take remedial action, if necessary.

The Minister is also required to ensure that the radon level in every provincially owned dwelling is measured and that remedial action is taken, if necessary. Similarly, owners of enclosed workplaces are required to ensure that the radon level in an enclosed workplace is measured and that remedial action is taken, if necessary.

The *Building Code Act, 1992* is amended to provide authority for regulations that require dwellings to be constructed in a way that minimizes radon entry and facilitates post-construction radon removal. The Minister is required to review those requirements within five years after the day the *Radon Awareness and Prevention Act, 2013* comes into force.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2013 sur la sensibilisation au radon et la protection contre l'infiltration de ce gaz* et modifie la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* en ce qui concerne le radon.

La Loi prévoit la création du Registre des concentrations de radon en Ontario et exige des spécialistes de la mesure du radon et des laboratoires qu'ils fassent consigner au Registre des renseignements précisés.

Le ministre est tenu d'informer le public sur le radon et d'encourager les propriétaires de logement à mesurer la concentration de ce gaz dans leur foyer ainsi qu'à prendre des mesures correctives, au besoin.

Le ministre est aussi tenu de faire en sorte que la concentration de radon soit mesurée dans tous les logements appartenant à la province et que des mesures correctives soient prises, au besoin. De même, les propriétaires de lieux de travail clos sont tenus de faire en sorte que la concentration de radon dans ces lieux soit mesurée et que des mesures correctives soient prises, au besoin.

Des modifications sont apportées à la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* pour conférer les pouvoirs nécessaires à la prise de règlements qui exigent que les méthodes de construction des logements permettent de réduire au minimum l'infiltration de radon et facilitent le retrait de ce gaz après la construction. Le ministre est tenu de faire un examen de ces exigences dans les cinq ans qui suivent le jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2013 sur la sensibilisation au radon et la protection contre l'infiltration de ce gaz*.

**An Act to raise awareness  
about radon, provide for  
the Ontario Radon Registry  
and reduce radon levels  
in dwellings and workplaces**

**Loi visant à sensibiliser le public  
au radon, à prévoir la création  
du Registre des concentrations  
de radon en Ontario et à réduire  
la concentration de ce gaz  
dans les logements et  
les lieux de travail**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

1. (1) In this Act,

“Minister” means the Minister of Municipal Affairs and Housing or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“normal occupancy area” means any part of a dwelling, public building or workplace where a person is likely to spend more than four hours per day; (“aire normalement occupée”)

“project” has the same meaning as in the *Occupational Health and Safety Act*; (“chantier”)

“provincially owned dwelling” means a dwelling that is owned by the Province of Ontario; (“logement appartenant à la province”)

“radon measurement specialist” means a person who measures radon levels and meets the qualifications set out in the regulations; (“spécialiste de la mesure du radon”)

“workplace” has the same meaning as in the *Occupational Health and Safety Act*. (“lieu de travail”)

**Application to the Crown**

(2) This Act binds the Crown.

**Establishment of Registry**

2. (1) The Minister shall establish, maintain and operate a registry known in English as the Ontario Radon Registry and in French as Registre des concentrations de radon en Ontario.

**Contents of Registry**

(2) The Registry shall contain the information provided to it under section 3.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Définitions**

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«aire normalement occupée» Partie d’un logement, d’un bâtiment public ou d’un lieu de travail où il est vraisemblable qu’une personne passe plus de quatre heures par jour. («normal occupancy area»)

«chantier» S’entend au sens de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. («project»)

«lieu de travail» S’entend au sens de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. («workplace»)

«logement appartenant à la province» Logement qui appartient à la province de l’Ontario. («provincially owned dwelling»)

«ministre» Le ministre des Affaires municipales et du Logement ou tout autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«spécialiste de la mesure du radon» Personne qui mesure les concentrations de radon et qui possède les qualifications énoncées dans les règlements. («radon measurement specialist»)

**Application à la Couronne**

(2) La présente loi lie la Couronne.

**Création du Registre**

2. (1) Le ministre crée et tient à jour un registre appelé Registre des concentrations de radon en Ontario en français et Ontario Radon Registry en anglais.

**Contenu du Registre**

(2) Le Registre contient les renseignements qui y sont consignés en application de l’article 3.



**Radon map**

(3) The operator of the Registry shall create and maintain a map, based on the information contained in the Registry, that illustrates the levels of radon across Ontario.

**Same**

(4) The operator of the Registry shall make the radon map available to a member of the public on request, but shall not disclose personal information except for the purpose of complying with any applicable law.

**Duty to provide information**

3. Any radon measurement specialist or laboratory that analyzes a sample to determine the sample's radon level shall provide the Ontario Radon Registry with the following information:

1. The name and address of the laboratory or radon measurement specialist.
2. The name and address of the building or place at which the sample was taken.
3. The radon level indicated by the sample.
4. Any other information prescribed by the regulations.

**Duties of Minister, public education**

4. (1) The Minister shall conduct public education programs, and provide the public with information, about the health risks associated with exposure to radon and ways to reduce the risks.

**Same re homeowners**

- (2) The Minister shall encourage homeowners to,
- (a) measure the radon level in the normal occupancy area of their home using a do-it-yourself kit or the services of a radon measurement specialist; and
  - (b) unless otherwise specified by the regulations, take action to reduce the radon level if it exceeds 200 Bq/m<sup>3</sup> per year.

**Same**

(3) The Minister may do any of the following for the purposes of subsections (1) and (2):

1. Use any type of media.
2. Implement a public awareness campaign.
3. Partner with not-for-profit organizations.
4. Include information in the school curriculum.
5. Any other thing that the Minister considers appropriate.

**Duties of Minister, provincially owned dwellings**

5. (1) Subject to subsection (3), the Minister shall en-

**Carte des concentrations de radon**

(3) Le responsable du Registre se sert des renseignements qui y sont consignés pour créer et tenir à jour une carte illustrant les concentrations de radon dans tout l'Ontario.

**Idem**

(4) Le responsable du Registre met la carte des concentrations de radon à la disposition du public sur demande, mais ne doit pas divulguer de renseignements personnels si ce n'est pour se conformer à une loi applicable.

**Obligation de communiquer des renseignements**

3. Tout spécialiste de la mesure du radon ou laboratoire qui analyse un échantillon pour en déterminer la concentration de radon fait consigner les renseignements suivants dans le Registre des concentrations de radon en Ontario :

1. Le nom et l'adresse du laboratoire ou du spécialiste de la mesure du radon.
2. Le nom et l'adresse du bâtiment ou du lieu où a été prélevé l'échantillon.
3. La concentration de radon indiquée par l'échantillon.
4. Tout autre renseignement prescrit par les règlements.

**Obligations du ministre : informer le public**

4. (1) Le ministre dirige des programmes d'information du public et fournit à celui-ci des renseignements sur les risques que pose l'exposition au radon pour la santé ainsi que des manières de réduire ces risques.

**Idem : propriétaires de logement**

(2) Le ministre encourage les propriétaires de logement à faire ce qui suit :

- a) mesurer la concentration de radon dans l'aire normalement occupée de leur foyer à l'aide d'une trousse permettant de le faire soi-même ou en ayant recours aux services d'un spécialiste de la mesure du radon;
- b) sauf disposition contraire des règlements, prendre des mesures pour réduire la concentration de radon si celle-ci dépasse 200 Bq/m<sup>3</sup> par année.

**Idem**

(3) Le ministre peut prendre les mesures suivantes pour l'application des paragraphes (1) et (2) :

1. Avoir recours à tout type de média.
2. Mettre en oeuvre une campagne de sensibilisation du public.
3. S'associer avec des organismes sans but lucratif.
4. Incorporer de l'information dans le programme d'études des écoles.
5. Prendre toute autre mesure qu'il estime appropriée.

**Obligations du ministre : logements appartenant à la province**

5. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre fait

sure that the radon level in the normal occupancy area of every provincially owned dwelling is measured by a radon measurement specialist,

- (a) before December 31, 2021; and
- (b) as frequently thereafter as may be prescribed by the regulations.

**Same**

(2) Unless otherwise specified by the regulations, the Minister shall ensure that reasonable action is taken to reduce the radon level if the measurement performed under subsection (1) indicates that it exceeds 200 Bq/m<sup>3</sup> per year.

**Same**

(3) This section only applies with respect to a provincially owned dwelling if the occupier of the dwelling authorizes the radon measurement specialist to enter and take measurements in the dwelling.

**Duties of owners of workplaces**

6. (1) The owner of an enclosed workplace that is not a project shall ensure that the radon level in the normal occupancy area of the workplace is measured by a radon measurement specialist,

- (a) before December 31, 2016; and
- (b) as frequently thereafter as may be prescribed by the regulations.

**Same**

(2) Unless otherwise specified by the regulations, the owner shall ensure that reasonable action is taken to reduce the radon level if the measurement performed under subsection (1) indicates that it exceeds 200 Bq/m<sup>3</sup> per year.

**Same**

(3) If applicable, action must be taken under subsection (2) within two years after the day the owner receives the results indicating the radon level in the workplace.

**Offence**

7. (1) Subject to subsection (2), a person who contravenes a provision of this Act or the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than 12 months, or to both.

**Same**

(2) If a corporation is convicted of an offence under subsection (1), the maximum fine that may be imposed upon the corporation is \$500,000.

**Regulations**

- 8. (1) The Minister may make regulations,
- (a) prescribing qualifications for the purposes of the definition of "radon measurement specialist" in subsection 1 (1);

en sorte que la concentration de radon dans l'aire normalement occupée de tous les logements appartenant à la province soit mesurée par un spécialiste de la mesure du radon :

- a) avant le 31 décembre 2021;
- b) par la suite, aussi souvent que le prescrivent les règlements.

**Idem**

(2) Sauf disposition contraire des règlements, le ministre fait en sorte que des mesures raisonnables soient prises pour réduire toute concentration de radon qui, selon la mesure effectuée conformément au paragraphe (1), dépasse 200 Bq/m<sup>3</sup> par année.

**Idem**

(3) Le présent article ne s'applique à l'égard d'un logement appartenant à la province que si son occupant autorise le spécialiste de la mesure du radon à entrer pour y effectuer des mesures.

**Obligations des propriétaires de lieux de travail**

6. (1) Le propriétaire d'un lieu de travail clos qui n'est pas un chantier fait en sorte que la concentration de radon dans l'aire normalement occupée de ce lieu de travail soit mesurée par un spécialiste de la mesure du radon :

- a) avant le 31 décembre 2016;
- b) par la suite, aussi souvent que le prescrivent les règlements.

**Idem**

(2) Sauf disposition contraire des règlements, le propriétaire fait en sorte que des mesures raisonnables soient prises pour réduire toute concentration de radon qui, selon la mesure effectuée conformément au paragraphe (1), dépasse 200 Bq/m<sup>3</sup> par année.

**Idem**

(3) S'il y a lieu, des mesures doivent être prises conformément au paragraphe (2) dans les deux ans qui suivent le jour où le propriétaire reçoit les résultats indiquant la concentration de radon dans le lieu de travail.

**Infraction**

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de 12 mois, ou d'une seule de ces peines.

**Idem**

(2) Une personne morale déclarée coupable d'une infraction au titre du paragraphe (1) peut se voir imposer une amende maximale de 500 000 \$.

**Règlements**

- 8. (1) Le ministre peut, par règlement :
- a) prescrire les qualifications requises pour l'application de la définition de «spécialiste de la mesure du radon» au paragraphe 1 (1);

- (b) prescribing information that shall be provided to the Ontario Radon Registry under paragraph 4 of section 3;
- (c) prescribing how frequently the radon level in provincially owned dwellings and enclosed workplaces must be measured;
- (d) specifying radon levels for the purposes of clause 4 (2) (b) and subsections 5 (2) and 6 (2).

#### Same

(2) A regulation may establish classes of provincially owned dwellings or enclosed workplaces and may contain different provisions and requirements for different classes.

#### Same

(3) A regulation may incorporate a document or publication made by the Government of Canada as it may be amended from time to time.

#### *Building Code Act, 1992 amendments*

**9. (1) Subsection 34 (1) of the *Building Code Act, 1992* is amended by adding the following paragraph:**

- 3.1.1 requiring any building that will be used as a dwelling to be constructed in a manner and using materials that minimize radon entry and facilitate post-construction radon removal;

**(2) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### **Review, standards for radon prevention**

(8) The Minister shall initiate a review of the building code with reference to requirements relating to radon prevention in dwellings within five years after the day the *Radon Awareness and Prevention Act, 2013* comes into force.

#### Commencement

**10. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**11. The short title of this Act is the *Radon Awareness and Prevention Act, 2013*.**

- b) prescrire les renseignements qui doivent être consignés dans le Registre des concentrations de radon en Ontario conformément à la disposition 4 de l'article 3;
- c) prescrire la fréquence à laquelle doit être mesurée la concentration de radon dans les logements appartenant à la province et dans les lieux de travail clos;
- d) préciser les concentrations de radon pour l'application de l'alinéa 4 (2) b) et des paragraphes 5 (2) et 6 (2).

#### Idem

(2) Un règlement peut constituer des catégories de logements appartenant à la province ou de lieux de travail clos et prévoir différentes dispositions et exigences pour les différentes catégories.

#### Idem

(3) Un règlement peut incorporer un document ou une publication préparé par le gouvernement du Canada dans ses versions successives.

#### *Modification de la Loi de 1992 sur le code du bâtiment*

**9. (1) Le paragraphe 34 (1) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 3.1.1 exiger que les méthodes de construction de tout bâtiment qui servira de logement et les matériaux employés à cette fin permettent de réduire au minimum l'infiltration de radon et facilitent le retrait de ce gaz après la construction;

**(2) L'article 34 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### **Examen : normes relatives à la protection contre l'infiltration du radon**

(8) Le ministre fait faire un examen du code du bâtiment en ce qui a trait aux exigences relatives à la protection contre l'infiltration du radon dans les logements dans les cinq ans qui suivent le jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2013 sur la sensibilisation au radon et la protection contre l'infiltration de ce gaz*.

#### Entrée en vigueur

**10. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**11. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur la sensibilisation au radon et la protection contre l'infiltration de ce gaz*.**









2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 97



## Projet de loi 97

**An Act to encourage  
the purchase of vehicles  
that use natural gas as a fuel**

**Loi visant à encourager  
l'achat de véhicules utilisant  
du gaz naturel comme carburant**

**Mr. R. Bailey**

**M. R. Bailey**

### Private Member's Bill

### Projet de loi de député

1st Reading      September 10, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      10 septembre 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Highway Traffic Act* and the *Taxation Act, 2007*.

Part VIII of the *Highway Traffic Act* currently sets out weight limits for vehicles. New section 126.1 of the Act enables the Lieutenant Governor in Council to make regulations prescribing different weight limits for vehicles that use liquefied natural gas as a fuel. The Minister of Transportation is required to table a progress report in the Legislative Assembly every year until a regulation is made.

The *Taxation Act, 2007* is amended to provide for a non-refundable tax credit to taxpayers who purchase certain vehicles that use natural gas as a fuel. The tax credit is equal to half of the Ontario portion of the HST that the taxpayer paid for the vehicle. To qualify, the HST on the vehicle must be paid within a period of seven taxation years, beginning with the first taxation year that ends after the Bill receives Royal Assent. Any unused tax credits in a taxation year may be carried forward and deducted in the following five years.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie le *Code de la route* et la *Loi de 2007 sur les impôts*.

La partie VIII du *Code de la route* précise actuellement des limites de poids applicables aux véhicules. Le nouvel article 126.1 habilite le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements prescrivant des limites de poids différentes en ce qui concerne les véhicules utilisant du gaz naturel liquéfié comme carburant. Le ministre des Transports est tenu de déposer un rapport d'étape devant l'Assemblée législative tous les ans jusqu'à la prise d'un règlement.

La *Loi de 2007 sur les impôts* est modifiée pour offrir un crédit d'impôt non remboursable aux contribuables qui achètent certains véhicules utilisant du gaz naturel comme carburant. Ce crédit d'impôt est égal à la moitié de la composante ontarienne de la TVH que les contribuables ont payée à l'égard d'un tel véhicule. Pour y être admissibles, les contribuables doivent payer la TVH sur le véhicule dans une période de sept années d'imposition à compter de la première année d'imposition se terminant après que le projet de loi a reçu la sanction royale. Toute portion du crédit d'impôt inutilisée au cours d'une année d'imposition peut être reportée et déduite au cours des cinq années suivantes.

**An Act to encourage  
the purchase of vehicles  
that use natural gas as a fuel**

**Preamble**

Since the development of two of North America's first commercial oil wells near Oil Springs and Petrolia, Ontario, our province has been at the forefront of developing affordable and reliable energy resources for Ontario's residents and businesses.

In order to meet the demand for an affordable, clean and safe source of fuel for future generations, businesses and governments are now exploring the transformative potential of natural gas as a transportation fuel for North America's energy dependent trucking and manufacturing sectors.

The recent development of the vast shale gas deposits in North America has driven demand for what is becoming a readily available domestic fuel source that has historically been priced lower than oil. Estimates of the North American gas fields suggest accessible deposits of natural gas could meet North American demand for the next 100 years.

As a transportation fuel, natural gas (including both compressed natural gas and liquefied natural gas) represents a cleaner and lower cost alternative to traditional fuels and a viable solution to increased consumer costs.

While the initial costs to purchase natural gas vehicles can be higher for operators, the overall savings associated with using natural gas make switching an attractive option. With an expected fuel cost savings of 20 to 30 per cent, major American trucking companies are already taking the important first steps to transition to natural gas as a fuel source. Moreover, private investment is growing a network of dedicated fuelling stations across the United States, linking important manufacturing regions and transportation corridors.

The Province of Quebec has taken an early lead by offering fiscal incentives to encourage fleets to purchase natural gas vehicles. If Ontario does not take steps soon to open its borders to the same type of investment, it risks being left behind and our businesses will lose their ability to get their products to market at competitive prices. The

**Loi visant à encourager  
l'achat de véhicules utilisant  
du gaz naturel comme carburant**

**Préambule**

Depuis la mise en valeur de deux des premiers puits de pétrole commerciaux de l'Amérique du Nord, près d'Oil Springs et de Petrolia, en Ontario, notre province joue un rôle de premier plan dans le développement de ressources énergétiques abordables et fiables pour les résidents et les entreprises de l'Ontario.

Afin de pouvoir répondre à la demande de carburant provenant d'une source abordable, propre et sécuritaire pour les générations à venir, les entreprises et les gouvernements explorent actuellement le potentiel de transformation du gaz naturel en carburant de transport pour les secteurs du camionnage et de la fabrication qui dépendent de l'énergie en Amérique du Nord.

La mise en valeur récente de grands gisements de gaz de schiste en Amérique du Nord alimente la demande de ce qui est en voie de devenir une source intérieure de carburant facilement disponible dont le prix a toujours été inférieur à celui du pétrole. On estime que les gisements de gaz naturel accessibles se trouvant dans les champs de gaz nord-américains pourraient satisfaire à la demande nord-américaine pendant les 100 prochaines années.

Le gaz naturel (y compris tant le gaz naturel comprimé que le gaz naturel liquéfié) représente, en tant que carburant de transport, une solution de rechange aux carburants traditionnels à la fois moins polluante et moins coûteuse et une solution viable à l'augmentation des coûts pour les consommateurs.

Bien que les coûts initiaux d'achat de véhicules au gaz naturel puissent être plus élevés pour les exploitants, les économies globales associées à l'utilisation de ce type de carburant rendent cette option intéressante. Les grandes entreprises américaines de camionnage, qui prévoient des économies de 20 à 30 % sur le coût du carburant, prennent déjà d'importantes mesures de base pour assurer l'adoption du gaz naturel comme source de carburant. En outre, l'investissement privé soutient la création d'un réseau de plus en plus vaste de postes de ravitaillement spécialisés aux États-Unis qui relie les principales régions manufacturières aux corridors de transport.

La Province de Québec a pris une légère avance en offrant des incitatifs fiscaux aux propriétaires de parcs de véhicules pour les encourager à acheter des véhicules au gaz naturel. Si l'Ontario ne prend pas bientôt des dispositions pour ouvrir ses frontières au même type d'investissement, il risque de se laisser distancer et ses entreprises perdront

best way to encourage fleets to adopt low carbon emission natural gas vehicles is to reduce the financial risk by offering a time limited, non-refundable tax credit for the purchase of vehicles that use natural gas as a fuel and to ensure that weight limits on roads are adjusted to accommodate the added weight of liquefied natural gas vehicles.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### HIGHWAY TRAFFIC ACT

**1. The *Highway Traffic Act* is amended by adding the following section:**

**Regulations, vehicles that use liquefied natural gas as a fuel**

**126.1** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing weight limits, other than those specified or referred to in any provision in this Part, that apply to vehicles that use liquefied natural gas as a fuel.

**Where weights set by regulation apply**

(2) A weight limit prescribed under subsection (1) applies to vehicles that use liquefied natural gas as a fuel instead of the weights specified or referred to in a particular provision in this Part.

**Tabling report in Assembly**

(3) Unless a regulation is made under subsection (1), the Minister shall, on every anniversary of the day the *Natural Gas Superhighway Act, 2013* receives Royal Assent, table a report in the Legislative Assembly that includes reasons why such a regulation has not been made and the progress that has been made in developing the regulation.

### TAXATION ACT, 2007

**2. The *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following Part:**

#### PART V.9 TAX CREDIT FOR VEHICLES THAT USE NATURAL GAS AS A FUEL

**Tax credit for vehicles that use natural gas as a fuel**

**Definition**

**104.42** (1) In this section,

“qualifying vehicle” means a vehicle that uses natural gas as a fuel, other than a type or class of vehicle prescribed by the Minister of Finance.

leur capacité de placer leurs produits sur le marché à des prix compétitifs. La meilleure façon d’encourager les propriétaires de parcs de véhicules à adopter des véhicules au gaz naturel à faibles émissions de carbone consiste, d’une part, à réduire le risque financier grâce à l’offre d’un crédit d’impôt non remboursable de durée limitée pour l’achat de véhicules utilisant du gaz naturel comme carburant et, d’autre part, à faire en sorte que les limites de poids applicables aux véhicules sur les routes soient modifiées pour tenir compte du poids ajouté des véhicules au gaz naturel liquéfié.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

### CODE DE LA ROUTE

**1. Le *Code de la route* est modifié par adjonction de l’article suivant :**

**Règlements : véhicules utilisant du gaz naturel liquéfié comme carburant**

**126.1** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les limites de poids, autres que celles précisées ou mentionnées dans toute disposition de la présente partie, qui s’appliquent aux véhicules utilisant du gaz naturel liquéfié comme carburant.

**Application des limites fixées par règlement**

(2) Une limite de poids prescrite en vertu du paragraphe (1) s’applique aux véhicules utilisant du gaz naturel liquéfié comme carburant à la place des poids précisés ou mentionnés dans une disposition donnée de la présente partie.

**Dépôt du rapport devant l’Assemblée**

(3) Sauf si un règlement a été pris en vertu du paragraphe (1), le ministre dépose devant l’Assemblée législative, à chaque anniversaire du jour où la *Loi de 2013 sur l’autoroute du gaz naturel* reçoit la sanction royale, un rapport qui, notamment, indique les raisons pour lesquelles un tel règlement n’a pas été pris ainsi que les progrès accomplis dans l’élaboration du règlement.

### LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

**2. La *Loi de 2007 sur les impôts* est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

#### PARTIE V.9 CRÉDIT D’IMPÔT POUR LES VÉHICULES UTILISANT DU GAZ NATUREL COMME CARBURANT

**Crédit d’impôt pour les véhicules utilisant du gaz naturel comme carburant**

**Définition**

**104.42** (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«véhicule admissible» Véhicule utilisant du gaz naturel comme carburant, autre qu’un véhicule appartenant à un type ou à une catégorie de véhicules prescrit par le ministre des Finances.



**Amount of tax credit**

(2) A taxpayer may deduct from the amount of tax otherwise payable under this Act for a taxation year ending after this section comes into force, a tax credit not exceeding the lesser of,

- (a) the amount of tax payable by the taxpayer under this Act for the year before making the deduction under this section; and
- (b) the taxpayer's eligible amount for the year as determined under subsection (3).

**Eligible amount**

(3) A taxpayer's eligible amount for a taxation year is determined as follows:

- 1. Determine the sum of the taxpayer's eligible expenditures made in the year and in the previous five taxation years.
- 2. Determine the sum of the amounts, if any, deducted under this section for the previous five taxation years.
- 3. Deduct the amount determined under paragraph 2 from the amount determined under paragraph 1 to determine the eligible natural gas amount for the year.

**Eligible expenditure**

(4) An eligible expenditure means half of the amount of the tax payable under subsection 165 (2) of the *Excise Tax Act* (Canada) that the taxpayer paid in respect of the purchase of a qualifying vehicle, if the amount is paid in or after the first taxation year ending after this section comes into force but before the end of the seventh taxation year after this section comes into force.

**Partnerships**

(5) If a taxpayer is a partner in a partnership, but is not a limited partner, and the partnership would qualify for a fiscal period ending in a taxation year of the partner for a tax credit under this section if the partnership were a corporation or an individual and its fiscal period were its taxation year, the portion of the partnership's eligible amount that may reasonably be considered to be the partner's share of that amount may be included in determining the partner's total eligible amount for the partner's taxation year.

**Application**

(6) This section does not apply unless the Federal Minister has agreed to make the amendments to the collection agreement referred to in subsection 161 (1) that are necessary to authorize the administration of the tax credit under this section by the Canada Revenue Agency on behalf of the Minister of Finance.

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Montant du crédit d'impôt**

(2) Le contribuable peut déduire de l'impôt payable par ailleurs en application de la présente loi, pour une année d'imposition se terminant après l'entrée en vigueur du présent article, un crédit d'impôt qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

- a) le montant de l'impôt qu'il doit payer pour l'année en application de la présente loi avant la déduction prévue au présent article;
- b) le montant admissible auquel il a droit pour l'année, calculé en application du paragraphe (3).

**Montant admissible**

(3) Le montant admissible auquel a droit le contribuable pour une année d'imposition est calculé de la façon suivante :

- 1. Calculer la somme des dépenses admissibles du contribuable effectuées au cours de l'année et des cinq années d'imposition précédentes.
- 2. Calculer la somme des montants éventuels déduits en vertu du présent article pour les cinq années d'imposition précédentes.
- 3. Déduire le montant calculé en application de la disposition 2 du montant calculé en application de la disposition 1 pour calculer le montant admissible pour l'année relativement au gaz naturel.

**Dépense admissible**

(4) La dépense admissible s'entend de la moitié du montant de la taxe à payer en application du paragraphe 165 (2) de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) que le contribuable a payée à l'égard de l'achat d'un véhicule admissible, si ce montant est payé pendant ou après la première année d'imposition qui se termine après l'entrée en vigueur du présent article, mais avant la fin de la septième année d'imposition qui suit cette entrée en vigueur.

**Sociétés de personnes**

(5) Si le contribuable est un associé d'une société de personnes, et non un commanditaire, et que la société de personnes serait admissible, pour un exercice se terminant pendant une année d'imposition de l'associé, au crédit d'impôt prévu au présent article si elle était une société ou un particulier et que son exercice correspondait à son année d'imposition, la portion du montant admissible de la société de personnes qui peut être raisonnablement considérée comme la part de l'associé peut entrer dans le calcul du montant admissible total de l'associé pour son année d'imposition.

**Champ d'application**

(6) Le présent article ne s'applique pas à moins que le ministre fédéral n'ait convenu d'apporter à l'accord de perception conclu en vertu du paragraphe 161 (1) les modifications nécessaires pour autoriser l'administration du crédit d'impôt prévu au présent article par l'Agence du revenu du Canada au nom du ministre des Finances.

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

## Short title

4. The short title of this Act is the *Natural Gas Superhighway Act, 2013*.

## Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur l'autoroute du gaz naturel*.









2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 98

**An Act respecting  
the importation of wine, beer  
and spirits from other provinces**

## Projet de loi 98

**Loi concernant l'importation  
de vin, de bière et de spiritueux  
provenant d'autres provinces**

**Mr. R. Milligan**



**M. R. Milligan**

**Private Member's Bill**

1st Reading      September 11, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      11 septembre 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Liquor Control Act* to add a provision that permits individuals who are 19 years of age or older to import or cause to be imported wine into Ontario from another province if the wine is for their personal consumption and not for resale or other commercial use. The Liquor Control Board of Ontario's powers do not apply to wine imported by an individual in accordance with that provision. The Government of Ontario is required to encourage the parties to the Agreement on Internal Trade to implement or amend measures to allow for the free movement of wine within Canada. A progress report must be tabled in the Legislative Assembly within three months after the Bill comes into force and every six months thereafter.

Similar provisions are added with respect to the importation of beer and spirits from other provinces. Those provisions only apply if the *Importation of Intoxicating Liquors Act* (Canada) authorizes the inter-provincial importation of beer or spirits, as the case may be.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les alcools* en y ajoutant une disposition qui permet aux particuliers de 19 ans ou plus d'importer ou de faire importer en Ontario du vin provenant d'une autre province si le vin est destiné à leur consommation personnelle et non à la revente ou à un autre usage commercial. Les pouvoirs de la Régie des alcools de l'Ontario ne s'appliquent pas au vin importé par un particulier conformément à cette nouvelle disposition. Le gouvernement de l'Ontario est tenu d'encourager les parties à l'Accord sur le commerce intérieur à mettre en oeuvre ou à modifier des mesures qui permettent la libre circulation des vins au sein du Canada. Un rapport d'étape doit être déposé à l'Assemblée législative dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur du projet de loi et, par la suite, tous les six mois.

Des dispositions similaires sont ajoutées relativement à l'importation de bière et de spiritueux provenant d'autres provinces. Toutefois, elles ne s'appliquent que si la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes* (Canada) autorise l'importation interprovinciale de bière ou de spiritueux, selon le cas.



**An Act respecting  
the importation of wine, beer  
and spirits from other provinces**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 1 of the *Liquor Control Act* is amended by adding the following definitions:**

“Agreement on Internal Trade” means the Agreement on Internal Trade signed in 1994 by the governments of Canada, the provinces of Canada, the Northwest Territories and the Yukon Territory, as amended from time to time; (“Accord sur le commerce intérieur”)

“measure” has the same meaning as in Article 200 of the Agreement on Internal Trade; (“mesure”)

“province” has the same meaning as in the *Importation of Intoxicating Liquors Act* (Canada); (“province”)

**2. The Act is amended by adding the following sections:**

**Importation of wine from another province**

**7.1 (1)** An individual who is 19 years of age or older may import or cause to be imported wine into Ontario from another province if the wine is for his or her personal consumption and not for resale or other commercial use.

**Board’s powers do not apply**

(2) The Board’s powers under this Act do not apply to wine imported by an individual in accordance with subsection (1).

**Agreement on Internal Trade**

(3) The Government of Ontario shall encourage the governments that are parties to the Agreement on Internal Trade to implement or amend measures in each of their jurisdictions, if necessary, to allow for the free movement of wine within Canada in accordance with the requirements set out in that Agreement.

**Report to Assembly**

(4) The Minister of Finance shall table a report in the Legislative Assembly within three months after the *Inter-Provincial Importation of Wine, Beer and Spirits Act, 2013* receives Royal Assent, and every six months thereafter, that describes the progress the Government of Ontario has made with respect to ensuring the free movement of wine within Canada.

**Loi concernant l’importation  
de vin, de bière et de spiritueux  
provenant d’autres provinces**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. L’article 1 de la *Loi sur les alcools* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«Accord sur le commerce intérieur» L’Accord sur le commerce intérieur signé en 1994 par les gouvernements du Canada, des provinces du Canada, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, y compris ses versions successives. («Agreement on Internal Trade»)

«mesure» S’entend au sens de l’article 200 de l’Accord sur le commerce intérieur. («measure»)

«province» S’entend au sens de la *Loi sur l’importation des boissons enivrantes* (Canada). («province»)

**2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Importation de vin provenant d’une autre province**

**7.1 (1)** Tout particulier de 19 ans ou plus peut importer ou faire importer en Ontario du vin provenant d’une autre province si le vin est destiné à sa consommation personnelle et non à la revente ou à un autre usage commercial.

**Non-application des pouvoirs de la Régie**

(2) Les pouvoirs que la présente loi confère à la Régie ne s’appliquent pas au vin importé par un particulier conformément au paragraphe (1).

**Accord sur le commerce intérieur**

(3) Le gouvernement de l’Ontario encourage les gouvernements qui sont parties à l’Accord sur le commerce intérieur à mettre en oeuvre ou à modifier, s’il y a lieu, des mesures sur leur territoire qui permettent la libre circulation des vins au sein du Canada conformément aux exigences de l’Accord.

**Rapport déposé à l’Assemblée**

(4) Au plus tard trois mois après que la *Loi de 2013 sur l’importation interprovinciale de vin, de bière et de spiritueux* reçoit la sanction royale et, par la suite, tous les six mois, le ministre des Finances dépose un rapport à l’Assemblée législative qui fait état des progrès que le gouvernement de l’Ontario a accomplis pour assurer la libre circulation des vins au sein du Canada.

**Definition**

(5) In this section,

“wine” has the same meaning as in section 2 of the *Excise Act, 2001* (Canada).

**Importation of beer from another province****Application of section**

**7.2** (1) This section applies if the *Importation of Intoxicating Liquors Act* (Canada) permits an individual to import beer in accordance with subsection (2).

**Importation permitted**

(2) An individual who is 19 years of age or older may import or cause to be imported beer into Ontario from another province if the beer is for his or her personal consumption and not for resale or other commercial use.

**Board's powers do not apply**

(3) The Board's powers under this Act do not apply to beer imported by an individual in accordance with subsection (2).

**Agreement on Internal Trade**

(4) The Government of Ontario shall encourage the governments that are parties to the Agreement on Internal Trade to implement or amend measures in each of their jurisdictions, if necessary, to allow for the free movement of beer within Canada in accordance with the requirements set out in that Agreement.

**Report to Assembly**

(5) The Minister of Finance shall table a report in the Legislative Assembly within three months after the first day that this section applies, and every six months thereafter, that describes the progress the Government of Ontario has made with respect to ensuring the free movement of beer within Canada.

**Definition**

(6) In this section,

“beer” has the same meaning as in section 4 of the *Excise Act* (Canada).

**Importation of spirits from another province****Application of section**

**7.3** (1) This section applies if the *Importation of Intoxicating Liquors Act* (Canada) permits an individual to import spirits in accordance with subsection (2).

**Importation permitted**

(2) An individual who is 19 years of age or older may import or cause to be imported spirits into Ontario from another province if the spirits are for his or her personal consumption and not for resale or other commercial use.

**Board's powers do not apply**

(3) The Board's powers under this Act do not apply to

**Définition**

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«vin» S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur l'accise* (Canada).

**Importation de bière provenant d'une autre province****Champ d'application de l'article**

**7.2** (1) Le présent article s'applique si la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes* (Canada) permet à un particulier d'importer de la bière conformément au paragraphe (2).

**Importation permise**

(2) Tout particulier de 19 ans ou plus peut importer ou faire importer en Ontario de la bière provenant d'une autre province si la bière est destinée à sa consommation personnelle et non à la revente ou à un autre usage commercial.

**Non-application des pouvoirs de la Régie**

(3) Les pouvoirs que la présente loi confère à la Régie ne s'appliquent pas à la bière importée par un particulier conformément au paragraphe (2).

**Accord sur le commerce intérieur**

(4) Le gouvernement de l'Ontario encourage les gouvernements qui sont parties à l'Accord sur le commerce intérieur à mettre en oeuvre ou à modifier, s'il y a lieu, des mesures sur leur territoire qui permettent la libre circulation de la bière au sein du Canada conformément aux exigences de l'Accord.

**Rapport déposé à l'Assemblée**

(5) Au plus tard trois mois après le premier jour d'application du présent article et, par la suite, tous les six mois, le ministre des Finances dépose un rapport à l'Assemblée législative qui fait état des progrès que le gouvernement de l'Ontario a accomplis pour assurer la libre circulation de la bière au sein du Canada.

**Définition**

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«bière» S'entend au sens de l'article 4 de la *Loi sur l'accise* (Canada).

**Importation de spiritueux provenant d'une autre province****Champ d'application de l'article**

**7.3** (1) Le présent article s'applique si la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes* (Canada) permet à un particulier d'importer des spiritueux conformément au paragraphe (2).

**Importation permise**

(2) Tout particulier de 19 ans ou plus peut importer ou faire importer en Ontario des spiritueux provenant d'une autre province s'ils sont destinés à sa consommation personnelle et non à la revente ou à un autre usage commercial.

**Non-application des pouvoirs de la Régie**

(3) Les pouvoirs que la présente loi confère à la Régie

spirits imported by an individual in accordance with subsection (2).

#### Agreement on Internal Trade

(4) The Government of Ontario shall encourage the governments that are parties to the Agreement on Internal Trade to implement or amend measures in each of their jurisdictions, if necessary, to allow for the free movement of spirits within Canada in accordance with the requirements set out in that Agreement.

#### Report to Assembly

(5) The Minister of Finance shall table a report in the Legislative Assembly within three months after the first day that this section applies, and every six months thereafter, that describes the progress the Government of Ontario has made with respect to ensuring the free movement of spirits within Canada.

#### Definition

(6) In this section,

“spirits” has the same meaning as in section 2 of the *Excise Act, 2001* (Canada).

#### Commencement

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**4. The short title of this Act is the *Inter-Provincial Importation of Wine, Beer and Spirits Act, 2013*.**

ne s'appliquent pas aux spiritueux importés par un particulier conformément au paragraphe (2).

#### Accord sur le commerce intérieur

(4) Le gouvernement de l'Ontario encourage les gouvernements qui sont parties à l'Accord sur le commerce intérieur à mettre en oeuvre ou à modifier, s'il y a lieu, des mesures sur leur territoire qui permettent la libre circulation des spiritueux au sein du Canada conformément aux exigences de l'Accord.

#### Rapport déposé à l'Assemblée

(5) Au plus tard trois mois après le premier jour d'application du présent article et, par la suite, tous les six mois, le ministre des Finances dépose un rapport à l'Assemblée législative qui fait état des progrès que le gouvernement de l'Ontario a accomplis pour assurer la libre circulation des spiritueux au sein du Canada.

#### Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«spiritueux» S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur l'accise* (Canada).

#### Entrée en vigueur

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur l'importation interprovinciale de vin, de bière et de spiritueux*.**













2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

2<sup>e</sup> SESSION, 40<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
62 ELIZABETH II, 2013

## Bill 99

**An Act to proclaim  
Terry Fox Day**

**Mr. J. Ouellette**

**Private Member's Bill**

1st Reading      September 12, 2013  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 99

**Loi proclamant  
la journée Terry Fox**

**M. J. Ouellette**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      12 septembre 2013  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## An Act to proclaim Terry Fox Day

## Loi proclamant la journée Terry Fox

### Preamble

Terry Fox of British Columbia, diagnosed with bone cancer, became a national hero in 1980 when he began a cross-Canada run called the Marathon of Hope to raise funds for cancer research. He ran 40 kilometres every day for 143 days before his disease forced him to stop halfway across the country. His fierce determination and remarkable personal courage captured the hearts of Canadians and raised awareness of the need to find a cure for cancer.

He inspired many Canadians to carry on where he left off. Accordingly, a Terry Fox Run is held in Canada one Sunday each year in September. On that day participants walk, run, jog or bicycle in memory of Terry Fox and his historic Marathon of Hope. Other Canadians around the world also mark that day in a similar manner.

It is appropriate to recognize the day of the Terry Fox Run as Terry Fox Day in Ontario.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Terry Fox Day

1. In each year, the Sunday in September on which the Terry Fox Run is held is proclaimed as Terry Fox Day.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *Terry Fox Day Act, 2013*.

### EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the Sunday of the Terry Fox Run in September of each year as Terry Fox Day.

### Préambule

Terry Fox, de la Colombie-Britannique, atteint du cancer des os, est devenu un héros national en 1980 lorsqu'il a entrepris de traverser le Canada à la course, entreprise appelée le Marathon de l'espoir, pour recueillir des fonds destinés à la recherche sur le cancer. Il a parcouru 40 kilomètres par jour pendant 143 jours avant que sa maladie ne le force à s'arrêter à mi-chemin. Sa détermination farouche et son remarquable courage personnel ont capturé le cœur des Canadiens et les ont sensibilisés à la nécessité de trouver un traitement pour le cancer.

Il a inspiré de nombreux Canadiens à reprendre le flambeau. C'est pourquoi la course Terry Fox se déroule chaque année au Canada un dimanche de septembre. Ce jour-là, les participants marchent, courent, joggent ou font le trajet à bicyclette à la mémoire de Terry Fox et de son historique Marathon de l'espoir. D'autres Canadiens de partout au monde célèbrent également ce jour d'une façon analogue.

Il convient de reconnaître le jour où se déroule la course Terry Fox comme journée Terry Fox en Ontario.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Journée Terry Fox

1. Chaque année, le dimanche de septembre où se déroule la course Terry Fox est proclamé journée Terry Fox.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2013 sur la journée Terry Fox*.

### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le dimanche de septembre où se déroule chaque année la course Terry Fox comme journée Terry Fox.













3 1761 11470547 8